

Parlamentsdienste
Services du Parlement
Servizi del Parlamento
Servetschs dal parlament



Vorschau | Perspective | Prospettiva

Nationalrat | Conseil national | Consiglio nazionale

Herbstsession 2016
Session d'automne 2016
Sessione autunnale 2016

PDF: www.parlament.ch

DH 921
Stand | Etat | Stato
31.08.2016

Dokumentation | Documentazione
|
Documentation | Documentazione

Biblioteca del Parlamento

Bibliothèque du Parlement

Parlamentsbibliothek

Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der wichtigsten in den Räten traktandierten Geschäfte (Botschaften, Parlamentarische Initiativen, Standesinitiativen).

Die Vorschau ist nach Geschäftsnummern geordnet.

Publikation im Internet:
www.parlament.ch

Weitere Informationen zu den Geschäften sind im Internet zu finden unter:

www.parlament.ch
(Medienmitteilungen der Kommissionen, aktualisierte Sessionsprogramme, Stand der Beratungen in Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Bundesblatt / Botschaften und Berichte)

www.news.admin.ch
(Pressemittelungen des Bundesrates und der Departemente)

Ein Klick auf die Geschäftsnummer in den Titeln führt Sie – in der PDF Version – direkt zum Geschäft in Curia Vista.

Vereinzelt kann es vorkommen, dass die Inhalte in italienischer Sprache nicht vorhanden sind. Wir bitten Sie, in diesen Fällen die deutschen oder französischen Texte zu konsultieren.

Parlamentsdienste
Parlamentsbibliothek
Einheit Kundendienst
3003 Bern
Tel 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

La perspective publie les informations relatives aux principaux objets figurant à l'ordre du jour aux conseils (messages, initiatives parlementaires, initiatives cantonales).

La perspective est classée par numéro.

Publication sur internet:
www.parlement.ch

Vous trouverez en ligne des informations complémentaires sur les objets :

www.parlement.ch
(Communiqués de presse des commissions, programmes des sessions actualisés, état des délibérations dans Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Feuille fédérale / Messages et rapports)

www.news.admin.ch
(Communiqués de presse du Conseil fédéral et des départements)

Un «clic» sur le numéro présent dans le titre (dans le document PDF) ouvre directement l'objet en question dans Curia Vista.

Il est parfois possible que certaines informations ne soient pas disponibles en italien. Veuillez dans ces cas-là consulter les versions allemande ou française.

Services du Parlement
Bibliothèque du Parlement
Unité Service aux clients
3003 Berne
Tél 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

La prospettiva fornisce informazioni sullo stato attuale dei principali oggetti all'ordine del giorno nelle Camere federali (messaggi, iniziative parlamentari, iniziative cantonali).

Gli oggetti contenuti nella prospettiva sono classificati in base al loro numero.

Pubblicazione in Internet:
www.parlamento.ch

Ulteriori informazioni sui singoli oggetti sono disponibili in Internet ai siti:

www.parlamento.ch
(comunicati stampa delle Commissioni, programmi aggiornati delle sessioni, stato delle deliberazioni in Curia Vista ecc.)

www.admin.ch
(Foglio federale, messaggi e rapporti)

www.news.admin.ch
(comunicati stampa del Consiglio federale e dei dipartimenti)

Cliccando sul numero dell'oggetto indicato nel titolo (versione PDF) si accede alla scheda completa in Curia Vista.

È possibile che alcuni contenuti non siano disponibili in italiano. In tal caso vi preghiamo di consultare la versione tedesca o francese.

Servizi del Parlamento
Biblioteca del Parlamento
Unità servizio clienti
3003 Berna
Tel. 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

■ **Vous trouverez la version française de la table des matières à la page III**

■ **La versione italiana dell'indice dei contenuti si trova alla pagina V**

■ **Inhaltsverzeichnis**

05.464	Pa.Iv. Guisan. Krebsfrüherkennung	1
05.465	Pa.Iv. Heim. Krebsfrüherkennung	1
05.467	Pa.Iv. Meyer Thérèse. Krebsfrüherkennung und Gleichbehandlung	2
07.424	Pa.Iv. Kleiner. Heilmittelgesetz. Vereinfachte Zulassung der Heilmittel der Komplementärmedizin konkretisieren	3
08.406	Pa.Iv. Müller Philipp. Rückstufung eines niedergelassenen integrationsunwilligen Ausländers zum Jahresaufenthalter	5
08.420	Pa.Iv. Pfister Gerhard. Integration gesetzlich konkretisieren	7
08.428	Pa.Iv. Müller Philipp. Kein Familiennachzug bei Bezug von Ergänzungsleistungen	8
08.432	Pa.Iv. Marra. Die Schweiz muss ihre Kinder anerkennen	10
08.450	Pa.Iv. Müller Philipp. Mehr Handlungsspielraum für die Behörden	21
10.485	Pa.Iv. Müller Philipp. Vereinheitlichung beim Familiennachzug	22
11.449	Pa.Iv. Joder. Publikation von Erwachsenenschutzmassnahmen	23
12.057	Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands. Übernahme der Verordnung zur Errichtung von IT-Grosssystemen	26
13.030	Ausländergesetz. Änderung. Integration	30
13.074	Energiestrategie 2050, erstes Massnahmenpaket. Für den geordneten Ausstieg aus der Atomenergie (Atomausstiegsinitiative). Volksinitiative	41
13.306	Kt.Iv. JU. Verbesserung der kostendeckenden Einspeisevergütung	47
13.443	Pa.Iv. SPK. Angemessene Vertretung der Sprachgemeinschaften in einem Bundesrat mit neun Mitgliedern	48
13.479	Pa.Iv. Gasche. Klarstellung der langjährigen Praxis beim Meldeverfahren bei der Verrechnungssteuer	52
14.088	Altersvorsorge 2020. Reform	56
14.314	Kt.Iv. BE. Umsetzung neuer Aufgaben im Naturschutz	69
14.315	Kt.Iv. TI. Krankenpflegeversicherung. Anpassung der Beiträge für Bezügerinnen und Bezüger von Ergänzungsleistungen	71
14.317	Kt.Iv. TG. Ergänzung von Artikel 25a KVG betreffend die Pflegefinanzierung	73
14.320	Kt.Iv. VS. Wolf. Fertig lustig!	75
14.433	Pa.Iv. Aeschi Thomas. Empfehlungen und Beschlüsse der OECD und ihrer Sonderorganisationen. Pflicht zur Information und Konsultation der zuständigen Legislativkommissionen	78
14.467	Pa.Iv. Wobmann. Verbot der Verhüllung des eigenen Gesichts	80
14.474	Pa.Iv. Romano. Zuständigkeiten des Parlamentes im Bereich der Aussenpolitik und der innerstaatlichen Gesetzgebung beibehalten	84
15.023	Nationalstrassen – und Agglomerationsverkehrs-Fonds (NAF). Schliessung der Finanzierungslücke und Strategisches Entwicklungsprogramm Nationalstrassen	87
15.025	Mehrwertsteuergesetz. Teilrevision	101
15.052	Revisionsaufsichtsgesetz. Änderung	112
15.054	Entsendegesetz. Änderung	116
15.077	Bundesgesetz über die Gesundheitsberufe	123
15.078	KVG. Bestimmungen mit internationalem Bezug	130
15.088	Massnahmen zur Bekämpfung der Schwarzarbeit. Bundesgesetz	135
15.300	Kt.Iv. TG. Änderung des Jagdgesetzes zur Entschädigung für Schäden, welche Biber an Infrastrukturen anrichten	140
15.303	Kt.Iv. GE. Nein zur systematischen Kriminalisierung von Bankangestellten sowie von Mitarbeitenden anderer Schweizer Unternehmen!	142
15.305	Kt.Iv. GE. Eidgenössischer Fonds für die Krankenversicherungsreserven gemäss KVG	144
15.318	Kt.Iv. NE. Anerkennung und Finanzierung der Nationalstrassen	145
15.325	Kt.Iv. GE. Transparenz bei den Verhandlungen für ein Abkommen über den Handel mit Dienstleistungen	147
15.409	Pa.Iv. Markwalder. Berufsgeheimnisschutz für Unternehmensjuristinnen und –juristen	149

15.422	Pa.Iv. Leutenegger Oberholzer. Frankenstärke. SNB-Protokolle veröffentlichen	151
15.447	Pa.Iv. Badran Jacqueline. Ergänzung der Revisionsgründe im Steuerharmonisierungsgesetz um Illettrismus und gesundheitliche Gründe	152
15.458	Pa.Iv. Quadranti. Elternzeit. Eine umfassende, ganzheitliche Lösung als Ergänzung zum bestehenden Mutterschaftsurlaub	154
15.464	Pa.Iv. Fraktion G. Transparenz über das Lobbying via Tages-Zugangsbewilligungen der Parlamentarierinnen und Parlamentarier	156
15.465	Pa.Iv. Bäumle. Graustromabgabe zum Schutz der Wasserkraft	158
15.466	Pa.Iv. Amherd. Schaffung eines Kompetenzzentrums für die Förderung der Medienkompetenz von Kindern und Jugendlichen	160
15.482	Pa.Iv. Matter. Gleichbehandlung von privaten Rundfunkanbietern und privaten Online-Anbietern	162
15.489	Pa.Iv. Heim. Das Potenzial älterer Arbeitskräfte klug nutzen und klug stärken	163
16.006	Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2015. Bericht	164
16.018	Soziale Sicherheit. Abkommen mit der Volksrepublik China	166
16.022	Internationale Zusammenarbeit 2017-2020. Weiterführung	168
16.025	Förderung von Bildung, Forschung und Innovation in den Jahren 2017-2020	179
16.026	Armeebotschaft 2016 (Zahlungsrahmen der Armee 2017-2020, Rüstungsprogramm 2016, Immobilienprogramm VBS 2016)	188
16.027	Ausländergesetz. Steuerung der Zuwanderung und Vollzugsverbesserungen bei den Freizügigkeitsabkommen	195
16.030	Umweltschutzprotokoll zum Antarktis-Vertrag und Anlagen I-V zum Protokoll. Genehmigung	204
16.032	Informationsaustausch in Steuersachen. Abkommen mit Brasilien	206
16.034	Kantonsverfassungen Basel-Stadt, Basel-Landschaft und Graubünden. Gewährleistung	208
16.037	UNO-Transparenzübereinkommen	209
16.038	Finanzielle Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2018-2021	212
16.039	Zollrechtliche Massnahmen. Abkommen mit Norwegen	218
16.044	Werterhalt von Polycom. Gesamtkredit	220
16.047	Abgeschlossene völkerrechtliche Verträge im Jahr 2015. Bericht	224
16.057	Einführung automatischer Informationsaustausch über Finanzkonten mit Island, Norwegen, Guernsey, Jersey, der Insel Man, Japan, Kanada und der Republik Korea	226

■ Table des matières

05.465	Pa.lv. Heim. Krebsfrüherkennung.	1
05.464	lv.pa. Guisan. Dépistage du cancer.	1
05.467	Pa.lv. Meyer Thérèse. Krebsfrüherkennung und Gleichbehandlung.	2
07.424	Pa.lv. Kleiner. Heilmittelgesetz. Vereinfachte Zulassung der Heilmittel der Komplementärmedizin konkretisieren.	3
08.406	lv.pa. Müller Philipp. Autorisations de séjour à l'année pour les étrangers établis refusant de s'intégrer.	5
08.420	lv.pa. Pfister Gerhard. Concrétisation légale de l'intégration.	7
08.428	lv.pa. Müller Philipp. Pas de regroupement familial en cas de versement de prestations complémentaires.	8
08.432	lv.pa. Marra. La Suisse doit reconnaître ses enfants.	10
08.450	lv.pa. Müller Philipp. Marge de manoeuvre accrue pour les autorités.	21
10.485	lv.pa. Müller Philipp. Harmonisation des dispositions liées au regroupement familial.	22
11.449	lv.pa. Joder. Publication des mesures de protection des adultes.	23
12.057	Développement de l'acquis de Schengen. Reprise du règlement portant création d'une agence pour des systèmes d'information.	26
13.030	Loi sur les étrangers. Modification. Intégration.	30
13.074	Stratégie énergétique 2050, premier volet. Pour la sortie programmée de l'énergie nucléaire (Initiative Sortir du nucléaire). Initiative populaire.	41
13.306	lv.ct. JU. Amélioration de la rétribution à prix coûtant du courant injecté.	47
13.443	lv.pa. CIP. Représentation équitable des communautés linguistiques au Conseil fédéral avec neuf membres.	48
13.479	lv.pa. Gasche. Impôt anticipé. Clarification de la procédure de déclaration.	52
14.088	Prévoyance vieillesse 2020. Réforme.	56
14.314	lv.ct. BE. Nouvelles tâches dans le domaine de la protection de la nature.	69
14.315	lv.ct. TI. Réduction des primes d'assurance-maladie des bénéficiaires de prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI. Adaptation des montants.	71
14.317	lv.ct. TG. Modification de l'article 25a LAMal en relation avec le financement des soins.	73
14.320	lv.ct. VS. Loup. La récréation est terminée!	75
14.433	lv.pa. Aeschi Thomas. Recommandations et décisions de l'OCDE et de ses organismes spécialisés. Obligation d'informer et de consulter la commission législative compétente.	78
14.467	lv.pa. Wobmann. Interdiction de se dissimuler le visage.	80
14.474	lv.pa. Romano. Sauvegarder les compétences du Parlement en matière de politique étrangère et de législation.	84
15.023	Fonds pour les routes nationales et le trafic d'agglomération (FORTA). Comblement du déficit et mise en oeuvre du programme de développement stratégique des routes nationales.	87
15.025	Loi sur la TVA. Révision partielle.	101
15.052	Loi sur la surveillance de la révision. Modification.	112
15.054	Loi sur les travailleurs détachés. Modification.	116
15.077	Loi sur les professions de la santé.	123
15.078	LAMal. Dispositions à caractère international.	130
15.088	Mesures en matière de lutte contre le travail au noir. Loi.	135
15.300	lv.ct. TG. Modification de la loi sur la chasse. Versement d'indemnités pour les dégâts causés aux infrastructures par les castors.	140
15.303	lv.ct. GE. Non à la criminalisation automatique des employés de banque – et des autres entreprises suisses!	142
15.305	lv.ct. GE. Création d'un fonds fédéral chargé de gérer les réserves imposées aux assureurs-maladie dans le cadre de la LAMal.	144
15.318	lv.ct. NE. Reconnaissance et financement des routes nationales.	145
15.325	lv.ct. GE. Stop au secret des négociations de l'accord sur le commerce des services.	147
15.409	lv.pa. Markwalder. Protection du secret professionnel des juristes d'entreprise.	149
15.422	lv.pa. Leutenegger Oberholzer. Franc fort. Publier les procès-verbaux de la BNS.	151
15.447	lv.pa. Badran Jacqueline. Loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes. Illettrisme et raisons de santé comme nouveaux motifs de révision.	152
15.458	lv.pa. Quadranti. Congé parental. Une solution globale pour compléter le congé de maternité existant.	154

15.464	Iv.pa. Groupe G. Transparence du lobbying. Publier la liste des bénéficiaires d'une autorisation journalière d'accès au Palais du Parlement.	156
15.465	Iv.pa. Bäumlé. Mettre en place une taxe sur l'électricité grise pour protéger l'énergie hydraulique.	158
15.466	Iv.pa. Amherd. Création d'un centre destiné à promouvoir les compétences médiatiques des enfants et des jeunes.	160
15.482	Iv.pa. Matter. Egalité de traitement entre les diffuseurs privés et les diffuseurs privés qui opèrent en ligne.	162
15.489	Iv.pa. Heim. Exploiter et développer intelligemment le potentiel qu'offrent les salariés âgés sur le marché du travail.	163
16.006	Motions et postulats des conseils législatifs 2015. Rapport.	164
16.018	Sécurité sociale. Convention avec la République populaire de Chine.	166
16.022	Coopération internationale 2017-2020. Continuation.	168
16.025	Encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation pendant les années 2017 à 2020.	179
16.026	Message sur l'armée 2016 (plafond des dépenses de l'armée pour 2017-2020, programme d'armement 2016, programme immobilier du DDPS 2016).	188
16.027	Loi sur les étrangers. Gestion de l'immigration et amélioration de la mise en oeuvre des accords sur la libre circulation des personnes.	195
16.030	Protocole au traité sur l'Antarctique relatif à la protection de l'environnement et de ses annexes I à V. Approbation.	204
16.032	Echange de renseignements en matière fiscale. Accord avec le Brésil.	206
16.034	Constitutions des cantons de Bâle-Ville, Bâle-Campagne et des Grisons. Garantie.	208
16.037	Convention des Nations Unies sur la transparence.	209
16.038	Moyens financiers destinés à l'agriculture pour les années 2018-2021.	212
16.039	Mesures douanières. Accord avec la Norvège.	218
16.044	Préservation de la valeur de Polycom. Crédit d'ensemble.	220
16.047	Traités internationaux conclus en 2015. Rapport.	224
16.057	Introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec l'Islande, la Norvège, Guernesey, l'île de Man, le Japon, le Canada et la République de Corée.	226

■ Contenuto

05.465	Pa.lv. Heim. Krebsfrüherkennung.	1
05.464	Iv.pa. Guisan. Diagnosi precoce del cancro.	1
05.467	Pa.lv. Meyer Thérèse. Krebsfrüherkennung und Gleichbehandlung.	2
07.424	Pa.lv. Kleiner. Heilmittelgesetz. Vereinfachte Zulassung der Heilmittel der Komplementärmedizin konkretisieren.	3
08.406	Iv.pa. Müller Philipp. Permesso di dimora annuale per gli stranieri domiciliati che rifiutano di integrarsi.	5
08.420	Iv.pa. Pfister Gerhard. Concretizzare l'integrazione a livello legislativo.	7
08.428	Iv.pa. Müller Philipp. No al ricongiungimento familiare per chi dipende dalle prestazioni complementari.	8
08.432	Iv.pa. Marra. La Svizzera deve riconoscere i propri figli.	10
08.450	Iv.pa. Müller Philipp. Maggior margine di manovra per le autorità.	21
10.485	Iv.pa. Müller Philipp. Uniformazione nel ricongiungimento familiare.	22
11.449	Iv.pa. Joder. Pubblicazione di misure di protezione degli adulti.	23
12.057	Sviluppo dell'acquis di Schengen. Recepimento del regolamento che istituisce un'agenzia europea per la gestione operativa dei sistemi di informazione.	26
13.030	Legge sugli stranieri. Modifica. Integrazione.	30
13.074	Strategia energetica 2050, primo pacchetto di misure. Per un abbandono pianificato dell'energia nucleare (Iniziativa per l'abbandono del nucleare). Iniziativa popolare.	41
13.306	Iv.ct. JU. Miglioramento della remunerazione a copertura dei costi per l'immissione in rete di energia elettrica.	47
13.443	Iv.pa. CIP. Equa rappresentanza delle componenti linguistiche in un Consiglio federale composto di nove membri.	48
13.479	Iv.pa. Gasche. Precisazione della prassi di lunga data nell'ambito della procedura di notifica prevista dalla legge sull'imposta preventiva.	52
14.088	Previdenza per la vecchiaia 2020. Riforma.	56
14.314	Iv.ct. BE. Nuovi compiti nell'ambito della protezione della natura.	69
14.315	Iv.ct. TI. Adeguiamo gli importi versati dallo Stato per i beneficiari di prestazioni complementari PC AVS/AI.	71
14.317	Iv.ct. TG. Completamento dell'articolo 25a LAMal concernente il finanziamento delle cure.	73
14.320	Iv.ct. VS. Lupo. La festa è finita!.	75
14.433	Iv.pa. Aeschi Thomas. Obbligo d'informazione e di consultazione delle commissioni legislative competenti in merito alle raccomandazioni e alle decisioni dell'OCSE e delle sue agenzie specializzate.	78
14.467	Iv.pa. Wobmann. Divieto di dissimulazione del proprio viso.	80
14.474	Iv.pa. Romano. Salvaguardare le competenze del Parlamento in materia di politica estera e legislazione interna.	84
15.023	Fondo per le strade nazionali e il traffico d'agglomerato (FOSTRA). Risanamento finanziario e Programma di sviluppo strategico delle strade nazionali.	87
15.025	Legge sull'IVA. Revisione parziale.	101
15.052	Legge federale sui revisori. Modifica.	112
15.054	Legge federale sui lavoratori distaccati. Modifica.	116
15.077	Legge federale sulle professioni sanitarie.	123
15.078	LAMal. Disposizioni con pertinenza internazionale.	130
15.088	Provvedimenti in materia di lotta contro il lavoro nero. Legge federale.	135
15.300	Iv.ct. TG. Modificare la legge sulla caccia per prevedere il risarcimento dei danni causati dai castori alle infrastrutture.	140
15.303	Iv.ct. GE. No alla criminalizzazione automatica degli impiegati di banca – e delle altre imprese svizzere!.	142
15.305	Iv.ct. GE. Istituire un fondo federale per gestire le riserve imposte agli assicuratori malattie (LAMal).	144
15.318	Iv.ct. NE. Riconoscimento e finanziamento delle strade nazionali.	145
15.325	Iv.ct. GE. Fare trasparenza sui negoziati concernenti l'Accordo sul commercio dei servizi.	147
15.409	Iv.pa. Markwalder. Tutela del segreto professionale dei giuristi d'impresa.	149
15.422	Iv.pa. Leutenegger Oberholzer. Franco forte. Pubblicare i verbali della BNS.	151
15.447	Iv.pa. Badran Jacqueline. Includere nella legge sull'armonizzazione delle imposte dirette l'illetteratismo e le ragioni di salute quali motivi di revisione.	152
15.458	Iv.pa. Quadranti. Congedo parentale. Una soluzione globale per completare l'attuale congedo di maternità.	154

15.464	Iv.pa. Gruppo G. Trasparenza sui lobbisti. Autorizzazioni d'accesso giornaliere rilasciate dai parlamentari	156
15.465	Iv.pa. Bäumlé. Tassa sull'elettricità grigia per proteggere l'energia idroelettrica	158
15.466	Iv.pa. Amherd. Istituire un centro di competenze per la promozione delle competenze medialí dell'infanzia e della gioventù.	160
15.482	Iv.pa. Matter. Parità di trattamento tra emittenti radiotelevisive private e offerenti on line privati.	162
15.489	Iv.pa. Heim. Utilizzare e rafforzare in modo intelligente il potenziale dei lavoratori più anziani.	163
16.018	Sicurezza sociale. Convenzione con la Repubblica Popolare Cinese	166
16.022	Cooperazione internazionale 2017-2020. Continuazione	168
16.025	Promozione dell'educazione, della ricerca e dell'innovazione negli anni 2017-2020	179
16.026	Messaggio sull'esercito 2016 (limite di spesa dell'esercito 2017—2020, programma d'armamento 2016 e programma degli immobili del DDPS 2016).	188
16.027	Legge federale sugli stranieri. Regolazione dell'immigrazione e miglioramenti nell'esecuzione degli accordi sulla libera circolazione.	195
16.030	Protocollo sulla protezione ambientale relativo al Trattato sull'Antartide con gli allegati I-V. Approvazione	204
16.032	Scambio di informazioni in materia fiscale. Accordi con il Brasile	206
16.034	Costituzioni rivedute dei Cantoni di Basilea Città, Basilea Campagna e Grigioni. Garanzia	208
16.037	Convenzione delle Nazioni Unite sulla trasparenza	209
16.038	Mezzi finanziari a favore dell'agricoltura per gli anni 2018-2021	212
16.039	Misure doganali di sicurezza. Accordo con il Regno di Norvegia	218
16.044	Salvaguardia del valore di Polycom. Credito complessivo	220
16.047	Trattati internazionali conclusi nel 2015. Rapporto	224
16.057	Introduzione dello scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con l'Islanda, la Norvegia, Guernsey, Jersey, l'Isola di Man, il Giappone, il Canada e la Repubblica di Corea	226

■ **05.464 Pa.lv. Guisan. Krebsfrüherkennung**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein: Die Rahmenbedingungen des KVG und weitere gesetzliche Bestimmungen zur Prävention müssen so ergänzt werden, dass die systematische Krebsfrüherkennung durch geeignete Programme gefördert wird und diese Programme allen Risikogruppen zugänglich sind. Dazu sind auf Bundesebene Kriterien festzulegen, nach denen diese Risikogruppen bestimmt werden. Insbesondere geht es darum, in allen Kantonen qualitativ hochstehende Programme zur Früherkennung des Brustkrebses zu organisieren.

Verhandlungen

24.11.2006 SGK-NR Der Initiative wird Folge gegeben.

27.06.2008 SGK-SR Zustimmung.

01.10.2010 NR Fristverlängerung um zwei Jahre bis zur Herbstsession 2012.

28.09.2012 NR Fristverlängerung um zwei Jahre, d. h. bis zur Herbstsession 2014.

26.09.2014 NR Fristverlängerung bis zur Herbstsession 2016.

siehe auch 07.424

■ **05.465 Pa.lv. Heim. Krebsfrüherkennung**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein: Die rechtlichen Rahmenbedingungen sind so zu optimieren, dass geeignete Krebsfrüherkennungsmassnahmen gefördert werden und dass der Zugang für alle über die Verankerung in der Grundversicherung sichergestellt werden kann. Gefordert wird insbesondere das systematische, qualitätsgesicherte Mammografie-Screening für Frauen in allen Kantonen.

■ **05.464 Iv.pa. Guisan. Dépistage du cancer**

Me fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante: Les conditions-cadres de la LAMal et autres dispositions légales concernant la prévention doivent être complétées de manière à encourager le dépistage systématique précoce du cancer par des programmes adéquats et à en garantir l'accès à tous les groupes à risque selon des critères à déterminer sur l'ensemble du territoire de la Confédération. En particulier, il y a lieu d'organiser des programmes de dépistage du cancer de sein de qualité dans tous les cantons.

Délibérations

24.11.2006 CSSS-CN Décidé de donner suite à l'initiative.

27.06.2008 CSSS-CE Adhésion.

01.10.2010 CN Le délai imparti est prorogé de deux ans, soit jusqu'à la session d'automne 2012.

28.09.2012 CN Le délai imparti est prorogé de deux ans, soit jusqu'à la session d'automne 2014.

26.09.2014 CN Le délai imparti est prorogé jusqu'à la session d'automne 2016.

voir aussi 07.424

■ **05.465 Iv.pa. Heim. Dépistage du cancer**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante: Le cadre légal doit être optimisé de sorte à promouvoir les mesures de dépistage précoce du cancer et à garantir à tous l'accès à ces mesures en inscrivant celles-ci dans l'assurance-maladie de base. Il convient en particulier d'encourager un dépistage systématique de qualité, au moyen de la mammographie, appliqué à toutes les femmes et dans tous les cantons.

■ **05.464 Iv.pa. Guisan. Diagnosi precoce del cancro**

In virtù dell'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e dell'articolo 107 della legge sul Parlamento presento la seguente iniziativa parlamentare:

Le condizioni quadro della LAMal e altre disposizioni relative alla prevenzione del cancro devono essere completate in modo da favorire, mediante programmi adeguati, una sistematica diagnosi precoce del cancro. La partecipazione a tali programmi deve essere garantita per tutti i gruppi a rischio e in base a criteri validi per tutto il territorio svizzero. In particolare si devono istituire programmi di qualità per la diagnosi precoce del cancro in tutti i cantoni.

Deliberazioni

24.11.2006 CSS-CN All'iniziativa è dato seguito.

27.06.2008 CSS-CS Adesione.

01.10.2010 CN Il termine imposto è prorogato di due anni, ossia fino alla sessione autunnale 2012.

28.09.2012 CN Il termine imposto è prorogato di due anni, ossia fino alla sessione autunnale 2014.

26.09.2014 CN Il termine imposto è prorogato fino alla sessione autunnale 2016.

vedi anche 07.424

■ **05.465 Iv.pa. Heim. Diagnosi precoce del cancro**

In virtù dell'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e dell'articolo 107 della legge sul Parlamento presento la seguente iniziativa parlamentare:

Chiediamo di ottimizzare le condizioni quadro giuridiche per l'incentivazione della diagnosi precoce del cancro. Queste misure devono essere accessibili a tutta la popolazione grazie all'inserimento fra le prestazioni rimborsate dall'assicurazione di base. In particolare devono essere incentivati i programmi di screening mammario di qualità organizzati in modo sistematico per tutti i cantoni.

Verhandlungen

- 24.11.2006 SGK-NR** Der Initiative wird Folge gegeben.
27.06.2008 SGK-SR Zustimmung.
01.10.2010 NR Fristverlängerung um zwei Jahre bis zur Herbstsession 2012.
28.09.2012 NR Fristverlängerung um zwei Jahre, d. h. bis zur Herbstsession 2014.
26.09.2014 NR Fristverlängerung bis zur Herbstsession 2016.

siehe auch 07.424

■ 05.467 Pa.Iv. Meyer Thérèse. Krebsfrüherkennung und Gleichbehandlung

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein: Die rechtlichen und finanziellen Rahmenbedingungen sind so zu verbessern und zu fördern, dass die Bevölkerung aller Landesteile Zugang zur Früherkennung von Krebs, namentlich von Brustkrebs, hat. Insbesondere soll das Brustscreening in den Leistungskatalog des KVG aufgenommen werden.

Verhandlungen

- 24.11.2006 SGK-NR** Der Initiative wird Folge gegeben.
27.06.2008 SGK-SR Zustimmung.
01.10.2010 NR Fristverlängerung um zwei Jahre bis zur Herbstsession 2012.
28.09.2012 NR Fristverlängerung um zwei Jahre, d. h. bis zur Herbstsession 2014.
26.09.2014 NR Fristverlängerung bis zur Herbstsession 2016.

siehe auch 07.424

Délibérations

- 24.11.2006 CSSS-CN** Décidé de donner suite à l'initiative.
27.06.2008 CSSS-CE Adhésion.
01.10.2010 CN Le délai imparti est prorogé de 2 ans, soit jusqu'à la session d'automne 2012.
28.09.2012 CN Le délai imparti est prorogé de deux ans, soit jusqu'à la session d'automne 2014.
26.09.2014 CN Le délai imparti est prorogé jusqu'à la session d'automne 2016.

voir aussi 07.424

■ 05.467 Iv.pa. Meyer Thérèse. Dépistage du cancer et égalité de traitement

Me fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante: Il y a lieu d'optimiser et d'encourager les conditions-cadres nécessaires, tant juridiques que financières, afin de garantir dans toutes les parties du pays l'accès à des mesures de détection précoce du cancer, notamment du sein. Il convient, en particulier, de garantir l'inscription du scannage (screening) du sein dans la liste des prestations couvertes par la LAMal.

Délibérations

- 24.11.2006 CSSS-CN** Décidé de donner suite à l'initiative.
27.06.2008 CSSS-CE Adhésion.
01.10.2010 CN Le délai imparti est prorogé de deux ans, soit jusqu'à la session d'automne 2012.
28.09.2012 CN Le délai imparti est prorogé de deux ans, soit jusqu'à la session d'automne 2014.
26.09.2014 CN Le délai imparti est prorogé jusqu'à la session d'automne 2016.

voir aussi 07.424

Deliberazioni

- 24.11.2006 CSS-CN** All'iniziativa è dato seguito.
27.06.2008 CSS-CS Adesione.
01.10.2010 CN Il termine imposto è prorogato di due anni, ossia fino alla sessione autunnale 2012.
28.09.2012 CN Il termine imposto è prorogato di due anni, ossia fino alla sessione autunnale 2014.
26.09.2014 CN Il termine imposto è prorogato fino alla sessione autunnale 2016.

vedi anche 07.424

■ 05.467 Iv.pa. Meyer Thérèse. Diagnosi precoce del cancro – parità di trattamento

In virtù dell'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e dell'articolo 107 della legge sul Parlamento presento la seguente iniziativa parlamentare: Chiediamo di favorire e perfezionare l'istituzione delle condizioni quadro giuridiche e finanziarie necessarie a garantire in tutte le regioni del Paese l'accesso alla diagnosi precoce del cancro, in particolare di quello al seno. I costi derivanti dallo screening mammario devono essere coperti dalla LAMal.

Deliberazioni

- 24.11.2006 CSS-CN** All'iniziativa è dato seguito.
27.06.2008 CSS-CS Adesione.
01.10.2010 CN Il termine imposto è prorogato di due anni, ossia fino alla sessione autunnale 2012.
28.09.2012 CN Il termine imposto è prorogato di due anni, ossia fino alla sessione autunnale 2014.
26.09.2014 CN Il termine imposto è prorogato fino alla sessione autunnale 2016.

vedi anche 07.424

■ **07.424 Pa.Iv. Kleiner. Heilmittelgesetz. Vereinfachte Zulassung der Heilmittel der Komplementärmedizin konkretisieren**

Am 23. März 2007 reichte Nationalrätin Marianne Kleiner (RL, AR) die nachfolgende parlamentarische Initiative ein mit dem Ziel, durch eine Änderung des Heilmittelgesetzes die Zulassung von Heilmitteln der Komplementärmedizin zu vereinfachen:

«Das Heilmittelgesetz wird zur Sicherung der Arzneimittel – und Therapievielfalt der Komplementärmedizin geändert:

- Geschaffen werden zulassungsfreie Kleinmengen bis 100 Packungen pro Jahr für Firmen mit Herstellungs – und Vertriebsbewilligung. Die Abgabe erfolgt durch Ärzte oder durch Personen mit Abgabekompetenzen gemäss Artikel 25 des Heilmittelgesetzes.
- Vereinfacht zugelassen werden traditionelle Arzneimittel, die seit zehn Jahren angewendet werden. Darunter fallen auch Arzneimittel mit ehemals kantonaler Zulassung, die mindestens in den letzten zehn Jahren im Verkehr waren. Für die vereinfachte Zulassung ist der Nachweis der pharmazeutischen Qualität erforderlich. Der Nachweis der Wirksamkeit und Sicherheit gilt durch den langjährigen Gebrauch als erbracht.
- Das Institut sieht für bestimmte Arzneimittel oder Kategorien eine Meldepflicht vor.
- Der Meldepflicht werden komplementärmedizinische Arzneimittel ohne Indikation unterstellt, die seit zehn Jahren in Verkehr gebracht werden, ohne dass ernsthafte Nebenwirkungen bekannt sind.»

Verhandlungen

- 15.02.2008 SGK-NR** Der Initiative wird Folge gegeben.
27.06.2008 SGK-SR Zustimmung.

■ **07.424 Iv.pa. Kleiner. Médicaments de la médecine complémentaire. Réglementer concrètement la procédure d'autorisation simplifiée dans la loi sur les produits thérapeutiques**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La loi sur les produits thérapeutiques sera modifiée comme suit afin de sauvegarder la diversité des traitements et des médicaments relevant de la médecine complémentaire:

- On soustraira au régime d'autorisation les petites quantités de médicaments (jusqu'à 100 emballages par an) si l'entreprise dispose d'une autorisation de fabrication et de distribution. La remise sera assurée par des médecins ou par des personnes habilitées, en vertu de l'article 25 de la loi sur les produits thérapeutiques, à remettre des médicaments délivrés sans ordonnance.
- Les médicaments traditionnels qui sont utilisés depuis au moins dix ans seront soumis à une procédure d'autorisation simplifiée. Ce régime s'appliquera également aux médicaments ayant fait l'objet d'une autorisation cantonale qui sont commercialisés depuis au moins dix ans. La procédure d'autorisation simplifiée ne pourra être appliquée que si la qualité pharmaceutique du produit est attestée. L'efficacité et la sécurité du médicament seront considérées comme établies s'il a été utilisé pendant plusieurs années.
- L'institut prévoira une obligation d'annoncer pour certains médicaments ou pour certaines catégories de médicaments.
- Les médicaments sans indication qui relèvent de la médecine complémentaire et sont commercialisés depuis au moins dix ans sans qu'aucun effet secondaire sérieux n'ait été observé seront soumis à l'obligation d'annoncer.

Délibérations

- 15.02.2008 CSSS-CN** Décidé de donner suite à l'initiative.
27.06.2008 CSSS-CE Adhésion.

■ **07.424 Iv.pa. Kleiner. Legge sugli agenti terapeutici. Concretizzare l'omologazione semplificata dei medicinali della medicina complementare**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento presento la seguente iniziativa parlamentare:

La legge sugli agenti terapeutici è modificata per garantire una vasta offerta terapeutica e di medicinali:

- Vengono stabilite quantità minime esenti da omologazione, non superiori a 100 confezioni all'anno per le aziende con un'autorizzazione di fabbricazione e di distribuzione. La dispensazione è affidata a medici o persone competenti in materia di dispensazione di medicinali, giusta l'articolo 25 della legge sugli agenti terapeutici.
- È introdotta l'omologazione semplificata per medicinali tradizionali in commercio da dieci anni. Rientrano in questa categoria anche i medicinali con omologazione cantonale in commercio da almeno dieci anni. Per l'omologazione semplificata è necessaria la prova della qualità chimico-farmaceutica. L'impiego pluriennale rende superfluo dimostrarne l'efficacia e la sicurezza.
- L'istituto prevede per determinati medicinali o categorie di medicinali l'obbligo di notifica.
- Sono soggetti all'obbligo di notifica i medicinali senza indicazione della medicina complementare, in commercio da dieci anni e che non risultano avere effetti collaterali gravi.

Deliberazioni

- 15.02.2008 CSS-CN** All'iniziativa è dato seguito.
27.06.2008 CSS-CS Adesione.

01.10.2010 NR Fristverlängerung um zwei Jahre bis zur Herbstsession 2012.

28.09.2012 NR Fristverlängerung um zwei Jahre, d. h. bis zur Herbstsession 2014.

26.09.2014 NR Fristverlängerung bis zur Herbstsession 2016.

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) des Nationalrates hat am 07.07.2016 getagt.

Sie beantragt die Vorlagen abzuschreiben.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

01.10.2010 CN Le délai imparti est prorogé de deux ans, soit jusqu'à la session d'automne 2012.

28.09.2012 CN Le délai imparti est prorogé de deux ans, soit jusqu'à la session d'automne 2014

26.09.2014 CN Le délai imparti est prorogé jusqu'à la session d'automne 2016.

La commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) du Conseil national s'est réunie le 07.07.2016.

Elle propose de classer l'objets.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

01.10.2010 CN Il termine imposto è prorogato di due anni, ossia fino alla sessione autunnale 2012.

28.09.2012 CN Il termine imposto è prorogato di due anni, ossia fino alla sessione autunnale 2014.

26.09.2014 CN Il termine imposto è prorogato fino alla sessione autunnale 2016.

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS) del Consiglio nazionale si è riunita il 07.07.2016.

La Commissione propone di stralciare di ruolo l'oggetti

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ **08.406 Pa.Iv. Müller Philipp. Rückstufung eines niedergelassenen integrationsunwilligen Ausländers zum Jahresaufenthalter**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Bundesgesetz über die Ausländerinnen und Ausländer (AuG) wird wie folgt ergänzt:

Art. 34

...

Abs. 2

Ausländerinnen und Ausländern kann die Niederlassungsbewilligung erteilt werden, wenn:

...

Bst. b (Ergänzung)

keine Widerrufsgründe nach Artikel 62 oder Artikel 63 Absatz 3 vorliegen.

...

Abs. 6 (neu)

Wurde die Niederlassungsbewilligung nach Artikel 63 Absatz 3 widerrufen und durch eine Aufenthaltsbewilligung ersetzt, kann die Niederlassungsbewilligung bei einer erfolgreichen Integration frühestens nach drei Jahren erneut erteilt werden.

Art. 51

...

Abs. 2

Die Ansprüche nach den Artikeln 43, 48 und 50 erlöschen, wenn:

...

Bst. b (Ergänzung)

Widerrufsgründe nach Artikel 62 oder Artikel 63 Absatz 3 vorliegen.

Art. 63

...

Abs. 3 (neu)

Die Niederlassungsbewilligung kann ungeachtet von Absatz 2 widerrufen und durch eine Aufenthaltsbewilligung ersetzt werden, wenn die Ausländerin oder der Ausländer nicht bereit ist, sich in der Schweiz zu integrieren (Art. 4).

Verhandlungen

27.06.2008 SPK-NR Der Initiative wird Folge gegeben.

28.08.2008 SPK-SR Zustimmung.

01.10.2010 NR Fristverlängerung um zwei Jahre bis zur Herbstsession 2012.

■ **08.406 Iv.pa. Müller Philipp. Autorisations de séjour à l'année pour les étrangers établis refusant de s'intégrer**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La loi fédérale sur les étrangers est complétée comme suit:

Art. 34

...

Al. 2

L'autorité compétente peut octroyer une autorisation d'établissement à un étranger aux conditions suivantes:

...

Let. b (complément)

il n'existe aucun motif de révocation au sens des articles 62 ou 63 alinéa 3.

...

Al. 6 (nouveau)

En cas de révocation en vertu de l'article 63 alinéa 3 et de remplacement par une autorisation de séjour, une nouvelle autorisation d'établissement ne peut être délivrée qu'au terme d'un délai de trois ans, pour autant que la personne se soit entre-temps bien intégrée.

Art. 51

...

Al. 2

Les droits prévus aux articles 43, 48 et 50 s'éteignent:

...

Let. b (complément)

s'il existe des motifs de révocation au sens des articles 62 ou 63 alinéa 3.

Art. 63

...

Al. 3 (nouveau)

Nonobstant les dispositions de l'alinéa 2, l'autorisation d'établissement peut être révoquée et remplacée par une autorisation de séjour lorsque l'étranger n'est pas prêt à s'intégrer en Suisse (art. 4).

Délibérations

27.06.2008 CIP-CN Décidé de donner suite à l'initiative.

28.08.2008 CIP-CE Adhésion.

01.10.2010 CN Le délai imparti est prorogé de deux ans, soit jusqu'à la session d'automne 2012.

■ **08.406 Iv.pa. Müller Philipp. Permesso di dimora annuale per gli stranieri domiciliati che rifiutano di integrarsi**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento l'iniziativa parlamentare seguente: La legge federale sugli stranieri (LStr) è completata come segue:

Art. 34

...

Cpv. 2

Il permesso di domicilio può essere rilasciato allo straniero che:

...

Let. b (modifica)

non sussistono motivi di revoca secondo l'articolo 62 o 63 capoverso 3.

...

Cpv. 6 (nuovo)

Se il permesso di domicilio è stato revocato e sostituito con un permesso di dimora in virtù dell'articolo 63 capoverso 3, un nuovo permesso di domicilio può essere rilasciato il più presto dopo tre anni, sempreché lo straniero si sia nel frattempo ben integrato.

Art. 51

...

Cpv. 2

I diritti giusta gli articoli 43, 48 e 50 si estinguono se:

...

Let. b (modifica)

sussistono motivi di revoca secondo l'articolo 62 o 63 capoverso 3.

Art. 63

...

Cpv. 3 (nuovo)

Nonostante il capoverso 2, il permesso di domicilio può essere revocato e sostituito con un permesso di dimora se lo straniero non è disposto a integrarsi in Svizzera (art. 4).

Deliberazioni

27.06.2008 CIP-CN All'iniziativa è dato seguito.

28.08.2008 CIP-CS Adesione.

01.10.2010 CN Il termine imposto è prorogato di due anni, ossia fino alla sessione autunnale 2012.

28.09.2012 NR Fristverlängerung um zwei Jahre, d. h. bis zur Herbstsession 2014.

26.09.2014 NR Fristverlängerung bis zur Herbstsession 2016.

Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Nationalrates hat am 01./02.09.2016 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

28.09.2012 CN Le délai imparti est prorogé de deux ans, soit jusqu'à la session d'automne 2014.

26.09.2014 CN Le délai imparti est prorogé jusqu'à la session d'automne 2016.

La Commission des institutions politiques (CIP) du Conseil national s'est réunie le 01./02.09.2016.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

28.09.2012 CN Il termine imposto è prorogato di due anni, ossia fino alla sessione autunnale 2014.

26.09.2014 CN Il termine imposto è prorogato fino alla sessione autunnale 2016.

La Commissione delle istituzioni politiche (CIP) del Consiglio nazionale si è riunita il 01./02.09.2016.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione, 058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ **08.420 Pa.Iv. Pfister Gerhard. Integration gesetzlich konkretisieren**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Ausländergesetz (AuG) ist dahingehend zu ändern, dass eine Niederlassungsbewilligung generell nur nach erfolgreicher Integration gemäss Artikel 34 Absatz 4 erfolgt. Zudem ist abzuklären, ob ein Gesetz erlassen werden soll, das erlaubt, Personen die Niederlassungsbewilligung zu entziehen, wenn sie mit ihrem Verhalten erkennen lassen, dass sie extremistische und fundamentalistische Ansichten (auch innerfamiliär) vertreten und versuchen, Ansichten durchzusetzen, die sich mit unserem freiheitlichen Rechtsstaat und unserer Demokratie nicht vereinbaren lassen.

Verhandlungen

27.06.2008 SPK-NR Der Initiative wird Folge gegeben.

28.08.2008 SPK-SR Zustimmung.

01.10.2010 NR Fristverlängerung um zwei Jahre bis zur Herbstsession 2012.

28.09.2012 NR Fristverlängerung um zwei Jahre, d. h. bis zur Herbstsession 2014.

26.09.2014 NR Fristverlängerung bis zur Herbstsession 2016.

Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Nationalrates hat am 01./02.09.2016 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

■ **08.420 Iv.pa. Pfister Gerhard. Concrétisation légale de l'intégration**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La loi sur les étrangers (LEtr) est modifiée de manière qu'une autorisation d'établissement ne puisse généralement être délivrée qu'après une intégration au sens de l'article 34 alinéa 4. De plus, il convient de déterminer si une loi doit disposer qu'une autorisation d'établissement peut être retirée aux personnes dont le comportement fait apparaître qu'elles défendent des positions extrémistes ou fondamentalistes (y compris dans le cercle familial) et tentent d'imposer des points de vue en contradiction avec notre Etat de droit libre et démocratique.

Délibérations

27.06.2008 CIP-CN Décidé de donner suite à l'initiative.

28.08.2008 CIP-CE Adhésion.

01.10.2010 CN Le délai imparti est prorogé de deux ans, soit jusqu'à la session d'automne 2012.

28.09.2012 CN Le délai imparti est prorogé de deux ans, soit jusqu'à la session d'automne 2014.

26.09.2014 CN Le délai imparti est prorogé jusqu'à la session d'automne 2016.

La Commission des institutions politiques (CIP) du Conseil national s'est réunie le 01./02.09.2016.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

■ **08.420 Iv.pa. Pfister Gerhard. Concretizzare l'integrazione a livello legislativo**

In base all'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e all'articolo 107 della legge sul Parlamento inoltro la seguente iniziativa parlamentare:

La legge federale sugli stranieri (LStr) deve essere modificata in modo che sia permesso rilasciare il permesso di domicilio solo a integrazione riuscita ai sensi dell'articolo 34 capoverso 4. Inoltre bisogna accertare se debba essere emanata una legge che disciplini la revoca del permesso di domicilio alle persone dal cui comportamento traspare che cercano di imporre opinioni estremiste o fondamentaliste (anche all'interno della famiglia), non compatibili con il nostro Stato di diritto liberale e la nostra democrazia.

Deliberazioni

27.06.2008 CIP-CN All'iniziativa è dato seguito.

28.08.2008 CIP-CS Adesione.

01.10.2010 CN Il termine imposto è prorogato di due anni, ossia fino alla sessione autunnale 2012.

28.09.2012 CN Il termine imposto è prorogato di due anni, ossia fino alla sessione autunnale 2014.

26.09.2014 CN Il termine imposto è prorogato fino alla sessione autunnale 2016.

La Commissione delle istituzioni politiche (CIP) del Consiglio nazionale si è riunita il 01./02.09.2016.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione, 058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ **08.428 Pa.Iv. Müller Philipp. Kein Familiennachzug bei Bezug von Ergänzungsleistungen**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Bundesgesetz über die Ausländerinnen und Ausländer (AuG) wird wie folgt ergänzt:

Art. 44

...

Bst. c (Ergänzung)

sie nicht auf Sozialhilfe oder Ergänzungsleistungen angewiesen sind.

Art. 45

...

Bst. c (Ergänzung)

sie nicht auf Sozialhilfe oder Ergänzungsleistungen angewiesen sind.

Art. 51

...

Abs. 3 (neu)

Die Ansprüche nach Artikel 43 erlöschen, wenn Ergänzungsleistungen beansprucht werden.

Art. 85

...

Abs. 7

...

Bst. c (Ergänzung)

die Familie nicht auf Sozialhilfe oder Ergänzungsleistungen angewiesen ist.

Art. 97

...

Abs. 3

...

Bst. d (Ergänzung)

dem Bezug von Sozialhilfe oder Ergänzungsleistungen.

■ **08.428 Iv.pa. Müller Philipp. Pas de regroupement familial en cas de versement de prestations complémentaires**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La loi fédérale sur les étrangers (LEtr) sera complétée comme suit:

Art. 44

...

Let. c (complément)

ils ne dépendent pas de l'aide sociale ou de prestations complémentaires.

Art. 45

...

Let. c (complément)

ils ne dépendent pas de l'aide sociale ou de prestations complémentaires.

Art. 51

...

Al. 3 (nouveau)

Les droits prévus à l'article 43 s'éteignent si des prestations complémentaires sont sollicitées.

Art. 85

...

Al. 7

...

Let. c (complément)

la famille ne dépend pas de l'aide sociale ou de prestations complémentaires.

Art. 97

...

Al. 3

...

Let. d (complément)

le versement de prestations de l'aide sociale ou de prestations complémentaires.

■ **08.428 Iv.pa. Müller Philipp. No al ricongiungimento familiare per chi dipende dalle prestazioni complementari**

In virtù dell'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e dell'articolo 107 della legge sul Parlamento presento la seguente iniziativa parlamentare:

La legge federale sugli stranieri (LStr) è completata come segue:

Art. 44

...

Let. c (complemento)

non dipendono dall'aiuto sociale o dalle prestazioni complementari.

Art. 45

...

Let. c (complemento)

non dipendono dall'aiuto sociale o dalle prestazioni complementari.

Art. 51

...

Cpv. 3 (nuovo)

I diritti giusta l'articolo 43 si estinguono se sono versate prestazioni complementari.

Art. 85

...

Cpv. 7

...

Let. c (complemento)

la famiglia non dipende dall'aiuto sociale o dalle prestazioni complementari.

Art. 97

...

Cpv. 3

...

Let. d (complemento)

il versamento di prestazioni dell'aiuto sociale o delle prestazioni complementari.

Verhandlungen

24.10.2008 SPK-NR Der Initiative wird Folge gegeben.

15.01.2009 SPK-SR Zustimmung.

18.03.2011 NR Fristverlängerung um zwei Jahre bis zur Frühjahrssession 2013.

22.03.2013 NR Fristverlängerung um zwei Jahre bis zur Frühjahrssession 2015.

20.03.2015 NR Fristverlängerung um zwei Jahre bis zur Frühjahrssession 2017.

Délibérations

24.10.2008 CIP-CN Décidé de donner suite à l'initiative.

15.01.2009 CIP-CE Adhésion.

18.03.2011 CN Le délai imparti est prorogé de 2 ans, soit jusqu'à la session de printemps 2013.

22.03.2013 CN Le délai imparti est prorogé de 2 ans, soit jusqu'à la session de printemps 2015.

20.03.2015 CN Le délai imparti est prorogé de 2 ans, soit jusqu'à la session de printemps 2017.

Deliberazioni

24.10.2008 CIP-CN All'iniziativa è dato seguito.

15.01.2009 CIP-CS Adesione.

18.03.2011 CN Il termine imposto è prorogato di due anni, ossia fino alla sessione di primavera 2013.

22.03.2013 CN Il termine imposto è prorogato di due anni, ossia fino alla sessione di primavera 2015.

20.03.2015 CN Il termine imposto è prorogato di due anni, ossia fino alla sessione di primavera 2017.

Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Nationalrates hat am 01./02.09.2016 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

La Commission des institutions politiques (CIP) du Conseil national s'est réunie le 01./02.09.2016.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

La Commissione delle istituzioni politiche (CIP) del Consiglio nazionale si è riunita il 01./02.09.2016.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione, 058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ **08.432 Pa.Iv. Marra. Die Schweiz muss ihre Kinder anerkennen**

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 31.10.2014

Angehörige der dritten Ausländergeneration sollen sich unter bestimmten Voraussetzungen erleichtert einbürgern lassen können. Die Staatspolitische Kommission des Nationalrates (SPK) hat einen Entwurf zur Änderung der Bundesverfassung und des Bürgerrechtsgesetzes (BüG) zuhanden ihres Rates verabschiedet.

Mit 15 zu 7 Stimmen hat die Staatspolitische Kommission des Nationalrates (SPK) eine Vorlage verabschiedet, welche das Anliegen einer von Nationalrätin Ada Marra (S, VD) eingereichten parlamentarischen Initiative (**08.432 Die Schweiz muss ihre Kinder anerkennen**) umsetzt. Der Entwurf der SPK sieht vor, dass als Bedingung für die erleichterte Einbürgerung der dritten Ausländergeneration mindestens ein Grosselternteil bereits ein Aufenthaltsrecht in der Schweiz besessen haben und zudem mindestens ein Elternteil hier geboren oder vor dem 12. Altersjahr in die Schweiz eingewandert sein muss. Weiter soll der Lebensmittelpunkt der einbürgerungswilligen Person zum Zeitpunkt ihrer Geburt in der Schweiz gewesen sein. Schliesslich muss diese Person über eine gültige Aufenthalts- oder Niederlassungsbewilligung in der Schweiz verfügen.

Da die Kommission keinen Automatismus einführen will, schlägt sie vor, das Schweizer Bürgerrecht nur auf Antrag der einzubürgernden Person oder gegebenenfalls auf Antrag ihrer Eltern zu erteilen. Die Vorlage sieht zwar kein eigentliches «ius soli», also keine automatische Einbürgerung aufgrund der Geburt in der Schweiz vor. Die Einbürgerung erfolgt aber nicht aufgrund von «Abstammung, Heirat und Adoption», welche Einbürgerungsgründe heute durch Artikel 38 der Bundesverfassung abschliessend aufgezählt werden. Die vorgeschlagene Änderung ist deshalb nur möglich, wenn neu in der Bundesverfassung auch die Geburt in der Schweiz als Voraussetzung für eine er-

■ **08.432 Iv.pa. Marra. La Suisse doit reconnaître ses enfants**

Communiqué de presse de la Commission des institutions politiques du Conseil national du 31.10.2014

Les étrangers de la troisième génération doivent pouvoir, sous certaines conditions, se faire naturaliser selon une procédure simplifiée. La Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N) a approuvé un projet de modification de la Constitution fédérale et de la loi fédérale sur la nationalité (LN) qu'elle soumettra à son conseil.

Par 15 voix contre 7, la Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N) a approuvé un projet qui concrétise l'objectif d'une initiative parlementaire (**08.432 La Suisse doit reconnaître ses enfants**) déposée par la conseillère nationale Ada Marra (S, VD). Le projet de la CIP-N fixe comme condition à la naturalisation facilitée des étrangers de la troisième génération que l'un des grands-parents au moins soit ou ait été titulaire d'une autorisation de séjour, et que l'un des parents au moins soit né en Suisse ou y ait immigré avant l'âge de 12 ans. En outre, il faut que les attaches du candidat à la naturalisation aient été en Suisse au moment de sa naissance et qu'il soit titulaire d'un permis de séjour ou d'établissement valable.

La commission ne souhaitant pas introduire une procédure automatique, elle propose que la nationalité suisse ne soit octroyée qu'à la demande de la personne concernée ou, le cas échéant, de ses parents. Le projet ne prévoit pas de droit du sol à proprement parler, autrement dit pas de naturalisation automatique du fait de la naissance sur le territoire suisse. Toutefois, la naturalisation ne se fondera pas sur « la filiation, le mariage et l'adoption », qui sont actuellement les seuls motifs de naturalisation énoncés à l'art. 38 de la Constitution fédérale. La modification proposée est donc possible uniquement si la naissance en Suisse est inscrite dans la Constitution comme une condition permettant de bénéficier d'une procédure de naturalisation simplifiée.

■ **08.432 Iv.pa. Marra. La Svizzera deve riconoscere i propri figli**

Comunicato stampa della Commissione delle istituzioni politiche (CIP) del Consiglio nazionale, 31.10.2014

Naturalizzazione agevolata della terza generazione di stranieri
Gli stranieri della terza generazione devono, a determinate condizioni, poter ottenere la naturalizzazione in maniera agevolata. La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale (CIP-N) ha approvato un progetto di modifica della Costituzione federale e della legge sulla cittadinanza (LCit) a destinazione del suo Consiglio.

Con 15 voti contro 7 la Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale (CIP-N) ha approvato un progetto volto ad attuare la richiesta contenuta nell'iniziativa parlamentare **08.432 La Svizzera deve riconoscere i propri figli**, presentata dalla consigliera nazionale Ada Marra (S, VD). Il progetto della Commissione prevede come condizione per la naturalizzazione agevolata della terza generazione di stranieri che almeno un nonno abbia avuto il diritto di dimora in Svizzera e che almeno un genitore sia nato in Svizzera o sia immigrato nel nostro Paese prima del dodicesimo anno di età. Inoltre al momento della nascita il centro degli interessi della persona che richiede la naturalizzazione doveva essere in Svizzera. Infine la persona che richiede la naturalizzazione deve disporre di un permesso di dimora o di domicilio valido in Svizzera.

Non volendo introdurre un automatismo, la CIP-N propone di concedere la cittadinanza svizzera soltanto su richiesta dell'interessato o dei suoi genitori. Il progetto non prevede un vero e proprio «ius soli», ossia una naturalizzazione automatica delle persone nate in Svizzera; tuttavia, la naturalizzazione non è concessa per origine, matrimonio e adozione», ossia i requisiti elencati attualmente in modo esaustivo nell'articolo 38 della Costituzione federale. La modifica proposta è pertanto possibile soltanto se nella Costituzione federale viene aggiunta come requisito per la naturalizzazione agevolata anche la nascita in Svizzera.

leichterte Einbürgerung aufgeführt wird.

Eine Minderheit der Kommission beantragt, auf die Vorlage nicht einzutreten, weil sie die bestehenden rechtlichen Regelungen zur erleichterten Einbürgerung auch für die dritte Ausländergeneration für ausreichend erachtet. Zudem werde durch die vorgeschlagene Regelung de facto dennoch ein unerwünschter Automatismus eingeführt, der dem schweizerischen Bürgerrecht fremd sei.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 21.01.2015

Der Bundesrat befürwortet in seiner heute verabschiedeten Stellungnahme die parlamentarische Initiative "Die Schweiz muss ihre Kinder anerkennen". Die Initiative verlangt, dass Ausländerinnen und Ausländer der dritten Generation, die in der Schweiz geboren und aufgewachsen sind, in einem erleichterten Verfahren eingebürgert werden können.

Gemäss der Vorlage der Staatspolitischen Kommission des Nationalrats (SPK-N) wird vorausgesetzt, dass die einbürgerungswillige Person in der Schweiz geboren und hier integriert ist sowie über eine Aufenthalts- oder Niederlassungsbewilligung verfügt. Zudem müssen auch die Eltern und Grosseltern eng mit der Schweiz verbunden sein. Sind diese Voraussetzungen erfüllt, so kann ein Gesuch um erleichterte Einbürgerung gestellt werden.

Ausländerinnen und Ausländer der dritten Generation werden somit nicht automatisch Schweizer oder Schweizerin bei Geburt in der Schweiz. Insofern unterscheidet sich der Kommissionsvorschlag von einer Vorlage des Bundes aus dem Jahr 2001, die in der Volksabstimmung vom 26. September 2004 abgelehnt wurde.

Einheitliche Einbürgerungsvoraussetzungen

Das geltende Bürgerrechtsgesetz enthält für sie jedoch bis heute keine speziellen Einbürgerungserleichterungen. Auch im Rahmen der Totalrevision des Bürgerrechtsgesetzes, der die eidgenössischen Räte am 20. Juni 2014 zugestimmt haben, wurde mit Blick auf die

Une minorité de la commission demande de ne pas entrer en matière sur le projet, estimant que les dispositions légales en vigueur concernant la naturalisation facilitée sont suffisantes, y compris pour les étrangers de la troisième génération, et que la réglementation proposée reviendrait de facto à introduire un mécanisme automatique indésirable et extrinsèque au droit de cité suisse.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 21.01.2015

Dans l'avis qu'il a adopté aujourd'hui, le Conseil fédéral s'est déclaré favorable à l'initiative parlementaire «La Suisse doit reconnaître ses enfants», qui demande que les étrangers de la troisième génération qui sont nés et qui ont grandi en Suisse puissent bénéficier d'une naturalisation facilitée.

Le projet de la Commission des institutions politiques du Conseil national (CIPN) fixe une série de conditions pour pouvoir solliciter une naturalisation facilitée : la personne devra être née en Suisse, être intégrée et posséder une autorisation de séjour ou d'établissement. Ses parents et ses grands-parents devront en outre entretenir des liens étroits avec la Suisse.

Il n'est donc pas prévu que les étrangers de la troisième génération obtiennent automatiquement la nationalité suisse à la naissance. La proposition de la CIPN se distingue en cela du projet présenté en 2001 par la Confédération et rejeté en votation populaire le 26 septembre 2004.

Harmonisation des conditions de naturalisation

Dans sa teneur actuelle, la loi sur la nationalité (LN) ne contient aucune disposition spécifique concernant les étrangers de la troisième génération. Pendant l'examen du projet de révision totale de la LN, qu'elles ont adopté le 20 juillet 2014, les Chambres fédérales ont décidé de ne pas intégrer dans la loi des facilités de naturalisation pour cette catégorie d'étrangers avant que ne soit terminé le traitement de cette initiative parlementaire.

Una minoranza della Commissione propone di non entrare in materia poiché ritiene sufficienti anche per la terza generazione di stranieri le disposizioni vigenti che disciplinano la naturalizzazione agevolata. Ritiene inoltre che la modifica proposta introdurrebbe di fatto un automatismo indesiderato, sconosciuto nel diritto svizzero in materia di cittadinanza.

Comunicato stampa del Consiglio federale, 21.01.2015

Naturalizzazione agevolata per giovani stranieri

Nel parere adottato in data odierna, il Consiglio federale si esprime a favore dell'iniziativa parlamentare «La Svizzera deve riconoscere i propri figli». L'iniziativa chiede che gli stranieri di terza generazione nati e cresciuti in Svizzera possano essere naturalizzati con una procedura agevolata.

Secondo il progetto della Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale (CIPN) le persone interessate devono essere nate in Svizzera, essere integrate e titolari di un permesso di dimora o di domicilio. Inoltre, anche i loro genitori e i nonni devono avere legami stretti con il nostro Paese. Se tali condizioni sono soddisfatte possono presentare una domanda di naturalizzazione agevolata.

Pertanto gli stranieri di terza generazione non diventano automaticamente Svizzeri alla nascita. In tal senso, la proposta della Commissione si distingue da un progetto della Confederazione del 2001, che era stato respinto nella votazione popolare del 26 settembre 2004.

Condizioni uniformi di naturalizzazione
La vigente legge federale sulla cittadinanza non contiene agevolazioni specifiche per gli stranieri di terza generazione. Anche nell'ambito della revisione totale della legge sulla cittadinanza, approvata dalle Camere federali il 20 giugno 2014, si era rinunciato a introdurre agevolazioni in considerazione dell'iniziativa parlamentare pendente. La proposta della Commissione crea inoltre le basi legali per il disciplinamen-

hängige parlamentarische Initiative auf die Einführung von Einbürgerungserleichterungen verzichtet.

Der Kommissionsvorschlag schafft zudem die rechtlichen Grundlagen für eine einheitliche Regelung der heute kantonal unterschiedlichen Einbürgerungserleichterungen. Den Kantonen steht es heute frei, im kantonalen Recht Einbürgerungserleichterungen für die dritte Ausländergeneration vorzusehen, was in der Praxis zu unterschiedlichen Regelungen führte. Die SPK-N weist hier neu die Regelungskompetenz dem Bund zu. Mit einer schweizweit einheitlichen Regelung für die dritte Ausländergeneration können bisherige Rechtsungleichheiten beseitigt werden.

Verhandlungen

24.10.2008 SPK-NR Der Initiative wird Folge gegeben.

15.01.2009 SPK-SR Zustimmung.

17.06.2011 NR Fristverlängerung um zwei Jahre, d.h. bis zur Sommersession 2013.

21.06.2013 NR Fristverlängerung bis zur Sommersession 2015.

30.10.2014 Bericht SPK-NR (BBI 2015 769)

21.01.2015 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2015 1327)

Entwurf 1

Bundesbeschluss über die erleichterte Einbürgerung von Personen der dritten Ausländergeneration (BBI 2015 789)

11.03.2015 NR Beschluss gemäss Entwurf der Kommission

10.09.2015 SR Eintreten. Rückweisung an die Kommission.

13.06.2016 SR Abweichend.

Entwurf 2

Bundesgesetz über das Schweizer Bürgerrecht (Bürgerrechtsgesetz; BüG) (Erleichterte Einbürgerung von Personen der dritten Ausländergeneration) (BBI 2015 791)

11.03.2015 NR Beschluss gemäss Entwurf der Kommission

10.09.2015 SR Eintreten. Rückweisung an die Kommission.

13.06.2016 SR Abweichend.

Le projet de la CIP-N créera en outre les bases juridiques pour harmoniser les conditions en matière de naturalisation facilitée, qui diffèrent aujourd'hui d'un canton à l'autre. Les cantons sont en effet libres d'inscrire dans leur droit des facilités de procédure en faveur des étrangers de la troisième génération. Cette initiative parlementaire propose de conférer à la Confédération la compétence législative en la matière. L'harmonisation à l'échelle suisse des conditions de naturalisation des étrangers de la troisième génération permettra d'éliminer les inégalités juridiques actuelles.

Délibérations

24.10.2008 CIP-CN Décidé de donner suite à l'initiative.

15.01.2009 CIP-CE Adhésion.

17.06.2011 CN Le délai imparti est prorogé de 2 ans, soit jusqu'à la session d'été 2013.

21.06.2013 CN Le délai imparti est prorogé jusqu'à la session d'été 2015.

30.10.2014 Rapport CIP-CN (FF 2015 739)

21.01.2015 Avis du Conseil fédéral (FF 2015 1253)

Projet 1

Arrêté fédéral concernant la naturalisation facilitée des étrangers de la troisième génération (FF 2015 757)

11.03.2015 CN Décision conforme au projet de la Commission

10.09.2015 CE Entrer en matière. Renvoi à la commission.

13.06.2016 CE Divergences.

Projet 2

Loi sur la nationalité suisse (LN) (Naturalisation facilitée des étrangers de la troisième génération) (FF 2015 759)

11.03.2015 CN Décision conforme au projet de la Commission

10.09.2015 CE Entrer en matière. Renvoi à la commission.

13.06.2016 CE Divergences.

to uniforme delle agevolazioni previste per la naturalizzazione, che oggi divergono a seconda dei Cantoni. Questi ultimi sono oggi liberi di prevedere nel proprio diritto agevolazioni per la naturalizzazione degli stranieri di terza generazione, il che nella prassi ha portato a disciplinamenti divergenti. La CIPN intende ora conferire alla Confederazione la competenza normativa in tale ambito. Un disciplinamento uniforme in tutta la Svizzera permetterebbe di eliminare le attuali disparità giuridiche.

Deliberazioni

24.10.2008 CIP-CN All'iniziativa è dato seguito.

15.01.2009 CIP-CS Adesione.

17.06.2011 CN Il termine imposto è prorogato di due anni, ossia fino alla sessione estate 2013.

21.06.2013 CN Il termine imposto è prorogato fino alla sessione estiva 2015.

30.10.2014 Rapporto CIP-CN (FF 2015 717)

21.01.2015 Parere del Consiglio federale (FF 2015 1201)

Disegno 1

Decreto federale concernente la naturalizzazione agevolata degli stranieri della terza generazione (FF 2015 735)

11.03.2015 CN Decisione secondo la proposta della Commissione

10.09.2015 CS Entrare in materia. Rinvio alla commissione.

13.06.2016 CS Divergenze.

Disegno 2

Legge federale sulla cittadinanza svizzera (Legge sulla cittadinanza, LCit) (Naturalizzazione agevolata degli stranieri della terza generazione) (FF 2015 737)

11.03.2015 CN Decisione secondo la proposta della Commissione

10.09.2015 CS Entrare in materia. Rinvio alla commissione.

13.06.2016 CS Divergenze.

Debatte im Nationalrat, 11.03.2015

Nationalrat für erleichterte Einbürgerung der dritten Generation «Sie denken wie Schweizerinnen und Schweizer»

(sda) Ausländerinnen und Ausländer der dritten Generation sollen sich in der Schweiz leichter einbürgern lassen können. Der Nationalrat hat sich am Mittwoch für eine Änderung der Bundesverfassung und des Bürgerrechtsgesetzes ausgesprochen. Dagegen stellte sich nur die SVP.

2004 hatte das Stimmvolk eine Vorlage abgelehnt, die erleichterte Einbürgerungen für die zweite Generation und automatische für die dritte Generation vorsah. Die aktuelle Vorlage geht weniger weit: Diesmal ist keine automatische Einbürgerung bei Geburt in der Schweiz vorgesehen. Auch Personen der dritten Ausländergeneration sollen das Schweizer Bürgerrecht nur auf Antrag erhalten. Voraussetzung für die erleichterte Einbürgerung wäre neben der Geburt in der Schweiz, dass mindestens ein Grosselternteil in der Schweiz geboren worden ist oder ein Aufenthaltsrecht besessen hat. Auch mindestens ein Elternteil müsste hier geboren worden sein oder vor dem zwölften Altersjahr eine Aufenthaltserlaubnis erworben haben.

Kaum Bezug zum Herkunftsland

Laut der vorberatenden Nationalratskommission könnten sich so 5000 bis 6000 Personen jährlich erleichtert einbürgern lassen. Die Integrationskriterien müssten erfüllt sein, betonten die Befürworter. Lägen Verstösse gegen die Rechtsordnung vor, könne das Bürgerrecht verweigert werden.

Die Betroffenen seien in der Schweiz aufgewachsen und zur Schule gegangen, gab Ruth Humbel (CVP/AG) zu bedenken. «Sie denken wie Schweizerinnen und Schweizer, leben wie Schweizerinnen und Schweizer und sprechen unsere Sprache.» Ihr Herkunftsland würden sie oft nur aus Erzählungen der Grosseltern kennen.

Beat Flach (GLP/AG) stellte fest, es sei höchste Zeit für die Neuerung. Die Betroffenen seien jetzt schon Schweizer, es fehle ihnen einfach der Schweizer Pass. Beim Schweizer Bürgerrecht gehe

Délibérations au Conseil national, 11.03.2015

Naturalisation facilitée – Le National relance un projet pour la 3e génération d'étrangers

(ats) Les jeunes étrangers de la 3e génération devraient se voir accorder plus facilement le passeport suisse. Le National a adopté mercredi par 122 voix contre 58, un projet en ce sens, au dam de l'UDC. Le Conseil des Etats doit encore se prononcer. Et le peuple aura le dernier mot.

Actuellement, la loi sur la nationalité ne comprend aucune facilité pour les jeunes étrangers à l'exception du doublement des années de résidence en Suisse entre l'âge de 10 et 20 ans. La révision qui entrera en vigueur prochainement en vigueur ne change pas grand chose (doublement entre 8 et 18 ans, durée minimale de séjour de six ans).

Les cantons sont de leur côté libres d'inscrire dans leur droit des facilités de procédure en faveur des étrangers de la 3e génération. Berne, Fribourg, Genève, le Jura, Neuchâtel et Vaud notamment y recourent. La nouvelle proposition, élaborée sur la base d'une initiative parlementaire d'Ada Marra (PS/VD), vise une réglementation uniforme à l'échelle nationale.

Les petits-enfants d'immigrés ne sont plus des étrangers. Ils ne parlent plus ou mal la langue de leurs grands-parents et leurs liens avec le pays d'origine sont ténus ou symboliques, a fait valoir Andy Tschümperlin (PS/SZ) au nom de la commission.

Ces personnes vivent ici, travaillent ici, paient des impôts ici, a rappelé pour sa part la présidente de la Confédération Simonetta Sommaruga. Leur permettre de participer aux décisions du pays renforcera la démocratie, a ajouté Balthasar Glättli (Verts/ZH).

Spectre du droit du sol

L'acquisition de la nationalité suisse serait facilitée mais pas automatique. Le projet se distingue sur ce point de celui rejeté par 51,6% de votants en votation populaire en 2004. Ce qui n'a pas empêché l'UDC d'y voir la porte ouverte à l'introduction du « droit du sol ».

Dibattito al Consiglio nazionale, 11.03.2015

Si a naturalizzazione agevolata stranieri terza generazione

(ats) I giovani stranieri di terza generazione, ossia quelli nati e cresciuti in Svizzera, devono poter beneficiare di una procedura agevolata di naturalizzazione. Con 122 voti contro 58 e 4 astensioni, il Consiglio nazionale ha accolto un progetto in questo senso nato da un'iniziativa parlamentare depositata nel 2008 dalla consigliera nazionale Ada Marra (PS/VD). Il testo passa agli Stati. Al popolo spetterà l'ultima parola.

Il progetto di legge prevede una regolamentazione uniforme su scala nazionale in materia di naturalizzazione per gli stranieri della terza generazione. L'ottenimento della nazionalità elvetica ne risulterebbe certamente facilitato, ma non automatico, in quanto l'interessato (o i suoi genitori) dovrebbe farne esplicita richiesta. Si tratta di una differenza sostanziale rispetto ad un progetto analogo respinto in votazione nel 2004 dal 51,6% degli svizzeri.

Per poter beneficiare della naturalizzazione agevolata i giovani candidati al passaporto rossocrociato dovranno essere integrati e titolari di un permesso di dimora o di domicilio. Inoltre, anche i loro genitori e i loro nonni dovranno avere legami stretti con il nostro Paese.

«I nipotini degli immigrati non sono più degli stranieri. Non parlano più, o male, la lingua dei loro nonni e i legami con il paese di origine sono simbolici», ha affermato, a nome della commissione, Andy Tschümperlin (PS/SZ). Vivono qui, lavorano qui e pagano le imposte qui, ha da parte sua ricordato la presidente della Confederazione, Simonetta Sommaruga. «Permetter loro di partecipare alle decisioni del paese rafforzerà la democrazia», ha aggiunto Balthasar Glättli (Verdi/ZH).

Non dobbiamo compromettere la nazionalità elvetica, che ha qualcosa di unico al mondo e fornisce molte libertà e diritti, ha ribattuto Hans Fehr (UDC/ZH). La Svizzera è il paese che naturalizza più di ogni altro, ha aggiunto, accusando Ada Marra di volere con il suo progetto far calare massicciamente il

es «um die Weitergabe des Feuers, nicht um die Anbetung der Asche».

Ausländeranteil künstlich senken

Hans Fehr (SVP/ZH) sprach dagegen von einer «Zwängerei». Das Anliegen komme regelmässig wieder, werde dadurch aber nicht besser. Das Volk habe sich 2004 mit grosser Mehrheit dagegen ausgesprochen, auch auf kantonaler Ebene seien Versuche gescheitert.

Der Titel der Vorlage – «die Schweiz soll ihre Kinder anerkennen» – töne gut, räumte Fehr ein. Aber es gehe um etwas anderes. «Wird sind doch nicht bereit, Hunderttausende von sogenannten Kindern, die unsere Kinder sein sollen, anzuerkennen.» Das Motiv der Befürworter könne nur sein, die Statistik zu «verbessern», also den Ausländeranteil zu senken, vermutete Fehr.

Balthasar Glättli (Grüne/ZH) widersprach. Das Motiv sei eine bessere Demokratie, im «zutiefst Schweizerischen Sinne». Die Qualität einer Demokratie messe sich nämlich daran, dass jene, die von Entscheiden betroffen seien, mitbestimmen könnten.

«Sie leiten Turnvereine»

Für die Vorlage machte sich auch Bundespräsidentin Simonetta Sommaruga stark. Die Frage sei nicht, warum diese Menschen eingebürgert werden sollten. Die Frage sei vielmehr, warum man ihnen das Bürgerrecht verweigern sollte. Es handle sich um Menschen, die hier lebten, arbeiteten und Steuern bezahlten. «Sie leiten Turnvereine und führen Pfadilager durch», sagte Sommaruga. Sie wies ausserdem darauf hin, dass andere Ländern Personen der zweiten Generation automatisch einbürgerten.

Der Rat sprach sich mit 123 respektive 122 zu 58 Stimmen bei 4 Enthaltungen für die Änderung von Verfassung und Gesetz aus. Die Vorlage geht nun an den Ständerat. Stimmt auch er zu, wird das Volk das letzte Wort haben, da die Bundesverfassung geändert werden muss.

Einbürgerung bei Geburt

Anders als für die normalen Einbürgerungsverfahren ist für die erleichterte Einbürgerung der Bund allein zuständig. Gemäss Bundesverfassung regelt er den Erwerb des Bürgerrechts jedoch nur bei

Contrairement aux affirmations de ce parti, il ne suffira pas d'envoyer un texto à l'administration pour être naturalisé, a souligné Kurt Fluri (PLR/SO). Les petits-enfants d'immigrants pourraient prétendre au passeport à croix-blanche s'ils sont nés en Suisse, mais à condition de respecter une série de critères stricts.

Critères à remplir

L'étranger de la 3e génération ou ses parents devront déposer une demande. Ne seront prises en compte que les personnes dont les grands-parents et les parents entretiennent des liens étroits avec la Suisse.

Concrètement, il faudra que l'un des grands-parents au moins soit ou ait été titulaire d'un droit de séjour et que l'un des parents au moins soit né en Suisse ou y ait immigré avant l'âge de 12 ans. Les cantons seront entendus. Et ils pourront faire recours s'il y a doute sur la bonne intégration du requérant, a précisé Isabelle Moret (PLR/VD) au nom de la commission.

Nationalité à défendre

Ces gardes-fou n'ont pas été jugés suffisants par l'UDC. Il ne faut pas galvauder la nationalité helvétique suisse. Elle n'a pas son pareil dans le monde et donne beaucoup de droits et de libertés, s'est enflammé le Zurichois Hans Fehr. Selon lui, la Suisse est déjà le pays qui naturalise le plus. Et d'accuser les partisans du projet de vouloir faire simplement faire baisser la proportion d'étrangers dans la population.

Théoriquement, la modification de la constitution nécessaire pour légiférer permettrait aussi à la Confédération de poser des règles en matière de naturalisation facilitée des étrangers de la deuxième génération et de lancer un projet d'application du droit du sol. Mais l'octroi automatique de passeport suisse n'est pas à l'ordre du jour.

5000 à 6000 cas par an

Ces dernières années, le nombre de naturalisations facilitées de mineurs a varié entre 670 et 830 et celui des naturalisations ordinaires entre 10'000 et 15'000. Il n'existe toutefois pas de chiffres sur la proportion d'étrangers de la troisième génération.

Selon les estimations, entre 5000 à 6000 personnes par an pourraient pro-

tasso di stranieri in Svizzera. Il plenum non lo ha però seguito.

Negli ultimi anni il numero di naturalizzazioni facilitate di minorenni ha oscillato tra le 670 e le 830 unità, mentre le naturalizzazioni ordinarie sono state fra le 10'000 e le 15'000. Non esistono tuttavia dati sulla proporzione di stranieri di terza generazione che vivono in Svizzera. Stando alle stime, ha spiegato Isabelle Moret (PLR/VD) a nome della commissione, delle nuove norme potrebbero beneficiare fra le 5000 e le 6000 persone.

Abstammung, Heirat und Adoption. Neu würde in der Bundesverfassung verankert, dass der Bund auch den Erwerb des Bürgerrechts durch Geburt regelt und die Einbürgerung von Personen der dritten Ausländergeneration erleichtert.

Die Gegner kritisieren, damit würden auch automatische Einbürgerungen ermöglicht. Der Bundesrat hatte dazu in einem Bericht festgehalten, theoretisch würde die vorgeschlagene Änderung der Bundesverfassung es dem Bund erlauben, den automatischen Erwerb des Bürgerrechts nach dem Grundsatz des *ius soli* vorzusehen. Die Gesamtvorlage bezwecke jedoch eindeutig, den Bund bloss zur Regelung der erleichterten Einbürgerung der dritten Generation zu ermächtigen.

Die Vorlage geht auf eine parlamentarische Initiative der Waadtländer SP-Nationalrätin Ada Marra zurück. Sie schafft die Grundlagen für eine einheitliche Regelung. Den Kantonen steht es heute frei, im kantonalen Recht Einbürgerungserleichterungen für Ausländer der dritten Generation vorzusehen.

Debatte im Ständerat, 10.09.2015

Ständerat für erleichterte Einbürgerung der dritten Generation (sda) Ausländerinnen und Ausländer der dritten Generation sollen sich in der Schweiz leichter einbürgern lassen können. Der Ständerat hat sich am Donnerstag im Grundsatz für eine Änderung der Bundesverfassung und des Bürgerrechtsgesetzes ausgesprochen.

Die Frage war aber äusserst umstritten: Bei 21 zu 21 Stimmen bei einer Enthaltung lag der Entscheid in den Händen von Ratspräsident Claude Hêche (SP/JU). Dieser sprach sich dafür aus, auf die Vorlage einzutreten. Über die Details wird der Rat erst später befinden. Die Vorlage geht nun zurück an die vorberatende Kommission, die dem Rat beantragt hatte, nicht darauf einzutreten.

Die Befürworter der erleichterten Einbürgerung argumentierten, es gehe um Menschen, die perfekt integriert seien. Sie seien in der Schweiz geboren, arbeiteten hier, bezahlten Steuern, leiteten Vereine. Das gab auch Justizministerin Simonetta Sommaruga zu bedenken.

fitier des nouvelles règles concernant la naturalisation facilitée, a expliqué Isabelle Moret.

Comme il n'y a pas d'âge limite pour faire une demande, quelque 100'000 personnes pourraient engager la procédure dès l'entrée en vigueur de la révision de loi. Mais il faudrait encore qu'elles le souhaitent, a noté M.Tschümperlin.

Délibérations au Conseil des Etats, 10.09.2015

Naturalisation facilitée – Naturalisation facilitée pour la 3e génération d'étrangers relancée (ats) Les petits-enfants d'immigrés devraient obtenir plus facilement le passeport suisse. Par 22 voix contre 21, le Conseil des Etats s'est prononcé jeudi en faveur d'une uniformisation de la naturalisation pour les jeunes étrangers de la 3e génération.

La décision n'est tombée que grâce à la voix prépondérante du président Claude Hêche (PS/JU).

Actuellement, la loi sur la nationalité ne comprend aucune facilité pour les jeunes étrangers à l'exception du doublement des années de résidence en Suisse entre l'âge de 10 et 20 ans. La révision qui entrera en vigueur prochainement en vigueur n'améliore pas la situation (doublement entre 8 et 18 ans, durée minimale de séjour de six ans).

Les cantons sont de leur côté libres d'inscrire dans leur droit des facilités de procédure en faveur des étrangers de la 3e

Dibattito al Consiglio degli Stati, 10.09.2015

Naturalizzazione agevolata per terza generazione rilanciata (ats) I giovani stranieri di terza generazione, ossia quelli nati e cresciuti in Svizzera, dovrebbero poter beneficiare di una procedura agevolata di naturalizzazione. Con 22 voti contro 21 e grazie al voto preponderante del suo presidente Claude Hêche (PS/JU), il Consiglio degli Stati si è pronunciato oggi in favore di un'iniziativa parlamentare in tal senso della consigliera nazionale Ada Marra (PS/VD).

Attualmente la legge sulla cittadinanza non contempla alcuna agevolazione per i giovani stranieri, ad eccezione degli anni di permanenza in Svizzera tra i 10 e i 20 anni di età che contano il doppio. La revisione legislativa, che entrerà in vigore prossimamente, non prevede grandi cambiamenti (gli anni che contano il doppio sono quelli compresi tra gli 8 e i 18 anni e la durata minima del soggiorno deve essere di dieci anni).

Die Gegner machten geltend, bei näherer Betrachtung habe sich gezeigt, dass schwierig zu definieren wäre, wer überhaupt von der erleichterten Einbürgerung profitieren könnte. Der bürokratische Aufwand wäre riesig, sagte Peter Föhn (SVP/SZ). Vor allem aber befürchteten die Gegner, die neue Verfassungsbestimmung könnte den Weg für die automatische Einbürgerung bei Geburt in der Schweiz bereiten.

Grossmutter in der Schweiz geboren
Nach dem Willen des Nationalrates wäre die Geburt in der Schweiz eine Voraussetzung für die erleichterte Einbürgerung. Zudem müsste mindestens ein Grosselternteil in der Schweiz geboren worden sein oder ein Aufenthaltsrecht besessen haben. Auch ein Elternteil müsste hier geboren worden sein oder vor dem zwölften Altersjahr eine Aufenthaltserlaubnis erworben haben. Ein Automatismus ist im Gesetzesentwurf nicht vorgesehen: Auch Personen der dritten Ausländergeneration sollen das Schweizer Bürgerrecht nur auf Antrag erhalten und die Integrationskriterien erfüllen müssen. Die Verfassungsbestimmung würde eine spätere Änderung aber ermöglichen.
Anders als für die normalen Einbürgerungsverfahren ist für die erleichterte Einbürgerung der Bund allein zuständig. Gemäss Bundesverfassung regelt er den Erwerb des Bürgerrechts jedoch nur bei Abstammung, Heirat und Adoption. Neu würde in der Bundesverfassung verankert, dass der Bund auch den Erwerb des Bürgerrechts durch Geburt regelt und Einbürgerung von Personen der dritten Ausländergeneration erleichtert.

Automatismus ausschliessen

Um einen späteren Automatismus zu verhindern, hatte sich die Staatspolitische Kommission des Ständerates zunächst dafür ausgesprochen, das Kriterium «Geburt in der Schweiz» nicht in der Verfassung zu verankern. Sie arbeitete einen anderen Vorschlag aus, der am Ende aber in der Kommission keine Mehrheit fand.

Im Nationalrat stellte sich nur die SVP gegen die erleichterte Einbürgerung der dritten Generation. Die Vorlage ausgearbeitet hatte die Staatspolitische Kom-

mission. Seize, dont Berne, Fribourg, Genève, le Jura, Neuchâtel et Vaud notamment, y recourent. Le projet en discussion, basé sur une initiative parlementaire d'Ada Marra (PS/VD), vise à instaurer une réglementation uniforme à l'échelle nationale.

Le Conseil des Etats ne s'est prononcé que sur le principe. Sa commission, qui devra désormais plancher sur le détail d'une nouvelle législation, avait décidé de jeter l'éponge.

Trop compliqué ?

La révision de la loi sur la nationalité est couplée à une modification de la constitution nécessaire pour légiférer et qui devrait le cas échéant être soumise à l'aval du peuple et des cantons. Cet article définit la naissance sur le territoire suisse comme nouveau critère pour la naturalisation.

Sa formulation permettrait théoriquement aussi à la Confédération de poser des règles en matière de naturalisation facilitée des étrangers de la deuxième génération et de lancer un projet d'application du droit du sol. Cette porte ne devrait pas être laissée ouverte, selon la commission préparatoire.

Cette dernière voulait aussi corriger la révision de loi afin d'éviter tout automatisme dans l'octroi du passeport suisse. Ceci pour être sûr que ce projet se distingue de celui rejeté par 51,6% de votants en votation populaire en 2004.

Au terme d'une discussion sur les différentes options envisageables au niveau de la loi, la commission a estimé que toutes les variantes provoqueraient davantage de charges administratives que la naturalisation ordinaire, a indiqué Paul Niederberger (PDC/NW) au nom de la commission.

Laissons aux cantons la liberté de régler la question, a lancé Peter Föhn (UDC/SZ). Selon lui, la version adoptée par le National débouchera sur une forme de naturalisation automatique. En renonçant à légiférer, la Confédération s'épargnera beaucoup d'irritations politiques.

Goût amer

Cette argumentation a laissé un goût amer à la ministre de la justice Simonetta Sommaruga ainsi qu'à plusieurs sénateurs, dont Raphaël Comte (PLR/NE) qui a dit avoir eu de la peine à com-

I cantoni hanno però la facoltà di prevedere condizioni agevolate per gli stranieri di terza generazione. Con la riforma prevista, elaborata dalla Commissione delle istituzioni politiche del Nazionale sulla base dell'iniziativa parlamentare di Ada Marra «La Svizzera deve riconoscere i propri figli», tale prerogativa diventerebbe di competenza della Confederazione. I cantoni che concedono già facilitazioni potranno comunque continuare a farlo.

Il Consiglio degli Stati si è pronunciato oggi soltanto sul principio. La sua commissione delle istituzioni politiche – che con 7 voti a 5 aveva respinto la naturalizzazione agevolata, adducendo che la riforma provocherebbe un eccessivo carico amministrativo – dovrà ora riprendere l'esame del dossier nel dettaglio.

Stranieri terza generazione non automaticamente svizzeri

Secondo la proposta di modifica della Legge sulla cittadinanza, gli stranieri di terza generazione non diventerebbero comunque automaticamente svizzeri. Per poter beneficiare della naturalizzazione agevolata i giovani candidati al passaporto rossocrociato dovranno essere integrati e titolari di un permesso di dimora o di domicilio.

Inoltre, anche i loro genitori e i loro nonni dovranno avere legami stretti con il nostro Paese. Concretamente, almeno un nonno deve aver beneficiato di un permesso di soggiorno e un genitore deve essere nato in Svizzera o esservi immigrato prima del 12esimo anno di età. In questo senso, la proposta della commissione si distanzia dal progetto della Confederazione del 2001, poi bocciato alle urne nel settembre 2004 con il 51,6% di «no».

Se la riforma dovesse superare lo scoglio dell'esame parlamentare (il Nazionale l'ha approvata nel marzo scorso con 122 voti contro 58), l'ultima parola spetterebbe al popolo, visto che una modifica costituzionale è necessaria. Concretamente, si tratterà di aggiungere la nascita in Svizzera all'elenco dei criteri che danno accesso alla naturalizzazione agevolata, ossia filiazione, matrimonio e adozione.

mission des Nationalrates auf Basis einer parlamentarischen Initiative der Waadtländer SP-Nationalrätin Ada Marra. Stimmen die Räte den Änderungen am Ende zu, hat das Stimmvolk das letzte Wort. In der Vergangenheit gab es wiederholt Bestrebungen, eine schweizweit einheitliche Regelung einzuführen. 2004 lehnte das Volk eine Vorlage ab, die erleichterte Einbürgerungen für die zweite Generation und automatische für die dritte Generation vorsah. Die aktuelle Vorlage würde weniger weit gehen.

prendre les travaux menés en commission.

Les étrangers de la 3e génération sont bien intégrés. Dans d'autres pays, ils seraient d'ailleurs considérés comme des nationaux, a-t-il souligné. On parle de gens dont les grand-parents sont venus effectuer des travaux difficiles qui ont contribué à la prospérité de la Suisse, a souligné Robert Cramer (Verts/GE).

Projet du National

Le National a approuvé le projet par 122 voix contre 58. Selon celui-ci, les petits-enfants d'immigrants pourraient prétendre au passeport à croix-blanche à condition de respecter une série de critères stricts. L'étranger de la 3e génération ou ses parents devraient déposer une demande.

Ne seraient prises en compte que les personnes dont les grands-parents et les parents entretiennent des liens étroits avec la Suisse. Concrètement, il faudrait que l'un des grands-parents au moins soit ou ait été titulaire d'un droit de séjour et que l'un des parents au moins soit né en Suisse ou y ait immigré avant l'âge de 12 ans.

Les cantons pourraient faire recours s'il y a doute sur la bonne intégration du requérant.

5000 à 6000 cas par an

Ces dernières années, le nombre de naturalisations facilitées de mineurs a varié entre 670 et 830 et celui des naturalisations ordinaires entre 10'000 et 15'000. Il n'existe pas de chiffres sur la proportion d'étrangers de la troisième génération.

Selon les estimations, entre 5000 à 6000 personnes par an pourraient profiter des nouvelles règles concernant la naturalisation facilitée. Comme il n'y a pas d'âge limite pour faire une demande, quelque 100'000 personnes pourraient engager la procédure dès l'entrée en vigueur de la révision de loi.

Debatte im Ständerat, 13.06.2016

Ja zur erleichterten Einbürgerung für dritte Generation (sda) Ausländerinnen und Ausländer der dritten Generation sollen sich leichter einbürgern lassen können. Nach dem Nationalrat hat auch

Délibérations au Conseil des Etats, 13.06.2016

Naturalisation plus facile pour les immigrés de la 3e génération (ats) Les petits-enfants d'immigrés devraient obtenir un peu plus facilement le passeport suisse. Après le

Dibattito al Consiglio degli Stati, 13.06.2016

Uniformare cittadinanza agevolata per terza generazione (ats) I nipotini di immigrati dovrebbero ottenere più facilmente il passaporto svizzero. Con 34 voti a 3, il

der Ständerat Gesetzes – und Verfassungsänderungen zugestimmt. Allerdings erhöhte er die Hürden. Das letzte Wort wird das Stimmvolk haben.

Der Ständerat sprach sich am Montag mit 28 zu 6 Stimmen bei 7 Enthaltungen für eine Änderung der Bundesverfassung und mit 34 zu 3 Stimmen für Änderungen des Bürgerrechtsgesetzes aus.

Die kleine Kammer hatte sich schon vergangenen Herbst mit der Frage befasst. Die Befürworter der erleichterten Einbürgerung argumentierten, es gehe um Menschen, die perfekt integriert seien. Sie seien in der Schweiz geboren und arbeiteten hier.

Die Gegner machten geltend, es sei schwierig zu definieren, wer genau als Ausländer der dritten Generation gelte. Am Montag befasste sich der Ständerat nun mit möglichen Kriterien. Ob der Bund sich überhaupt einmischen sollte, blieb aber umstritten.

Gegen «schleichende Zentralisierung» Peter Föhn (SVP/SZ) und Stefan Engler (CVP/GR) plädierten dafür, die Kompetenz bei den Kantonen zu belassen. Die Verlagerung von Bürgerrechtskompetenzen auf den Bund führe zu einer «schleichenden Zentralisierung», sagte Engler.

In 16 Kantonen gebe es schon Vereinfachungen bei der Einbürgerung für die dritte Generation. Die geplante Bundesregelung würde teilweise hinter die kantonalen Regelungen zurückgehen.

Hans Stöckli (SP/BE) gab im Namen der Befürworter zu bedenken, 21 Kantone hätten sich für eine Bundesregelung ausgesprochen. Es sei doch «kurios», wenn in einer solchen Frage 26 verschiedene Regimes existierten.

Nur bei Geburt in der Schweiz

Im Grundsatz unterlagen die Gegnerinnen und Gegner. In den Details beschloss der Ständerat aber höhere Hürden als der Nationalrat. Einig sind sich die Räte, dass die Geburt in der Schweiz eine Voraussetzung für die erleichterte Einbürgerung sein soll.

Bei den übrigen Voraussetzungen gibt es Differenzen. Der Ständerat will erleichterte Einbürgerungen nur für Personen mit Niederlassungsbewilligung er-

National, le Conseil des Etats a accepté d'uniformiser la naturalisation des jeunes étrangers de la 3e génération, non sans renforcer les conditions pour y parvenir.

Le projet, basé sur une initiative parlementaire d'Ada Marra (PS/VD), vise à instaurer une réglementation uniforme à l'échelle nationale. Les sénateurs l'ont clairement approuvé lundi. Les petits-enfants d'immigrants pourraient prétendre au passeport à croix blanche à condition de respecter une série de critères stricts.

Ne seraient prises en compte que les personnes dont les grands-parents et les parents entretiennent des liens étroits avec la Suisse. Concrètement, il faudrait que l'un des grands-parents au moins soit ou ait été titulaire d'un droit de séjour et que l'un des parents au moins soit né en Suisse ou y ait immigré avant l'âge de 12 ans.

Contrairement au National, la droite a décidé de serrer la vis et de rendre ces conditions cumulatives. De plus, disposer d'une autorisation de séjour ne suffirait pas. Les parents et la personne concernée devraient avoir un permis d'établissement. Hans Stöckli (PS/BE) a tenté de faire passer la version plus souple du National, mais il a été battu par 25 voix contre 11.

Le Conseil des Etats avait accepté du bout des lèvres d'entrer en matière sur cette modification de la constitution. La décision n'était tombée que grâce à la voix prépondérante du président Claude Hêche (PS/JU).

Vaine opposition

Une minorité, défendue par Stefan Engler (PDC/GR) et Peter Föhn (UDC/SZ), a maintenu son opposition à la réforme et refusé un retrait des compétences cantonales au profit de la Confédération. Elle aurait préféré simplifier la procédure ordinaire de naturalisation pour les étrangers de la troisième génération.

De même que nous avons refusé d'uniformiser les horaires d'ouverture des magasins, nous devons raisonner de manière identique ici, donc ne pas enlever des compétences aux cantons, a plaidé en vain M. Engler. Il a rappelé que les cantons disposent déjà d'une marge de manoeuvre.

Consiglio degli Stati ha deciso oggi di uniformare a livello nazionale la naturalizzazione agevolata per i giovani stranieri di terza generazione. Il dossier ritorna al Nazionale per le divergenze.

Attualmente la legge non prevede nessuna agevolazione, ad eccezione del fatto che il tempo trascorso Svizzera fra i 10 e i 20 anni conta doppio. La revisione che entrerà in vigore prossimamente non prevede grandi cambiamenti: semplicemente gli anni che contano il doppio sono quelli compresi tra gli 8 e i 18 anni e la durata minima del soggiorno deve essere di dieci anni.

I cantoni sono però liberi di concedere condizioni agevolate per gli stranieri di terza generazione, e 16 di essi lo hanno già fatto. Il progetto adottato oggi, basato su un'iniziativa parlamentare di Ada Marra (PS/VD), chiede che tale prerogativa diventi di competenza della Confederazione e che vi sia una regolamentazione uniforme su scala nazionale. I cantoni che concedono già facilitazioni potranno comunque continuare a farlo. Il progetto prevede la modifica della Costituzione federale e della legge sulla nazionalità. Circa la carta fondamentale, viene indicato chiaramente il passaggio di competenza per quanto riguarda la facilitazione della naturalizzazione per i nipoti di immigrati. Inoltre, all'elenco dei criteri che danno accesso alla naturalizzazione agevolata, ossia filiazione, matrimonio e adozione verrà aggiunta la nascita in Svizzera.

Contro questi cambiamenti si sono espressi Stefan Engler (PPD/GR) e Peter Föhn (UDC/SZ). Engler ha soprattutto difeso le prerogative dei Cantoni e dei Comuni in quest'ambito, giudicando inutile intervenire visto che già molti Cantoni prevedono la naturalizzazione agevolata – tasse inferiori, nessun test di civica e conoscenze linguistiche, per esempio – per chi è nato e cresciuto da noi.

Per il democristiano Föhn, il progetto Marra ricorda la «tattica del salame»; l'obiettivo finale è armonizzare a livello federale la concessione della cittadinanza «tout court». Föhn e Engler hanno messo in guardia da un voto popolare tutt'altro che acquisito.

Al voto, però, le loro argomentazioni sono state spazzate via (24 a 14). I «se-

möglichen. Dem Nationalrat würde eine Aufenthaltsbewilligung reichen.

Darüber hinaus will der Ständerat verlangen, dass der Ausländer oder die Ausländerin mindestens fünf Jahre die obligatorische Schule in der Schweiz besucht hat. Auch soll ein Gesuch um erleichterte Einbürgerung soll nur bis im Alter von 25 Jahren eingereicht werden können. Damit möchte der Ständerat verhindern, dass Ausländer durch eine spätere Einbürgerung die Militärdienstpflicht umgehen.

Abhängig von Eltern und Grosseltern Umstritten sind auch die Voraussetzungen mit Bezug auf die Grosseltern und Eltern. Nach dem Willen des Nationalrates müsste mindestens ein Grosseltern teil in der Schweiz geboren worden sein. Falls nicht, müsste glaubhaft gemacht werden, dass ein Grosseltern teil ein Aufenthaltsrecht besass.

Dem Ständerat reicht «glaubhaft machen» nicht: Ein Grosseltern teil müsste ein Aufenthaltsrecht besessen haben. Justizministerin Simonetta Sommaruga wies vergeblich darauf hin, dass der Nachweis in der Praxis schwierig sein dürfte.

Neben einem Grosseltern teil soll mindestens ein Elternteil in der Schweiz geboren worden sein. Zusätzlich soll gemäss Nationalrat ein Elternteil vor dem Alter von 12 Jahren in der Schweiz eine Aufenthalts – oder eine Niederlassungsbewilligung erworben haben. Der Ständerat möchte, dass sich ein Elternteil mindestens zehn Jahre in der Schweiz aufgehalten und mindestens fünf Jahre die Schule besucht hat.

Umstrittene Verfassungsänderung

Ein Automatismus ist im Gesetzesentwurf nicht vorgesehen: Auch Personen der dritten Ausländergeneration sollen das Schweizer Bürgerrecht nur auf Antrag erhalten und die Integrationskriterien erfüllen müssen. Die Verfassungsbestimmung, wie sie der Nationalrat vorschlägt, würde die spätere Einführung eines Automatismus auf Gesetzesebene aber ermöglichen.

Der Grund dafür ist, dass in der Verfassung verankert würde, der Bund regle den Erwerb des Bürgerrechts durch Geburt. Der Ständerat will deshalb nur in der Verfassung verankern, dass der

Ils sont en effet libres d'inscrire dans leur droit des facilités de procédure en faveur des étrangers de la 3e génération. Seize d'entre eux, dont Berne, Fribourg, Genève, le Jura, Neuchâtel et Vaud, y recourent. Lors de la procédure de consultation, 21 cantons ont soutenu un transfert de cette compétence à la Confédération, a souligné M. Stöckli. Il a été suivi par 24 voix contre 14.

Le dossier retourne à la Chambre du peuple.

natori» Robert Cramer (Verdi/GE) e Hans Stöckli (PS/SO) hanno ricordato ai due colleghi che il progetto gode del sostegno di 21 Cantoni e che è giusto fare un gesto per i nipoti degli immigrati che col loro lavoro hanno contribuito alla prosperità del Paese.

Nel corso della discussione particolareggiata a livello di legge, la maggioranza del plenum ha seguito le raccomandazioni della propria commissione. Gli stranieri di terza generazione potranno ottenere il passaporto svizzero solo se rispettano alcuni criteri. Almeno uno dei nonni deve essere nato in Svizzera o aver avuto un permesso di dimora (B).

Almeno uno dei genitori, inoltre, deve essere stato in possesso di un permesso di domicilio (C), aver soggiornato almeno dieci anni in Svizzera frequentando le scuole obbligatorie per almeno 5 anni.

La persone interessata alla naturalizzazione deve essere nata in Svizzera, essere in possesso di un permesso C e aver seguito le scuole obbligatorie per cinque anni. Questi criteri – cumulativi – sono più severi di quelli del Nazionale, specie per quanto riguarda l'esigenza del permesso di domicilio.

Bund die Einbürgerung von Personen der dritten Ausländergeneration erleichtert. Die Vorlage geht nun zurück an den Nationalrat.

Das Geschäft befindet sich in der Differenzvereinbarung.

siehe [Fahne \(Link\)](#)

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

L'objet est actuellement en phase d'élimination des divergences.

Voir [dépliant \(lien\)](#)

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la
commission, 058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Non disponibile in italiano

Informazioni

Martin Graf, segretario della commis-
sione, 058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

■ **08.450 Pa.Iv. Müller Philipp. Mehr Handlungsspielraum für die Behörden**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Das Bundesgesetz über die Ausländerinnen und Ausländer (AuG) wird wie folgt ergänzt:
Artikel 63 Absatz 2 ist ersatzlos aufzuheben.

Verhandlungen

- 22.01.2009 SPK-NR** Der Initiative wird Folge gegeben.
27.03.2009 SPK-SR Zustimmung.
18.03.2011 NR Fristverlängerung um zwei Jahre bis zur Frühjahrssession 2013.
22.03.2013 NR Fristverlängerung um zwei Jahre bis zur Frühjahrssession 2015.
20.03.2015 NR Fristverlängerung um zwei Jahre bis zur Frühjahrssession 2017.

Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Nationalrates hat am 01./02.09.2016 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

■ **08.450 Iv.pa. Müller Philipp. Marge de manoeuvre accrue pour les autorités**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:
La loi fédérale sur les étrangers (LEtr) est modifiée comme suit:
L'article 63 alinéa 2 est abrogé.

Délibérations

- 22.01.2009 CIP-CN** Décidé de donner suite à l'initiative.
27.03.2009 CIP-CE Adhésion.
18.03.2011 CN Le délai imparti est prorogé de 2 ans, soit jusqu'à la session de printemps 2013.
22.03.2013 CN Le délai imparti est prorogé de 2 ans, soit jusqu'à la session de printemps 2015.
20.03.2015 CN Le délai imparti est prorogé de 2 ans, soit jusqu'à la session de printemps 2017.

La Commission des institutions politiques (CIP) du Conseil national s'est réunie le 01./02.09.2016.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

■ **08.450 Iv.pa. Müller Philipp. Maggior margine di manovra per le autorità**

Conformemente all'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e all'articolo 107 della legge sul Parlamento deposito la seguente iniziativa parlamentare:
La legge federale sugli stranieri (LStr) è modificata come segue:
L'articolo 63 capoverso 2 è abrogato.

Deliberazioni

- 22.01.2009 CIP-CN** All'iniziativa è dato seguito.
27.03.2009 CIP-CS Adesione.
18.03.2011 CN Il termine imposto è prorogato di due anni, ossia fino alla sessione di primavera 2013.
22.03.2013 CN Il termine imposto è prorogato di due anni, ossia fino alla sessione di primavera 2015.
20.03.2015 CN Il termine imposto è prorogato di due anni, ossia fino alla sessione di primavera 2017.

La Commissione delle istituzioni politiche (CIP) del Consiglio nazionale si è riunita il 01./02.09.2016.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione, 058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ **10.485 Pa.Iv. Müller Philipp. Vereinheitlichung beim Familiennachzug**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Die Anforderungen an Personen mit einer Niederlassungsbewilligung, die ihre ausländischen Familienangehörigen in die Schweiz holen wollen, sind denjenigen der Jahresaufenthalter anzupassen. Dabei sind insbesondere die Voraussetzungen gemäss Artikel 44 Buchstaben b und c AuG auch in den Artikel 43 aufzunehmen.

Verhandlungen

04.02.2011 SPK-NR Der Initiative wird Folge gegeben.

25.03.2011 SPK-SR Zustimmung.

22.03.2013 NR Fristverlängerung um zwei Jahre bis zur Frühjahrssession 2015.

20.03.2015 NR Fristverlängerung um zwei Jahre bis zur Frühjahrssession 2017.

Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Nationalrates hat am 01./02.09.2016 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

■ **10.485 Iv.pa. Müller Philipp. Harmonisation des dispositions liées au regroupement familial**

Me fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et sur l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Les exigences posées aux titulaires d'une autorisation d'établissement qui souhaitent faire venir en Suisse les membres étrangers de leur famille doivent être alignées sur celles qui prévalent pour les titulaires d'une autorisation de séjour annuelle. Il faudra à cet effet reprendre à l'article 43 LEtr les dispositions de l'article 44 lettres b et c de cette même loi.

Délibérations

04.02.2011 CIP-CN Décidé de donner suite à l'initiative.

25.03.2011 CIP-CE Adhésion.

22.03.2013 CN Le délai imparti est prorogé de 2 ans, soit jusqu'à la session de printemps 2015.

20.03.2015 CN Le délai imparti est prorogé de 2 ans, soit jusqu'à la session de printemps 2017.

La Commission des institutions politiques (CIP) du Conseil national s'est réunie le 01./02.09.2016.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

■ **10.485 Iv.pa. Müller Philipp. Uniformazione nel ricongiungimento familiare**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare:

I requisiti posti alle persone titolari di un permesso di domicilio che intendono farsi raggiungere in Svizzera dai propri famigliari stranieri devono essere armonizzati con quelli posti ai titolari di permessi di dimora annuali. In particolare, le condizioni di cui all'articolo 44 lettere b e c della legge sugli stranieri (LStr) devono essere integrate anche nell'articolo 43.

Deliberazioni

04.02.2011 CIP-CN All'iniziativa è dato seguito.

25.03.2011 CIP-CS Adesione.

22.03.2013 CN Il termine imposto è prorogato di due anni, ossia fino alla sessione di primavera 2015.

20.03.2015 CN Il termine imposto è prorogato di due anni, ossia fino alla sessione di primavera 2017.

La Commissione delle istituzioni politiche (CIP) del Consiglio nazionale si è riunita il 01./02.09.2016.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione, 058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ **11.449 Pa.Iv. Joder. Publikation von Erwachsenenschutzmassnahmen**

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 13.11.2015

Die Kommission hat ihre Arbeiten im Zusammenhang mit der Publikation der Erwachsenenschutzmassnahmen wieder aufgenommen. Dabei hat sie dem Beschluss des Nationalrates vom 20. März 2015 Rechnung getragen, die parlamentarische Initiative 11.449 nicht abzuschreiben, sowie den Ergebnissen der Vernehmlassung, in welcher ihr Vorentwurf vom 24. Oktober 2013 zur Änderung des Zivilgesetzbuches verschiedentlich kritisiert worden war. Mit 18 zu 6 Stimmen beantragt die Kommission, die Regelung des geltenden Rechts beizubehalten, wonach Auskünfte über Erwachsenenschutzmassnahmen von der Kindes – und Erwachsenenschutzbehörde zu verlangen sind. Dabei soll allerdings in Artikel 451 des Zivilgesetzbuches präzisiert werden, dass der Bundesrat für eine einfache, rasche und einheitliche Erteilung der entsprechenden Auskünfte zu sorgen hat; dies wiederum bedingt eine Verordnung des Bundesrates. Mit dieser Regelung wird das geltende Recht verbessert und die Praxis der Kindes – und Erwachsenenschutzbehörden vereinheitlicht. Eine Kommissionsminderheit beantragt, am Vorentwurf vom 24. Oktober 2013 zwar ein paar redaktionelle und inhaltliche Änderungen vorzunehmen, dessen Regelung, wonach Auskünfte vom Betreibungsamt erteilt werden, jedoch beizubehalten. Die Kommission hat den Entwurf mit 17 zu 7 Stimmen angenommen. An einer ihrer nächsten Sitzungen wird sie den erläuternden Bericht verabschieden.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 17.06.2016

Der Bundesrat befürwortet eine einheitliche Praxis bei der Auskunftspflicht über Schutzmassnahmen durch die Kindes- und Erwachsenenschutzbehörden. Er hat am Freitag die Stellungnahme zu einer entsprechenden parlamentarischen Initiative verabschiedet. Mit der

■ **11.449 Iv.pa. Joder. Publication des mesures de protection des adultes**

Communiqué de presse de la Commission des affaires juridiques du Conseil national du 13.11.2015

La commission a repris ses travaux relatifs à la publication des mesures de protection de l'adulte. Elle a tenu compte de la décision du Conseil national du 20 mars 2015 de ne pas classer l'initiative parlementaire 11.449 et des résultats de la procédure de consultation dans laquelle son avant-projet de révision du code civil du 24 octobre 2013 avait fait l'objet de nombreuses critiques. Par 18 voix contre 6, la commission propose d'en rester à la solution du droit actuel selon laquelle les informations concernant les mesures de protection de l'adulte doivent être demandées auprès de l'autorité de protection de l'enfant et de l'adulte, en précisant toutefois à l'article 451 du code civil que le Conseil fédéral veille à ce que les informations soient transmises de manière simple, rapide et unifiée ; le Conseil fédéral devra édicter une ordonnance à cet effet. Cette solution apporte une amélioration du droit en vigueur et une unification de la pratique des autorités de protection de l'enfant et de l'adulte. Une minorité de la commission propose d'en rester à l'avant-projet du 24 octobre 2013 qui prévoit que l'information soit donnée par l'office des poursuites, tout en lui apportant quelques modifications rédactionnelles et techniques. La commission a adopté le projet par 17 voix contre 7 avec une abstention. Elle adoptera un rapport explicatif lors d'une de ses prochaines séances.

Communiqué de presse du Conseil fédéral, 17.06.2016

Le Conseil fédéral est favorable à une unification de la pratique pour la transmission d'informations par les autorités de protection de l'enfant et de l'adulte (APEA). Il a publié vendredi une prise de position sur une initiative parlementaire en ce sens. La solution proposée garan-

■ **11.449 Iv.pa. Joder. Pubblicazione di misure di protezione degli adulti**

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 13.11.2015

La Commissione ha ripreso i lavori concernenti la pubblicazione delle misure di protezione degli adulti. Essa ha tenuto conto della decisione del Consiglio nazionale del 20 marzo 2015 di non togliere dal ruolo l'iniziativa parlamentare 11.449 nonché dei risultati della procedura di consultazione dalla quale erano emerse numerose critiche all'avamprogetto di revisione del Codice civile del 24 ottobre 2013. Con 18 voti contro 6, la Commissione propone di non modificare il diritto vigente secondo cui le informazioni concernenti le misure di protezione dell'adulto devono essere chieste all'autorità di protezione dei minori e degli adulti, precisando tuttavia nell'articolo 451 del Codice civile che il Consiglio federale è tenuto a provvedere, mediante l'emanazione di un'ordinanza, affinché le informazioni siano trasmesse in modo semplice, rapido e uniforme. Questa soluzione contribuisce a migliorare il diritto in vigore e a unificare la prassi delle autorità di protezione dei minori e degli adulti. Una minoranza della Commissione propone di accogliere, con qualche modifica redazionale e tecnica, l'avamprogetto del 24 ottobre 2013 secondo il quale l'informazione deve essere fornita dall'ufficio d'esecuzione. La Commissione ha adottato il progetto con 17 voti contro 7 e un'astensione. In una prossima seduta adotterà un rapporto esplicativo.

Comunicato stampa del Consiglio federale, 17.06.2016

Il Consiglio federale è favorevole a una prassi uniforme quanto all'obbligo delle autorità di protezione dei minori e degli adulti di informare in merito alle loro misure protettive. In data odierna ha adottato il suo parere su una pertinente iniziativa parlamentare. La soluzione

vorgeschlagenen Lösung werden sowohl die Interessen der betroffenen Personen als auch der potenziellen Vertragspartner gewahrt.

Seit dem Inkrafttreten des neuen Erwachsenenschutzrechts am 1. Januar 2013 werden die Schutzmassnahmen, welche die Handlungsfähigkeit der betroffenen Personen einschränken, nicht mehr in den kantonalen Amtsblättern publiziert. Um den Abschluss eines ungültigen Vertrags zu verhindern, muss ein potenzieller Vertragspartner jedoch die Handlungsfähigkeit seines Gegenübers prüfen können. Auf Anfrage wird ihm diese Information von der zuständigen Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde (KESB) erteilt. Diese Auskunftspflicht wird jedoch von den kantonalen KESB heute unterschiedlich wahrgenommen.

Der Bundesrat unterstützt deshalb eine parlamentarische Initiative (11.449 Pa. Iv. Joder: Publikation von Erwachsenenschutzmassnahmen), mit welcher die Auskunftserteilung durch die KESB in einer Verordnung vereinheitlicht und vereinfacht werden soll. Mit einer solchen Lösung werden die Interessen aller beteiligten Personen gewahrt. Im Übrigen befürwortet der Bundesrat eine klare gesetzliche Regelung, wann die KESB nicht nur die Zivilstandsbehörden, sondern auch weitere involvierte Stellen über die Schutzmassnahmen informieren muss. Auf Auskünfte angewiesen sind insbesondere kantonale Einwohnerdienste, Passbehörden und Betreibungsämter.

Verhandlungen

31.08.2012 RK-NR Der Initiative wird Folge gegeben.

23.10.2012 RK-SR Zustimmung.

20.03.2015 NR Fristverlängerung bis zur Wintersession 2015.

26.02.2016 Bericht RK-NR (BBI 2016 5161)

17.06.2016 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2016 5175)

Schweizerisches Zivilgesetzbuch (Mitteilung von Erwachsenenschutzmassnahmen) (BBI 2016 5171)

tirait les intérêts non seulement des personnes concernées, mais aussi des potentiels partenaires contractuels.

Depuis l'entrée en vigueur du nouveau droit de la protection de l'adulte le 1er janvier 2013, les mesures restreignant l'exercice des droits civils d'une personne ne sont plus publiées dans les feuilles officielles des cantons. S'il veut conclure un contrat valide, le partenaire contractuel doit s'enquérir de l'existence d'une telle mesure auprès de l'APEA compétente. Les APEA cantonales n'ont toutefois pas recours à la même pratique pour la transmission de ces informations.

Le Conseil fédéral soutient une initiative parlementaire (11.449 Joder « Publication des mesures de protection des adultes ») qui vise à unifier et simplifier par voie d'ordonnance la transmission des informations par les APEA. Une telle solution sauvegarderait les intérêts de toutes les personnes concernées. En outre, le Conseil fédéral préconise l'établissement d'une norme légale claire afin de déterminer les conditions d'information des autorités d'état civil mais aussi d'autres services concernés par les mesures de protection, comme les contrôles des habitants, les bureaux des passeports et les offices de poursuite.

Délibérations

31.08.2012 CAJ-CN Décidé de donner suite à l'initiative.

23.10.2012 CAJ-CE Adhésion.

20.03.2015 CN Le délai imparti est prorogé jusqu'à la session d'hiver 2015.

26.02.2016 Rapport CAJ-CN (FF 2016 4979)

17.06.2016 Avis du Conseil fédéral (FF 2016 4993)

Code civil suisse (Communication des mesures de protection des adultes) (FF 2016 4989)

proposta tutela sia gli interessi delle persone oggetto di una misura sia quelli delle potenziali controparti contrattuali. Dall'entrata in vigore, il 1° gennaio 2013, del nuovo diritto in materia di protezione degli adulti, le misure di protezione che limitano l'esercizio dei diritti civili di una persona non sono più pubblicate nei fogli ufficiali dei Cantoni. Per evitare la stipula di un contratto nullo, il potenziale partner contrattuale deve però poter verificare se sussiste un'eventuale limitazione dei diritti civili della sua controparte. Su richiesta, tale informazione gli è fornita dalla competente autorità cantonale di protezione dei minori e degli adulti (APMA). Attualmente, tuttavia, le prassi delle APMA nell'adempimento di tale obbligo divergono da Cantone a Cantone.

Per tale motivo il Consiglio federale appoggia un'iniziativa parlamentare (11.449 Iv. Pa. Joder: Pubblicazione di misure di protezione degli adulti) che chiede di armonizzare e semplificare l'obbligo d'informazione delle APMA disciplinandolo in un'ordinanza. Tale soluzione permette di salvaguardare gli interessi di tutti gli interessati. Inoltre, il Consiglio federale è favorevole a disciplinare chiaramente nella legge i casi in cui le APMA devono informare sulle misure di protezione non solo le autorità dello stato civile, ma anche altri servizi coinvolti. Si tratta in particolare degli uffici cantonali del controllo abitanti, degli uffici dei passaporti e degli uffici d'esecuzione.

Deliberazioni

31.08.2012 CAG-CN All'iniziativa è dato seguito.

23.10.2012 CAG-CS Adesione.

20.03.2015 CN Il termine imposto è prorogato fino alla sessione invernale 2015.

26.02.2016 Rapporto CAG-CN (FF 2016 4585)

17.06.2016 Parere del Consiglio federale (FF 2016 4599)

Codice civile svizzero (Comunicazione di misure di protezione degli adulti) (FF 2016 4595)

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 20.08.2016

Publikation von Erwachsenenschutzmassnahmen

Die Kommission hat Kenntnis genommen von der Stellungnahme des Bundesrates zu ihrem Entwurf betreffend die Publikation von Erwachsenenschutzmassnahmen (11.449). Sie schliesst sich einstimmig dem Antrag des Bundesrates an, in Artikel 449 c des Zivilgesetzbuches klar festzuhalten, welche weiteren Behörden die Kindes – und Erwachsenenschutzbehörde über die Anordnung einer Massnahme zu informieren hat; eine entsprechende Bestimmung war bereits im Vernehmlassungsentwurf enthalten.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 20.08.2016

Publication des mesures de protection des adultes

La commission a pris connaissance de l'avis du Conseil fédéral à propos de son projet relatif à la publication des mesures de protection des adultes (11.449). Elle s'est ralliée à l'unanimité à la proposition du Conseil fédéral de définir clairement à l'art. 449c du code civil quelles sont les autres autorités auxquelles l'autorité de protection de l'enfant et de l'adulte est tenue de communiquer l'existence d'une mesure; une telle disposition figurait dans l'avant-projet qui avait été mis en consultation.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission, 058 322 97 61,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 20.08.2016

Publicazione delle misure di protezione degli adulti

La Commissione ha preso atto del parere del Consiglio federale in merito al proprio progetto relativo alla pubblicazione di misure di protezione degli adulti (11.449). Condivide all'unanimità la proposta del Consiglio federale di definire chiaramente all'art. 449c del Codice civile quali sono le altre autorità alle quali l'autorità di protezione dei minori e degli adulti è tenuta a comunicare l'esistenza di un provvedimento; una disposizione di questo tipo figurava nell'avamprogetto messo in consultazione.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 61,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **12.057 Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands. Übernahme der Verordnung zur Errichtung von IT-Grosssystemen**

Botschaft vom 23. Mai 2012 zur Genehmigung des Notenaustauschs zwischen der Schweiz und der Europäischen Union betreffend die Übernahme der Verordnung (EU) Nr. 1077/2011 zur Errichtung einer Europäischen Agentur für das Betriebsmanagement von IT-Grosssystemen (Weiterentwicklung des Schengen – und des Dublin/Eurodac-Besitzstands) (BBl 2012 5875)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 23.05.2012

Anschluss an die europäische IT-Agentur: Bundesrat verabschiedet Botschaft

Die Schweiz will sich an der europäischen Agentur für den Betrieb von IT-Grosssystemen beteiligen. Der Anschluss an diese IT-Agentur ermöglicht es der Schweiz, beim Einsatz von IT-Personal und Know How Synergien zu nutzen. Der Bundesrat hat am Mittwoch dazu die Botschaft zuhänden des Parlaments verabschiedet.

Die neue EU-Verordnung zur Schaffung der IT-Agentur, an deren Ausarbeitung die Schweiz im Rahmen ihrer Mitspracherechte beteiligt war, stellt eine Weiterentwicklung des Schengen/Dublin-Besitzstandes dar. Sie wird ihre Tätigkeit voraussichtlich am 1. Dezember 2012 aufnehmen.

Die zentrale Aufgabe der Agentur liegt in der Sicherstellung des Betriebs des VIS, der EURODAC-Datenbank und künftig auch des SIS II, damit die Systeme für die zugriffsberechtigten Behörden rund um die Uhr verfügbar sind und der Datenaustausch störungsfrei stattfindet. In diesem Zusammenhang wird die IT-Agentur namentlich für das Sicherheitsmanagement verantwortlich sein, entsprechende Berichte verfassen, und spezifische Ausbildungsmassnahmen für das VIS und das SIS II anbieten. Der Agentur kommen derweil keinerlei Rechtsetzungskompetenzen zu.

■ **12.057 Développement de l'acquis de Schengen. Reprise du règlement portant création d'une agence pour des systèmes d'information**

Message du 23 mai 2012 relatif à l'approbation de l'échange de notes entre la Suisse et l'Union européenne concernant la reprise du règlement (UE) no 1077/2011 portant création d'une agence européenne pour la gestion opérationnelle des systèmes d'information à grande échelle (Développement de l'acquis de Schengen et de l'acquis « Dublin/Eurodac ») (FF 2012 5417)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 23.05.2012

Participation de la Suisse à l'Agence IT de l'UE : le Conseil fédéral approuve un message

La Suisse souhaite participer à l'agence européenne pour la gestion opérationnelle des systèmes d'information à grande échelle et profiter ainsi de synergies en matière de savoir-faire et de ressources humaines. Le Conseil fédéral a approuvé ce mercredi un message à l'attention du Parlement.

Le nouveau règlement de l'UE, à l'élaboration duquel la Suisse a contribué au titre de sa participation à Schengen/Dublin, constitue un développement de l'acquis dans ce domaine. L'Agence IT débutera vraisemblablement son activité le 1er décembre 2012.

Sa mission centrale sera la gestion opérationnelle du système d'information sur les visas (VIS), de la banque de données EURODAC et, dans un avenir plus lointain, du système d'information Schengen de deuxième génération (SIS II). Il s'agit d'assurer que les services autorisés aient accès à ces systèmes 24 heures sur 24 et que l'échange de données fonctionne parfaitement. L'Agence IT sera responsable de la sécurité, rédigera des rapports à ce sujet et offrira des formations spécifiques sur le VIS et le SIS II. Elle n'aura aucune compétence législative.

■ **12.057 Sviluppo dell'acquis di Schengen. Recepimento del regolamento che istituisce un'agenzia europea per la gestione operativa dei sistemi di informazione**

Messaggio del 23 maggio 2012 sull'approvazione dello scambio di note tra la Svizzera e l'Unione europea concernente il recepimento del regolamento (UE) n. 1077/2011 che istituisce un'agenzia europea per la gestione operativa dei sistemi di informazione su larga scala (sviluppo dell'acquis di Schengen e dell'acquis «Dublino/Eurodac») (FF 2012 5177)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 23.05.2012

Adesione all'agenzia europea IT: il Consiglio federale approva il messaggio

La Svizzera vuole partecipare all'agenzia europea per la gestione operativa dei sistemi IT su larga scala. L'adesione a quest'agenzia IT consente alla Svizzera di sfruttare le sinergie e condividere specialisti IT e know-how. Mercoledì il Consiglio federale ha approvato il pertinente messaggio all'indirizzo del Parlamento.

Il nuovo regolamento UE sull'istituzione dell'agenzia IT, alla cui elaborazione ha preso parte anche la Svizzera nel quadro dei suoi diritti di partecipazione, costituisce uno sviluppo dell'acquis di Schengen/Dublino. L'inizio dell'attività operativa dell'agenzia IT è previsto per il 1° dicembre 2012.

Il compito principale dell'agenzia è quello di garantire la gestione operativa dei sistemi VIS, della banca dati Eurodac e in futuro anche del SIS II, affinché siano accessibili alle autorità competenti 24 ore su 24 e lo scambio di dati possa svolgersi senza interruzioni. In tale contesto l'agenzia IT sarà segnatamente responsabile della gestione della sicurezza, redigerà pertinenti rapporti e offrirà formazioni specifiche per il VIS e il SIS II. Per contro l'agenzia non avrà alcuna competenza legislativa.

Auswirkungen für die Schweiz

Die Schweiz nutzt die Informationssysteme, welche nun in die IT-Agentur integriert werden sollen, bereits heute. Die Zusammenführung des Betriebsmanagements von drei bisher getrennt geführten Systemen unter das gemeinsame Dach der Agentur wird es erlauben, Synergien etwa im Hinblick auf den Einsatz von IT-Personal oder Know How zu generieren. Damit die Schweiz die Informationssysteme von Schengen und Dublin auch in Zukunft effizient nutzen kann, ist der Anschluss an die europäische IT-Agentur unumgänglich.

Weitere Einzelheiten wie der genaue Umfang der Mitspracherechte der Schweiz und die Modalitäten der finanziellen Beteiligung werden in einer noch auszuhandelnden Zusatzvereinbarung geregelt. Gesetzesänderungen sind keine nötig. Die Übernahme der EU-Verordnung bedarf jedoch der Zustimmung des Parlaments und untersteht dem fakultativen Referendum.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 06.07.2016

Anschluss an die europäische IT-Agentur

Die Schweiz will sich an der europäischen Agentur für den Betrieb der Schengen/Dublin-Datenbanken beteiligen. Diese IT-Agentur ermöglicht es, beim Einsatz von Personal und Knowhow Synergien zu nutzen, was zu geringeren Kosten und höherer Verlässlichkeit führt. Der Bundesrat hat am Mittwoch die Zusatzbotschaft zuhanden des Parlaments verabschiedet.

Die zentrale Aufgabe der seit Dezember 2012 tätigen IT-Agentur (offizielle Bezeichnung «eu-LISA») liegt in der Sicherstellung des Betriebs der Schengen/Dublin-Datenbanken, d.h. des Visa-Informationssystem (VIS), der EURODAC-Datenbank und des Schengener Informationssystem (SIS). Sie sorgt für die lückenlose Verfügbarkeit der Systeme für die zugriffsberechtigten Behörden und für den störungsfreien Datenaustausch. In diesem Zusammenhang ist die IT-Agentur namentlich verantwortlich für das Sicherheitsmanagement, für das Verfassen entsprechender Berichte und für spezifische Ausbildungsmassnahmen. Der

Conséquences pour la Suisse

La Suisse utilise déjà les systèmes d'information qui seront intégrés à l'Agence IT. La concentration en un seul point de la gestion opérationnelle de trois systèmes gérés jusqu'ici séparément permettra de créer des synergies, tant sur le plan du personnel que sur celui du savoir-faire. Pour la Suisse, la participation à cette institution est indispensable pour assurer la continuité d'une exploitation efficace des structures concernées.

L'étendue des droits de participation de la Suisse et les modalités de sa contribution financière, notamment, devront être précisés dans un accord complémentaire, qui reste encore à négocier. La reprise du règlement de l'UE n'implique aucune modification de la législation suisse, mais elle doit être approuvée par le Parlement. Elle est soumise au référendum facultatif.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 06.07.2016

Participation à eu-LISA

La Suisse veut participer à l'agence européenne pour la gestion opérationnelle des systèmes d'information à grande échelle (eu-LISA) dans le cadre de son association à Schengen/Dublin. L'agence permet de profiter de synergies dans l'engagement de personnel informatique et le savoir-faire et par conséquent de faire des économies tout en augmentant la fiabilité des banques de données Schengen/Dublin. Le Conseil fédéral a adopté mercredi le message additionnel à l'intention du Parlement.

La principale tâche d'eu-LISA (appelée jusque-là Agence IT), opérationnelle depuis décembre 2012, consiste à assurer le fonctionnement des banques de données Schengen/Dublin, autrement dit du système d'information sur les visas (VIS), de la banque de données EURODAC et du système d'information Schengen (SIS). Elle veille à ce que les systèmes soient disponibles 24 heures sur 24 pour les autorités qui y ont accès et qu'elles puissent échanger des données sans problème. Elle est notamment

Ripercussioni per la Svizzera

La Svizzera utilizza già attualmente i sistemi di informazione che saranno ora integrati nell'agenzia IT. Unificando in un'agenzia comune la gestione operativa dei tre sistemi finora gestiti separatamente si potranno sfruttare sinergie e condividere specialisti IT e know-how. Per continuare a utilizzare i sistemi di informazione Schengen/Dublino in maniera efficiente, l'adesione della Svizzera alla nuova agenzia europea è pertanto indispensabile. Ulteriori dettagli in merito alla portata esatta dei diritti di partecipazione della Svizzera in seno all'agenzia IT e alle modalità della sua partecipazione finanziaria saranno disciplinati in un accordo aggiuntivo ancora da negoziare. Non sono necessarie modifiche legislative. L'adozione del regolamento UE richiede tuttavia l'approvazione del Parlamento e sottostà a referendum facoltativo.

Comunicato stampa del Consiglio federale del 06.07.2016

Adesione all'agenzia IT europea

La Svizzera intende aderire all'agenzia europea per la gestione delle banche dati Schengen/Dublino. Quest'agenzia IT permette di sfruttare sinergie nell'impiego di personale e di know-how, riducendo così i costi e aumentando nel contempo l'affidabilità. Mercoledì il Consiglio federale ha adottato il messaggio supplementare all'attenzione del Parlamento.

L'agenzia IT (ufficialmente denominata «eu-LISA») è operativa dal dicembre 2012. Il suo compito centrale è garantire il funzionamento delle banche dati Schengen/Dublino, ossia del Sistema d'informazione visti (VIS), della banca dati EURODAC e del Sistema d'informazione di Schengen (SIS). Essa assicura la costante disponibilità dei sistemi per le autorità che vi hanno accesso e lo scambio ininterrotto di dati. In tale contesto, l'agenzia è in particolare responsabile per la gestione della sicurezza, per la redazione di rapporti in materia e per misure di formazione specifiche. Non le è invece attribuita alcuna competenza normativa.

Agentur kommen derweil keinerlei Rechtsetzungskompetenzen zu.

Verhandlung einer Zusatzvereinbarung
Die Gründung der IT-Agentur beruht auf einer EU-Verordnung von 2011, an deren Ausarbeitung die Schweiz im Rahmen ihrer Mitspracherechte beteiligt war. Damit sich die Schweiz der IT-Agentur anschliessen kann, muss sie mit der EU eine Zusatzvereinbarung abschliessen, welche die Modalitäten der Schweizer Beteiligung regelt, insbesondere den genauen Umfang ihrer Mitspracherechte und ihre finanziellen Verpflichtungen. Der Bundesrat hatte dem Parlament 2012 vorgeschlagen, die Verordnung zu übernehmen und ihm die Kompetenz zum Abschluss der Zusatzvereinbarung zu delegieren. Das Parlament war jedoch der Auffassung, dass der Inhalt der Zusatzvereinbarung nicht hinreichend voraussehbar sei. Es wies die Vorlage deshalb im gleichen Jahr zurück und beauftragte den Bundesrat, zuerst die Zusatzvereinbarung auszuhandeln. Diese Verhandlungen sind inzwischen abgeschlossen. Die im Abkommen vorgesehenen Beteiligungsmodalitäten werden in der Zusatzbotschaft ausführlich beschrieben. Das Parlament kann somit in voller Kenntnis der Zusatzvereinbarung über die Übernahme der Verordnung entscheiden. Die Unterzeichnung der Zusatzvereinbarung kann erst nach der Ratifizierung der Verordnung erfolgen. Die Vereinbarung wird dem Parlament gesondert zur Genehmigung unterbreitet werden.

Auswirkungen für die Schweiz

Die Schweiz nutzt die Informationssysteme, welche nun in die IT-Agentur integriert werden sollen, bereits heute. Die Zusammenführung des Betriebsmanagements von drei bisher getrennt geführten Systemen unter das gemeinsame Dach der Agentur erlaubt es, Synergien etwa im Hinblick auf den Einsatz von IT-Personal oder Knowhow zu generieren. Damit die Schweiz die Informationssysteme von Schengen und Dublin auch in Zukunft effizient nutzen kann, ist der Anschluss an die europäische IT-Agentur unumgänglich. Für die Übernahme der EU-Verordnung sind keine Gesetzesänderungen nötig. Die Übernahme untersteht jedoch dem fakultativen Referendum.

responsable de la gestion de la sécurité, de la rédaction des rapports correspondants et de programmes de formation spécifiques. L'agence ne dispose en revanche d'aucune compétence législative.

Négociation d'un arrangement complémentaire

La création de l'agence européenne remonte à un règlement de l'UE de 2011, à l'élaboration duquel la Suisse a collaboré dans le cadre de ses droits de participation. La participation de la Suisse à l'agence exige de conclure un arrangement complémentaire avec l'UE, régissant les modalités de cette collaboration et plus particulièrement l'étendue exacte des droits de participation et des obligations financières de la Suisse. Le Conseil fédéral avait proposé au Parlement, en 2012, de reprendre le règlement et de lui déléguer la compétence de conclure l'arrangement complémentaire. Le Parlement était cependant d'avis que le contenu de l'arrangement complémentaire n'était pas suffisamment prévisible. Il avait donc renvoyé le projet, la même année, et chargé le Conseil fédéral de commencer par négocier ledit arrangement. Ces négociations sont maintenant terminées. Les modalités de participation prévues dans l'arrangement sont décrites en détail dans le message additionnel. Le Parlement est donc maintenant en mesure de décider de la reprise du règlement en pleine connaissance de l'arrangement complémentaire. La signature de l'arrangement complémentaire ne pourra avoir lieu qu'après la ratification du règlement. Il sera soumis séparément à l'approbation du Parlement.

Répercussions pour la Suisse

La Suisse se sert déjà des systèmes d'information que doit chapeauter l'agence européenne. Le regroupement de la gestion de trois systèmes, gérés jusqu'ici séparément, sous un toit commun baptisé eu-LISA permet de profiter de synergies sur le plan de l'engagement de personnel spécialisé ou de savoir-faire. Pour que la Suisse puisse continuer d'utiliser efficacement les systèmes d'information de Schengen et Dublin, il faut qu'elle participe à l'agence.

La reprise du règlement de l'UE n'exige aucune modification de loi. Elle est toujours sujette au référendum.

Trattative relative a un accordo aggiuntivo

L'istituzione dell'agenzia IT si fonda su un regolamento UE del 2011, alla cui elaborazione ha preso parte anche la Svizzera nell'ambito dei suoi diritti di partecipazione.

Affinché la Svizzera possa aderire all'agenzia IT, deve stipulare un accordo aggiuntivo con l'UE che stabilisce le modalità di partecipazione della Svizzera, in particolare la portata esatta dei suoi diritti di partecipazione e i suoi obblighi finanziari. Nel 2012 il Consiglio federale aveva proposto al Parlamento di recepire il regolamento, delegandogli la competenza di stipulare l'accordo aggiuntivo. Il Parlamento era tuttavia del parere che il contenuto dell'accordo aggiuntivo non fosse sufficientemente prevedibile. Per questo motivo, sempre nel 2012, aveva rinviato il progetto al Consiglio federale, incaricandolo di condurre trattative in merito prima di procedere al recepimento.

Nel frattempo le trattative sono state concluse. Le modalità di partecipazione previste nell'accordo sono descritte esaustivamente nel messaggio supplementare. Il Parlamento può quindi decidere con piena cognizione di causa in merito al recepimento del regolamento. La firma dell'accordo aggiuntivo può avvenire soltanto dopo la ratifica del regolamento. L'accordo sarà sottoposto al Parlamento per approvazione in un secondo momento.

Ripercussioni per la Svizzera

La Svizzera si avvale già dei sistemi di informazione che ora saranno integrati nell'agenzia IT. La centralizzazione operativa in seno all'agenzia di tre sistemi finora gestiti separatamente consente di creare sinergie, ad esempio per quanto riguarda l'impiego di personale specializzato o di know-how. Affinché possa continuare ad usare efficacemente i sistemi d'informazione di Schengen e Dublino anche in futuro, è indispensabile che il nostro Paese aderisca all'agenzia IT europea.

Il recepimento del regolamento UE non richiede alcuna modifica di legge, ma è soggetto a referendum facoltativo.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Notenaustauschs zwischen der Schweiz und der Europäischen Union betreffend die Übernahme der Verordnung (EU) Nr. 1077/2011 zur Errichtung einer Europäischen Agentur für das Betriebsmanagement von IT-Grosssystemen (Weiterentwicklung des Schengen- und des Dublin/Eurodac-Besitzstands) (BBI 2012 5897)

10.09.2012 NR Rückweisung an den Bundesrat.

11.12.2012 SR Zustimmung.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 31.08.2016

Sie beantragt Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Délibérations

Arrêté fédéral portant approbation de l'échange de notes entre la Suisse et l'UE concernant la reprise du règlement (UE) no 1077/2011 portant création d'une agence européenne pour la gestion opérationnelle des systèmes d'information à grande échelle (Développement de l'acquis de Schengen et de l'acquis « Dublin/Eurodac ») (FF 2012 5437)

10.09.2012 CN Renvoi au Conseil fédéral.

11.12.2012 CE Adhésion.

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 31.08.2016

Elle propose d'adhérer au projet du Conseil fédéral.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission, 058 322 94 74,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Deliberazioni

Decreto federale che approva lo scambio di note tra la Svizzera e l'Unione europea concernente il recepimento del regolamento (UE) n. 1077/2011 che istituisce un'agenzia europea per la gestione operativa dei sistemi IT su larga scala (Sviluppo dell'acquis di Schengen e dell'acquis «Dublino/Eurodac») (FF 2012 5197)

10.09.2012 CN Rinvio al Consiglio federale.

11.12.2012 CS Adesione.

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio nazionale del 31.08.2016

La Commissione propone di approvare il disegno del Consiglio federale.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione, 058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 13.030 Ausländergesetz. Änderung. Integration

Botschaft vom 8. März 2013 zur Änderung des Ausländergesetzes (Integration) (BBl 2013 2397)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 08.03.2013

Der Bundesrat hat heute die Botschaft zur Änderung des Ausländergesetzes verabschiedet. Revidiert werden sollen Bestimmungen zum Aufenthalt, zum Familiennachzug und zur Integration. Ausländerinnen und Ausländer sollen die Niederlassungsbewilligung generell nur noch erhalten, wenn sie integriert sind. Die Vorlage definiert zudem die Aufgaben von Bund und Kantonen bei der Integrationsförderung klarer. Diese baut auf dem Grundsatz auf, dass Integration eine Querschnittaufgabe ist, die vor Ort erfolgen soll: in der Schule, im Beruf und im Quartier.

Ausländerinnen und Ausländer sollen die Niederlassungsbewilligung generell nur noch erhalten, wenn sie integriert sind. Dies gilt auch für Ehegattinnen und Ehegatten von Schweizer Bürgern sowie von Niedergelassenen und von Personen aus EU – und EFTA-Staaten. Nach geltendem Recht haben Ausländerinnen und Ausländer auch bei guter Integration nach zehn Jahren Aufenthalt in der Schweiz keinen Rechtsanspruch auf eine Niederlassungsbewilligung. Das ändert sich mit der Revision: Migranten, die zehn Jahre lang hier gelebt haben, sollen künftig einen Anspruch auf die Niederlassungsbewilligung geltend machen können, sofern sie integriert sind. Damit will der Bundesrat einen Anreiz schaffen für eine möglichst rasche Integration.

Den Kantonen wird es weiterhin möglich sein, gut integrierten Ausländerinnen und Ausländern die Niederlassungsbewilligung bereits nach fünf Jahren vorzeitig zu erteilen. Angehörige von Personen aus Drittstaaten (ausserhalb EU/EFTA), die im Rahmen des Familiennachzugs in die Schweiz einreisen wollen, müssen die Landessprache am Wohnort beherrschen oder bereit sein,

■ 13.030 Loi sur les étrangers. Modification. Intégration

Message du 8 mars 2013 relatif à la modification de la loi sur les étrangers (Intégration) (FF 2013 2131)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 08.03.2013

Le Conseil fédéral a adopté aujourd'hui le message sur la modification de la loi fédérale sur les étrangers. Cette révision concerne les dispositions relatives au séjour, au regroupement familial et à l'intégration. Le projet prévoit que désormais seuls les étrangers intégrés pourront obtenir une autorisation d'établissement. Il définit en outre les tâches de la Confédération et des cantons en matière d'encouragement de l'intégration. Cet encouragement est fondé sur le principe selon lequel l'intégration est une tâche transversale, qui doit être accomplie sur place, à l'école, au lieu de travail et dans les quartiers.

De manière générale, les étrangers ne pourront désormais obtenir une autorisation d'établissement que s'ils sont intégrés. Cette restriction s'appliquera également aux conjoints de ressortissants suisses, de titulaires d'une autorisation d'établissement ou de citoyens d'un Etat membre de l'UE ou de l'AELE. Selon le droit en vigueur, un étranger n'a pas droit à l'octroi d'une autorisation d'établissement après un séjour de dix ans en Suisse même s'il est bien intégré. La révision va changer cette situation, puisqu'elle prévoit que les migrants qui vivent depuis dix ans en Suisse pourront désormais faire valoir un droit à l'octroi d'une autorisation d'établissement, pour autant qu'ils soient intégrés. Le Conseil fédéral entend ainsi inciter les étrangers à s'intégrer aussi rapidement que possible.

Comme jusqu'à présent, les cantons resteront libres d'accorder une autorisation d'établissement après cinq ans déjà aux étrangers bien intégrés. Les membres de la famille d'un ressortissant d'un Etat tiers (c.-à-d. hors UE/AELE) qui souhaitent venir en Suisse au titre du regroupement familial devront maîtriser la

■ 13.030 Legge sugli stranieri. Modifica. Integrazione

Messaggio dell'8 marzo 2013 concernente la modifica della legge federale sugli stranieri (Integrazione) (FF 2013 2045)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 08.03.2013

Il Consiglio federale adotta il progetto legislativo sull'integrazione. Oggi il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente la modifica della legge federale sugli stranieri. Sono sottoposte a revisione le disposizioni sulla dimora, il ricongiungimento familiare e l'integrazione. Secondo la modifica di legge gli stranieri otterranno in linea di massima il permesso di domicilio soltanto se si saranno integrati. Il progetto definisce inoltre più chiaramente i compiti di Confederazione e Cantoni nell'ambito della promozione dell'integrazione. Il nuovo testo di legge si fonda sul principio secondo cui l'integrazione è un compito trasversale che si svolge nelle strutture locali, ossia a scuola, al lavoro e nel quartiere.

Secondo la modifica di legge, gli stranieri, otterranno in linea di massima il permesso di domicilio solamente se si saranno integrati. Ciò vale anche per i coniugi stranieri di cittadini svizzeri, di titolari di un permesso di domicilio e di cittadini dell'UE/AELS. Secondo l'attuale legge, gli immigrati non possono far valere il diritto a tale permesso, neppure se si sono integrati e hanno vissuto ininterrottamente dieci anni in Svizzera. La revisione in oggetto modifica questa situazione: gli stranieri che vivono nel nostro Paese da dieci anni potranno far valere il diritto al permesso di domicilio a condizione che si siano integrati. Il Consiglio federale intende così incentivare un rapido processo d'integrazione. I Cantoni potranno ancora rilasciare il permesso di domicilio anticipatamente, ossia dopo cinque anni di soggiorno ininterrotto, agli stranieri integrati. I familiari dei cittadini di Paesi terzi (fuori dalla UE/AELS), che intendono trasferirsi in Svizzera nel quadro del ricongiungimento familiare, devono conoscere la

sie zu erlernen, indem sie an einem Sprachförderkurs teilnehmen.

Integrationsdefizite konsequent angehen

Das Gesetz legt die Integrationskriterien fest, die nötig sind, damit eine ausländerrechtliche Bewilligung erteilt oder verlängert wird: Ausländerinnen und Ausländer müssen die öffentliche Sicherheit und Ordnung und die Werte der Bundesverfassung respektieren, eine Landessprache sprechen sowie bereit sein, am Wirtschaftsleben teilzunehmen oder sich zu bilden. Wenn sich bei einer ausländischen Person oder Familie Integrationsdefizite abzeichnen, sollen die zuständigen Behörden gezielt Integrationsvereinbarungen abschliessen. Damit sie diesen Auftrag wahrnehmen können, werden die heute im Ausländergesetz bestehenden Meldepflichten ausgebaut. Künftig sind grundsätzlich alle Behörden dazu gehalten, Entscheide, die auf einen ungünstigen Verlauf des Integrationsprozesses hindeuten, den kantonalen Migrationsbehörden zu melden. Werden Integrationsvereinbarungen nicht eingehalten, so müssen die betroffenen Ausländerinnen und Ausländer damit rechnen, dass ihnen die Aufenthaltsbewilligung entzogen wird.

Sprache als Schlüssel zu einer erfolgreichen Integration

Ab 2014 werden in allen Kantonen Integrationsprogramme umgesetzt, welche Bund und Kantone gemeinsam finanzieren. Diese sehen Massnahmen in den Bereichen Information und Beratung, Bildung und Arbeit sowie Verständigung und gesellschaftliche Integration vor. Die Integrationspolitik des Bundes setzt dabei weiterhin auf den bereits bewährten Regelstrukturansatz: Integration soll primär in der Ausbildung, im Beruf und im Quartier erfolgen. Die Vorlage enthält daher auch die gezielte Anpassung des Berufsbildungs-, des Arbeitslosenversicherungs-, des Invalidenversicherungs- und des Raumplanungsgesetzes. Wo entsprechende Angebote fehlen oder nicht ausreichen, werden Lücken durch Programme und Projekte geschlossen, welche spezifisch die Integration fördern. Das Beherrschen einer Landessprache ist dabei eine zentrale

langue nationale parlée à leur futur lieu de domicile ou être prêts à participer à une offre d'encouragement linguistique.

Lutter de manière conséquente contre les déficits d'intégration

La loi fixe les critères d'intégration à remplir en vue de l'octroi ou de la prolongation d'une autorisation régie par le droit des étrangers: ceux-ci doivent respecter la sécurité et l'ordre publics ainsi que les valeurs de la Constitution fédérale, ils doivent parler une langue nationale et être prêts à participer à la vie économique ou à acquérir une formation. Lorsqu'un étranger ou une famille immigrée montrent des déficits d'intégration, les autorités compétentes doivent pouvoir conclure une convention d'intégration ad hoc avec eux. Afin qu'elles puissent remplir cette mission, l'obligation de communiquer des données sur les étrangers sera étendue par rapport à ce qui est prévu aujourd'hui dans la loi fédérale sur les étrangers. Dorénavant, toutes les autorités seront en principe tenues de communiquer aux autorités cantonales compétentes en matière de migration les décisions qui laissent présager que le processus d'intégration évoluera défavorablement. L'étranger qui ne respecte pas la convention d'intégration qu'il a signée doit s'attendre à ce que son autorisation de séjour lui soit retirée.

La langue, clé d'une intégration réussie
A partir de 2014, tous les cantons mettront en oeuvre des programmes d'intégration cofinancés par la Confédération et les cantons. Ces programmes comprendront des mesures dans trois domaines: information et conseil, formation et travail, compréhension et intégration sociale. La politique fédérale d'intégration continuera de s'appuyer sur les structures ordinaires. Selon cette approche éprouvée, l'intégration doit intervenir en premier lieu durant la formation, au travail et dans les quartiers. C'est pourquoi le projet inclut des adaptations ciblées de la loi fédérale sur la formation professionnelle, de la loi fédérale sur l'assurance-chômage, de la loi fédérale sur l'assurance-invalidité et de la loi sur l'aménagement du territoire. Là où les offres d'encouragement de l'inté-

lingua nazionale del luogo di residenza o essere disposti a impararla frequentando un corso di lingua.

Affrontare sistematicamente i deficit d'integrazione Il rilascio o la proroga di un permesso per stranieri è vincolato ai criteri d'integrazioni fissati per legge: rispetto della sicurezza e dell'ordine pubblici come anche dei valori della Costituzione federale, padronanza di una lingua nazionale e disponibilità a partecipare alla vita economica o ad acquisire una formazione. Se una persona o una famiglia straniera presenta dei deficit d'integrazione, le autorità competenti devono stipulare un accordo d'integrazione mirato. L'adempimento di questo compito presuppone tuttavia l'ampliamento degli obblighi di comunicazione previsti dall'attuale legge sugli stranieri. In futuro tutte le autorità saranno in generale tenute a comunicare ai servizi cantonali di migrazione le decisioni che lasciano supporre un esito sfavorevole del processo d'integrazione. Gli stranieri che non rispettano l'accordo rischiano la revoca del permesso di dimora.

La lingua: fattore chiave dell'integrazione Dal 2014 saranno attuati su tutto il territorio programmi d'integrazione cantonali, finanziati congiuntamente da Confederazione e Cantoni. I programmi prevedono una serie di misure nei settori dell'informazione e della consulenza, della formazione e del lavoro nonché della convivenza e dell'integrazione sociale. La politica d'integrazione della Confederazione continua a puntare sul consolidato approccio basato sulle strutture ordinarie: l'integrazione deve avvenire in primo luogo nella formazione, nel lavoro e nel quartiere. Il progetto legislativo prevede pertanto di adeguare anche le leggi sulla formazione professionale, sull'assicurazione contro la disoccupazione, sull'assicurazione per invalidità e sulla pianificazione del territorio. Laddove le offerte delle strutture ordinarie fossero insufficienti o inesistenti, subentreranno progetti e programmi volti a sostenere in modo specifico l'integrazione. La padronanza di una lingua nazionale è un requisito centrale per l'integrazione. A tale proposito è stato sviluppato un assetto quadro per la promozione linguistica che fissa standard comuni sia per gli obiettivi e i contenuti dell'apprendimento sia per la valutazio-

Voraussetzung für die Integration. In diesem Zusammenhang wurde ein Rahmenkonzept für die Sprachförderung entwickelt, das gemeinsame Standards in den Bereichen der Lernziele, der Lerninhalte sowie der Beurteilung von Sprachkompetenzen festlegt (Sprachförderungskonzept fide).

Um die gesellschaftliche Bedeutung der Integration zu unterstreichen, soll das geltende Ausländergesetz zudem in «Bundesgesetz über die Ausländerinnen und Ausländer und über die Integration» (AlG) umbenannt werden.

gration sont insuffisantes ou font défaut, les lacunes seront comblées par des projets et des programmes spécifiques. Etant donné que la maîtrise d'une langue nationale constitue une condition d'intégration essentielle, un concept-cadre relatif à l'encouragement des compétences linguistiques a été développé pour définir des normes communes concernant les objectifs d'apprentissage, le contenu de l'enseignement et l'évaluation des compétences linguistiques (concept d'encouragement de l'apprentissage des langues « fide »).

Enfin, afin de souligner l'importance sociale de l'intégration, la loi fédérale sur les étrangers sera renommée et s'appellera « loi fédérale sur les étrangers et l'intégration » (LEI).

ne delle competenze linguistiche (sistema di promozione linguistica FIDE). Per sottolineare l'importanza dell'integrazione nella società, il titolo della vigente legge sugli stranieri sarà modificato in «Legge federale sugli stranieri e l'integrazione».

Medienmitteilung des Bundesrates vom 04.03.2016

Bundesrat legt Gesetzesentwurf zur Steuerung der Zuwanderung vor

Der Bundesrat hat am Freitag mehrere Gesetzesentwürfe zuhanden des Parlaments verabschiedet, um die Verfassungsbestimmungen zur Zuwanderung umzusetzen. Der Bundesrat strebt weiter eine einvernehmliche Lösung mit der EU an. Weil aber mit der EU noch keine Einigung erzielt werden konnte, schlägt er nun, wie angekündigt, vor, die Zuwanderung mittels einseitiger Schutzklausel zu steuern: Wird ein bestimmter Schwellenwert überschritten, muss der Bundesrat jährliche Höchstzahlen festlegen. Um das inländische Arbeitskräftepotenzial besser auszuschöpfen, will der Bundesrat zudem, dass Personen aus dem Asylbereich, die in der Schweiz bleiben dürfen, leichter eine Arbeit finden. Zugleich hat er eine Änderung des Ausländergesetzes beschlossen, welche verhindert, dass ausländische Stellensuchende Sozialhilfe beziehen. Weiter hat der Bundesrat auch die Botschaft zur Ausweitung des Freizügigkeitsabkommens (FZA) auf Kroatien verabschiedet. Eine Ratifizierung des Kroatien-Protokolls ist Voraussetzung für die weitere Teil-

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 04.03.2016

Le Conseil fédéral présente son projet de loi sur la gestion de l'immigration

Ce vendredi, le Conseil fédéral a adopté, à l'intention du Parlement, plusieurs projets de loi visant à mettre en oeuvre les dispositions constitutionnelles relatives à l'immigration. Il s'efforce par ailleurs de parvenir à une solution consensuelle avec l'Union européenne (UE). Toutefois, étant donné qu'aucun accord n'a encore pu être trouvé avec l'UE, il propose, comme il l'avait annoncé, de gérer l'immigration au moyen d'une clause de sauvegarde unilatérale : lorsqu'un certain seuil sera dépassé, le Conseil fédéral devra fixer des nombres maximaux annuels. Afin de mieux exploiter le potentiel des travailleurs en Suisse, le Conseil fédéral souhaite que les personnes qui relèvent de la législation sur l'asile et qui peuvent demeurer dans notre pays puissent trouver du travail plus facilement. En outre, il a arrêté une modification de la loi fédérale sur les étrangers (LEtr) en vue d'empêcher que les étrangers en quête d'un emploi en Suisse aient accès à l'aide sociale. Enfin, le Conseil fédéral a adopté le message concernant l'extension de l'accord sur la libre circulation des

Comunicato stampa del Consiglio federale del 04.03.2016

Il Consiglio federale presenta il disegno di legge sulla regolazione dell'immigrazione

In data odierna, il Consiglio federale ha adottato diversi disegni di legge da sottoporre al Parlamento e tesi ad attuare le disposizioni costituzionali sull'immigrazione. Il Consiglio federale mira tuttora a una soluzione consensuale con l'Unione europea (UE), ma visto che non è ancora stato raggiunto un accordo in tal senso, come annunciato, propone ora di regolare l'immigrazione con una clausola di salvaguardia unilaterale: una volta superata una determinata soglia, il Consiglio federale dovrà fissare tetti massimi annui. Per sfruttare meglio il potenziale di lavoratori residenti in Svizzera, il Consiglio federale intende inoltre agevolare l'accesso a un'attività lucrativa alle persone del settore dell'asilo che possono rimanere in Svizzera. Nel contempo ha adottato una modifica della legge federale sugli stranieri volta a impedire che gli stranieri in cerca di lavoro percepiscano prestazioni di aiuto sociale. Infine, il Consiglio federale ha adottato il messaggio sull'estensione dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone (ALC) alla Croazia. La ratifica del relativo Proto-

nahme der Schweiz am Forschungsrahmenprogramm Horizon 2020.

Der Bundesrat hat heute seine Entscheidung vom 4. Dezember 2015 bestätigt. Demnach wird er die laufenden Gespräche mit der EU fortführen und strebt weiterhin eine einvernehmliche Lösung an. Damit will der Bundesrat auch den bilateralen Weg sichern. Eine Einigung ist indes noch nicht gefunden worden. Spätestens nach dem Referendum über den Verbleib von Grossbritannien in der EU sollen die Konsultationen mit der EU rasch fortgesetzt werden. Kann in diesen Gesprächen eine Einigung erzielt werden, wird der Bundesrat das Verhandlungsergebnis in geeigneter Weise in die parlamentarischen Beratungen einbringen. Um die verfassungsmässige Frist zur Steuerung der Zuwanderung einhalten zu können, schlägt der Bundesrat im Gesetzesentwurf nun eine einseitige Schutzklausel vor.

Einseitige Schutzklausel für Personen aus EU/EFTA-Staaten

Die vorgeschlagene einseitige Schutzklausel sieht vor, dass der Bundesrat jährliche Höchstzahlen für die Bewilligungen von Personen aus den EU – und EFTA-Staaten festlegt, wenn ein bestimmter Schwellenwert bei der Zuwanderung überschritten wird. Dabei berücksichtigt der Bundesrat die gesamtwirtschaftlichen Interessen der Schweiz, wie dies in der Verfassung vorgesehen ist, und stützt sich auf die Empfehlung einer neu zu schaffenden Zuwanderungskommission. Gleichzeitig ergreift er Massnahmen, um insbesondere das inländische Arbeitskräftepotenzial zu fördern sowie den Vollzug des Ausländerrechts bei Bedarf anzupassen. Der Bundesrat will damit die Nachfrage nach zusätzlichen ausländischen Arbeitskräften senken.

Massnahmen gegen Sozialmissbrauch

Die Änderung des Ausländergesetzes umfasst auch Massnahmen zum verbesserten Vollzug des bestehenden FZA. Konkret soll ausgeschlossen werden, dass ausländische Stellensuchende in der Schweiz Sozialhilfe beziehen. Weiter definiert die Vorlage die Kriterien, wann eine arbeitslose Person ihr Aufenthaltsrecht in der Schweiz verliert. Zudem ist im Gesetz ein Datenaustausch zwischen

personnes (ALCP) à la Croatie. La ratification du protocole sur la Croatie est une condition de la poursuite de la participation de la Suisse au programme-cadre de recherche Horizon 2020.

Aujourd'hui, le Conseil fédéral a confirmé ses décisions du 4 décembre 2015. Il entend donc poursuivre les pourparlers avec l'UE en vue de parvenir à une solution consensuelle et de consolider ainsi la voie bilatérale. Toutefois, aucun accord n'a pu être trouvé à ce jour. Les consultations avec l'UE se poursuivront rapidement au plus tard après le référendum sur le maintien de la Grande-Bretagne dans l'UE. Si les pourparlers se concluent par un accord, le Conseil fédéral veillera à ce que les résultats des négociations soient pris en compte dans les délibérations parlementaires. Afin que le délai constitutionnel en matière de gestion de l'immigration puisse être respecté, le projet de loi du Conseil fédéral prévoit une clause de sauvegarde unilatérale.

Clause de sauvegarde unilatérale envers les ressortissants des Etats membres de l'UE ou de l'AELE

La clause de sauvegarde unilatérale proposée prévoit que le Conseil fédéral détermine des nombres maximaux annuels pour les autorisations octroyées aux ressortissants des Etats membres de l'UE ou de l'AELE, lorsqu'un certain seuil d'immigration est dépassé. A cet égard, le Conseil fédéral tiendra compte des intérêts économiques globaux de la Suisse, comme le prévoit la Constitution, et des recommandations d'une commission de l'immigration qui doit encore être créée. En parallèle, il prendra des mesures en vue d'encourager le potentiel des travailleurs en Suisse et d'adapter, si nécessaire, l'exécution de la législation sur les étrangers. Il entend ainsi réduire la demande de main-d'œuvre étrangère supplémentaire.

Mesures contre les abus en matière d'aide sociale

La modification de la LEtr comprend des mesures destinées à améliorer l'application de l'ALCP. Concrètement, il s'agit d'éviter que des étrangers qui sont à la recherche d'un emploi en Suisse puissent y toucher des prestations d'aide sociale.

collo è una condizione per l'ulteriore partecipazione della Svizzera al programma di ricerca Horizon 2020.

In data odierna, il Consiglio federale ha confermato le sue decisioni del 4 dicembre 2015. Proseguirà pertanto i colloqui in corso con l'UE, continuando a cercare una soluzione consensuale che garantisca la via bilaterale. Non è stato tuttavia ancora raggiunto un accordo. Le consultazioni proseguiranno celermente al più tardi dopo il referendum sulla permanenza della Gran Bretagna nell'UE. Se si raggiungerà un accordo, il Consiglio federale lo presenterà in maniera adeguata nel corso dei dibattiti parlamentari. Al fine di rispettare i termini costituzionali per la regolazione dell'immigrazione, nel disegno di legge il Consiglio federale propone ora una clausola di salvaguardia unilaterale.

Clausola di salvaguardia unilaterale per i cittadini degli Stati UE/AELS

La clausola di salvaguardia unilaterale prevede che, se l'immigrazione supera un determinato valore limite, il Consiglio federale fissi tetti massimi annui per i permessi dei cittadini degli Stati UE e AELS. Nel farlo tiene conto degli interessi economici globali della Svizzera, conformemente a quanto previsto nella Costituzione, e si basa sulle raccomandazioni della nuova commissione della migrazione, la cui istituzione è prevista dal disegno di legge. Nel contempo il Consiglio federale adotta provvedimenti per promuovere in particolare il potenziale di lavoratori residenti e adeguare, se necessario, l'esecuzione della legislazione sugli stranieri. In tal modo il Consiglio federale intende ridurre il fabbisogno di lavoratori stranieri.

Misure contro gli abusi di prestazioni sociali

La modifica della legge federale sugli stranieri comprende anche provvedimenti tesi a migliorare l'esecuzione dell'ALC vigente. Concretamente s'intende escludere che gli stranieri in cerca di lavoro in Svizzera percepiscano prestazioni di aiuto sociale. Il disegno di legge definisce inoltre quando uno straniero disoccupato perde il suo diritto di soggiorno in Svizzera. Il disegno di legge prevede anche lo scambio di dati tra le

den Behörden vorgesehen, wenn jemand Ergänzungsleistungen bezieht. Ferner hat der Bundesrat eine Zusatzbotschaft zu den Integrationsbestimmungen im Ausländergesetz verabschiedet. In Ergänzung zur bereits beschlossenen Verstärkung der Fachkräfteinitiative, die darauf abzielt das inländische Arbeitsmarktpotenzial besser auszuschöpfen, schlägt der Bundesrat weitere Massnahmen im Asylbereich vor. Für Personen, die in der Schweiz bleiben dürfen, soll es leichter werden, einer Erwerbstätigkeit nachzugehen. So sollen die Bewilligungsverfahren vereinfacht oder die Sonderabgabepflicht abgeschafft werden.

Ausdehnung des FZA auf Kroatien

Weiter hat der Bundesrat heute die Botschaft zur Ausweitung des FZA auf Kroatien an das Parlament verabschiedet. Kroatien ist seit dem 1. Juli 2013 Mitgliedstaat der EU. Die Personenfreizügigkeit zwischen der Schweiz und der EU soll deshalb künftig auch für Kroatiener gelten. Das entsprechende Protokoll III wurde heute unterzeichnet und dem Parlament zur Genehmigung unterbreitet. Die Ratifikation, also die rechtlich verbindliche Inkraftsetzung, soll erfolgen, wenn eine FZA-kompatible Lösung vorliegt.

Die Unterzeichnung des Protokolls III sowie die parlamentarische Beratung sind aus zwei Gründen wichtig: Erstens schaffen sie die Voraussetzung dafür, dass Kroatien gleich behandelt werden kann wie die übrigen EU-Mitgliedstaaten. Zweitens wird damit ein wichtiger Schritt zur Vollasoziiierung der Schweiz an das Forschungsrahmenabkommen Horizon 2020 unternommen. Ohne Ratifikation bis Februar 2017 hätte die Schweiz nur noch den Status eines Drittstaats in diesem für den Wirtschafts- und Forschungsplatz Schweiz zentralen Forschungsrahmenprogramm, und zwar rückwirkend ab 1. Januar 2017. Schweizer Forschende könnten sich dann nur noch an bestehende Projekte als Drittstaat-Partner ohne Finanzierung durch die EU anschliessen, was auch der Reputation des Forschungsplatzes Schweiz abträglich wäre.

Le projet de loi définit aussi les critères selon lesquels un ressortissant d'un Etat membre de l'UE ou de l'AELE perd son droit de séjour en cas de cessation des rapports de travail. Désormais, la loi contiendra également une disposition prévoyant un échange de données entre les autorités en cas de versement de prestations complémentaires.

En outre, le Conseil fédéral a adopté un message additionnel sur les dispositions de la LEtr qui portent sur l'intégration. Pour renforcer les effets de l'initiative visant à combattre la pénurie de main-d'oeuvre qualifiée en exploitant mieux le potentiel indigène, le Conseil fédéral propose une série de mesures dans le domaine de l'asile. Afin que les personnes autorisées à demeurer en Suisse puissent accéder plus facilement à une activité lucrative, il propose de simplifier les procédures d'autorisation et de supprimer l'obligation de verser la taxe spéciale.

Extension de l'ALCP à la Croatie

Aujourd'hui, le Conseil fédéral a également adopté, à l'intention du Parlement, le message concernant l'extension de l'ALCP à la Croatie, membre de l'UE depuis le 1er juillet 2013. Désormais, la libre circulation des personnes entre la Suisse et l'UE sera également valable pour les ressortissants croates. Le protocole III, qui en règle les modalités, a été signé aujourd'hui et soumis au Parlement pour approbation. Sa ratification, soit son entrée en vigueur juridiquement contraignante, aura lieu lorsqu'une solution compatible avec l'ALCP aura été trouvée.

La signature du protocole III et l'examen parlementaire sont importants pour deux raisons. D'une part, les conditions seront ainsi créées pour que la Croatie soit un jour traitée de la même manière que les autres Etats de l'UE. D'autre part, la signature du protocole III constitue une étape importante d'un processus devant permettre la pleine association de la Suisse au programme-cadre de recherche Horizon 2020. Si le protocole III n'était pas ratifié d'ici à février 2017, la Suisse serait considérée, à titre rétroactif à partir du 1er janvier 2017, comme un Etat tiers dans ce programme qui revêt une importance capitale pour la recherche et l'économie de notre

autorità nel caso in cui uno straniero percepisca prestazioni complementari. Il Consiglio federale ha altresì adottato un messaggio aggiuntivo alle disposizioni sull'integrazione della legge federale sugli stranieri. A complemento del già deciso consolidamento dell'iniziativa sul personale qualificato, tesa a sfruttare maggiormente il potenziale di personale qualificato di cui dispone la Svizzera, il Consiglio federale propone ulteriori misure nel settore dell'asilo. Il disegno di legge prevede di agevolare l'accesso a un'attività lucrativa alle persone che possono rimanere in Svizzera, semplificando le procedure di autorizzazione e abolendo l'obbligo di versare il contributo speciale.

Estensione dell'ALC alla Croazia

Sempre in data odierna, il Consiglio federale ha adottato anche il messaggio concernente l'estensione dell'ALC alla Croazia, che è membro dell'UE dal 1° luglio 2013. In futuro la libera circolazione delle persone tra la Svizzera e l'UE andrà pertanto applicata anche a questo Paese. Il relativo Protocollo III è stato firmato in data odierna e sarà sottoposto al Parlamento per approvazione. La ratifica, ossia l'entrata in vigore giuridicamente vincolante, avverrà nel momento in cui si sarà trovata una soluzione compatibile con l'ALC.

La firma del Protocollo III e il relativo dibattito parlamentare sono importanti per due motivi: da una parte creano le condizioni per un equo trattamento della Croazia rispetto agli altri Stati membri dell'UE e dall'altra costituiscono un passo importante per l'adesione completa della Svizzera all'accordo quadro di ricerca Horizon 2020. Senza la ratifica entro febbraio 2017, la Svizzera avrebbe, con effetto retroattivo dal 1° gennaio 2017, soltanto lo statuto di uno Stato terzo in questo programma di ricerca d'importanza fondamentale per l'economia e la ricerca del nostro Paese. I ricercatori svizzeri potrebbero unirsi soltanto a progetti in corso, in qualità di ricercatori di Stati terzi, senza finanziamenti da parte dell'UE, compromettendo il polo di ricerca svizzero.

Geringe Auswirkungen der Eurokrise auf die Zuwanderung in die Schweiz
Der Bundesrat hat zudem eine Studie dazu zur Kenntnis genommen, inwiefern sich die Eurokrise auf die Zuwanderung in die Schweiz ausgewirkt hat. Laut der Studie wandern krisenbedingt vor allem Menschen aus jenen Ländern zu, die am stärksten von der Eurokrise betroffen sind und bereits vor der Krise Auswanderungsländer waren (Portugal, Spanien, Italien). Betroffen sind vor allem saisonale Branchen wie das Gast – und Baugewerbe, in welchen vor allem wenig qualifizierte Arbeitskräfte beschäftigt werden. In Anbetracht dieser Ergebnisse kommt der Förderung des inländischen Potenzials in diesen Branchen eine besondere Bedeutung zu. Der Bundesrat hat ausserdem zusätzliche Massnahmen zur Bekämpfung von Missbräuchen auf dem Arbeitsmarkt beschlossen. Mittels eines Aktionsplans soll der Vollzug der flankierenden Massnahmen weiter verbessert werden. Er hat ferner die Botschaft zur Änderung des Obligationenrechts (Verlängerung von Normalarbeitsverträgen mit Mindestlöhnen) verabschiedet.

pays. Les chercheurs suisses ne pourraient dès lors participer aux projets qu'en tant que partenaires externes, c'est-à-dire sans bénéficier d'un financement de l'UE. Cette mise à l'écart serait aussi dommageable pour la réputation de la Suisse comme place de recherche.

Effets négligeables de la crise de l'euro sur l'immigration en Suisse

Le Conseil fédéral a pris acte d'une étude consacrée aux répercussions de la crise de l'euro sur l'immigration en Suisse. Il ressort de cette analyse que la crise a surtout renforcé l'immigration en provenance de pays durement touchés par cette crise et qui étaient déjà des pays d'émigration traditionnels (Portugal, Espagne et Italie). Sont concernées en premier lieu des branches saisonnières comme le bâtiment ou l'hôtellerie et restauration, qui emploient avant tout des travailleurs peu qualifiés. Au vu de ces constatations, la promotion du potentiel indigène dans ces branches revêt une importance particulière.

Par ailleurs, le Conseil fédéral a arrêté diverses mesures supplémentaires en vue de lutter contre les abus sur le marché du travail. En particulier, un plan d'action doit permettre d'améliorer la mise en oeuvre des mesures d'accompagnement à la libre circulation des personnes. Enfin, le Conseil fédéral a adopté le message relatif à la modification du code des obligations (prolongation des contrats-types de travail imposant des salaires minimaux).

Scarse ripercussioni della crisi dell'euro sull'immigrazione in Svizzera

Il Consiglio federale ha inoltre preso atto di uno studio sulle ripercussioni della crisi dell'euro sull'immigrazione in Svizzera. Secondo lo studio, immigrano in Svizzera soprattutto le persone provenienti dai Paesi più colpiti dalla crisi dell'euro, che già prima erano Paesi d'emigrazione (Portogallo, Spagna, Italia). L'immigrazione concerne innanzitutto i settori stagionali, quali la ristorazione e l'edilizia, nei quali è impiegato soprattutto personale poco qualificato. Alla luce di tali conclusioni, nei menzionati settori la promozione del potenziale di lavoratori residenti assume un'importanza particolare.

Infine, il Consiglio federale ha deciso ulteriori provvedimenti per combattere gli abusi sul mercato del lavoro. Con un piano d'azione intende migliorare l'esecuzione delle misure collaterali e ha inoltre adottato il messaggio concernente la modifica del Codice delle obbligazioni (Proroga di contratti normali di lavoro che prescrivono salari minimi).

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Ausländerinnen und Ausländer (Ausländergesetz, AuG) (Integration) (BBl 2013 2447)

11.12.2013 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

12.03.2014 NR Rückweisung an den Bundesrat.

02.06.2014 SR Zustimmung (=Rückweisung an den Bundesrat).

Debatte im Nationalrat, 12.03.2014

Nationalrat weist Ausländer – und Integrationsgesetz zurück (sda) Der Nationalrat weist den Entwurf für das neue Ausländer – und Integrationsgesetz an den Bundes-

Délibérations

Loi fédérale sur les étrangers (LEtr) (Intégration) (FF 2013 2179)

11.12.2013 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

12.03.2014 CN Renvoi au Conseil fédéral.

02.06.2014 CE Adhésion (=renvoi au Conseil fédéral).

Délibérations au Conseil national, 12.03.2014

Le National renvoie la copie au gouvernement après le 9 février (ats) Le Conseil fédéral doit revoir son projet sur l'intégration des

Deliberazioni

Legge federale sugli stranieri (LStr) (Integrazione) (FF 2013 2045)

11.12.2013 CS Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

12.03.2014 CN Rinvio al Consiglio federale.

02.06.2014 CS Adesione (=rinvio al Consiglio federale).

Debattito al Consiglio nazionale, 12.03.2014

Integrazione stranieri; progetto rinviato a governo

(ats) Il Consiglio federale deve rivedere il suo progetto concernente l'integrazione degli stranieri in se-

rat zurück. Nach der Annahme der Masseneinwanderungsinitiative sieht er keinen Sinn mehr in weiteren Arbeiten an der Vorlage.

Der Nationalrat folgte am Mittwoch oppositionslos dem einstimmigen Antrag seiner Staatspolitischen Kommission. Er verlangt vom Bundesrat eine Vorlage, die die neue Verfassungsbestimmung berücksichtigt. Zudem sollen die Anliegen mehrerer parlamentarischer Vorstösse in einen neuen Entwurf integriert werden.

EU-Bürger und Einwanderer aus Drittstaaten

Die Integration sei Voraussetzung für ein gutes Zusammenleben, sagte Ruth Humbel (CVP/AG) namens ihrer Fraktion. «Die Gesetzgebung muss aber kongruent sein mit anderen Erlassen». Dass gemäss Verfassung neu die Integrationsfähigkeit von Zuwanderern geprüft werden müsse, müsse in die überarbeitete Vorlage einfließen.

Mehrere Fraktionssprecher wiesen darauf hin, dass die Vorlage auf der Personenfreizügigkeit beruhe und damit auf der Unterscheidung zwischen Einwanderern aus der EU und solchen aus Drittstaaten.

Die SVP wollte als einzige Fraktion nicht auf den Gesetzesentwurf eintreten, drang damit aber nicht durch. Das Stimmvolk habe am 9. Februar Ja gesagt zu einer selektiven Zulassung von Ausländern, sagte Heinz Brand (SVP/GR).

Die Integrationsfähigkeit von Zuwanderern sei neben dem Arbeitsvertrag und der gesicherten Existenz ein Kriterium für die Erteilung einer Aufenthaltsbewilligung. Damit habe das Volk einen Paradigmenwechsel vorgenommen, auf den sich die überarbeitete Vorlage ausrichten müsse.

Die Rückweisung und Neuausrichtung der Vorlage auf die geänderte Verfassungsgrundlage hielt auch Justizministerin Simonetta Sommaruga für sinnvoll. Sie betonte aber, dass der Bundesrat am übergeordneten Ziel festhalten wolle, dass die Integration aktiver zu fördern und einzufordern sei.

Der Ständerat hatte das neue Ausländer- und Integrationsgesetz in der Winter-session als Erstrat gutgeheissen.

étrangers après l'acceptation de l'initiative contre l'immigration de masse. Le Conseil national lui a renvoyé mercredi tacitement la révision de la loi sur les étrangers. L'UDC aurait même voulu enterrer le projet.

Le gouvernement est censé présenter de nouvelles propositions tenant compte des nouvelles exigences constitutionnelles acceptées par le peuple le 9 février. Le cadre politique régissant la migration va complètement changer désormais, a noté Marco Romano (PDC/TI) au nom de la commission.

L'initiative de l'UDC impose ainsi que la «capacité d'intégration» soit un critère déterminant pour l'octroi d'une autorisation de séjour. Il faudra trouver le moyen de respecter cette exigence, a relevé Ruth Humbel (PDC/AG). Pour certains, il s'agira par exemple aussi de corriger les conditions posées pour le regroupement familial.

Chacun interprète l'intégration comme il veut, a noté Ueli Leuenberger (Verts/GE). D'aucuns pensent assimilation alors que d'autres apprécient l'enrichissement culturel apporté par les migrants. La révision vise à promouvoir l'intégration, tout en sévissant contre les personnes qui ne font pas assez d'efforts, a rappelé pour sa part Simonetta Sommaruga. Mais il est juste de revoir le projet à l'aune de la future politique migratoire, selon la ministre de la justice.

Il faudra ainsi trouver le moyen de mesurer la capacité de s'intégrer des étrangers avant l'octroi d'un permis. Pour le Conseil fédéral, des règles claires restent nécessaires aussi en faveur de la promotion de l'intégration, a signalé la socialiste.

L'UDC a tenté couler le projet. Il n'est pas nécessaire de légiférer davantage dans ce domaine, a affirmé Gregor Rutz (UDC/ZH). Les étrangers qui veulent habiter en Suisse se doivent de s'adapter aux coutumes helvétiques, selon lui. La Confédération n'a pas à oeuvrer dans ce domaine, qui relève tout au plus de l'échelon communal. Mais la proposition de non-entrée en matière a été rejetée par 124 voix contre 50.

guito all'accettazione dell'iniziativa contro l'immigrazione di massa. Il Nazionale ha rinviato oggi al governo la modifica della Legge sugli stranieri. L'UDC avrebbe voluto affossare la revisione.

L'esecutivo è invitato a presentare nuove proposte, tenendo conto delle nuove esigenze costituzionali approvate da popolo e cantoni lo scorso il 9 febbraio. Il contesto politico è completamente cambiato, ha rilevato Marco Romano (PPD/TI) a nome della commissione.

L'iniziativa dell'UDC impone infatti che «a capacità di integrarsi» sia un criterio determinante per la concessione dei permessi di dimora. Occorrerà trovare il modo di rispettare questa esigenza, gli ha fatto eco la sua collega Ruth Humbel (PPD/AG). Si tratterà per esempio di correggere le condizioni richieste per il raggruppamento familiare.

Ciascuno interpreta l'integrazione come vuole, ha sottolineato dal canto suo Ueli Leuenberger (Verdi/GE). Taluni preferiscono l'assimilazione, mentre altri apprezzano l'arricchimento culturale che apportano gli immigrati.

La revisione è volta a promuovere l'integrazione, ma nel contempo si vuole essere più severi nei confronti di coloro che non fanno abbastanza sforzi, ha ricordato Simonetta Sommaruga. Tuttavia la ministra della giustizia ha ammesso come alla luce del voto del 9 febbraio il progetto vada rivisto.

Occorrerà trovare il modo di misurare la «capacità d'integrarsi» degli stranieri prima della concessione di un permesso. Per il Consiglio federale, sono necessarie regole chiare a favore della promozione dell'integrazione, ha dichiarato la consigliera federale socialista.

L'UDC ha tentato invano di convincere il plenum a bocciare il progetto. Secondo Gregor Rutz (UDC/ZH), non è necessario legiferare ancor di più in questo ambito. Gli stranieri che vogliono abitare in Svizzera devono adattarsi ai costumi elvetici. La Confederazione non deve intervenire in un settore che è di competenza dei comuni. Tuttavia la proposta democristiana di non entrare in materia è stata respinta con 124 voti contro 50 e 1 astenuto.

La revisione era stata approvata in dicembre dal Consiglio degli Stati con 24 voti contro 7. Esponenti dell'UDC e del

Debatte im Ständerat, 02.06.2014

Ausländerpolitik – Bundesrat muss beim Ausländergesetz über die Bücher

(sda) Nach der Annahme der Masseneinwanderungsinitiative muss der Bundesrat das neue Ausländer – und Integrationsgesetz überarbeiten. Das Parlament hat den Gesetzesentwurf zurückgewiesen.

Der Ständerat stimmte am Montag als Zweirat oppositionslos für die Rückweisung. Nun muss der Bundesrat dem Parlament einen neuen Gesetzesentwurf vorlegen, der die Verfassungsbestimmung zur Masseneinwanderung berücksichtigt.

Zudem sollen die Anliegen mehrerer parlamentarischer Vorstösse berücksichtigt werden, welchen die zuständigen Parlamentskommissionen zugestimmt haben. Dazu gehört die Forderung, dass Integrationsunwilligen die Niederlassungsbewilligung entzogen werden kann.

Anpassungen nötig

Die Rückweisung und Neuausrichtung der Vorlage auf die geänderte Verfassungsgrundlage hält auch Justizministerin Simonetta Sommaruga für sinnvoll, wie sie im Ständerat sagte. Anpassungen seien nach der Abstimmung vom 9. Februar erforderlich.

Der Bundesrat wolle aber am übergeordneten Ziel festhalten, die Integration aktiver zu fördern und einzufordern, betonte Sommaruga. Der neue Verfassungsartikel zur Masseneinwanderung bietet laut der Justizministerin gar eine zusätzliche Legitimation dafür: Erstmals sei der Begriff «Integration» in der Verfassung verankert, sagte sie.

Ständerat stimmte zu

Der Ständerat hatte das neue Gesetz bereits gutgeheissen, vor der Abstimmung über die SVP-Initiative. Nach der Abstimmung sahen dann aber beide Räte keinen Sinn mehr in weiteren Arbeiten an der Vorlage. Das Gesetz basiert auf der Unterscheidung zwischen

Délibérations au Conseil des Etats, 02.06.2014

Intégration des étrangers – Le Conseil des Etats réclame un nouveau projet

(ats) Le Conseil fédéral devra corriger le projet de loi sur l'intégration des étrangers à l'aune de l'initiative populaire contre l'immigration de masse. Suivant la voie tracée par le National, le Conseil des Etats a décidé lundi tacitement de lui renvoyer sa copie.

Le gouvernement est censé présenter une mouture tenant compte des nouvelles exigences constitutionnelles acceptées par le peuple le 9 février. Le cadre politique régissant la migration va changer, il ne sert à rien de légiférer sur la question de l'intégration sans connaître l'essentiel, a résumé en substance Robert Cramer (Verts/GE) au nom de la commission.

L'initiative de l'UDC prévoit par exemple que la «capacité d'intégration» devienne un critère déterminant pour l'octroi d'une autorisation de séjour, a signalé la conseillère fédérale Simonetta Sommaruga. Et de rappeler que le projet gouvernemental de mise en oeuvre de ce texte sera présenté à fin juin.

Pour la Chambre des cantons, ce renvoi ne préjuge en rien du résultat final. Pas question ainsi de profiter de l'opération pour corriger subrepticement les conditions posées pour le regroupement familial, comme le demandent certaines initiatives parlementaires.

La révision de la loi sur l'intégration des étrangers fixe les critères d'une bonne intégration, en jouant sur le principe de la carotte et du bâton. Elle avait passé le cap du Conseil des Etats en décembre par 24 voix contre 7, avant d'être renvoyée par le National en mars.

PPD avevano già tentato allora, proponendo invano la non entrata in materia, di affossare il progetto che ritorna agli Stati.

Debattito al Consiglio degli Stati, 02.06.2014

Integrazione stranieri, legge rinviata a Consiglio federale

(ats) Il progetto di legge sull'integrazione degli stranieri dovrà essere rivisto dal Consiglio federale alla luce del sì popolare, il 9 di febbraio scorso, all'iniziativa popolare dell'UDC contro l'immigrazione di massa. Lo ha deciso oggi il Consiglio degli Stati, dopo che il Nazionale si è già pronunciato nel marzo scorso per il rinvio di questo dossier al governo.

L'esecutivo dovrà presentare un testo che tenga conto delle nuove esigenze costituzionali approvate dagli elettori. «Poiché il quadro politico che regge la migrazione è mutato, non ha alcun senso legiferare in merito all'integrazione degli stranieri senza conoscerne i contorni», ha affermato a nome della commissione Robert Cramer (Verdi/GE).

«L'iniziativa democristiana prevede, per esempio, che la capacità d'integrarsi di uno straniero diventi un criterio determinante per la concessione di un permesso di soggiorno», ha sostenuto la consigliera federale Simonetta Sommaruga, aggiungendo che il progetto governativo per l'applicazione dell'iniziativa sarà presentato verso la fine di giugno, come prevede il ruolino di marcia del Consiglio federale.

La revisione della legge sull'integrazione degli stranieri era stata approvata nel dicembre scorso per 24 voti a 7 prima di essere rispedita al governo dal Nazionale in marzo, durante la sessione primaverile.

Personen aus der EU, für welche die Freizügigkeit gilt, und Personen aus Drittstaaten. Mit der neuen Verfassungsbestimmung zur Masseneinwanderung ist diese Grundlage in Frage gestellt.

Der Volksentscheid habe eine neue Situation geschaffen, sagte Robert Cramer (Grüne/GE) im Namen der vorberatenden Kommission. Der Rückweisungsentscheid nehme aber nichts vorweg bezüglich des Inhalts der Vorlage, betonte er. Die Ständeratskommission hatte Skepsis bezüglich der parlamentarischen Initiativen geäußert.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 27.05.2016

Beratungen des Integrationsgesetzes wieder aufgenommen

Die Kommission hat zudem die Beratungen der Vorlage für ein Integrationsgesetz (13.030 s **Ausländergesetz. Änderung. Integration**) wieder aufgenommen. Der Nationalrat ist am 12. März 2014 auf diese Vorlage eingetreten, hat sie aber an den Bundesrat zurückgewiesen. Der Bundesrat wurde beauftragt, die Vorlage unter Berücksichtigung des neuen Artikels 121a Bundesverfassung (Steuerung der Zuwanderung) auf der Basis der Beschlüsse des Ständerates zu überarbeiten sowie die Anliegen von fünf hängigen parlamentarischen Initiativen in die Vorlage aufzunehmen. Die Kommission wird die Beratungen an einer nächsten Sitzung abschliessen.

Medienkonferenz der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 01.07.2016

(sda) Ausländerinnen und Ausländer der dritten Generation sollen sich leichter einbürgern lassen können. Die Hürden sollen aber höher gesetzt werden als zunächst geplant.

Die Staatspolitische Kommission des Nationalrates (SPK) ist auf die strengere Linie des Ständerates eingeschwenkt, wie Kommissionspräsident Heinz Brand (SVP/GR) am Freitag vor den Medien in Bern sagte. Die Vorlage sei damit auf der Zielgeraden.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 27.05.2016

Reprise des débats relatifs à la création d'une loi sur l'intégration

La commission a repris l'examen du projet de loi sur l'intégration (13.030 é **Loi sur les étrangers. Modification. Intégration**). Le 12 mars 2014, le Conseil national est entré en matière sur ce projet, qu'il a toutefois renvoyé au Conseil fédéral. Ce dernier a été chargé de remanier le projet sur la base des décisions du Conseil des Etats, en tenant compte du nouvel article constitutionnel sur la gestion de l'immigration (art. 121a), et d'intégrer les exigences de cinq initiatives parlementaires en suspens. La commission achèvera l'examen du projet à une prochaine séance.

Conférence de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 01.07.2016

(ats) Les petits-enfants d'immigrés devraient obtenir un peu plus facilement le passeport suisse, mais les conditions seront strictes. Une commission du Conseil national s'est ralliée vendredi au Conseil des Etats pour serrer la vis.

Ne seraient prises en compte que les personnes dont les grands-parents et les parents entretiennent des liens étroits avec la Suisse. Concrètement, il faudrait que l'un des grands-parents au moins soit ou ait été titulaire d'un droit de séjour et que l'un des parents au moins

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 27.05.2016

Ripresa delle deliberazioni relative alla legge sull'integrazione

La Commissione ha inoltre ripreso le deliberazioni relative a una legge sull'integrazione (13.030 s **Legge sugli stranieri. Modifica. Integrazione**). Il 12 marzo 2014 il Consiglio nazionale aveva deciso di entrare in materia, rinviando tuttavia l'oggetto al Consiglio federale. Il Governo era stato incaricato di rielaborare il disegno alla luce del nuovo articolo 121a della Costituzione federale (Regolazione dell'immigrazione), basandosi sulle decisioni del Consiglio degli Stati e integrando nel messaggio le richieste contenute in cinque iniziative parlamentari pendenti. La Commissione concluderà le deliberazioni in una delle sue prossime sedute.

Conferenza stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 01.07.2016

(ats) I nipoti di nonni immigrati dovrebbero ottenere più facilmente il passaporto svizzero, ma a certe condizioni. La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale ha proposto oggi al plenum di allinearsi alla versione più severa decisa dagli Stati per uniformare a livello nazionale la naturalizzazione agevolata per i giovani stranieri di terza generazione.

I nipoti di immigrati potranno ottenere il passaporto rossocrociato solo se rispettano alcuni criteri. Almeno uno dei non-

In einem umstrittenen Punkt beantragt die Nationalratskommission ihrem Rat, an seinem Entscheid festzuhalten. Dieser betrifft die Grosseltern von Ausländerinnen und Ausländern der dritten Generation.

Grosseltern mit Aufenthaltsrecht

Nach dem Willen des Nationalrates müsste mindestens ein Grosselternteil in der Schweiz geboren worden sein, damit jemand als «Ausländer der dritten Generation» gilt. Falls nicht, müsste glaubhaft gemacht werden, dass ein Grosselternteil ein Aufenthaltsrecht besass. Dem Ständerat reicht «glaubhaft machen» nicht: Nach seinem Willen müsste ein Grosselternteil ein Aufenthaltsrecht besessen haben. Justizministerin Simonetta Sommaruga hatte vergeblich darauf hingewiesen, dass der Nachweis in der Praxis schwierig sein dürfte, da entsprechende Register fehlten. Die SPK des Nationalrates überzeugte dies: Sie beantragt ihrem Rat mit 17 zu 8 Stimmen, an seiner Version festzuhalten. Bei den übrigen Voraussetzungen will die Kommission dem Ständerat folgen. Demnach müsste mindestens ein Elternteil in der Schweiz geboren worden sein sowie sich mindestens zehn Jahre in der Schweiz aufgehalten haben und mindestens fünf Jahre die Schule besucht haben.

Bis zum Alter von 25 Jahren

Der Ausländer oder die Ausländerin der dritten Generation muss ebenfalls in der Schweiz geboren worden sein. Darüber hinaus muss er oder sie mindestens fünf Jahre die obligatorische Schule in der Schweiz besucht haben.

Auch soll ein Gesuch um erleichterte Einbürgerung nur bis im Alter von 25 Jahren eingereicht werden können. Damit soll verhindert werden, dass Ausländer durch eine spätere Einbürgerung die Militärdienstpflicht umgehen.

Das letzte Wort wird das Stimmvolk haben, da eine Verfassungsänderung nötig ist. In der Bundesverfassung soll verankert werden, dass der Bund die Einbürgerung von Personen der dritten Ausländergeneration erleichtert. Heute regelt der Bund den Erwerb des Bürgerrechts bei Abstammung, Heirat und Adoption. Für alle anderen Einbürgerungen sind die Kantone zuständig.

soit né en Suisse ou y ait immigré avant l'âge de 12 ans.

La majorité bourgeoise du Conseil des Etats avait décidé, lors de la session d'été, de placer la barre plus haut en rendant ces conditions cumulatives. La commission des institutions politiques du National a accepté de suivre cette ligne, a indiqué son président Heinz Brand (UDC/GR) devant les médias à Berne.

La commission maintient en revanche une divergence avec la Chambre des cantons concernant l'autorisation de séjour des grands-parents. Par 17 voix contre 8, elle s'en est tenue à la version plus souple du National, selon laquelle il est suffisant que les grands-parents puissent « rendre crédible » qu'ils disposaient d'une autorisation, car il n'est plus toujours possible de produire les documents.

Pour le Conseil des Etats, c'est insuffisant: les sénateurs exigent des preuves sous la forme de documents.

Réglementation uniforme

Le projet, basé sur une initiative parlementaire d'Ada Marra (PS/VD), vise à instaurer une réglementation uniforme à l'échelle nationale pour la naturalisation des jeunes étrangers de la 3e génération. Les petits-enfants d'immigrants devraient ainsi pouvoir obtenir plus facilement le passeport à croix blanche.

Les cantons disposent déjà d'une marge de manoeuvre. Ils sont en effet libres d'inscrire dans leur droit des facilités de procédure en faveur des étrangers de la 3e génération. Seize d'entre eux, dont Berne, Fribourg, Genève, le Jura, Neuchâtel et Vaud, y recourent.

La loi en vigueur sur la nationalité ne comprend aucune facilité pour les jeunes étrangers à l'exception du doublement des années de résidence en Suisse entre l'âge de 10 et 20 ans. La révision qui entrera en vigueur prochainement n'améliore pas la situation (doublement entre 8 et 18 ans, durée minimale de séjour de six ans).

ni deve essere nato in Svizzera o aver avuto un permesso di dimora (B).

Almeno uno dei genitori, inoltre, deve essere stato in possesso di un permesso di domicilio (C), aver soggiornato almeno dieci anni in Svizzera, frequentando le scuole obbligatorie per almeno 5 anni.

La persona interessata alla naturalizzazione deve essere nata in Svizzera, essere in possesso di un permesso C e aver seguito le scuole obbligatorie per cinque anni. Questi criteri – cumulativi – voluti dal Consiglio degli Stati sono più severi, specie per quanto riguarda l'esigenza del permesso di domicilio.

Ora anche la commissione del Nazionale, in un primo tempo meno esigente, ha accettato di seguire questa linea «più dura», ha indicato ai media il suo presidente Heinz Brand (UDC/GR). La commissione mantiene per contro una divergenza con la Camera dei cantoni concernente il possesso del permesso di dimora dei nonni: con 17 voti contro 8, ha ribadito la versione più «soft» del Nazionale, secondo la quale è sufficiente che i nonni possano «provare» che dispongono di un permesso, poiché non è sempre possibile produrre i documenti originali.

Regolamentazione uniforme

Attualmente la legge non prevede nessuna facilitazione per ottenere il passaporto rossocrociato. I cantoni sono però liberi di concedere condizioni agevolate per gli stranieri di terza generazione, e 16 di essi lo hanno già fatto. Il progetto, basato su un'iniziativa parlamentare di Ada Marra (PS/VD), chiede che tale prerogativa diventi di competenza della Confederazione e che vi sia una regolamentazione uniforme su scala nazionale. I cantoni che concedono già facilitazioni potranno comunque continuare a farlo.

La legislazione attualmente in vigore non comprende alcuna agevolazione per i giovani stranieri, ad eccezione del fatto che il tempo trascorso Svizzera fra i 10 e i 20 anni conta doppio. La revisione che entrerà in vigore prossimamente non prevede grandi cambiamenti: semplicemente gli anni che contano il doppio sono quelli compresi tra gli 8 e i 18 anni e la durata minima del soggiorno deve essere di dieci anni.

Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Nationalrates hat am 01./02.09.2016 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Stefan Wiedmer, wissenschaftl. Mitarbeiter, 058 322 95 37,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

La Commission des institutions politiques (CIP) du Conseil national s'est réunie le 01./02.09.2016.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Stefan Wiedmer, collaborateur scientifique, 058 322 95 37,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

La Commissione delle istituzioni politiche (CIP) del Consiglio nazionale si è riunita il 01./02.09.2016.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Stefan Wiedmer, collaboratore scientifico, 058 322 95 37
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ **13.074 Energiestrategie 2050, erstes Massnahmenpaket. Für den geordneten Ausstieg aus der Atomenergie (Atomausstiegsinitiative). Volksinitiative**

Botschaft vom 4. September 2013 zum ersten Massnahmenpaket der Energiestrategie 2050 (Revision des Energierichts) und zur Volksinitiative «Für den geordneten Ausstieg aus der Atomenergie (Atomausstiegsinitiative)» (BBl 2013 7561)

Der Bundesrat hat am 4. September 2013 die Botschaft zum ersten Massnahmenpaket der **Energiestrategie 2050 (13.074)** verabschiedet und dem Parlament zur Beratung überwiesen. Ziel ist der etappenweise Umbau der Schweizer Energieversorgung bis 2050, der insbesondere durch die Senkung des Energieverbrauchs und den zeitgerechten und wirtschaftlich tragbaren Ausbau der erneuerbaren Energien erreicht werden soll.

Bundesrat und Parlament haben im Jahr 2011 den schrittweisen Ausstieg aus der Kernenergie beschlossen. Die bestehenden fünf Kernkraftwerke sollen am Ende ihrer sicherheitstechnischen Betriebsdauer stillgelegt und nicht durch neue Kernkraftwerke ersetzt werden. Die vorliegende Botschaft zur Energiestrategie 2050 enthält ein erstes Massnahmenpaket, um diejenigen Potenziale in den Bereichen Energieeffizienz und erneuerbare Energien auszuschöpfen, die mit den heute vorhandenen oder absehbaren Technologien und ohne eine weitergehende internationale Koordination der Energiepolitik erschliessbar sind.

Die **Atomausstiegsinitiative** fordert ein Verbot neuer Kernkraftwerke, maximale Laufzeiten für die bestehenden Kernkraftwerke von 45 Jahren und eine Energiewende basierend auf weniger Verbrauch, mehr Effizienz und erneuerbaren Energien. Die Initiative verfolgt damit – mit Ausnahme der maximalen Laufzeiten für die bestehenden Kernkraftwerke – die gleichen Stossrichtungen wie die Energiestrategie 2050. Der Bundesrat empfiehlt die Atomausstiegsinitiative zur Ablehnung und stellt ihr die Energiestrategie 2050 als indirekten Gegenvorschlag gegenüber. Für die beste-

■ **13.074 Stratégie énergétique 2050, premier volet. Pour la sortie programmée de l'énergie nucléaire (Initiative Sortir du nucléaire). Initiative populaire**

Message du 4 septembre 2013 relatif au premier paquet de mesures de la Stratégie énergétique 2050 (Révision du droit de l'énergie) et à l'initiative populaire fédérale « Pour la sortie programmée de l'énergie nucléaire (Initiative Sortir du nucléaire) » (FF 2013 6771)

Le 4 septembre 2013, le Conseil fédéral a adopté le message relatif au premier paquet de mesures de la **Stratégie énergétique 2050 (13.074)** et l'a soumis au Parlement pour examen. L'objectif consiste à restructurer par étapes l'approvisionnement énergétique suisse d'ici à 2050, notamment en réduisant la consommation énergétique et en développant de manière économiquement viable et moderne les sources d'énergie renouvelables. En 2011, le Conseil fédéral et le Parlement ont décidé la sortie progressive du nucléaire. Selon cette décision, les cinq centrales nucléaires existantes devront être mises hors service à la fin de leur durée d'exploitation conforme aux critères techniques de sécurité et ne seront pas remplacées. Le message sur la Stratégie énergétique 2050 contient un premier paquet de mesures visant à exploiter les potentiels dans les domaines de l'efficacité énergétique et des énergies renouvelables. Ces potentiels peuvent d'ores et déjà être réalisés avec les technologies existantes ou à venir qui ne nécessitent pas de coordination supplémentaire de la politique énergétique sur le plan international.

L'initiative populaire « Sortir du nucléaire » demande l'interdiction de construire de nouvelles centrales nucléaires, une durée maximale d'exploitation de 45 ans pour les centrales existantes et un tournant énergétique impliquant d'économiser l'énergie, de l'utiliser efficacement et d'encourager la production d'énergies renouvelables. A l'exception de la durée d'exploitation maximale pour les centrales nucléaires existantes, l'initiative suit la même orientation que la Stratégie énergétique 2050. Le Conseil fédéral recommande de rejeter l'initiative

■ **13.074 Strategia energetica 2050, primo pacchetto di misure. Per un abbandono pianificato dell'energia nucleare (Iniziativa per l'abbandono del nucleare). Iniziativa popolare**

Messaggio del 4 settembre 2013 concernente il primo pacchetto di misure della Strategia energetica 2050 (revisione del diritto in materia di energia) e l'iniziativa popolare «Per un abbandono pianificato dell'energia nucleare (Iniziativa per l'abbandono del nucleare)» (FF 2013 6489)

Il 4 settembre 2013 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente il primo pacchetto di misure della **Strategia energetica 2050 (13.074)** e l'ha trasmesso al Parlamento per deliberazione. L'obiettivo consiste nella progressiva trasformazione dell'approvvigionamento energetico svizzero entro il 2050, in particolare attraverso la riduzione del consumo energetico e uno sviluppo delle energie rinnovabili economicamente sostenibile e adeguato in termini di tempo.

Nel 2011 il Consiglio federale e il Parlamento hanno deciso il graduale abbandono dell'energia nucleare. Le cinque centrali nucleari esistenti dovranno essere disattivate al termine del loro ciclo di vita, stabilito in funzione di criteri di sicurezza tecnici, e non verranno sostituite da nuovi impianti nucleari. Il messaggio concernente la Strategia energetica 2050 contiene un primo pacchetto di misure volte a sfruttare i potenziali esistenti nei settori dell'efficienza energetica e delle energie rinnovabili, già ora realizzabili con le tecnologie disponibili o prevedibili e per i quali non sono necessari ulteriori progetti di collaborazione in materia di politica energetica coordinati a livello internazionale.

Con **l'Iniziativa per l'abbandono del nucleare** si chiede di sancire il divieto di costruzione di nuove centrali nucleari, una durata massima di vita di 45 anni per le centrali nucleari esistenti e una svolta energetica basata su minori consumi, maggiore efficienza e potenziamento delle energie rinnovabili. Fatta eccezione per il limite massimo di esercizio per le centrali nucleari esistenti, l'iniziativa per-

henden Kernkraftwerke sollen keine maximalen Laufzeiten gesetzt werden. Sie sollen nicht aufgrund politisch festgelegter Laufzeiten stillgelegt werden, sondern dann, wenn sie die sicherheitstechnischen Vorgaben nicht mehr erfüllen können.

populaire «Sortir du nucléaire» et présente la Stratégie énergétique 2050 comme contre-projet indirect. Il estime qu'une durée maximale d'exploitation ne devrait pas être définie pour les centrales nucléaires existantes. Ces dernières ne devraient pas être désaffectées à l'issue d'une durée d'exploitation fixée selon des critères politiques mais au contraire lorsqu'elles ne sont plus en mesure de satisfaire aux exigences en matière de sécurité technique.

segue lo stesso orientamento della Strategia energetica 2050. Il Consiglio federale raccomanda di respingere l'iniziativa per l'abbandono del nucleare e presenta la Strategia energetica 2050 come controproposta indiretta. Il Collegio ritiene che per le centrali nucleari esistenti non vadano fissate scadenze tassative. La loro disattivazione non deve avvenire entro termini stabiliti dalla politica, bensì nel momento in cui non soddisfano più i criteri di sicurezza tecnici.

Verhandlungen

Entwurf 1

Energiegesetz (EnG) (BBl 2013 7757)

01.12.2014 NR Beginn der Diskussion

02.12.2014 NR Fortsetzung (bis und mit Artikel 44 behandelt).

03.12.2014 NR Fortsetzung (bis und mit Artikel 59 behandelt).

04.12.2014 NR Fortsetzung (bis und mit Artikel 41 Ziffer 9 RLG).

08.12.2014 NR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

21.09.2015 SR Beginn der Diskussion

22.09.2015 SR Fortsetzung

23.09.2015 SR Abweichend.

02.03.2016 NR Abweichend.

31.05.2016 SR Abweichend.

Entwurf 2

Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Für den geordneten Ausstieg aus der Atomenergie (Atomausstiegsinitiative)» (BBl 2013 7799)

08.12.2014 NR Beginn der Diskussion

08.12.2014 NR Fristverlängerung bis zum 16. Mai 2016.

09.12.2014 NR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

09.03.2015 SR Fristverlängerung bis zum 16. Mai 2016.

09.03.2016 SR Zustimmung.

18.03.2016 NR Der Bundesbeschluss wird in der Schlussabstimmung angenommen.

18.03.2016 SR Der Bundesbeschluss wird in der Schlussabstimmung angenommen.

Bundesblatt 2016 1937;

Délibérations

Projet 1

Loi sur l'énergie (LEne) (FF 2013 6975)

01.12.2014 CN Début du traitement

02.12.2014 CN Suite (traité jusqu'à l'article 44 y compris).

03.12.2014 CN Suite (traité jusqu'à l'article 59 y compris).

04.12.2014 CN Suite (traité jusqu'à l'article 41 y compris du chiffre 9 LITC).

08.12.2014 CN Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

21.09.2015 CE Début du traitement

22.09.2015 CE Suite

23.09.2015 CE Divergences.

02.03.2016 CN Divergences.

31.05.2016 CE Divergences.

Projet 2

Arrêté fédéral sur l'initiative populaire fédérale « Pour la sortie programmée de l'énergie nucléaire » (Initiative « Sortir du nucléaire ») (FF 2013 7019)

08.12.2014 CN Début du traitement

08.12.2014 CN Le délai imparti est prorogé jusqu'au 16 mai 2016.

09.12.2014 CN Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

09.03.2015 CE Le délai imparti est prorogé jusqu'au 16 mai 2016.

09.03.2016 CE Adhésion.

18.03.2016 CN L'arrêté est adopté au vote final.

18.03.2016 CE L'arrêté est adopté au vote final.

Feuille fédérale 2016 1765;

Deliberazioni

Disegno 1

Legge sull'energia (LEne) (FF 2013 6687)

01.12.2014 CN Inizio della discussione

02.12.2014 CN Continuazione (fino all'articolo 44 compreso).

03.12.2014 CN Continuazione (fino all'articolo 59 compreso).

04.12.2014 CN Continuazione (fino all'articolo 41 cifra 9 LITC compresa).

08.12.2014 CN Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

21.09.2015 CS Inizio della discussione

22.09.2015 CS Continuazione

23.09.2015 CS Divergenze.

02.03.2016 CN Divergenze.

31.05.2016 CS Divergenze.

Disegno 2

Decreto federale concernente l'iniziativa popolare federale «Per un abbandono pianificato dell'energia nucleare» (Iniziativa per l'abbandono del nucleare) (FF 2013 6731)

08.12.2014 CN Inizio della discussione

08.12.2014 CN Il termine imposto è prorogato fino al 16 maggio 2016.

09.12.2014 CN Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

09.03.2015 CS Il termine imposto è prorogato fino al 16 maggio 2016.

09.03.2016 CS Adesione.

18.03.2016 CN Il decreto è adottato nella votazione finale.

18.03.2016 CS Il decreto è adottato nella votazione finale.

Foglio federale 2016 1621;

Debatte im Ständerat, 31.05.2016

Ja zu Subventionen für Wasserkraftwerke bei tiefen Strompreisen (sda) Grosswasserkraftwerke sollen Subventionen erhalten, wenn sie den Strom zu tiefen Preisen verkaufen müssen. Darauf haben sich die eidgenössischen Räte geeinigt. Der Ständerat ist am Dienstag auf die Linie des Nationalrats eingeschwenkt.

Finanzhilfen für bestehende Grosswasserkraftwerke waren im ersten Massnahmenpaket zur Energiestrategie ursprünglich nicht vorgesehen: Der Ständerat baute dieses Instrument in die Vorlage ein. Damit reagierte er auf die tiefen Preise im europäischen Strommarkt. Zunächst wollte der Ständerat jedoch nur Werke unterstützen, die in eine finanzielle Notlage geraten sind. Nun hat sich das Modell des Nationalrates durchgesetzt: Wasserkraftwerke sollen für Elektrizität, die sie unter den Gestehungskosten verkaufen müssen, eine Prämie von maximal 1 Rappen pro Kilowattstunde erhalten. Umstritten ist noch, ob die Gelder für Unterhalt und Reparatur eingesetzt werden müssen. Der Nationalrat hatte sich dafür ausgesprochen. Der Ständerat möchte auf die Zweckbindung verzichten. Er hat das Modell ausserdem verfeinert. Stimmt der Nationalrat dieser Version zu, muss der Bundesrat dem Parlament bis 2019 einen Erlassentwurf unterbreiten.

Güterabwägung ohne Einschränkung

Auf die Linie des Nationalrats eingeschwenkt ist der Ständerat auch in etlichen weiteren Punkten, etwa bei der Abwägung von Schutz – und Nutzungsinteressen. Im Grundsatz waren sich die Räte bereits einig gewesen: Windturbinen oder Pumpspeicherkraftwerke sollen grundsätzlich auch in Naturschutzgebieten gebaut oder ausgebaut werden dürfen. Der Ständerat wollte die Güterabwägung zunächst aber nur ermöglichen, wenn das Schutzgebiet nicht «im Kern seines Schutzwertes verletzt wird». Das hatte er als Konzession an die Umweltverbände entschieden. Nun hat er mit 31 zu 12 Stimmen bei 2 Enthaltungen beschlossen, auf die Einschränkung zu verzichten.

Délibérations au Conseil des Etats, 31.05.2016

Le Conseil des Etats confirme le soutien à la grande hydraulique (ats) Les grandes installations hydroélectriques doivent être soutenues temporairement. Le Conseil des Etats s'est tacitement rallié mardi à la version plus généreuse du National. Il a également proposé un compromis pour soutenir la rénovation des vieux bâtiments.

La Chambre des cantons a approuvé l'introduction d'une prime de marché pour les installations hydrauliques produisant au moins 10 mégawatts (MG). Le but est d'assurer leur exploitation à long terme. « La stratégie énergétique se base principalement sur l'énergie hydraulique, mais celle-ci doit être soutenue en raison des bas prix du marché », a présenté Werner Luginbühl (PDB/BE), au nom de la commission.

Les entreprises concernées devraient bénéficier d'une prime de marché maximale de 1,0 ct/kWh hors TVA pour l'électricité vendue sur le marché en deçà du prix de revient. L'aide serait financée par un maximum de 0,2 ct./kWh à partir du fonds alimenté par le supplément sur le réseau. Ce soutien serait limité à 6 ans.

Les sénateurs n'ont cependant pas souhaité contraindre les exploitants à utiliser cette manne financière à l'approvisionnement de base en électricité, comme l'avait décidé le National.

Poissons protégés

Le Conseil des Etats s'est finalement rallié au National par 26 voix contre 18 et refusé de soutenir les petites installations hydroélectriques de moins de 1 MG. Elles ne sont pas assez rentables et nuisent trop aux poissons, ont rappelé Roberto Zanetti (PS/SO) et Hannes German (UDC/SH).

La construction d'installations pour les énergies renouvelables d'intérêt national doit être favorisée même dans des sites protégés, comme les chutes du Rhin ou la vallée du Doubs. Le Conseil des Etats a préféré par 31 voix contre 12 une solution qui fait un pas en direction du National. La gauche a averti en vain d'un affaiblissement des sites protégés.

Dibattito al Consiglio degli Stati, 31.05.2016

Strategia energetica, sì deduzione costi per risanamento case (ats) Contrariamente al parere della sua commissione, il Consiglio degli Stati ha approvato oggi – 26 voti a 14 – l'introduzione di nuove deduzioni fiscali per il risanamento degli edifici nell'ambito del dibattito, a livello di divergenze, sulla Strategia energetica 2050 volta a promuovere le energie pulite a scapito di quelle fossili.

Le deduzioni, difese da un gruppo eterogeneo di «senatori» e «senatrici», riguarderebbero i costi di demolizione per gli immobili facenti parte della sostanza privata. L'obiettivo? Migliorare l'efficienza energetica nel settore delle vecchie costruzioni, in cui vi è un notevole potenziale di miglioramento.

Anche la ministra dell'energia Doris Leuthard si è detta d'accordo, benché questa possibilità non fosse presente nel progetto originario del Consiglio federale, tanto più che i mancati introiti per l'erario – poco più di una trentina di milioni – sono sostenibili.

Nel corso delle discussioni, la Camera dei cantoni ha eliminato altre differenze maggiori allo scopo di far entrare in vigore al più presto un ampio progetto mediante il quale il Consiglio federale mira anche a sostituire l'energia prodotta dalle centrali nucleari con fonti alternative.

Costruzioni in zone protette

Il Consiglio degli Stati ha anche fatto un passo – 31 voti a 12 – nei confronti del Nazionale per quanto attiene alla realizzazione di impianti idroelettrici o eolici in zone protette per il loro valore naturale o paesaggistico.

In un primo momento, per timore delle reazioni delle associazioni ambientaliste, aveva introdotto diverse restrizioni supplementari alla versione del Consiglio federale. Quest'ultima prevede che, in linea di principio, l'interesse nazionale per simili costruzioni debba essere considerato come equivalente agli interessi in gioco (come la protezione della natura, per esempio).

Warnung vor Volksinitiative

Die Befürworter der ursprünglichen Ständeratsversion warnten vergeblich, eine zu starke Einschränkung des Schutzes könnte eine Volksinitiative von Umweltverbänden provozieren.

Die Abstimmung wäre schwierig zu gewinnen.

Die Gegner argumentierten, der Ausstieg aus der Atomenergie bleibe ein reines Lippenbekenntnis, wenn Schutz – und Nutzungsinteressen nicht ohne Einschränkung abgewogen werden könnten. Zwischen den Räten ist nun bloss noch umstritten, ob die Interessen als «gleichrangig» oder «grundsätzlich gleichrangig» betrachtet werden sollen.

Lebensraum der Fische schützen

Geeinigt haben sich die Räte weiter bei der Förderung der kleinsten Wasserkraftwerke: Werke mit einer Leistung von weniger als 1 Megawatt sollen nicht am Einspeiseprämiensystem für erneuerbare Energien teilnehmen können.

Der Ständerat hatte die Untergrenze ursprünglich wie der Bundesrat bei 300 Kilowatt setzen wollen. Damit hätten auch sehr kleine Werke gefördert werden können. Mit 26 zu 18 Stimmen hat sich der Ständerat nun dem Nationalrat angeschlossen. Die Mehrheit ist der Auffassung, Kleinstwasserkraftwerke hätten im Verhältnis zum Eingriff in die Natur einen zu geringen Nutzen. Der Lebensraum der Fische müsse geschützt werden.

Keine Verknüpfung mit AKW-Initiative

Schliesslich haben sich die Räte darauf geeinigt, das Massnahmenpaket zur Energiestrategie von der Atomausstiegsinitiative der Grünen zu entkoppeln. Ursprünglich war das Paket als indirekter Gegenvorschlag zur Initiative konzipiert, über die im November abgestimmt wird. Der Ständerat wollte zunächst bei dieser Verknüpfung bleiben. Damit hätte die Referendumsfrist zu den Gesetzesänderungen erst nach einer Ablehnung der Initiative zu laufen begonnen. Nun hat der Ständerat mit 25 zu 17 Stimmen beschlossen, dem Nationalrat zu folgen und die Geschäfte zu entkoppeln.

Abstimmung im Mai möglich

Die Mehrheit kam zum Schluss, das sei sinnvoller, weil die Gesetzesänderungen

Compromis privilégié

Le Conseil des Etats a fait un pas en direction du National en décidant par 26 voix contre 14 une extension des déductions fiscales aux coûts de démolition pour les bâtiments de la fortune privée. Ainsi les propriétaires seraient incités à améliorer l'efficacité énergétique des vieux bâtiments, a expliqué Martin Schmid (PLR/GR).

Le National a autorisé de très larges déductions fiscales pour les investissements réalisés pour économiser de l'énergie dans les bâtiments. Les cantons avaient manifesté leur opposition ferme à cette décision.

L'enveloppe destinée à l'assainissement énergétique des bâtiments (programme bâtiments) passera de 300 à 450 millions de francs. Mais le tiers du produit de la taxe sur le CO₂ sur lequel la manne sera prélevée devrait aussi servir à la diminution de la consommation d'électricité durant les mois d'hiver.

La stratégie énergétique ne fera plus office de contre-projet indirect à l'initiative des Verts «Sortir du nucléaire», ont décidé les sénateurs par 25 voix contre 17, suivant le National. Le but est d'accélérer sa mise en oeuvre. L'initiative devrait être soumise au peuple en novembre, a déclaré la conseillère fédérale Doris Leuthard. Le projet du Conseil fédéral aurait dû attendre le vote avant que le délai référendaire ne coure.

Divergences

Le Conseil des Etats tient par contre à ce que les objectifs de production des énergies vertes ne soient pas trop ambitieux: 11'400 GigaWatt (GW) d'ici 2035 est déjà suffisant. Le National aimerait les relever à 11'500 GW.

Autres divergences: les petites installations ne devraient pas être tenues de commercialiser directement l'électricité produite. Elles devraient pouvoir le faire au prix de marché de référence. Le Conseil des Etats veut également conserver la possibilité de soumettre les taux de rétribution à des appels d'offre, contrairement au National.

Le Conseil des Etats refuse également que des exigences minimales d'efficacité énergétique soient fixées lors du remplacement de vieux chauffages.

Maggiore sostegno alle grandi centrali idroelettriche

La Camera dei cantoni ha anche deciso, in linea col Nazionale, di sostenere le grandi centrali idroelettriche (oltre 10 MWh) ora in difficoltà a causa della flessione pronunciata del prezzo della corrente

Quegli impianti costretti a vendere energia sotto il prezzo di costo dovrebbero poter beneficiare di un premio di al massimo 1 cts per kWh. Simili aiuti sarebbero assicurati per cinque anni al massimo.

Il progetto degli Stati si discosta in alcuni punti da quello del Nazionale. Quest'ultimo dovrebbe tuttavia allinearsi visto che gli Stati, diversamente dalle sedute precedenti, hanno oramai fatto propria l'idea di un aiuto ai grandi impianti.

Sostegno anche ai piccoli impianti

Il plenum ha deciso anche di sostenere – includendole nel sistema di remunerazione per l'immissione di elettricità (RIC) – le centrali idroelettriche con una potenza compresa tra 1 MW e 10 MW (10'000 kW). Attualmente non esiste alcun limite minimo.

In una prima versione, gli Stati avevano abbassato il limite minimo a 300 kW, includendo insomma anche i piccoli impianti, ossia il 2% del totale. Per la maggioranza non vale la pena sostenere le microcentrali, tenuto conto dei gravi danni che possono arrecare alla natura e, in particolare, alla fauna ittica. Il santo non vale la candela.

Nessun collegamento con iniziativa antinucleare

Per 25 voti a 17, i «senatori» hanno fatto un'ulteriore concessione al Nazionale, scindendo il progetto all'esame del parlamento dall'iniziativa dei Verdi – già bocciata dalle Camere federali – «Per un abbandono pianificato dell'energia nucleare».

In un primo momento, il progetto Strategia energetica 2050 era stato concepito quale controprogetto indiretto a questa proposta di modifica costituzionale, e così l'aveva inteso anche la Camera dei cantoni.

Seguendo il parere del Nazionale, gli Stati hanno stabilito ora di scindere i due oggetti, per fare in modo che la Strate-

so rascher in Kraft treten könnten. Im Falle eines Referendums könnte die Abstimmung laut Energieministerin Doris Leuthard bereits im Mai 2017 stattfinden, ein halbes Jahr früher als mit einer Verknüpfung. Die Atomausstiegsinitiative verlangt, dass Atomkraftwerke nach einer Laufzeit von höchstens 45 Jahren vom Netz gehen. Sollte sie angenommen werden, müsste das Parlament das Gesetz erneut ändern.

Umstrittene Steuerabzüge

Die Vorlage geht nun zurück an den Nationalrat. Umstritten bleiben nur noch wenige Punkte, darunter die Ziele für die Produktion von Strom aus erneuerbaren Energien. Der Ständerat will einen tieferen Richtwert im Gesetz verankern als der Nationalrat. Eine weitere Differenz betrifft neue Steuerabzüge für Gebäudesanierungen. Der Nationalrat hat sich schon zweimal dafür ausgesprochen. Zum einen könnten Steuerabzüge damit über mehrere Jahre verteilt werden, zum anderen könnten sie neu auch für sämtliche Ersatzneubauten geltend gemacht werden. Im Ständerat warnten die Gegner erneut vor erheblichen Mitnahmeeffekten. Auch gaben sie zu bedenken, dass die steuerlichen Massnahmen aus energetischer Sicht nur wenig Wirkung hätten. Der Rat beschloss aber mit 26 zu 14 Stimmen bei 4 Enthaltungen, dem Nationalrat ein Stück entgegenkommen und Steuerabzüge für die Kosten des Rückbaus von Liegenschaften bei Ersatzneubauten zuzulassen.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 05.07.2016

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates hat bei der Vorlage zur Energiestrategie 2050 (13.074) die letzte Differenzbereinigung vorgenommen. Sie schliesst sich in zahlreichen Punkten dem Ständerat an, so bei der Unterstützung der Grosswasserkraft (Art. 33a), wo sie mit 15 zu 10 Stimmen beantragt, die im Ständerat angenommene Version vollumfänglich zu übernehmen (0.2 Rappen/kWh Netzzuschlag zur Unterstützung der Grosswasserkraft mit höchstens 1.0 Rappen/kWh). Eine Minderheit ist gegen diese

gia energetica possa entrare in vigore al più presto. In caso di referendum, il progetto potrebbe essere sottoposto a votazione già nel maggio 2017, ossia sei mesi prima che se collegato all'iniziativa ecologista.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 05.07.2016

La commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national a procédé à l'ultime examen des divergences dans le cadre du traitement de la stratégie énergétique (13.074). Elle se rallie sur de nombreux points au Conseil des Etats. Ainsi en va-t-il du soutien à la grande hydraulique (art. 33a) où par 15 voix contre 10 la commission reprend entièrement à son compte la version adoptée par le Conseil des Etats (0.2 ct/kWh perçus sur le supplément réseau permet-

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 05.07.2016

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale ha effettuato l'ultimo esame delle divergenze nell'ambito della trattazione della strategia energetica (13.074). Su tutta una serie di punti si allinea alle decisioni del Consiglio degli Stati. Con 15 voti contro 10 sostiene infatti i grandi impianti idroelettrici (art. 33a), riprendendo integralmente la versione adottata dal Consiglio degli Stati (0,2 ct/kWh prelevati dal fondo per il supplemento di rete che consentirà di finanziare per un massimo di

Unterstützung, weil sie der Auffassung ist, dass der Netzzuschlag nicht für bestehende Anlagen verwendet werden sollte, und dass viel eher neue Unterstützungsmodelle geprüft werden sollten.

Was die Steuern anbelangt, spricht sich die Kommission mit 16 zu 9 Stimmen dafür aus, dass bei einem Neubau die Kosten für den Rückbau des alten Gebäudes abgezogen werden können, wie dies der Ständerat vorsieht. Sie möchte diesen Abzug jedoch auf zwei Steuerperioden verteilt haben. Eine erste Minderheit schliesst sich vollumfänglich dem Ständerat an und hält diese zeitliche Ausdehnung für unnötig und bürokratisch. Eine zweite Minderheit will an der ursprünglichen Version des Nationalrates festhalten, welche vorsieht, dass alle Neubaukosten über vier Steuerperioden abziehbar sind.

Die Kommission befasste sich auch mit der Frage, unter welchen Voraussetzungen in Naturschutzgebieten neue Anlagen gebaut werden dürfen (Art. 14). Mit 13 zu 12 Stimmen hält sie an ihrer Fassung fest, die das nationale Interesse an der Realisierung von Anlagen zur Erzeugung erneuerbarer Energien stärker betont. Eine Minderheit will bei der konkreten Interessenabwägung mehr Flexibilität gewähren und schliesst sich deshalb dem Bundesrat an.

Ferner befürwortet die Kommission mit 13 zu 9 Stimmen bei 3 Enthaltungen den Landwirtschaftsbonus für Biogasanlagen, sofern diese nur Hofdünger verwerten (Art. 22 Abs. 7). Mit 13 zu 10 Stimmen bei 2 Enthaltungen schliesslich lehnt es die Kommission ab, zur Bestimmung des Vergütungssatzes für die einzelnen Anlagentypen Auktionen vorzusehen (Art. 25ff). In mehreren Punkten beantragen Minderheiten, dem Ständerat zu folgen.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

tant un soutien d'au maximum un 1 ct/kWh à la production de la grande hydraulique). Une minorité rejette ce soutien en arguant que le supplément perçu sur le réseau ne doit pas être utilisé pour soutenir les installations existantes et que d'autres modèles devraient être développés.

En matière fiscale, la commission soutient par 16 voix contre 9 la déduction des coûts de démolition d'un bâtiment en vue d'une construction de remplacement, telle que prévue par le Conseil des Etats. Elle souhaite cependant pouvoir étaler la déduction sur 2 périodes fiscales. Une première minorité se rallie entièrement au Conseil des Etats en jugeant cette extension temporelle inutile et bureaucratique. Une seconde minorité plaide pour le maintien de la version initiale du Conseil national, qui prévoit une déductibilité sur quatre périodes fiscales de tous les coûts de reconstruction.

La commission s'est également penchée sur la question des constructions de nouvelles installations en zones protégées (art. 14). Elle maintient par 13 voix contre 12 sa version, qui met l'accent sur l'intérêt national attaché à la réalisation d'installations de production d'énergies renouvelables. Une minorité veut laisser plus de souplesse dans la pesée concrète des intérêts en présence et se rallie au Conseil fédéral.

De plus, la commission soutient par 13 voix contre 9 et 3 abstentions le bonus agricole prévu pour les installations de biogaz, dans la mesure où ils favorisent uniquement des engrais de ferme (art. 22, al. 7). Enfin, la commission s'oppose par 13 voix contre 10 et 2 abstentions aux appels d'offre prévus pour fixer le taux de rétribution par type d'installation (art. 25ss). Sur plusieurs points des minorités se rallient au Conseil des Etats.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la
commission, 058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de
l'aménagement du territoire et de
l'énergie (CEATE)

1 ct/kWh la produzione dei grandi impianti idroelettrici). Una minoranza respinge questa proposta di finanziamento adducendo che il supplemento prelevato sulla rete non può essere utilizzato per sostenere gli impianti esistenti e che occorre invece sviluppare altri modelli. Per quanto concerne gli aspetti fiscali, la Commissione sostiene con 16 voti contro 9 la deduzione delle spese di demolizione di un edificio in vista di una sua sostituzione, conformemente a quanto previsto dal Consiglio degli Stati. Propone tuttavia di estendere la deduzione su due periodi fiscali. Una prima minoranza si associa integralmente al Consiglio degli Stati considerando inutile e burocratica questa estensione temporale. Una seconda minoranza propone invece di mantenere la versione iniziale del Consiglio nazionale, che prevede la possibilità di dedurre su quattro periodi fiscali tutti i costi di ricostruzione.

La Commissione si è anche dedicata al tema delle costruzioni di nuovi impianti in zone protette (art. 14). Con 13 voti contro 12 mantiene la sua versione, che mette l'accento sull'interesse nazionale legato alla realizzazione di impianti di produzione di energie rinnovabili. Una minoranza vuole invece lasciare maggiore flessibilità nella ponderazione concreta degli interessi esistenti e si associa al Consiglio federale.

Con 13 voti contro 9 e 3 astensioni, la Commissione sostiene inoltre il bonus agricolo previsto per gli impianti di biogas che trattano unicamente concimi aziendali (art. 22 cpv. 7). Da ultimo la Commissione si oppone con 13 voti contro 10 e 2 astensioni alle aste previste per stabilire il tasso di remunerazione per tipo di impianto (art. 25 segg.). Su diversi punti varie minoranze si allineano alla versione del Consiglio degli Stati.

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della
pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ **13.306 Kt.IV. JU. Verbesserung der kostendeckenden Einspeisevergütung**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Jura folgende Standesinitiative ein:

Die kostendeckende Einspeisevergütung (KEV), welche vom Bund zur Förderung von Strom aus erneuerbaren Energien vorgesehen wurde, stösst an ihre Grenzen. Trotz Erhöhung der Abgabe kann mit den KEV-Fondsmitteln nicht allen Gesuchen entsprochen werden.

Die Bundesverwaltung wird aufgefordert, die Gesetzgebung dahingehend zu ändern, dass die KEV – u. a. mithilfe von Massnahmen zur Speisung oder gar Aufstockung des KEV-Fonds – ein echtes Instrument zur Förderung von Strom aus erneuerbaren Energien wird.

Verhandlungen

16.03.2016 SR Der Initiative wird keine Folge gegeben.

Debatte im Ständerat, 16.03.2016

(sda) Der Ständerat hat eine Standesinitiative des Kantons Jura zur Förderung erneuerbarer Energien abgelehnt. Der Kanton forderte, dass mehr Mittel für die kostendeckende Einspeisevergütung (KEV) eingesetzt werden. Aus Sicht des Ständerates haben der Bundesrat und das Parlament inzwischen im Sinne des Anliegens gehandelt. Die Initiative des Kantons Jura war vor der Vorlage zur Energiestrategie eingereicht worden. Diese sieht eine Erhöhung der Mittel für die KEV vor: Der Netzzuschlag zur Finanzierung der KEV soll auf 2,3 Rappen pro Kilowattstunde steigen. National – und Ständerat haben dem zugestimmt.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

■ **13.306 Iv.ct. JU. Amélioration de la rétribution à prix coûtant du courant injecté**

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton du Jura soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

La rétribution à prix coûtant du courant injecté (RPC), mise en place par la Confédération pour favoriser les investissements dans la production d'électricité à partir d'énergie renouvelable, a atteint ses limites. Malgré l'augmentation de la taxe, le fonds RPC ne permet pas de subvenir à toutes les demandes.

Il est demandé aux autorités fédérales de modifier la législation afin de faire de la RPC un réel instrument d'encouragement de la production d'électricité à partir d'énergie renouvelable, notamment en prenant les mesures nécessaires pour réalimenter, et même augmenter, les capacités du fonds RPC.

Délibérations

16.03.2016 CE Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

Délibérations au Conseil des Etats, 16.03.2016

(ats) Le Conseil des Etats a tacitement rejeté une initiative du canton du Jura exigeant un coup de pouce plus efficace à l'injection de courant vert dans le réseau via une augmentation des moyens disponibles pour la fameuse rétribution à prix coûtant du courant injecté (RPC). Notamment dans le cadre de la Stratégie énergétique 2050, le Parlement et le Conseil fédéral ont déjà agi dans le sens voulu par le Jura, le texte est superflu, ont estimé les sénateurs.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

■ **13.306 Iv.ct. JU. Miglioramento della remunerazione a copertura dei costi per l'immissione in rete di energia elettrica**

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, la Repubblica e Cantone del Giura presenta la seguente iniziativa:

La remunerazione a copertura dei costi per l'immissione in rete di energia elettrica (RIC), prevista dalla Confederazione per favorire gli investimenti nella produzione di elettricità a partire da energia rinnovabile, ha raggiunto i propri limiti. Nonostante l'aumento della tassa, il fondo RIC non consente di sopperire a tutte le domande.

Le autorità federali sono invitate a modificare la legislazione per rendere la RIC un vero strumento per promuovere la produzione di elettricità a partire da energia rinnovabile, in particolare predisponendo le misure necessarie per rialimentare, e persino aumentare, la capacità del fondo RIC.

Deliberazioni

16.03.2016 CS All'iniziativa non è dato seguito.

Dibattito al Consiglio degli Stati, 16.03.2016

(ats) Il Consiglio degli Stati ha tacitamente bocciato una iniziativa cantonale del Giura che chiedeva di rimpinguare le capacità del fondo destinato alla remunerazione a copertura dei costi per l'immissione in rete di energia elettrica (RIC). Per i «senatori» tali richieste saranno soddisfatte nell'ambito della Strategia energetica 2050. Il Nazionale deve ancora esprimersi.

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione, 058 322 97 34, urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ **13.443 Pa.Iv. SPK. Angemessene Vertretung der Sprachgemeinschaften in einem Bundesrat mit neun Mitgliedern**

Die Staatspolitische Kommission des Nationalrates beschliesst, die folgende Änderung der Bundesverfassung auszu- arbeiten:

Art. 175

Abs. 1

Der Bundesrat besteht aus neun Mitglie- dern.

...

Abs. 4

Die verschiedenen Landesgegenden und Sprachgemeinschaften sind im Bundesrat angemessen vertreten.

Medienmitteilung der Staatspoliti- schen Kommission des Nationalra- tes vom 05.02.2016

Nach Durchführung der Vernehm- lasung unterbreitet die Staatspolitische Kommission des Nationalrates (SPK-NR) dem Rat die Vorlage für eine Verfas- sungsänderung, wonach dem Bundes- rat neun Mitglieder angehören sollen.

Die von der SPK ausgearbeitete und mit 11 zu 10 Stimmen bei 3 Enthaltungen zuhanden des Rates verabschiedete Vorlage « **13.443 n Pa.Iv. Angemesse- ne Vertretung der Sprachgemein- schaften in einem Bundesrat mit neun Mitgliedern** » sieht eine Ände- rung von Artikel 175 der Bundesverfas- sung vor: Danach soll der Bundesrat in- skünftig aus neun Mitgliedern bestehen. Zudem wurde der Artikel neu so formu- liert, dass die verschiedenen Sprachver- sionen auch in der umgangssprachli- chen Wahrnehmung besser überein- stimmen: Die deutsche Fassung soll den französischen und italienischen Versio- nen angepasst werden, welche den An- spruch der unterschiedlichen Landesge- genden und Sprachregionen auf eine Vertretung im Bundesrat deutlicher zum Ausdruck bringen.

Die Kommission hat zur Kenntnis ge- nommen, dass sich in der Vernehm- lasung eine Mehrheit gegen die Vorlage aussprach: Nur fünf Kantone (LU, FR, TI, VD, JU) begrüsst die Vorlage. Von den Parteien äusserten sich die SP, die GPS und die BDP positiv, während sich SVP,

■ **13.443 Iv.pa. CIP. Représentation équitale des communautés lin- guistiques au Conseil fédéral avec neuf membres**

La Commission des institutions poli- tiques du Conseil national décide de préparer une modification de la Consti- tution portant sur les dispositions sui- vantes:

Art. 175

Al. 1

Le Conseil fédéral est composé de neuf membres.

...

Al. 4

Les diverses régions et les communautés linguistiques sont équitablement repré- sentées au Conseil fédéral.

Communiqué de presse de la Com- mission des institutions politiques du Conseil national du 05.02.2016

Au terme d'une procédure de consulta- tion, la Commission des institutions poli- tiques du Conseil national soumet à ce dernier un projet visant à faire inscrire dans la Constitution que le Conseil fédé- ral sera dorénavant constitué de neuf membres.

Par 11 voix contre 10 et 3 abstentions, la Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N) a adopté, à l'intention de celui-ci, un projet de mise en oeuvre de l'initiative parlementaire « **13.443 n Représentation équitale des communautés linguistiques au Conseil fédéral avec neuf membres** ». Elaboré par ses soins, ce projet vise à modifier l'art. 175 de la Constitution fédé- rale (Cst.) de sorte que le Conseil fédé- ral soit composé à l'avenir de neuf membres. Il prévoit aussi de reformuler l'article en question afin que les diffé- rentes versions linguistiques concordent quant à la façon dont elles sont perçues par les locuteurs concernés: la version allemande sera alignée sur les versions française et italienne, qui traduisent plus clairement le droit des différentes régions du pays et des régions linguistiques d'être représentées au Conseil fédéral.

La CIP-N a pris acte du fait que la majo- rité des milieux consultés sont opposés à son projet. Cinq cantons seulement (LU, FR, TI, VD, JU) se sont exprimés en faveur de celui-ci. Parmi les partis politiques, le

■ **13.443 Iv.pa. CIP. Equa rappresen- tanza delle componenti linguisti- che in un Consiglio federale com- posto di nove membri**

La Commissione delle istituzioni politi- che del Consiglio nazionale propone di modificare come segue la Costituzione federale:

Art. 175

1 Il Consiglio federale è composto di nove membri.

...

4 Le diverse regioni e le componenti lin- guistiche del Paese sono equamente rappresentate.

Comunicato stampa della commis- sione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 05.02.2016

Conclusa la procedura di consultazione, la Commissione delle istituzioni politi- che del Consiglio nazionale (CIP-N) sot- topone alla propria Camera il progetto di modifica costituzionale, secondo cui il Consiglio nazionale dovrebbe compor- si di nove membri.

Il progetto elaborato e approvato con 11 voti contro 10 e 3 astensioni dalla CIP all'attenzione del Consiglio nazionale « **13.443 n Iv.Pa. Equa rappresen- za delle componenti linguistiche in un Consiglio federale composto di nove membri** » prevede una modifica dell'articolo 175 della Costituzione fede- rale: in futuro il Consiglio federale do- vrebbe comporsi di nove membri. L'arti- colo costituzionale sarebbe inoltre riformu- lato in modo che le diverse versioni linguistiche dello stesso meglio concor- dino nella loro interpretazione comune: la versione tedesca andrebbe adeguata a quelle italiana e francese, che esprimo- no manifestamente l'esigenza di un'e- qua rappresentanza delle diverse regio- ni e componenti linguistiche in seno al Consiglio federale.

La Commissione ha preso atto che nella consultazione una maggioranza dei par- tecipanti si è espressa contro il progetto: soltanto cinque Cantoni (LU, FR, TI, VD, JU) l'hanno accolto positivamente. Quanto ai partiti, si sono espressi a favo- re il PS, il PES e il PBD, mentre UDC, PPD

CVP, FDP und die glp skeptisch äusseren. Insgesamt waren 30 von 44 Stellungnahmen negativ gegenüber dem Projekt. Dabei ist allerdings zu beachten, dass mehr als die Hälfte der Stellungnahmen von Kantonsregierungen stammen, welche einer Vergrösserung von Exekutivorganen eher skeptisch gegenüberstehen, weil diese Vergrösserung den Einfluss des einzelnen Mitglieds verringert. Die Kommission ist hingegen der Ansicht, dass der sprach – und regionalpolitischen Zusammensetzung der Regierung auf Bundesebene eine hohe symbolische Bedeutung zukommt, welche von den Kantonsregierungen vielleicht unterschätzt wird. Sie ist der Überzeugung, dass sich die Reform so wird umsetzen lassen, dass sich der Koordinationsaufwand in Grenzen hält und nicht mit einer Bürokratisierung gerechnet werden muss. Die Vorlage soll in der Sommersession im Nationalrat behandelt werden können. Der Bundesrat erhält Gelegenheit zur Stellungnahme.

Eine Minderheit der Kommission spricht sich gegen die Vorlage aus. Sie teilt die von zahlreichen Vernehmlassern geäusserten Argumente, wonach die Wahl von Angehörigen unterschiedlicher Landesgegenden und Sprachregionen eine Frage des politischen Willens und der Qualität der zur Verfügung stehenden Kapazitäten sei. Sie könne nicht durch eine strukturelle Reform erreicht werden. Eine Erhöhung der Anzahl der Mitglieder des Bundesrates würde nicht zu einer Stärkung, sondern zu einer Schwächung der Regierung führen. Für eine grössere Regierung sei es schwieriger, als Gesamtes zu agieren; das Kollegialprinzip würde gefährdet.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 20.04.2016

Bundesrat soll nicht vergrössert werden

Der Bundesrat lehnt die von der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates (SPK-N) vorgeschlagene Erweiterung des Bundesrates von sieben auf neun Mitglieder ab. Keine grundsätzlichen

PS, le PES et le PBD l'ont approuvé alors que l'UDC, le PDC, le PLR et le pvl se sont déclarés réticents à son égard. Sur les 44 avis rendus, 30 étaient négatifs par rapport au projet de la commission. Il convient néanmoins de relever que plus de la moitié des avis exprimés proviennent de gouvernements cantonaux, lesquels voient d'un oeil plutôt sceptique toute augmentation de la taille des organes exécutifs, considérant qu'une telle mesure réduit l'influence individuelle de leurs membres. La CIP-N estime pour sa part que les critères de la langue et de la région revêtent une grande importance symbolique dans la composition du gouvernement fédéral, importance que les gouvernements cantonaux ont peut-être tendance à sous-estimer. Par ailleurs, elle est convaincue qu'il est possible de mettre en oeuvre la réforme proposée de telle sorte que le travail requis en termes de coordination soit raisonnable et que les tâches administratives ne s'en trouvent pas accrues. Le projet de la commission, qui a été transmis au Conseil fédéral pour avis, devrait passer devant le Conseil national à la session d'été.

Une minorité de la commission est opposée à ce projet. Elle adhère aux arguments présentés par de nombreux participants à la consultation, selon lesquels l'élection de candidats issus des différentes régions du pays et des diverses régions linguistiques est l'expression d'une volonté politique et le reflet des compétences des candidats en question, et ne saurait être concrétisée au moyen d'une réforme structurelle. Aux yeux de cette minorité, augmenter le nombre de membres du Conseil fédéral ne contribuerait pas à renforcer le gouvernement, mais aurait plutôt pour effet de l'affaiblir, dans la mesure où un gouvernement plus grand aurait plus de difficulté à agir comme une entité unique, dans le respect du principe de la collégialité.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 20.04.2016

Le Conseil fédéral ne sera pas élargi

Le Conseil fédéral rejette la proposition de la Commission des institutions politiques du Conseil national visant à augmenter à neuf le nombre de ses membres. Il n'a en revanche pas d'objection de principe à une harmonisation

e PLR e pvl hanno manifestato il loro scetticismo. Nel complesso 30 pareri su 44 erano negativi. Occorre tuttavia osservare che più della metà dei pareri negativi provengono dai Governi cantonali, che si sono dichiarati piuttosto scettici sull'aumento dei membri dell'Esecutivo, temendo una diminuzione dell'influenza dei singoli membri. La Commissione attribuisce invece alla composizione linguistica e politico-regionale del Consiglio federale un'importanza simbolica considerevole, probabilmente sottovalutata dai Governi cantonali. È convinta che la riforma sarà attuabile senza eccessivi oneri di coordinamento e senza burocratizzazione. Il progetto sarà trattato in Consiglio nazionale durante la sessione estiva. Il Consiglio federale ha la possibilità di esprimere il suo parere.

Una minoranza della Commissione è contraria al progetto. Condivide le argomentazioni espresse da numerosi partecipanti alla consultazione secondo cui la scelta di rappresentanti di diverse regioni e componenti linguistiche dipende dalla volontà politica e dalle qualità delle capacità a disposizione e non può essere imposta con una riforma strutturale. Un aumento del numero dei membri del Consiglio federale condurrebbe non a un rafforzamento, bensì a un indebolimento del Governo. Un Governo più grande avrebbe più difficoltà ad agire all'unisono: il principio di collegialità rischia di essere compromesso.

Comunicato stampa della consiglio federale del 20.04.2016

Il Consiglio federale è contrario all'aumento dei suoi membri

Il Consiglio federale è contrario all'aumento dei suoi membri da sette a nove, proposto dalla Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale (CIP N). Non si oppone invece all'ade-

Einwände hat er gegen eine sprachliche Angleichung der Verfassungsbestimmung, die eine angemessene Vertretung der Sprachregionen im Bundesrat verlangt.

Im Rahmen einer parlamentarischen Initiative hat die Staatspolitische Kommission des Nationalrates eine Vorlage erarbeitet, die zwei Verfassungsänderungen vorsieht. Zum einen soll der Bundesrat künftig aus neun statt wie heute aus sieben Mitgliedern bestehen. Damit soll eine angemessene Vertretung der unterschiedlichen Landesgegenden und Sprachregionen erleichtert und die erheblich grösser gewordene Arbeitslast der Regierung besser verteilt werden können. Zum anderen soll die Bestimmung, welche eine angemessene Vertretung der Sprachregionen im Bundesrat verlangt (Art. 175, Abs. 4 BV), neu formuliert werden, damit die verschiedenen Sprachfassungen besser übereinstimmen. Gegen diese vorgeschlagene Angleichung der drei Sprachfassungen stellt sich der Bundesrat nicht.

Dahingegen lehnt der Bundesrat die vorgeschlagene Erweiterung des Bundesrates von sieben auf neun Mitglieder ab. In seiner Stellungnahme zuhanden der SPK-N hält er fest, dass die Bundesversammlung schon heute verpflichtet ist, eine angemessene Vertretung der Sprachregionen und Landesgegenden im Bundesrat sicher zu stellen. In der Praxis zeigt es sich, dass die Bundesversammlung das Erfordernis einer angemessenen Vertretung der Landesgegenden und Sprachregionen insgesamt gut berücksichtigt. Eine Erweiterung erscheint dem Bundesrat auch aus strukturellen Gründen problematisch. Der administrative Aufwand würde bei einer Erweiterung grösser, weil mehr interdepartementale Schnittstellen entstünden.

Verhandlungen

30.08.2013 SPK-NR Beschluss, eine Initiative der Kommission auszuarbeiten.

27.01.2014 SPK-SR Zustimmung.

04.02.2016 Bericht SPK-NR (BBI 2016 1369)

20.04.2016 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2016 3827)

linguistique de la disposition qui prévoit une représentation équitable des régions linguistiques du pays au Conseil fédéral.

La Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N) a préparé, dans le cadre d'une initiative parlementaire, un projet demandant deux modifications de la Constitution (Cst.). La première vise à étoffer le Conseil fédéral, qui passerait de sept à neuf membres, afin de faciliter la concrétisation de l'exigence de représentation équitable des régions du pays et des communautés linguistiques et de mieux répartir la charge de travail du Gouvernement, qui a fortement augmenté. La seconde, à reformuler la disposition exigeant une représentation équitable des régions linguistiques au Conseil fédéral (art. 175, al. 4, Cst.) pour en harmoniser le texte dans les trois langues. Le Conseil fédéral n'est pas opposé à cette harmonisation linguistique.

Il rejette en revanche la proposition d'augmentation du nombre de ses membres. Dans l'avis qu'il a rédigé à l'attention de la CIP-N, il constate que l'Assemblée fédérale est déjà tenue aujourd'hui d'assurer une représentation équitable des régions du pays et des communautés linguistiques au sein du Conseil fédéral. L'expérience montre que l'Assemblée fédérale tient généralement bien compte de l'exigence de représentation équitable. Un élargissement du Conseil fédéral pose en outre des problèmes d'ordre structurel : il y aurait davantage de relations entre les départements, donc de travail.

Délibérations

30.08.2013 CIP-CN La commission décide d'élaborer une initiative.

27.01.2014 CIP-CE Adhésion.

04.02.2016 Rapport CIP-CN (FF 2016 1221)

20.04.2016 Avis du Conseil fédéral (FF 2016 3651)

guamento linguistico della disposizione costituzionale che chiede una rappresentanza equa delle regioni linguistiche. Per mezzo di un'iniziativa parlamentare, la CIP-N ha presentato un progetto che prevede due modifiche della Costituzione federale. Secondo la prima modifica, in futuro il Consiglio federale sarà composto da nove membri, anziché sette, così da permettere una rappresentanza equa delle regioni del Paese e di quelle linguistiche, come pure una migliore ripartizione del carico di lavoro del Governo, notevolmente aumentato rispetto al passato. La seconda modifica intende riformulare, ai fini di una maggiore concordanza tra le tre versioni linguistiche, la disposizione sull'equa rappresentanza delle regioni linguistiche nel Consiglio federale (art. 175, cpv. 4 Cost.). Il Consiglio federale non è contrario al proposto adeguamento delle tre versioni linguistiche.

Il Consiglio federale è per contro contrario all'aumento da sette a nove del numero dei suoi membri. Nel suo parere all'attenzione della CIPN osserva che l'Assemblea federale è già tenuta a garantire un'equa rappresentanza delle regioni e delle componenti linguistiche del Paese, senza che vi si oppongano ostacoli giuridici. Nella prassi, l'Assemblea federale tiene sufficientemente conto di una tale rappresentanza. Secondo il Consiglio federale, l'aumento dei suoi membri è problematico anche per motivi strutturali. Ne risulterebbe infatti un maggiore onere amministrativo in seguito alla creazione di nuovi dipartimenti e al conseguente aumento del bisogno di coordinamento.

Deliberazioni

30.08.2013 CIP-CN La commissione decide di elaborare un'iniziativa.

27.01.2014 CIP-CS Adesione.

04.02.2016 Rapporto CIP-CN (FF 2016 1115)

20.04.2016 Parere del Consiglio federale (FF 2016 3377)

Bundesbeschluss über die angemessene Vertretung der Sprachregionen in einem Bundesrat mit neun Mitgliedern (BBl 2016 1389)

Arrêté fédéral concernant la représentation équitable des régions linguistiques au Conseil fédéral avec neuf membres (FF 2016 1241)

Decreto federale concernente un'equa rappresentanza delle componenti linguistiche in un Consiglio federale composto di nove membri (FF 2016 1135)

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione, 058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ **13.479 Pa.Iv. Gasche. Klarstellung der langjährigen Praxis beim Meldeverfahren bei der Verrechnungssteuer**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Bundesgesetz über die Verrechnungssteuer (SR 642.21) ist wie folgt zu ergänzen:

Art. 20

...

Abs. 2

In der Verordnung enthaltene Fristen für die Einreichung des Gesuchs um Anwendung des Meldeverfahrens bei der Eidgenössischen Steuerverwaltung stellen eine Ordnungsfrist dar.

Das Bundesgesetz über die Durchführung von zwischenstaatlichen Abkommen des Bundes zur Vermeidung der Doppelbesteuerung (SR 672.2) ist wie folgt zu ergänzen:

Art. 2

Abs. 1

...

Bst. abis

In der Verordnung enthaltene Fristen für die Einreichung der Meldung der Ausrichtung einer Dividende bei Anwendung des Meldeverfahrens bei der Eidgenössischen Steuerverwaltung stellen eine Ordnungsfrist dar.

...

Die gesetzlichen Grundlagen sind zudem so zu ändern, dass in Zukunft die Verletzung der Ordnungsfrist mit dem Instrument der Ordnungsbusse geahndet werden kann.

Da keine Schlechterstellung von Betroffenen von dieser Klarstellung zu erwarten ist, sind keine Übergangsfristen festzulegen. Sodann sind diese neu ins Gesetz aufzunehmenden Bestimmungen soweit möglich für alle noch offenen Fälle anzuwenden. Gleichzeitig ist eine gesetzliche Grundlage zu schaffen, damit in jenen Fällen, in welchen die Verzugszinsen rechtskräftig verfügt worden sind, eine Rückzahlung erfolgen kann.

Verhandlungen

19.05.2014 WAK-NR Der Initiative wird Folge gegeben.

30.06.2014 WAK-SR Zustimmung.

■ **13.479 Iv.pa. Gasche. Impôt anticipé. Clarification de la procédure de déclaration**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La loi fédérale sur l'impôt anticipé (RS 642.21) sera complétée comme suit:

Art. 20

...

Al. 2

Le délai que l'ordonnance fixe pour la remise à l'Administration fédérale des contributions d'une demande de recours à la procédure de déclaration constitue un délai d'ordre.

La loi fédérale concernant l'exécution des conventions internationales conclues par la Confédération en vue d'éviter les doubles impositions (RS 672.2) sera complétée comme suit:

Art. 2

Al. 1

...

Let. abis

Le délai que l'ordonnance fixe pour la remise à l'Administration fédérale des contributions d'une déclaration de versement de dividendes en application de la procédure de déclaration constitue un délai d'ordre.

...

Les bases légales seront en outre modifiées de telle sorte que le non-respect d'un délai d'ordre pourra être puni d'une amende d'ordre.

Comme rien n'indique qu'un quelconque intéressé puisse pâtir de la présente clarification, aucun délai transitoire n'est nécessaire. Par la suite, les dispositions nouvelles à introduire dans la loi s'appliqueront dans la mesure du possible à tous les cas encore pendants. Une nouvelle base légale sera créée simultanément pour que les intérêts moratoires déjà exigés par voie de décision exécutoire puissent être remboursés.

Délibérations

19.05.2014 CER-CN Décidé de donner suite à l'initiative.

30.06.2014 CER-CE Adhésion.

■ **13.479 Iv.pa. Gasche. Precisazione della prassi di lunga data nell'ambito della procedura di notifica prevista dalla legge sull'imposta preventiva**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento presento la seguente iniziativa:

La legge federale sull'imposta preventiva (RS 642.21) va completata come segue:

Art. 20

...

Cpv. 2

I termini previsti dall'ordinanza per presentare all'Amministrazione federale delle contribuzioni la richiesta di applicazione della procedura di notifica costituiscono un termine ordinatorio.

La legge federale concernente l'esecuzione delle convenzioni internazionali concluse dalla Confederazione per evitare i casi di doppia imposizione (RS 672.2) va completata come segue:

Art. 2

Cpv. 1

...

Let. abis

I termini previsti dall'ordinanza per presentare all'Amministrazione federale delle contribuzioni la notifica della ripartizione di un dividendo nel caso venga applicata la procedura di notifica costituiscono un termine ordinatorio.

...

Le basi legali vanno inoltre modificate in modo tale che in futuro l'inosservanza del termine ordinatorio possa essere punito con lo strumento della multa disciplinare.

Poiché questa precisazione non comporta una penalizzazione degli interessati, non occorre fissare termini transitori. Queste disposizioni, che andranno integrate nella legge, dovranno inoltre essere applicate, per quanto possibile, a tutti i casi ancora aperti. Nel contempo occorre istituire una base legale affinché nei casi in cui la decisione sugli interessi di mora è passata in giudicato sia possibile procedere a un rimborso.

Deliberazioni

19.05.2014 CET-CN All'iniziativa è dato seguito.

30.06.2014 CET-CS Adesione.

13.04.2015 Bericht WAK-NR (BBI 2015 5331)

05.06.2015 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2015 5365)

Bundesgesetz über die Verrechnungssteuer (Verrechnungssteuergesetz VStG) (BBI 2015 5361)

16.06.2015 NR Beschluss gemäss Entwurf der Kommission

23.09.2015 SR Abweichend.

07.12.2015 NR Abweichend.

Debatte im Nationalrat, 07.12.2015

Räte uneinig über rückwirkende Änderung bei Verrechnungssteuer (sda) Der Nationalrat hält daran fest, eine Änderung des Verrechnungssteuergesetzes rückwirkend in Kraft zu setzen. Das könnte den Bund über eine halbe Milliarde Franken kosten.

Hintergrund ist eine angebliche Praxisänderung der Eidgenössischen Steuerverwaltung im Meldeverfahren bei der Verrechnungssteuer von 2011. In diesem Verfahren können Tochterunternehmen konzerninterne Dividendenzahlungen der Steuerverwaltung melden statt Verrechnungssteuern zu bezahlen, die sie später ohnehin wieder zurückfordern.

Die Räte sind sich darüber einig, dass diese Meldung künftig auch nach Ablauf der dafür vorgesehenen Frist gemacht werden kann und dass kein Verzugszins geschuldet ist. Was mit den Verzugszinsen geschieht, die seit 2011 von jenen Unternehmen erhoben wurden, die die Meldefrist verpasst haben, ist jedoch umstritten. Es handelt sich um nicht weniger als 600 Millionen Franken.

Diesen Betrag müsste der Bund an die Unternehmen zurückzahlen, wenn die Neuregelung rückwirkend ab 2011 gilt. Das hat der Nationalrat beschlossen. Die Wirtschaft sei nicht über die Praxisänderung informiert worden und habe daher auch nicht mit der Erhebung von Verzugszinsen rechnen müssen, sagte FDP-Sprecherin Petra Gössi (SZ).

Finanzministerin Eveline Widmer-Schlumpf setzte sich heftig gegen die Rückwirkung zur Wehr. Für die Zukunft könne das Parlament beschliessen, was es wolle, sagte sie. Mit der

13.04.2015 Rapport CER-CN (FF 2015 4879)

05.06.2015 Avis du Conseil fédéral (FF 2015 4913)

Loi fédérale sur l'impôt anticipé (LIA) (FF 2015 4909)

16.06.2015 CN Décision conforme au projet de la Commission

23.09.2015 CE Divergences.

07.12.2015 CN Divergences.

Délibérations au Conseil national, 07.12.2015

Impôt anticipé – Le National tient à maintenir l'effet rétroactif (ats) Les grands groupes devraient obtenir des allègements de manière rétroactive en matière de déclaration d'impôt facilité. Contre l'avis du Conseil des Etats et du Conseil fédéral, le National a réitéré lundi par 122 voix contre 62 sa volonté d'appliquer cette nouvelle réglementation à partir de 2011.

C'est la deuxième fois que la Chambre du peuple vote pour le maintien de l'effet rétroactif. Lors de la précédente session, la Chambre des cantons avait refusé de suivre le National et tenu à empêcher que la nouvelle réglementation s'applique de manière rétroactive.

L'enjeu est de taille: l'exercice aura des conséquences financières de l'ordre de 600 millions de francs, selon l'Administration fédérale des contributions, a rappelé en vain Susanne Leutenegger Oberholzer (PS/BL).

«A un moment, où les finances sont dans une situation pour le moins préoccupante, il ne fait pas renoncer à cette somme. Elle serait tout simplement perdue», a renchéri Jacques-André Maire (PS/NE).

L'effet rétroactif garantirait une sécurité juridique qui ne serait pas assurée si on l'enlevait, a souligné avec succès Sylvia Flückiger (UDC/AG). On serait contraint de changer de régime dans quelques années, a-t-elle ajouté.

Au contraire, «on ne peut pas remettre en cause ou réinterpréter autrement une loi qu'on a nous-mêmes mis en place», a lancé la ministre des finances Eveline Widmer-Schlumpf. Ce serait remettre en cause un principe de droit de base dans une démocratie.

13.04.2015 Rapporto CET-CN (FF 2015 4395)

05.06.2015 Parere del Consiglio federale (FF 2015 4429)

Legge federale sull'imposta preventiva (Legge sull'imposta preventiva, LIP) (FF 2015 4425)

16.06.2015 CN Decisione secondo la proposta della Commissione

23.09.2015 CS Divergenze.

07.12.2015 CN Divergenze.

Dibattito al Consiglio nazionale, 07.12.2015

Imposta preventiva, norme retroattive vanno mantenute (ats) Nell'ambito delle procedure di notifica previste dalla legge sull'imposta preventiva, i grandi gruppi dovrebbero ottenere agevolazioni in maniera retroattiva. Contro il parere del Consiglio degli Stati e del Consiglio federale, il Nazionale ha ribadito oggi – con 122 voti a 62 – la volontà di applicare questa nuova regolamentazione a partire dal 2011, così come chiede un'iniziativa parlamentare di Urs Gasche (PBD/BE).

È la seconda volta che la Camera del popolo vota per il mantenimento dell'effetto retroattivo. Dal canto suo, nella sessione autunnale, la Camera dei cantoni non aveva voluto allinearsi al Nazionale.

«In gioco vi sono 600 milioni di franchi, che la Confederazione sarebbe costretta a riversare alle aziende, se la nuova regolamentazione dovesse avere effetto retroattivo al 2011», ha sottolineato invano Susanne Leutenegger Oberholzer (PS/BL).

«In un momento in cui le finanze si trovano in una situazione per lo meno preoccupante, non si può rinunciare a tale somma. Andrebbe semplicemente persa», le ha fatto eco Jacques-André Maire (PS/NE).

Da parte sua, Sylvia Flückiger (UDC/AG) ha rilevato che «l'effetto retroattivo garantirebbe la certezza giuridica, la quale non sarebbe assicurata se lo si abolisse». Nonostante il parere negativo della consigliera federale Eveline Widmer-Schlumpf e le critiche provenienti da sinistra,

Rückwirkung stelle es aber ein Gesetz in Frage, welches es selber beschlossen habe. «Das geht in einem Rechtsstaat nicht!»

Sie bestritt auch, dass die Praxis der Steuerverwaltung vor 2011 eine andere war. «Auch wenn man es hundert Mal behauptet, wird es nicht wahr», sagte sie. Susanne Leutenegger Oberholzer (SP/BL) sprach von einem «Schildbürgerstreich ohnegleichen». Die Rückwirkung sei finanzpolitisch unverantwortlich und rechtsstaatlich bedenklich.

Alle Appelle nützten nichts. Der Nationalrat stimmte der Rückwirkung mit 122 zu 62 Stimmen bei 5 Enthaltungen zu. Der Ständerat hatte sich gegen die Rückwirkung ausgesprochen. Nun muss er sich noch einmal mit der Frage befassen.

Noch keine Einigung gibt es bei den Sanktionen für eine Missachtung der Meldefrist. Die Räte hatten sich bereits auf eine Ordnungsbusse von 5000 Franken geeinigt. In der zweiten Runde hat sich der Nationalrat nun für eine strafrechtliche Sanktion entschieden.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 17.02.2016

13.479 Pa.Iv. Gasche. Klarstellung der langjährigen Praxis beim Meldeverfahren bei der Verrechnungssteuer

Die Kommission hatte an ihrer Sitzung vom 10. Dezember 2015 beschlossen, das Bundesamt für Justiz prüfen zu lassen, ob die rückwirkende Inkraftsetzung, wie sie der Nationalrat in seinem Entwurf vorsieht, rechtmässig ist. Die Kommission hat von den Schlussfolgerungen des Bundesamtes für Justiz Kenntnis genommen und möchte nun bei einem externen Experten ein weiteres Gutachten einholen. Sie wird deshalb die Prüfung dieser Vorlage erst im zweiten Quartal 2016 wieder aufnehmen mit dem Ziel, dem Ständerat in der

70'000 entreprises
Le sujet, extrêmement technique, concerne environ 70'000 entreprises sur les quelque 400'000 assujetties à l'impôt anticipé. Ces sociétés, en général des groupes, choisissent de déclarer spontanément les recettes soumises à l'impôt anticipé à l'aide d'une formule officielle de déclaration.

Si elles ne respectent pas le délai de déclaration, fixé à 30 jours, elles doivent s'acquitter de l'impôt anticipé, majoré d'intérêts moratoires de 5% et d'une amende.

Couperet supprimé

La révision de la loi sur l'impôt anticipé devrait supprimer ce couperet. Dans un premier temps, le National avait décidé que les retardataires ne risqueraient plus qu'une amende d'ordre, de 5000 francs au maximum. Sa commission propose désormais de leur faire encourir une amende jusqu'à concurrence de 30'000 francs ou, s'il en résulte un montant supérieur, jusqu'au triple de l'impôt soustrait.

Le Conseil fédéral, les cantons et la gauche proposaient quant à eux d'allonger le délai de déclaration à 90 jours et maintenir les intérêts moratoires tout en corrigeant le taux. Le dossier retourne au Conseil des Etats pour la deuxième fois.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 17.02.2016

13.479 Iv.pa. Gasche. Impôt anticipé. Clarification de la procédure de déclaration

Dans le cadre de sa séance du 10 décembre 2015, la commission avait notamment demandé à l'Office fédéral de la justice de se prononcer sur la licéité de l'entrée en vigueur rétroactive de la nouvelle réglementation prévue par le projet de loi tel que voté par le Conseil national. Après avoir pris connaissance des conclusions de l'Office fédéral de la justice, la commission souhaite obtenir un second avis sur ce sujet de la part d'un expert externe. Elle reprendra par conséquent l'examen du projet de loi uniquement au IIème trimestre 2016 avec le but de soumettre ses proposi-

la maggioranza del plenum ha adottato l'iniziativa Gasche.

Il dossier ritorna così per la seconda volta agli Stati.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 17.02.2016

13.479 Iv. Pa. Gasche. Precisazione della prassi di lunga data nell'ambito della procedura di notifica prevista dalle legge sull'imposta preventiva

Nella sua seduta del 10 dicembre 2015 la Commissione aveva chiesto all'Ufficio federale della giustizia di pronunciarsi sulla legalità dell'entrata in vigore retroattiva del nuovo disciplinamento previsto dal progetto di legge così come è stato votato dal Consiglio nazionale. Dopo aver preso atto delle conclusioni dell'Ufficio federale di giustizia, la Commissione vorrebbe ottenere un secondo parere da parte di un perito esterno. Riprenderà quindi l'esame del progetto di legge soltanto nel secondo trimestre del 2016 allo scopo di sottoporre le sue

Sommersession 2016 ihre Anträge zu unterbreiten.

tions au Conseil des Etats à la session d'été 2016.

proposte al Consiglio degli Stati durante la sessione estiva 2016.

Das Geschäft befindet sich in der Differenzbereinigung und wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

L'objet est actuellement en phase d'élimination des divergences. Il va être traité au Conseil des Etats.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **14.088 Altersvorsorge 2020.
Reform**

Botschaft vom 19. November 2014 zur Reform der Altersvorsorge 2020 (BBI 2015 1)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 19.11.2014

Altersvorsorge 2020: Bundesrat verabschiedet Botschaft
Der Bundesrat hat die Botschaft zur Reform der Altersvorsorge ans Parlament überwiesen. Die Reform sichert mit einem umfassenden und ausgewogenen Ansatz das Leistungsniveau der Altersvorsorge. Sie sorgt dafür, dass AHV und berufliche Vorsorge ausreichend finanziert sind und einen flexibleren Übergang in den Ruhestand erlauben.

Die Reform Altersvorsorge 2020 enthält die folgenden Kernelemente:

- Gleiches Referenzalter für Frauen und Männer bei 65: Sowohl in der AHV als auch in der beruflichen Vorsorge gilt für Frauen und Männer das gleiche Referenzalter für den Bezug der Rente ohne Kürzung oder Zuschlag.
- Flexible und individuelle Gestaltung der Pensionierung: Der Zeitpunkt der Pensionierung kann zwischen 62 und 70 Jahren frei gewählt werden. Dabei können die ganzen Renten oder nur Teile davon bezogen werden, was eine gleitende Pensionierung erlaubt. Bis zum Zeitpunkt, an dem die ganze AHV-Rente bezogen wird, kann diese mit weiteren Beiträgen bis zum Betrag der Maximalrente verbessert werden. Neu werden bei Personen mit tiefem Einkommen, die lange erwerbstätig waren, die Renten der AHV beim Bezug vor 65 weniger stark gekürzt.
- Anpassung des Mindestumwandlungssatzes in der obligatorischen beruflichen Vorsorge an die Entwicklung der Lebenserwartung und der Kapitalrenditen: Der Mindestumwandlungssatz wird innerhalb einer Frist von vier Jahren jedes Jahr um 0,2 Prozentpunkte gesenkt, bis er den Satz von 6,0 Prozent erreicht.
- Erhaltung des Leistungsniveaus der beruflichen Vorsorge: Der Koordina-

■ **14.088 Prévoyance vieillesse 2020.
Réforme**

Message du 19 novembre 2014 concernant la réforme de la prévoyance vieillesse 2020 (FF 2015 1)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 19.11.2014

Le Conseil fédéral adopte le message relatif à la réforme Prévoyance vieillesse 2020

Le Conseil fédéral a adopté le message relatif à la réforme Prévoyance vieillesse 2020 pour le soumettre au Parlement. Forte d'une approche globale et équilibrée, cette réforme permet de maintenir le niveau des prestations de la prévoyance vieillesse. Elle vise à assurer un financement suffisant des 1er et 2e piliers et à rendre plus flexible le passage à la retraite.

La réforme Prévoyance vieillesse 2020 prévoit principalement les mesures suivantes :

- Harmonisation de l'âge de référence de la retraite : l'âge de référence pour la perception de la rente sans anticipation ni ajournement sera fixé à 65 ans pour les femmes et les hommes, dans le 1er et le 2e pilier.
- Aménagement souple et individuel du passage à la retraite : les assurés pourront choisir librement le moment de leur départ à la retraite entre 62 et 70 ans. Ils auront le choix entre une rente entière ou partielle, ce qui permettra un passage à la retraite progressif. Jusqu'au moment de toucher leur rente entière, les assurés pourront continuer à cotiser pour améliorer leur rente, jusqu'à concurrence du montant maximal de la rente AVS. Les rentes AVS des personnes à bas revenus et exerçant une activité depuis longtemps seront désormais réduites moins fortement en cas de perception anticipée de la rente.
- Adaptation du taux de conversion minimal dans la prévoyance professionnelle obligatoire à l'évolution de l'espérance de vie et des rendements du capital : le taux de conversion minimal sera abaissé de 0,2 point par année sur une période de quatre ans pour être ramené à 6,0 %.

■ **14.088 Previdenza per la vecchiaia 2020. Riforma**

Messaggio del 19 novembre 2014 sulla riforma della previdenza per la vecchiaia 2020 (FF 2015 1)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 19.11.2014

Previdenza per la vecchiaia 2020: il Consiglio federale adotta il messaggio

Il Consiglio federale ha adottato e trasmesso al Parlamento il messaggio sulla riforma della previdenza per la vecchiaia. La riforma garantisce il mantenimento del livello delle prestazioni della previdenza per la vecchiaia mediante un approccio globale ed equilibrato. Intende inoltre provvedere affinché l'AVS e la previdenza professionale siano finanziate in misura sufficiente e consentano un passaggio più flessibile al pensionamento.

I punti essenziali della riforma Previdenza per la vecchiaia 2020 sono esposti di seguito.

- Età di riferimento unica a 65 anni per le donne e per gli uomini: sia nell'AVS che nella previdenza professionale, per le donne e per gli uomini varrà la stessa età di riferimento ai fini della riscossione della rendita senza riduzioni né supplementi.
- Impostazione flessibile e individuale del pensionamento: ogni assicurato potrà scegliere liberamente il momento del pensionamento tra i 62 e i 70 anni e decidere allo stesso tempo se riscuotere rendite intere o solo una parte di esse, il che consentirà un pensionamento graduale. Fino al momento in cui non verrà riscossa la totalità della rendita AVS, quest'ultima potrà essere migliorata con ulteriori contributi fino a concorrenza della rendita massima. Per le persone con redditi modesti che hanno lavorato a lungo, in caso di riscossione prima dei 65 anni la rendita dell'AVS sarà ridotta in misura minore.
- Adeguamento dell'aliquota minima di conversione nella previdenza professionale obbligatoria all'evoluzione della speranza di vita e dei rendimenti del capitale: l'aliquota minima di

- tionsabzug wird abgeschafft, und die Altersgutschriften werden so angepasst, dass die Renten der obligatorischen beruflichen Vorsorge trotz der Anpassung des Mindestumwandlungssatzes nicht sinken. Älteren Arbeitnehmenden hilft der Sicherheitsfonds bei der Kapitalbildung. Zudem werden die Altersgutschriften für Versicherte nach 45 nicht mehr erhöht, um ihre Stellung auf dem Arbeitsmarkt zu stärken.
- Bessere Überschussverteilung, Aufsicht und Transparenz im Geschäft mit der 2. Säule: Die Mindestquote wird auf 92 Prozent erhöht: Mindestens 92 Prozent des Ertrags aus dem Geschäft mit der 2. Säule gehören den Versicherten. Heute dürfen die privaten Versicherungsgesellschaften bis zu 10 Prozent selber behalten.
 - Zielgerichtete Leistungen für Hinterlassene: Witwenrenten der AHV werden nur noch jenen Frauen ausgerichtet, die beim Tod des Mannes waisenrentenberechtigte oder pflegebedürftige Kinder haben. Die AHV-Rente für Witwen und Witwer wird von 80 auf 60 Prozent der entsprechenden Altersrente reduziert, gleichzeitig wird die Waisenrente von 40 auf 50 Prozent erhöht.
 - Gleichbehandlung von Selbständigerwerbenden und Arbeitnehmenden in der AHV: Für alle gelten die gleichen Beitragssätze. Die degressive Beitragsskala für Selbständigerwerbende wird abgeschafft.
 - Besserer Zugang zur 2. Säule: Die Eintrittsschwelle der obligatorischen beruflichen Vorsorge wird von heute gut 21 000 auf 14 000 Franken gesenkt. Damit werden Personen mit kleinen Löhnen oder mehreren kleinen Arbeitspensen besser geschützt. Davon profitieren insbesondere Frauen.
 - Zusatzfinanzierung für die AHV: Eine proportionale Erhöhung der Mehrwertsteuer um höchstens 1,5 Prozentpunkte liefert die zusätzlich benötigten Mittel zur Finanzierung der AHV. Bei Inkrafttreten der Reform wird die Mehrwertsteuer um 1 Prozentpunkt erhöht, der zweite Erhöhungsschritt erfolgt erst dann, wenn es die Finanzen der AHV erfordern.
- Maintien du niveau des prestations dans la prévoyance professionnelle : la déduction de coordination sera supprimée et les bonifications de vieillesse seront adaptées de sorte que les rentes de la prévoyance professionnelle obligatoire ne diminueront pas malgré l'adaptation du taux de conversion. Le Fonds de garantie aidera les assurés relativement âgés à constituer leur capital. En outre, le taux des bonifications de vieillesse sera le même pour les assurés de 45 ans et plus, afin de renforcer leur position sur le marché du travail.
 - Amélioration de la répartition des excédents, de la surveillance et de la transparence dans les affaires relevant du 2e pilier : la quote-part minimale sera portée de 90 à 92 %. Autrement dit, au moins 92 % des excédents produits par les affaires relevant du 2e pilier seront versés aux assurés. Actuellement, les compagnies d'assurance privées peuvent conserver jusqu'à 10 % de ces excédents.
 - Adaptation des prestations de survivants : les rentes de veuve de l'AVS seront versées uniquement aux femmes qui, au moment du décès de leur mari, ont encore des enfants dont le droit à une rente d'orphelin ou nécessitant des soins. Les rentes de veuf et de veuve de l'AVS seront ramenées de 80 à 60 % de la rente de vieillesse, alors que les rentes d'orphelin augmenteront, passant de 40 à 50 % de la rente de vieillesse.
 - Egalité de traitement entre indépendants et salariés dans l'AVS : les indépendants paieront désormais leurs cotisations au même taux que les salariés. Le barème dégressif applicable aux indépendants sera supprimé.
 - Amélioration de l'accès au 2e pilier : le seuil d'accès à la prévoyance professionnelle obligatoire, aujourd'hui fixé à environ 21 000 francs, sera abaissé à environ 14 000 francs. Les personnes à faible revenu ou ayant plusieurs emplois à temps partiel accéderont ainsi à une meilleure protection. Cette mesure profitera surtout à des femmes.
 - Financement additionnel en faveur de l'AVS : un relèvement proportionnel de la TVA de 1,5 point au maximum permettra de couvrir le manque de
- conversione sarà ridotta di 0,2 punti percentuali l'anno per quattro anni, finché non avrà raggiunto il 6,0 per cento.
- Mantenimento del livello delle prestazioni nella previdenza professionale: la deduzione di coordinamento sarà soppressa e gli accrediti di vecchiaia saranno adeguati in modo tale che le rendite della previdenza professionale obbligatoria non diminuiscano nonostante l'adeguamento dell'aliquota minima di conversione. Il fondo di garanzia aiuterà i lavoratori più anziani nella costituzione del capitale. Inoltre, gli accrediti di vecchiaia non aumenteranno più per gli assicurati ultraquarantacinquenni, al fine di rafforzare la loro posizione sul mercato del lavoro.
 - Miglioramento della ripartizione delle eccedenze, della vigilanza e della trasparenza nell'attività del 2° pilastro: la quota minima sarà aumentata al 92 per cento; in altre parole, almeno il 92 per cento delle eccedenze realizzate nell'attività del 2° pilastro sarà attribuito agli assicurati. Attualmente le società assicurative private possono trattenere fino al 10 per cento.
 - Prestazioni mirate per i superstiti: le rendite per vedove dell'AVS saranno concesse solo alle donne che, al momento del decesso del coniuge, avranno almeno un figlio avente diritto a una rendita per orfani o bisogno di cure. La rendita vedovile dell'AVS sarà ridotta dall'80 al 60 per cento della rendita di vecchiaia corrispondente; al contempo, la rendita per orfani sarà aumentata dal 40 al 50 per cento.
 - Parità di trattamento tra indipendenti e salariati nell'AVS: per tutti varranno gli stessi tassi di contribuzione. La tavola scalare dei contributi decrescente per gli indipendenti sarà abolita.
 - Miglior accesso al 2° pilastro: la soglia d'entrata della previdenza professionale obbligatoria passerà da poco più di 21 000 franchi a 14 000. Questo permetterà di migliorare la copertura assicurativa delle persone che conseguono redditi modesti o svolgono più attività con gradi d'occupazione bassi, ovvero soprattutto donne.
 - Finanziamento aggiuntivo a favore dell'AVS: un aumento proporzionale

- Liquiditätsschutz für die AHV: Ein Interventionsmechanismus sorgt dafür, dass rechtzeitig Massnahmen zur Sicherung der AHV ergriffen werden. Wenn sich abzeichnet, dass der Stand des AHV-Ausgleichsfonds unter 70 Prozent einer Jahresausgabe fallen wird, muss der Bundesrat Gegenmassnahmen vorschlagen. Für den Fall, dass der AHV-Ausgleichsfonds tatsächlich unter 70 Prozent einer Jahresausgabe sinkt, werden vordefinierte Massnahmen ausgelöst.
- Einfachere Finanzflüsse zwischen Bund und AHV: Der Bund verzichtet auf seinen Anteil von 17 Prozent am Mehrwertsteuer-Demografieprozent, das seit 1999 zugunsten der AHV erhoben wird. Im Gegenzug wird der Bundesbeitrag an die AHV von 19,55 auf 18 Prozent der AHV-Ausgaben gesenkt.
- Der Bundesrat ist überzeugt, dass diese Massnahmen ein ausgewogenes und mehrheitsfähiges Reformpaket bilden. Es sichert das Leistungsniveau der Altersvorsorge und die Finanzierung der 1. und 2. Säule, verteilt die Lasten gerecht und macht die schweizerische Altersvorsorge zukunftsfähig.
- Die Reform der Altersvorsorge macht die Änderung verschiedener Gesetze notwendig, erfordert aber auch einen separaten Bundesbeschluss für die Erhöhung der Mehrwertsteuersätze, die in der Verfassung verankert sind. Damit der gesamtheitliche Ansatz der Reform gewahrt bleibt, fasst der Bundesrat alle Gesetzesänderungen in einen Mantelerlass und verbindet diesen mit der Verfassungsänderung. Damit wird verhindert, dass die Änderungen bei der Altersvorsorge angenommen, aber deren Finanzierung abgelehnt oder umgekehrt die Reformen abgelehnt, aber zusätzliche Mittel eingefordert werden können.

Ergebnisse der Vernehmlassung berücksichtigt

Der Bericht über die Ergebnisse der Vernehmlassung wurde ebenfalls vom Bundesrat verabschiedet. Er zeigt auf, dass die Notwendigkeit der Reform unbestritten ist. Ihre wichtigsten Ziele – die Erhaltung des Rentenniveaus und die

financement de l'AVS. Au moment de l'entrée en vigueur de la réforme, la TVA sera majorée d'un point ; le deuxième relèvement interviendra lorsque la situation financière de l'AVS l'exigera.

– Garantie de liquidités suffisantes pour l'AVS : un mécanisme d'intervention permettra de prendre à temps des mesures garantissant l'équilibre financier de l'AVS. Si le niveau du Fonds de compensation de l'AVS menace de descendre au-dessous de 70 % des dépenses annuelles de l'assurance, le Conseil fédéral devra proposer des mesures de stabilisation. S'il passe effectivement sous ce seuil de 70 %, les mesures proposées devront être appliquées.

– Simplification des flux financiers entre la Confédération et l'AVS : la Confédération renoncera au 17 % du pourcentage démographique prélevé sur la TVA qu'elle perçoit depuis 1999 pour financer sa contribution à l'AVS. En contrepartie, elle réduira sa contribution de 19,55 % à 18 % des dépenses de l'AVS.

– De l'avis du Conseil fédéral, ce projet de réforme est équilibré et propre à rassembler une majorité. Il garantit le maintien du niveau des prestations de la prévoyance vieillesse, assure le financement des 1er et 2e piliers, répartit équitablement les charges et permet au système suisse de prévoyance vieillesse d'aborder l'avenir avec confiance.

La réforme de la prévoyance vieillesse implique la modification de différentes lois et nécessite aussi un arrêté fédéral distinct pour inscrire dans la Constitution le relèvement des taux de la TVA. Dans la logique de l'approche globale qu'il a adoptée, le Conseil fédéral regroupe toutes les modifications de loi nécessaires dans un acte législatif unique et les combine avec une modification de la Constitution. Il exclut ainsi la possibilité d'accepter les modifications concernant la prévoyance vieillesse tout en refusant le financement ou, à l'inverse, de rejeter la réforme sans pour autant renoncer à prélever des fonds supplémentaires.

dell'IVA di al massimo 1,5 punti percentuali fornirà i mezzi supplementari necessari al finanziamento dell'AVS. Con l'entrata in vigore della riforma l'IVA sarà aumentata di 1 punto percentuale; il secondo aumento sarà attuato solo qualora la situazione finanziaria dell'AVS lo richieda.

– Garanzia della liquidità per l'AVS: un meccanismo d'intervento farà sì che le misure a garanzia dell'AVS siano adottate tempestivamente. Se si prevede che il livello del Fondo di compensazione AVS scenderà al di sotto del 70 per cento delle uscite di un anno, il Consiglio federale dovrà proporre contromisure. Nel caso in cui il livello scenda effettivamente sotto questa soglia, scatteranno misure predefinite.

– Semplificazione dei flussi finanziari tra la Confederazione e l'AVS: la Confederazione rinuncia alla quota del 17 per cento sul percentuale demografico IVA, riscosso dal 1999 a favore dell'AVS. In compenso, il contributo della Confederazione all'AVS scenderà dal 19,55 al 18 per cento delle uscite dell'assicurazione.

Il Consiglio federale è convinto che queste misure costituiscano un pacchetto di riforma equilibrato e in grado di ottenere un consenso maggioritario. Esso permetterà di garantire il mantenimento del livello delle prestazioni della previdenza per la vecchiaia e il finanziamento del 1° e del 2° pilastro, ripartire equamente gli oneri e preparare la previdenza per la vecchiaia svizzera alle sfide future.

La riforma della previdenza per la vecchiaia rende necessaria la modifica di diverse leggi, ma anche l'emanazione di un decreto federale separato per l'aumento delle aliquote dell'imposta sul valore aggiunto, sancite nella Costituzione. Per mantenere l'approccio globale della riforma, il Consiglio federale presenta tutte le modifiche di legge in un atto mantello, vincolandolo alla modifica costituzionale. In tal modo, si intende evitare che vengano accettate le modifiche della previdenza per la vecchiaia ma non il loro finanziamento o, viceversa, che vengano richiesti mezzi supplementari quando le riforme sono state respinte.

Considerazione dei risultati della consultazione

Sicherung der Finanzierung der Altersvorsorge – stossen auf breite Zustimmung. Mit der Reduktion der Mehrwertsteuererhöhung, dem Verzicht auf den Koordinationsabzug, der Vereinfachung der Finanzflüsse zwischen AHV und Bund hat der Bundesrat wichtigen Anliegen aus der Vernehmlassung Rechnung getragen.

Es gab in der Vernehmlassung wichtige Stimmen, die eine Aufteilung der Vorlage gefordert haben. Allerdings herrscht auch unter ihnen keine Einigkeit über die konkrete Gestaltung der einzelnen Reformpakete. Nachdem alle Teilreformen der vergangenen Jahre als unausgewogene Vorlagen wahrgenommen und deshalb gescheitert sind, müssten die einzelnen Pakete in sich wieder ausgewogen sein, damit sie mehrheitsfähig wären. Das wäre ungleich schwieriger als bei einer grossen und umfassenden Reform. Darum ist der Bundesrat nach wie vor der Ansicht, dass die Reform in einem einzigen ausgewogenen Paket zielführender ist als eine Aufteilung in mehrere Reformen. Er ist aber offen für eine Diskussion über eine etappenweise Inkraftsetzung der Reform.

Die Reform Altersvorsorge 2020 baut auf den Richtungsentscheiden des Bundesrats vom November 2012, November 2013 und Juni 2014 auf. Sie basiert auf Erkenntnissen mehrerer Forschungsprojekte, die sich mit der demografischen, wirtschaftlichen und soziokulturellen Entwicklung in der Schweiz auseinandergesetzt haben.

Prise en compte des résultats de la consultation

Le Conseil fédéral a adopté le rapport sur les résultats de la procédure de consultation. La nécessité de la réforme n'est pas remise en question. Ses principaux objectifs – maintien du niveau des rentes et garantie du financement de la prévoyance vieillesse – jouissent d'une large acceptation. Pour répondre aux principales remarques exprimées lors de la procédure de consultation, le Conseil fédéral a décidé de limiter le relèvement de la TVA, de renoncer à la déduction de coordination et de simplifier les flux financiers entre l'AVS et la Confédération. Plusieurs participants à la consultation ont en outre demandé de scinder le projet en plusieurs volets. Cependant, ces intervenants ne partageaient pas le même avis quant à la forme concrète d'un tel découpage. Or, toutes les réformes partielles entreprises ces dernières années ont échoué pour avoir été considérées comme trop déséquilibrées. Pour remporter l'adhésion d'une majorité, il faudrait donc ajuster l'équilibre de chaque série de mesures. Un tel réaménagement constituerait une entreprise bien plus difficile à réaliser qu'une grande réforme globale. Pour cette raison, le Conseil fédéral reste convaincu que la réforme est plus efficace si elle est mise en oeuvre dans un projet unique et équilibré que si elle est scindée en plusieurs projets. Par contre, le Conseil fédéral est ouvert à la discussion concernant une mise en vigueur du projet par étapes.

La réforme Prévoyance vieillesse 2020 s'inscrit dans les décisions de principe prises par le Conseil fédéral en novembre 2012, novembre 2013 et juin 2014. Elle se base sur les résultats de plusieurs projets de recherche qui ont analysé le développement démographique, économique et socioculturel en Suisse.

Il Consiglio federale ha adottato anche il rapporto sulla procedura di consultazione, dal quale emerge che la necessità della riforma è incontestata. I suoi obiettivi principali – ossia il mantenimento del livello delle rendite e la garanzia del finanziamento della previdenza per la vecchiaia – hanno raccolto un ampio consenso. Con il ridimensionamento dell'aumento dell'IVA, la rinuncia alla deduzione di coordinamento e la semplificazione dei flussi finanziari tra l'AVS e la Confederazione, il Consiglio federale ha tenuto conto di alcune importanti richieste formulate nel quadro della consultazione.

In tale occasione si sono levate voci che hanno rivendicato la divisione del progetto, senza però trovare un'intesa sull'impostazione concreta dei singoli pacchetti di riforma. Considerato che negli ultimi anni tutte le riforme parziali sono fallite perché ritenute non equilibrate, ogni singolo pacchetto dovrebbe essere equilibrato al fine di ottenere un consenso maggioritario, il che sarebbe di gran lunga più difficile che nel caso di un'ampia riforma globale. Il Consiglio federale resta pertanto del parere che la riforma avrà maggiori probabilità di successo se presentata sotto forma di un solo e unico pacchetto. È però disposto a discutere di un'entrata in vigore a tappe del progetto.

La riforma Previdenza per la vecchiaia 2020 si basa sulle decisioni di fondo adottate dal Consiglio federale nel novembre 2012, nel novembre 2013 e nel giugno 2014 nonché sui risultati di diversi progetti di ricerca che hanno analizzato aspetti legati all'evoluzione demografica, economica e socioculturale in Svizzera.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesgesetz über die Reform der Altersvorsorge 2020 (BBI 2015 245)

14.09.2015 SR Beginn der Diskussion

15.09.2015 SR Fortsetzung

16.09.2015 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

Délibérations

Projet 1

Loi fédérale sur la réforme de la prévoyance vieillesse 2020 (FF 2015 243)

14.09.2015 CE Début du traitement

15.09.2015 CE Suite

16.09.2015 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Deliberazioni

Disegno 1

Legge federale sulla riforma della previdenza per la vecchiaia 2020 (FF 2015 247)

14.09.2015 CS Inizio della discussione

15.09.2015 CS Continuazione

16.09.2015 CS Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

Entwurf 2

Bundesbeschluss über die Zusatzfinanzierung der AHV durch eine Erhöhung der Mehrwertsteuer (BBl 2015 285)

14.09.2015 SR Beginn der Diskussion

15.09.2015 SR Fortsetzung

16.09.2015 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

Der **Ständerat** behandelte die Vorlage in der Herbstsession 2015 als Erstrat während dreier Tage. Er folgte bei seinen Entscheiden weitgehend den Anträgen seiner Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK).

Die wichtigsten Entscheide des Ständerates waren folgende:

- Frauen sollen wie Männer mit 65 Jahren in Rente gehen, also ein Jahr später als heute. Die Übergangsfrist zur Angleichung des Rentenalters beträgt drei Jahre. Die AHV wird dadurch um rund 1,2 Milliarden Franken entlastet. Der Ständerat hiess die Erhöhung des Frauenrentenalters mit 37 zu 8 SP-Stimmen gut. Drei Sozialdemokraten stimmten dafür.
- Der Rentenbezug ist flexibel zwischen 62 und 70 Jahren möglich, auch ein gleitender Rückzug aus dem Arbeitsleben ist vorgesehen. Im Gesetz ist daher vom Referenzalter die Rede, in dem die Rente ohne Abzüge oder Zuschläge bezogen werden kann. Diese Regelung war im Ständerat unbestritten.
- Einen erleichterten Altersrücktritt für Personen mit tiefen Einkommen und langer Beitragsdauer lehnte der Ständerat ab.
- Der Mindestumwandlungssatz zur Berechnung der Renten in der obligatorischen beruflichen Vorsorge wird von 6,8 auf 6 % gesenkt. Neurenten sinken dadurch um rund 12 %. Mit 37 zu 7 Stimmen der SP und der Grünen hiess der Ständerat diese Senkung gut.
- Im Gegenzug will der Ständerat neue AHV-Renten für Einzelpersonen um 70 Franken pro Monat erhöhen. Der Plafond für Ehepaare würde von 150 auf 155 % einer Einzelrente erhöht. Bei einer Maximalrente beträgt der Zuschlag damit 226 Franken.
- Eine Mehrheit, bestehend aus Sozialdemokraten, Grünen, Grünliberalen und allen Mitgliedern der CVP-Frakti-

Projet 2

Arrêté fédéral sur le financement additionnel de l'AVS par le biais d'un relèvement de la taxe sur la valeur ajoutée (FF 2015 283)

14.09.2015 CE Début du traitement

15.09.2015 CE Suite

16.09.2015 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

En sa qualité de conseil prioritaire, le **Conseil des Etats** a examiné le projet pendant trois jours au cours de la session d'automne 2015. Il a, pour l'essentiel, suivi les propositions de sa Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS).

Les principales décisions du Conseil des Etats sont présentées ci-après :

- L'âge de départ à la retraite des femmes doit être relevé à 65 ans, comme pour les hommes, ce qui revient à une année de plus qu'à l'heure actuelle. La transition pour l'harmonisation de l'âge de référence durera trois ans. Il s'agira de faire économiser 1,2 milliard de francs à l'AVS. Le Conseil des Etats a approuvé le relèvement de l'âge de départ à la retraite des femmes par 37 voix contre 8 : les huit opposants sont tous membres du Parti socialiste, mais trois d'entre eux ont tout de même voté en faveur de la réforme.
- La retraite doit pouvoir être prise de manière flexible entre 62 et 70 ans, un retrait progressif de la vie professionnelle étant aussi possible. Il doit donc être question, dans la loi, d'un âge de référence auquel il est possible de partir en retraite sans déduction ni supplément. Cette disposition n'a pas été contestée au Conseil des Etats.
- Le Conseil des Etats a rejeté la possibilité d'un départ à la retraite facilité pour les personnes ayant de faibles revenus et ayant cotisé sur une longue période.
- Le taux de conversion minimal, sur lequel se fonde le calcul des retraites dans le système de la prévoyance professionnelle obligatoire, doit passer de 6,8 à 6 %, ce qui signifie une baisse de 12 % du montant des nouvelles rentes. Le Conseil des Etats a approuvé cette baisse par 37 voix contre 7, les opposants étant issus des rangs du Parti socialiste et des Verts.

Disegno 2

Decreto federale sul finanziamento aggiuntivo dell'AVS mediante l'aumento dell'imposta sul valore aggiunto (FF 2015 287)

14.09.2015 CS Inizio della discussione

15.09.2015 CS Continuazione

16.09.2015 CS Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

Durante la sessione autunnale 2015, il **Consiglio degli Stati** quale Camera prioritaria ha dedicato tre giorni alla trattazione del progetto. Si è ampiamente basato sulle proposte della sua Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS).

Le decisioni più importanti sono state le seguenti:

- L'età di riferimento per la pensione è unica a 65 anni per donne e uomini. Le donne vanno dunque in pensione un anno più tardi rispetto a oggi. Il periodo transitorio per allineare l'età pensionabile delle donne a quella degli uomini è di tre anni. Ne consegue un risparmio di circa 1,2 miliardi di franchi. Il Consiglio degli Stati ha approvato l'aumento dell'età pensionabile delle donne con 37 voti a favore e 8 contrari. I voti contrari sono stati dati dal PS, solo tre membri del Partito hanno votato a favore.
- Il pensionamento è possibile tra i 62 e i 70 anni di età ed è prevista una maggiore libertà di scelta. Nella legge, pertanto, si parla di età di riferimento che indica il momento a partire dal quale è possibile percepire prestazioni di vecchiaia senza riduzioni né supplementi. Questa disposizione era incontestata nel Consiglio degli Stati.
- Il Consiglio degli Stati ha respinto un pensionamento semplificato per persone con un reddito basso e un lungo periodo di contribuzione.
- L'aliquota minima di conversione per il calcolo delle pensioni nella previdenza professionale obbligatoria è ridotta dal 6,8 al 6 per cento. Pertanto le nuove rendite diminuiscono di circa il 12 per cento. Con 37 voti contro 7 del PS e dei Verdi il Consiglio degli Stati ha approvato la suddetta riduzione.

- on unterstützte das in der Kommission geschnürte Paket. Von ihrer Seite wurde diese Lösung als Schlüssel zum Erfolg für das Gesamtpaket bezeichnet. FDP – und SVP-Mitglieder monierten andererseits, damit werde die Reform zur Ausbaurvorlage und diene nicht der Stabilisierung und Sanierung der Altersvorsorge.
- Zur Finanzierung der höheren AHV-Renten werden von Arbeitgebern und Arbeitnehmern je 0,15 Lohnprozente zusätzlich erhoben.
 - Das Mindesteinkommen für die obligatorische berufliche Vorsorge bleibt gleich. Für Teilzeitbeschäftigte ist eine separate Lösung vorgesehen
 - Der Koordinationsabzug soll leicht gesenkt, aber nicht wie vom Bundesrat vorgeschlagen abgeschafft werden (von heute sieben Achteln auf drei Viertel der maximalen Altersrente). Die Altersgutschriftensätze für 35 – bis 54-Jährige sollen um 1 % erhöht werden, um das Leistungsniveau zu erhalten. Beiträge an die Pensionskasse müssen künftig schon ab dem 21. Altersjahr entrichtet werden, was zur Bildung von zusätzlichem Alterskapital führt.
 - Versicherte, die bei Inkrafttreten der Reform 50 Jahre oder älter sind, bekommen eine Einmaleinlage aus dem Sicherheitsfonds. Damit wird dem Umstand Rechnung getragen, dass sie zu wenig Zeit haben, zusätzliches Alterskapital zu sparen.
 - Ansprüche von Witwen sollen gemäss Ständerat nicht eingeschränkt werden. Der Bundesrat wollte AHV-Renten auf Frauen mit betreuungsbedürftigen Kindern beschränken.
 - In Abweichung vom Vorschlag des Bundesrates werden die AHV-Beiträge für Selbständigerwerbende nicht angehoben. Auch die sinkende Beitragsskala bleibt erhalten.
 - Entgegen dem Antrag des Bundesrates beschloss der Ständerat seiner Kommission folgend, dass der Bund weiterhin 19,55 % der Ausgaben der AHV decken soll. Diese bekommt zudem den vollen Ertrag des Demografieprozens der Mehrwertsteuer. Aufgrund dieser Mehreinnahmen (gegenüber der Variante des Bundesrates) erhöhte der Ständerat die
- En contrepartie, le Conseil des Etats souhaite augmenter de 70 francs par mois les nouvelles rentes AVS. Le plafond pour les couples mariés serait lui relevé de 150 à 155 % d'une rente individuelle, soit une augmentation mensuelle de 226 francs en cas de rente maximale. Une majorité composée de socialistes, de Verts, de Verts'libéraux, et de tous les membres du groupe PDC a soutenu ces mesures élaborées au sein de la commission, estimant qu'elles étaient indispensables à la réussite de la réforme dans son ensemble. Les membres du PLR et de l'UDC s'y sont pour leur part opposés, affirmant qu'elles contribueraient à étendre le champ des prestations plutôt qu'à stabiliser et redresser le système de prévoyance vieillesse.
 - Les cotisations salariales versées par les employeurs et par les employés doivent être relevées de 0,15 % afin de financer l'augmentation des rentes AVS.
 - Le revenu minimal permettant d'accéder à la prévoyance professionnelle obligatoire doit rester inchangé. Une solution spécifique est prévue pour les personnes travaillant à temps partiel.
 - La déduction de coordination doit être légèrement réduite – elle passerait ainsi de sept huitièmes à trois quarts du montant maximal de la rente vieillesse – , mais pas supprimée comme le propose le Conseil fédéral. Les taux des bonifications de vieillesse devront être relevés de 1 % pour les personnes âgées de 35 à 54 ans afin de maintenir le niveau des prestations. Les cotisations à la caisse de pension devront être versées dès l'âge de 21 ans, ce qui permettra la constitution d'un capital de vieillesse supplémentaire.
 - Les assurés âgés de 50 ans ou plus au moment de l'entrée en vigueur de la réforme doivent recevoir un subside unique provenant du fonds de garantie et visant à compenser le fait que ces personnes ont trop peu de temps pour se constituer un capital de vieillesse supplémentaire.
 - Les droits des veuves ne doivent pas être restreints. Le Conseil fédéral souhaitait limiter le droit à la rente de veuve aux femmes ayant des enfants à charge.
- In contropartita il Consiglio degli Stati desidera aumentare di 70 franchi al mese le nuove rendite AVS per le persone sole. Il tetto per le coppie verrebbe aumentato, passando dal 150 al 155 per cento della rendita di una persona sola. In caso di rendita massima il supplemento ammonta dunque a 226 franchi. Una maggioranza composta dai socialisti, dai Verdi, dai Verdi liberali e da tutti i membri del gruppo del PPD ha sostenuto il pacchetto approntato dalla Commissione ritenendo tale soluzione la chiave del successo del pacchetto complessivo. I membri del PLR e dell'UDC hanno invece obiettato che tale soluzione rende la riforma piuttosto un progetto di ampliamento e non serve a stabilizzare e risanare la previdenza professionale.
 - Per finanziare le rendite AVS più elevate, sono riscossi 0,15 punti percentuali supplementari dei contributi salariali sia dai datori di lavoro che dai lavoratori.
 - Il reddito minimo per la previdenza professionale obbligatoria rimane invariato. Per gli impiegati a tempo parziale è prevista una soluzione a parte.
 - La deduzione di coordinamento deve essere lievemente ridotta, ma non soppressa come proposto dal Consiglio federale (dagli attuali sette ottavi a tre quarti della rendita massima di vecchiaia). Le aliquote per gli accrediti di vecchiaia per le persone di età compresa tra i 35 e i 54 anni sono aumentate dell'1 per cento per mantenere il livello delle prestazioni. In futuro, già a partire dal 21° anno di età devono essere versati alla cassa pensioni contributi, i quali andranno a costituire un capitale di vecchiaia supplementare.
 - Gli assicurati che al momento dell'entrata in vigore della riforma avranno 50 anni o più, ricevono un versamento unico dal Fondo di garanzia. In tal modo si tiene conto del fatto che hanno meno tempo per accumulare un capitale di vecchiaia supplementare.
 - Secondo il Consiglio degli Stati, i diritti dei vedovi non devono essere ridotti. Il Consiglio federale desiderava invece limitare le rendite AVS alle donne con figli che necessitano di essere accuditi.

Mehrwertsteuer um 1 statt 1,5 %. Die Erhöhung der Mehrwertsteuer macht eine Verfassungsänderung nötig und soll bis 2030 in drei Schritten geschehen. So stehen der AHV ab 2018 0,3 Prozentpunkte der MWSt aus der Zusatzfinanzierung für die Invalidenversicherung zur Verfügung, die Ende 2017 ausläuft. Eine weitere Erhöhung von 0,3 % ist für 2021 vorgesehen. Ab 2025 sollen nochmals 0,4 % erhoben werden.

- Eine AHV-Schuldenbremse mit automatischen Beitragserhöhungen und gebremstem Teuerungsausgleich lehnte der Ständerat ab.
- Die Versicherten müssen wie heute mit mindestens 90% am Überschuss von Lebensversicherungen beteiligt werden. Der Ständerat entschied sich mit 28 zu 15 Stimmen gegen den Antrag des Bundesrates, den Anteil für die Versicherten auf 92 % zu erhöhen. Für Pensionskassen gelten neue Transparenz – und Aufsichtsvorschriften.

In der Gesamtabstimmung wurde die Vorlage mit 28 zu 5 Stimmen bei 10 Enthaltungen angenommen. Die Stimmenthaltungen und die Nein-Stimmen kamen von Mitgliedern der FDP, der SVP und der BDP.

– Contrairement à ce que propose le Conseil fédéral, les cotisations AVS dont s'acquittent les indépendants ne doivent pas être relevées. Le barème dégressif doit aussi être maintenu.

– Le Conseil des Etats a aussi décidé de se rallier à la proposition de sa commission, qui préconisait que la Confédération continue de couvrir 19,55 % des dépenses de l'AVS, alors que le Conseil fédéral souhaitait réduire ce taux. En outre, l'intégralité des recettes du « pour cent démographique » de la TVA doit être attribuée à l'AVS. En raison de ces recettes supplémentaires (par rapport au projet du Conseil fédéral), le Conseil des Etats a décidé de n'augmenter la TVA que de 1 % au lieu de 1,5 %. L'augmentation de la TVA nécessite une modification de la Constitution et doit se faire en trois étapes d'ici à 2030 : 0,3 % à partir de 2018 (actuellement affecté au financement additionnel de l'assurance-invalidité, qui expire fin 2017), 0,3 % dès 2021 et 0,4 % à partir de 2025.

– Le Conseil des Etats a rejeté le frein à l'endettement de l'AVS comprenant une augmentation automatique des cotisations et une réduction de la compensation du renchérissement.

– Comme à l'heure actuelle, au moins 90 % des excédents provenant des assurances-vie doivent revenir aux assurés. Par 28 voix contre 15, le Conseil des Etats a rejeté la proposition du Conseil fédéral d'augmenter ce taux à 92 %. De nouvelles consignes en matière de transparence et de surveillance s'appliquent par ailleurs aux caisses de pension.

Le projet a été adopté au vote sur l'ensemble par 28 voix contre 5 et 10 abstentions. Les abstentions et les votes contre le projet provenaient des rangs du PLR, de l'UDC et du PBD.

– In der deroga alla proposta del Consiglio federale, non è effettuato alcun aumento dei contributi AVS per i lavoratori indipendenti. Anche la tavola scalare dei contributi rimane invariata.

– Diversamente da quanto proposto dal Consiglio federale, seguendo la sua Commissione il Consiglio degli Stati ha deciso che la Confederazione deve continuare a coprire il 19,55 per cento delle spese dell'AVS alla quale va inoltre la totalità degli introiti del percento demografico. Vista tale entrata, maggiore rispetto alla variante proposta dal Consiglio federale, il Consiglio degli Stati ha aumentato l'imposta sul valore aggiunto dell'1 anziché dell'1,5 per cento. L'aumento dell'IVA rende necessaria una modifica della Costituzione e deve svilupparsi in tre fasi fino al 2030. Pertanto dal 2018 confluiranno nell'AVS 0,3 punti percentuali dell'IVA derivanti dal finanziamento aggiuntivo dell'assicurazione per l'invalidità che scade nel 2017. Un ulteriore aumento dello 0,3 per cento è previsto per il 2021. Dal 2025 si prevede un ulteriore aumento di 0,4 punti percentuali.

– Il Consiglio degli Stati ha respinto un freno all'indebitamento per l'AVS che prevedeva aumenti sistematici dei contributi e una minore compensazione del rincaro.

– Oggi almeno il 90 per cento delle eccedenze che risultano nel conto d'esercizio delle assicurazioni sulla vita sono distribuite agli assicurati. Con 28 voti contro 15 il Consiglio degli Stati ha respinto la proposta del Consiglio federale di aumentare al 92 per cento la suddetta quota di partecipazione. Per le casse pensioni vigono nuove regole sulla trasparenza e sulla vigilanza.

Alla votazione sul complesso il progetto è stato accolto con 28 voti contro 5 e 10 astensioni. A votare contro o ad astenersi sono stati i membri del PLR, dell'UDC e del PBD.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 26.02.2016

Angesichts des von allen Seiten unbestrittenen Handlungsbedarfs für die Sicherung des finanziellen Gleichgewichts der Sozialwerke, trat die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates einstimmig auf die **Reform der Altersvorsorge 2020** (14.088 s) ein. Sie begann in einer ersten Lesung die Detailberatung, was bedeutet, dass vorläufig alle Beschlüsse provisorischer Natur sind. Die Kommission will die Beratung an ihrer Sitzung vom 17./18./19. August 2016 abschliessen, damit dieses Geschäft bereit für die Herbstsession 2016 ist.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 13.05.2016

Einen wesentlichen Teil der Sitzung widmete die Kommission erneut der Beratung der **Altersvorsorge 2020. Reform** (14.088 s). Die Arbeiten kommen wie geplant voran, damit das Geschäft in der Herbstsession beraten werden kann. Da sich die Kommission nach wie vor in der ersten Lesung der Vorlage befindet, sind alle Beschlüsse provisorischer Natur. Sie wird die Öffentlichkeit nach Abschluss der zweiten Lesung über ihre Anträge informieren.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 19.08.2016

Die AHV und die Pensionskassen sollen ihre Leistungen auch über das Jahr 2030 hinaus sicher erbringen können. Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates (SGK-NR) hat die Reform Altersvorsorge 2020 in diesem Sinne überarbeitet.

Mit 10 zu 7 Stimmen bei 8 Enthaltungen (Entwurf 1) und mit 10 zu 0 Stimmen bei 15 Enthaltungen (Entwurf 2) verabschiedete die Kommission in der Gesamtabstimmung die **Altersvorsorge 2020. Reform** (14.088 s), die 15 Gesetze und

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 26.02.2016

Aucun de ses membres n'ayant contesté la nécessité de garantir l'équilibre financier des assurances sociales, la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national est entrée en matière à l'unanimité sur la **réforme de la prévoyance vieillesse 2020** (14.088 é). Elle a commencé la discussion par article en première lecture, ce qui signifie que toutes ses décisions restent provisoires. La commission souhaite conclure l'examen à sa séance des 17, 18 et 19 août 2016, de sorte que le Conseil national puisse se pencher sur cet objet à la session d'automne 2016.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique Conseil national du 13.05.2016

La commission a de nouveau consacré une grande partie de sa séance à l'examen du **projet de réforme de la prévoyance vieillesse 2020** (14.088 é). Les travaux progressent comme prévu pour que l'objet puisse être traité par le Conseil national lors de la session d'automne. Puisqu'il s'agit toujours de la première lecture du projet, les propositions que la commission a formulées ne revêtent qu'un caractère provisoire, si bien qu'elle informera le public au terme de la deuxième lecture.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique Conseil national du 19.08.2016

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national s'est penchée sur la réforme de la prévoyance vieillesse 2020 et l'a remaniée de sorte que les prestations de l'AVS et des caisses de pension soient garanties au-delà de 2030.

Par 10 voix contre 7 et 8 abstentions (projet 1) et par 10 voix contre 0 et 15 abstentions (projet 2), la commission a approuvé au vote sur l'ensemble le projet **Prévoyance vieillesse 2020. Réforme** (14.088 é), qui comprend quinze

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 26.02.2016

Alla luce della necessità di agire riconosciuta da tutte le parti per garantire il mantenimento dell'equilibrio finanziario delle assicurazioni sociali, la CSSS-N è entrata in materia all'unanimità sul disegno **Previdenza per la vecchiaia 2020. Riforma** (14.088 s) e ha iniziato in una prima lettura la deliberazione di dettaglio. In questa fase tutte le sue decisioni saranno di natura provvisoria. La Commissione intende terminare la deliberazione nella sua seduta del 17, 18 e 19 agosto 2016 in modo che l'oggetto sia pronto per la sessione autunnale 2016.

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 13.05.2016

La Commissione ha nuovamente dedicato una parte importante della seduta all'esame dell'oggetto **Previdenza per la vecchiaia 2020. Riforma** (14.088 s). I lavori procedono come previsto affinché l'oggetto possa essere esaminato nella sessione autunnale. Visto che si tratta ancora della prima lettura, le decisioni hanno carattere provvisorio. La Commissione informerà il pubblico in merito alle proprie proposte una volta conclusa la seconda lettura.

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 19.08.2016

Occorre garantire le prestazioni dell'AVS e delle casse pensioni anche dopo il 2030. La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale (CSSS-N) ha di conseguenza rielaborato in tal senso la riforma Previdenza per la vecchiaia 2020.

Con 10 voti contro 7 e 8 astensioni (disegno 1) e con 10 voti contro 0 e 15 astensioni (disegno 2) la Commissione ha adottato durante la votazione sul complesso la **Previdenza per la vecchiaia 2020. Riforma** (14.088 s), che

eine Verfassungsänderung umfasst. Eintreten auf die Vorlage war unbestritten. Am Ende der Beratungen bekräftigten alle Fraktionen die Notwendigkeit der Reform angesichts der Tatsache, dass die Lebenserwartung in der Schweiz steigt und die Baby-Boom-Generation ins Rentenalter kommt. Sie wiesen aber auch darauf hin, dass die Anträge der Kommission eine Momentaufnahme des politischen Aushandlungsprozesses darstellten und die Vorlage in den bevorstehenden parlamentarischen Beratungen noch weiterentwickelt werden müsse. In rund 55 Stunden Beratungszeit kam die Kommissionsmehrheit insbesondere zum Schluss, dass die vom Ständerat beschlossenen Erhöhungen der AHV-Renten kontraproduktiv wären angesichts der schwerwiegenden finanziellen Herausforderungen, um das Rentenniveau zu halten: Den nächsten Generationen würden zusätzliche Lasten übertragen, ohne die Finanzierungsprobleme strukturell zu lösen. Die Anträge der SGK-NR weichen deshalb in wesentlichen Punkten vom Entwurf des Bundesrates und den Beschlüssen des Ständerates ab.

Wichtige Anträge zur Alters – und Hinterlassenenversicherung (AHV)

- Flexibles Rentenalter: Unbestritten war in der Kommission, dass Männer und Frauen die Altersrente ab 62 Jahren ganz oder teilweise vorbeziehen oder bis zum Alter von 70 Jahren aufschieben können. Diese Flexibilisierung ist mittelfristig kostenneutral. Das Rentenalter wird so zum mathematischen Referenzalter.
- Referenzalter 65: Das Rentenalter der Frauen soll von 64 auf 65 Jahre steigen (17 zu 7 Stimmen bei 1 Enthaltung), und zwar in von vier Schritten. Das entlastet die AHV um 1,2 Milliarden Franken¹ und erhöht ihre Einnahmen um 110 Millionen Franken.
- Ausgleich der Lohndifferenzen zwischen Frauen und Männern: Beim Berechnen der Rente sollen die Einkommen der Frauen um einen Zuschlag aufgewertet werden, welcher der nicht erklärbaren Differenz zwischen den Frauen – und den Männerlöhnen entspricht (13 zu 12 Stimmen).

lois et une modification constitutionnelle. L'entrée en matière sur cet objet n'a suscité aucune opposition. A l'issue des délibérations, tous les groupes parlementaires ont réaffirmé la nécessité de la réforme en raison de l'augmentation de l'espérance de vie en Suisse et du fait que la génération baby-boom arrive à l'âge de la retraite. Toutefois, ils ont également souligné que les propositions de la commission reflétaient le processus de négociation politique à un moment précis et que le projet devrait donc encore être remanié au cours des débats parlementaires ultérieurs. Après quelque 55 heures de débat, la majorité de la commission est notamment arrivée à la conclusion que les augmentations des rentes AVS adoptées par le Conseil des Etats étaient contre-productives, vu que le simple fait de conserver le niveau actuel des rentes constitue déjà un casse-tête sur le plan financier: ainsi, une augmentation des rentes entraînerait une charge supplémentaire pour les générations futures sans pour autant résoudre les problèmes de financement sur le plan structurel. Par conséquent, les propositions de la commission divergent largement du projet du Conseil fédéral et des décisions du Conseil des Etats.

Principales propositions concernant la loi sur l'assurance-vieillesse et survivants (LAVS)

- Age de la retraite flexible: à l'unanimité, la commission propose que femmes et hommes puissent obtenir le versement anticipé de la rente de vieillesse entière ou partielle dès l'âge de 62 ans ou le repousser jusqu'à l'âge de 70 ans. A moyen terme, cette souplesse n'a aucune incidence sur les coûts. L'âge de la retraite devient donc un âge de référence mathématique.
- Age de référence de 65 ans: pour les femmes, l'âge de la retraite doit passer de 64 à 65 ans (17 voix contre 7 et 1 abstention) en quatre étapes. Cela permet d'alléger l'AVS de 1,2 milliard de francs¹ et d'augmenter les recettes de 110 millions de francs.
- Compensation des différences salariales entre les hommes et les femmes: lors du calcul de la rente, le revenu des femmes doit être complété par un supplément qui correspond à la différence non justifiée entre les salaires

comprende 15 leggi e una modifica della Costituzione. L'entrata in materia è stata decisa all'unanimità. Alla fine delle deliberazioni tutti i gruppi parlamentari hanno confermato la necessità della riforma dato che l'aspettativa di vita in Svizzera è in aumento e che la generazione del baby-boom sta raggiungendo l'età del pensionamento. Tuttavia, fanno notare che le proposte della Commissione costituiscono un'istantanea del processo negoziale e che il progetto deve ancora essere ulteriormente sviluppato durante i prossimi dibattiti parlamentari. Alla fine di una deliberazione durata circa 55 ore, la maggioranza della Commissione è in particolare giunta alla conclusione che gli aumenti delle rendite AVS decisi dal Consiglio degli Stati erano controproducenti, dato che il semplice fatto di conservare il livello attuale delle rendite costituisce già un problema dal profilo finanziario: un aumento delle rendite causerebbe un ulteriore onere per le prossime generazioni senza risolvere dal profilo strutturale i problemi di finanziamento. Pertanto, le proposte della CSSS-N si discostano in alcuni punti essenziali dal disegno del Consiglio federale e dalle decisioni del Consiglio degli Stati.

Importanti proposte in merito all'assicurazione vecchiaia e superstiti (AVS)

- Età di pensionamento flessibile: la Commissione è indiscutibilmente del parere che uomini e donne debbano poter riscuotere anticipatamente a partire dai 62 anni tutta o parte della loro rendita di vecchiaia oppure posticipare la riscossione fino all'età di 70 anni. A medio termine questa flessibilizzazione della riscossione della rendita non comporta costi aggiuntivi. L'età pensionabile diventa così un'età di riferimento matematica.
- Età di riferimento a 65 anni: l'età di pensionamento delle donne deve essere portata da 64 a 65 anni (17 voti contro 7 e 1 astensione) in quattro tappe. Questa misura sgrava l'AVS di 1,2 miliardi di franchi¹ e nel contempo genera un aumento delle entrate pari a 110 milioni di franchi.
- Livellamento delle differenze salariali tra uomini e donne: nel calcolare le rendite, ai salari delle donne deve es-

- Damit erhalten mehr Neurentnerinnen eine höhere Rente, was die AHV 260 Millionen Franken zusätzlich kostet. Die Maximalrente wird aber nicht erhöht.
- Die Kommission lehnt den Vorschlag des Bundesrates ab, jenen Personen den Vorbezug der Rente zu erleichtern, die schon vor dem 20. Altersjahr erwerbstätig waren und wenig verdient haben (13 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung); sie vermeidet so Mehrausgaben von 400 Millionen Franken. Damit folgt die Kommission dem Ständerat.
 - Hinterlassenenrenten: Witwen und Witwer sollen nur dann eine Rente erhalten, wenn sie im Zeitpunkt der Verwitwung ein Kind unter 18 Jahren oder ein Kind in Ausbildung unter 25 Jahren haben oder ein pflegebedürftiges Kind betreuen. Die Witwen – oder Witwerrente soll auf 60 Prozent der Altersrente sinken, während die Waisenrente auf 50 Prozent der Altersrente angehoben wird. Bei den Hinterlassenenrenten folgt die Kommission anders als der Ständerat grundsätzlich dem Bundesrat (17 zu 8 Stimmen). Die AHV spart so 410 Millionen Franken.
 - Neu beantragt die Kommission, dass ab Inkrafttreten der Reform keine neuen Kinderrenten zur AHV-Altersrente mehr ausgerichtet werden (15 zu 10 Stimmen). Damit spart die AHV 200 Millionen Franken.
 - Selbständigerwerbende: Sie sollen gegenüber Angestellten bei den Beiträgen nicht mehr privilegiert werden (13 zu 12 Stimmen). Die AHV nimmt damit 330 Millionen Franken mehr ein. Bei den Selbständigerwerbenden folgt die Kommission anders als der Ständerat grundsätzlich dem Bundesrat.
 - Zusatzfinanzierung: Die Kommission will die Mehrwertsteuer – anders als der Bundesrat und Ständerat – zunächst nur um 0,6 Prozentpunkte anheben; dies entspricht Mehreinnahmen von 2,1 Milliarden Franken. Die zur Sicherung der AHV bestimmten Erträge der Mehrwertsteuer sollen dabei vollumfänglich dem AHV-Fonds gutgeschrieben werden.
 - Verfassungsartikel für einen zweistufigen AHV-Interventionsmechanis-
- des hommes et ceux des femmes (13 voix contre 12). Par conséquent, davantage de femmes recevront une rente plus élevée, ce qui entraînera des coûts supplémentaires de 260 millions de francs pour l'AVS. La rente maximale ne sera toutefois pas augmentée.
- La commission rejette la proposition du Conseil fédéral de faciliter le versement anticipé des rentes aux personnes ayant exercé une activité lucrative avant l'âge de 20 ans et ayant touché un salaire bas (13 voix contre 8 et 1 abstention), ce qui permet d'éviter des dépenses supplémentaires de 400 millions de francs. Elle se rallie ainsi à la décision du Conseil des Etats.
 - Rentes de survivants: les veuves et les veufs ne doivent recevoir une rente que si, au décès de leur conjoint, ils ont au moins un enfant de moins de 18 ans ou un enfant de moins de 25 ans en formation ou un enfant à charge qui nécessite des soins. La rente de veuve ou de veuf ne s'élèvera plus qu'à 60% de la rente de vieillesse, alors que la rente d'orphelin sera augmentée à 50% de la rente de vieillesse. Contrairement au Conseil des Etats, la commission suit largement les propositions du Conseil fédéral (17 voix contre 8), ce qui permet à l'AVS d'économiser 410 millions de francs.
 - La commission propose de ne plus octroyer de rente pour enfant de l'AVS dès l'entrée en vigueur de la réforme (15 voix contre 10), ce qui permettra à l'AVS d'économiser 200 millions de francs.
 - Personnes exerçant une activité lucrative indépendante: ils ne seront plus privilégiés par rapport aux employés en ce qui concerne les cotisations (13 voix contre 12). Les recettes de l'AVS augmenteront ainsi de 330 millions de francs. Dans les grandes lignes, la commission suit l'avis du Conseil fédéral, contrairement au Conseil des Etats.
 - Financement additionnel: contrairement au Conseil fédéral et au Conseil des Etats, la commission souhaite dans un premier temps limiter la hausse de la TVA à 0,6 point de pourcentage, ce qui correspond à des recettes supplémentaires de 2,1 milliards de francs. Les recettes de la TVA des-
- sere aggiunto un supplemento che corrisponde all'inspiegabile differenza tra i sessi in materia di stipendi (13 voti contro 12). In questo modo un numero maggiore di nuove pensionate riceveranno una rendita più elevata con un conseguente aumento dei costi per l'AVS pari a 260 milioni di franchi. La rendita massima non viene tuttavia aumentata.
- La Commissione ha respinto la proposta del Consiglio federale di facilitare il pensionamento anticipato a tutte le persone che hanno iniziato a lavorare prima del compimento dei 20 anni e che hanno percepito uno stipendio basso (13 voti contro 8 e 1 astensione); in questo modo si evita un aumento della spesa pari a 400 milioni di franchi. La Commissione condivide dunque la posizione del Consiglio degli Stati.
 - Rendita per superstiti: le persone vedove ricevono ora una rendita solo se al momento del decesso del coniuge hanno un figlio di età inferiore ai 18 anni oppure un figlio agli studi di età inferiore ai 25 anni oppure se si occupano di un figlio bisognoso di cure. La rendita vedovile (uomo o donna) scende al 60 per cento della rendita di vecchiaia, mentre la rendita per orfani viene portata al 50 per cento della rendita di vecchiaia. Per quanto concerne le rendite per superstiti, la Commissione si è fondamentalmente allineata alla posizione del Consiglio federale a differenza del Consiglio degli Stati (17 voti contro 8). In questo modo l'AVS risparmia 410 milioni di franchi.
 - La Commissione propone ora di abolire ogni nuova rendita AVS per i figli a partire dall'entrata in vigore della riforma (15 voti contro 10), facendo risparmiare 200 milioni di franchi all'assicurazione.
 - Lavoratori indipendenti: per quanto riguarda i contributi, i lavoratori indipendenti non devono più essere privilegiati rispetto ai dipendenti (13 voti contro 12). L'AVS incassa dunque 330 milioni di franchi in più. Per quanto concerne i lavoratori indipendenti, la Commissione si è fondamentalmente allineata alla posizione del Consiglio federale contrariamente al Consiglio degli Stati.

- mus: Sinkt der AHV-Fonds unter den Stand einer Jahresausgabe, soll der Bundesrat dem Parlament umgehend eine Sanierungsvorlage unterbreiten (erste Phase: politisch). Gelingt die Sanierung auf dem politischen Weg nicht, soll eine automatische Stabilisierungsregel wirksam werden, um die Fähigkeit der AHV aufrechtzuerhalten, volle Renten auszuzahlen (zweite Phase: Automatismus). Dieser funktioniert wie folgt: Sinkt der AHV-Fonds unter 80 Prozent einer Jahresausgabe, wird das Referenzalter um maximal 4 Monate pro Jahr auf bis zu 67 Jahre angehoben und parallel dazu die Mehrwertsteuer um bis zu 0,4 Prozentpunkte erhöht (13 zu 12 Stimmen). Das Primat der Politik ist gegeben, und der Automatismus sollte nie ausgelöst werden. Scheitert die Politik, dann würde der Automatismus gemäss heutiger Prognose voraussichtlich im Jahr 2035 wirksam.
- Bundesbeitrag: Der Bund soll einen Beitrag an die finanzielle Stabilität der AHV leisten und weiterhin 19,55 Prozent der AHV-Ausgaben übernehmen (16 zu 9 Stimmen). Der Bundesrat wollte diesen Beitrag auf 18 Prozent senken, womit die AHV 930 Millionen Franken weniger erhalten hätte. Zudem soll das seit 1999 zugunsten der AHV erhobene Mehrwertsteuerprozent (Demografieprozent) vollumfänglich der AHV zugutekommen, was ihr 610 Millionen Franken mehr einbringt.
 - Nein zum «Modell Ständerat»: Die Kommissionsmehrheit lehnt die Massnahmen zur Erhöhung der AHV-Renten ab, die der Ständerat zum Ausgleich der Erhöhung des Frauenrentenalters und der Absenkung des Umwandlungssatzes im BVG beschlossen hatte. Weder sollen Neurentner 70 Franken mehr Altersrente erhalten, noch soll der Plafond für die so genannte Ehepaarrente von 150 auf 155 Prozent angehoben werden (13 zu 12 Stimmen). Dies würde 1,4 Milliarden Franken kosten, was der Ständerat mit höheren AHV-Lohnabzügen finanzieren wollte. Die Massnahmen wurden als sozialpolitisch nicht zielgerichtet eingeschätzt. Des Weiteren befürchtet die Kommissionsmehrheit Schwelleneffekte zwischen
 - tinées à garantir le financement de l'AVS seront entièrement versées au fonds AVS.
 - Article constitutionnel visant à doter l'AVS d'un mécanisme d'intervention en deux étapes: si le fonds AVS tombe au-dessous du montant des dépenses annuelles, le Conseil fédéral doit immédiatement soumettre au Parlement un projet d'assainissement (première étape: politique). Si les finances ne peuvent pas être assainies par ce moyen, une mesure de stabilisation est automatiquement déclenchée afin de maintenir la capacité de l'AVS à verser des rentes entières (deuxième étape: automatisme). Cet automatisme fonctionne de la manière suivante: si le fonds AVS descend au-dessous de 80% des dépenses annuelles, l'âge de référence est relevé de 4 mois par an au maximum jusqu'à 67 ans et, parallèlement, la TVA est augmentée de 0,4 point de pourcentage au maximum (13 voix contre 12). La primauté du politique est garantie et, idéalement, l'automatisme ne devrait jamais être déclenché. Si aucune solution n'est trouvée sur le plan politique, les mesures automatiques décrites ci-dessus devraient être enclenchées en 2035 selon les prévisions actuelles.
 - Contribution fédérale: la Confédération doit continuer de contribuer à la stabilité financière de l'AVS à hauteur de 19,55% des dépenses annuelles de l'assurance (16 voix contre 9). Le Conseil fédéral proposait de baisser cette contribution à 18%, ce qui représenterait une diminution des recettes de 930 millions de francs pour l'AVS. En outre, le point de pourcentage de TVA perçu depuis 1999 en faveur de l'AVS («pour-cent démographique») doit être intégralement versé à l'AVS, dont les recettes augmentent ainsi de 610 millions francs.
 - Non au modèle du Conseil des Etats: la majorité de la commission rejette les mesures visant à augmenter les rentes AVS que le Conseil des Etats avait adoptées pour compenser l'augmentation de l'âge de départ à la retraite des femmes et la baisse du taux de conversion de la LPP. Ainsi, elle refuse d'augmenter de 70 francs toutes les nouvelles rentes et de relever de
 - Finanziamento supplementare: la Commissione vuole aumentare l'IVA (contrariamente al Consiglio federale e al Consiglio degli Stati) per il momento solo di 0,6 punti percentuali; questo corrisponde a un aumento delle entrate pari a 2,1 miliardi di franchi. Questi proventi dell'IVA destinati a garantire l'AVS devono essere interamente accreditati al Fondo AVS.
 - Articolo costituzionale per un meccanismo d'intervento nell'AVS a due soglie: se il Fondo AVS scende sotto il livello delle uscite annuali, il Consiglio federale deve immediatamente sottoporre al Parlamento un proposta di risanamento (prima fase: mandato politico). Se il risanamento mediante la via politica non ha un esito positivo, deve scattare una misura di stabilizzazione automatica che permetta all'AVS di continuare a pagare le rendite per intero (seconda fase: misura automatica). La misura funziona come segue: se il Fondo AVS scende al di sotto dell'80 per cento delle uscite di un anno, l'età di riferimento viene aumentata di al massimo 4 mesi all'anno fino a 67 anni e nel contempo l'IVA viene aumentata al massimo dello 0,4 per cento (13 voti contro 12). Il primato è conferito al mandato politico e la misura automatica non dovrebbe mai scattare. Se però la soluzione politica fallisse, secondo gli odierni pronostici, la misura automatica diventerebbe efficace probabilmente nel 2035.
 - Contributo della Confederazione: quest'ultima deve fornire un contributo alla stabilità finanziaria dell'AVS e continuare ad assumersi il 19,55 per cento delle uscite dell'AVS (16 voti contro 9). Il Consiglio federale voleva ridurre questo contributo al 18 per cento, facendo mancare all'AVS 930 milioni di franchi. Inoltre il per cento demografico IVA prelevato dal 1999 a favore dell'AVS andrebbe interamente a quest'ultima permettendole di incassare ulteriori 610 milioni di franchi.
 - No al modello del Consiglio degli Stati: la maggioranza della Commissione ha respinto le misure decise dal Consiglio degli Stati volte ad aumentare le rendite AVS a compensazione dell'innalzamento dell'età pensiona-

schen der AHV und den Ergänzungsleistungen.

Wichtige Anträge zur beruflichen Vorsorge (BVG)

- Übergangsgeneration: Wer am 1. Januar 2018, wenn die Reform in Kraft treten soll, bereits 50-jährig ist, soll die gleichen Leistungen erhalten wie nach geltendem Recht (15 zu 10 Stimmen). Der Ständerat setzte diese Altersgrenze ebenfalls bei 50 Jahren an, der Bundesrat bei 40 Jahren.
- Neustaffelung der Altersgutschriftensätze und Senkung des Koordinationsabzugs: Der Sparprozess soll auf das 18. Altersjahr vorverschoben und die Altersgutschriftensätze zwischen Alter 25 und 44 angehoben werden. Ab Alter 45 sollen die Altersgutschriftensätze nicht mehr ansteigen, womit ältere Arbeitnehmende auf dem Arbeitsmarkt attraktiver werden sollen (13 zu 12 Stimmen). Der Koordinationsabzug soll auf 21'150 Franken gesenkt werden (17 zu 8 Stimmen).
- Senkung des Mindestumwandlungssatzes und Kompensation dieser Senkung innerhalb des BVG: Der Mindestumwandlungssatz soll von 6,8 auf 6,0 Prozent gesenkt werden, um der gestiegenen Lebenserwartung und den tiefen Renditen auf dem Kapitalmarkt Rechnung zu tragen. Ohne Kompensationsmassnahmen würde die Pensionskassenrente pro 100'000 Franken angespartes Kapital von 6800 auf 6000 Franken pro Jahr sinken (14 zu 6 Stimmen bei 1 Enthaltung). Damit die Rentenhöhe dennoch vergleichbar bleibt, hat die Kommissionsmehrheit folgende Kompensationsmassnahmen beschlossen:
- Verbesserungen für Teilzeitbeschäftigte: Der Koordinationsabzug soll entsprechend dem Beschäftigungsgrad reduziert werden (17 zu 8 Stimmen). Wer Teilzeit arbeitet, erhält somit eine höhere Rente. Davon profitieren insbesondere Frauen.
- Unbestritten war in der Kommission, dass ältere Arbeitslose in ihrer Pensionskasse weiter versichert bleiben können (kein «Zwang zum Kapitalbezug»). Diese Massnahme hatte der Ständerat eingeführt.

150% à 155% le plafond applicable à la rente de couple (13 voix contre 12). Le Conseil des Etats souhaitait financer ces mesures – qui coûteraient 1,4 milliard de francs – en augmentant les prélèvements faits sur les salaires au titre de l'AVS. La commission estime que ces mesures ne permettraient pas d'atteindre l'objectif visé en matière de politique sociale. De plus, la majorité craint les effets de seuil entre l'AVS et les prestations complémentaires.

Principales propositions concernant la prévoyance professionnelle (LPP)

- génération de transition: les personnes qui auront déjà atteint l'âge de 50 ans le 1er janvier 2018, date à laquelle est prévue l'entrée en vigueur de la réforme, recevront les prestations prévues par le droit actuel (15 voix contre 10). L'âge de 50 ans était aussi ce que préconisait le Conseil des Etats, alors que le Conseil fédéral souhaitait fixer cette limite à 40 ans.
- rééchelonnement des taux de bonification vieillesse et réduction de la déduction de coordination: la commission propose d'avancer le processus d'économie à l'âge de 18 ans et de relever les taux de bonification vieillesse pour les personnes âgées de 25 à 44 ans. Les taux ne doivent par contre plus augmenter pour les personnes âgées de 45 ans et plus, de sorte que celles-ci aient de meilleures chances sur le marché du travail (13 voix contre 12). La commission propose de baisser la déduction de coordination à 21 150 francs (17 voix contre 8).
- Baisse du taux de conversion minimal et compensation de cette baisse dans la LPP: la commission propose, par 14 voix contre 6 et 1 abstention, d'abaisser le taux de conversion minimal de 6,8 à 6% afin de tenir compte de l'augmentation de l'espérance de vie et des rendements faibles sur le marché des capitaux. Sans mesures de compensation, la rente provenant de la caisse de pension passerait, pour un capital épargné de 100 000 francs, de 6800 à 6000 francs par an. Pour que le montant des rentes reste à un niveau comparable, la majorité de la commission a décidé de proposer les mesures suivantes:

bile delle donne e della riduzione dell'aliquota di conversione nella LPP. I nuovi beneficiari di una rendita di vecchiaia non dovrebbero ricevere 70 franchi in più e non dovrebbe neppure essere innalzato dal 150 al 155 per cento il limite della rendita per coniugi (13 voti contro 12). Queste due misure, considerate inadeguate dal profilo della politica sociale, costerebbero 1,4 miliardi di franchi che il Consiglio degli Stati avrebbe voluto finanziare con un aumento delle trattenute salariali a favore dell'AVS. La maggioranza della Commissione teme inoltre effetti soglia fra l'AVS e le prestazioni complementari.

Importanti proposte relative alla previdenza professionale (LPP)

- Generazione transitoria: chi all'entrata in vigore della riforma, prevista il 1° gennaio 2018, avrà compiuto 50 anni dovrebbe ricevere le medesime prestazioni previste dal diritto vigente (15 voti contro 10). Anche il Consiglio degli Stati ha fissato il limite a 50 anni, contro i 40 proposti dal Consiglio federale.
- Modifica della graduazione delle aliquote per gli accrediti di vecchiaia e riduzione della deduzione di coordinamento: il processo di risparmio dovrebbe essere anticipato al 18° anno di età e le aliquote per gli accrediti di vecchiaia aumentate fra i 25 e i 44 anni di età. Le aliquote per gli accrediti di vecchiaia non dovrebbero più aumentare dopo il 45° anno di età così da rendere più attrattivi i lavoratori più anziani sul mercato del lavoro (13 voti contro 12). La deduzione di coordinamento dovrebbe essere ridotta a 21 150 franchi (17 voti contro 8).
- Riduzione dell'aliquota minima di conversione e relativa compensazione nel quadro della LPP: l'aliquota minima di conversione verrebbe ridotta dal 6,8 al 6,0 per cento in considerazione dell'accresciuta speranza di vita e dei bassi rendimenti di capitale. Senza misure di compensazione il rendimento della cassa pensione passerebbe da 6800 a 6000 franchi all'anno per 100 000 franchi di capitale risparmiato (14 voti contro 6 e 1 astensione). Affinché la rendita si

– Zu den verschiedenen Mehrheitsanträgen sind in der Kommission insgesamt 39 Minderheitsanträge eingereicht worden.

¹ Die finanziellen Auswirkungen beziehen sich auf das Jahr 2030 zu Preisen von 2016.

– Améliorations pour les personnes travaillant à temps partiel: la déduction de coordination doit être réduite en fonction du degré d'occupation (17 voix contre 8). Ainsi, les personnes travaillant à temps partiel recevront une rente plus élevée, ce qui devrait notamment profiter aux femmes.

– Une mesure introduite par le Conseil des Etats a également fait l'unanimité au sein de la commission: les chômeurs âgés pourront continuer à être assurés par leur caisse de pension (pas de retrait obligatoire de capital).

– En plus des différentes propositions de la majorité de la commission, 39 propositions de minorité ont été déposées.

¹ Les conséquences financières se rapportent à l'année 2030, aux prix de l'année 2016.

mantenga a livelli comparabili, la maggioranza della Commissione ha deciso le seguenti misure di compensazione:

– Miglioramenti per impiegati a tempo parziale: la deduzione di coordinamento dovrebbe essere ridotta in base al grado di occupazione (17 voti contro 8). Chi lavora a tempo parziale riceve così una rendita più alta. Di questo vantaggio beneficerebbero in particolare le donne.

– All'unanimità la Commissione è d'accordo di permettere che i disoccupati più anziani possano rimanere assicurati presso la propria cassa pensione (nessun obbligo di ritirare il capitale). Questa misura era stata introdotta dal Consiglio degli Stati.

In merito alle diverse proposte di maggioranza sono state presentate in Commissione complessivamente 39 proposte di minoranza.

¹ Gli effetti finanziari si riferiscono al 2030 con i prezzi del 2016.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ 14.314 Kt.IV. BE. Umsetzung neuer Aufgaben im Naturschutz

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Bern folgende Standesinitiative ein: Für die Umsetzung neuer Aufgaben im Bereich des Naturschutzes stellt der Bund die nötigen finanziellen Mittel zur Verfügung, namentlich für folgende Aufgaben:

1. Umsetzung der Biodiversitätsstrategie des Bundes;
2. Umsetzung des Smaragdnetzwerkes (Berner Konvention);
3. Umsetzung des revidierten Gewässerschutzgesetzes;
4. Umsetzung der Agrarpolitik 2014.

Der Neue Finanzausgleich soll so funktionieren, dass «nationale Objekte und Arten» zu 100 Prozent vom Bund finanziert werden. Die Kantone finanzieren folgend die regionalen und lokalen Objekte. Die grundsätzliche Trennung «Bund zahlt Bundesobjekte» und «Kanton zahlt Kantonsobjekte» als Prinzip soll verankert werden.

Verhandlungen

16.09.2015 SR Der Initiative wird keine Folge gegeben.

Debatte im Ständerat, 16.09.2015

(sda) Der Bund soll den Kantonen für den Umweltschutz nicht mehr Mittel zur Verfügung stellen. Der Ständerat hat sich stillschweigend gegen eine Standesinitiative des Kantons Bern ausgesprochen.

Der Kanton verweist in seiner Initiative auf die Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft. Diese habe aufgezeigt, dass es für die Umsetzung der bestehenden Aufgaben deutlich mehr Mittel bräuchte, als der Bund heute den Kantonen zur Verfügung stelle. Trotzdem übertrage der Bund den Kantonen immer neue Aufgaben. Mehr Mittel verlangt der Kanton Bern namentlich für die Umsetzung der Biodiversitätsstrategie oder des revidierten Gewässerschutzgesetzes. Er möchte, dass alle

■ 14.314 Iv.ct. BE. Nouvelles tâches dans le domaine de la protection de la nature

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Berne soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante: La Confédération met à disposition les moyens nécessaires pour la mise en oeuvre des nouvelles tâches incombant aux cantons pour la protection de la nature, notamment des tâches suivantes:

1. mise en oeuvre de la Stratégie Biodiversité Suisse;
2. mise en oeuvre du réseau Emeraude (Convention de Berne);
3. mise en oeuvre de la loi fédérale sur la protection des eaux, dans sa teneur révisée;
4. mise en oeuvre de la Politique agricole 2014-2017.

La RPT doit fonctionner de telle manière que les objets et espèces d'importance nationale sont financés à 100 pour cent par la Confédération. Les cantons, logiquement, financent les objets d'importance régionale et locale. La Confédération finance les objets d'importance nationale, les cantons les objets d'importance cantonale: tel doit être le principe qui régit cette répartition des tâches.

Délibérations

16.09.2015 CE Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

Délibérations au Conseil des Etats, 16.09.2015

Protection de la nature – Le Conseil des Etats veut se pencher sur le manque d'argent

(ats) L'argent manque pour réaliser nombre de projets de protection de la nature. Le Conseil des Etats souhaite se pencher sur la question. Pas question toutefois de revoir de manière stricte la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons, comme le demande Berne.

Les cantons ont de la peine à financer des projets de protection de la biodiversité, d'assainissement des installations hydroélectriques et de renaturation des eaux. L'argent versé par la Confédération ne permet pas aux cantons de remplir les buts fixés. Ces derniers lui ont demandé,

■ 14.314 Iv.ct. BE. Nuovi compiti nell'ambito della protezione della natura

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il cantone di Berna presenta la seguente iniziativa: La Confederazione mette a disposizione i mezzi finanziari necessari all'attuazione dei nuovi compiti nell'ambito della protezione della natura, tra cui in particolare:

1. la realizzazione della Strategia biodiversità Svizzera,
2. la realizzazione della rete Smeraldo (Convenzione di Berna),
3. l'applicazione della revisione della legge sulla protezione delle acque,
4. la realizzazione della Politica agricola 2014.

La NPC deve funzionare in modo tale da garantire il finanziamento completo da parte della Confederazione degli oggetti e delle specie di importanza nazionale, mentre i cantoni finanziano gli oggetti di importanza regionale e locale. Deve essere sancito il principio della separazione degli oggetti federali da quelli cantonali per quanto riguarda il loro finanziamento.

Deliberazioni

16.09.2015 CS All'iniziativa non è dato seguito.

Dibattito al Consiglio degli Stati, 16.09.2015

Protezione dell'ambiente, occuparsi di mancanza fondi

(ats) Mancano i soldi per realizzare molti progetti di protezione della natura. Pur respingendo tacitamente un'iniziativa cantonale di Berna, che chiedeva alla Confederazione i fondi necessari alla realizzazione di progetti a favore della biodiversità, della protezione delle acque e della politica agricola, il Consiglio degli Stati ha deciso oggi di occuparsi della questione.

La protezione dell'ambiente deve essere considerata globalmente e singoli progetto locali possono rivestire un ruolo di importanza nazionale, ha sottolineato Werner Luginbühl (PBD/BE) a nome del-

Bundesprojekte mit Bundesgeldern finanziert werden. Die Umweltkommission werde sich mit dem Problem befassen, sei aber nicht mit dem Vorschlag einverstanden, sagte Sprecher Werner Luginbühl (BDP/BE).

Mit der Standesinitiative wird sich auch noch der Nationalrat befassen.

pour la période 2016-2019, de verser quelque 158 millions. Mais la Confédération ne dispose que de 110 millions pour ces années-là. Dans une initiative cantonale, Berne souhaite qu'on lui verse les moyens nécessaires pour la stratégie de biodiversité, le réseau écologique Eme-raude, la protection des eaux et la politique agricole. La Confédération devrait financer à 100% les projets d'importance nationale, les cantons reprenant ceux de dimension régionale et locale. Les sénateurs ont refusé tacitement mercredi de donner suite à l'initiative. Cette approche n'est pas bonne, a critiqué au nom de la commission de l'environnement Werner Luginbühl (PBD/BE). La protection de l'environnement doit être considérée globalement. Des objets locaux peuvent parfaitement revêtir une grande importance pour l'ensemble du pays. La commission examinera toutefois bientôt le problème du manque de moyens à disposition.

la commissione dell'ambiente, assicurando che la commissione esaminerà la questione della mancanza di soldi in questo ambito.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 05.07.2016

Die Initiative [14.314](#) des Kantons Bern beauftragt den Bund, den Kantonen die Mittel zur Verfügung zu stellen, welche für die neuen Naturschutzaufgaben namentlich im Bereich der Biodiversität nötig sind. Weiter verlangt sie, dass die nationalen Objekte vom Bund und die regionalen und lokalen Objekte von den Kantonen finanziert werden. Die Kommission ist der Auffassung, dass der Umweltschutz gesamtheitlich betrachtet werden muss und seine Finanzierung folglich nicht nach nationalen und regionalen Objekten aufgeteilt werden kann. Sie hat zur Kenntnis genommen, dass der Bundesrat am 18. Mai 2016 entschieden hat, zusätzlich 55 Millionen Franken in Massnahmen zur Erhaltung der biologischen Vielfalt in der Schweiz zu investieren. Sie beantragt einstimmig, der Standesinitiative keine Folge zu geben.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 05.07.2016

L'initiative [14.314](#) du canton de Berne demande que la Confédération mette à la disposition des cantons les moyens nécessaires à la mise en oeuvre des nouvelles tâches dans le domaine de la protection de la nature, notamment en matière de biodiversité. Elle demande par ailleurs que la Confédération finance les projets nationaux et les cantons, les projets d'importance régionale et locale. La commission estime que la protection de l'environnement doit être considérée globalement et que son financement ne peut donc pas être scindé en fonction du caractère national ou régional des projets. Elle a pris note que le Conseil fédéral a décidé le 18 mai 2016 d'investir 55 millions de francs supplémentaires dans la conservation de la diversité biologique en Suisse. Elle propose donc à l'unanimité de ne pas donner suite à l'initiative.

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 05.07.2016

L'iniziativa [14.314](#) del Cantone di Berna chiede che la Confederazione metta a disposizione dei Cantoni i mezzi finanziari necessari all'attuazione dei nuovi compiti nell'ambito della protezione della natura, segnatamente per quanto concerne la tutela della biodiversità. Chiede inoltre che la Confederazione finanzia i progetti nazionali e i Cantoni quelli d'importanza regionale e locale. La Commissione ritiene che la protezione dell'ambiente debba essere considerata nel suo insieme e che il suo finanziamento non possa quindi essere suddiviso in funzione del carattere nazionale o regionale dei progetti. Ha preso atto che il 18 maggio 2016 il Consiglio federale ha deciso di investire 55 milioni di franchi supplementari nella conservazione della diversità biologica in Svizzera. Propone quindi all'unanimità di non dare seguito all'iniziativa.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la
commission, 058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de
l'aménagement du territoire et de
l'énergie (CEATE)

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commis-
sione, 058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della
pianificazione del territorio e dell'ener-
gia (CAPTE)

■ **14.315 Kt.Iv. TI. Krankenpflegeversicherung. Anpassung der Beiträge für Bezügerinnen und Bezüger von Ergänzungsleistungen**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Tessin folgende Standesinitiative ein: Die Bundesversammlung wird ersucht, Artikel 21a des Bundesgesetzes über Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen – und Invalidenversicherung (ELG; SR 831.30) wie folgt zu ändern:

Art. 21a Auszahlung der Prämie für die Krankenpflegeversicherung

Abs. 1

Die jährliche Prämie für die obligatorische Krankenpflegeversicherung ist in Abweichung von Artikel 20 ATSG direkt dem Krankenversicherer ausbezahlen.

Abs. 2

Ist die effektive Krankenpflegeversicherungsprämie der Bezügerin oder des Bezügers von AHV/IV-Ergänzungsleistungen tiefer als die Pauschalprämie, so entspricht der ausbezahlte Betrag der effektiven Prämie. Ist die effektive Krankenpflegeversicherungsprämie der Bezügerin oder des Bezügers von AHV/IV-Ergänzungsleistungen höher als die Pauschalprämie, so entspricht der ausbezahlte Betrag der Pauschalprämie.

Verhandlungen

08.09.2015 SR Der Initiative wird keine Folge gegeben.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 08.07.2016

Mit 16 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung beantragt die Kommission, der **Kt. Iv. TI. Krankenpflegeversicherung. Anpassung der Beiträge für EL-Bezügerinnen und – Bezüger (14.315 s)** keine Folge zu geben, da das Anliegen ohnehin im Rahmen der Reform der Ergänzungsleistungen diskutiert wird, zu welcher der Bundesrat seine Botschaft voraussichtlich gegen Ende Jahr vorlegen wird.

■ **14.315 Iv.ct. TI. Réduction des primes d'assurance-maladie des bénéficiaires de prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI. Adaptation des montants**

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton du Tessin soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale est invitée à modifier l'article 21a de la loi sur les prestations complémentaires (LPC; 831.30) comme suit:

Art. 21a Versement de la prime de l'assurance-maladie

Al. 1

En dérogation à l'article 20 LPGA, la prime annuelle de l'assurance obligatoire des soins est versée directement à l'assureur-maladie.

Al. 2

Si la prime effectivement due par le bénéficiaire de prestations complémentaires est inférieure à la prime forfaitaire, le montant versé à l'assureur-maladie correspond à la prime effectivement due. Si la prime effectivement due est supérieure à la prime forfaitaire, le montant versé à l'assureur-maladie correspond à la prime forfaitaire.

Délibérations

08.09.2015 CE Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 08.07.2016

Par 16 voix contre 4 et 1 abstention, la commission propose de ne pas donner suite à l'**initiative du canton du Tessin « Réduction des primes d'assurance-maladie des bénéficiaires de prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI. Adaptation des montants » (14.315 é)** étant donné que l'objectif de l'initiative sera de toute façon examiné dans le cadre de la réforme des prestations complémentaires. Le Conseil fédéral devrait soumettre le message correspondant au Parlement vers la fin de l'année.

■ **14.315 Iv.ct. TI. Adeguiamo gli importi versati dallo Stato per i beneficiari di prestazioni complementari PC AVS/AI**

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il cantone Ticino presenta la seguente iniziativa:

L'Assemblea federale è invitata a modificare l'articolo 21a della legge federale sulle prestazioni complementari all'assicurazione per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità (LPC; 831.30) nel seguente modo:

Art. 21a Versamento del premio per l'assicurazione obbligatoria delle cure medico sanitarie

Cpv. 1

In deroga all'articolo 20 LPGA, il premio annuo per l'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie è versato direttamente all'assicuratore malattie.

Cpv. 2

Se il premio effettivamente dovuto dal beneficiario di prestazioni complementari all'AVS/AI al suo assicuratore malattie è inferiore al premio forfaitario, l'importo corrisponde al premio effettivamente dovuto. Se il premio effettivamente dovuto dal beneficiario di prestazioni complementari all'AVS/AI suo assicuratore malattie è superiore al premio forfaitario, l'importo corrisponde al premio forfaitario.

Deliberazioni

08.09.2015 CS All'iniziativa non è dato seguito.

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale dei 08.07.2016

Con 16 voti contro 4 e 1 astensione la Commissione propone di non dare seguito alla **Iv. Ct. TI. Adeguiamo gli importi versati dallo Stato per i beneficiari di prestazioni complementari PC AVS/AI (14.315 s)**, dal momento che la richiesta sarà comunque discussa nel quadro della riforma delle prestazioni complementari, su cui il Consiglio federale dovrebbe presentare il suo messaggio verso la fine dell'anno.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ **14.317 Kt.Iv. TG. Ergänzung von Artikel 25a KVG betreffend die Pflegefinanzierung**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Thurgau folgende Standesinitiative ein: Der Bund wird aufgefordert, Artikel 25a des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (KVG; SR 832.10) wie folgt zu ergänzen:

Abs. 5

Die einzelnen Kantone können bestimmen, dass sie an pflegebedürftige Personen mit hohem Vermögen und/oder hohem Einkommen keine oder reduzierte Leistungen der Restfinanzierung ausschütten. Die Kantone regeln die Einzelheiten.

Zudem ist Artikel 25a KVG um einen neuen Absatz 6 mit folgendem Inhalt zu erweitern:

Abs. 6

Der höchste gemäss Absatz 5 vom Bundesrat festgesetzte Pflegebeitrag wird regelmässig den effektiven Pflegekosten angepasst.

Verhandlungen

16.06.2015 SR Der Initiative wird keine Folge gegeben.

Debatte im Ständerat, 16.06.2015

Krankenversicherung – Auch Reiche sollen Anspruch auf Pflegebeiträge haben

(sda) Alle Pflegebedürftigen sollen Kostenbeiträge erhalten, auch reiche. Dieser Auffassung ist der Ständerat. Er hat eine Standesinitiative des Kantons Thurgau diskussionslos abgelehnt. Dieser fordert, dass die Kantone ihren Beitrag kürzen oder streichen dürfen, wenn der Patient vermögend ist.

Die Pflegefinanzierung belastet die Kantone – und Gemeindefinanzen immer stärker, argumentiert der Kanton. Gemäss dem Krankenversicherungsgesetz habe jede Person Anrecht auf die Restfinanzierung. Bei wohlhabenden Perso-

■ **14.317 Iv.ct. TG. Modification de l'article 25a LAMal en relation avec le financement des soins**

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Thurgovie soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

La Confédération est chargée de modifier l'article 25a de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal; RS 832.10) en le complétant comme suit:

Al. 5

Chaque canton peut décider de réduire les contributions qu'il verse au titre du financement résiduel lorsque les personnes nécessitant des soins possèdent une fortune importante et/ou ont un revenu élevé, voire de ne pas en verser du tout. Les cantons règlent les détails. En outre, la présente initiative prévoit que soit introduit à l'article 25a LAMal un alinéa 6 disposant que:

Al. 6

La contribution maximale fixée par le Conseil fédéral au sens de l'alinéa 5 est adaptée régulièrement aux coûts effectifs des soins.

Délibérations

16.06.2015 CE Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

Délibérations au Conseil des Etats, 16.06.2015

(ats) Le Conseil des Etats a rejeté une initiative du canton de Thurgovie qui aurait voulu supprimer les subventions cantonales pour les riches malades, afin de soulager les finances cantonales. De plus, il demandait à revoir à la hausse la contribution aux frais de la Confédération. Elle couvre de moins en moins les coûts effectifs, en constante hausse. Ce dernier point est en ce moment examiné, a précisé Christine Egerszegi-Obrist (PLR/AG) au nom de la commission.

■ **14.317 Iv.ct. TG. Completamento dell'articolo 25a LAMal concernente il finanziamento delle cure**

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il cantone di Turgovia presenta la seguente iniziativa:

La Confederazione è invitata a completare l'articolo 25a della legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal; RS 832.10) come segue:

Cpv. 5

I singoli cantoni possono decidere di non distribuire il finanziamento residuo, o di distribuirlo sotto forma di prestazioni ridotte, alle persone bisognose di cure con un patrimonio consistente e/o un reddito elevato. I cantoni disciplinano i dettagli.

L'articolo 25a LAMal va inoltre completato con un nuovo capoverso 6 del tenore seguente:

Cpv. 6

Il contributo alle cure massimo fissato dal Consiglio federale conformemente al capoverso 5 è adeguato regolarmente ai costi effettivi delle cure.

Deliberazioni

16.06.2015 CS All'iniziativa non è dato seguito.

Dibattito al Consiglio degli Stati, 16.06.2015

Non disponibile in italiano

nen sichere diese aber das Erbe anstelle der Pflegekosten.

Der Ständerat möchte daran aber nichts ändern. Er folgte seiner vorberatenden Kommission, welche sich gegen die Standesinitiative ausgesprochen hatte. Die Kommission anerkenne, dass die finanzielle Belastung der Kantone durch die Pflegefinanzierung steige, sagte Christine Egerszegi (FDP/AG). Sie lehne es aber aus grundsätzlichen Überlegungen ab, dass vermögende Personen anders behandelt würden.

Es käme auch niemandem in den Sinn, den Beitrag der öffentlichen Hand bei einer Hüftoperation im Spital nur jenen zu bezahlen, die es sich nicht leisten könnten, gab Egerszegi zu bedenken. Bei ärztlich verordnete Leistungen müssten die öffentlichen Beiträge ausgerichtet werden, ungeachtet der finanziellen Verhältnisse der Patienten. Die Standesinitiative geht nun an den Nationalrat.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 13.05.2016

Einstimmig beantragt die Kommission, der **Kt. Iv. TG. Ergänzung von Artikel 25a KVG betreffend die Pflegefinanzierung (14.317 s)** keine Folge zu geben. Mit 13 zu 9 Stimmen bei 2 Enthaltungen beschloss sie, stattdessen ein Kommissionspostulat einzureichen. Der Bundesrat soll aufzeigen, wie die Kostensteigerung der Pflegeleistungen gleichermaßen durch die Krankenversicherer, die pflegebedürftigen Personen und die öffentliche Hand mitfinanziert werden und die Beiträge der Krankenversicherung an die Pflegekosten regelmässig der Teuerung angepasst werden können.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique Conseil national du 13.05.2016

La commission propose, à l'unanimité, de ne pas donner suite à l'**iv. ct. TG. Modification de l'article 25a LAMal en relation avec le financement des soins (14.317 é)**. Par 13 voix contre 9 et 2 abstentions, elle a décidé de déposer plutôt un postulat. Le Conseil fédéral est ainsi chargé de montrer, d'une part, comment l'augmentation des coûts des prestations de soins peut être financée à parts égales par les assureurs-maladie, les personnes nécessitant des soins et les pouvoirs publics et, d'autre part, comment les contributions de l'assurance-maladie aux prestations de soins peuvent régulièrement être adaptées au renchérissement.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 13.05.2016

La Commissione propone all'unanimità di non dare seguito all'**Iv. Ct. TG. Completamento dell'articolo 25a LAMal concernente il finanziamento delle cure (14.317 s)**. Essa ha deciso, con 13 voti contro 9 e 2 astensioni, di presentare invece un postulato della Commissione. Il Consiglio federale è invitato a illustrare in che modo l'aumento dei costi delle cure possa essere cofinanziato equamente dagli assicuratori malattia, dalle persone bisognose di cure e dai poteri pubblici e in che modo i contributi dell'assicurazione malattie alle cure possano essere adeguati periodicamente al rincaro.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ **14.320 Kt.Iv. VS. Wolf. Fertig lustig!**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Wallis folgende Standesinitiative ein:

Der Grosse Rat des Kantons Wallis ersucht die Bundesversammlung:

1. den Bundesrat zur Kündigung der Berner Konvention aufzufordern, mit der Möglichkeit, einen neuen Beitritt auszuhandeln – allerdings unter Einführung eines Vorbehalts analog zu jenem, den 12 der 27 Konventionsstaaten mit Erfolg gefordert haben und der den Schutz des Wolfs ausschliesst;
2. die schweizerische Jagdgesetzgebung dahingehend abzuändern, dass der Wolf gejagt werden darf.

Verhandlungen

09.03.2016 SR Der Initiative wird keine Folge gegeben.

23.05.2016 UREK-NR Der Initiative wird Folge gegeben.

Debatte im Ständerat, 09.03.2016

(sda) Der Wolf darf in der Schweiz auch in Zukunft nicht gejagt werden. Der Ständerat hat am Mittwoch einen Vorstoss des ehemaligen Walliser CVP-Ständerats René Imoberdorf abgelehnt. Der Entscheid fiel nach einer emotionalen Debatte mit 26 zu 17 Stimmen. Die Motion ist damit vom Tisch. Nein sagte der Ständerat auch zu einer **Standesinitiative des Kantons Wallis** mit demselben Anliegen. Hätten National – und Ständerat zugestimmt, wäre der Schutz des Wolfes aufgehoben worden. Die Schweiz hätte die Berner Konvention zum Artenschutz kündigen müssen. Die Befürworter argumentierten, die Zunahme der Wölfe müsse im Interesse der Berggebiete gebremst werden. Die Gegner wiesen darauf hin, dass jährlich rund 200 Schafe von Wölfen gerissen würden, während Tausende verunfallten, erkrankten oder geschlachtet würden.

■ **14.320 Iv.ct. VS. Loup. La récréation est terminée!**

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton du Valais soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

Le Grand Conseil du canton du Valais demande à l'Assemblée fédérale:

1. de sommer le Conseil fédéral de dénoncer la Convention de Berne avec la possibilité de négocier une nouvelle entrée mais avec une réserve, analogue à celle que 12 des 27 Etats contractants ont demandée avec succès, excluant la protection du loup;
2. de modifier la législation sur la chasse en Suisse avec l'objectif que le loup puisse être chassé.

Délibérations

09.03.2016 CE Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

23.05.2016 CEATE-CN Décidé de donner suite à l'initiative.

Délibérations au Conseil des Etats, 09.03.2016

(ats) Le loup ne pourra pas être chassé en Suisse toute l'année. Le Conseil des Etats a rejeté mercredi par 26 voix contre 17 une motion du PDC valaisan Beat Rieder. La majorité a préféré miser sur une solution plus équilibrée. Dans la foulée, le Conseil des Etats a tacitement refusé de donner suite à une **initiative cantonale** valaisanne allant dans le même sens que la motion.

■ **14.320 Iv.ct. VS. Lupo. La festa è finita!**

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il cantone del Vallese presenta la seguente iniziativa:

Il Gran Consiglio del cantone del Vallese chiede all'Assemblea federale di:

1. esortare il Consiglio federale a denunciare la Convenzione di Berna e a negoziare una nuova adesione introducendo però una riserva che escluda la protezione del lupo, analoga a quella ottenuta da 12 dei 27 Stati contraenti;
2. modificare la legislazione svizzera sulla caccia affinché il lupo possa essere cacciato.

Deliberazioni

09.03.2016 CS All'iniziativa non è dato seguito.

23.05.2016 CAPTE-CN All'iniziativa è dato seguito.

Dibattito al Consiglio degli Stati, 09.03.2016

(ats) Il lupo non deve essere inserito fra le specie cacciabili tutto l'anno. Lo ha deciso oggi il Consiglio degli Stati, respingendo, con 26 voti a 17, una mozione in tal senso. L'oggetto è liquidato. In caso di approvazione, la Svizzera avrebbe dovuto disdire la Convenzione di Berna per la conservazione della vita selvatica e dei suoi biotopi in Europa. Il testo, inoltrato dall'ormai ex senatore René Imoberdorf (PPD/VS), è stato presentato oggi al plenum dal suo successore alla Camera dei cantoni, Beat Rieder (PPD/VS). I deputati hanno pure deciso di non dar seguito a un'iniziativa cantonale vallesana che andava nella stessa direzione.

Medienmitteilung der Kommissionen für Umwelt Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 24.05.2016

Artenschutz

Die Umweltkommission will den Wolf nicht mehr als geschützte Art einstufen und somit dessen Jagd erlauben. Diese Massnahme ginge deutlich weiter als die massvolle Bestandsregulierung, welche das Parlament 2015 beschlossen hat.

Die Kommission beantragt mit 11 zu 10 Stimmen bei 2 Enthaltungen, der Walliser Standesinitiative [14.320](#) «Wolf. Fertig lustig!» Folge zu geben. Diese verlangt, die Wolfsjagd zu erlauben und die Berner Konvention neu zu verhandeln, um einen Vorbehalt einführen zu können, der den Schutz des Wolfs für die Schweiz ausschliesst.

Die Kommission hält fest, dass die Präventionsmassnahmen zum Herdenschutz sowie die einzelnen Abschüsse von Wölfen, die Schäden verursacht haben, Probleme bereiten, da sie zu kostspielig sind und die Wolfsangriffe nicht komplett unterbinden. Zudem besteht die Gefahr, dass sich diese Massnahmen negativ auf den Tourismus auswirken, da es nicht selten zu Angriffen von Herdenschutzhunden auf Wanderer kommt. Des Weiteren ist der Herdenschutz in gewissen Alpgebieten aus topografischen Gründen nur schwer umsetzbar. Schliesslich ist die Kommission der Ansicht, dass ein Zusammenleben mit dem Wolf angesichts der dichten Besiedlung der Schweiz in jedem Fall äusserst schwierig ist.

Die Minderheit beantragt die Ablehnung der Initiative. Sie erinnert an die 2015 an der Bundesrat überwiesene Motion Engler [14.3151](#), mit der die Räte eine ausgewogene Lösung gefunden hätten, welche sowohl den Anliegen der Bergbevölkerung als auch dem Schutz des Wolfes Rechnung trage. Der Schutz des Wolfes in der Schweiz sei durch die Verfassung und die Berner Konvention gewährleistet, schon allein deshalb dürfe die Jagd auf ihn kein Thema sein. Ferner befürchtet die Minderheit, dass die Annahme der Initiative die notwendige Optimierung der Bestandsregulierung verzögert.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 24.05.2016

Protection des espèces

La Commission de l'environnement est favorable à ce que le loup perde son statut d'espèce protégée et puisse être chassé. Cette mesure irait nettement plus loin que la régulation modérée des populations de loups voulue par le Parlement en 2015.

C'est par 11 voix contre 10 et 2 abstentions que la commission propose de donner suite à l'initiative du canton du Valais [14.320](#) «Loup. La récréation est terminée!». L'initiative demande que le loup puisse être chassé et que la Convention de Berne sous renégociée avec une réserve excluant la protection du loup pour la Suisse.

La commission constate que les mesures de prévention visant à protéger les troupeaux ainsi que les abattages isolés de loups, lorsque ceux-ci causent des dommages, posent problème. En effet, ces mesures s'avèrent coûteuses et ne permettent pas d'éviter toutes les attaques du prédateur. Par ailleurs, la protection des troupeaux risque de compromettre le développement d'activités touristiques, car les attaques de chiens de troupeau envers des promeneurs ne sont pas rares. De plus, ces mesures sont difficilement applicables dans certaines régions d'alpages, en raison de la topographie. Enfin, la commission estime que le territoire suisse est si densément peuplé qu'une cohabitation avec le loup paraît dans tous les cas difficiles.

Une minorité propose de rejeter l'initiative. Elle rappelle qu'en transmettant la motion Engler [14.3151](#) au Conseil fédéral, les conseils ont opté en 2015 pour une solution équilibrée dont l'objectif est de tenir compte à la fois des revendications des régions de montagne que des impératifs en matière de protection du loup. Aussi bien la Constitution que la Convention de Berne garantissent la protection du loup en Suisse, ce qui, en soi, exclut déjà la chasse, selon la minorité. Elle craint par ailleurs, que l'adoption de l'initiative ne retarde les améliorations nécessaires dans la régulation des populations de loups.

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale del 24.05.2016

Protezione delle specie

La Commissione dell'ambiente è favorevole alla caccia al lupo e quindi all'abbandono del suo statuto di specie protetta. Questa misura si spinge nettamente oltre il sistema moderato di regolazione dei branchi di lupi voluto dal Parlamento nel 2015.

Con 11 voti contro 10 e 2 astensioni la Commissione propone di dare seguito all'iniziativa del Cantone del Vallese [14.320](#) «Lupo. La festa è finita!». L'iniziativa chiede che il lupo possa essere cacciato e che la Convenzione di Berna sia rinegoziata prevedendo una riserva che escluda la protezione del lupo per la Svizzera.

La Commissione constata che le misure di prevenzione volte a proteggere i branchi come pure l'abbattimento isolato di lupi che causano danni non mancano di porre problemi. Queste misure si rivelano infatti costose e non permettono di evitare gli attacchi dei predatori. Inoltre, la protezione dei branchi rischia di compromettere lo sviluppo delle attività turistiche, poiché gli attacchi da parte dei cani pastore nei confronti degli escursionisti non sono eventi rari. Per di più queste misure sono difficilmente applicabili in alcune regioni alpine a causa della particolare topografia. Infine la Commissione ritiene che il territorio svizzero sia così densamente popolato che una coabitazione con il lupo risulta in ogni caso difficile.

Una minoranza propone di respingere l'iniziativa. Essa ricorda che nel 2015, trasmettendo la mozione Engler [14.3151](#) al Consiglio federale, le Camere hanno optato per una soluzione equilibrata che si prefigge di tener conto sia delle rivendicazioni delle regioni di montagna sia degli imperativi in materia di protezione del lupo. Secondo la minoranza, il fatto che la Costituzione e la Convenzione di Berna garantiscano entrambe la protezione del lupo in Svizzera porta di per sé a escludere già la caccia. Essa teme d'altronde che l'adozione dell'iniziativa ritardi i miglioramenti necessari nella regolazione delle popolazioni di lupi.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la
commission, 058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de
l'aménagement du territoire et de
l'énergie (CEATE)

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commis-
sione, 058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della
pianificazione del territorio e dell'ener-
gia (CAPTE)

■ **14.433 Pa.Iv. Aeschi Thomas. Empfehlungen und Beschlüsse der OECD und ihrer Sonderorganisationen. Pflicht zur Information und Konsultation der zuständigen Legislativkommissionen**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Die Voraussetzungen sind zu schaffen, damit auch für Empfehlungen und Beschlüsse der OECD und ihrer Sonderorganisationen (Global Forums usw.) analog zu Artikel 152, «Information und Konsultation im Bereich der Aussenpolitik», Absatz 3 des Parlamentsgesetzes vorgängig eine Informations- und Konsultationspflicht in den zuständigen Legislativkommissionen gilt.

Verhandlungen

02.07.2015 APK-NR Der Initiative wird Folge gegeben.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 03.07.2015

Die Kommission prüfte die parlamentarische Initiative (14.433) von Nationalrat Aeschi vor. Diese verlangt, dass die zuständigen Legislativkommissionen über die Empfehlungen und Beschlüsse der OECD und ihrer Sonderorganisationen zu informieren und dazu zu konsultieren sind. Die Kommission gab der Initiative mit 17 zu 6 Stimmen bei 1 Enthaltung Folge. Die Mehrheit hält fest, dass die Anliegen dieser Initiative weitestgehend jenen der Initiative Romano entsprechen und ihr somit aus Kohärenzgründen Folge gegeben werden sollte.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates vom 15.04.2016

Parlamentarische Initiativen zur Rolle der Bundesversammlung im Bereich des «Soft Law»

Die APK-S hat im Rahmen des Zustimmungsverfahrens mit 7 zu 5 Stimmen beschlossen, nachstehenden parlamentarischen Initiativen keine Folge zu ge-

■ **14.433 Iv.pa. Aeschi Thomas. Recommandations et décisions de l'OCDE et de ses organismes spécialisés. Obligation d'informer et de consulter la commission législative compétente**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante: Les mesures pertinentes seront prises pour garantir que la commission législative compétente soit préalablement informée et consultée à propos de toutes les recommandations et décisions de l'OCDE et de ses organismes spécialisés (tels que les forums mondiaux), sur le modèle de ce que prévoit l'article 152 alinéa 3 de la loi sur le Parlement (Information et consultation en matière de politique extérieure).

Délibérations

02.07.2015 CPE-CN Décidé de donner suite à l'initiative.

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 03.07.2015

La commission a procédé à l'examen de l'initiative parlementaire du conseiller national Aeschi (14.433), qui vise à obliger d'informer et de consulter la commission législative compétente sur les recommandations et décisions de l'OCDE et de ses organismes spécialisés. Elle a donné suite à l'initiative par 17 voix contre 6 et 1 abstention. La majorité observe que les objectifs de cette initiative sont très sensiblement les mêmes que celle de Marco Romano et que son adoption se justifie donc par souci de cohérence.

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 15.04.2016

Initiatives parlementaires sur le rôle de l'Assemblée fédérale en matière de soft law

Dans le cadre de la procédure d'approbation, la CPE-E a décidé, par 7 voix contre 5, de ne pas donner suite aux initiatives parlementaires 14.433 n Iv.pa. Aeschi

■ **14.433 Iv.pa. Aeschi Thomas. Obbligo d'informazione e di consultazione delle commissioni legislative competenti in merito alle raccomandazioni e alle decisioni dell'OCSE e delle sue agenzie specializzate**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa: Occorre creare le condizioni adatte affinché anche le raccomandazioni e le decisioni dell'OCSE e delle sue agenzie specializzate (Global Forum ecc.), analogamente a quanto previsto dall'articolo 152 (Informazione e consultazione nell'ambito della politica estera) capoverso 3 della legge sul Parlamento, siano previamente soggette a un obbligo d'informazione e di consultazione nelle commissioni legislative competenti.

Deliberazioni

02.07.2015 CPE-CN All'iniziativa è dato seguito.

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio nazionale del 03.07.2015

La CPE-N passata all'esame dell'iniziativa parlamentare del consigliere nazionale Aeschi (14.433) che chiede di introdurre un obbligo d'informazione e di consultazione delle commissioni legislative competenti in merito alle raccomandazioni e alle decisioni dell'OCSE e delle sue agenzie specializzate. La Commissione ha dato seguito all'iniziativa con 17 voti contro 6 e 1 astensione. Secondo la maggioranza questa iniziativa persegue pressoché gli stessi obiettivi dell'iniziativa Romano e la sua adozione si giustifica quindi per motivi di coerenza.

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio degli Stati del 15.04.2016

Iniziative parlamentari sul ruolo dell'Assemblea federale in materia di soft law

Nel quadro della procedura d'approvazione la CPE-S ha deciso, con 7 voti contro 5, di non dare seguito alle iniziative parlamentari 14.433 n Iv. Pa. Aeschi Thomas.

ben: [14.433](#) n Pa.Iv. Aeschi Thomas. Empfehlungen und Beschlüsse der OECD und ihrer Sonderorganisationen. Pflicht zur Information und Konsultation der zuständigen Legislativkommissionen sowie [14.474](#) n Pa.Iv. Romano. Zuständigkeiten des Parlamentes im Bereich der Aussenpolitik und der innerstaatlichen Gesetzgebung beibehalten. Die Kommission diskutierte mit Bundesrat Didier Burkhalter eingehend über die Mitwirkung des Parlaments in der Aussenpolitik. Sie analysierte die verschiedenen, vom Bundesrat unterbreiteten Möglichkeiten zur Verbesserung des Konsultationsverfahrens im Bereich der Aussenpolitik. Die Kommissionsmehrheit befürwortet eine Weisung des Bundesrates oder gar eine Verordnung, dies deshalb, weil das Parlamentsgesetz klar sei und nur dessen Vollzug Probleme stelle. Die Minderheit will jedoch eine Präzisierung auf Gesetzesstufe oder zumindest konkrete Vorschläge des Bundesrates abwarten und erst dann über diese beiden Initiativen Beschluss fassen. Ein Ordnungsantrag, wonach die Behandlung der beiden Initiativen ausgesetzt werden sollte, wurde mit 8 zu 4 Stimmen abgelehnt.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 28.06.2016

Nachdem die APK-S im April den beiden nachstehenden parlamentarischen Initiativen keine Folge gab: [14.433](#) n Pa.Iv. Aeschi Thomas. Empfehlungen und Beschlüsse der OECD und ihrer Sonderorganisationen. Pflicht zur Information und Konsultation der zuständigen Legislativkommissionen sowie [14.474](#) n Pa.Iv. Romano. Zuständigkeiten des Parlamentes im Bereich der Aussenpolitik und der innerstaatlichen Gesetzgebung beibehalten hat die APK-N mit 10 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung an ihrem Entscheid vom 2. Juli 2015 festgehalten. Die Initiativen gehen nun an das Plenum des Nationalrats.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Thomas. Recommandations et décisions de l'OCDE et de ses organismes spécialisés. Obligation d'informer et de consulter la commission législative compétente et [14.474](#) n Iv.pa. Romano. Sauvegarder les compétences du Parlement en matière de politique étrangère et de législation. En présence du conseiller fédéral Didier Burkhalter, la commission a procédé à un approfondissement du sujet de la participation de l'Assemblée fédérale dans le domaine de la politique extérieure. Elle a débattu des diverses possibilités que le Conseil fédéral lui a soumises afin d'améliorer la procédure de consultation en matière de politique extérieure. L'édiction d'une directive du Conseil fédéral voire l'élaboration d'une ordonnance ont convaincu la majorité de la commission, qui a constaté que la loi sur le Parlement était claire, mais qu'il y avait un problème dans l'application de cette dernière. La minorité quant à elle, estime qu'il faut amener des précisions au niveau de la loi, ou du moins, attendre les propositions concrètes du Conseil fédéral avant de se prononcer sur les deux initiatives. Une motion d'ordre demandant une suspension du traitement des deux initiatives a d'ailleurs été rejetée par 8 voix contre 4.

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 28.06.2016

En avril dernier, la CPE-E avait décidé de ne pas donner suite aux initiatives parlementaires [14.433](#) n Iv.pa. Aeschi Thomas. Recommandations et décisions de l'OCDE et de ses organismes spécialisés. Obligation d'informer et de consulter la commission législative compétente et [14.474](#) n Iv.pa. Romano. Sauvegarder les compétences du Parlement en matière de politique étrangère et de législation; aujourd'hui, la CPE-N a maintenant, par 10voix contre 8 et 1abstention, sa décision d'y donner suite, prise le 2juillet2015. Les deux initiatives seront soumises au Conseil national.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission, 058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Obbligo d'informazione e di consultazione delle commissioni legislative competenti in merito alle raccomandazioni e alle decisioni dell'OCSE e delle sue agenzie specializzate e [14.474](#) n Iv. Pa. Romano. Salvaguardare le competenze del Parlamento in materia di politica estera e legislazione interna. In presenza del consigliere federale Didier Burkhalter, la Commissione ha approfondito il tema della partecipazione dell'Assemblea federale nel settore della politica estera. Essa ha discusso diverse possibilità che il Consiglio federale le ha sottoposto allo scopo di migliorare la procedura di consultazione in materia di politica estera. L'emanazione di una direttiva del Consiglio federale, oppure l'elaborazione di un'ordinanza, ha convinto la maggioranza della Commissione, che ha constatato che la legge sul Parlamento è chiara ma che la sua applicazione risulta problematica. La minoranza ritiene invece che occorre apportare precisazioni a livello di legge oppure, quanto meno, attendere le proposte concrete del Consiglio federale prima di pronunciarsi sulle due iniziative. Una mozione d'ordine che chiedeva di sospendere l'esame delle due iniziative è peraltro stata respinta con 8 voti contro 4.

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio nazionale del 28.06.2016

Dopo che in aprile la CPE-S non ha dato seguito alle due seguenti iniziative parlamentari: [14.433](#) n Iv. Pa. Aeschi Thomas. Obbligo d'informazione e di consultazione delle commissioni legislative competenti in merito alle raccomandazioni e alle decisioni dell'OCSE e delle sue agenzie specializzate nonché [14.474](#) n Iv. Pa. Romano. Salvaguardare le competenze del Parlamento in materia di politica estera e legislazione interna, la CPE-N ha confermato la sua decisione del 2 luglio 2015 con 10 voti contro 8 e 1 astensione. Le iniziative sono ora sottoposte al Consiglio nazionale.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione, 058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ **14.467 Pa.Iv. Wobmann. Verbot der Verhüllung des eigenen Gesichts**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Die Bundesverfassung wird wie folgt ergänzt:

Art. 57

...

Abs. 3

Niemand darf sein Gesicht im öffentlichen Raum und an Orten verhüllen oder verbergen, die allgemein zugänglich sind (ausgenommen sind Sakralstätten) oder der Erbringung von Publikumsdienstleistungen dienen. Und niemand darf eine Person zwingen, ihr Gesicht aufgrund ihres Geschlechts zu verhüllen.

Verhandlungen

23.04.2015 SPK-NR Der Initiative wird Folge gegeben.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 24.04.2015

Die Staatspolitische Kommission des Nationalrates (SPK) spricht sich für ein Verhüllungsverbot in der Öffentlichkeit aus. Sie gibt einer parlamentarischen Initiative Folge, welche eine entsprechende Bestimmung in die Bundesverfassung einführen will.

Die SPK hat einer parlamentarischen Initiative von Nationalrat Walter Wobmann (V/SO) (**14.467 n Pa.Iv. Verbot der Verhüllung des eigenen Gesichts**) mit 11 zu 10 Stimmen bei 2 Enthaltungen zugestimmt. Sie erachtet ein gesamtschweizerisches Verhüllungsverbot, das sich sowohl gegen gewaltbereite Demonstranten als auch gegen religiös-fundamentalistische Verhüllungsgebote richtet, als Beitrag zur Wahrung der öffentlichen Sicherheit in der Schweiz. In den Augen der SPK ist es ein elementarer Bestandteil der europäischen Kultur, sich in der Gesellschaft mit unverhülltem Gesicht zu begegnen.

Die SPK stellt fest, dass die parlamentarische Initiative dieselbe Zielsetzung verfolgt wie die Verfassungsänderung des

■ **14.467 Iv.pa. Wobmann. Interdiction de se dissimuler le visage**

Conformément aux articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La Constitution est modifiée comme suit:

Art. 57

...

Al. 3

Nul ne peut se dissimuler le visage sur la voie publique et dans les lieux ouverts au public (sauf les lieux de culte) ou affectés à un service public. Et nul ne peut obliger une personne à se dissimuler le visage en raison de son sexe.

Délibérations

23.04.2015 CIP-CN Décidé de donner suite à l'initiative.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 24.04.2015

La Commission des institutions politiques du Conseil national se prononce en faveur d'une interdiction de se couvrir le visage dans les lieux publics. Elle a ainsi donné suite à une initiative parlementaire qui vise à introduire une disposition ad hoc dans la Constitution.

La Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N) a approuvé, par 11 voix contre 10 et 2 abstentions, une initiative parlementaire du conseiller national Walter Wobmann (V/SO) intitulée « **Interdiction de se dissimuler le visage** » (**14.467**). Elle estime que l'introduction d'une interdiction de se couvrir le visage à l'échelle nationale, qui viserait tant les manifestants susceptibles de commettre des actes de violence que les personnes contraintes de se dissimuler le visage pour des raisons relevant du fondamentalisme religieux, pourrait contribuer au maintien de la sécurité publique en Suisse. Aux yeux de la commission, les contacts à visage découvert au sein de la société font partie intégrante de la

■ **14.467 Iv.pa. Wobmann. Divieto di dissimulazione del proprio viso**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa.

La Costituzione federale è modificata come segue:

Art. 57

...

Cpv. 3

Nessuno può dissimulare o nascondere il proprio viso nelle vie pubbliche e nei luoghi aperti al pubblico (ad eccezione dei luoghi di culto) o destinati a offrire un servizio pubblico. Nessuno può obbligare una persona a dissimulare il viso in ragione del suo sesso.

Deliberazioni

23.04.2015 CIP-CN All'iniziativa è dato seguito.

Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 24.04.2015

La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale (CIP-N) è favorevole a un divieto di dissimulazione del viso negli spazi pubblici: dà seguito a un'iniziativa parlamentare che vuole sancire una disposizione in tal senso nella Costituzione federale.

Con 11 voti contro 10 e 2 astensioni, la CIP-N ha accolto un'iniziativa parlamentare depositata dal consigliere nazionale Walter Wobmann (V/SO) (**14.467 n Iv. Pa. Divieto di dissimulazione del proprio viso**). Ritiene che introdurre a livello nazionale un divieto di dissimulare il proprio viso, da applicare nei confronti sia di dimostranti inclini alla violenza sia di persone mosse da dettami religiosi fondamentalistici, contribuisca a tutelare la sicurezza pubblica in Svizzera. Secondo la CIP-N uno dei tratti fondamentali della cultura europea è proprio quello di presentarsi nella società a viso scoperto.

La CIP-N constata che l'iniziativa parlamentare persegue lo stesso scopo della modifica della Costituzione del Cantone

Kantons Tessin zur Einführung eines Burqa-Verbots, welche die Eidgenössischen Räte in der Frühjahrssession 2015 als mit der Bundesverfassung vereinbar beurteilt haben. Sie verweist zudem auf das in Frankreich eingeführte Verbot der Ganzkörperverhüllung, das vom Europäischen Gerichtshof für Menschenrechte mit der Menschenrechtskonvention als vereinbar beurteilt wurde.

Die Minderheit der Kommission lehnt die Einführung eines Verhüllungsverbot ab, weil sie ein solches als zu starken Eingriff in die persönliche Freiheit erachtet. Die religiös motivierte Gesichtshüllung stelle in der Schweiz ein äusserst seltenes Phänomen dar, weshalb ein solches Verbot unverhältnismässig sei. Der Erlass eines Verhüllungsverbot an Kundgebungen und Sportanlässen schliesslich sei nicht Sache des Bundes, sondern liege im Ermessen der Kantone.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 22.01.2016

Die Staatspolitische Kommission des Ständerats (SPK) lehnt eine parlamentarische Initiative aus dem Nationalrat ab, welche ein gesamtschweizerisches Verhüllungsverbot im öffentlichen Raum fordert. Die Verhüllung aus religiösen Gründen stellt in der Schweiz kein wirkliches Problem dar. Die heutige Zuständigkeit der Kantone in dieser Frage soll gewahrt bleiben.

Mit 10 Stimmen zu 1 Stimme bei 2 Enthaltungen hat die Kommission einer parlamentarischen Initiative von Nationalrat Walter Wobmann (V/SO), die für den öffentlichen Raum ein gesamtschweizerisches Verhüllungsverbot fordert, keine Folge gegeben ([14.467 Pa.Iv. Wobmann. Verbot der Verhüllung des eigenen Gesichts](#)). Anders als ihre nationalrätliche Schwesterkommission (vgl. Medienmitteilung der SPK-NR vom 24. April 2015) erachtet die SPK ein solches Verbot nicht für angezeigt. Was die religiös motivierte Verhüllung

culture européenne. La CIP-N constate que l'initiative parlementaire poursuit le même objectif que la modification de la Constitution du canton du Tessin visant à introduire une interdiction de la burqa, que les Chambres fédérales ont déclarée compatible avec la Constitution fédérale lors de la session de printemps 2015. Elle renvoie en outre à l'interdiction de porter des vêtements dissimulant l'ensemble du corps promulguée par la France, interdiction qui a été jugée conforme à la Convention européenne des droits de l'homme par la Cour européenne des droits de l'homme.

Une minorité de la commission s'oppose à l'introduction d'une interdiction de se couvrir le visage, car elle estime qu'elle constituerait une atteinte trop importante à la liberté individuelle. Le port de voiles religieux étant un phénomène rarement observé en Suisse, elle considère une telle interdiction comme une mesure disproportionnée. Enfin, la minorité de la commission est d'avis que la promulgation d'une interdiction de se couvrir le visage lors de manifestations ou d'événements sportifs ne relève pas de la Confédération, mais des cantons.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 22.01.2016

La Commission des institutions politiques du Conseil des Etats s'oppose à une initiative parlementaire déposée au Conseil national qui demande une interdiction de se couvrir le visage dans l'espace public sur tout le territoire suisse. Elle estime que le port de ce type de vêtements pour des raisons religieuses ne pose pas de véritable problème. Pour la commission, il y a lieu de préserver la compétence actuelle des cantons dans ce domaine.

Par 10 voix contre 1 et 2 abstentions, la commission a proposé de ne pas donner suite à une initiative parlementaire du conseiller national Walter Wobmann (V/SO) qui demande une interdiction de se couvrir le visage dans l'espace public à l'échelle nationale ([14.467 Iv. pa. Wobmann. Interdiction de se dissimuler le visage](#)). Contrairement à son homologue du Conseil national (cf. communiqué de presse de la Commission des institutions politiques du

Ticino (introduzione del divieto del burqa), che le Camere federali hanno giudicato conforme alla Costituzione federale nella sessione primaverile 2015. Rimanda inoltre al divieto introdotto in Francia di indossare il velo integrale, giudicato dalla Corte europea dei diritti dell'uomo compatibile con la Convenzione dei diritti dell'uomo.

La minoranza della Commissione rifiuta l'introduzione di siffatto divieto, poiché lo considera un'ingerenza eccessiva nella libertà personale. La dissimulazione del viso dettata da motivi religiosi è un fenomeno assai raro in Svizzera, per cui il relativo divieto è sproporzionato. Inoltre emanare un divieto di dissimulazione del viso in occasione di dimostrazioni e manifestazioni sportive non spetta alla Confederazione bensì ai Cantoni.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 22.01.2016

La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati (CIP-S) respinge un'iniziativa parlamentare, accolta dal Consiglio nazionale, che chiede un divieto di dissimulazione del viso negli spazi pubblici a livello nazionale. In Svizzera dissimulare il viso per motivi religiosi non rappresenta un vero problema. L'attuale competenza dei Cantoni sulla questione va mantenuta.

Con 10 voti contro 1 e 2 astensioni la Commissione non ha dato seguito a un'iniziativa parlamentare presentata dal consigliere nazionale Walter Wobmann (V/SO), che chiede un divieto di dissimulazione del viso negli spazi pubblici a livello nazionale ([14.467 Iv. pa. Wobmann. Divieto di dissimulazione del proprio viso](#)). Diversamente dalla sua omologa del Consiglio nazionale (cfr. comunicato stampa della CIP-N del 24 aprile 2015), la CIP non ritiene opportuno un simile divieto. Per quanto riguarda la dissimulazione del viso per

betrifft, so stellt die Kommission fest, dass sie in der Schweiz äusserst selten anzutreffen ist und somit kein reelles Problem darstellt, das nach einer gesetzgeberischen Lösung ruft. Von einem Verbot betroffen wäre allenfalls eine kleine Gruppe von Touristinnen aus islamischen Ländern, was aus der Sicht der Interessen des Tourismus negative Folgen hätte. Die Kommission sieht kein Sicherheitsproblem, das ein gesamtschweizerisches Verbot rechtfertigen würde.

Heute sind die Kantone sowohl für die Sicherheit wie auch für die Regelung des Verhältnisses zwischen Staat und Religionen zuständig. Die Kantone sollen in diesen Bereichen nach wie vor gemäss ihren unterschiedlichen Bedürfnissen Regelungen erlassen können.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 15.04.2016

Doch kein gesamtschweizerisches Verhüllungsverbot

Nachdem sich die Kommission des Ständerates am 21. Januar 2016 deutlich gegen die von der SPK des Nationalrates gut geheissene parlamentarische Initiative für ein Verhüllungsverbot ausgesprochen hat (14.467 Pa.Iv. **Wobmann. Verbot der Verhüllung des eigenen Gesichts**), will die Kommission nun mit 15 zu 9 Stimmen und einer Enthaltung nicht mehr an dieser Initiative festhalten. Sie kann die von der Ständeratskommission angeführten Gründe nachvollziehen (vgl. Medienmitteilung vom 22. Januar 2016) und hält zudem fest, dass inzwischen eine entsprechende Volksinitiative lanciert worden ist, wodurch die Frage auf diesem Weg geklärt werden kann. Die Minderheit ist jedoch der Ansicht, dass ein Verhüllungsverbot insbesondere im Sinne der Aufrechterhaltung der öffentlichen Ordnung und der Würde der Frau notwendig sei. Sie will deshalb an der Initiative festhalten.

Conseil national du 24.4.2015), la commission estime qu'une telle interdiction n'est pas pertinente. Concernant le port de ce type de vêtements pour des raisons religieuses, la commission estime qu'il ne pose pas de réel problème, dans la mesure où le phénomène en question n'est que rarement observé en Suisse ; elle ne voit donc aucune nécessité de légiférer à ce sujet. De plus, une telle interdiction frapperait éventuellement un petit nombre de touristes provenant de pays islamiques, ce qui aurait des conséquences négatives pour le tourisme. Aux yeux de la commission, il n'y a aucun problème de sécurité qui justifierait une interdiction à l'échelle nationale. Actuellement, ce sont les cantons qui sont compétents en matière de sécurité et de réglementation des rapports entre Etat et religions. Il convient de leur laisser la possibilité de prendre des dispositions, comme jusqu'à présent, dans ces domaines en fonction de leurs besoins respectifs.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du conseil national du 15.04.2016

Non à l'introduction d'une interdiction de se couvrir le visage à l'échelle nationale

Dans un premier temps, la commission avait approuvé l'initiative parlementaire 14.467 « **Interdiction de se dissimuler le visage** ». Mais après que son homologue du Conseil des Etats s'est clairement opposée à l'initiative, le 21 janvier 2016, elle a finalement décidé, par 15 voix contre 9 et 1 abstention, de ne plus soutenir ce texte. La commission du Conseil national comprend les raisons invoquées par son homologue du Conseil des Etats pour justifier sa décision (cf. communiqué de presse du 22.1.2016) et constate en outre qu'une initiative populaire allant dans le sens de l'initiative 14.467 a entre-temps été lancée et que la question pourra donc être réglée dans ce cadre. Une minorité de la commission considère pour sa part qu'une interdiction de se couvrir le visage est nécessaire pour des questions de maintien de l'ordre public et de respect de la dignité de la femme. Elle souhaite par conséquent confirmer son soutien à l'initiative.

motivi religiosi, la Commissione constata che in Svizzera il fenomeno è molto raro e non rappresenta quindi un vero problema, tale da richiedere una soluzione a livello legislativo. Ritene che il divieto interesserebbe tutt'al più un piccolo gruppo di turiste originarie dei Paesi islamici e avrebbe ricadute negative sul settore turistico. La Commissione non scorge alcun problema in termini di sicurezza tale da giustificare un divieto esteso a tutta la Svizzera.

Oggi la responsabilità di garantire la sicurezza e di disciplinare il rapporto tra Stato e religioni compete ai Cantoni, che potranno continuare a emanare disciplinamenti in entrambi i settori in base alle loro diverse necessità.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del 15.04.2016

No al divieto di dissimulazione del proprio viso valido in tutta la Svizzera

Dopo che il 21 gennaio 2016 la Commissione omologa del Consiglio degli Stati si è chiaramente espressa contro l'iniziativa parlamentare che richiedeva il divieto di velo integrale (14.467 Iv. Pa. **Wobmann. Divieto di dissimulazione del proprio viso**) – accolta in precedenza dalla CIP del Consiglio nazionale – quest'ultima si è ora pronunciata contro l'iniziativa e l'ha respinta con 15 voti contro 9 e un'astensione. La Commissione ha compreso le motivazioni addotte dalla Commissione del Consiglio degli Stati (cfr. il comunicato stampa del 22 gennaio 2016) e ha constatato inoltre che nel frattempo è stata lanciata un'iniziativa popolare che consentirebbe di chiarire la questione. Tuttavia, una minoranza ha ritenuto che il divieto di dissimulazione del proprio viso fosse necessario per mantenere l'ordine pubblico e tutelare la dignità della donna e ha pertanto proposto di accogliere l'iniziativa.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la
commission, 058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

Informazioni

Martin Graf, segretario della commis-
sione, 058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

■ **14.474 Pa.Iv. Romano. Zuständigkeiten des Parlamentes im Bereich der Aussenpolitik und der innerstaatlichen Gesetzgebung beibehalten**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein: Artikel 152 des Parlamentsgesetzes (ParlG) soll mit einem neuen Absatz ergänzt werden, der eindeutig festlegt, dass der Bundesrat im Zusammenhang mit dem sogenannten «soft law» und internationalen Empfehlungen vor einer Stellungnahme seiner Vertretung in internationalen Gremien das Parlament in den Entscheidungsprozess und in das Genehmigungsverfahren einbeziehen muss, falls die Umsetzung Anpassungen unseres innerstaatlichen Rechts erfordert.

Verhandlungen

02.07.2015 APK-NR Der Initiative wird Folge gegeben.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 03.07.2015

Die Kommission befasste sich zunächst mit der parlamentarischen Initiative (14.474) von Nationalrat Romano, wonach die ausserpolitischen und gesetzgeberischen Zuständigkeiten des Parlamentes im Rahmen der internationalen Soft-Law-Verfahren beibehalten werden sollen. Die APK-N gab der Initiative mit 17 zu 6 Stimmen bei 1 Enthaltung Folge. In den Augen der Kommissionmehrheit ist die Stossrichtung dieser Initiative gerechtfertigt, weil einerseits das Parlament von Rechts wegen damit betraut ist, die Kompetenzen festzulegen, und andererseits die Beziehungen zwischen Legislative und Exekutive geklärt werden sollten. Nach Auffassung der Minderheit kann sich das Parlament bereits über mehrere Kanäle Gehör verschaffen. Die Umsetzung dieser Initiative könnte in ihren Augen die parlamentarischen Verfahren erschweren und dadurch die Entscheidungsprozesse verlangsamen oder gar blockieren.

■ **14.474 Iv.pa. Romano. Sauvegarder les compétences du Parlement en matière de politique étrangère et de législation**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:
L'article 152 de la loi sur le Parlement doit être complété par un alinéa prévoyant explicitement que le Conseil fédéral est tenu, avant que son représentant à une réunion internationale s'exprime, d'associer le Parlement au processus de décision et d'approbation de dispositions de droit mou ou de recommandations, dans la mesure où la mise en oeuvre de celles-ci peut entraîner une adaptation du droit interne.

Délibérations

02.07.2015 CPE-CN Décidé de donner suite à l'initiative.

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 03.07.2015

La CPE-N s'est d'abord penchée sur l'initiative parlementaire du conseiller national Romano (14.474) demandant de sauvegarder les compétences du Parlement en matière de politique étrangère et de législation dans le cadre des processus internationaux de soft law. La commission a donné suite à l'initiative par 17 voix contre 6 et 1 abstention. La majorité de la commission est d'avis que la direction préconisée par cette initiative se justifie par rapport aux droits du Parlement, d'une part, à qui il revient de définir les compétences, et d'autre part, par le besoin de clarifier les rapports entre les pouvoirs législatif et exécutif. La minorité estime qu'il existe plusieurs canaux permettant au Parlement de se faire entendre, et que la mise en oeuvre de l'initiative risque d'alourdir les mécanismes parlementaires et, ce faisant, de ralentir ou de bloquer les processus décisionnels.

■ **14.474 Iv.pa. Romano. Salvaguardare le competenze del Parlamento in materia di politica estera e legislazione interna**

In virtù dell'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e dell'articolo 107 della legge sul Parlamento presento la seguente iniziativa parlamentare:

Occorre completare l'articolo 152 LParl inserendo un nuovo capoverso che chiarisca esplicitamente che il Consiglio federale deve, prima che il suo rappresentante nei consessi internazionali si esprima, coinvolgere il Parlamento nel processo decisionale e di approvazione di «soft law» o raccomandazioni internazionali, se l'attuazione delle stesse può comportare modifiche alla legislazione interna.

Deliberazioni

02.07.2015 CPE-CN All'iniziativa è dato seguito.

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio nazionale del 03.07.2015

La Commissione si è anzitutto occupata dell'iniziativa parlamentare depositata da Marco Romano (14.474) che chiede di salvaguardare le competenze del Parlamento in materia di politica estera e di legislazione interna nel quadro dei processi internazionali di soft law. La CPE-N ha dato seguito all'iniziativa con 17 voti contro 6 e 1 astensione. La maggioranza della Commissione ritiene che, tenuto conto dei diritti del Parlamento, l'orientamento di questa iniziativa sia giustificato: da un lato spetta al Parlamento definire le competenze, dall'altro è necessario chiarire i rapporti tra il potere legislativo e il potere esecutivo. La minoranza ritiene invece che il Parlamento disponga già di diversi canali per esprimersi e che l'attuazione di questa iniziativa rischi di appesantire i meccanismi parlamentari, con la conseguenza di rallentare o bloccare i processi decisionali.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates vom 15.04.2016

Parlamentarische Initiativen zur Rolle der Bundesversammlung im Bereich des "Soft Law"

Die APK-S hat im Rahmen des Zustimmungsverfahrens mit 7 zu 5 Stimmen beschlossen, nachstehenden parlamentarischen Initiativen keine Folge zu geben: [14.433](#) n Pa.Iv. Aeschi Thomas. Empfehlungen und Beschlüsse der OECD und ihrer Sonderorganisationen. Pflicht zur Information und Konsultation der zuständigen Legislativkommissionen sowie [14.474](#) n Pa.Iv. Romano. Zuständigkeiten des Parlamentes im Bereich der Aussenpolitik und der innerstaatlichen Gesetzgebung beibehalten. Die Kommission diskutierte mit Bundesrat Didier Burkhalter eingehend über die Mitwirkung des Parlaments in der Aussenpolitik. Sie analysierte die verschiedenen, vom Bundesrat unterbreiteten Möglichkeiten zur Verbesserung des Konsultationsverfahrens im Bereich der Aussenpolitik. Die Kommissionsmehrheit befürwortet eine Weisung des Bundesrates oder gar eine Verordnung, dies deshalb, weil das Parlamentsgesetz klar sei und nur dessen Vollzug Probleme stelle. Die Minderheit will jedoch eine Präzisierung auf Gesetzesstufe oder zumindest konkrete Vorschläge des Bundesrates abwarten und erst dann über diese beiden Initiativen Beschluss fassen. Ein Ordnungsantrag, wonach die Behandlung der beiden Initiativen ausgesetzt werden sollte, wurde mit 8 zu 4 Stimmen abgelehnt.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 28.06.2016

Nachdem die APK-S im April den beiden nachstehenden parlamentarischen Initiativen keine Folge gab: [14.433](#) n Pa.Iv. Aeschi Thomas. Empfehlungen und Beschlüsse der OECD und ihrer Sonderorganisationen. Pflicht zur Information und Konsultation der zuständigen Legislativkommissionen sowie [14.474](#) n Pa.Iv. Romano. Zuständigkeiten des Parlamentes im Bereich der Aussenpolitik

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 15.04.2016

Initiatives parlementaires sur le rôle de l'Assemblée fédérale en matière de soft law

Dans le cadre de la procédure d'approbation, la CPE-E a décidé, par 7 voix contre 5, de ne pas donner suite aux initiatives parlementaires [14.433](#) n Iv.pa. Aeschi Thomas. Recommandations et décisions de l'OCDE et de ses organismes spécialisés. Obligation d'informer et de consulter la commission législative compétente et [14.474](#) n Iv.pa. Romano. Sauvegarder les compétences du Parlement en matière de politique étrangère et de législation. En présence du conseiller fédéral Didier Burkhalter, la commission a procédé à un approfondissement du sujet de la participation de l'Assemblée fédérale dans le domaine de la politique extérieure. Elle a débattu des diverses possibilités que le Conseil fédéral lui a soumises afin d'améliorer la procédure de consultation en matière de politique extérieure. L'édiction d'une directive du Conseil fédéral voire l'élaboration d'une ordonnance ont convaincu la majorité de la commission, qui a constaté que la loi sur le Parlement était claire, mais qu'il y avait un problème dans l'application de cette dernière. La minorité quant à elle, estime qu'il faut amener des précisions au niveau de la loi, ou du moins, attendre les propositions concrètes du Conseil fédéral avant de se prononcer sur les deux initiatives. Une motion d'ordre demandant une suspension du traitement des deux initiatives a d'ailleurs été rejetée par 8 voix contre 4.

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 28.06.2016

En avril dernier, la CPE-E avait décidé de ne pas donner suite aux initiatives parlementaires [14.433](#) n Iv.pa. Aeschi Thomas. Recommandations et décisions de l'OCDE et de ses organismes spécialisés. Obligation d'informer et de consulter la commission législative compétente et [14.474](#) n Iv.pa. Romano. Sauvegarder les compétences du Parlement en matière de politique étrangère et de légis-

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio degli Stati del 15.04.2016

Iniziativa parlamentari sul ruolo dell'Assemblea federale in materia di soft law

Nel quadro della procedura d'approvazione la CPE-S ha deciso, con 7 voti contro 5, di non dare seguito alle iniziative parlamentari [14.433](#) n Iv. Pa. Aeschi Thomas. Obbligo d'informazione e di consultazione delle commissioni legislative competenti in merito alle raccomandazioni e alle decisioni dell'OCSE e delle sue agenzie specializzate e [14.474](#) n Iv. Pa. Romano. Salvaguardare le competenze del Parlamento in materia di politica estera e legislazione interna. In presenza del consigliere federale Didier Burkhalter, la Commissione ha approfondito il tema della partecipazione dell'Assemblea federale nel settore della politica estera. Essa ha discusso diverse possibilità che il Consiglio federale le ha sottoposto allo scopo di migliorare la procedura di consultazione in materia di politica estera. L'emanazione di una direttiva del Consiglio federale, oppure l'elaborazione di un'ordinanza, ha convinto la maggioranza della Commissione, che ha constatato che la legge sul Parlamento è chiara ma che la sua applicazione risulta problematica. La minoranza ritiene invece che occorre apportare precisazioni a livello di legge oppure, quanto meno, attendere le proposte concrete del Consiglio federale prima di pronunciarsi sulle due iniziative. Una mozione d'ordine che chiedeva di sospendere l'esame delle due iniziative è peraltro stata respinta con 8 voti contro 4.

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio nazionale del 28.06.2016

Dopo che in aprile la CPE-S non ha dato seguito alle due seguenti iniziative parlamentari: [14.433](#) n Iv. Pa. Aeschi Thomas. Obbligo d'informazione e di consultazione delle commissioni legislative competenti in merito alle raccomandazioni e alle decisioni dell'OCSE e delle sue agenzie specializzate nonché [14.474](#) n Iv. Pa. Romano. Salvaguardare le competenze del Parlamento in materia di

und der innerstaatlichen Gesetzgebung beibehalten hat die APK-N mit 10 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung an ihrem Entscheid vom 2. Juli 2015 festgehalten. Die Initiativen gehen nun an das Plenum des Nationalrats.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Ausserpolitische Kommission (APK)

lacion; aujourd'hui, la CPE-N a mainte-
nu, par 10 voix contre 8 et 1abstention,
sa décision d'y donner suite, prise le
2juillet2015. Les deux initiatives seront
soumises au Conseil national.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la
commission, 058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure
(CPE)

politica estera e legislazione interna, la
CPE-N ha confermato la sua decisione
del 2 luglio 2015 con 10 voti contro 8 e
1 astensione. Le iniziative sono ora sot-
toposte al Consiglio nazionale.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commis-
sione, 058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ **15.023 Nationalstrassen – und Agglomerationsverkehrs-Fonds (NAF). Schliessung der Finanzierungslücke und Strategisches Entwicklungsprogramm Nationalstrassen**

Botschaft vom 18. Februar 2015 zur Schaffung eines Nationalstrassen- und Agglomerationsverkehrs-Fonds, zur Schliessung der Finanzierungslücke und zum Strategischen Entwicklungsprogramm Nationalstrassen («NAF-Botschaft») (BBl 2015 2065)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 18.02.2015

Botschaft zum Nationalstrassen – und Agglomerationsverkehrs-Fonds verabschiedet

Der Nationalstrassen- und Agglomerationsverkehrs-Fonds (NAF) dient dazu, strukturelle Mängel zu beheben sowie die Finanzierung der Nationalstrassen und der Bundesbeiträge für Verkehrsprojekte in den Agglomerationen dauerhaft zu sichern. Der NAF wird in der Verfassung verankert und mit bestehenden und neuen Einnahmen zweckgebunden alimentiert. Um die sich abzeichnende Finanzierungslücke zu decken, sollen dem NAF die Erträge aus der Automobilsteuer zufließen. Zudem soll der Mineralölsteuerezuschlag um 6 Rappen pro Liter erhöht werden. Der Bundesrat hat heute die entsprechende Botschaft an das Parlament verabschiedet.

Seit 1960 hat sich der motorisierte Individualverkehr in unserem Land mehr als verfünffacht. Dies strapaziert die Infrastruktur, erhöht die Kosten für Betrieb und Unterhalt und führt zu Verkehrsproblemen. 85 bis 90 Prozent aller Staus entstehen auf Autobahnen in den urbanen Regionen. Gleichzeitig zeichnet sich eine Finanzierungslücke ab, da die Ausgaben die Einnahmen übersteigen und die Rückstellungen der Spezialfinanzierung Strassenverkehr bis Ende 2018 beinahe abgebaut sein werden. Mit der NAF-Botschaft schafft der Bundesrat die Voraussetzung, um strukturelle Mängel des heutigen Systems zu beheben, die Finanzierung der National-

■ **15.023 Fonds pour les routes nationales et le trafic d'agglomération (FORTA). Comblement du déficit et mise en oeuvre du programme de développement stratégique des routes nationales**

Message du 18 février 2015 relatif à la création d'un fonds pour les routes nationales et le trafic d'agglomération, au comblement du déficit et à la mise en oeuvre du programme de développement stratégique des routes nationales (« Message FORTA ») (FF 2015 1899)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 18.02.2015

Le Conseil fédéral approuve le message relatif au fonds pour les routes nationales et le trafic d'agglomération

Le fonds pour les routes nationales et le trafic d'agglomération (FORTA) doit permettre de corriger des lacunes structurelles et d'assurer à long terme le financement des routes nationales et des contributions fédérales aux projets relatifs aux transports dans les agglomérations. Inscrit dans la Constitution, le FORTA sera alimenté par des recettes à affectation obligatoire actuelles et à venir. Afin de combler le déficit prévisible, le produit de l'impôt sur les véhicules automobiles sera alloué au fonds, et la surtaxe sur les huiles minérales sera relevée de 6 centimes par litre. Le Conseil fédéral a approuvé aujourd'hui le message en ce sens destiné au Parlement.

Depuis 1960, le trafic individuel motorisé a plus que quintuplé en Suisse. Cette évolution met les infrastructures à rude épreuve, augmente les coûts d'exploitation et d'entretien, et entraîne des problèmes de circulation. Ainsi, 85 à 90 % des embouteillages se produisent sur les autoroutes des régions urbaines. Dans le même temps, vu que les dépenses sont supérieures aux recettes et que les provisions du financement spécial pour la circulation routière (FSCR) seront quasiment épuisées d'ici fin 2018, un déficit se profile. Dans le message relatif au FORTA, le Conseil fédéral crée les conditions nécessaires au comblement des

■ **15.023 Fondo per le strade nazionali e il traffico d'agglomerato (FOSTRA). Risanamento finanziario e Programma di sviluppo strategico delle strade nazionali**

Messaggio del 18 febbraio 2015 concernente la creazione di un fondo per le strade nazionali e il traffico d'agglomerato, il risanamento finanziario e il Programma di sviluppo strategico delle strade nazionali («Messaggio FOSTRA») (FF 2015 1717)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 18.02.2015

Adottato il messaggio sul Fondo per le strade nazionali e il traffico d'agglomerato

Il Fondo per le strade nazionali e il traffico d'agglomerato (FOSTRA) servirà a garantire nel lungo periodo il finanziamento delle strade nazionali e dei contributi federali destinati ai progetti relativi ai trasporti negli agglomerati, risolvendo i difetti strutturali del sistema di finanziamento attuale. Sancito a livello costituzionale, il FOSTRA viene alimentato con risorse esistenti e nuove a destinazione vincolata. Per colmare il deficit che va delineandosi, nel Fondo saranno fatti confluire i proventi dell'imposta sugli autoveicoli, mentre il supplemento fiscale sugli oli minerali sarà aumentato di 6 centesimi. Il Consiglio federale ha adottato in data odierna il relativo messaggio da trasmettere alle Camere.

Dal 1960 il traffico motorizzato privato in Svizzera è più che quintuplicato, situazione che mette a dura prova l'infrastruttura esistente, genera costi supplementari per l'esercizio e la manutenzione e causa problemi di viabilità: l'85-90 per cento di tutte le code si forma lungo le autostrade nelle aree urbane. Contemporaneamente si profila una carenza di copertura finanziaria, in quanto le uscite sono superiori alle entrate ed entro il 2018 gli accantonamenti del Finanziamento speciale per il traffico stradale (FSTS) saranno pressoché esauriti. Con il messaggio sul FOSTRA il Consiglio federale crea i presupposti per risolvere le

strassen und der Bundesbeiträge für die Agglomerationsprogramme langfristig zu sichern und die Engpassbeseitigung etappenweise zu realisieren. Damit kann die Schweiz auch in Zukunft von einem guten Verkehrsnetz profitieren

Effektiver Bedarf entscheidend

Der NAF gilt im Gegensatz zum heutigen Infrastrukturfonds unbefristet und wird in der Verfassung verankert. Er dient dazu, die Nationalstrassenaufgaben und Bundesbeiträge für die Agglomerationsprogramme aus einem Gefäss zu finanzieren. Das verbessert die Planungs- und Realisierungssicherheit sowie die Transparenz. Wie beim Bahninfrastrukturfonds fließen bestehende und neue Einnahmen zweckgebunden direkt in den Fonds.

Um die sich abzeichnende Finanzierungslücke zu decken, hat der Bundesrat beschlossen, zum einen die Erträge aus der Automobilsteuer künftig dem NAF zuzuweisen. In den letzten Jahren waren dies jeweils rund 375 Millionen Franken. Zum anderen soll der Mineralölsteuerzuschlag um vorerst 6 Rappen pro Liter angehoben werden. Er beträgt heute 30 Rappen. Es werden aber keine Mittel auf Vorrat beschafft. Entscheidend ist, wie sich die Einnahmen und Ausgaben effektiv entwickeln und wie hoch der Investitionsbedarf tatsächlich ist. Einsparungen oder Beschwerden können Bauprojekte verzögern. Der Zeitpunkt der Erhöhung hängt von der Entwicklung der Fondsreserven und dem effektiven Bedarf ab und dürfte voraussichtlich ab ca. 2018 fällig werden.

Die Tarife der Treibstoffsteuern wurden seit Jahrzehnten nicht mehr der Teuerung angepasst: Der Mineralölsteuerzuschlag ist seit 1974 unverändert. Unter Berücksichtigung der Teuerungsentwicklung sind die 30 Rappen nur noch halb so viel wert wie 1974. Die allgemeinen Konsumentenpreise haben sich seither mehr als verdoppelt, die Nominallöhne haben sich beinahe verdreifacht. Neu zugelassene Fahrzeuge verbrauchen zudem viel weniger Treibstoff als früher. Damit sank die steuerliche Belastung in den letzten Jahren gemessen an der durchschnittlichen Fahrleistung markant. Der Bundesrat hält die

lacunes structurelles du système actuel, au financement à long terme des routes nationales et des contributions fédérales aux projets d'agglomération, et à l'élimination par étapes des goulets d'étranglement. La Suisse pourra ainsi continuer de profiter d'un réseau de transport de qualité.

Prise en compte des besoins effectifs

Le FORTA est illimité dans le temps, contrairement au fonds d'infrastructure actuel, et inscrit dans la Constitution. Il doit permettre de financer à la fois les dépenses relatives aux routes nationales et les contributions fédérales aux projets d'agglomération, ce qui améliorera la fiabilité de la planification et de la réalisation ainsi que la transparence. A l'instar du fonds d'infrastructure ferroviaire, le FORTA sera directement alimenté par des recettes à affectation obligatoire actuelles et à venir.

Afin de combler le déficit prévisible, le Conseil fédéral a décidé que le produit de l'impôt sur les véhicules automobiles serait désormais alloué au FORTA. Ces recettes ont atteint quelque 375 millions de francs par an ces dernières années. Le Conseil fédéral a aussi prévu de relever de 6 centimes par litre dans un premier temps la surtaxe sur les huiles minérales, qui est actuellement de 30 centimes par litre. Aucune réserve de fonds ne sera constituée : l'évolution effective des recettes et des dépenses sera déterminante, de même que le volume d'investissements requis. Les oppositions et les recours peuvent retarder les projets de construction. Par conséquent, le moment du relèvement de la surtaxe dépendra de l'évolution des réserves du fonds et des besoins effectifs, et pourrait intervenir vers 2018.

Les taxes sur les carburants n'ont plus été adaptées au renchérissement depuis des décennies : la surtaxe sur les huiles minérales n'a pas changé depuis 1974. Si l'on tient compte du renchérissement les 30 centimes ne valent plus aujourd'hui que la moitié de ce qu'ils valaient en 1974. Les prix à la consommation généraux ont plus que doublé depuis lors, et les salaires nominaux ont presque triplé. Par ailleurs, les véhicules immatriculés aujourd'hui consomment bien moins de carburant que ceux qui l'étaient par le passé. Ainsi, au regard du

carenze strutturali del sistema odierno, garantire nel lungo periodo il finanziamento delle strade nazionali e dei contributi federali destinati ai programmi di agglomerato e realizzare, procedendo per fasi, gli interventi per l'eliminazione dei problemi di capacità, assicurando alla Svizzera una rete viaria efficiente anche in futuro.

Determinante il fabbisogno effettivo

A differenza del fondo infrastrutturale esistente, il FOSTRA ha durata indeterminata ed è sancito nella Costituzione. Con esso saranno finanziati attraverso un unico strumento tutte le attività connesse alle strade nazionali e i contributi federali per i programmi di agglomerato, aumentando così la certezza di programmazione e realizzazione e migliorando la trasparenza. Analogamente a quanto avviene per il Fondo per l'infrastruttura ferroviaria, le entrate a destinazione vincolata, nuove e attuali, confluiranno direttamente nel FOSTRA.

Per colmare il disavanzo che va delineandosi, il Consiglio federale ha deciso di destinare al fondo i proventi dell'imposta sugli autoveicoli, che negli ultimi anni sono stati di circa 375 milioni di franchi annui. In una prima fase verrà inoltre aumentato di 6 centesimi al litro il supplemento fiscale sugli oli minerali, attualmente pari a 30 centesimi. I prelievi non saranno effettuati a titolo di scorta, ma dipenderanno dall'andamento effettivo delle entrate e delle uscite e dall'entità degli investimenti necessari. Opposizioni e ricorsi potranno ritardare i progetti di costruzione. L'aumento sarà introdotto in funzione dell'evoluzione delle risorse del Fondo e dunque del fabbisogno effettivo, presumibilmente a partire dal 2018 circa.

Per decenni le imposte sul carburante non sono state adeguate al rincaro: il supplemento fiscale sugli oli minerali è rimasto invariato dal 1974, il che significa che, tenuto conto del rincaro, il valore di questi 30 centesimi si è dimezzato rispetto al 1974, a fronte di prezzi al consumo generali più che raddoppiati e di salari nominali quasi triplicati. I veicoli di nuova immatricolazione consumano molto meno carburante rispetto al passato, con una conseguente netta riduzione negli ultimi anni del carico fiscale per gli automobilisti rapportato al chilo-

Erhöhung des Mineralölsteuerzuschlags daher für verkräftbar.

Als weitere Massnahme, die frühestens 2020 greifen wird, will der Bundesrat die Möglichkeit schaffen, dass sich auch Fahrzeuge mit alternativen Antriebstechniken wie Elektro-Autos beispielsweise mit einer jährlichen Pauschale an der Finanzierung beteiligen.

Die einnahmeseitigen Massnahmen zur Deckung der Finanzierungslücke werden 2018 bis 2030 voraussichtlich je rund 800 Millionen Franken Mehreinnahmen ergeben. Bei den Ausgaben strebt der Bundesrat bei den Nationalstrassen Einsparungen und Effizienzgewinne im Umfang von jährlich rund 200 Millionen Franken an.

Neben dem NAF werden die Spezialfinanzierung Strassenverkehr (SFSV) und die Zweckbindung auf der Hälfte der Mineralölsteuereinnahmen beibehalten. Über die SFSV werden die Beiträge an die Kantone finanziert. Neu werden die heute befristeten Beiträge an Hauptstrassen in Berggebieten und Randregionen unbefristet ausbezahlt.

Strategisches Entwicklungsprogramm Nationalstrassen STEP

Um die Verkehrsinfrastruktur leistungsfähig zu halten, braucht es neben Substanzerhalt und Netzfertigstellung auch gezielte Kapazitätsausbauten. Für die Nationalstrassen werden diese analog zur Bahn künftig im Strategischen Entwicklungsprogramm Nationalstrassen (STEP Nationalstrassen) zusammengefasst und etappenweise umgesetzt. Der Bundesrat wird dem Parlament dazu in der Regel alle vier Jahre eine Botschaft mit einem Ausbauschnitt unterbreiten und gleichzeitig einen Verpflichtungskredit beantragen. Sowohl über die Projekte und deren Priorisierung als auch über die Finanzierung entscheidet das Parlament. Es legt jeweils für vier Jahre fest, was verwirklicht werden soll.

STEP Nationalstrassen enthält aktuell Projekte mit einem Investitionsvolumen von 16 Milliarden Franken. Diese umfassen die Module 1, 2 und 3, die bisher im Programm Engpassbeseitigung (PEB) enthalten waren, sowie die Netzergänzungen «Umfahrung Morges» und die «Glatttalautobahn», die ins Nationalstrassennetz aufgenommen werden sollen. Damit kann mit der Planung zur

nombre moyen de kilomètres parcourus, la charge fiscale a considérablement baissé ces dernières années. C'est pourquoi le Conseil fédéral est d'avis que l'augmentation de la surtaxe sur les huiles minérales est raisonnable.

Le Conseil fédéral prévoit aussi, à titre de mesure supplémentaire qui devrait prendre effet à partir de 2020 au plus tôt, la possibilité d'une contribution financière par les véhicules à propulsion alternative (par ex. les voitures électriques), par exemple au moyen d'une redevance annuelle. Les mesures prises au niveau des recettes pour combler le déficit prévisible devraient rapporter quelque 800 millions de francs par an entre 2018 et 2030. Du côté des dépenses, le Conseil fédéral s'efforcera de réaliser des gains en termes d'efficacité des routes nationales ainsi que des économies dans ce domaine, pour environ 200 millions de francs par an. Le financement spécial pour la circulation routière (FSCR) et l'affectation de la moitié des recettes de l'impôt sur les huiles minérales seront maintenus parallèlement au FORTA. Le FSCR sert au financement des contributions destinées aux cantons. Celles qui sont versées pour les routes principales dans les régions de montagne et les régions périphériques seront désormais illimitées dans le temps.

Programme de développement stratégique (PRODES) des routes nationales
Maintenir une infrastructure de transport performante exige non seulement de conserver et d'achever le réseau, mais aussi de procéder à des accroissements de capacité ciblés. Pour les routes nationales, ces derniers seront à l'avenir regroupés dans un programme de développement stratégique (PRODES) analogue à celui existant pour le rail et réalisés par étapes. Le Conseil fédéral soumettra au Parlement un message sur une phase d'aménagement en général tous les quatre ans et lui demandera simultanément le crédit d'engagement nécessaire. Les Chambres fédérales se prononceront non seulement sur les projets et sur leur degré de priorité, mais aussi sur leur financement. Elles détermineront les projets à réaliser, tous les quatre ans.

metraggio medio. Secondo il Consiglio federale l'aumento del supplemento fiscale sugli oli minerali rappresenta pertanto una misura sostenibile.

Un ulteriore intervento prevede, non prima del 2020, che anche i veicoli a propulsione alternativa, quali le auto elettriche, partecipino al finanziamento in parola tramite per esempio una tassa forfetaria annuale.

Le misure sul fronte delle entrate consentiranno presumibilmente di generare nel periodo 2018-2030 un gettito supplementare di circa 800 milioni di franchi. Sul fronte delle uscite, il Consiglio federale punta a ottenere risparmi e aumenti di efficienza dell'ordine di circa 200 milioni annui.

Accanto al FOSTRA vengono mantenuti sia il Finanziamento speciale per il traffico stradale (FSTS), che consente di finanziare i contributi ai Cantoni, sia la destinazione vincolata della metà del gettito d'imposta sugli oli minerali. I contributi alle strade principali nelle regioni di montagna e nelle regioni periferiche, attualmente a termine, saranno versati a tempo indeterminato.

Programma di sviluppo strategico strade nazionali (PROSTRA)

Per assicurare l'efficienza dell'infrastruttura di trasporto è necessario non solo mantenerne la qualità e realizzare opere di completamento della rete, ma anche effettuare interventi mirati di potenziamento. Quelli concernenti le strade nazionali, analogamente al settore ferroviario, saranno d'ora in poi raccolti nel Programma di sviluppo strategico strade nazionali (PROSTRA) e attuati procedendo per fasi. Il Consiglio federale presenterà al Parlamento ogni quattro anni un messaggio contenente una fase di potenziamento e richiederà al contempo un credito d'impegno. Il Parlamento si pronuncerà sia sui progetti e il loro ordine di priorità sia sul finanziamento, definendo quali di essi andranno realizzati nel successivo quadriennio.

Il PROSTRA prevede attualmente progetti per un volume d'investimento complessivo di 16 miliardi di franchi, comprendenti i moduli 1, 2 e 3 precedentemente inseriti nel Programma di eliminazione dei problemi di capacità (PEB) nonché i nuovi elementi viari «circonvallazione di Morges» e «autostrada

Behebung der beiden gravierenden Engpässe begonnen werden.

Dem Bundesrat ist es wichtig, für ein gutes Verkehrsnetz zu sorgen sowie Siedlungsplanung und Verkehrsentwicklung gut aufeinander abzustimmen. Mit der Schaffung des NAF können analog zum Bahninfrastrukturfonds die nötigen Investitionen besser geplant und finanziell abgesichert werden. Damit erhöht sich die Kohärenz von Strasse und Schiene.

Le PRODES des routes nationales englobe actuellement des projets qui représentent un volume d'investissements de 16 milliards de francs. Il comprend les modules 1, 2 et 3 auparavant inclus dans le programme d'élimination des goulets d'étranglement (PEG) ainsi que les compléments de réseau « contournement de Morges » et « autoroute du Glattal », qui doivent être intégrés dans le réseau des routes nationales. La planification relative à la suppression de ces deux goulets d'étranglement sérieux va donc pouvoir débiter.

Pour le Conseil fédéral, il est essentiel d'offrir un réseau de transport de qualité et de coordonner au mieux la planification du milieu bâti avec l'évolution des transports. La création du FORTA permet de mieux planifier les investissements nécessaires et d'en garantir le financement par analogie avec le fonds d'infrastructure ferroviaire. La cohérence entre le rail et la route s'en trouve renforcée.

della Glattal», che saranno inseriti nella rete delle strade nazionali. Potranno così prendere il via i lavori di pianificazione destinati a risolvere le gravi criticità presenti in queste due aree.

Il Consiglio federale ritiene importante garantire un sistema viario ben funzionante e coordinare efficacemente lo sviluppo insediativo con quello dei trasporti. La creazione del FOSTRA consente di meglio pianificare e assicurare, analogamente a quanto avviene con il Fondo per l'infrastruttura ferroviaria, le risorse necessarie agli investimenti e di rafforzare il coordinamento dei trasporti su strada e rotaia.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesbeschluss über die Schaffung eines Fonds für die Nationalstrassen und den Agglomerationsverkehr (BBI 2015 2187)

17.09.2015 SR Eintreten und Rückweisung an die Kommission.

15.03.2016 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

15.06.2016 NR Abweichend.

Entwurf 2

Bundesgesetz über den Fonds für die Nationalstrassen und den Agglomerationsverkehr (NAFG) (BBI 2015 2191)

17.09.2015 SR Eintreten und Rückweisung an die Kommission.

15.03.2016 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

15.06.2016 NR Abweichend.

Entwurf 3

Bundesbeschluss über das Nationalstrassennetz (Netzbeschluss) (BBI 2015 2203)

17.09.2015 SR Eintreten und Rückweisung an die Kommission.

15.03.2016 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

15.06.2016 NR Abweichend.

Délibérations

Projet 1

Arrêté fédéral sur la création d'un fonds pour les routes nationales et le trafic d'agglomération (FF 2015 2023)

17.09.2015 CE Entrer en matière et renvoyer à la commission.

15.03.2016 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

15.06.2016 CN Divergences.

Projet 2

Loi fédérale sur le fonds pour les routes nationales et le trafic d'agglomération (LFORTA) (FF 2015 2027)

17.09.2015 CE Entrer en matière et renvoyer à la commission.

15.03.2016 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

15.06.2016 CN Divergences.

Projet 3

Arrêté fédéral sur le réseau des routes nationales (Arrêté sur le réseau) (FF 2015 2039)

17.09.2015 CE Entrer en matière et renvoyer à la commission.

15.03.2016 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

15.06.2016 CN Divergences.

Deliberazioni

Disegno 1

Decreto federale concernente la creazione di un fondo per le strade nazionali e il traffico d'agglomerato (FF 2015 1837)

17.09.2015 CS Entrare in materia e rinvio alla commissione.

15.03.2016 CS Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

15.06.2016 CN Divergenze.

Disegno 2

Legge federale concernente il Fondo per le strade nazionali e il traffico d'agglomerato (LFOSTRA) (FF 2015 1841)

17.09.2015 CS Entrare in materia e rinvio alla commissione.

15.03.2016 CS Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

15.06.2016 CN Divergenze.

Disegno 3

Decreto federale concernente la rete delle strade nazionali (Decreto sulla rete stradale) (FF 2015 1853)

17.09.2015 CS Entrare in materia e rinvio alla commissione.

15.03.2016 CS Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

15.06.2016 CN Divergenze.

Entwurf 4

Bundesbeschluss über den Gesamtkredit für den Infrastrukturfonds (BBl 2015 2209)

17.09.2015 SR Eintreten und Rückweisung an die Kommission.

15.03.2016 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

15.06.2016 NR Zustimmung.

Debatte im Ständerat, 17.09.2015

Vignetten-Diskussion gefährdet Lösung für Strassenfinanzierung (sda) Das Nationalstrassennetz braucht dringend eine solide Finanzierung. Der Bundesrat hat darum vorgeschlagen, einen neuen Nationalstrassen – und Agglomerationsverkehrs-Fonds (NAF) zu schaffen. Der nicht umgesetzte Netzbeschluss wirkt nun aber als Bremsklotz.

Auf Antrag des Thurgauer SVP-Ständerats Roland Eberle hat die kleine Kammer am Donnerstag beschlossen, die NAF-Vorlage an die Kommission zurückzuweisen. Der neue Fonds soll die Strassenfinanzierung auf eine solide Basis stellen. Zudem würden neue Einnahmequellen geschaffen. Der Bundesrat schlägt unter anderem die Erhöhung des Benzinpreises oder eine neue Steuer für Elektrofahrzeuge vor.

Die Vorlage enthält auch das Strategische Entwicklungsprogramm Nationalstrassen, in dem Ausbau und Fertigstellung des Nationalstrassennetzes festgelegt sind. Der Auftrag an die Kommission lautet nun, den Netzbeschluss darin zu integrieren und für die nötige Finanzierung zu sorgen.

Unpopuläre Preiserhöhung

Gerade wegen der Finanzierung ist der Netzbeschluss 2013 beim Volk durchgefallen. Mit diesem sollen 400 Kilometer Strasse, für die derzeit die Kantone zuständig sind, ins Nationalstrassennetz aufgenommen werden. Das Parlament hatte beschlossen, die dafür nötigen Mittel durch einer Erhöhung des Vignettenpreises von 40 Franken auf 100 Franken zu beschaffen.

In der Referendumsabstimmung sprachen sich über 60 Prozent der Bevölkerung und alle Kantone gegen den Preisaufschlag aus. Die Kantone blieben in der Folge jedoch auf ihren Strassen und

Projet 4

Arrêté fédéral concernant le crédit global pour le fonds d'infrastructure (FF 2015 2045)

17.09.2015 CE Entrer en matière et renvoyer à la commission.

15.03.2016 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

15.06.2016 CN Adhésion.

Délibérations au Conseil des Etats, 17.09.2015

Routes nationales – Le Conseil des Etats renvoie la discussion sur un fonds routier

(ats) Le débat sur le futur fonds routier s'enlise. Pourtant acquis à l'idée, le Conseil des Etats a renvoyé jeudi le projet en commission par 27 voix contre 14. Il veut repêcher l'extension du réseau bloquée par le peuple en 2013 avec la vignette à 100 francs.

La commission avait déjà étudié la question, mais renoncé à repêcher les 400 km de routes que la Confédération voulait reprendre aux cantons. Ces derniers voudraient être intégrés au réseau sans participer au financement, a critiqué le président de la commission René Imoberdorf (PDC/VS).

Auteur de la proposition de renvoi, Roland Eberle (UDC/TG) a insisté sur la nécessité de trouver une solution avec les cantons. L'achèvement du réseau est trop important pour reporter les projets jusqu'à ce que les moyens soient disponibles.

Il serait extrêmement dangereux de voter le projet sans inclure l'extension du réseau, a renchéri Didier Berberat (PS/NE). Car «comment convaincre la population des 17 cantons concernés d'accepter le fonds lors de la votation?». Et de rappeler que la population neuchâtoise attend le contournement du Locle et de la Chaux-de-Fonds depuis la fin des années 1990.

Il y a plusieurs solutions pour résoudre le problème, a développé M. Imoberdorf. Soit on puise dans le budget de la Confédération en affectant l'ensemble des recettes du trafic routier à la route comme le souhaite l'initiative dite vache-à-lait. Mais cela entraînera des mesures d'économie. Soit on relève le prix de l'essence via l'augmentation de la surtaxe sur les huiles minérales et on re-

Disegno 4

Decreto federale concernente il credito complessivo per il fondo infrastrutturale (FF 2015 1859)

17.09.2015 CS Entrare in materia e rinvio alla commissione.

15.03.2016 CS Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

15.06.2016 CN Adesione.

Dibattito al Consiglio degli Stati, 17.09.2015

FOSTRA rinviato in commissione, integrare strade cantonali

(ats) Grossa sorpresa stamane al Consiglio degli Stati nelle discussioni sul futuro Fondo per le strade nazionali e il traffico d'agglomerato (FOSTRA): malgrado l'opposizione del governo e della sua commissione preparatoria, i «senatori» – 27 voti a 14 e un astenuto – hanno voluto integrare nel progetto l'estensione della rete bloccato in seguito al «no» popolare all'aumento del prezzo della «vignetta» autostradale. Il dossier torna quindi alla Commissione dei trasporti.

La commissione dovrà ora integrare nel progetto FOSTRA – che, oltre alla creazione del fondo, comprende il risanamento finanziario dei conti stradali e un programma di sviluppo della rete – il decreto sulle strade nazionali. Quest'ultimo prevede, in particolare, il passaggio di circa 400 chilometri di strade cantonali alla Confederazione.

La commissione dovrà anche trovare una soluzione in merito al finanziamento. Questo potrebbe passare attraverso un aumento del contrassegno autostradale da 40 a 70 franchi.

In un primo momento, la commissione aveva peraltro proposto di integrare l'estensione della rete stradale nel progetto FOSTRA, accompagnando tale misura con un aumento del prezzo della «vignetta». Tale eventualità era però stata scartata dopo aver consultato i cantoni e le lobby stradali. L'idea avrebbe dovuto essere affrontata insieme con l'introduzione del contrassegno «elettronico»; la commissione aveva depositato una mozione in tal senso.

Durante il dibattito in aula, la consigliera federale Doris Leuthard non ha nascosto la sua irritazione: «non serve a nulla rin-

den entsprechenden Kosten sitzen. Seit dem Urnengang kursierte daher die Idee, den Netzbeschluss gleich mit dem NAF umzusetzen.

In der Verkehrskommission des Ständerats (KVF) fand sich zunächst eine Mehrheit für das Vorgehen. Ende Juni verkündete diese, den Netzbeschluss in den NAF integrieren zu wollen. Zur Finanzierung wollte sie einen Vignettenpreis von 70 Franken vorschlagen.

Damals fehlte noch eine konsolidierte Haltung der Kantone zur ihrer Beteiligung an der Umsetzung des Netzbeschlusses. Zur Diskussion standen 60 Millionen Franken, wobei die Aufteilung unter den Kantonen völlig offen war.

Widerstand der Strassenverbände

Im August krebste die Kommission dann zurück. In einer knappen Abstimmung hatte sie entschieden, den Netzbeschluss nicht in den NAF zu integrieren. Die Reaktion der Kantone auf die Anfrage aus der Kommission sei indifferent ausgefallen und zum Teil mit unmöglichen Vorbehalten bestückt gewesen, berichtete Peter Bieri (CVP/ZG) im Ständerat. Und die Strassenverbände hätten eine Erhöhung des Vignettenpreises rundweg abgelehnt.

Dies Befragung sei «unglücklich gelaufen», sagte Claude Janiak (SP/BL). Während des Sommers habe man keine konsolidierte Meinung von den Kantonen erwarten können. Eberle plädierte aus diesem Grund für Rückweisung. Im Interesse einer tragfähigen Lösung müsse die Diskussion mit den Kantonen noch einmal geführt werden, sagte er.

Die Verknüpfung von Vignettenpreis und Strassenfinanzierung ist für Eberle kein Hindernis, im Gegenteil: Der Zuschlag könnte vom Volk gerade darum abgelehnt worden sein, weil nicht gezeigt werden konnte, was mit dem Geld geschieht. Auch Brigitte Häberli-Koller (CVP/TG) warnte, die Bevölkerung könne nur schwerlich vom NAF überzeugt werden, wenn das Nationalstrassennetz nicht klar definiert sei.

Sekundiert wurden sie von jenen Ständesvertreter, die die Anliegen ihrer Kanton rasch umgesetzt sehen wollen. Verschiedene Verkehrsprojekte seien wegen der unklaren Zuständigkeit blockiert, sagte Janiak. «Deshalb müssen vom Parlament nun Fakten geschaffen

nonce à intégrer certains tronçons comme le prévoyait le Conseil fédéral et la commission.

Vignette à 70 francs?

Une minorité PLR/PDC avait plaidé en commission pour un compromis: repêcher les tronçons écartés par le peuple via un relèvement du prix de la vignette à 70 francs et une contribution des cantons à hauteur de 60 millions de francs par an.

La commission l'a d'abord retenu, puis écarté après avoir recueilli l'avis des cantons et des milieux routiers. Elle mise désormais sur une motion chargeant le Conseil fédéral de présenter d'ici fin 2017 un projet comportant l'augmentation de la vignette en lien avec l'introduction d'une vignette électronique et la mise en oeuvre de l'extension du réseau prévue en 2012.

Blocage contreproductif

Il faut aborder les problèmes de financement qui s'annoncent, a fait valoir le ministre des transports Doris Leuthard. Le renvoi en commission ne résoudra rien, il ne fera que retarder le dossier, bloquer les extensions du réseau et aggraver la situation financière. Et la conseillère fédérale d'appeler les sénateurs à la raison, même en période électorale.

Personne n'a pourtant remis en cause le principe du Fonds pour les routes nationales et le trafic d'agglomération (FOR-TA). Avec l'accroissement du trafic et le vieillissement du réseau, les besoins d'investissements sont immenses et ne peuvent être assurés avec les moyens actuels, ont souligné les orateurs de tout bord. Il devrait manquer 1,3 milliard de francs par an dans la caisse routière dès 2018.

Entretien, exploitation et extension

Comme son équivalent pour le rail, FOR-TA doit financer l'entretien, l'exploitation et l'extension du réseau national, y compris les contributions aux transports dans les agglomérations. La caisse routière continuera d'exister en parallèle, pour le versement des contributions des cantons par exemple.

Le nouveau fonds, qui sera permanent, devrait être alimenté par les recettes de la vignette autoroutière, l'impôt sur les véhicules, la future taxe sur les véhicules

viare il progetto in commissione, se non a ritardare il dossier, bloccare l'estensione della rete e aggravare la situazione finanziaria». La ministra dei trasporti ha quindi invitato alla ragione i «senatori», chiedendo loro di fare astrazione dalla campagna elettorale in corso.

Molti parlamentari, come ad esempio Brigitte Häberli-Koller (UDC/TG) hanno però sottolineato «la difficoltà di far accettare il progetto alla popolazione se quest'ultimo non conterrà una estensione della rete e se numerosi cantoni si sentiranno ignorati».

«Non bisogna aspettare l'introduzione della vignetta elettronica, un progetto che potrebbe richiedere molto tempo e che è ancora pieno di incertezze», ha aggiunto la turgoviese ricordando il fallimento recente di alcuni progetti federali nel settore dell'informatica.

Alcuni «senatori» hanno poi ricordato i progetti pendenti nei loro cantoni: il neocastellano Didier Berberat (PS) ha così parlato delle circonvallazioni di Le Locle e La Chaux-de-Fonds e il basilese Claude Janiak (PS/BL) del potenziamento dell'H18, la strada che collega Basilea a Delémont.

Thomas Hefti (PLR/GL), evocando la circonvallazione di Näfels (GL), ha invitato i collegi a non dimenticare le regioni rurali, come il suo cantone, che necessitano di uno sviluppo delle infrastrutture. Roland Eberle (UDC/TG), l'autore della proposta di rinvio, ha insistito sulla necessità di trovare una soluzione negoziata con i cantoni e le associazioni di categoria. A suo modo di vedere è inoltre possibile trovare una soluzione a breve termine.

Nessuno in aula ha invece messo in dubbio la necessità di istituire un fondo stradale. A differenza del fondo infrastrutturale esistente, il FOSTRA avrà durata indeterminata e sarà sancito nella Costituzione. Questo sarà finanziato tramite un aumento delle tasse sulla benzina di 4 (proposta della commissione) o 6 (proposta del governo) centesimi al litro. Inoltre, la quota della destinazione vincolata dell'imposta sugli oli minerali a favore del traffico stradale dovrebbe essere portata dall'attuale 50% al 55%.

und ein dringend benötigtes Signal ausgesendet werden.» Kommissionssprecher René Imoberdorf (CSP/VS) dämpfte die Erwartungen. Viele neue Erkenntnisse seien von einer neuen Diskussion nicht zu erwarten. Er verwies auf die Motion, mit der die Kommission vom Bundesrat bis Ende 2017 eine Vorlage zur Einführung der E-Vignette und daran gekoppelt die Umsetzung des Netzbeschlusses verlangt.

Loch in der Kasse

Dies wäre auch für Verkehrsministerin Doris Leuthard ein gangbarer Weg gewesen. Die Fertigstellung des Nationalstrassennetzes sei nicht finanziert, ebensowenig die nötigen Sanierungen, die Beseitigung von Engpässen oder die Beiträge an Berg – und Randregionen. Die Reserven gehen voraussichtlich 2018 zur Neige, weil die Ausgaben steigen, während die Einnahmen zurückgehen. Es droht eine Finanzierungslücke von 1,2 Milliarden Franken pro Jahr. Diese zu stopfen, hat für Leuthard «absolute Priorität».

So kurz nach der Abstimmung schon wieder mit einer Erhöhung des Vignettenpreises zu kommen, sei «Zwängerei» und gefährde die ganze NAF-Vorlage. Bessere Chancen für den Netzbeschluss sieht Leuthard im Zusammenhang mit der E-Vignette. Mit dieser habe man dem Volk auch etwas zu bieten.

Trotz des eindringlichen Appells der Verkehrsministerin stimmte der Ständerat mit 27 zu 14 Stimmen bei 1 Enthaltung für Rückweisung an die Kommission. Die Stimmen dagegen kamen vor allem von FDP und CVP. Nach Angaben von Leuthard führt die Rückweisung zu einer Verzögerung von mindestens einem halben Jahr.

Debatte im Ständerat, 15.03.2016

Ständerat bedient die Strasse aus der Bundeskasse
(sda) Geht es nach dem Ständerat, zahlt der Bund künftig mehr an die Nationalstrassen. Die kleine Kammer hat am Dienstag das Anliegen der «Milchkuh-Initiative» teilweise im Nationalstrassen – und Agglomerationsverkehrs-Fonds (NAF) umgesetzt.

électriques, la surtaxe sur les huiles minérales et la moitié de la taxe sur les huiles minérales.

Les extensions du réseau dépendront du Programme de développement stratégique des routes nationales (PRODES), qui sera soumis tous les quatre ans au Parlement. Les sénateurs auraient dû se prononcer jeudi sur la première tranche de travaux à l'horizon 2030, soit 6,5 milliards de francs d'investissements.

Délibérations au Conseil des Etats, 15.03.2016

Le Conseil des Etats intègre les routes nationales dans FORTA
(ats) Le réseau des routes nationales, incluant par exemple le contournement du Locle et de La Chaux-de-Fonds, devrait être intégré dans le fonds routier. Le projet adopté mardi par le Conseil des Etats puisera davantage dans les

Dibattito al Consiglio degli Stati, 15.03.2016

Approvato fondo stradale con 400 km strade cantonali
(ats) Dopo la ferrovia, anche la strada deve avere il suo fondo di finanziamento. Questo verrà anche utilizzato per assicurare il passaggio di circa 400 chilometri di strade cantonali alla Confederazione, progetto abbandonato dopo il «no» popolare all'aumento della «vignetta» au-

Der Bundesrat hatte vorgeschlagen, eine neue Kasse zu schaffen, um die Finanzierung der Nationalstrassen auf eine solide Basis zu stellen. Dafür soll ein unbefristeter Fonds nach dem Vorbild des FinöV-Fonds für den öffentlichen Verkehr geschaffen werden. Zudem werden neue Geldquellen für die Strasse erschlossen. Ohne zusätzliche Einnahmen droht ab nächstem Jahr eine Finanzierungslücke in Milliardenhöhe. Der Handlungsbedarf und die Vorschläge des Bundesrats waren im Ständerat grundsätzlich unbestritten. In den NAF fliessen sollen die Erträge des Mineralölsteuerzuschlags, die Einnahmen aus der Autobahnvignette von rund 320 Millionen Franken, die Einnahmen der Importsteuer auf Autos von 375 Millionen Franken und ab 2020 eine neue Abgabe für Elektrofahrzeuge. Insgesamt würden so rund 3 Milliarden Franken zusammenkommen.

Geld aus der Bundeskasse

Umstritten war die geplante Erhöhung des Mineralölsteuerzuschlags auf Treibstoffen. Dem Bundesrat schwebte ursprünglich eine Benzinpreiserhöhung um 15 Rappen vor. Nach Kritik in der Vernehmlassung schlug er noch 6 Rappen vor, also einer Erhöhung von heute 30 auf 36 Rappen pro Liter. Auf Antrag der Verkehrskommission (KVF), die die Autofahrer nicht allzu sehr belasten wollte, stimmte der Ständerat aber einer Erhöhung um bloss 4 Rappen zu. Den dadurch verursachten Einnahmeausfall will er aus der Bundeskasse decken: Er beschloss, dem NAF zusätzliche 5 Prozent der Mineralölsteuer zukommen zu lassen. Das sind rund 125 Millionen Franken pro Jahr, die heute an den Bund gehen. Damit werde das Anliegen der Milchkuh-Initiative, über die am 5. Juni abgestimmt wird, teilweise erfüllt, lautete der Tenor im Rat.

Druck der Strasse

Paul Rechsteiner (SP/SG) erinnerte vergebens daran, dass die Räte einen Gegenvorschlag zu dieser Initiative klar abgelehnt hätten. Sein Parteikollege Claude Janiak (BS) sprach von einer «Drohkulissee» der Strassenlobby. Beide gehörten einer Minderheit an, die erfolglos für eine alternative Finanzierung des NAF kämpfte.

caisses de la Confédération. Le National doit encore se prononcer.

L'intégration des 400 km de routes cantonales au réseau national avait été bloquée par le veto du peuple à la vignette à 100 francs. Elle sera financée par le Fonds pour les routes nationales et le trafic d'agglomération (FORTA) au bout de deux ans.

Le Conseil des Etats justifie cette procédure échelonnée par la situation budgétaire incertaine de la Confédération et l'amélioration attendue à partir de 2020. L'intégration des routes cantonales permettra de créer un réseau routier national cohérent et équilibré sur le plan régional.

Qui finance?

Cet élément ajouté, la droite et la gauche ont croisé le fer sur la manière dont les deniers publics devraient être investis dans le fonds routier. Il s'agit de savoir si l'argent doit être ponctionné auprès du contribuable ou si les automobilistes participent aussi, a résumé Géraldine Savary (PS/VD).

La gauche s'est opposée à une solution qu'elle estime trop généreuse avec la route. Elle pourrait coûter jusqu'à 700 millions de francs à la Confédération, alors qu'un programme d'économie a déjà été mis en place, a critiqué Paul Rechsteiner (PS/SG).

Ca coûterait une moitié de «vache à lait», a poursuivi Konrad Graber (PDC/LU), en référence à l'initiative du lobby routier. Celle-ci veut reverser l'entier du produit de l'impôt sur les huiles minérales à l'infrastructure routière, soit environ 3 milliards de francs. Le peuple se prononcera à ce sujet le 5 juin.

Gauche minorisée

Au final, le Conseil des Etats a décidé de puiser davantage dans les caisses de la Confédération pour financer FORTA, mais il a refusé par 31 voix contre 12 la proposition de la gauche. Elle aurait voulu renoncer à l'impôt sur les véhicules automobiles.

En contrepartie, le fonds routier aurait reçu une plus grande part de l'impôt sur les huiles minérales. Son concept prévoyait aussi de taxer davantage l'essence et de reverser au fonds 20% des recettes de la taxe sur les carburants.

Plusieurs sources de financement

tostradale. È quanto deciso oggi a larga maggioranza dal Consiglio degli Stati. Il – corposo – dossier passa ora al Nazionale.

Il dibattito odierno è stato incentrato soprattutto sull'origine dei finanziamenti supplementari destinati al futuro Fondo per le strade nazionali e il traffico d'agglomerato (FOSTRA). La destra ha voluto, e ottenuto, che buona parte dei fondi provengano dai contribuenti. La sinistra avrebbe voluto maggiormente tassare gli automobilisti.

La soluzione proposta potrebbe costare fino a 700 milioni di franchi alla Confederazione, proprio mentre si sta realizzando un programma di risparmio, ha criticato Paul Rechsteiner (PS/SG). «Si vuole risparmiare gli automobilisti quando i prezzi dei biglietti dei trasporti pubblici aumentano praticamente ogni anno», ha aggiunto Claude Hêche (PS/JU).

Il centro-destra non ha però ceduto. Diversi oratori hanno evocato lo «spauracchio» dell'iniziativa «vacca da mungere» che vuole destinare alla strada il prodotto netto dell'imposta di consumo sui carburanti. Avere diverse fonti di finanziamento permette inoltre di meglio stabilizzare il fondo FOSTRA, è stato sottolineato.

L'aumento delle tasse sui carburanti sarà dunque di soli 4 centesimi al litro (il governo proponeva un rincaro di 6 centesimi). La quota della destinazione vincolata dell'imposta sugli oli minerali a favore del traffico stradale sarà invece portata dall'attuale 50% al 55% e dopo due anni al 60%.

Due anni dopo l'entrata in vigore del decreto, saranno quindi disponibili complessivamente 185 milioni di franchi all'anno: 125 milioni derivanti dall'aumento delle tasse sui carburanti e 60 milioni versati dai cantoni a titolo di compensazione.

Questo contributo cantonale, ha sottolineato il relatore commissionale Olivier François (PLR/VD), ha pesato molto nella decisione della commissione preparatoria di riprendere all'interno del progetto FOSTRA il decreto concernente la rete delle strade nazionali, abbandonato dopo il «no» – il 24 novembre 2013 – all'aumento del contrassegno autostradale.

Sie wollten dem Fonds einen etwas grösseren Anteil an der Treibstoffsteuer zukommen lassen, die Auto-Importsteuer aber in der Bundeskasse belassen. So werde der finanzielle Schaden in Grenzen gehalten, sagte Rechsteiner. Der Antrag scheiterte mit 31 zu 12 Stimmen. Fast ebenso deutlich wurden die Anträge der Ratsrechten abgelehnt, die die Bundeskasse für den NAF noch mehr schröpfen wollte. Baureife Projekte nützten nichts, wenn das Geld für die Ausführung fehle, sagte Hannes Germann (SVP/SH).

Die Mehrheit hatte die schwierige Lage der Bundeskasse aber nicht vergessen. Verschiedene Redner warnten vor Sparmassnahmen bei Bildung, Armee oder Landwirtschaft, die dann nötig würden. Der NAF müsse in einer Volksabstimmung Bestand haben, sagte Konrad Graber (CVP/LU). Das Fuder dürfe daher nicht überladen werden. «Das Mass ist voll», sagte Verkehrsministerin Doris Leuthard.

Strassen zum Bund

Trotz dieser Bedenken beschloss der Ständerat, nicht bloss 5 Mineralölsteuer-Prozente für den NAF abzuzweigen, sondern weitere 5 Prozent – 125 Millionen Franken – für die Umsetzung des so genannten Netzbeschlusses. Mit diesem sollen 400 Kilometer Strasse, für die heute die Kantone zuständig sind, auf den Bund übertragen werden.

Die Vorlage war 2013 mit der Vignetten-Abstimmung gescheitert, die Kantone blieben auf den Kosten sitzen. Der Ständerat hat den Netzbeschluss darum in die NAF-Vorlage integriert, um die Übertragung der Strassen auf den Bund möglichst schnell über die Bühne zu bringen. Nach seinem Willen sollen die Kantone 60 Millionen Franken pro Jahr dazu beitragen. Leuthard rief in Erinnerung, dass der Netzbeschluss damit nur teilweise finanziert sei und dass daher gewisse Projekte zurückgestellt werden müssten.

Steigende Kosten

Mit dem Geld aus dem NAF soll das in die Jahre gekommene Nationalstrassennetz fertiggestellt, betrieben, unterhalten und ausgebaut werden. Zudem kann der Bund wichtige Verkehrsprojekte in den Agglomerationen finanzieren.

La majorité n'a pas voulu de cette solution, préférant miser sur plusieurs sources d'approvisionnement pour mieux stabiliser le fonds. Son financement devrait reposer sur les recettes de l'impôt ponctionnant les voitures, le tabac et l'alcool fort. La droite a décidé de limiter à 10% le reversement des recettes de l'impôt sur les carburants.

La part de l'impôt sur les huiles minérales affectées à la circulation routière devrait être portée de 50 à 55%. L'essence ne devrait être renchérie que de 4 centimes, portant la surtaxe sur les huiles minérales à 34 centimes.

Cette solution permettra d'affecter au fonds FORTA 60% de l'impôt sur les huiles minérales, dégageant au plus 125 millions de francs, a relevé Olivier François (PLR/VD) au nom de la commission. Les cantons mettront aussi la main au portemonnaie en versant 60 millions.

Epouvantail « vache à lait »

Le PLR et l'UDC ont tenté en vain à travers plusieurs propositions d'ouvrir plus largement les cordons de la bourse fédérale, agitant l'épouvantail de la prochaine votation sur l'initiative « vache à lait ». La majorité n'a pas tenu à donner encore plus de moyens à la route.

Le Conseil des Etats a par contre décidé par 26 voix contre 14 de soutenir davantage les régions de montagne. Les demandes des cantons périphériques et de montagne devront être mieux prises en compte.

Les représentants des régions concernées ont toutefois échoué à ajouter une aide fédérale supplémentaire lors de travaux de rénovation des cols. Ils sont déjà subventionnés, a argumenté la ministre des transports Doris Leuthard.

Vignette électronique

Finalement, le Conseil des Etats a demandé au Conseil fédéral de lui soumettre d'ici à fin 2017 un projet concernant la vignette électronique.

Les sénateurs sont déjà entrés en matière sur le projet en septembre, mais ils ont décidé de le renvoyer en commission afin de repêcher l'allongement du réseau national.

Comme son équivalent pour le rail, FORTA doit financer l'entretien, l'exploitation et l'extension du réseau national, y compris les contributions aux transports

Tale «ripescaggio» è stato approvato dai «senatori» con 40 voti senza opposizione. Concretamente, il decreto prevede il passaggio di circa 400 chilometri di strade cantonali alla Confederazione. Tra di queste figurano gli attuali collegamenti Bellinzona-Locarno e Mendrisio-Stabio-Gaggiolo, nonché la strada del passo del Giulia (Julierpass/GR). Tale passaggio potrebbe dunque facilitare l'eventuale realizzazione di un nuovo collegamento veloce A2-A13 sul piano di Magadino. Ma questa è ancora musica del futuro.

Gründe für die steigenden Kosten sind das Alter der Nationalstrassen und das hohe Verkehrsaufkommen. Gleichzeitig sinken die Einnahmen aus Treibstoffsteuern, weil die Autos immer sparsamer werden.

Neben dem NAF bleibt die Spezialfinanzierung Strassenverkehr bestehen. In diese fliesst die Hälfte der Mineralölsteuer-Einnahmen, die schon heute der Strasse gewidmet ist. Aus dieser so genannten Strassenkasse kann der Bund Beiträge an die Kantone im Zusammenhang mit dem Strassenverkehr leisten, etwa für Hauptstrassen in Berggebieten und Randregionen oder Beiträge für Umweltschutz, Landschaftsschutz und Schutz vor Naturgefahren.

Die konkreten Projekte hat der Bundesrat im Strategischen Entwicklungsprogramm Strasse (STEP) dargestellt. Die erste Tranche bis 2030 umfasst Projekte für 6,5 Milliarden Franken. Der Bundesrat will das STEP alle vier Jahre aktualisieren. Leuthard schloss nicht aus, dass der Benzinpreis dereinst noch einmal erhöht werden muss, wenn alle Vorhaben umgesetzt werden sollen.

In der Gesamtabstimmung stimmte der Ständerat der Verfassungsänderung mit 30 zu 8 Stimmen bei 4 Enthaltungen zu, dem NAF-Gesetz mit 31 zu 5 Stimmen bei 2 Enthaltungen.

Debatte im Nationalrat, 15.06.2016

Nationalrat hält den Strassen-Fonds NAF auf Kurs

(sda) Der Nationalrat hat am Mittwoch dem neuen Nationalstrassen- und Agglomerationsverkehrs-Fonds (NAF) zugestimmt. Damit werden Autobahnen in Stand gehalten, das Nationalstrassennetz fertiggestellt, Engpässe beseitigt und Agglomerationsverkehrs-Projekte finanziert.

Der Ständerat hat die neue Strassen-Finanzarchitektur bereits gutgeheissen. Im Nationalrat stiess die Fonds-Lösung ebenfalls auf breite Zustimmung. SP und Grüne verlangten vergeblich, die Vorlage an den Bundesrat zurückzuweisen. Ihrer Meinung nach fokussiert diese zu stark auf Beton und zu wenig auf intelligente Technologien und Konzepte wie Mobility Pricing. «Die Probleme von morgen können nicht mit Rezepten von

dans les agglomérations. La caisse routière continuera d'exister en parallèle, pour le versement des contributions des cantons par exemple.

Délibérations au Conseil national, 15.06.2016

Hausse de l'essence en vue pour financer le fonds routier

(ats) Un fonds routier financé notamment par une hausse de 4 centimes de l'essence doit rapidement être créé. Après le Conseil des Etats, le National a donné mercredi son feu vert à ce projet. Le dossier retourne à la Chambre des cantons.

Hausse du trafic automobile, embouteillages chroniques, installations routières parfois vétustes: pour les députés, il est temps d'agir. Ils ont donc refusé par 141 voix contre 51 de reporter le débat sur la création d'un fonds pour les routes nationales et le trafic d'agglomération (FORTA), comme le voulait la gauche.

Pour assurer le financement des infrastructures à long terme, le Conseil fédéral a décidé début 2013 de créer un fonds. Son mode de financement a suscité

Dibattito al Consiglio nazionale, 15.06.2016

Approvati Fondo stradale e ripresa 400 km di strade cantonali

(ats) Dopo la ferrovia, anche la strada avrà il suo fondo di finanziamento a durata indeterminata. Il Consiglio nazionale, dopo gli Stati in marzo, ha infatti approvato oggi le necessarie modifiche costituzionali (con 132 voti a 62) e la relativa legge d'applicazione (173 voti a 8 e 13 astenuti). Pure accettato il passaggio di circa 400 chilometri di strade cantonali alla Confederazione, progetto abbandonato dopo il «no» popolare all'aumento della «vignetta» autostradale.

Il dibattito odierno è stato incentrato soprattutto sull'origine dei finanziamenti supplementari da destinare al futuro Fondo per le strade nazionali e il traffico d'agglomerato (FOSTRA). Ha fatto a

gestern gelöst werden», sagte Grünen-Präsidentin Regula Rytz (BE).

Der Mehrheit war es wichtiger, die Grabenkämpfe zwischen Strasse und Schiene zu beenden. Als Gegenstück zum Bahninfrastruktur-Fonds (BIF) soll darum ein Fonds für die Strasse geschaffen werden. Dieser ist unbefristet und sollte dank neuer Einnahmequellen ausreichend dotiert sein, um den Substanzerhalt, die Engpassbeseitigung und die Fertigstellung des Nationalstrassennetzes nahezu vollständig zu finanzieren.

Weniger Tanktourismus

Ein Teil der zusätzlichen Mittel wird durch eine Erhöhung des Benzinpreises aufgebracht. Der Nationalrat folgte dem Ständerat und beschloss, den Mineralölsteuer-Zuschlag um 4 Rappen auf 34 Rappen pro Liter zu erhöhen.

Links-grün wollte den Benzinpreis wie vom Bundesrat vorgeschlagen um 6 Rappen anheben. Allein um die Teuerung auszugleichen, würde es wesentlich mehr brauchen, sagte Evi Allemann (SP/BE). Die SVP hingegen sträubte sich gegen jede Benzinpreiserhöhung. Sonst gingen der Tanktourismus und die Einnahmen daraus noch weiter zurück, warnte Ulrich Giezendanner (SVP/AG).

Mit zusätzlichen 4 Rappen bringt die Benzinpreis-Erhöhung dem Fonds rund 100 Millionen Franken weniger ein als vom Bundesrat veranschlagt. Als Ausgleich hatte der Ständerat beschlossen, dem NAF 5 Prozent der Mineralölsteuer zukommen zu lassen. Das sind rund 125 Millionen Franken pro Jahr. Dieses Geld fliesst heute in die Bundeskasse.

Der Nationalrat ist der kleinen Kammer gefolgt, gegen den Willen von SP, Grünen und GLP. Alleman sprach von einer «happigen Umverteilung». Auch Verkehrsministerin Doris Leuthard warnte davor, die Bundeskasse über Gebühr zu strapazieren. Den Preis dafür zahlten nämlich die Landwirtschaft, die Bildung oder die Armee.

Bundeskasse zahlt

Nach dem Willen der Räte fliesst aber noch viel mehr Geld aus der Bundeskasse in den NAF. Mit weiteren 5 Prozent der Mineralölsteuer wird die Umsetzung des Netzbeschlusses finanziert. Mit diesem werden 400 Kilometer Strasse von den Kantonen auf den Bund übertra-

l'opposition du lobby routier, qui a lancé l'initiative dite « vache à lait ».

Pressions du lobby routier

Le texte voulait affecter à la route l'entier des impôts sur les carburants, soit environ 3 milliards de francs. Rejeté par 70,8% de la population le 5 juin, il a cependant permis de faire pression sur le gouvernement qui a revu à la baisse sa proposition pour la surtaxe sur les carburants. Elle était à l'origine de 15 centimes.

Comme son équivalent pour le rail, il financera l'entretien, l'exploitation et l'extension du réseau routier, y compris les contributions aux transports dans les agglomérations. Son financement a été au coeur de la bataille.

Après le Conseil des Etats, le National a décidé que le fonds sera financé via l'impôt sur les huiles minérales. La part réservée pour la route passera de 50 à 60%, contre l'avis de la gauche. Cette décision charge trop les caisses fédérales, alors que les utilisateurs de la route sont épargnés, a critiqué Evi Allemann (PS/BE).

Car cette augmentation permet de compenser une hausse moindre de la surtaxe sur l'essence. « Même si ça fait mal », dit Thierry Burkart (PLR/AG), tous les partis ont jugé l'adaptation nécessaire, sauf l'UDC.

Pour quelques centimes

Actuellement, les voitures consomment moins d'essence. Un bienfait qui vide les caisses fédérales. On aura un problème de financement dès 2018-19, a précisé la conseillère fédérale Doris Leuthard. Or, la surtaxe sur les carburants n'a plus été adaptée depuis 1974. « Les automobilistes paient donc moins que leurs parents et grands-parents. Il faut adapter les prix », a-t-elle défendu.

La droite a préféré limiter l'augmentation à 4 centimes (pour atteindre 34 centimes), plutôt que les 6 souhaités par le Conseil fédéral, la gauche et les Vert'libéraux. La droite n'a pas voulu effrayer les automobilistes.

Sur sa lancée, la majorité a décidé par 131 voix contre 63 de bétonner le fonds, limitant la possibilité pour la Confédération de pouvoir revoir la répartition des recettes issues de l'impôt sur les huiles

lungo discutere anche l'opportunità di finanziare, tramite il progetto FOSTRA, i progetti della mobilità lenta e del trasporto ferroviario locale (reti S-Bahn).

La benzina aumenterà di 4 cts/litro

Per quel che concerne il finanziamento, la destra ha voluto, e ottenuto, che buona fetta dei fondi supplementari provenga dai contribuenti, privando la cassa generale della Confederazione di parte degli introiti provenienti dalle tasse sui carburanti.

La sinistra e i Verdi liberali avrebbero invece voluto maggiormente tassare gli automobilisti, aumentando più fortemente il prezzo della benzina. Bisogna tenere conto del chiaro risultato della votazione sull'iniziativa «Vacca da mungere» (che domandava di utilizzare per le strade tutto l'importo dell'imposta sugli oli minerali), ha sostenuto Jürg Grossen (PVL/BE).

«Solo il 13% dei costi delle automobili sono imputabili al carburante, in questo senso un aumento maggiore è ragionevole», ha sostenuto Evi Allemann (PS/BE) ricordando come per il fondo ferroviario FAIF l'impatto su biglietti e abbonamenti è notevole.

Con 130 voti contro 64, la Camera del popolo ha però deciso, come già fatto in precedenza dagli Stati, di limitare l'incremento delle tasse sui carburanti a 4 centesimi al litro (a 34 cts), il Consiglio federale proponeva 6 cts/litro. L'aumento non deve essere eccessivo per evitare che i cittadini si rechino all'estero a fare il pieno, ha sottolineato Thierry Burkart (PLR/AG).

Per compensare la riduzione dell'aumento, il plenum ha deciso di innalzare la quota della destinazione vincolata dell'imposta sugli oli minerali a favore del traffico stradale. Sarà invece portata dall'attuale 50% al 55% e dopo due anni al 60%.

Quando avrà raggiunto questa soglia saranno disponibili complessivamente 510 milioni di franchi supplementari all'anno: 250 milioni derivanti dall'aumento della quota della destinazione vincolata dell'imposta sugli oli minerali, 200 milioni generati dall'aumento delle tasse sui carburanti e 60 milioni versati dai cantoni a titolo di compensazione. Il fondo sarà inoltre alimentato dai proventi dell'imposta sugli autoveicoli, che

gen. Der Netzbeschluss war 2013 mit der Vignetten-Abstimmung gescheitert, nun wird er in den NAF aufgenommen. Die Kantone beteiligen sich mit 60 Millionen Franken an der Umsetzung. In den NAF fliessen ausserdem 375 Millionen Franken aus der Importsteuer auf Autos, die heute der Bundeskasse zukommen. Unter dem Strich leistet diese also rund 650 Millionen Franken an den NAF. Weitere Einnahmequellen sind der Mineralölsteuer-Zuschlag, die Vignetten-Einnahmen und eine neue Pauschalabgabe auf Elektrofahrzeuge. Insgesamt stehen für den NAF rund 3 Milliarden Franken zur Verfügung.

Parallel zum NAF wird die Spezialfinanzierung Strassenverkehr weitergeführt. Daraus leistet der Bund künftig Zahlungen an die Kantone im Zusammenhang mit dem Strassenverkehr, etwa für Hauptstrassen, Strassen in Berg – und Randregionen oder zum Schutz vor Naturgefahren. Die so genannte Strassenkasse wird mit jener Hälfte der Mineralölsteuer-Einnahmen alimentiert, die heute schon für die Strasse verwendet wird.

Willkür der Finanzplanung

Die grossen Linien dieses Gesamtpakets tastete der Nationalrat nicht an. Gestritten wurde aber über die Modalitäten des NAF und dessen Finanzierung. So verweigerte der Nationalrat dem Bundesrat die Kompetenz, die Benzinsteuern bei Bedarf der Teuerung anzupassen. Der Anteil des NAF an den Mineralölsteuer-Einnahmen darf nicht gekürzt werden, sondern beträgt fix 60 Prozent. Der Mehrheit ging es dabei um Planungssicherheit. Aus dem gleichen Grund will der Nationalrat verhindern, dass die Einnahmen aus der Automobilsteuer im Rahmen von Sparmassnahmen für andere Zwecke als für den NAF verwendet werden können. CVP-Sprecher Thomas Ammann (SG) erinnerte daran, dass es der Sinn jeder Fonds-Lösung sei, die Mittel der «Willkür der Finanzplanung» zu entziehen.

Zu reden gab die Verwendung der Mittel. Die Verkehrskommission wollte den NAF konsequent auf die Strasse ausrichten. Es brauche eine klare Abgrenzung, sagte Kommissionssprecher Fabio Regazzi (CVP/TI). Durchgesetzt hat sich jedoch der Vorschlag des Bundesrats,

minérales en cas de mesures d'économie.

Pas question non plus d'adapter l'impôt sur les huiles minérales en fonction du renchérissement ni de permettre au Conseil fédéral d'augmenter la surtaxe en cas de besoin.

Vélos et trams inclus

La gauche et les écologistes ont cependant été entendus concernant l'intégration des projets de mobilité douce, de trams et de métros dans les agglomérations. Le National a accepté à l'unanimité d'intégrer l'ensemble des moyens de transport dans FORTA.

«Selon l'endroit et la situation, le moyen de transport le plus adapté doit être privilégié», a défendu Kurt Fluri (PLR/SO). «Sinon, on court à la catastrophe avec des kilomètres de bouchons avant l'entrée des villes», a averti le syndic de Lausanne et conseiller national Daniel Bréaz (Verts/VD).

La majorité a par contre refusé d'aller plus loin en soutenant davantage la mobilité douce, comme le réclamait la gauche. L'UDC est aussi retournée bredouille: toutes ses propositions visant à restreindre l'utilisation du fonds uniquement au trafic routier ont été rejetées.

Routes nationales repêchées

Après le Conseil des Etats, le National a donné son feu vert à l'intégration des 400 km de routes cantonales au réseau national. Parmi les tronçons repêchés après le «non» à la vignette auto à 100 francs figurent le contournement du Locle et de La Chaux-de-Fonds (NE). Cet ajout sera financé grâce à la participation des cantons à hauteur de 60 millions.

Finalemment, le National a décidé de soutenir l'installation de bornes pour les voitures électriques sur les aires de repos d'autoroute ainsi que le préfinancement de certains projets routiers.

negli ultimi anni sono stati di circa 375 milioni di franchi annui.

Soldi anche alla mobilità lenta e trasporti pubblici

Con 193 voti senza opposizioni, la Camera del popolo ha poi deciso di non escludere, contrariamente a quanto proposto dalla sua commissione preparatoria, il finanziamento della mobilità dolce e del traffico ferroviario. L'obiettivo è migliorare il traffico d'agglomerato.

«Solo finanziando anche il trasporto pubblico si potranno evitare le lunghe code sulle autostrade all'approccio delle grandi città», ha sostenuto, con successo, il consigliere nazionale e sindaco di Losanna Daniel Bréaz (Verdi/VD). «Va privilegiato, a seconda delle circostanze, il mezzo di trasporto più adeguato», ha aggiunto Kurt Fluri (PLR/SO).

Per giungere a questo risultato unanime ci sono voluti due voti. In un primo tempo la proposta di non escludere mobilità lenta e reti S-Bahn era stata approvata con 121 voti contro 72. Il presidente del gruppo parlamentare UDC Adrian Amstutz (BE) ha però chiesto di ripetere il voto sostenendo che il suo partito si è sbagliato e che «naturalmente non è contro i trasporti pubblici». Nella seconda votazione l'emendamento è, come detto, stato approvato all'unanimità.

Tale risultato è importante: questo era infatti uno dei punti centrali della riforma. Lo schieramento rosso-verde aveva infatti affermato di non poter sostenere un progetto che favorisce unicamente la strada senza tener conto dei progetti d'agglomerato. Il chiaro risultato della votazione sull'iniziativa «Vacca da mungere» ha però permesso alle varie formazioni politiche di vederci più chiaro e di trovare un compromesso accettabile per tutti.

Ripresi 400 km di strade cantonali

La Camera del popolo ha poi deciso di ripescare – con 150 voti e 43 astensioni – il decreto concernente la rete delle strade nazionali, abbandonato dopo il «no» popolare – il 24 novembre 2013 – all'aumento della «vignetta» autostradale.

Concretamente, il decreto prevede il passaggio di circa 400 chilometri di strade cantonali alla Confederazione. Tra di queste figurano gli attuali collegamenti

den Mitteleinsatz auf eine Gesamtschau des Verkehrs abzustützen. Auch sollen die Mittel in den Agglomerationen nicht allein für Strassen-Ausbauten eingesetzt werden, wie es die Kommission verlangt hatte.

Die NAF-Vorlage geht nun wieder an den Ständerat.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 16.08.2016

Die KVF des Ständerates beantragt ihrem Rat bei acht von zehn Differenzen dem Nationalrat zuzustimmen. In zwei Punkten – der Zweckbindung der Mineralölsteuer zugunsten des NAF und dem Teuerungsausgleich auf den Mineralölsteuertarifen – beantragt sie am Beschluss des Ständerates festzuhalten.

Nachdem der Nationalrat die Vorlage zur **Schaffung eines Nationalstrassen – und Agglomerationsverkehrs-Fonds (NAF) (15.023)** in der Sommersession als Zweitrat behandelt hatte, befasste sich die KVF-S nun mit den verbliebenen Differenzen. Was die Zweckbindung der Mineralölsteuer betrifft, beantragt die Kommission mit 8 zu 5 Stimmen (Art. 86 Abs. 2 Bst. g BV) respektive 9 zu 4 Stimmen (Art. 196 Ziff. 3 Abs. 2ter BV), bei der Version des Ständerates zu bleiben und am Begriff «maximal» festzuhalten. Die Mehrheit der Kommission ist nach wie vor der Ansicht, dass es finanzpolitisch sinnvoll sei, eine minimale Flexibilität beizubehalten. Damit soll verhindert werden, dass andere Bereiche überproportional von Sparmassnahmen des Bundes betroffen sind. Sie weist ausserdem darauf hin, dass es in der Entscheidkompetenz des Parlaments liege, inwieweit dieser Spielraum ausgenutzt wird. In den Augen der Mehrheit genügt es jedoch, diese Flexibilität an einem Ort in die Vorlage einzubauen und sie erachtet es nicht als notwendig, zusätzlich eine Möglichkeit zur Umverteilung der Automobilsteuer im Rahmen von Sparmassnahmen zu schaffen. Sie beantragt daher mit 8 zu 5 Stimmen diese Bestimmung (Art. 86 Abs. 6 BV) aus dem Entwurf zu streichen und damit dem Nationalrat zu folgen. Betreffend den Teuerungsaus-

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 16.08.2016

La Commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats propose à ce dernier de se rallier aux décisions du Conseil national pour huit des dix divergences restantes et de maintenir ses décisions concernant deux questions, à savoir celle de l'affectation des recettes provenant de l'impôt sur les huiles minérales au FORTA et celle de la compensation du renchérissement pour les tarifs de l'impôt sur les huiles minérales.

La Commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats (CTT-E) a examiné les divergences restantes concernant le projet de **création d'un fonds pour les routes nationales et le trafic d'agglomération (FORTA, 15.023)**, après que le Conseil national se fut penché sur le projet en sa qualité de second conseil à la session d'été. En ce qui concerne l'affectation des recettes provenant de l'impôt sur les huiles minérales, la commission propose au Conseil des Etats, par 8 voix contre 5 (art. 86, al. 2, let. g, Cst.) et par 9 voix contre 4 (art. 196, ch. 3, al. 2ter), de s'en tenir à sa version et de conserver les expressions «au plus» et «au maximum». La majorité de la commission reste convaincue qu'il est judicieux de conserver un minimum de flexibilité sur le plan budgétaire afin d'éviter que d'autres domaines soient touchés de manière disproportionnée par les mesures d'économie de la Confédération. Elle rappelle en outre que c'est le Parlement qui aura la compétence de décider dans quelle mesure il souhaitera exploiter cette marge de manoeuvre. La majorité estime toutefois qu'il est suffisant d'intégrer cette flexibilité dans une seule

Bellinzona-Locarno e Mendrisio-Stabio-Gaggiolo, nonché la strada del passo del Giulia (Julierpass/GR).

Tale passaggio potrebbe dunque facilitare l'eventuale realizzazione di un nuovo collegamento veloce A2-A13 sul piano di Magadino. Ma questa è ancora musica del futuro.

Il progetto ritorna al Consiglio degli Stati per l'esame delle divergenze.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 16.08.2016

La Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati (CTT-S) propone alla propria Camera di aderire alle decisioni del Consiglio nazionale per quanto riguarda otto delle dieci divergenze rimanenti. Su due punti – la destinazione vincolata dell'imposta sugli oli minerali del FOSTRA e la compensazione del rincaro delle tariffe degli oli minerali – propone di attenersi alla decisione del Consiglio degli Stati.

Dopo che nella sessione estiva il Consiglio nazionale ha trattato come seconda Camera il disegno relativo alla **creazione di un Fondo per le strade nazionali e il traffico d'agglomerato (FOSTRA) (15.023)**, la CTT-S si è chinata sulle divergenze rimanenti. Per quanto concerne la destinazione vincolata dell'imposta sugli oli minerali, la Commissione propone con 8 voti contro 5 (art. 86 cpv. 2 lett. g Cost.) e, rispettivamente, con 9 voti contro 4 (art. 196 n. 3 cpv. 2ter Cost.) di attenersi alla versione del Consiglio degli Stati e, quindi, di mantenere la nozione di «al massimo». La maggioranza della Commissione continua a ritenere opportuno dal punto di vista della politica finanziaria mantenere un minimo di flessibilità in modo da impedire che misure di risparmio della Confederazione colpiscano in modo sproporzionato altri settori. Fa inoltre notare che compete al Parlamento decidere in quale misura sfruttare questo margine di manovra. La maggioranza reputa tuttavia sufficiente ancorare questa flessibilità in un punto del disegno e non ritiene necessario creare un'ulteriore possibilità di ripartizione dell'imposta sugli autoveicoli nell'ambito di misure di risparmio. Propone perciò

gleich auf den Mineralölsteuertarifen (Art. 12d MinöStG) will die Kommission einstimmig am Beschluss des Ständerates und damit am Entwurf des Bundesrates festhalten. Sie ist der Meinung, dass mit dieser Bestimmung den infolge der Teuerung real sinkenden Einnahmen begegnet werden und überdies verhindert werden kann, dass aufgrund der Teuerungsentwicklung jedes Mal eine Gesetzesrevision notwendig wird. Bei allen weiteren Differenzen beantragt die KVF dem Nationalrat zu folgen. So spricht sie sich einstimmig dafür aus, dass die Kantone die Möglichkeit erhalten, gewisse Projekte vorzufinanzieren. Weiter ist sie damit einverstanden, dass der Bund Rahmenbedingungen für die Abgabe von alternativen Treibstoffen auf Rastplätzen und Nebenanlagen schafft. Die Differenzen sollen nach Möglichkeit während der Herbstsession bereinigt werden.

disposition du projet et qu'il n'est donc pas nécessaire de prévoir également la possibilité de répartir l'impôt sur les véhicules automobiles dans le cadre de mesures d'économie. C'est pourquoi elle propose, par 8 voix contre 5, de biffer la disposition en question (art. 86, al. 6, Cst.) et de se rallier ainsi au Conseil national. Pour ce qui est de la compensation du renchérissement pour les tarifs de l'impôt sur les huiles minérales (art. 12d LImpm), la CTT-E propose à son conseil, à l'unanimité, de maintenir sa décision de s'en tenir au projet du Conseil fédéral: elle considère que cette disposition permet de contrer la baisse (en valeur réelle) des recettes due à l'inflation et qu'elle permettra d'éviter de devoir procéder régulièrement à des révisions législatives en raison de l'évolution du renchérissement. Pour toutes les autres divergences, la commission propose à son conseil de se rallier aux décisions du Conseil national. Elle se prononce notamment à l'unanimité en faveur de la possibilité, pour les cantons, de préfinancer certains projets. Elle est par ailleurs d'accord pour ce que la Confédération crée les conditions nécessaires à la distribution de carburants alternatifs dans les aires de repos et les installations annexes. Les divergences restantes seront si possible éliminées au cours de la session d'automne.

con 8 voti contro 5 di stralciare la disposizione (art. 86 cpv. 6 Cost.) dal disegno e di aderire così alla decisione del Consiglio nazionale. Per quanto riguarda la compensazione del rincaro delle tariffe dell'imposta sugli oli minerali (art. 12d LIOm) la Commissione aderisce all'unanimità alla decisione del Consiglio degli Stati e, quindi, al disegno del Consiglio federale. Ritiene che con la disposizione sia possibile ovviare al calo reale delle entrate dovuto al rincaro e impedire inoltre che, a causa dell'andamento di quest'ultimo, risulti necessario procedere ogni volta a una revisione di legge. Per quanto riguarda tutte le altre divergenze, la CTT propone di aderire a quanto deciso dal Consiglio nazionale. Concorda dunque all'unanimità di lasciare ai Cantoni la possibilità di prefinanziare determinati progetti. È inoltre d'accordo che la Confederazione crei condizioni quadro atte a favorire la distribuzione di carburanti alternativi nelle aree di sosta e negli impianti alternativi. Le divergenze rimanenti saranno eliminate per quanto possibile nel corso della sessione autunnale.

Das Geschäft befindet sich in der Differenzbereinigung und wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

L'objet est actuellement en phase d'élimination des divergences. Il va être traité au Conseil des Etats.

Al momento l'oggetto è in fase di appianamento delle divergenze. In seguito verrà trattato al Consiglio degli Stati.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmel-
dewesen (KVF)

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la
commission, 058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des
télécommunications (CTT)

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commis-
sione, 058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle
telecomunicazioni (CTT)

■ **15.025 Mehrwertsteuergesetz.
Teilrevision**

Botschaft vom 25. Februar 2015 zur Teilrevision des Mehrwertsteuergesetzes (BBl 2015 2615)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 25.02.2015

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Teilrevision des Mehrwertsteuergesetzes

Der Bundesrat hat an seiner heutigen Sitzung die Botschaft zu einer Teilrevision des Mehrwertsteuergesetzes (MWSTG) zuhanden des Parlaments verabschiedet. Die Teilrevision umfasst verschiedene Änderungen, namentlich in den Bereichen Steuerpflicht, Steuersätze und – ausnahmen, Verfahren und Datenschutz. Für den Bundesrat zentral ist die Beseitigung mehrwertsteuerbedingter Wettbewerbsnachteile von inländischen Unternehmen gegenüber ihren ausländischen Konkurrenten. Vorgängig hat der Bundesrat zudem vom Ergebnisbericht zur Vernehmlassung über die MWSTG-Teilrevision Kenntnis genommen.

Die Teilrevision des MWSTG bringt für die Mehrzahl der inländischen Unternehmen steuerlich keine wesentlichen Änderungen. Der Bundesrat will die Situation der inländischen Unternehmen indirekt verbessern, indem er hauptsächlich zwei Massnahmen zur Reduktion mehrwertsteuerbedingter Wettbewerbsnachteile ergreift.

Erstens sollen künftig alle Unternehmen obligatorisch mehrwertsteuerpflichtig werden, wenn sie im In – und Ausland mindestens 100'000 Franken Umsatz erzielen. Nach geltendem Recht ist nur der im Inland erzielte Umsatz massgebend, weshalb ausländische Unternehmen in der Schweiz einen Umsatz von bis zu 100'000 Franken erzielen können, ohne MWST abliefern zu müssen. Deshalb erleiden inländische gegenüber ausländischen Firmen einen mehrwertsteuerbedingten Wettbewerbsnachteil. Ausländische Unternehmen werden neu steuerpflichtig ab dem ersten Franken Umsatz in der Schweiz.

■ **15.025 Loi sur la TVA. Révision partielle**

Message du 25 février 2015 concernant la révision partielle de la loi sur la TVA (FF 2015 2397)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 25.02.2015

Le Conseil fédéral adopte le message relatif à la révision partielle de la loi sur la TVA

Lors de sa séance d'aujourd'hui, le Conseil fédéral a adopté et transmis au Parlement le message concernant la révision partielle de la loi sur la TVA (LTVA). Cette révision partielle comprend différentes modifications, notamment dans les domaines de l'assujettissement, des taux de l'impôt et des exclusions du champ de l'impôt, de la procédure et de la protection des données. La suppression des désavantages concurrentiels liés à la TVA et subis par les entreprises suisses par rapport à leurs concurrentes étrangères joue un rôle essentiel selon le Conseil fédéral. Au préalable, celui-ci a en outre pris connaissance du rapport sur les résultats de la consultation concernant la révision partielle de la LTVA.

Pour la majeure partie des entreprises nationales, la révision partielle de la LTVA n'entraîne aucun changement fondamental sur le plan fiscal. Le Conseil fédéral entend améliorer de manière indirecte la situation des entreprises nationales. A cet effet, il prévoit de prendre deux mesures permettant de réduire les désavantages concurrentiels liés à la TVA.

Premièrement, les entreprises seront à l'avenir obligatoirement assujetties lorsqu'elles réalisent en Suisse et à l'étranger un chiffre d'affaires d'au moins 100 000 francs. D'après le droit en vigueur, seul le chiffre d'affaires réalisé sur le territoire suisse est déterminant, raison pour laquelle les entreprises étrangères peuvent réaliser un chiffre d'affaires pouvant atteindre 100 000 francs en Suisse sans devoir acquitter la TVA. Face aux sociétés étrangères, les entreprises suisses subissent donc un désavantage concurrentiel induit par la

■ **15.025 Legge sull'IVA. Revisione parziale**

Messaggio del 25 febbraio 2015 concernente la revisione parziale della legge sull'IVA (FF 2015 2161)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 25.02.2015

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la revisione parziale della legge sull'IVA

In occasione della sua seduta odierna il Consiglio federale ha licenziato all'attenzione del Parlamento il messaggio concernente la revisione parziale della legge sull'IVA (LIVA). La revisione parziale comporta diverse modifiche, in particolare nell'ambito dell'assoggettamento, delle aliquote d'imposta, delle esclusioni dall'imposta, delle procedure e della protezione dei dati. Per il Consiglio federale è fondamentale eliminare gli svantaggi concorrenziali causati dall'IVA alle imprese nazionali rispetto a quelle estere. In precedenza il Consiglio federale ha preso atto del rapporto dei risultati della consultazione sulla revisione parziale dell'IVA.

Per la maggioranza delle imprese nazionali la revisione parziale della LIVA non comporta modifiche sostanziali sotto il profilo fiscale. Il Consiglio federale intende migliorare indirettamente la situazione delle imprese nazionali adottando due misure per ridurre gli svantaggi concorrenziali causati dall'IVA.

In primo luogo, in futuro tutte le imprese dovranno essere assoggettate all'IVA se realizzano una cifra d'affari di almeno 100 000 franchi sul territorio svizzero e all'estero. Secondo il diritto vigente è determinante solo la cifra d'affari realizzata sul territorio svizzero, ragione per cui le imprese estere possono realizzare una cifra d'affari fino a 100 000 franchi in Svizzera senza dover pagare l'IVA. Per questo motivo le aziende nazionali subiscono uno svantaggio concorrenziale rispetto a quelle estere. Le imprese estere saranno assoggettate all'imposta a partire dal primo franco di cifra d'affari realizzato in Svizzera.

In secondo luogo, con la nuova regolamentazione i rivenditori online esteri

Zweitens werden umsatzstarke ausländische Online-Händler durch die Neuregelung für gewisse Sendungen im Inland obligatorisch steuerpflichtig: Zwar sind Sendungen, bei denen ein Steuerbetrag von weniger als 5 Franken anfallen würde, bei der Einfuhr wie bisher steuerfrei. Jedoch müssen Unternehmen, die mit solchen Sendungen mehr als 100'000 Franken Umsatz pro Jahr erzielen, künftig diese Sendungen der Schweizer Kundschaft mit der Schweizer Mehrwertsteuer in Rechnung stellen.

Reduzierter Satz für elektronische Zeitungen und Zeitschriften

Neu sollen kostenpflichtige Online-Ausgaben von Zeitungen und Zeitschriften zum reduzierten Satz besteuert werden, wie dies heute bereits bei den gedruckten Ausgaben der Fall ist. Damit werden Zeitungen und Zeitschriften unabhängig des Mediums steuerlich gleich behandelt.

Präzisierungen in unterschiedlichen Bereichen

Der Abzug fiktiver Vorsteuern wird für Kunstgegenstände, Antiquitäten und Sammlungsstücke durch eine dem neuen Gesetz angepasste Margenbesteuerung ersetzt. Diese verhindert eine Unterbesteuerung durch den Abzug fiktiver Vorsteuern für Gegenstände, die bei ihrem Eintritt in den Markt nicht mit der Mehrwertsteuer belastet waren.

Die Steuerpflicht von Gemeinwesen wird vereinfacht und die Zusammenarbeit von Gemeinwesen wird steuerlich entlastet. Hingegen soll die Steuerausnahme für Parkplätze im Gemeindegebrauch aufgehoben werden.

Mit der Teilrevision werden Leistungen von Einrichtungen der Sozialversicherung im Rahmen von gesetzlich vorgeschriebenen Aufgaben zur Prävention von der Steuer ausgenommen. Damit wird die Gleichbehandlung aller Sozialversicherungsträger gewährleistet und die Zusammenarbeit von Sozialversicherungen erleichtert.

Wie vom Parlament verlangt, wird eine neue Steuerausnahme vorgelegt für Leistungen, die im Rahmen des statutarischen Zwecks einer Organisation den Gönnerinnen und Gönnern als Gegen-

TVA. Désormais, les entreprises étrangères précitées seront assujetties dès le premier franc de chiffre d'affaires réalisé en Suisse.

Deuxièmement, la nouvelle réglementation visant les envois francs d'impôt sur le territoire suisse entraînera l'assujettissement obligatoire des commerçants en ligne étrangers qui génèrent un chiffre d'affaires important avec ce genre d'envois: en effet, les envois qui sont frappés d'un montant d'impôt inférieur à 5 francs restent francs d'impôt lors de l'importation, toutefois, les entreprises qui réalisent un chiffre d'affaires supérieur à 100 000 francs par an avec ce genre d'envois devront à l'avenir facturer la TVA suisse à leur clientèle suisse.

Taux réduit pour les journaux et les revues électroniques

A l'avenir, les éditions en ligne payantes de journaux et de revues seront imposées au taux réduit, comme les éditions imprimées. Quel que soit leur support, les journaux et les revues seront ainsi sur un pied d'égalité devant l'impôt.

Précisions dans différents domaines

Pour les objets d'art, les antiquités et les pièces de collection, une imposition de la marge adaptée à la nouvelle loi remplacera la déduction de l'impôt préalable fictif. Cette modification permettra d'éviter une sous-imposition résultant de la déduction d'un impôt préalable fictif sur des biens qui n'ont pas été soumis à la TVA lors de leur introduction sur le marché.

L'assujettissement des collectivités publiques sera simplifié et la charge fiscale grevant la collaboration entre collectivités publiques allégée. Par contre, la disposition excluant du champ de l'impôt la location des places de stationnement appartenant au domaine public sera abrogée.

La révision partielle vise également à exclure du champ de l'impôt les prestations des établissements d'assurance sociale fournies dans le cadre des tâches de prévention qui leur sont prescrites par la loi. Cela permettra de garantir l'égalité de traitement des organes d'assurance sociale et de faciliter la collaboration entre les institutions d'assurances sociales.

che realizzano un'elevata cifra d'affari saranno obbligatoriamente assoggettati all'imposta per determinate spedizioni sul territorio svizzero. Le spedizioni per le quali risulterebbe un ammontare d'imposta inferiore a 5 franchi al momento dell'importazione continuano ad essere esenti da imposta. Tuttavia, le imprese che con tali spedizioni realizzano una cifra d'affari annua superiore a 100 000 franchi dovranno tenere in considerazione che queste spedizioni destinate alla clientela nazionale saranno assoggettate all'IVA svizzera.

Aliquota ridotta per giornali e riviste elettronici

D'ora in avanti le edizioni online a pagamento di giornali e riviste dovranno essere tassate all'aliquota ridotta, come avviene già oggi per le edizioni cartacee. In tal modo i giornali e le riviste godrebbero del medesimo trattamento fiscale indipendentemente dal mezzo di comunicazione.

Precisazioni in diversi settori

La deduzione dell'imposta precedente fittizia per gli oggetti d'arte, le antichità e i pezzi da collezione viene sostituita dall'imposizione dei margini adeguata alla nuova legge. Questa impedisce una sottoimposizione mediante la deduzione dell'imposta precedente fittizia per i beni a cui non è stata applicata l'IVA al momento della loro introduzione sul mercato.

L'assoggettamento delle collettività pubbliche viene semplificato e la collaborazione tra collettività pubbliche viene sgravata fiscalmente. Per contro, sarà abolita l'esclusione dall'imposta per i parcheggi destinati all'uso comune.

Con la revisione parziale sono escluse dall'imposta le prestazioni degli istituti delle assicurazioni sociali nel quadro dei compiti previsti dalla legge in materia di prevenzione. In questo modo viene garantita la parità di trattamento di tutti gli assicuratori sociali e viene agevolata la collaborazione delle assicurazioni sociali.

Come richiesto dal Parlamento, viene presentata una nuova esclusione dall'imposta per le prestazioni che nell'ambito degli scopi statutarî di un'organizzazione si prospettano ai benefattori come contropartita per un loro contributo.

leistung für den Gönnerbeitrag in Aussicht gestellt werden.

Nach aktuellen Berechnungen belaufen sich die jährlichen Mehreinnahmen durch die Vorlage insgesamt auf rund 68 Millionen Franken. Die grössten finanziellen Auswirkungen hat dabei die Neuregelung der Steuerpflicht ausländischer Unternehmen mit Mehreinnahmen von 40 Millionen Franken. Rund 30 Millionen Franken Mehreinnahmen entfallen zudem auf die Margenbesteuerung für Kunstgegenstände, Sammlungsstücke und Antiquitäten.

Die Teilrevision des Mehrwertsteuergesetzes und Motion der WAK-N

Am 1. Januar 2010 trat das total revidierte Mehrwertsteuergesetz in Kraft. In der Praxis hat sich gezeigt, dass einige Regelungen anpassungsbedürftig sind. Der Bundesrat nahm diese Punkte am 30. Januar 2013 in die vom Nationalrat verlangte Zusatzbotschaft zur Vereinfachung der Mehrwertsteuer (Vorlage Zwei-Satz-Modell) auf. Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrats (WAK-N) trat auf diese Vorlage jedoch nicht ein und beauftragte den Bundesrat am 23. April 2013 mit einer Motion (13.3362), dem Parlament Vorschläge zu einer Teilrevision des Mehrwertsteuergesetzes zu unterbreiten. Darin sollen auch Änderungen – und Ergänzungsvorschläge des Mehrwertsteuer-Konsultativgremiums berücksichtigt werden: Um mehrwertsteuerbedingte Wettbewerbsverzerrungen in den Grenzregionen weiter zu reduzieren, schlägt das Gremium das Abstellen auf die im In – und Ausland erzielten Umsätze für die obligatorische Steuerpflicht vor.

Le projet contient une nouvelle exclusion du champ de l'impôt demandée par le Parlement et visant les prestations que les organisations s'engagent à fournir, dans le cadre de leur but statutaire, aux donateurs à titre de contre-prestation pour leur contribution.

D'après les estimations actuelles, le projet devrait entraîner une augmentation des recettes annuelles de quelque 68 millions de francs au total. Les conséquences financières les plus importantes résulteraient de la nouvelle réglementation relative à l'assujettissement des entreprises étrangères, qui devrait générer 40 millions de francs de recettes supplémentaires. Environ 30 millions de francs de recettes supplémentaires devraient en outre provenir de l'imposition de la marge pour les objets d'art, les pièces de collection et les antiquités.

La révision partielle de la loi sur la TVA et la motion de la CER-N

La loi totalement révisée sur la TVA est entrée en vigueur le 1er janvier 2010. La pratique a cependant mis en évidence la nécessité de modifier certaines règles. Le 30 janvier 2013, le Conseil fédéral a intégré les points concernés dans le message complémentaire au message sur la simplification de la TVA (« Modèle à deux taux »), demandé par le Conseil national. Toutefois, la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national (CER-N) a décidé de ne pas entrer en matière sur ce projet et a demandé au Conseil fédéral, par l'intermédiaire d'une motion (13.3362) déposée le 23 avril 2013, de soumettre au Parlement des propositions concernant une révision partielle de la loi sur la TVA. Ce projet devait également tenir compte des modifications et des compléments proposés par l'organe consultatif en matière de TVA. Afin de réduire les désavantages concurrentiels induits par la TVA dans les régions frontalières, celui-ci propose de se fonder, pour l'assujettissement obligatoire, sur le chiffre d'affaires que les entreprises réalisent en Suisse et à l'étranger.

Secondo i calcoli attuali, le maggiori entrate annue conseguibili con il disegno di legge ammontano complessivamente a circa 68 milioni di franchi. A questo riguardo la nuova regolamentazione dell'assoggettamento delle imprese estere comporta le ripercussioni finanziarie più elevate con maggiori entrate di 40 milioni di franchi, mentre maggiori entrate di circa 30 milioni di franchi derivano dall'imposizione dei margini per gli oggetti d'arte, i pezzi da collezione e le antichità.

La revisione parziale della legge concernente l'imposta sul valore aggiunto e la mozione della CET-N

Il 1° gennaio 2010 è entrata in vigore la legge concernente l'imposta sul valore aggiunto totalmente riveduta. Dalla prassi è emerso che alcune regolamentazioni necessitavano di adeguamenti. Il 30 gennaio 2013 il Consiglio federale ha inserito questi punti nel messaggio aggiuntivo concernente la semplificazione dell'imposta sul valore aggiunto (progetto modello a due aliquote) richiesto dal Consiglio nazionale. La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale (CET-N) non è tuttavia entrata in materia su questo progetto e con una mozione (13.3362), il 23 aprile 2013, ha incaricato il Consiglio federale di sottoporre al Parlamento proposte per una revisione parziale della legge sull'IVA. La revisione dovrebbe contenere anche proposte di modifica e di completamento dell'organo consultivo dell'IVA. Per ridurre ulteriormente le distorsioni della concorrenza dovute all'IVA nelle zone di confine, l'organo consultivo propone di basarsi sulle cifre d'affari realizzate sul territorio nazionale e all'estero.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer (Mehrwertsteuergesetz, MWSTG) (BBl 2015 2681)

Délibérations

Loi fédérale régissant la taxe sur la valeur ajoutée (Loi sur la TVA, LTVA) (FF 2015 2467)

Deliberazioni

Legge federale concernente l'imposta sul valore aggiunto (Legge sull'IVA, LIVA) (FF 2015 2227)

24.09.2015 NR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

03.03.2016 SR Abweichend.

14.06.2016 NR Abweichend.

15.06.2016 SR Abweichend.

Debatte im Nationalrat, 24.09.2015

Ausländische Unternehmen verlieren Mehrwertsteuer-Privileg (sda) Bei der Mehrwertsteuer sollen inländische Unternehmen nicht mehr gegenüber ausländischen benachteiligt werden. Massgeblich für die Steuerpflicht ist künftig der gesamte Umsatz sein, nicht nur der in der Schweiz erwirtschaftete.

Das hat der Nationalrat am Donnerstag beschlossen. Damit würde grundsätzlich jedes Unternehmen steuerpflichtig, das in der Schweiz Leistungen erbringt, sofern es nicht nachweist, dass es weltweit weniger als 100'000 Franken Umsatz erzielt. Die Neuregelung betrifft auch Online-Händler. Sendungen aus dem Ausland könnten in Zukunft also etwas teurer werden. Schweizer Unternehmen profitieren indirekt, indem ein Wettbewerbsvorteil der ausländischen Konkurrenz wegfällt.

Geld für die Bundeskasse

Durch die Gesetzesänderung würden neu schätzungsweise 30'000 ausländische Unternehmen steuerpflichtig. Für die Umsetzung müssten rund 38 neue Stellen geschaffen werden. Andererseits fließen dank der Neuregelung voraussichtlich 40 Millionen Franken pro Jahr zusätzlich in die Bundeskasse.

Noch einmal rund 30 Millionen Franken verspricht sich der Bund von einer Änderung bei der Besteuerung von Kunstgegenständen, Antiquitäten und Sammlerstücken. Der fiktive Vorsteuerabzug soll durch eine Steuer auf der Differenz zwischen dem Ankauf – und dem Verkaufspreis ersetzt werden.

Diese vom Bundesrat vorgeschlagene Änderung des Mehrwertsteuergesetzes war unbestritten. Auch gegen den reduzierten Satz von 2,5 Prozent für elektronische Zeitungen und Zeitschriften gab es keinen Widerstand, der Nationalrat nahm in die Vorschrift sogar noch die elektronischen Bücher auf.

24.09.2015 CN Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

03.03.2016 CE Divergences.

14.06.2016 CN Divergences.

15.06.2016 CE Divergences.

Délibérations au Conseil national, 24.09.2015

Réforme de la TVA – Les achats de livres ou de DVD sur Internet seront soumis à la TVA

(ats) Finis les achats de livres ou de DVD hors taxes sur Amazon et consorts. Dans le cadre d'une réforme de la taxe sur la valeur ajoutée, le National a décidé jeudi que les commandes en ligne à l'étranger ne devraient plus échapper à la TVA.

Actuellement, les envois qui sont frappés d'un montant d'impôt inférieur à 5 francs sont actuellement libres de taxes lors de l'importation. Il est ainsi possible d'échapper à la TVA en achetant jusqu'à 200 francs de livres ou 62,50 francs de marchandises ne bénéficiant pas d'un taux réduit.

Les commerçants en ligne étrangers, comme Amazon, font de grosses affaires grâce à cela. Cela ne devrait plus être aussi facile pour eux à l'avenir. Les entreprises qui réalisent un chiffre d'affaires supérieur à 100'000 francs par an avec ce genre d'envois devront en effet facturer la TVA helvétique à leurs clients suisses.

Protéger les PME

La réforme porte sur des sujets très divers. Un des principaux points vise à protéger les PME de la concurrence étrangère, notamment dans les régions frontalières et dans le secteur du bâtiment.

Les entreprises étrangères devront désormais s'acquitter de la TVA dès que leur chiffre d'affaires réalisé dans le monde, et non plus uniquement sur territoire helvétique, dépassera 100'000 francs. Dans les faits, elles devront demander leur inscription au registre des assujettis dès le premier franc réalisé en Suisse.

Cette mesure, demandée par le Parlement, devrait rapporter 40 millions de francs par an, soit l'essentiel de la hausse de recettes attendue (68 millions). Les

24.09.2015 CN Decision divergente dal disegno del Consiglio federale.

03.03.2016 CS Divergenze.

14.06.2016 CN Divergenze.

15.06.2016 CS Divergenze.

Dibattito al Consiglio nazionale, 24.09.2015

IVA, eliminare svantaggi per aziende svizzere

(ats) Eliminare gli svantaggi concorrenziali causati dall'IVA alle imprese svizzere rispetto a quelle estere e garantire maggiori entrate alla Confederazione. È quanto vuole il Consiglio nazionale, che ha approvato oggi all'unanimità la revisione parziale della legge sull'IVA (LIVA). Il testo passa agli Stati.

Una delle principali novità riguarda l'assoggettamento delle imprese estere attive in Svizzera quando il loro fatturato annuo mondiale – e non più solo quello realizzato su territorio elvetico – supera i 100'000 franchi. Questa misura, già integrata nell'ordinanza sull'IVA, dovrebbe portare maggiori entrate per 40 milioni di franchi all'anno. La distorsione della concorrenza provocata dalla legislazione attuale era stata evidenziata in una mozione presentata nel 2013 dal consigliere nazionale ticinese Ignazio Cassis (PLR).

Un'altra novità interessa chi acquista online articoli all'estero. I rivenditori stranieri che operano su internet e realizzano un giro d'affari di oltre 100'000 franchi dovranno anch'essi pagare l'IVA per la merce da spedire in Svizzera. Le edizioni online di giornali e riviste saranno invece assoggettate a un'aliquota ridotta del 2,5%, come avviene per le edizioni cartacee.

La riforma non sottoporrà invece all'IVA i posteggi delle aree destinate all'uso comune, come invece avrebbe voluto il governo. La decisione è stata presa dalla Camera con 151 contro 21 e 6 astenuti dopo un dibattito relativamente lungo, tanto che la consigliera federale Eveline Widmer-Schlumpf ha inviato i deputati a «non discutere un'ora sui posteggi»

Il testo reintroduce anche l'imposizione dei margini sulle opere d'arte, ossia la differenza tra il prezzo di acquisto e di cessione. Questa misura – che dovrebbe

Lex Rega

Auf Antrag seiner Wirtschaftskommission stimmte er ausserdem einer Präzisierung der Definition von steuerbefreiten Spenden und Gönnerbeiträgen zu: Damit diese steuerfrei sind, muss ein gemeinnütziges Unternehmen den Spendern oder Gönnern mitteilen, dass kein Anspruch auf eine Gegenleistung besteht. Der Nationalrat hat die Regel insbesondere mit Blick auf die Rega eingeführt. Die Höhe der Bezüge von Rega-Kadern hatte die Wirtschaftskommission auch zu einer Motion veranlasst. Mit dieser hätten die Bezüge von Stiftungsräten und Vorstandsmitgliedern steuerbefreiter Organisationen begrenzt werden sollen. Die Mehrheit des Rats sprach sich aber dagegen aus.

Zu reden gab auch der Mehrwertsteuersatz für Take Away-Leistungen. Diese sollen neu zum Normalsatz von 8 Prozent besteuert werden, wenn keine «Massnahmen zur Abgrenzung von gastgewerblichen Leistungen» getroffen werden. Als solche würden etwa getrennte Kassen gelten.

Dagegen setzte sich die SVP zur Wehr, sehr zum Erstaunen von Widmer-Schlumpf. Der Bundesrat nehme mit der Regel ein Anliegen der Initiative des Wirteverbands Gastrosuisse auf. Diese war vor einem Jahr an der Urne gescheitert. Die Bestimmung diene dem Schutz der Restaurantbetreiber, sagte die Finanzministerin. «Wir machen das, was sie von uns gefordert haben.»

«Parkplatz-Extrawurst»

Die Steuerpflicht für vermietete Gemeindeparkplätze lehnte der Nationalrat ab. Der Bundesrat hatte vorgeschlagen, dass dafür wie für alle anderen Parkplätze Mehrwertsteuer bezahlt werden muss. Thomas Maier (GLP/ZH) kritisierte den Entscheid der Mehrheit als «Klientel-Politik». Mit der Abschaffung der «Parkplatz-Extrawurst» für Gemeinden hätte die Bürokratie vereinfacht werden können, was dem Nationalrat doch angeblich so wichtig sei. Die Mehrheit wollte den Gemeinden aber den Verwaltungsaufwand und die Kosten ersparen.

Auch die Verlängerung der absoluten Verjährungsfrist von 10 auf 15 Jahre scheiterte. In der Gesamtabstimmung hiess der Nationalrat die Vorlage ohne Gegenstimme gut.

ménages qui profitaient de tarifs avantageux pour des travaux accomplis par des entreprises étrangères verront leur facture augmenter de 8%, jusqu'à 800 francs au maximum.

Rega

Comme l'avait déjà demandé le Parlement par le passé, les mesures de prévention des accidents professionnels seront exemptés de TVA. Idem des contributions des donateurs à des organisations d'utilité publique comme la Rega. Le National a précisé que pour qu'une contribution soit exonérée, il faudra que les organisations aient informé leurs donateurs qu'ils n'ont pas droit à d'éventuels avantages.

garantire maggiori entrate per 30 milioni di franchi – vuole impedire che in caso di rivendita degli oggetti vengano dedotte imposte fittizie mai confluite nelle casse federali.

Saranno escluse dall'IVA le prestazioni degli istituti delle assicurazioni sociali e anche quelle fornite in un'organizzazione come contropartita per il contributo di un benefattore.

Con 122 voti contro 49, il Nazionale ha inoltre rifiutato di portare il termine di prescrizione a 15 anni. «Questo è il termine che vale in altri campi», ha vanamente spiegato la ministra delle finanze Widmer-Schlumpf, secondo la quale l'abbassamento a 10 anni – deciso nel 2010 – non ha permesso la prevista accelerazione delle procedure.

Debatte im Ständerat, 03.03.2016

Parlament schafft Mehrwertsteuerprivileg für ausländische Firmen ab (sda) Bei der Mehrwertsteuer sollen Schweizer Unternehmen nicht mehr gegenüber ausländischen benachteiligt werden. Der Ständerat hat am Donnerstag als Zweitrat dafür grünes Licht gegeben. Er brachte an der Vorlage aber mehrere Änderungen an, unter anderem zur Bilanz-Gebühr.

Wie der Nationalrat will auch der Ständerat den herrschenden Wettbewerbsnachteil von Schweizer Unternehmen bei der Mehrwertsteuer beseitigen. Massgeblich für die Steuerpflicht soll künftig der gesamte Umsatz sein, nicht nur der in der Schweiz erwirtschaftete. Damit wird grundsätzlich jedes Unternehmen mehrwertsteuerpflichtig, das in der Schweiz Leistungen erbringt, sofern es nicht nachweist, dass es weltweit weniger als 100'000 Franken Umsatz erzielt. Die Neuregelung betrifft auch Online-Händler wie etwa Amazon. Sendungen aus dem Ausland könnten in Zukunft also etwas teurer werden.

Schätzungsweise 30'000 ausländische Unternehmen würden dadurch neu steuerpflichtig. Schweizer Unternehmen profitierten indirekt, indem ein Wettbewerbsvorteil der ausländischen Konkurrenz wegfällt. Für die Umsetzung müssten gemäss Bundesrat 38 neue Stellen geschaffen werden. Andererseits fliessen voraussichtlich 40 Millionen Franken pro Jahr zusätzlich in die Bundeskasse.

Im Ständerat war diese Änderung unbestritten. Auch mit dem reduzierten Satz von 2,5 Prozent für elektronische Zeitungen, Zeitschriften und Bücher zeigte er sich einverstanden, ebenso mit einer Änderung bei der Besteuerung von Kunstgegenständen und Antiquitäten, die rund 30 Millionen Franken in die Bundeskasse spülen soll.

Keine MWST auf Fernsehgebühren

In anderen Punkten wich die kleine Kammer jedoch von der Linie des Nationalrats ab. So folgte sie unter anderem stillschweigend einem Antrag ihrer vorbereitenden Kommission, dass auf der neuen geräteunabhängigen Radio –

Délibérations au Conseil des Etats, 03.03.2016

La TVA sera désormais prélevée sur les achats à Amazon (ats) Finis les achats de livres ou de DVD hors taxes sur Amazon et consorts. Suivant le National, le Conseil des Etats a décidé jeudi que les commandes sur Internet ne devraient plus échapper à la taxe sur la valeur ajoutée (TVA).

Les envois qui sont frappés d'un montant de TVA inférieur à 5 francs sont actuellement libres de taxes lors de l'importation. Il est ainsi possible d'échapper à la TVA en achetant jusqu'à 200 francs de livres ou 62,50 francs de marchandises ne bénéficiant pas d'un taux réduit.

Les commerçants en ligne étrangers, comme Amazon, font de grosses affaires grâce à cela. Cela ne devrait plus être aussi facile pour eux à l'avenir. Les entreprises qui réalisent un chiffre d'affaires supérieur à 100'000 francs par an avec ce genre d'envois devront facturer la TVA helvétique à leurs clients suisses. Autre nouveauté: les journaux, les revues électroniques et les livres électroniques bénéficieront d'un taux réduit de 2,5%. Il s'agit de supprimer une inégalité de traitement avec les éditions imprimées. La TVA sera la même quel que soit le support.

Redevance

Cette décision a été prise dans le cadre d'une réforme très hétéroclite, adoptée par 40 voix sans opposition. Le Conseil des Etats en a profité pour exempter de TVA la redevance radio-télévision, comme le demandait le Tribunal fédéral. En avril 2015, les juges de Mon-Repos ont jugé que la redevance ne constituait pas une contrepartie d'une prestation fournie par la Confédération. Or la nouvelle loi sur la radio et la télévision, acceptée par le peuple en juin, stipulait expressément le prélèvement d'une TVA sur la future redevance.

Concurrence étrangère

Un des autres points de la réforme vise à protéger les PME de la concurrence étrangère, notamment dans les régions frontalières et dans le secteur du bâtiment. Les entreprises étrangères de-

Dibattito al Consiglio degli Stati, 03.03.2016

Iva, colpiti acquisti sul web, aziende svizzere più protette

(ats) Eliminare gli svantaggi concorrenziali causati dall'imposta sul valore aggiunto alle imprese svizzere rispetto a quelle estere e garantire maggiori entrate alla Confederazione. È quanto si propone la revisione parziale della legge sull'Iva, tassa che in futuro graverà anche sugli acquisti di libri e altri articoli sul web, adottata oggi dal Consiglio degli Stati. Il dossier ritorna al Nazionale per le divergenze.

Attualmente è possibile acquistare su portali come Amazon libri per 200 franchi senza pagare l'Iva. In futuro ciò non dovrebbe più essere possibile.

Stando alle nuove disposizioni, infatti, le imprese estere attive in Svizzera devono essere assoggettate all'Iva quando il loro fatturato annuo mondiale – e non più solo quello realizzato su territorio elvetico – supera i 100 mila franchi.

Si stimano in circa 30 mila le imprese che dovranno passare alla cassa. Per l'applicazione di questa disposizione, la Confederazione dovrebbe istituire 38 nuovi posti di lavoro. Il provvedimento, già integrato nell'ordinanza sull'IVA, dovrebbe portare maggiori entrate per 40 milioni di franchi all'anno.

Questo cambiamento è stato pensato per proteggere maggiormente le imprese situate nei cantoni di frontiera, come il Ticino, dalla concorrenza estera. La distorsione della concorrenza provocata dalla legislazione attuale era stata evidenziata già nel 2013 dal consigliere nazionale Ignazio Cassis (PLR/TI) mediante una mozione.

Stando alla revisione, le edizioni online di giornali e riviste devono godere di un'aliquota ridotta del 2,5%, come avviene per le edizioni cartacee.

Rispetto al testo uscito dalle deliberazioni alla Camera del popolo, gli Stati hanno proposto di esentare dall'Iva il canone televisivo come prevede una sentenza del Tribunale federale emessa nel marzo 2015.

In futuro, inoltre, dovranno essere liberate da questa tassa certe prestazioni sussidiate dallo Stato, come l'impiego di pompieri sulle strade nazionali o la pro-

und Fernsehgebühr keine Mehrwertsteuer erhoben werden sollte. Das entspricht dem Entscheid des Bundesgerichts, sagte Kommissionssprecher Martin Schmid (FDP/GR). Dieses hatte im April 2015 geurteilt, dass die heutige Empfangsgebühr nicht der Mehrwertsteuer untersteht.

Eine «Schlaumeier-Schutzklausel»

Einig sind sich National – und Ständerat, wann das Recht, eine Steuerforderung festzusetzen, verjähren soll. Der Bundesrat wollte die absolute Verjährung von 10 auf 15 Jahre verlängern. Der Ständerat stellte sich jedoch wie bereits der Nationalrat gegen die Verlängerung.

Einzig die SP setzte sich im Ständerat für die längere Frist ein. Mit «Schlaumeiereien» könne man auf Zeit spielen und dann auf Verjährung hoffen, kritisierte Roberto Zanetti (SP/SO). Er sprach von einer «Schlaumeier-Schutzklausel».

Die Linke unterlag auch bei der Frage, wann bei einem Strafverfahren die Verjährung stillstehen soll. Nach Ansicht der Mehrheit des Ständerats soll dies nicht ab der Eröffnung einer Strafuntersuchung der Fall sein, sondern erst wenn die betroffene Person informiert wird. Mit diesem Entscheid stellte sich der Ständerat gegen den Nationalrat und den Bundesrat.

Einstimmig angenommen

Eine weitere Differenz schuf der Ständerat beim Gemeinwesen. Er folgte einem Antrag, wonach vom Staat subventionierte Leistungen von Gemeinden, etwa der Einsatz der Feuerwehr auf Nationalstrassen oder die Regionalförderung, von der Mehrwertsteuerpflicht befreit werden.

Die Stossrichtung der Teilrevision des Mehrwertsteuergesetzes war im Ständerat nicht bestritten. In der Gesamtabstimmung nahm die kleine Kammer die Vorlage einstimmig an.

vront désormais s'acquitter de la TVA dès que leur chiffre d'affaires réalisé dans le monde, et non plus uniquement sur territoire helvétique, dépassera 100'000 francs.

Dans les faits, elles devront demander leur inscription au registre des assujettis dès le premier franc réalisé en Suisse. Cette mesure, demandée par le Parlement, devrait rapporter 40 millions de francs par an, soit l'essentiel de la hausse de recettes attendue (68 millions). Les ménages qui profitaient de tarifs avantageux pour des travaux accomplis par des entreprises étrangères verront leur facture augmenter de 8%, jusqu'à 800 francs au maximum.

Subventions et immobilier

Le Conseil des Etats a par ailleurs souhaité régler le cas des subventions des collectivités publiques. Les interventions des sapeurs-pompiers sur les routes nationales, subventionnées par l'Etat et assumées par les communes, par exemple, devraient être exemptes de TVA. L'imposition de ces prestations a actuellement un impact négatif sur le montant des subventions versées.

Les sénateurs ont par ailleurs précisé que dans l'immobilier, la TVA sera prélevée si les travaux de construction ou de transformation ont été lancés après la conclusion du contrat ou de la promesse de vente. Cette précision vise à clarifier la pratique actuelle.

Pas question comme le demandait le National d'élargir l'exemption dont bénéficie l'achat d'immeuble à la construction en se fondant sur le moment auquel le contrat d'achat déploie ses effets économiques. Comme le transfert des profits et des risques peut aussi être opéré rétroactivement, la mise en oeuvre de cette motion se serait traduite par des pertes fiscales pouvant atteindre 140 millions de francs par an.

Prescription

Suivant la Chambre du peuple, les sénateurs ont refusé par 29 voix contre 12 de porter le délai de prescription absolue à 15 ans. C'est pourtant la règle dans les autres domaines, a plaidé en vain Roberto Zanetti (PS/SO).

Selon lui, il est trop facile de multiplier les combines pour qu'entretemps le délai, abaissé à 10 ans lors de la réforme

mozione regionale, e fornite dai Comuni. Anche in questo caso il Nazionale aveva deciso diversamente.

Saranno escluse dall'IVA anche le prestazioni degli istituti delle assicurazioni sociali e quelle fornite in un'organizzazione come contropartita per il contributo di un benefattore.

La riforma non sottoporrà invece all'IVA i posteggi delle aree destinate all'uso comune, come invece avrebbe voluto il Consiglio federale.

Il testo reintroduce anche l'imposizione dei margini sulle opere d'arte, ossia la differenza tra il prezzo di acquisto e di cessione. Questa misura – che dovrebbe garantire maggiori entrate per 30 milioni di franchi – vuole impedire che in caso di rivendita degli oggetti vengano dedotte imposte fittizie mai confluite nelle casse federali.

Al pari del Nazionale, gli Stati hanno inoltre rifiutato di portare il termine di prescrizione a 15 anni, lasciandolo a 10 come prevede la legislazione attuale.

de 2010, soit échu. Par 29 voix contre 14, le Conseil des Etats a en outre décidé que cette prescription ne doit pas être suspendue au moment de l'ouverture d'une procédure pénale, mais lorsque la procédure a été annoncée au débiteur, conformément au droit en vigueur.

Debatte im Nationalrat, 14.06.2016

Nationalrat nimmt Milliardenloch bei Mehrwertsteuer in Kauf (sda) Der Nationalrat will im Mehrwertsteuergesetz den Vorsteuerabzug auch auf Leistungen gewähren, die von der Mehrwertsteuer ausgenommen sind. Damit nimmt er ein Milliardenloch in der Bundeskasse in Kauf.

Er hat am Dienstag mit 93 zu 90 Stimmen bei 5 Enthaltungen und gegen den Willen seiner vorberatenden Kommission und des Bundesrates einen entsprechenden Antrag von Gewerbeverbandspräsident Hans-Ulrich Bigler (FDP/ZH) und Thomas Aeschi (SVP/ZG) gutgeheissen.

Die Kommission wollte im Gesetz die aktuelle Praxis verankern, wonach der Abzug von Vorsteuern für Leistungen, die sowieso von der Mehrwertsteuer ausgenommen sind, nicht mehr möglich ist. Betroffen wären teilweise der Finanzsektor, vor allem aber Wohngebäude.

Mit den Anträgen von Aeschi und Bigler wird die aktuelle Praxis geändert: Bauherren könnten die Vorsteuer wieder abziehen bis zum Zeitpunkt der Vermietung oder des Verkaufs eines Wohngebäudes. Erst dann müssten sie die abgezogenen Vorsteuern wieder zurückzahlen.

Dies bedeutet in den Worten von Finanzminister Ueli Maurer, dass der Staat Bank spielen muss – und einmalige Einnahmeausfälle von einer Milliarde Franken. «Das wiederum führt dazu, dass wir Ihnen ein Sparprogramm von einer Milliarde unterbreiten müssen, weil Sie dem Bund hier die Rolle einer Bank zu spielen.»

Ständerat am Zug

Die Hoffnungen der Ratslinken und des Bundesrats liegen nun beim Ständerat, der die Differenzen am (morgigen) Mitt-

Délibérations au Conseil national, 14.06.2016

Réforme de la TVA – La droite fait le forcing au National

(ats) Les caisses de la Confédération pourraient temporairement afficher un découvert d'un milliard de francs avec la réforme de la TVA. La droite a fait le forcing mardi au National, malgré les avertissements du ministre des finances Ueli Maurer.

Un des divergences avec le Conseil des Etats porte sur la possibilité de soumettre à la TVA une prestation exclue du champ de l'impôt. Selon la Chambre des cantons, cette option ne devrait pas être offerte dans l'immobilier si le destinataire affecte ou compte affecter le bien exclusivement à des fins d'habitation. Le National veut limiter la restriction à une utilisation exclusive.

Par 93 voix contre 90 et 5 abstentions, le PLR et l'UDC en ont profité pour biffer une disposition sur la déduction de l'impôt préalable. Selon eux, elle n'aurait pas seulement frappé l'immobilier mais aussi les assurances, les maisons de jeu et le domaine financier. Ueli Maurer a critiqué l'impact de cette disposition sur les finances fédérales.

Subventions

D'autres divergences ont été maintenues. Les interventions des sapeurs-pompiers sur les routes nationales, subventionnées par l'Etat et assumées par les communes, ne devraient ainsi pas être exemptées de TVA.

La Chambre des cantons avait souhaité légiférer, estimant que l'imposition de certaines prestations avait un impact négatif sur le montant des subventions versées. Le National a refusé de suivre par 164 voix contre 12. Il estime que la solution choisie par les sénateurs crée davantage de problèmes qu'elle n'en résout.

Toutes les prestations des collectivités publiques seraient exonérées. Cela crée-

Dibattito al Consiglio nazionale, 14.06.2016

Ancora divergenze su revisione parziale legge Iva

(ats) Talune prestazioni sussidiate dallo Stato, come l'impiego di pompieri sulle strade nazionali o la promozione regionale, e fornite dai Comuni non dovranno essere esentate dall'Iva. Con 164 voti contro 12 e 7 astenuti, il Consiglio Nazionale non ha voluto seguire il Consiglio degli Stati su questo punto della revisione parziale della legge sull'Iva.

Nella sessione di marzo la Camera dei cantoni aveva auspicato di poter modificare la legge per limitare l'impatto negativo sul totale delle sovvenzioni versate. Il Nazionale ritiene invece che la proposta «crei più problemi di quanti ne risolva e porti a una disparità di trattamento tra imprese private ed enti pubblici», ha sottolineato Dominique de Buman (PPD/FR) a nome della commissione.

Con 98 voti contro 87 e 5 astenuti, la Camera del popolo ha anche respinto la proposta del Consiglio degli Stati di fissare nella legge che nel settore immobiliare l'Iva deve essere prelevata se i lavori di costruzione o trasformazione sono stati avviati dopo la conclusione del contratto di vendita. «La pratica attuale ha dimostrato tutta la sua validità», ha rilevato ancora de Buman.

«Forcing» della destra

Rispetto al testo uscito dalle deliberazioni alla Camera dei cantoni, con 93 voti contro 90 e 5 astenuti il Nazionale ha inoltre approvato due proposte simili provenienti dai ranghi del PLR e dell'UDC: esse chiedono di stralciare una disposizione sulla deduzione della cosiddetta imposta precedente per prestazioni. A loro avviso, tale norma non colpirebbe soltanto il settore immobiliare ma

woch diskutieren will. Dabei wird es auch um die Besteuerung von Subventionen an Gemeinden gehen. Ein Beispiel ist der Einsatz der Feuerwehr auf Nationalstrassen oder die Regionalförderung. Der Nationalrat hielt mit 164 zu 12 Stimmen daran fest, solche Subventionen nicht von der Mehrwertsteuerpflicht zu befreien.

Inhaltliche Differenzen bleiben auch bei der Besteuerung von Liegenschaften bei Verkauf und Bau. Die ständerätliche Präzisierung, wonach bei Grundstücken die Mehrwertsteuer erhoben werden soll, wenn Bauarbeiten nach dem Abschluss des Kauf – oder Vorvertrages beginnen, fiel im Nationalrat durch, obwohl es gängiger Praxis entspricht.

Mit dem Vorschlag der Mehrheit, den Zeitpunkt der Besteuerung auf den Übergang von Nutzen und Gefahr festzulegen, eröffnen sich laut Maurer die «Möglichkeit einer Steueroptimierung». Vergeblich warnte er vor einem Steuerschlupfloch und möglichen Steuerausfällen von bis zu 140 Millionen Franken pro Jahr. Der Nationalrat verzichtete mit 98 zu 87 Stimmen bei 5 Enthaltungen dennoch darauf, auch hier die geltende Praxis im Gesetz festzuschreiben.

Eine weitere Differenz bleibt bei Immobilien. Der Ständerat will keine Unterstellung unter die Mehrwertsteuer ermöglichen, wenn der Empfänger die Immobilie ausschliesslich für Wohnzwecke nutzt oder nutzen will. Der Nationalrat beharrt darauf, die Option nur auszuschliessen, wenn die Immobilie tatsächlich für Wohnzwecke genutzt wird.

rait en outre une inégalité de traitement avec les entreprises privées, a fait valoir Dominique de Buman (PDC/FR) au nom de la commission. S'il y a lieu de légiférer, cela devrait se faire dans un projet distinct, moyennant une procédure de consultation.

Immobilier

Par 98 voix contre 87, la Chambre du peuple a également refusé de préciser que dans l'immobilier, la TVA sera prélevée si les travaux de construction ou de transformation ont été lancés après la conclusion du contrat ou de la promesse de vente. Cet ajout vise à ancrer la pratique développée par l'Administration fédérale des contributions mais que le PLR et l'UDC jugent contestables.

Ces partis avaient soutenu une motion, désormais enterrée, qui demandait d'élargir l'exemption dont bénéficie l'achat d'immeuble à la construction en se fondant sur le moment auquel le contrat d'achat déploie ses effets économiques. Comme le transfert des profits et des risques peut aussi être opéré rétroactivement, la mise en oeuvre se serait traduite par des pertes fiscales pouvant atteindre 140 millions de francs par an.

Redevance

Ces points font partie d'une réforme hétéroclite de la TVA, qui va de la taxation des commandes sur Internet à la protection des PME en zone frontalière, en passant par les places de stationnement et les oeuvres d'art.

Plusieurs dispositions ajoutées par le Conseil des Etats ont été adoptées. L'exemption de TVA dont bénéficie la redevance radio-télévision, comme le demandait le Tribunal fédéral, est désormais ancrée dans la loi.

En avril 2015, les juges de Mon-Repos ont jugé que la redevance ne constituait pas une contrepartie d'une prestation fournie par la Confédération. Or la nouvelle loi sur la radio et la télévision, acceptée par le peuple en juin 2014, stipulait expressément le prélèvement d'une TVA sur la future redevance.

Prescription

Après que les deux Chambres ont refusé de porter le délai de prescription absolue de 10 à 15 ans dans la TVA, le National a accepté par 128 voix contre 59 que la

anche le assicurazioni, le case da gioco e il settore finanziario.

Ueli Maurer ha tentato invano di convincere il plenum che così facendo le casse della Confederazione potrebbero essere private temporaneamente di un miliardo di franchi. Alla fine la destra, seppur di misura, è riuscita a far approvare le proposte in questione.

Per le rimanenti divergenze, la maggioranza della Camera del popolo si è allineata agli Stati. Il dossier ritorna alla Camera dei cantoni.

prescription ne soit pas suspendue au moment de l'ouverture d'une procédure pénale, mais lorsque la procédure a été annoncée au débiteur, conformément au droit en vigueur.

Enfin, la Chambre du peuple a accepté d'adoucir l'exigence de la preuve que la Confédération n'a pas subi de préjudice lorsqu'un taux de TVA trop élevé est facturé.

Debatte im Ständerat, 15.06.2016

Ständerat will Bund nicht in Mehrwertsteuer-Bank umwandeln (sda) Der Ständerat schickt die Revision des Mehrwertsteuergesetzes mit einer Differenz zurück in den Nationalrat. Er will, dass dieser seinen (gestrigen) Entscheid klärt, den Vorsteuerabzug auch auf Leistungen zu gewähren, die von der Mehrwertsteuer ausgeschlossen sind.

Der Ständerat hielt am Mittwoch an seiner Version fest, dass der Vorsteuerabzug nicht möglich sein soll, wenn die Leistung von der Mehrwertsteuer ausgenommen ist. Konkret geht es um Wohnbauten, die für Wohnzwecke genutzt werden oder genutzt werden sollen.

Da am Dienstag im Nationalrat nicht klar wurde, ob er mit der Annahme von zwei Einzelanträgen zum Vorsteuerabzug eine materielle Änderung wünschte oder an der aktuellen Praxis festhalten will, fordert der Ständerat den Nationalrat dazu auf, Klarheit zu schaffen.

Finanzminister Ueli Maurer begrüßte den Schritt des Ständerates. Erneut warnte er, dass der Entscheid im Nationalrat je nach Auslegung zu Steuerausfällen von einer Milliarde Franken führen könnte, «die wir dann wie eine Bugwelle vor uns mitführen».

Die beiden anderen Differenzen hat der Ständerat aus dem Weg geräumt. So beharrte er nicht darauf, dass staatlich subventionierte Leistungen – beispielsweise der Einsatz der Feuerwehr auf Nationalstrassen – von der Mehrwertsteuer befreit werden. Die Frage sei noch nicht entscheidungsreif, erklärte Kommissionssprecher Martin Schmid (FDP/GR) und kündigte an, dass die Kommission die Frage unabhängig von der laufenden Revision vertieft prüfen wird.

Délibérations au Conseil des Etats, 15.06.2016

Réforme de la TVA – Le Conseil des Etats ne veut pas d'un trou d'un milliard

(ats) Les caisses de la Confédération ne devraient pas temporairement afficher un trou d'un milliard de francs avec la réforme de la TVA. Le Conseil des Etats a campé mercredi sur ses positions après que la droite a fait le forcing au National la veille.

La polémique porte sur la possibilité de soumettre à la TVA une prestation exclue du champ de l'impôt. Selon la Chambre des cantons, cette option ne devrait pas être offerte dans l'immobilier si le destinataire affecte ou compte affecter le bien exclusivement à des fins d'habitation. Le National veut quant à lui limiter la restriction à une utilisation à des seules fins d'habitation.

Sa commission l'avait liée à une autre disposition pour asseoir la pratique actuelle et éviter des mouvements d'argent. Mais l'UDC et le PLR ont réussi de justesse (93 voix contre 90) à biffer la seconde disposition.

Résultat : l'impôt préalable pourrait être récupéré avant d'être à nouveau payé l'année suivante. Pendant un an, en principe en 2018, la Confédération pourrait y perdre un milliard, qu'elle devrait économiser ailleurs. Le National devrait se reprononcer lors de la session d'automne.

Divergences écartées

Pour le reste, le Conseil des Etats s'est plié aux exigences du National. Il a renoncé à exiger que les interventions subventionnées par l'Etat et assumées par les communes, comme celles des sapeurs-pompiers sur les routes nationales, soient exemptées de TVA.

Dibattito al Consiglio degli Stati, 15.06.2016

Ancora divergenze su revisione parziale legge IVA

(ats) Le casse della Confederazione non dovrebbero essere private temporaneamente di un miliardo di franchi con la revisione parziale della legge sull'IVA. Il Consiglio degli Stati ha ribadito oggi la sua posizione su questo aspetto della riforma dopo il «forcing» riuscito dalla destra ieri al Nazionale.

La divergenza tra le due Camere riguarda la possibilità di sottoporre all'IVA una prestazione esclusa dal campo dell'imposta. Secondo gli Stati, questa opzione non deve essere offerta nel settore immobiliare se il destinatario attribuisce o intende attribuire un bene esclusivamente a scopi abitativi. Per la Camera del popolo questa disposizione non colpirebbe soltanto il settore immobiliare ma anche le assicurazioni, le case da gioco e il settore finanziario.

Pertanto – con 93 voti contro 90 e 5 astenuti – il Nazionale ha deciso ieri di stralciare questa disposizione. Durante un anno, in principio nel 2018, la Confederazione potrebbe così perdere un miliardo, che dovrebbe recuperare altrove, ha sottolineato il consigliere federale Ueli Maurer. Questa asserzione del ministro delle finanze ha convinto gli Stati a confermare la loro versione.

La Camera del popolo dovrebbe pronunciarsi nuovamente sulla questione durante la sessione autunnale.

Altre divergenze appianate

Per il resto, il Consiglio degli Stati si è allineato alle esigenze del Nazionale. Ha rinunciato a chiedere che talune prestazioni sussidiate dallo Stato, come l'impiego di pompieri sulle strade nazionali

Weiter ist der Ständerat dem Nationalrat bei der Besteuerung beim Verkauf von Grundstücken, die überbaut werden sollen, gefolgt. Der Ständerat wollte die aktuelle Praxis im Gesetz verankern. Nachdem aber der Nationalrat versichert hatte, an der gängigen Praxis nichts ändern zu wollen, folgte der Ständerat dem Entscheid des Nationalrates. Damit gilt weiterhin der Wortlaut des geltendes Rechts. Das Geschäft geht nun erneut an den Nationalrat.

La Chambre des cantons avait souhaité légiférer, estimant que l'imposition de certaines prestations avait un impact négatif sur le montant des subventions versées.

Mais, l'autre conseil a refusé de suivre, estimant que la question devait être tranchée dans un projet distinct, moyennant une procédure de consultation. Ce devrait être le cas, une motion en ce sens devant être déposée, a annoncé Martin Schmid (PLR/GR) au nom de la commission de l'économie.

Les sénateurs ont aussi renoncé à préciser que dans l'immobilier, la TVA sera prélevée si les travaux de construction ou de transformation ont été lancés après la conclusion du contrat ou de la promesse de vente. Cet ajout visait à ancrer dans la loi la pratique développée par l'Administration fédérale des contributions. Celle-ci sera maintenue, a assuré le ministre des finances Ueli Maurer.

o la promozione regionale, e fornite dai Comuni siano esentate dall'Iva.

Il Nazionale aveva infatti ritenuto che la proposta crei più problemi di quanti ne risolva e porti a una disparità di trattamento tra imprese private e enti pubblici.

I «senatori» hanno anche rinunciato a precisare che nel settore immobiliare l'I-VA deve essere prelevata se i lavori di costruzione o trasformazione sono stati avviati dopo la conclusione del contratto o della promessa di vendita. Secondo il Nazionale, la pratica attuale ha dimostrato tutta la sua validità.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 17.08.2016

WAK-N hält an letzter Differenz bei der Mehrwertsteuer fest

Mit 13 zu 12 Stimmen hält die WAK-N am bisherigen Beschluss des Nationalrats zur Rückerstattung von Vorsteuerabzügen fest. Die Mehrheit möchte bei der letzten verbliebenen Differenz der Teilrevision des Mehrwertsteuergesetzes (15.025) die Systematik der Vorsteuerabzüge nicht ändern, da sie enorme Dokumentationsaufwände befürchtet.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 17.08.2016

La CER-N maintient la dernière divergence relative à la loi sur la TVA

Par 13 voix contre 12, la CER-N maintient la décision prise par le Conseil national au sujet du remboursement des déductions de l'impôt préalable. La majorité ne voudrait pas changer de système en ce qui concerne la dernière divergence qui subsiste dans la révision partielle de la loi sur la TVA (15.025), car elle craint une pléthore de travaux liés à la documentation.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 17.08.2016

La CET-N mantiene l'ultima divergenza nella legge sull'IVA

Per quanto riguarda la restituzione dell'imposta precedente dedotta, con 13 voti contro 12 la CET-N si attiene alla decisione presa dal Consiglio nazionale. Per l'ultima divergenza nell'esame della revisione parziale della legge concernente l'imposta sul valore aggiunto (

15.025), la maggioranza della Commissione non vorrebbe modificare la sistematica della deduzione dell'imposta precedente poiché teme che ne deriverebbero ragguardevoli oneri di documentazione.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **15.052 Revisionsaufsichtsgesetz.
Änderung**

Botschaft vom 1. Juli 2015 zur Änderung des Revisionsaufsichtsgesetzes (extraterritoriale Zuständigkeit der Revisionsaufsicht) (BBl 2015 5717)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 01.07.2015

Revisionsaufsicht über ausländische Unternehmen massiv reduzieren

Die Eidgenössische Revisionsaufsichtsbehörde (RAB) muss ihre Arbeit effektiv und effizient wahrnehmen können. Gleichzeitig muss der Investorenschutz gewährleistet werden. Aus diesem Grund will der Bundesrat die extraterritoriale Zuständigkeit der Aufsichtsbehörde massiv reduzieren. Er hat dazu am Donnerstag die Botschaft für eine Änderung des Revisionsaufsichtsgesetzes verabschiedet und hat gleichzeitig den unbestrittenen Teil der Zuständigkeit auf den 1. Oktober 2015 in Kraft gesetzt.

Zum Schutz der Investorinnen und Investoren auf dem Schweizer Kapitalmarkt entfaltet das Revisionsaufsichtsgesetz auch Wirkungen im Ausland. Der Eidgenössischen Revisionsaufsichtsbehörde unterstehen deshalb neben den Schweizer Revisionsunternehmen grundsätzlich auch ausländische Revisionsunternehmen, sofern sie ausländische Unternehmen prüfen, die auf dem Schweizer Kapitalmarkt Beteiligungspapiere oder Anleihen ausgeben.

Zur Vermeidung von Doppelspurigkeiten entfallen jedoch die Zulassungspflicht und Aufsicht durch die RAB in zwei Ausnahmefällen: zum einen, wenn das ausländische Revisionsorgan bereits einer vom Bundesrat anerkannten ausländischen Revisionsaufsichtsbehörde untersteht, und zum anderen, wenn die angebotenen Anleiheobligationen durch eine Gesellschaft garantiert werden, deren Revisionsorgan durch eine anerkannte Revisionsaufsichtsbehörde beaufsichtigt wird. Diese bereits beschlossene Regelung wird auf den 1. Oktober 2015 in Kraft gesetzt, gilt aber vorerst nur für die Revisionsstellen aus-

■ **15.052 Loi sur la surveillance de la révision. Modification**

Message du 1er juillet 2015 portant modification de la loi sur la surveillance de la révision (Champ d'application extraterritorial de la surveillance en matière de révision) (FF 2015 5237)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 01.07.2015

Une déréglementation modérée de la surveillance de la révision des entreprises étrangères

Il faut donner à l'Autorité fédérale de surveillance en matière de révision (ASR) les moyens d'assumer ses tâches et de le faire avec efficacité, tout en garantissant la protection des investisseurs. Animé par ces deux buts, le Conseil fédéral entend réduire modérément la compétence extraterritoriale de l'autorité de surveillance. Il a approuvé mercredi un message portant modification de la loi sur la surveillance de la révision et fixé au 1er octobre 2015 l'entrée en vigueur de la partie relative à la compétence de l'ASR qui ne donnait lieu à aucune contestation.

La loi sur la surveillance de la révision déploie des effets à l'étranger dans le but d'assurer la protection des investisseurs actifs sur le marché suisse des capitaux. En principe, les entreprises étrangères sont, comme les entreprises suisses, soumises à la surveillance de l'autorité suisse dès lors qu'elles révisent les comptes d'entreprises étrangères émettant des titres de participation ou des emprunts sur le marché suisse des capitaux.

Afin d'éviter une double surveillance, deux exceptions ont été prévues à l'obligation d'agrément et à la surveillance exercée par l'ASR: la première vise les cas dans lesquels l'organe de révision étranger est placé sous la surveillance d'une autorité étrangère reconnue par le Conseil fédéral et la seconde, les cas dans lesquels un emprunt obligataire proposé en Suisse est garanti par une société dont l'organe de révision est déjà placé sous la surveillance d'une autorité. Ces règles déjà adoptées entreront en vigueur le 1er octobre 2015. Dans un premier temps toutefois, elles

■ **15.052 Legge federale sui revisori. Modifica**

Messaggio del 1. luglio 2015 concernente la modifica della legge sui revisori (campo d'applicazione extraterritoriale della sorveglianza dei revisori) (FF 2015 4717)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 01.07.2015

Riduzione moderata della sorveglianza sulla revisione delle imprese straniere

L'Autorità federale di sorveglianza dei revisori (ASR) deve essere in grado di svolgere il proprio lavoro in modo efficace ed efficiente. Nel contempo va garantita la tutela degli investitori. Per questa ragione il Consiglio federale intende ridurre moderatamente la competenza extraterritoriale dell'Autorità di sorveglianza. Mercoledì ha adottato a tal fine il messaggio concernente la modifica della legge sui revisori e posto in vigore al 1° ottobre 2015 la parte incontestata riguardante la competenza.

Per tutelare gli investitori sul mercato svizzero dei capitali la legge sui revisori esplica effetti anche all'estero. Oltre alle imprese svizzere, sottostanno pertanto all'ASR in linea di massima anche le società straniere, nella misura in cui esercitano la sorveglianza sulle imprese straniere che offrono titoli di partecipazione o prestiti sul mercato svizzero dei capitali.

Per evitare sovrapposizioni vi sono due eccezioni all'obbligo di abilitazione e di sorveglianza da parte dell'ASR: se l'impresa sottostà già a un'autorità estera di sorveglianza dei revisori riconosciuta dal Consiglio federale e se i prestiti in obbligazioni offerti sono garantiti da una società il cui organo di revisione è sorvegliato da un'autorità di sorveglianza riconosciuta. Questa normativa già approvata sarà posta in vigore il 1° ottobre 2015, ma si applica per il momento soltanto agli organi di revisione stranieri di emittenti di titoli di partecipazione. Il Consiglio federale intende per contro ridurre la competenza extraterritoriale dell'ASR sul mercato svizzero per i prestiti stranieri. Nel suo messaggio concer-

ländischer Emittenten von Beteiligungspapieren.

Der Bundesrat will dagegen die Zuständigkeit der RAB im Schweizer Markt für ausländische Anleihen reduzieren. In seiner Botschaft für eine Änderung des Revisionsaufsichtsgesetzes sieht er insbesondere vor, dass sich die Aufsicht durch die RAB auf kotierte Anleiheobligationen beschränken soll. Zudem sollen die Möglichkeiten für ausländische Revisionsgesellschaften zur Befreiung von der Schweizer Aufsicht erweitert werden. Der Schutz der Investoren ist aber auch in solchen Fällen zu gewährleisten. So sieht der Bundesrat vor, dass die Investoren in jedem Fall auf die fehlende staatliche Beaufsichtigung des Revisionsorgans hingewiesen werden müssen.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Zulassung und Beaufsichtigung der Revisorinnen und Revisoren (Revisionsaufsichtsgesetz, RAG) (Extraterritorialer Geltungsbereich der Revisionsaufsicht) (BBI 2015 5733)
08.03.2016 SR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

Debatte im Ständerat, 08.03.2016

Abstriche bei Aufsicht über ausländische Revisionsgesellschaften (sda) Investoren auf dem Schweizer Kapitalmarkt müssen auch dann geschützt werden, wenn das Unternehmen, in das sie investieren, seinen Sitz im Ausland hat. Im Interesse des Kapitalmarkts sollen an dieser Aufsicht nun aber Abstriche gemacht werden.

Als Erstrat hat der Ständerat am Dienstag einer Änderung des Revisionsaufsichtsgesetzes zugestimmt. Nach geltendem Recht unterstehen der Schweizer Revisionsaufsichtsbehörde (RAB) auch die Revisionsorgane ausländischer Unternehmen, welche auf dem Schweizer Kapitalmarkt Beteiligungspapiere oder Anleiheobligationen ausgeben. Eine Ausnahme wird gemacht, wenn das Revisionsunternehmen einer vom Bundesrat anerkannten ausländischen Revisionsaufsichtsbehörde unterstellt ist. Der Grundsatz kommt auch dann

ne s'appliqueront qu'aux organes de révision d'émetteurs étrangers de titres de participation.

Le Conseil fédéral souhaite limiter la compétence de l'ASR sur le marché suisse des capitaux concernant les emprunts étrangers. Il propose dans son message portant modification de la loi sur la surveillance de la révision de la réduire aux emprunts obligataires cotés en bourse. Il veut par ailleurs étendre la liste des exceptions applicables aux sociétés de révision étrangères. Il exige en contrepartie, dans un souci de garantir la protection des investisseurs, que ces derniers soient informés de l'absence de surveillance étatique.

Délibérations

Loi fédérale sur l'agrément et la surveillance des réviseurs (Loi sur la surveillance de la révision, LSR) (Champ d'application extraterritorial de la surveillance en matière de révision) (FF 2015 5253)
08.03.2016 CE Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Délibérations au Conseil des Etats, 08.03.2016

Révision de sociétés – Surveillance relâchée pour les sociétés étrangères (ats) La surveillance de la révision de sociétés étrangères devrait être diminuée. Par 40 voix sans opposition, le Conseil des Etats a accepté mardi de la réduire aux emprunts par obligations cotés en bourse. La liste des exceptions devrait en outre être allongée. Le projet a été transmis au National.

La surveillance des organes de révision des filiales étrangères d'une certaine importance devrait être supprimée, a expliqué Fabio Abate (PLR/TI), au nom de la commission. Deux possibilités devraient être prévues lorsque l'entreprise n'est soumise à aucune autorité de surveillance dans son pays d'origine et que l'emprunt obligataire n'est pas garanti. La société pourra requérir son agrément auprès de l'autorité de surveillance

nente la modifica della legge sui revisori, il Consiglio federale prevede in particolare che la sorveglianza dell'ASR si limiti ai prestiti in obbligazioni quotati in borsa. Propone inoltre di estendere le possibilità per le società di revisione estere di essere esonerate dalla sorveglianza svizzera, ribadendo tuttavia che occorre garantire la tutela degli investitori anche in questi casi. È previsto, ad esempio, che gli investitori siano informati in ogni caso dell'assenza di sorveglianza statale.

Deliberazioni

Legge federale sull'abilitazione e la sorveglianza dei revisori (Legge sui revisori, LSR) (Campo d'applicazione extraterritoriale della sorveglianza dei revisori) (FF 2015 4731)
08.03.2016 CS Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

Dibattito al Consiglio degli Stati, 08.03.2016

Imprese di revisione estere, allentata sorveglianza (ats) La sorveglianza delle imprese di revisione estere deve essere diminuita. Con 40 voti senza opposizione, il Consiglio degli Stati ha deciso oggi di limitare la vigilanza ai prestiti in obbligazioni quotate in borsa. Il dossier va al Nazionale.

La riforma elimina il controllo degli organi di revisione delle filiali estere di una certa importanza, ha spiegato Fabio Abate (PLR/TI) a nome della commissione preparatoria. Se l'impresa non è sottomessa ad alcuna autorità di vigilanza nel suo paese di origine e non viene garantito il prestito in obbligazioni si apriranno due possibilità.

La società potrà richiedere l'abilitazione presso l'autorità di vigilanza svizzera, l'ASR, o gli investitori saranno resi esplicitamente attenti al fatto che l'azienda

nicht zur Anwendung, wenn in der Schweiz angebotene Anleiheobligationen durch eine Gesellschaft garantiert werden, die über ein staatlich beaufsichtigtes Revisionsunternehmen verfügt.

Diese Ausnahmen kommen nun aber seltener zur Anwendung als erwartet, was für den Schweizer Kapitalmarkt hinderlich ist. Der Bundesrat hat daher eine Lockerung der Regulierung vorgeschlagen: Die RAB soll ausländische Revisionsorgane nur noch dann beaufsichtigen, wenn börsenkotierte Anleihen ausgegeben werden. Bei nicht börsenkotierten Anleihen wäre sie nicht mehr zuständig.

Gibt es im betreffenden Land keine anerkannte Revisionsaufsichtsbehörde, können die Revisionsunternehmen künftig eine Schweizer Zulassung beantragen. Alternativ könnten die Investoren auf die fehlende staatliche Beaufsichtigung des Revisionsunternehmens hingewiesen werden. Schliesslich soll auf die Aufsicht über Revisionsstellen ausländischer Tochtergesellschaften betroffener Unternehmen verzichtet werden.

Justizministerin Simonetta Sommaruga verortete die Gesetzesänderung im Spannungsverhältnis von Investorenschutz, den Bedürfnissen des Kapitalmarkts und dem Interesse der Aufsichtsbehörde an einer praktikablen Regulierung. Sie sprach von einer «massvollen Deregulierung». Der Ständerat sah dies ebenso und hiess die Vorschläge des Bundesrats ohne Diskussion und Gegenstimme gut. Das Geschäft geht nun an den Nationalrat.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 24.06.2016

Die Kommission hat Anhörungen zur Änderung des Revisionsaufsichtsgesetzes durchgeführt und beschlossen, auf die Vorlage [15.052](#) einzutreten. Sie beantragt ihrem Rat mit 20 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung, dem Entwurf des Bundesrates unverändert zuzustimmen.

suisse, l'ASR. A défaut, les investisseurs seront explicitement rendus attentifs au fait que l'entreprise de révision n'est pas soumise à la surveillance de l'Etat.

En adoptant la loi sur la surveillance de la révision en 2005, la Suisse pensait que, dans la plupart des cas, la surveillance des entreprises de révision étrangères pourrait être déléguée aux autorités des pays d'origine.

Problèmes pratiques

Mais l'expérience a montré que cela n'était pas toujours possible: soit l'Etat en question n'a aucun régime de surveillance, soit il ne peut pas être reconnu. De plus, la surveillance de l'ASR à l'étranger peut se heurter à divers obstacles de nature politique, juridique et pratique, explique le gouvernement.

Les dispositions non contestées de la réglementation sont déjà entrées en vigueur le 1er octobre. Les entreprises étrangères sont soumises à la surveillance de l'ASR dès qu'elles révisent les comptes de sociétés étrangères émettant des titres de participation ou des emprunts sur le marché suisse des capitaux.

Dans un premier temps toutefois, ces règles ne s'appliqueront qu'aux organes de révision d'émetteurs étrangers de titres de participation. Deux exceptions sont en outre prévues.

La première vise les cas dans lesquels l'organe de révision étranger est placé sous la surveillance d'une autorité étrangère reconnue par le Conseil fédéral. La seconde concerne les cas dans lesquels un emprunt obligataire proposé en Suisse est garanti par une société dont l'organe de révision est déjà placé sous la surveillance d'une autorité.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 24.06.2016

Après avoir procédé à des auditions concernant la modification de la loi sur la surveillance de la révision ([15.052](#)), la commission a décidé d'entrer en matière sur le projet. Elle propose à son conseil, par 20 voix contre 0 et 1 abstention, d'adopter tel quel le projet du Conseil fédéral.

non è sottoposta a sorveglianza da parte dello Stato.

Adottando nel 2005 la legge in materia, la Confederazione credeva che nella maggior parte dei casi la vigilanza delle imprese di revisione estere potesse essere delegata alle autorità del Paese di origine. L'esperienza ha tuttavia evidenziato come ciò non sia possibile: o lo Stato in questione non dispone di un sistema di vigilanza o questo non può essere considerato equivalente.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 24.06.2016

La Commissione ha svolto audizioni in merito alla modifica della legge sui revisori e deciso di entrare in materia sull'oggetto [15.052](#). Essa propone al plenum, con 20 voti contro 0 e 1 astensione, di approvare il disegno del Consiglio federale senza modificarlo.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la
commission, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques
(CAJ)

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commis-
sione, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici
(CAG)

■ 15.054 Entsendegesetz. Änderung

Botschaft vom 1. Juli 2015 zur Änderung des Entsendegesetzes (BBl 2015 5845)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 01.07.2015

Bundesrat will Entsendegesetz anpassen

Der Bundesrat hat am 1. Juli 2015 die Botschaft zur Änderung des Entsendegesetzes zuhanden der eidgenössischen Räte verabschiedet. Er schlägt dem Parlament vor, die Obergrenze der Verwaltungssanktionen im Entsendegesetz bei Verstössen gegen die minimalen Lohn – und Arbeitsbedingungen von 5'000 Franken auf 30'000 Franken zu erhöhen.

Die flankierenden Massnahmen (FlaM) zur Personenfreizügigkeit sind seit ihrem Inkrafttreten optimiert worden. Zusätzlich wird ihr Vollzug laufend verbessert. Die FlaM haben dazu beigetragen, dass sich die Lohn – und Arbeitsbedingungen in der Schweiz grundsätzlich halten konnten. Damit dies auch weiterhin der Fall ist, schlägt der Bundesrat dem Parlament vor, die Obergrenze der Verwaltungssanktionen im Entsendegesetz zu erhöhen.

Die höheren Verwaltungssanktionen sollen einerseits gegen ausländische Arbeitgeber ausgesprochen werden können, die Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer in die Schweiz entsenden und gegen die schweizerischen Lohn – und Arbeitsbedingungen verstossen. Andererseits sollen die Kantone Schweizer Arbeitgeber, die gegen einen Normalarbeitsvertrag mit zwingenden Mindestlöhnen verstossen, ebenfalls höher sanktionieren können.

Ursprünglich beschloss der Bundesrat, die Erhöhung der Sanktionen im Entsendegesetz (EntsG) parallel zur Revision des Schwarzarbeitsgesetzes und bis im Oktober 2015 zu beantragen.

Im Rahmen eines Treffens im Mai 2015 zwischen dem Vorsteher des WBF und den Sozialpartnern wurde seitens der Arbeitnehmervertreter der Wunsch nach einer vorgezogenen Behandlung der Erhöhung der Obergrenze der Sank-

■ 15.054 Loi sur les travailleurs détachés. Modification

Message du 1er juillet 2015 concernant la modification de la loi sur les travailleurs détachés (FF 2015 5359)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 01.07.2015

Le Conseil fédéral a l'intention d'adapter la loi sur les travailleurs détachés

Le 1er juillet 2015, le Conseil fédéral a adopté le message à l'intention des chambres fédérales concernant la modification de la loi fédérale sur les travailleurs détachés (LDét). Il propose au Parlement d'augmenter le plafond des sanctions prévu par la LDét, qui passeraient de 5000 francs à 30 000 francs dans le cas d'infractions relatives aux conditions minimales de salaire et de travail. Les mesures d'accompagnement à la libre circulation des personnes ont été optimisées depuis leur entrée en vigueur. En outre, leur exécution fait l'objet d'améliorations continues. Les mesures d'accompagnement ont contribué à la préservation des conditions minimales de salaire et de travail pour l'essentiel. Afin que cela demeure le cas, le Conseil fédéral propose d'augmenter le plafond des sanctions administratives prévu par la LDét.

Les sanctions administratives plus élevées devraient d'une part être prononcées à l'encontre des employeurs étrangers qui détachent des travailleurs en Suisse sans respecter les conditions suisses de salaire et de travail. D'autre part, les cantons devraient également pouvoir infliger des sanctions plus élevées aux employeurs suisses qui commettent des infractions à l'encontre d'un contrat-type de travail prévoyant des salaires minimaux impératifs.

A l'origine, le Conseil fédéral avait décidé de demander, parallèlement à la révision de la loi sur le travail au noir (LTN) et d'ici octobre 2015, l'augmentation du montant maximal des sanctions dans la LDét.

Dans le cadre d'une rencontre organisée en mai 2015 entre le chef du Département fédéral de l'économie, de la formation et de la recherche (DEFR) et les

■ 15.054 Legge federale sui lavoratori distaccati. Modifica

Messaggio del 1. luglio 2015 concernente la modifica della legge sui lavoratori distaccati (FF 2015 4809)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 01.07.2015

Il Consiglio federale intende adeguare la legge sui lavoratori distaccati (LDist)

Il 1° luglio 2015 il Consiglio federale ha approvato e trasmesso alle Camere federali il messaggio concernente la modifica della legge sui lavoratori distaccati. In questo messaggio propone al Parlamento di aumentare il limite superiore delle sanzioni amministrative previsto dalla LDist per infrazioni alle condizioni lavorative e salariali minime, portandolo da 5000 a 30 000 franchi.

Dalla loro entrata in vigore, le misure collaterali alla libera circolazione delle persone sono state migliorate. Anche la loro esecuzione è oggetto di un continuo processo di perfezionamento. Queste misure contribuiscono in sostanza a salvaguardare in Svizzera le condizioni lavorative e salariali usuali. Affinché possano farlo anche in futuro, il Consiglio federale propone al Parlamento di innalzare il limite superiore per le sanzioni amministrative previsto nella LDist.

Queste sanzioni devono poter essere inflitte, da un lato, a datori di lavoro stranieri che distaccano lavoratori in Svizzera e violano le condizioni lavorative e salariali svizzere. D'altro lato, esse permettono ai Cantoni di infliggere multe più salate a datori di lavoro svizzeri che non rispettano i salari minimi obbligatori previsti nei contratti normali di lavoro. Originariamente il Consiglio federale aveva deciso di inasprire le sanzioni nella LDist parallelamente alla revisione della legge sul lavoro nero e di sottoporle al Parlamento per approvazione entro ottobre 2015.

Durante l'incontro dello scorso maggio 2015 tra il capo del DEFR e le parti sociali, i rappresentanti dei lavoratori hanno chiesto che l'aumento del limite superiore per le sanzioni amministrative previste nella LDist fosse anticipato, pro-

tionen im EntsG geäussert, welchem sich die Arbeitgebervertreter offen gegenüber zeigten. Diesem Resultat einer funktionierenden und gelebten Sozialpartnerschaft soll mit der vorgezogenen Vorlage Rechnung getragen werden.

partenaires sociaux, des représentants des travailleurs ont exprimé le souhait que l'augmentation du plafond des sanctions prévu par la LDét soit traitée plus rapidement. Les représentants des employeurs ont accueilli favorablement cette demande. Le Conseil fédéral entend tenir compte de ce résultat du bon fonctionnement d'un partenariat social vivant en présentant un projet plus tôt qu'initialement prévu.

posta sostanzialmente accettata dai rappresentanti dei datori di lavoro. Il Consiglio federale ha pertanto deciso di dare seguito a questa richiesta, frutto di una cooperazione efficiente e concreta tra le parti sociali.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die flankierenden Massnahmen bei entsandten Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern und über die Kontrolle der in Normalarbeitsverträgen vorgesehenen Mindestlöhne (Entsendegesetz, EntsG) (BBl 2015 5861)
01.03.2016 NR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

Debatte im Nationalrat, 01.03.2016

Höhere Bussen für Verstoss gegen flankierende Massnahmen (sda) Um die Wirksamkeit der flankierenden Massnahmen zu verbessern, will der Nationalrat fehlbare Arbeitgeber schärfer bestrafen. Die Obergrenze der Bussen für Verstösse gegen minimale Lohn – und Arbeitsbedingungen soll von heute 5000 Franken auf 30'000 Franken erhöht werden.

Der Nationalrat hiess eine entsprechende Änderung des Entsendegesetzes am Dienstag als Erstrat mit 126 zu 65 Stimmen gut. Die Obergrenze von 5000 Franken habe nicht die geplante abschreckende Wirkung entfacht, begründete Kommissionssprecher Corrado Pardini (SP/BE) die Erhöhung.

Die höheren Sanktionen sollen einerseits gegen ausländische Arbeitgeber ausgesprochen werden können, die Arbeitnehmer in die Schweiz entsenden und gegen die schweizerischen Lohn – und Arbeitsbedingungen verstossen. Andererseits sollen die Kantone Schweizer Arbeitgeber zur Rechenschaft ziehen können, die gegen einen Normalarbeitsvertrag mit zwingenden Mindestlöhnen verstossen.

Délibérations

Loi fédérale sur les mesures d'accompagnement applicables aux travailleurs détachés et aux contrôles des salaires minimaux prévus par les contrats-types de travail (Loi sur les travailleurs détachés, Ldét) (FF 2015 5375)

01.03.2016 CN Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Délibérations au Conseil national, 01.03.2016

Libre circulation – Sévérité accrue contre les patrons qui sous-paient leurs employés

(ats) Les patrons qui pratiquent de la sous-enchère salariale devraient être plus durement sanctionnés. Le Conseil national a approuvé mardi par 126 voix contre 65 le projet du Conseil fédéral. Le montant maximum de la sanction devrait passer de 5000 à 30'000 francs.

Le plafond actuel n'est pas suffisamment dissuasif pour les employeurs, a noté Dominique de Buman (PDC/FR) au nom de la commission. Avec un plafond à 30'000 francs, un patron réfléchira à deux fois avant de sous-payer un employé pendant deux semaines, a illustré Corrado Pardini (PS/BE).

La réforme vise les employeurs étrangers qui détachent des travailleurs en Suisse sans respecter les conditions de salaire et de travail, mais aussi les patrons helvétiques qui enfreignent un contrat type de travail prévoyant des salaires minimums impératifs.

Selon la gravité du cas, l'autorité de sanction compétente pourra aussi renoncer à la peine pécuniaire au profit d'une interdiction d'offrir ses services en Suisse pour une durée d'un à cinq ans.

Deliberazioni

Legge federale concernente le misure collaterali per i lavoratori distaccati e il controllo dei salari minimi previsti nei contratti normali di lavoro (Legge sui lavoratori distaccati, LDist) (FF 2015 4825)
01.03.2016 CN Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

Dibattito al Consiglio nazionale, 01.03.2016

Misure accompagnamento, accolta proposta del Ticino (ats) I Contratti normali di lavoro (Cnl), che fissano salari minimi nei settori dove sono stati rilevati casi di dumping, devono essere prorogati più facilmente. Il Consiglio nazionale ha accolto – con 103 voti contro 77 e 11 astensioni – un emendamento alla Legge federale sui distaccati proposto dal Ticino e presentato da Marco Romano (PPD). Saranno inoltre aumentate da 5'000 a 30'000 franchi le multe massime per i datori di lavoro che violano le condizioni lavorative e salariali minime previste dalla misure di accompagnamento.

Il testo, che deve ancora essere approvato dagli Stati, prevede che i cantoni siano autorizzati a prolungare i Cnl nei casi in cui si potrebbero ripetere abusi al momento della scadenza senza avviare una complicata e costosa procedura. I voti contrari all'emendamento ticinese provengono tutti dalla fila UDC e PLR. Ignazio Cassis si è astenuto, mentre il consigliere federale Johann Schneider-Ammann aveva chiesto di respingere la proposta visto che i partner sociali non avevano trovato un accordo in merito.

SVP: Falscher Zeitpunkt

Gegen die Gesetzesänderung stellte sich eine Minderheit von SVP-Vertretern um Jean-François Rime (SVP/FR), Präsident des Gewerbeverbands. Er machte geltend, die ausländischen Arbeitgeber würden die Bussen sowieso nicht bezahlen, daher würden nur die Schweizer Arbeitgeber bestraft.

Die SVP argumentierte zudem, es sei der falsche Zeitpunkt, um die flankierenden Massnahmen zu verschärfen. Allfällige Anpassungen müssten im Rahmen der Umsetzung der Masseneinwanderungsinitiative gemacht werden. Der Antrag der Minderheit, nicht auf die Vorlage einzutreten, wurde jedoch mit 125 zu 64 Stimmen verworfen.

Schutz vor unlauterem Wettbewerb

Die Mehrheit der Nationalräte befand, es brauche eine Erhöhung der Obergrenze, um eine abschreckende Wirkung zu erzielen. Dadurch würden nicht nur Arbeitnehmer vor Lohndumping geschützt, sondern auch anständige Arbeitgeber vor unlauterem Wettbewerb. Der Nationalrat brachte an der Vorlage lediglich drei kleine Änderungen an. Unter anderem sprach er sich dafür aus, dass die Behörden den Normalarbeitsvertrag befristet verlängern können, wenn wiederholt gegen die Bestimmungen über den Mindestlohn verstossen wurde oder Hinweise vorliegen, dass der Wegfall des Normalarbeitsvertrags zu Missbräuchen führen könnte. Der Entscheid fiel mit 103 zu 77 Stimmen bei 14 Enthaltungen.

Marschhalt wegen Zuwanderungsinitiative

Diese Änderung hatte der Bundesrat ursprünglich ebenfalls vorgeschlagen, zusammen mit weiteren Massnahmen zur Verschärfung der flankierenden Massnahmen, wie Wirtschaftsminister Johann Schneider-Ammann in Erinnerung rief. Nach der Vernehmlassung hatte der Bundesrat seine Pläne vergangenen Sommer aber auf Eis gelegt und nur noch die Erhöhung der Bussen-Obergrenze weiterverfolgt.

Der Bundesrat werde sich am kommenden Freitag zu den sistierten Massnahmen äussern, sagte Schneider-Ammann im Rat. Gleichentags will die Regierung

Mais comment va-t-on procéder pour punir des entreprises ou PME qui se trouvent à l'étranger?, a lancé Jean-François Rime (UDC/FR). Au final, ce seront les entreprises suisses qui vont devoir payer, s'est alarmé le président de l'Union suisse des arts et métiers (usam).

Cantons surveillés

« Nous devons bien surveiller les autorités cantonales pour qu'elles appliquent la loi », a admis Olivier Feller (PLR/VD). Il faut éviter qu'il y ait des discriminations à l'encontre des sociétés helvétiques.

Ce sont surtout les cantons limitrophes qui sont concernés, comme le Tessin, qui est d'ailleurs favorable au projet de loi, a rappelé Ada Marra (PS/VD). Ce dernier a toutefois ajouté une précision au projet de loi du Conseil fédéral par le biais de son porte-voix Marco Romano (PDC/TI).

Dans les branches où l'on constate des abus graves de façon répétée, le contrat-type de travail fixant des salaires minimaux peut alors être prorogé, sans qu'il y ait besoin de refaire des contrôles. Cette proposition a été acceptée par 103 voix contre 77.

Plus qu'une mesure

Il est plus judicieux d'attendre la mise en oeuvre de l'initiative sur l'immigration de masse avant d'agir, a argumenté en vain Thomas Aeschi (UDC/ZG). Et le fait que les entreprises suisses puissent être sanctionnées dépasse le strict cadre des mesures d'accompagnement à la libre circulation des personnes.

Ce projet faisait partie d'un paquet pour renforcer les mesures d'accompagnement à la libre circulation. Mais il a été gelé en avril de l'année dernière, a rappelé le ministre de l'économie Johann Schneider-Ammann.

Le Conseil fédéral prévoyait notamment d'étendre le champ d'application des conventions collectives de travail en cas d'infractions répétées et de permettre leur prorogation même sans l'assentiment de la majorité des employeurs.

Au final, le gouvernement a retenu uniquement le durcissement de l'amende encourue en cas d'infractions salariales concernant les travailleurs détachés.

I relatori della commissione e gli oratori degli altri gruppi hanno sottolineato che questa una soluzione « tecnica » non comporta alcun cambiamento per i cantoni in cui non sono in vigore simili contratti. Si tratta di un aiuto i cantoni di frontiera confrontati a una forte pressione sul mercato del lavoro, come sottolineato anche dal consigliere di Stato Christian Vitta in una lettera inviata a tutti consiglieri nazionali.

I Cnl, una delle misure di accompagnamento alla libera circolazione, permettono ai cantoni di introdurre salari minimi nei settori dove sono stati costatati abusi salariali gravi e ripetuti, ma hanno durata limitata. In Ticino attualmente sono in vigore 16 di questi contratti, di cui tre scadranno alla fine di quest'anno. Vista la situazione tesa del mercato del lavoro constatata dalla Commissione tripartita ticinese, i tre Cnl dovranno con tutta probabilità essere rinnovati. Con le regole attuali questo richiederebbe un investimento di personale e risorse non indifferente, ha spiegato Vitta.

Il Nazionale ha pure autorizzato i cantoni ad infliggere multe più salate ai datori di lavoro che non rispettano i salari minimi obbligatori previsti nei Cnl, approvando la modifica della Legge sui distaccati, con 126 voti contro 65.

La sanzione è destinata principalmente ai datori di lavoro stranieri che operano in Svizzera con personale distaccato e che non rispettano le condizioni lavorative e salariali elvetiche, ma ha ripercussioni anche sulle imprese con sede in Svizzera che violano le disposizioni.

Proprio per questa ragione una minoranza della commissione si era opposta anche all'inasprimento delle multe. « Non contestiamo l'esistenza di abusi e problemi, ma non è aumentando le multe che si risolvono », ha detto Jean-François Rime (UDC/FR). A suo avviso, infatti, il rischio è che gli imprenditori stranieri non paghino le multe. Il progetto di modifica prevede però anche la possibilità di vietare alle imprese estere di operare in Svizzera per un periodo da uno a cinque anni in caso di abusi o mancato pagamento della sanzione.

Thomas Aeschi (UDC/ZG), a nome del gruppo UDC, ha sostenuto che questo non è il momento giusto per aumentare le multe perché il Consiglio federale sta per presentare il suo progetto di appli-

auch über die Umsetzung der Masse-
neinwanderungsinitiative informieren.

Runder Tisch gescheitert

Für den Bundesrat ist die Stärkung der
flankierenden Massnahmen ein tragen-
der Pfeiler bei der Umsetzung der Zu-
wanderungsinitiative. Schneider-Am-
mann hatte den Sozialpartnern daher
bis Ende Februar Zeit gegeben, sich über
die Verstärkung der flankierenden
Massnahmen zu verständigen. Die Ge-
spräche wurden jedoch ohne Ergebnis
abgebrochen, so dass der Bundesrat
wieder am Zug ist.

Die flankierenden Massnahmen sind
2004 parallel zur Personenfreizügigkeit
in Kraft getreten. Sie sollen verhindern,
dass die Löhne unter Druck geraten,
weil keine vorgängige Kontrolle von
Lohn – und Arbeitsbedingungen mehr
durchgeführt wird. Gesetzliche Grund-
lage ist das Entsendegesetz. Dieses wür-
de mit dem Ende der Personenfreizügig-
keit automatisch ausser Kraft treten.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 13.04.2016

Bei der vom Bundesrat vorgeschlagenen
Änderung des Entsendegesetzes
(15.054) geht es hauptsächlich darum,
die Obergrenze der Verwaltungsanktione-
nen zu erhöhen: Verstossen Unternehmen,
die entsandte Arbeitnehmende
beschäftigen, gegen die minimalen Ar-
beitsbedingungen, sollen sie neu mit bis
zu 30'000 statt mit bis zu 5'000 Franken
sanktioniert werden können. Der Natio-
nalrat hat diese Vorlage am 1. März
2016 mit 126 zu 65 Stimmen angenom-
men und dabei Artikel 360a des Obliga-
tionenrechts (OR) mit einem Absatz er-
gänzt, wonach Normalarbeitsverträge,
die Mindestlöhne vorsehen, erleichtert
verlängert werden können. Nach einer
Anhörung der Konferenz der Volkswirt-
schaftsdirektoren (VDK) und der Sozial-
partner, trat die Kommission mit 11 zu 2
Stimmen auf die Gesetzesänderung ein,
da ihrer Meinung nach die aktuelle
Obergrenze von 5'000 Franken zu we-
nig abschreckende Wirkung auf die Ar-
beitgeber hat. Die Kommission hat je-
doch mit 5 zu 3 Stimmen beschlossen,
mit dem Abschluss der Detailberatung
dieser Gesetzesrevision zuzuwarten, da

cazatione dell'iniziativa «contro l'immigra-
zione di massa». Inoltre a suo avviso
aumentare le multe comporterebbe più
burocrazia e controlli.

I partner sociali hanno approvato questa
modifica che ha come scopo di proteg-
gere il mercato del lavoro e gli impre-
nditori onesti, ha replicato Corrado Pardi-
ni (PS/BE) a nome della maggioranza. Le
multe attuali, di soli 5'000 franchi, non
sono dissuasive. In molti casi i datori di
lavoro avrebbero interesse a pagare la
multa piuttosto che versare salari corret-
ti, ha aggiunto.

Uno degli scopi della legge è proprio
quello di evitare che i lavoratori distac-
cati (dipendenti di un'impresa Ue che
svolgono un lavoro in Svizzera per al
massimo 90 giorni con obbligo di noti-
fica) causino dumping delle condizioni
salariali e di lavoro. Per questo le misure
di accompagnamento prevedono l'ob-
bligo per questa aziende di rispettare i
salari e le condizioni dei contratti collet-
tivi di lavoro o dei Cnl.

Communiqué de presse de la com- mission de l'économie et des rede- vances du Conseil des Etats du 13.04.2016

La modification proposée par le Conseil
fédéral (15.054) porte principalement
sur l'augmentation du plafond des sanc-
tions prévu par la LDét, qui passent de
5000 francs à 30 000 francs dans le cas
d'infractions commises par des entre-
prises employant des travailleurs déta-
chés à l'encontre des conditions mini-
males de salaire et de travail. Le 1er mars
2016, le Conseil national a, par 126 voix
contre 65, adopté le projet. Ce dernier a
par ailleurs ajouté, à l'article 360a du
Code des obligations (CO), un alinéa
permettant une prorogation facilitée
des contrats-types de travail (CTT) fixant
des salaires minimaux. La commission a
tout d'abord procédé à des auditions de
la Conférence des directeurs cantonaux
de l'économie publique et des parte-
naires sociaux. Suite à ces dernières, la
commission propose, par 11 voix contre
2, d'entrer en matière sur la modifica-
tion législative, estimant que le plafond
actuel de 5000 francs n'est pas suffi-
samment dissuasif pour les employeurs.
La commission a cependant décidé, par
5 voix contre 3, de suspendre le traite-

Comunicato stampa della commis- sione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 13.04.2016

La modifica proposta dal Consiglio fede-
rale (15.054) verte principalmente
sull'aumento del limite delle sanzioni
previsto dalla LDist, che passa da 5000
a 30 000 franchi nel caso di infrazioni
commesse da imprese che impiegano
lavoratori distaccati per quanto concer-
ne le condizioni minime di salario e di
lavoro. Il 1° marzo 2016 il Consiglio na-
zionale ha adottato il disegno con 126
voti contro 65. Questo ha tra l'altro ag-
giunto all'articolo 360a del Codice delle
obbligazioni (CO) un capoverso che con-
sente una proroga facilitata dei contrat-
ti normali di lavoro (CNL) che fissano
salari minimi. La Commissione ha innanzitutto svolto alcune audizioni. Sulla
base dei riscontri di queste audizioni ha
proposto con 11 voti contro 2 di entrare
in materia sulla modifica legislativa, ri-
tendendo che il limite attuale di 5000
franchi non sia sufficientemente dissua-
sivo per i datori di lavoro. La Commis-
sione ha tuttavia deciso con 5 voti contro
3 di sospendere l'esame della legge sui
lavoratori distaccati prima di procedere
alla deliberazione di dettaglio, visto che
nell'ambito dell'attuazione dell'iniziativa

derzeit im Rahmen der Umsetzung der Masseneinwanderungsinitiative auch eine Vorlage des Bundesrates zu Artikel 360a OR in der Kommission des Nationalrates hängig ist (16.029). Die WAK-S wird ihre Arbeit wieder aufnehmen, sobald der Nationalrat die Vorlage 16.029 beraten hat.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 20.04.2016

Ziel der Vorlage 16.029 ist es, die Voraussetzungen zu definieren, unter denen ein befristeter Normalarbeitsvertrag (NAV) mit zwingenden Mindestlöhnen nach Artikel 360a des Obligationenrechts erleichtert verlängert werden kann. Der Nationalrat hat im Rahmen der Änderung des Entsendegesetzes (15.054) mit 103 zu 77 Stimmen und 11 Enthaltungen bereits eine Revision von Artikel 360a des Obligationenrechts angenommen, die in die gleiche Richtung zielt wie die Vorlage 16.029. Die Version des Nationalrates geht allerdings weiter als der Vorschlag des Bundesrates: Für eine Verlängerung eines NAV genügen gemäss Nationalrat entweder wiederholte Verstösse gegen die Mindestlohnvorgaben oder Hinweise darauf, dass der Wegfall des NAV zu erneuten Missbräuchen führen kann, während der Bundesrat eine Kumulierung dieser beiden Voraussetzungen vorsieht.

Das Geschäft 15.054 ist derzeit in der WAK-S hängig; sie hat dessen Behandlung sistiert, um den Beschluss des Nationalrates zur Vorlage 16.029 abzuwarten.

Nachdem die Kommission Anhörungen (namentlich der Volkswirtschaftsdirektorenkonferenz und der Sozialpartner) durchgeführt hat, beantragt sie mit 24 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung, nicht auf diese Vorlage einzutreten. Ein Teil der Kommission unterstützt zwar die vorgeschlagene Regelung, beantragt aus formalen Gründen aber dennoch Nichteintreten, da die Vorlage 15.054 bereits eine verschärfte Form dieser Regelung beinhaltet. Ein anderer Teil führt für das Nichteintreten materielle Gründe

ment de la loi sur les travailleurs détachés avant de procéder à la fin de la discussion par article. En effet, un projet du Conseil fédéral (16.029) concernant l'article 360a CO est actuellement pendant à la commission du Conseil national et sera discuté dans le cadre de la mise en oeuvre de l'initiative contre l'immigration de masse. La CER-E reprendra ses travaux lorsque le Conseil national lui aura transmis ce projet (16.029).

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 20.04.2016

Le projet (16.029) prévoit de régler les conditions auxquelles les contrats-types de travail (CTT) de durée limitée fixant des salaires minimaux, au sens de l'art. 360a du Code des obligations (CO), peuvent être prorogés de manière facilitée. Dans le cadre d'un autre objet (15.054 Loi sur les travailleurs détachés), le Conseil national a, par 103 voix contre 77 et 11 abstentions, déjà adopté un article 360a du Code des obligations allant dans le même sens que le projet 16.029. La version décidée par le Conseil national va toutefois plus loin que ce que propose le Conseil fédéral. Pour prolonger un CTT, il suffit en effet qu'il y ait soit des infractions répétées contre les prescriptions en matière de salaire minimal soit des indices qu'à l'échéance du CTT les abus reprendront; la version du Conseil fédéral rend, pour sa part, ces 2 conditions cumulatives.

L'objet 15.054 est actuellement pendant à la CER-E, qui a suspendu son traitement dans l'attente de la décision de la CER-N concernant l'objet 16.029.

Après avoir procédé à des auditions (notamment de la Conférence des directeurs cantonaux de l'économie publique et des partenaires sociaux), la commission propose, par 24 voix contre 0 et 1 abstention, de ne pas entrer en matière sur ce projet. Une partie de la commission est certes en faveur de cette disposition, mais propose toutefois de ne pas entrer en matière pour des raisons formelles puisque celle-ci figure, dans une version même renforcée, déjà le cadre du projet 15.054. Une autre partie de la commission justifie quant à elle son en-

sull'immigrazione di massa è attualmente pendente nella Commissione del Consiglio nazionale anche un disegno del Consiglio federale concernente l'articolo 360a CO (16.029). La CET-S riprenderà i suoi lavori quando il Consiglio nazionale le avrà trasmesso questo progetto.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 20.04.2016

Il disegno (16.029) disciplina le condizioni per la proroga agevolata dei contratti normali di lavoro di durata determinata che prescrivono salari minimi, ai sensi dell'articolo 360a del Codice delle obbligazioni (CO). Nell'ambito di un altro oggetto (15.054, Legge sui lavoratori distaccati) il Consiglio nazionale ha già adottato, con 103 voti contro 77 e 11 astensioni, una modifica dell'articolo 360a CO di tenore analogo. La soluzione del Consiglio nazionale è tuttavia meno restrittiva in quanto ammette la possibilità della proroga anche in presenza soltanto di una delle due condizioni cumulative previste dal Consiglio federale nel suo disegno, cioè il fatto che vi siano state violazioni ripetute delle prescrizioni sul salario minimo oppure che vi sia motivo di credere che nuovi abusi possano verificarsi allo scadere del contratto normale di lavoro.

L'oggetto 15.054 è ora pendente presso la CET-S, la quale ne ha sospeso l'esame in attesa delle decisioni del Consiglio nazionale in merito all'oggetto 16.029.

Dopo aver proceduto ad audizioni (segnatamente della Conferenza dei direttori cantonali dell'economia pubblica, nonché dei partner sociali) la CET-N ha deciso, con 24 voti contro 0 e 1 astensione, di non entrare in materia sul presente progetto. Alcuni membri della Commissione sono favorevoli al progetto ma non ritengono opportuno entrare in materia per motivi di ordine formale, visto che la stessa disposizione figura già, in versione addirittura più incisiva, nel progetto 15.054. Un'altra parte della Commissione si oppone all'entrata in materia per motivi materiali poiché con-

an; diese Kommissionsmitglieder halten fest, dass nur gewisse Kantone von dieser Problematik betroffen sind und die aktuellen flankierenden Massnahmen bei weitem ausreichen.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 29.06.2016

Die Kommission hat die Vorlage zum Entsendegesetz angenommen und dabei insbesondere die abschreckende Wirkung gewisser Sanktionen verstärkt. Was die Verlängerung der Normalarbeitsverträge mit Mindestlöhnen anbelangt, gab sie allerdings der restriktiveren Version des Bundesrates den Vorzug gegenüber der Fassung des Nationalrates.

Flankierende Massnahmen für entsandte Arbeitnehmende: Verlängerung von Normalarbeitsverträgen mit Mindestlöhnen

Die Kommission hat die Detailberatung zur Änderung des Entsendegesetzes (15.054) weitergeführt, auf die sie an ihrer Sitzung vom 12. April 2016 eingetreten war. Mit 8 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung hat sie einen Absatz eingeführt, wonach bei besonders schwerwiegenden Verstössen gegen die minimalen Lohn- und Arbeitsbedingungen eine Geldstrafe von bis zu 30 000 Franken kumulativ ausgesprochen und den betreffenden Unternehmen verboten werden kann, während ein bis fünf Jahren in der Schweiz ihre Dienste anzubieten. Die Kommission möchte damit vor allem gegenüber unkorrekten ausländischen Unternehmen die abschreckende Wirkung der im Gesetz vorgesehenen Verwaltungsanktionen erhöhen. Hingegen beantragt sie mit 8 zu 3 Stimmen bei 0 Enthaltungen, dem Nationalrat in Bezug auf Artikel 360a Absatz 3 OR nicht zu folgen; dieser Artikel betrifft die Möglichkeit zur Verlängerung der Normalarbeitsverträge mit Mindestlöhnen. Die Kommission hat mit 8 zu 3 Stimmen bei 0 Enthaltungen beschlossen, die vom Bundesrat in der Vorlage 16.029 vorgeschlagene Formulierung zu übernehmen. Die Mehrheit der Kommission ist der Auffassung, dass die Formulierung des Nationalrates zu weit geht, da sie ermöglichen könnte, in der Schweiz

trée en matière pour des raisons matérielles, constatant que la problématique ne concerne que certains cantons et estimant que les mesures d'accompagnement actuelles sont amplement suffisantes.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 29.06.2016

La commission a approuvé le projet relatif à la loi sur les travailleurs détachés. Elle a notamment renforcé le caractère dissuasif de certaines sanctions. En ce qui concerne la prolongation des contrats-types de travail fixant des salaires minimaux, elle a en revanche préféré la version plus restrictive défendue par le Conseil fédéral à celle décidée par le Conseil national.

Mesures d'accompagnement applicables aux travailleurs détachés et prorogation des contrats-types de travail fixant des salaires minimaux

Après être entrée en matière sur le projet relatif aux travailleurs détachés (15.054) lors de sa séance du 12 avril 2016, la commission a poursuivi la discussion par article. Elle a, par 8 voix contre 2 et 1 abstention, introduit un alinéa permettant de prononcer cumulativement une sanction pécuniaire pouvant aller jusqu'à 30'000 francs et une interdiction d'offrir des services en Suisse pour une durée de un à cinq ans en cas d'infractions d'une gravité particulière aux conditions minimales de travail et de salaire. La commission souhaite ainsi renforcer le caractère dissuasif des sanctions administratives de la loi notamment à l'égard des entreprises étrangères peu scrupuleuses. Elle propose en revanche, par 8 voix contre 3 et 0 abstention, de ne pas suivre le Conseil national en ce qui concerne l'article 360a alinéa 3 CO relatif à la possibilité de proroger les contrats-types de travail fixant des salaires minimaux. La commission a en effet décidé, par 8 voix contre 3 et 0 abstention, de reprendre la formulation proposée par le Conseil fédéral dans son projet 16.029. La majorité de la commission estime que la formulation proposée par le Conseil national va trop loin et pourrait permettre l'introduction d'un salaire minimum en

sidera che il problema concerne soltanto determinati Cantoni e che le misure collaterali attuali siano più che sufficienti.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 29.06.2016

La Commissione ha approvato il progetto relativo alla legge sui lavoratori distaccati. In particolare, ha rafforzato il carattere dissuasivo di talune sanzioni. Per quanto riguarda la proroga di contratti normali di lavoro che prescrivono salari minimi, ha per contro preferito la versione più restrittiva difesa dal Consiglio federale rispetto a quella decisa dal Consiglio nazionale.

Misure collaterali per i lavoratori distaccati e proroga di contratti normali di lavoro che prescrivono salari minimi

Dopo l'entrata in materia sul progetto relativo ai lavoratori distaccati (15.054) nella sua seduta del 12 aprile 2016, la Commissione ha proseguito la deliberazione di dettaglio. Con 8 voti contro 2 e 1 astensione ha introdotto un capoverso secondo il quale, in caso di violazioni di particolare gravità delle condizioni lavorative e salariali minime, è possibile infliggere una sanzione pecuniaria che può arrivare fino a 30 000 franchi e cumulativamente pronunciare un'interdizione di prestazione dei servizi in Svizzera per una durata da uno a cinque anni. La Commissione intende così rafforzare il carattere dissuasivo delle sanzioni amministrative della legge, in particolare nei confronti delle imprese estere poco scrupolose. Propone per contro, con 8 voti contro 3 e 0 astensioni, di non seguire il Consiglio nazionale per quanto riguarda l'articolo 360a capoverso 3 CO che prevede la possibilità di prorogare contratti normali di lavoro che prescrivono salari minimi. La Commissione ha in effetti deciso, con 8 voti contro 3 e 0 astensioni, di riprendere la formulazione proposta dal Consiglio federale nel suo disegno 16.029. La maggioranza della Commissione ritiene che la formulazione proposta dal Consiglio nazionale si spinga troppo in là e potrebbe permettere l'introduzione di un salario minimo in Svizzera senza che sia stata adottata la

einen Mindestlohn einzuführen, ohne dass der Nachweis des Lohndumpings erbracht worden ist. In der Gesamtabstimmung beschloss die Kommission mit 10 zu 1 Stimmen bei 0 Enthaltungen, ihrem Rat die Annahme der Vorlage zu beantragen.

Die Kommission beantragt ohne Gegenstimme, nicht auf die Vorlage des Bundesrates zur Verlängerung von Normalarbeitsverträgen mit Mindestlöhnen (16.029) einzutreten, da sie diese Frage bereits im Rahmen des Entsendegesetzes (15.054) behandelt hat. Aus den gleichen formellen Gründen gab sie – mit 10 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung – auch der parlamentarischen Initiative 15.487 von Ständerat Filippo Lombardi keine Folge.

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Suisse sans que la preuve que la sous-enchère salariale n'ait été apportée. Lors du vote sur l'ensemble, la commission propose d'adopter le projet par 10 voix contre 1 et 0 abstention.

Ayant déjà traité la question dans la loi sur les travailleurs détachés (15.054), la commission propose, sans opposition, à son Conseil de ne pas entrer en matière sur l'objet du Conseil fédéral portant sur la prorogation des contrats-types de travail fixant des salaires minimaux (16.029). Par 10 voix contre 0 et 1 abstention, elle n'a également pas donné suite à l'initiative parlementaire (15.487), déposée par le Conseiller aux Etats Filippo Lombardi, pour les mêmes raisons formelles.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

prova del dumping salariale. In occasione della votazione sul complesso, la Commissione propone di adottare il progetto con 10 voti contro 1 e 0 astensioni.

Avendo già trattato la questione nella legge federale sui lavoratori distaccati (15.054), la Commissione propone senza opposizione alla sua Camera di non entrare in materia sul disegno del Consiglio federale riguardante la proroga di contratti normali di lavoro che prescrivono salari minimi (16.029). Per le stesse ragioni formali, con 10 voti contro 0 e 1 astensione la Commissione non ha neppure dato seguito all'iniziativa parlamentare (15.487) depositata dal consigliere agli Stati Filippo Lombardi.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 15.077 Bundesgesetz über die Gesundheitsberufe

Botschaft vom 18. November 2015 zum Bundesgesetz über die Gesundheitsberufe (BBl 2015 8715)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 18.11.2015

Bundesrat vereinheitlicht Anforderungen an das Gesundheitspersonal

Die Qualität der Ausbildung und der Ausübung der Gesundheitsberufe soll gefördert werden. Der Bundesrat will dies für die Berufe der Fachhochschulen mit einem neuen Gesundheitsberufegesetz sicherstellen. Er hat heute die entsprechende Gesetzesvorlage, die vom EDI und dem WBF ausgearbeitet wurde, an das Parlament überwiesen.

Das Gesundheitsberufegesetz (GesBG) soll einen wichtigen Beitrag zu einer qualitativ hochstehenden Gesundheitsversorgung leisten. Es legt gesamtschweizerisch einheitliche Anforderungen an die Bachelor-Ausbildungen in Pflege, Physiotherapie, Ergotherapie, Optometrie, Hebammengeburtshilfe sowie Ernährung und Diätetik – sowie für Osteopathie zusätzlich auf Masterstufe fest. Weiter regelt es die Ausübung der entsprechenden Berufe in eigener fachlicher Verantwortung. Dazu gehören eine Berufsausübungsbewilligung sowie einheitliche Berufspflichten sowohl im privaten als auch im öffentlichen Sektor. Eine Physiotherapeutin, die in der eigenen Praxis arbeitet oder ein Pfleger, der die Verantwortung für Angestellte seiner Station trägt, übt den Beruf in eigener fachlicher Verantwortung aus.

Die Gesetzesvorlage sieht ein sogenanntes aktives Register vor, wie dies bereits für Ärzte, Zahnärzte, Chiropraktoren, Apotheker und Tierärzte in Form des Medizinalberuferegisters existiert. Das Gesundheitsberuferegister umfasst nicht nur die Ausbildungsabschlüsse der Gesundheitsfachleute, sondern enthält auch Angaben über die Bewilligung zur Berufsausübung und allfällige Disziplinarmassnahmen. Das Register gewährleistet damit den Vollzug des GesBG

■ 15.077 Loi sur les professions de la santé

Message du 18 novembre 2015 concernant la loi fédérale sur les professions de la santé (FF 2015 7925)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 18.11.2015

Le Conseil fédéral harmonise les exigences concernant le personnel de santé

La qualité de la formation des professionnels de la santé et de l'exercice de la profession doit être soutenue. Le Conseil fédéral entend atteindre cet objectif en ciblant les hautes écoles spécialisées et en édictant une nouvelle loi sur les professions de la santé. Il a transmis ce jour au Parlement le projet correspondant, élaboré par le Département fédéral de l'intérieur (DFI) et le Département fédéral de l'économie, de la formation et de la recherche (DEFR).

La loi sur les professions de la santé (LPSan) doit contribuer de façon déterminante à garantir des soins de qualité. Elle fixe, au niveau national, des exigences uniformes pour le bachelor de sage-femme, en soins infirmiers, en physiothérapie, en ergothérapie, en optométrie, en nutrition et diététique et en ostéopathie, et pour le master en ostéopathie également. Elle règle en outre l'exercice de ces professions sous la propre responsabilité professionnelle de la personne concernée, dont l'autorisation de pratiquer et les devoirs professionnels tant dans le secteur privé que public. Un physiothérapeute exerçant dans son propre cabinet, par exemple, ou un infirmier assumant la responsabilité pour les employés de son unité exerce son activité sous sa propre responsabilité professionnelle.

Le projet de loi prévoit la création d'un registre actif, sur le modèle du registre des professions médicales qui recense déjà les médecins, les dentistes, les chiropraticiens, les pharmaciens et les vétérinaires. Ce registre doit contenir non seulement les diplômes de fin d'études des professionnels de la santé mais aussi des indications sur les autorisations de pratiquer et les mesures dis-

■ 15.077 Legge federale sulle professioni sanitarie

Messaggio del 18 novembre 2015 concernente la legge federale sulle professioni sanitarie (FF 2015 7125)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 18.11.2015

Il Consiglio federale uniforma i requisiti per il personale sanitario

Con la nuova legge federale sulle professioni sanitarie il Consiglio federale intende promuovere e garantire la qualità della formazione impartita dalle scuole universitarie professionali e dell'esercizio della professione del personale sanitario. Ha trasmesso oggi al Parlamento il disegno di legge elaborato congiuntamente dal DFI e dalla DEFR.

La legge federale sulle professioni sanitarie (LPSan) contribuisce in modo rilevante a ottimizzare la qualità dell'assistenza sanitaria in Svizzera. Uniforma i requisiti per le formazioni che conducono all'ottenimento di un bachelor in cure infermieristiche, in fisioterapia, ergoterapia, optometria, ostetricia nonché alimentazione e dietetica e, per l'osteopatia, anche di un master. La LPSan disciplina inoltre l'esercizio delle suddette professioni sotto la propria responsabilità professionale. Per questo sono previsti un'autorizzazione all'esercizio della professione e obblighi professionali uniformati nel settore privato e pubblico. Una fisioterapista che lavora nel suo studio privato o un infermiere che assume la responsabilità per impiegati del suo reparto, esercita la professione sotto la propria responsabilità.

Il disegno di legge prevede l'allestimento di un cosiddetto registro attivo, sul modello di quello esistente per medici, dentisti, chiropratici, farmacisti e veterinari, sotto forma di un registro delle professioni mediche. Il registro delle professioni sanitarie comprende non solo i titoli di studio dei professionisti del settore sanitario, bensì anche dati relativi all'autorizzazione all'esercizio della professione e eventuali misure disciplinari. Garantisce pertanto l'esecuzione della LPSan al di fuori dei confini cantonali, aumentando la trasparenza per la popolazione e agevolando la vigilanza

über die Kantonsgrenzen hinweg, erhöht die Transparenz für die Bevölkerung und erleichtert den Kantonen die Aufsicht über die Gesundheitsfachpersonen.

Das GesBG ist Bestandteil der bundesrätlichen Strategie «Gesundheit2020». Eines der Ziele ist es, die Qualität der Gesundheitsversorgung in der Schweiz durch mehr und gut qualifiziertes Gesundheitspersonal zu gewährleisten.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesgesetz über die Gesundheitsberufe (Gesundheitsberufegesetz, GesBG) (BBl 2015 8781)

02.03.2016 SR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

07.06.2016 NR Abweichend.

Entwurf 2

Bundesbeschluss über Finanzhilfen zur Förderung der Effizienz in der medizinischen Grundversorgung, insbesondere der Interprofessionalität, für vier Jahre

07.06.2016 NR Nichteintreten.

Debatte im Ständerat, 02.03.2016

Ständerat befürwortet Register für Gesundheitsberufe

(sda) Der Ständerat befürwortet die Schaffung eines nationalen Registers für Ergotherapeuten, Hebammen und andere Gesundheitsberufe. Er hat am Mittwoch das neue Gesundheitsberufegesetz als Erstrat einstimmig gutgeheissen.

Das neue Gesetz soll die Patientensicherheit erhöhen. Es formuliert unter anderem landesweit einheitliche Anforderungen an Ausbildungen in Pflege, Physiotherapie, Ergotherapie, Hebammen sowie Ernährung und Diätetik auf Bachelor-Stufe.

Die Vorlage wurde im Ständerat von links bis rechts begrüsst. Die kleine Kammer diskutierte zwar verschiedene Änderungsvorschläge, verwarf jedoch alle. Umstritten war im Ständerat unter anderem, ob auch Regeln zur Ausbildung und Berufsausübung für den Pfl-

ciplinaires éventuellement prononcées à leur rencontre. Cet outil permettra ainsi de garantir que la LPSan sera appliquée au niveau national, augmentera la transparence pour la population et déchargera les cantons de la surveillance des professionnels de la santé.

La LPSan s'inscrit dans la stratégie Santé2020 du Conseil fédéral, dont l'un des objectifs consiste à garantir la qualité des soins dispensés en Suisse par l'intermédiaire de professionnels qualifiés et en nombre suffisant.

Délibérations

Projet 1

Loi fédérale sur les professions de la santé (LPSan) (FF 2015 7989)

02.03.2016 CE Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

07.06.2016 CN Divergences.

Projet 2

Arrêté fédéral sur les aides financières allouées pour quatre ans en vue de promouvoir l'efficacité dans le domaine des soins médicaux de base, en particulier l'interprofessionnalité

07.06.2016 CN Ne pas entrer en matière.

Délibérations au Conseil des Etats, 02.03.2016

Feu vert du Conseil des Etats à un registre fédéral

(ats) La qualité des soins doit être garantie notamment à travers un registre national des professions de la santé. Le Conseil des Etats a approuvé par 44 voix sans opposition mercredi un projet du Conseil fédéral. Les sénateurs n'ont cependant pas voulu inclure le niveau «master» dans la loi.

La nouvelle loi vise notamment à harmoniser les règles concernant la formation des infirmiers, des physiothérapeutes, des ergothérapeutes, des sages-femmes et des diététiciens. Outre l'ostéopathie, s'y ajoutera l'optométrie.

Le registre contiendra non seulement les diplômes de fin d'études, mais aussi des indications sur les autorisations de pratiquer et les mesures disciplinaires éventuellement prononcées à leur rencontre.

dei Cantoni sui professionisti del settore sanitario.

La LPSan rientra nelle priorità di politica sanitaria del Consiglio federale «Sanità2020». Uno degli obiettivi è di garantire la qualità dell'assistenza sanitaria in Svizzera mediante un personale sanitario più e meglio qualificato.

Deliberazioni

Disegno 1

Legge federale sulle professioni sanitarie (LPSan) (FF 2015 7189)

02.03.2016 CS Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

07.06.2016 CN Divergenze.

Disegno 2

Decreto federale concernente gli aiuti finanziari concessi per quattro anni al fine di promuovere l'efficienza nell'ambito delle cure mediche di base, in particolare l'interprofessionalità

07.06.2016 CN Non entrare in materia.

Dibattito al Consiglio degli Stati, 02.03.2016

Approvato registro professioni sanitarie

(ats) Per migliorare la sicurezza dei pazienti e sorvegliare l'esercizio delle attività sanitarie va istituito un registro nazionale delle relative professioni. Lo ha deciso oggi il Consiglio degli Stati approvando all'unanimità una nuova legge ad hoc. Il dossier passa al Nazionale.

Con la nuova Legge federale sulle professioni sanitarie (LPSan) si intende promuovere e garantire la qualità della formazione impartita dalle scuole universitarie professionali (SUP) e dell'esercizio della professione del personale sanitario.

Si tratta, tra l'altro, di proteggere i pazienti da pratiche poco ortodosse. In questo senso il registro, in cui saranno iscritte le misure disciplinari, permetterà di evitare che un professionista sanzio-

ge-Masterstudiengang ins Gesetz aufgenommen werden sollten.

Gemäss dem Vorschlag des Bundesrats soll das Gesetz bei Master-Studiengängen keine Anwendung finden; einzige Ausnahme ist die Osteopathie. Es hätten sich noch keine klaren Berufsprofile herausgebildet, begründete der Bundesrat den Entscheid.

«Verakademisierung» der Pflegeberufe
Die Kommission beantragte dem Ständerat dennoch, auch den Masterstudiengang Pflege ins Gesetz aufzunehmen. Die Befürworter argumentierten, dadurch werde die Patientensicherheit erhöht. Zudem könnten spezialisierte Pflegefachpersonen Ärzte entlasten. Die Gegner warnten hingegen vor einer weiteren «Verakademisierung» der Pflegeberufe. Der Ständerat sprach sich schliesslich mit 20 zu 18 Stimmen bei 2 Enthaltungen gegen die Aufnahme des Pflege-Masters ins Gesetz aus.

Auch in den übrigen Punkten blieb der Ständerat auf der Linie des Bundesrats. Zwei Änderungsvorschläge von linker Seite scheiterten: Der Ständerat lehnte es ab, eine Regelung der Berufsbezeichnungen sowie eine Strafbestimmung für Titelschwindel in die Vorlage aufzunehmen.

Bewilligung nötig

Die übrigen Bestimmungen im neuen Gesundheitsberufegesetz waren im Ständerat unbestritten. Der Bundesrat möchte mit dem neuen Gesetz die Patientensicherheit erhöhen. Teil des neuen Gesetzes ist die Schaffung eines nationalen Registers, in dem unter anderem Disziplinar massnahmen festgehalten werden sollen, etwa im Fall von Missbrauch oder Misshandlung von Patienten. Dadurch soll vermieden werden können, dass eine fehlbare Fachperson nach Entzug der Bewilligung in einem anderen Kanton unbemerkt ihre Arbeit wieder aufnimmt. Bei der Ausbildung soll es zudem eine gewisse Vereinheitlichung geben. Für Ergotherapeuten, Pflegefachpersonal, Hebammen sowie weitere Gesundheitsberufe soll künftig zudem gelten, was für Ärzte und Zahnärzte heute schon gilt: Wer einen dieser Berufe in «eigener fachlicher Verantwortung» ausüben will, braucht dafür eine Bewilligung des jeweiligen Kantons.

La nouvelle loi renforcera la sécurité des patients et la collaboration interprofessionnelle, a résumé le ministre de la santé Alain Berset. Le registre permettra par exemple d'éviter qu'un professionnel sanctionné continue d'exercer, a illustré Brigitte Häberli (PDC/TG).

Sortir de l'ombre

Les sénateurs ont suivi le Conseil fédéral et estimé qu'il était trop tôt pour inclure le master au niveau de la loi. Ce niveau d'étude ne correspond encore à aucun profil de métier clair, a expliqué Joachim Eder (PLR/ZG).

Sur 95'000 personnes qui travaillent dans les soins infirmiers, seules 400 disposent d'un master, donc 0,5%, a rappelé Géraldine Savary (PS/VD). Ce chiffre est insuffisant: pour répondre aux besoins, il faudrait que cette proportion s'élève à 3%, a-t-elle avancé.

La technologie a évolué et «l'erreur ne pardonne pas», a relevé Olivier François (PLR/VD). Les infirmiers nécessitent une formation plus poussée et des compétences spécifiques. Modifier la loi, c'est reconnaître cette formation et sortir d'une zone d'ombre, a-t-il insisté en vain.

Inclure le niveau master serait trop lourd pour les cantons, a en outre noté Alain Berset. Et les diplômés pourraient réclamer de plus hauts salaires, a renchéri Joachim Eder.

Harmoniser et encourager

Le registre se fera sur le modèle de celui des professions médicales. Celui-ci recense déjà les médecins, les dentistes, les chiropraticiens, les pharmaciens et les vétérinaires.

Au final, le projet veut éviter une pénurie de personnel soignant qualifié. Des compétences claires et uniformes devraient aussi aider à la reconnaissance des diplômés étrangers et à la mobilité intercantonale.

Le Conseil national doit encore se prononcer.

nato possa continuare a esercitare, ha spiegato Brigitte Häberli-Koller (PPD/TG) a nome della commissione.

La LPSan rende inoltre uniforme i requisiti per le formazioni che conducono all'ottenimento di un bachelor in cure infermieristiche, fisioterapia, ergoterapia, optometria, ostetricia nonché alimentazione e dietetica. La legge non prevede invece un diploma di tipo master per tutte le professioni come auspicato dalla Conferenza dei rettori delle SUP durante l'indagine conoscitiva.

«Questo livello di formazione non corrisponde ancora a un profilo professionale chiaro», ha spiegato Joachim Eder (PLR/ZG). Includere il livello master sarebbe un peso eccessivo per i cantoni, ha aggiunto il ministero della sanità Alain Berset.

Lo scopo della legge è evitare una penuria di personale curante qualificato in un contesto che vede crescere il numero di anziani e malati cronici. La richiesta di competenze chiare e uniformi dovrebbe favorire il riconoscimento di diplomi stranieri e la mobilità tra i Cantoni.

Debatte im Nationalrat, 07.06.2016

Nationalrat heisst Gesundheitsberufegesetz gut

(sda) Die Ausbildung für Berufe der medizinischen Grundversorgung werden schweizweit einheitlich geregelt. Nach dem Ständerat hat am Dienstag auch der Nationalrat das Gesundheitsberufegesetz gutgeheissen. Für Finanzhilfen zur Förderung der Effizienz schuf er zwar die gesetzliche Grundlage. Die Mittel verweigerte er jedoch.

Das neue Gesetz formuliert gesamtschweizerisch einheitliche Anforderungen an die Ausbildungen für die Pflege, die Physiotherapie, die Ergotherapie, Hebammen, Optometristen und die Ernährungsberatung auf Bachelor-Stufe, die als berufsbefähigend gilt.

Für die Osteopathie formuliert das Gesetz Anforderungen bis zur Masterstufe, weil es dafür keinen berufsbefähigenden Bachelor-Abschluss gibt. Mit den Vorgaben will der Gesetzgeber sicherstellen, dass die Absolventinnen und Absolventen über die für die Berufsausübung erforderlichen Kompetenzen verfügen.

Das Gesetz war angesichts der demografischen und gesundheitspolitischen Herausforderungen unumstritten und wurde in der Gesamtabstimmung mit 181 zu 5 Stimmen bei 3 Enthaltungen angenommen.

Keine Ausweitung auf andere Berufe

Keine Chance hatte die Erweiterung der Liste der Berufe um die medizinisch-technische Radiologie und die Pflege auf Masterstufe als Advanced Practice Nurse (APN). Mit dieser Ausbildung könnten Ärzte entlastet werden, weil APN koordinative Aufgaben in der Therapie und Behandlung übernehmen könnten, begründete Rosmarie Quadranti (BDP/ZH) ihre Forderung, die von der Gesundheitsdirektorenkonferenz unterstützt wird.

Für die Mehrheit des Nationalrats kam die Forderung zu früh. Er folgte damit Gesundheitsminister Alain Berset, der argumentierte, dass es für die APN-Ausbildung derzeit keine klaren Berufsprofile gibt, womit sich die Ausbildung derzeit nicht vereinheitlichen lasse.

Délibérations au Conseil national, 07.06.2016

Un registre national verra le jour (ats) Un registre national des professions de la santé verra le jour en Suisse. Après le Conseil des Etats, le National a plébiscité mardi, par 181 voix contre 5, la nouvelle loi visant à garantir la qualité des soins et à protéger les patients de pratiques douteuses.

Le registre se fera sur le modèle de celui des professions médicales qui recense déjà les médecins, les dentistes, les chiropraticiens, les pharmaciens et les vétérinaires. Il contiendra non seulement les diplômés de fin d'études des professionnels de la santé mais aussi des indications sur les autorisations de pratiquer et les mesures disciplinaires éventuellement prononcées à leur rencontre. Mauro Tuena (UDC/ZH) a proposé de renoncer à ce registre, estimant que les registres cantonaux sont suffisants. Cet instrument national est indispensable pour assurer la qualité des soins, lui a rétorqué Géraldine Marchand (PDC/VS) au nom de la commission. Elle a été largement suivie, le plénum balayant la proposition de l'UDC par 121 voix contre 63.

La nouvelle loi vise à harmoniser les règles concernant la formation des infirmiers, des physiothérapeutes, des ergothérapeutes, des sages-femmes, diététiciens, des ostéopathes et des optométristes. La liste des professions concernées ainsi que le niveau de diplôme (bachelor ou master) ont fait débat.

L'ostéopathie en question

Verena Herzog (UDC/TG) aurait ainsi souhaité exclure l'ostéopathie de la loi, craignant une hausse des coûts de la santé. Mathias Reynard (PS/VS) aurait voulu y ajouter les techniciens en radiologie médicale et Rosmarie Quadranti (PBD/ZH) la spécialisation d'infirmier/infirmière de pratique avancée. Tous trois ont nettement échoué.

M. Reynard a aussi tenté d'octroyer au Conseil fédéral la compétence de soumettre, par voie d'ordonnance, d'autres professions à la loi, mais il a également été éconduit. Le National a en outre suivi le Conseil fédéral et le Conseil des Etats en refusant une réglementation

Dibattito al Consiglio nazionale, 07.06.2016

Professioni mediche, «sì» a registro nazionale

(ats) Per migliorare la sicurezza dei pazienti e sorvegliare l'esercizio delle attività sanitarie sarà istituito un registro nazionale delle relative professioni. Dopo il Consiglio degli Stati, anche il Consiglio nazionale ha approvato, con 181 voti contro 5 e 3 astenuti, la relativa legge ad hoc.

Con la nuova Legge federale sulle professioni sanitarie (LPSan) si intende promuovere e garantire la qualità della formazione impartita dalle scuole universitarie professionali (SUP) e dell'esercizio della professione del personale sanitario.

Si tratta, tra l'altro, di proteggere i pazienti da pratiche poco ortodosse. In questo senso il registro, in cui saranno iscritte le eventuali misure disciplinari, permetterà di evitare che un professionista sanzionato possa continuare a esercitare.

Il registro sarà istituito sul modello di quello delle professioni mediche che già censisce medici, dentisti, chiropratici, farmacisti e veterinari. Al suo interno verrà precisato quale diploma ha ottenuto il singolo praticante.

Mauro Tuena (UDC/ZH) ha proposto di rinunciare a questo catalogo, sostenendo che i registri cantonali esistenti sono sufficienti. Questo strumento nazionale è invece essenziale per garantire la qualità delle cure, ha replicato Géraldine Marchand (PPD/VS) a nome della commissione. Il suo parere è stato ampiamente seguito dal plenum con 121 voti contro 63.

Altro scopo della LPSan: armonizzare i requisiti per le formazioni che conducono all'ottenimento di un bachelor. Sono interessate cure infermieristiche, fisioterapia, ergoterapia, ostetricia, alimentazione e dietetica, optometria e osteopatia.

Durante le discussioni in aula c'è stato un lungo dibattito sulla facoltà di ampliare o ridurre questo elenco. Verena Herzog (UDC/TG), temendo un aumento dei costi sanitari, avrebbe voluto escludere l'osteopatia. Mathias Reynard (PS/VS) ha auspicato l'aggiunta della ra-

Allgemeingeltende Kompetenzen

Das Gesetz legt bei allen Studiengängen gemeinsame allgemeine persönliche und soziale Kompetenzen fest. Auf Verordnungsstufe wird der Bundesrat unter Mitwirkung der betroffenen Hochschulen und der betroffenen Organisationen der Arbeitswelt für jeden dieser Gesundheitsberufe berufsspezifische Kompetenzen festlegen.

Weiter sieht das neue Gesetz eine obligatorische Akkreditierung der Studiengänge vor. Die Anerkennung von ausländischen Bildungsabschlüssen soll der Bundesrat festlegen.

Für alle diese Berufsgruppen soll künftig zudem gelten, was für Ärzte und Zahnärzte heute schon gilt: Wer einen dieser Berufe in «eigener fachlicher Verantwortung» ausüben will, braucht dafür eine Bewilligung des jeweiligen Kantons. Aus Gründen der Patientensicherheit soll dies für den privatwirtschaftlichen wie auch öffentlich-rechtlichen Bereich gelten.

Berufsregister gegen Sünder

Weiter wird mit dem Gesetz ein nationales Register für Physiotherapeuten, Hebammen und die anderen neu gesetzlich reglementierten Gesundheitsberufe geschaffen. Ein Antrag aus den Reihen der SVP, diese «Überregulierung» zu verhindern, scheiterte mit 121 zu 63 Stimmen klar.

Im Register sollen unter anderem Disziplinarmaßnahmen festgehalten werden, etwa im Fall von Missbrauch oder Misshandlung von Patienten. Dadurch soll vermieden werden können, dass eine fehlbare Fachperson nach Entzug der Bewilligung in einem anderen Kanton unbemerkt ihre Arbeit wieder aufnimmt.

Das Register soll auf nationaler Ebene geführt werden, damit der Vollzug auch über Kantonsgrenzen hinweg gewährleistet ist. Der Bund könnte die Führung des Registers aber auch delegieren, etwa an das Rote Kreuz.

Förderung der Qualität als Ziel

Übergeordnetes Ziel des Bundesrates ist es, mehr und besser qualifizierte Gesundheitsfachleute auszubilden. Das neue Gesundheitsberufegesetz soll die Ausbildungen attraktiver machen und dadurch sicherstellen, dass in der

légale du cycle master pour le personnel soignant. Seule l'ostéopathie en bénéficiera.

Régime d'autorisation

But affiché de la nouvelle loi: éviter une pénurie de personnel soignant qualifié alors que le nombre de personnes âgées et de malades chroniques ne cesse d'augmenter. Des compétences claires et uniformes devraient aussi aider à la reconnaissance des diplômes étrangers et à la mobilité intercantonale.

Le projet vise en outre l'amélioration de la sécurité des patients. L'exercice d'une profession de la santé sera soumis à autorisation ainsi qu'à des devoirs professionnels et des mesures disciplinaires. Les conditions de l'autorisation de pratiquer seront fixées au niveau fédéral.

Subvention controversée

La Chambre du peuple a accepté de compléter la loi, comme l'a demandé après coup le Conseil fédéral, pour fournir une base légale à un nouveau programme visant à lutter contre la pénurie de personnel qualifié. Elle a en revanche refusé un crédit de 8 millions de francs pour sa mise en oeuvre de 2017 à 2020. La fronde contre ce soutien financier, ajouté par le Conseil fédéral après le débat au Conseil des Etats, est venue de l'UDC et du PLR. Marcel Dettling (UDC/SZ), qui a proposé de rejeter la base légale ad hoc, n'a échoué que de justesse (96 voix contre 93). Il estimait qu'il ne relève pas de la Confédération d'allouer de telles subventions.

Christian Wasserfallen (PLR/BE) a en revanche réussi d'un cheveu à faire capoter l'enveloppe de 8 millions, par 95 voix contre 94. Au grand dam du conseiller fédéral Alain Berset, qui a présenté cette proposition comme une mesure concrète allant dans le sens de d'une solution dans le domaine de l'immigration, après l'acceptation de l'initiative du 14 février 2014.

Selon le socialiste, le domaine de la santé se prête particulièrement bien à une telle démarche, vu le pourcentage d'étrangers employés dans ce secteur. Le dossier retourne au Conseil des Etats, qui devra à son tour se prononcer sur le coup de pouce financier.

diologia medico-tecnica. Rosmarie Quadranti (PBD/ZH) voleva introdurre le cure infermieristiche con specializzazione come infermiere di pratica avanzata. Le tre proposte sono state bocciate.

Reynard avrebbe anche voluto dare la competenza al Consiglio federale di designare altre professioni sanitarie da sottoporre alla LPSan (proposta bocciata con 122 voti contro 66 e una astensione). Il Nazionale ha anche seguito Consiglio federale e Consiglio degli Stati respingendo una regolamentazione giuridica del ciclo di master. Solo l'osteopatia potrà beneficiarne.

Grazie a questa legge si dovrebbe poter ovviare alla penuria di personale sanitario qualificato proprio mentre il numero di pazienti anziani e dei malati cronici è in aumento. Anche il riconoscimento dei diplomi stranieri e la mobilità intercantonale dovrebbero giovare.

La Camera del popolo ha del resto approvato (con 96 voti contro 93), come richiesto dal Consiglio federale, le basi legali per la creazione di un programma volto a lottare contro la carenza di personale qualificato. Con 95 voti contro 94 e un astenuto, ha però respinto il credito di 8 milioni di franchi per la sua attuazione nel periodo 2017-2020.

L'opposizione a questo sostegno finanziario, aggiunto dal Consiglio federale dopo il dibattito tenutosi in marzo al Consiglio degli Stati, è venuto soprattutto dall'UDC e dal PLR. Per Marcel Dettling (UDC/SZ) non è compito della Confederazione provvedere a tali sovvenzioni.

Il dossier torna ora al Consiglio degli Stati.

Schweiz in Zukunft ausreichend gut qualifizierte Gesundheitsfachleute zur Verfügung stehen.

Mit 96 zu 93 Stimmen sagte der Nationalrat sehr knapp ja zur gesetzlichen Grundlage für Finanzhilfen zur Förderung der Effizienz der medizinischen Grundversorgung. Der Bundesrat hatte diese Ergänzung des Gesetzes im Rahmen der Fachkräfteinitiative nachträglich einbracht. Das geplante Programm zur Förderung der Interprofessionalität sei ein konkreter Beitrag zur Umsetzung der Masseneinwanderungsinitiative, sagte Bundesrat Berset.

Der damit einhergehende Verpflichtungskredit über acht Millionen Franken lehnte der Nationalrat mit 95 zu 94 Stimmen bei 1 Enthaltung auf Antrag der FDP ab.

Da der Nationalrat die gesetzliche Grundlage für die Finanzhilfen geschaffen hat und der Ständerat diese nachträgliche Ergänzung noch nicht beraten konnte, gehen sowohl das Gesundheitsberufegesetz als auch der Bundesbeschluss über die Finanzhilfen in die kleine Kammer zurück.

Medienmitteilung der Kommissionen für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 21.06.2016

Gesundheitsberufegesetz (15.077): Differenzen zum Nationalrat mehrheitlich ausgeräumt

Auch die WBK-S unterstützt grundsätzlich das vom Bundesrat am 4. März 2016 verabschiedete Projekt «Interprofessionalität im Gesundheitswesen 2017-2021». Im Gegensatz zum Nationalrat will die WBK-S die Konkretisierung des Projekts ermöglichen und stellt für die Umsetzung des Projekts höchstens 8 Millionen Franken für vier Jahre zur Verfügung. Die Kommission will hierfür allerdings keine Budgeterhöhungen in Kauf nehmen; die Gelder sollen haushaltsneutral bereitgestellt werden. Bezüglich der weiteren Differenzen beantragt die WBK-S ihrem Rat, dem Nationalrat zu folgen.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 21.06.2016

Loi sur les professions de la santé (15.077): limination de la majorité des divergences

La commission soutient, sur le fond, le projet «Interprofessionalité dans le domaine de la santé 2017-2020», adopté le 4 mars 2016 par le Conseil fédéral. Souhaitant, contrairement au Conseil national, permettre la concrétisation du projet, elle propose de débloquer un montant maximal de 8 millions de francs sur quatre ans pour la mise en oeuvre de ce dernier. La commission relève toutefois que l'allocation de ces moyens ne doit pas avoir d'incidences budgétaires. S'agissant des autres divergences, la commission recommande à son conseil de suivre les décisions du Conseil national.

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 21.06.2016

Legge federale sulle professioni sanitarie (15.077): Appianata la maggior parte delle divergenze con il Consiglio nazionale

Il progetto «Interprofessionalità nel settore sanitario 2017-2021» licenziato il 4 marzo 2016 dal Consiglio federale è sostenuto essenzialmente anche dalla CSEC-S. Diversamente dal Consiglio nazionale, quest'ultima vuole rendere possibile la concretizzazione del progetto e propone di destinarvi al massimo 8 milioni di franchi per quattro anni. La Commissione esclude comunque eventuali aumenti di preventivo; i fondi dovranno infatti essere resi disponibili senza incidere sulle finanze della Confederazione. Riguardo alle altre divergenze, la CSEC-S propone alla sua Camera di seguire il Consiglio nazionale.

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

■ 15.078 KVG. Bestimmungen mit internationalem Bezug

Botschaft vom 18. November 2015 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (Anpassung von Bestimmungen mit internationalem Bezug) (BBl 2016 1)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 18.11.2015

Grenzüberschreitende Zusammenarbeit im Gesundheitsbereich dauerhaft ermöglichen

In grenznahen Regionen soll im Gesundheitswesen künftig dauerhaft grenzüberschreitend zusammengearbeitet werden können. Der Bundesrat hat zuhanden des Parlamentes eine entsprechende Gesetzesänderung verabschiedet. Weiter sollen alle in der Schweiz Versicherten im ambulanten Bereich ihren Arzt wie auch andere Leistungserbringer in der ganzen Schweiz frei wählen können, ohne dass ihnen dabei finanzielle Nachteile entstehen.

Seit dem Jahr 2006 kann die obligatorische Krankenpflegeversicherung (OKP, Grundversicherung) im Rahmen von Pilotprojekten die Kosten von medizinischen Behandlungen im grenznahen Ausland übernehmen. Derzeit bestehen zwei solche Pilotprojekte im Raum Basel/Lörrach und St. Gallen/Liechtenstein. Mit der Änderung des Krankenversicherungsgesetzes (KVG) sollen diese Projekte dauerhaft weitergeführt werden können. Zudem ermöglicht die neue Bestimmung künftig weitere neue Formen der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit. Damit beinhaltet die KVG-Änderung eine gewisse Lockerung des Territorialitätsprinzips.

Neu wird bei Grenzgängerinnen und Grenzgänger sowie Rentnerinnen und Rentner und ihren Familienangehörigen, die über die OKP versichert sind und in einem EU – oder EFTA-Staat wohnen, geregelt, dass sie bei einer stationären Behandlung in der Schweiz unter den Listenspitälern frei wählen können. Bei den Grenzgängerinnen und Grenzgängern wird zudem höchstens der Tarif des Erwerbskantons übernommen, während bei den Rentnerinnen und

■ 15.078 LAMal. Dispositions à caractère international

Message du 18 novembre 2015 concernant la modification de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (Adaptation de dispositions à caractère international) (FF 2016 1)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 18.11.2015

Instaurer une collaboration transfrontalière durable dans le domaine de la santé

Le système de santé doit ouvrir la voie à la collaboration transfrontalière entre régions voisines. Le Conseil fédéral a approuvé une modification de loi à ce sujet et l'a transmise au Parlement. En outre, toutes les personnes assurées en Suisse doivent pouvoir choisir librement leur médecin et d'autres fournisseurs de prestations dans le domaine ambulatoire sur l'ensemble du territoire et ce, sans préjudice financier.

Depuis 2006, l'assurance obligatoire des soins (AOS, assurance de base) peut, dans le cadre de projets pilotes, prendre en charge les coûts de traitements médicaux fournis à l'étranger en zone frontalière. Deux projets de ce type, menés actuellement dans les régions de Bâle/Lörrach et de Saint-Gall/Liechtenstein, ont fait leurs preuves. La modification de la loi sur l'assurance maladie (LAMal) doit permettre de les poursuivre de manière durable. De plus, la nouvelle disposition permettra d'ouvrir la voie à d'autres formes de collaboration transfrontalière. La modification de la LAMal présente ainsi un certain assouplissement du principe de territorialité.

Par ailleurs, les frontaliers ainsi que les retraités et les membres de leur famille qui sont soumis à l'AOS et habitent dans un Etat de l'UE ou de l'AELS pourront désormais, en cas de traitement stationnaire en Suisse, sélectionner librement un établissement figurant sur la liste des hôpitaux. En outre, pour les frontaliers, les coûts seront pris en charge jusqu'à concurrence du tarif applicable dans le canton où se situe leur lieu de travail tandis que, pour les retraités, le Conseil

■ 15.078 LAMal. Disposizioni con pertinenza internazionale

Messaggio del 18 novembre 2015 concernente la modifica della legge federale sull'assicurazione malattie (adeguamento delle disposizioni con pertinenza internazionale) (FF 2016 1)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 18.11.2015

Garantire sul lungo periodo la cooperazione transfrontaliera nel settore sanitario

In futuro, nelle zone di frontiera dovrà essere possibile garantire sul lungo periodo una cooperazione transfrontaliera nel settore sanitario. Il Consiglio federale ha trasmesso al Parlamento una modifica di legge in tal senso. Inoltre tutte le persone assicurate in Svizzera dovranno poter scegliere liberamente il loro medico e altri fornitori di prestazioni nel settore ambulatoriale in tutto il territorio senza subire svantaggi economici.

Dal 2006, l'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie (AOMS, assicurazione di base) può assumere i costi delle prestazioni mediche fornite in Stati limitrofi, nel quadro di progetti pilota. Attualmente i progetti in atto sono due: uno nella regione di Basilea/Lörrach e l'altro in quella di San Gallo/Liechtenstein. Con la modifica della legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) potrà essere garantito il futuro di questi due progetti. Inoltre, la nuova normativa permetterà altre nuove forme di cooperazione transfrontaliera, possibili grazie anche a un certo allentamento del principio di territorialità previsto dalla modifica.

Secondo le nuove disposizioni, i frontalieri, i beneficiari di rendite e i loro familiari, assicurati presso l'AOMS e residenti in uno Stato dell'UE o dell'AELS, potranno scegliere liberamente in quale degli ospedali svizzeri figuranti nell'elenco avvalersi di cure stazionarie. Per i frontalieri i costi massimi assumibili non potranno superare la tariffa del Cantone in cui lavorano mentre per l'assunzione dei costi dei beneficiari di rendite il Consiglio federale fissa un Cantone di riferimento.

Rentner der Bundesrat dafür einen Referenzkanton festlegt.

Zudem sollen alle in der Schweiz Versicherten im ambulanten Bereich ihren Arzt wie auch andere Leistungserbringer in der ganzen Schweiz frei wählen können, ohne dass ihnen dabei finanzielle Nachteile entstehen. Bisher musste die OKP die Kosten höchstens nach dem Tarif vergüten, der am Wohn – oder Arbeitsort eines Versicherten oder in dessen Umgebung gilt. Waren die Kosten für die Behandlung an einem anderen Ort höher, musste der Versicherte die Differenz selbst übernehmen. Bedingung für die Übernahme der vollen Kosten ist, dass der entsprechende Leistungserbringer zugelassen ist und der Patient oder die Patientin über ein OKP-Modell versichert ist, das eine freie Wahl zulässt.

Der Bundesrat hat die Ergebnisse der Vernehmlassung zur Kenntnis genommen, die entsprechenden KVG-Änderungen verabschiedet und sie an das Parlament überwiesen.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Anpassung von Bestimmungen mit internationalem Bezug) (BBl 2016 23)

16.03.2016 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

Debatte im Ständerat, 16.03.2016

Ständerat sagt Ja zu freier Arztwahl ohne finanzielle Einbussen (sda) Versicherte sollen im ambulanten Bereich ihren Arzt in der Schweiz frei wählen können, ohne dass ihnen dadurch finanzielle Nachteile entstehen. Der Ständerat hat eine Revision des Krankenversicherungsgesetzes am Mittwoch als Erstrat einstimmig gutgeheissen.

Heute werden die Kosten höchstens nach dem Tarif vergütet, der am Wohnort oder am Arbeitsort eines Versicherten oder in dessen Umgebung gilt. Sind die Kosten für die Behandlung an einem anderen Ort höher, muss der Versicherte die Differenz übernehmen. Das soll nun mit der Gesetzesrevision geändert werden.

fédéral déterminera à cet effet un canton de référence.

En outre, toutes les personnes assurées en Suisse doivent pouvoir choisir librement leur médecin et d'autres fournisseurs de prestations dans le domaine ambulatoire à l'échelle nationale et ce, sans préjudice financier. Jusqu'ici, les coûts étaient pris en charge jusqu'à concurrence du tarif applicable au lieu de résidence ou de travail de l'assuré ou dans les environs. Si les coûts du traitement effectué dans un autre lieu étaient plus élevés, l'assuré devait financer lui-même la différence. Avec la modification proposée, pour une prise en charge intégrale des coûts, il faut que le fournisseur de prestations correspondant soit autorisé à pratiquer à la charge de l'AOS et que le patient soit assuré au moyen d'un modèle d'assurance qui lui laisse un libre choix. Le Conseil fédéral a pris connaissance des résultats de la consultation, a approuvé les modifications correspondantes de la LAMal, et les a transmises au Parlement.

Délibérations

Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (Adaptation de dispositions à caractère international) (FF 2016 21)

16.03.2016 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Délibérations au Conseil des Etats, 16.03.2016

Renforcer la collaboration transfrontalière en matière de santé (ats) Il faut renforcer la collaboration transfrontalière en matière de traitements médicaux. Le Conseil des Etats a approuvé mercredi par 41 voix sans opposition la révision de la loi sur l'assurance maladie (LAMal). Le National doit encore se prononcer.

Depuis 2006, l'assurance de base prend en charge, dans le cadre de projets pilotes, les coûts de traitements médicaux fournis à l'étranger dans les régions de Bâle/Lörrach (D) et de Saint-Gall/Liechtenstein.

Les régions concernées souhaitent poursuivre sur leur lancée et d'autres sont intéressées, notamment le canton de

Inoltre tutte le persone assicurate in Svizzera dovranno poter scegliere liberamente il loro medico e altri fornitori di prestazioni nel settore ambulatoriale in tutto il territorio senza subire svantaggi economici. Finora l'AOMS doveva rimborsare i costi al massimo secondo la tariffa applicata nel luogo di domicilio o di lavoro dell'assicurato o nelle immediate vicinanze. Se i costi per le cure prestate in un altro luogo fossero risultati più elevati, l'assicurato avrebbe dovuto assumersene la differenza. Affinché i costi possano essere assunti completamente, il fornitore di prestazioni in questione deve essere autorizzato e il paziente coperto secondo un modello assicurativo che gli permetta la libera scelta del fornitore di prestazioni.

Il Consiglio federale, dopo aver preso atto dei risultati della procedura di consultazione, ha approvato le relative modifiche della LAMal e le ha trasmesse al Parlamento.

Deliberazioni

Legge federale sull'assicurazione malattia (LAMal) (Adeguamento delle disposizioni con pertinenza internazionale) (FF 2016 21)

16.03.2016 CS Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

Dibattito al Consiglio degli Stati, 16.03.2016

Maggiore libertà di scelta del medico

(ats) Chi si reca da un medico che esercita in un cantone dove le tariffe sono più elevate di quelle praticate nel cantone di domicilio o di lavoro non sarà più chiamato alla cassa. È quanto prevede una modifica della Legge federale sull'assicurazione malattia (LAMal) approvata oggi tacitamente dal Consiglio degli Stati. Il dossier passa al Nazionale.

Oggi per le cure ambulatoriali gli assicurati possono scegliere liberamente tra i fornitori di prestazioni autorizzati e idonei alla cura della loro malattia. Tuttavia, le casse malattia si assumono al massimo i costi che corrispondono alla tariffa

Gleichzeitig will der Bundesrat die grenzüberschreitende Zusammenarbeit im Gesundheitswesen verstärken. Heute kann die Grundversicherung die Kosten von medizinischen Behandlungen im grenznahen Ausland nur im Rahmen von befristeten Pilotprojekten übernehmen.

Zurzeit bestehen solche Projekte im Raum Basel/Lörrach und St. Gallen/Liechtenstein. Diese beiden Projekte funktionieren, sagte Gesundheitsminister Alain Berset. Die Revision würde die gesetzlichen Grundlagen für die Weiterführung der Projekte und für neue Formen der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit schaffen.

Grenzgänger können Spital wählen
Weitere Änderungen betreffen Grenzgänger und andere Personen, die in einem EU-Staat wohnen und in der Schweiz versichert sind. Neu sollen Grenzgänger sowie Rentner und ihre Familienangehörigen bei einer stationären Behandlung in der Schweiz unter den Listenspitälern frei wählen können. Voraussetzung ist, dass sie über eine Grundversicherung verfügen und in einem EU – oder EFTA-Staat wohnen.

Gesetzlich regeln will der Bundesrat schliesslich, was geschieht, wenn Grenzgänger die Prämien nicht bezahlen. Für Versicherte, die in einem EU-Staat wohnen, in dem die unbezahlten Prämien und Kostenbeteiligungen von den Krankenversicherern nicht eingefordert werden können, sollen die Kassen unter gewissen Voraussetzungen die Übernahme der Kosten für Leistungen aufschieben dürfen.

Der Ständerat schloss sich dem Entwurf des Bundesrats in allen Punkten diskussionslos an. Die Vorlage geht nun an den Nationalrat.

Genève. « Cette collaboration est très importante pour améliorer l'offre de soins », a souligné Liliane Maury Pasquier (PS/GE). C'est notamment utile lorsque des traitements doivent être administrés en urgence.

Pas de délocalisation des soins
Mais pour poursuivre et étendre l'expérience à d'autres régions, il faut une base légale, a complété le ministre de la santé Alain Berset. Les conditions de prise en charge sont bien définies dans le projet.

Les demandes devront être accompagnées d'une liste des fournisseurs de prestations étrangers, aussi bien dans l'ambulatorio que dans l'hospitalier. Ces derniers devront répondre aux exigences de la LAMal.

Les coopérations transfrontalières ne seront accessibles qu'aux personnes résidant dans les cantons concernés et assurés auprès d'une des caisses associées. Personne ne sera contraint de suivre un traitement à l'étranger et seules les prestations de l'assurance de base seront remboursées. « Il n'est pas question de délocaliser les traitements », a rassuré la Genevoise.

Libre choix du médecin
La révision de la LAMal prévoit en outre que l'assurance de base prendra en charge les soins ambulatoires prodigués par n'importe quel médecin en Suisse. « Cette modification répond à la réalité du terrain et renforce le libre choix pour les patients », a déclaré Alain Berset.

Elle a pour but d'assurer aux patients le libre choix du fournisseur de prestations dans le domaine ambulatorio, sans préjudice financier. Actuellement, les coûts sont pris en charge jusqu'à concurrence du tarif applicable au lieu de résidence ou de travail de l'assuré ou dans les environs. Le solde est assumé par le patient. Selon le Conseil fédéral, la nouvelle réglementation n'entraînera aucun coût supplémentaire pour l'assurance.

Libre-choix pour les ressortissants de l'UE

Enfin, la révision prévoit de permettre aux personnes résidant dans l'UE, mais assurées auprès d'une caisse helvétique, de pouvoir, en cas de traitement en Suisse, sélectionner librement un éta-

applicata nel luogo di domicilio o di lavoro del paziente.

La modifica adottata oggi elimina questa clausola che, oltre ad essere fonte d'incertezza per gli assicurati, causa inutili ed elevati costi amministrativi. « Questa modifica rafforza la libertà di scelta per i pazienti », ha affermato il ministro della sanità Alain Berset.

La nuova legge permetterà anche di porre fine alla differenza di trattamento esistente tra i domiciliati nella Confederazione e le persone residenti negli Stati UE/AELS e assoggettati all'assicurazione malattie in Svizzera (frontalieri e pensionati). Quest'ultimi possono infatti scegliere liberamente l'ospedale e l'assicuratore si assume interamente i costi. In futuro gli assicuratori rimborseranno le spese al massimo fino alle tariffe in vigore in un cantone di riferimento scelto dal Consiglio federale.

La riforma adottata oggi contiene anche tutta una serie di misure per rafforzare la collaborazione internazionale in materia di cure mediche. La modifica della LAMal permetterà in particolare di dare le basi legali e di estendere a tutte le regioni del Paese un progetto transfrontaliero condotto in Svizzera tedesca.

Tra i due cantoni di Basilea e il distretto di Lörrach (D) nonché tra il canton San Gallo e il Liechtenstein esistono dal 2006 progetti pilota di collaborazione transfrontaliera che prevedono l'assunzione dei costi da parte degli assicuratori per cure dei residenti fornite all'estero nelle zone di confine. Complessivamente hanno interessato qualche centinaio di assicurati.

Il progetto è stato valutato positivamente dagli attori coinvolti. Nessuna collaborazione transfrontaliera potrà comunque essere attuata contro il volere del cantone di confine interessato e gli assicurati non potranno essere obbligati a farsi curare all'estero.

blissement figurant sur la liste des hôpitaux.

Avec cette révision, le gouvernement fait un geste envers les quelque 30'000 frontaliers et membres de leur famille, ainsi qu'envers les 7000 retraités soumis à l'assurance de base et habitant dans un Etat de l'UE ou de l'AELE.

Actuellement, l'assureur doit passer intégralement à la caisse alors qu'elle ne prend à sa charge que 45% des coûts pour les assurés domiciliés en Suisse (les 55% restants étant payés par les cantons). Mettre tous les assurés à la même enseigne entraînerait des surcoûts de l'ordre de 11,5 millions de francs pour les cantons.

Ces derniers ont mis les pieds au mur et le gouvernement a renoncé à leur imposer cette charge supplémentaire. C'est l'assurance maladie qui prendra en charge les coûts jusqu'à concurrence du tarif applicable dans le canton où travaillent les frontaliers. Pour les retraités, le Conseil fédéral déterminera un canton de référence.

Si ces assurés se font soigner dans un autre hôpital répertorié sans que des raisons médicales ne le justifient, ils devront prendre en charge l'excédent de coûts éventuel.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 19.08.2016

Nach dem Ständerat will auch die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates (SGK-NR) die grenzüberschreitende Zusammenarbeit im Gesundheitsbereich dauerhaft ermöglichen. Neu soll zudem im ambulanten Bereich die freie Arztwahl ohne finanzielle Nachteile eingeführt werden. Die Kommission ist einstimmig auf die Vorlage **KVG. Bestimmungen mit internationalem Bezug (15.078 s)** eingetreten und hat sie in der Gesamtabstimmung ebenfalls einstimmig (22 Stimmen) angenommen. Die Vorlage soll einerseits die grenzüberschreitende Zusammenarbeit im Gesundheitsbereich dauerhaft ermöglichen. Derzeit bestehen zwei Pilotprojekte im Raum Basel/Lörrach und St. Gallen/Liechtenstein. Andererseits wird bei Grenzgerinnen und Grenzgängern, die in der

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique Conseil national du 19.08.2016

A l'instar du Conseil des Etats, la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national est favorable à l'instauration d'une collaboration transfrontalière durable dans le domaine de la santé. En outre, elle souhaite introduire le libre choix du médecin dans le domaine ambulatoire, et ce, sans préjudice financier.

La commission a décidé, à l'unanimité, d'entrer en matière sur le projet **LAMal. Dispositions à caractère international (15.078 é)**, qu'elle a ensuite approuvé au vote sur l'ensemble, à l'unanimité également (22 voix). Ce projet vise notamment à instaurer une collaboration transfrontalière durable dans le domaine de la santé. Actuellement, deux projets de ce type sont menés dans les régions de Bâle/Lörrach et de Saint-Gall/Liechtenstein. Par ailleurs, pour les frontaliers

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 19.08.2016

Come il Consiglio degli Stati, la Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale (CSSS-N) vuole permettere in modo duraturo la cooperazione transfrontaliera nel settore della sanità. Ora dovrà anche essere possibile la libera scelta del medico nel settore ambulatoriale senza subire svantaggi finanziari.

La Commissione è entrata in materia all'unanimità sul disegno **LAMal. Disposizioni con pertinenza internazionale (15.078 s)** e, sempre all'unanimità (22 voti a favore), lo ha approvato nella votazione sul complesso. Il progetto mira, da un lato, a permettere in modo duraturo la cooperazione transfrontaliera nel settore della sanità. Attualmente vi sono due progetti-pilota: uno nella regione di Basilea/Lörrach e l'altro in quella di San Gallo/Liechten-

Schweiz versichert sind und in einem EU-Staat oder in Island oder Norwegen wohnen, neu geregelt, dass bei einer stationären Behandlung in der Schweiz höchstens der Tarif des Kantons übernommen wird, zu dem sie einen Anknüpfungspunkt haben. Im Gegensatz zum Ständerat will die Kommission diesbezüglich jedoch die Kantone verpflichten, für den kantonalen Anteil aufzukommen. Zudem sollen alle in der Schweiz Versicherten im ambulanten Bereich ihren Arzt wie auch andere Leistungserbringer in der ganzen Schweiz ohne finanzielle Nachteile frei wählen können. Bisher musste die obligatorische Krankenpflegeversicherung die Kosten höchstens nach dem Tarif vergüten, der am Wohn- oder Arbeitsort eines Versicherten gilt.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

assurés en Suisse qui habitent dans un Etat de l'UE, en Islande ou en Norvège, les coûts de traitement stationnaire en Suisse seront désormais pris en charge au maximum jusqu'à concurrence du tarif applicable dans le canton auxquels ils sont rattachés. Contrairement au Conseil des Etats, la commission veut cependant contraindre les cantons à prendre en charge leur part des coûts. En outre, toutes les personnes assurées en Suisse pourront choisir librement leur médecin et d'autres fournisseurs de prestations dans le domaine ambulatoire à l'échelle nationale, et ce, sans préjudice financier. Jusqu'ici, les coûts étaient pris en charge par l'assurance obligatoire des soins jusqu'à concurrence du tarif applicable sur le lieu de résidence ou de travail de l'assuré ou dans les environs. La Chambre des cantons a approuvé tacitement l'ensemble de ces modifications.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

stein. Per quanto riguarda invece i frontalieri assicurati in Svizzera e residenti in uno Stato dell'UE o in Islanda o Norvegia, le nuove disposizioni prevedono che qualora dovessero avvalersi di cure stazionarie in Svizzera, i costi massimi assumibili non dovranno superare la tariffa del Cantone in cui hanno un punto di riferimento. A differenza del Consiglio degli Stati, la CSSS-N vuole tuttavia obbligare i Cantoni a farsi carico della quota cantonale. Inoltre, tutte le persone assicurate in Svizzera dovranno poter scegliere liberamente il loro medico e altri fornitori di prestazioni nel settore ambulatoriale in tutto il territorio nazionale senza subire svantaggi economici. Finora l'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie doveva rimborsare al massimo i costi secondo la tariffa applicata nel luogo di domicilio o di lavoro dell'assicurato.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ **15.088** Massnahmen zur Bekämpfung der Schwarzarbeit. Bundesgesetz

Botschaft vom 18. Dezember 2015 zur Änderung des Bundesgesetzes über Massnahmen zur Bekämpfung der Schwarzarbeit (BBl 2016 157)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 18.12.2015

Bundesrat verstärkt Bekämpfung von Missbräuchen auf dem Arbeitsmarkt und Förderung der inländischen Fachkräfte

Der Bundesrat hat am 18. Dezember 2015 im Zusammenhang mit der Umsetzung von Artikel 121a zur Zuwanderung zusätzliche Massnahmen zur Bekämpfung der Missbräuche auf dem Arbeitsmarkt beschlossen. Unter anderem verabschiedete er die Botschaft zur Revision des Bundesgesetzes gegen die Schwarzarbeit und legte das Vorgehen bezüglich der künftigen Ausgestaltung der flankierenden Massnahmen fest. Der Bundesrat erwartet von den Sozialpartnern und den Kantonen, dass sie sich bis Februar 2016 über Massnahmen zur Missbrauchsbekämpfung einigen. Im Weiteren entschied sich der Bundesrat für eine weitere Verstärkung der Massnahmen der Fachkräfteinitiative.

Der Bundesrat hat am 4. Dezember 2015 erste Vorentscheide zur Umsetzung von Artikel 121a BV gefasst. Dabei sind verschiedene Begleitmassnahmen vorgesehen. Dazu gehören Massnahmen zur verstärkten Bekämpfung von Missbräuchen auf dem Arbeitsmarkt, womit die flankierenden Massnahmen und ihre Wirkung verstärkt werden. Der Bundesrat setzt dabei auf ein Paket mit vier Pfeilern:

1. Entsendegesetz: Der Bundesrat verabschiedete bereits am 1. Juli 2015 die Botschaft zur Änderung des Entsendegesetzes. Er schlägt dem Parlament vor, die Obergrenze der Verwaltungsanktionen im Entsendegesetz bei Verstössen gegen die minimalen Lohn – und Ar-

■ **15.088** Mesures en matière de lutte contre le travail au noir. Loi

Message du 18 décembre 2015 relatif à la modification de la loi concernant des mesures en matière de lutte contre le travail au noir (FF 2016 141)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 18.12.2015

Le Conseil fédéral intensifie la lutte contre les abus sur le marché du travail et la promotion de la main-d'oeuvre qualifiée indigène

En lien avec la mise en oeuvre de l'art. 121a de la Constitution concernant l'immigration, le Conseil fédéral a décidé, le 18 décembre 2015, de mettre en oeuvre des mesures supplémentaires pour lutter contre les abus sur le marché du travail. Il a notamment approuvé le message relatif à la révision de la loi sur le travail au noir et a défini la marche à suivre en ce qui concerne l'élaboration des mesures d'accompagnement. Le Conseil fédéral attend des partenaires sociaux qu'ils s'entendent, d'ici à février 2016, sur des mesures pour lutter contre les abus sur le marché du travail. Il a en outre décidé de renforcer les mesures de l'initiative visant à combattre la pénurie de personnel qualifié.

Le 4 décembre 2015, le Conseil fédéral a arrêté les premières décisions préables concernant la mise en oeuvre de l'art. 121a de la Constitution. Il prévoit plusieurs mesures de soutien, notamment pour mieux lutter contre les abus sur le marché du travail, qui permettront de consolider les mesures d'accompagnement et leurs effets. A cet égard, le Conseil fédéral mise sur quatre piliers.

1. Loi sur les travailleurs détachés : le Conseil fédéral a approuvé, le 1er juillet 2015, le message sur la modification de la loi sur les travailleurs détachés, dans lequel il propose au Parlement de relever de 5000 à 30 000 francs la limite supérieure des sanctions administratives dont sont passibles les auteurs d'infractions à l'encontre des conditions minimales de salaire et de travail.

■ **15.088** Provvedimenti in materia di lotta contro il lavoro nero. Legge federale

Messaggio del 18 dicembre 2015 relativo alla modifica della legge federale concernente i provvedimenti in materia di lotta contro il lavoro nero (FF 2016 125)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 18.12.2015

Il Consiglio federale rafforza la lotta contro gli abusi sul mercato del lavoro e promuove il ricorso alla manodopera nazionale

Il 18 dicembre 2015, in riferimento all'attuazione dell'articolo 121a sull'immigrazione, il Consiglio federale ha deciso ulteriori misure per contrastare gli abusi sul mercato del lavoro. Tra le altre cose ha approvato il messaggio sulla revisione della legge contro il lavoro nero e stabilito la procedura per la futura strutturazione delle misure collaterali. Il Consiglio federale si aspetta che le parti sociali si accordino entro febbraio 2016 sulle misure da adottare per contrastare gli abusi. Ha inoltre deciso di rafforzare ulteriormente i provvedimenti previsti dall'iniziativa sul personale qualificato.

Il 4 dicembre 2015 il Consiglio federale ha preso le prime decisioni preliminari sull'attuazione dell'articolo 121a Cost. e previsto varie misure di accompagnamento. In questa categoria rientrano i provvedimenti per rendere più incisiva la lotta contro gli abusi sul mercato del lavoro, che a loro volta consolidano le misure collaterali e la loro efficacia. Il Consiglio federale punta su un pacchetto incentrato su quattro elementi cardine.

1. Legge sui lavoratori distaccati: il Consiglio federale ha approvato già il 1° luglio 2015 il messaggio concernente la modifica della legge sui lavoratori distaccati in cui propone al Parlamento di aumentare da 5000 a 30 000 franchi il limite superiore delle sanzioni amministrative previste dalla LDist per infrazioni alle condizioni lavorative e salariali minime.

beitsbedingungen von 5000 auf 30000 Franken zu erhöhen.

2. Schwarzarbeit: Der Bundesrat verabschiedete die Botschaft zur Revision des Bundesgesetzes gegen die Schwarzarbeit. Die Revision stellt einen verbesserten Informationsaustausch der verschiedenen an der Schwarzarbeitsbekämpfung beteiligten Behörden sicher. Damit wird die Missbrauchsbekämpfung über den Bereich Schwarzarbeit hinaus verstärkt: Insbesondere können mehr Verstöße gegen das Entsendegesetz und gegen allgemeinverbindlich erklärte Gesamtarbeitsverträge aufgedeckt werden. Der Schutz der Arbeits- und Lohnbedingungen als zentrale Aufgabe der flankierenden Massnahmen wird damit verstärkt. Neu sollen die Kontrollorgane ausserdem die Kompetenz erhalten, in Bagatellfällen selbstständig Bussen auferlegen zu können.

3. Botschaft zum Bundesgesetz zur Optimierung der flankierenden Massnahmen und des Vollzugs der FlaM: Die Arbeitsgruppe «Personenfreizügigkeit und Arbeitsmarkt-massnahmen» mit Sozialpartnern und Kantonen unter Führung des Leiters der Direktion für Arbeit im Staatssekretariat für Wirtschaft (SECO) wird aktiviert. Der Bundesrat appelliert an die Sozialpartner, sich darauf zu einigen, welche Massnahmen zur Bekämpfung von Missbräuchen auf dem Arbeitsmarkt und zur Optimierung der flankierenden Massnahmen zielführend sind. Darauf basierend soll das WBF dem Bundesrat bis am 18. März 2016 eine Botschaft vorlegen.

4. Zusätzliche Massnahmen zur Optimierung des Vollzugs der FlaM: Das WBF wurde beauftragt, dem Bundesrat für allfällige weitere Gesetzesanpassungen zu den FlaM für den 18. März 2016 eine Vernehmlassungsvorlage vorzulegen. Diese soll nach einer Vernehmlassung bis am 17. Juni 2016 dem Parlament in einer Botschaft unterbreitet werden.

Fachkräfteinitiative: Bessere Ausschöpfung des Inländerpotenzials
Zudem beschloss der Bundesrat eine weitere Verstärkung der Fachkräfteiniti-

2. Travail au noir : le Conseil fédéral a approuvé le message relatif à la révision de la loi sur le travail au noir, qui garantit un meilleur échange d'informations entre les autorités compétentes en matière de lutte contre le travail au noir. Cette amélioration permettra de mieux lutter contre les abus même en dehors du travail au noir, puisqu'elle contribuera à déceler davantage d'infractions contre la loi sur les travailleurs détachés et les conventions collectives de travail. La protection des conditions de salaire et de travail, mission centrale des mesures d'accompagnement, sera ainsi renforcée. De plus, les organes de contrôle seront désormais habilités à infliger eux-mêmes des amendes en cas d'infractions mineures.

3. Message relatif à la loi fédérale sur l'optimisation des mesures d'accompagnement à la libre circulation des personnes : le groupe de travail « libre circulation des personnes et mesures du marché du travail », composé de représentants des partenaires sociaux et des cantons, et dirigé par le chef de la Direction du travail du Secrétariat d'Etat à l'économie (SECO), sera de nouveau appelé à intervenir. Le Conseil fédéral exhorte les partenaires sociaux à s'entendre sur les mesures adéquates pour lutter contre les abus sur le marché du travail et pour optimiser les mesures d'accompagnement. Sur la base des travaux du groupe, le Département fédéral de l'économie, de la formation et de la recherche (DEFR) soumettra un rapport au Conseil fédéral d'ici au 18 mars 2016.

4. Mesures supplémentaires visant à optimiser la mise en oeuvre des mesures d'accompagnement : le DEFR a été chargé de soumettre au Conseil fédéral, pour le 18 mars 2016, un projet de consultation sur les éventuelles adaptations législatives nécessaires pour optimiser les mesures d'accompagnement. Après une consultation, le projet sera présenté au Parlement sous forme de message d'ici au 17 juin 2016.

Initiative visant à combattre la pénurie de personnel qualifié: mieux exploiter le potentiel indigène

2. Lavoro nero: il Consiglio federale ha approvato il messaggio sulla revisione della legge contro il lavoro nero. La revisione garantisce un migliore scambio di informazioni tra le varie autorità coinvolte e rafforza l'opera di contrasto contro gli abusi, andando oltre il lavoro nero. In particolare, sarà più facile rilevare eventuali infrazioni alla legge sui lavoratori distaccati o ai contratti collettivi di lavoro di obbligatorietà generale. In questo modo si consolida la protezione delle condizioni lavorative e salariali, che è un obiettivo centrale delle misure collaterali. In base al nuovo testo gli organi di controllo hanno anche la facoltà di infliggere autonomamente sanzioni in caso di violazioni di lieve entità.

3. Messaggio concernente la legge federale sull'ottimizzazione delle misure collaterali alla libera circolazione delle persone: viene avviato il gruppo di lavoro «Libera circolazione delle persone e provvedimenti concernenti il mercato del lavoro» in collaborazione con le parti sociali e i Cantoni e sotto la guida del capo della Direzione del lavoro presso la Segreteria di Stato dell'economia (SECO). Il Consiglio federale invita le parti sociali ad accordarsi sulle misure appropriate per contrastare gli abusi sul mercato del lavoro e per ottimizzare le misure collaterali. Su questa base il DEFR presenterà un messaggio entro il 18 marzo 2016.

4. Ulteriori misure per ottimizzare l'esecuzione delle misure collaterali: il DEFR è stato incaricato di presentare al Consiglio federale per il 18 marzo 2016 un progetto su eventuali, ulteriori adeguamenti legislativi da porre in consultazione. Dopo una consultazione che si concluderà il 17 giugno 2016, i risultati saranno presentati al Parlamento nel quadro di un messaggio.

Iniziativa sul personale qualificato: migliore sfruttamento del potenziale nazionale

Il Consiglio federale ha deciso anche un ulteriore consolidamento dell'iniziativa sul personale qualificato, prevedendo una collaborazione più intensa con i Cantoni e le organizzazioni del mercato del lavoro. In particolare sono state decise le seguenti misure.

ative (FKI). Dazu soll die Zusammenarbeit mit den Kantonen und den Organisationen der Arbeitswelt intensiviert werden. Unter anderem wurden die folgenden Massnahmen beschlossen:

- Arbeitsgruppen werden prüfen, wo Lücken in den Bereichen Aus – und Weiterbildung sowie Umschulung bestehen und allenfalls Massnahmen erarbeiten. Im Fokus stehen dabei Bereiche, in denen der Fachkräftemangel besonders gross ist, namentlich Gesundheits – und technische Berufe sowie Bau – und Gastgewerbe. Hierbei ist das Engagement der Kantone, Sozialpartner, Branchen – und Berufsverbände von zentraler Bedeutung. An einem Fachkräftegipfel im September 2016 werden die Resultate präsentiert und die Kräfte für das weitere Vorgehen gebündelt werden.
- Bis zum Fachkräftegipfel unternimmt das WBF vertiefte Abklärungen zur Finanzierung der Weiterbildung von älteren Arbeitnehmenden. Ziel ist es, die Arbeitsmarkt-fähigkeit zu erhalten und zu verbessern.
- Bereits bis im Juni 2016 werden EF-D, UVEK und VBS aufzeigen, wie in der Bundesverwaltung sowie bei den grossen marktnahen Bundesbetrieben wie der SBB, Post und Swisscom mehr inländische Arbeitskräfte aus – und weitergebildet sowie eingestellt werden können.
- Um das Inlandpotenzial besser auszuschöpfen, hat der Bundesrat im Weiteren entschieden, ein Pilotprogramm zur Flüchtlingslehre zu lancieren. Ziel ist es, anerkannte Flüchtlinge und vorläufig Aufgenommen rascher ins Erwerbsleben zu integrieren.

Le Conseil fédéral a par ailleurs décidé de donner une meilleure assise à l'initiative visant à combattre la pénurie de personnel qualifié. A cet effet, la collaboration entre les cantons et les organisations du monde du travail sera intensifiée. Les mesures suivantes ont notamment été arrêtées :

- des groupes de travail examineront les lacunes à combler en matière de formation, de perfectionnement et de reconversion professionnelle, et développeront éventuellement des mesures. L'accent sera mis sur les branches où la pénurie de personnel qualifié est particulièrement forte, comme le domaine technique, la santé, la construction et l'hôtellerie. L'engagement des cantons, des partenaires sociaux et des associations économiques et professionnelles est primordial à cet égard. Les résultats seront présentés en septembre 2016 lors d'un sommet consacré à la pénurie de main-d'oeuvre qualifiée, qui sera également l'occasion de mobiliser les acteurs concernés ;
- avant le sommet, le DEFR clarifiera dans les détails le financement du perfectionnement des travailleurs âgés, afin de maintenir ou d'augmenter leur capacité à rester sur le marché du travail ;
- d'ici à juin 2016, le Département fédéral des finances (DFF), le Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication (DETEC) et le Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports (DDPS) présenteront la manière dont l'administration fédérale et les grandes entreprises de la Confédération proches du marché, comme les CFF, la Poste et Swisscom, pourraient contribuer à engager et à former davantage de travailleurs indigènes ;
- dans le même but, le Conseil fédéral a par ailleurs décidé de lancer un programme pilote visant à permettre aux réfugiés de faire un apprentissage. Le but de ce programme est de faciliter l'entrée dans le monde du travail des réfugiés reconnus et des personnes admises à titre temporaire.

- Specifici gruppi di lavoro esamineranno se esistono lacune a livello di formazione, formazione continua e riqualificazione professionale ed elaboreranno all'occorrenza apposite misure. I settori prioritari sono quelli dove la carenza di personale qualificato è particolarmente sentita, vale a dire le professioni tecniche, della sanità, dell'edilizia e della ristorazione. L'impegno dei Cantoni, delle parti sociali, delle associazioni professionali e di categoria è di fondamentale importanza. Per settembre 2016 è previsto un incontro ufficiale degli esperti in cui verranno presentati i risultati e si decideranno insieme le misure da adottare.
- Fino ad allora il DEFR provvederà ad accertamenti approfonditi sul finanziamento della formazione continua per i lavoratori senior. L'obiettivo è preservare ed eventualmente migliorare la loro competitività sul mercato del lavoro.
- Entro giugno 2016 il DFF, il DATEC e il DDPS mostreranno in che modo l'Amministrazione federale e le grandi aziende parastatali quali FFS, Posta e Swisscom possono attingere maggiormente al bacino di manodopera esistente nel Paese, offrendo anche corsi di formazione e formazione continua.
- Al fine di sfruttare meglio il potenziale nazionale il Consiglio federale ha inoltre deciso di lanciare un progetto pilota per la formazione dei profughi. L'obiettivo è integrare più rapidamente nel mondo del lavoro i rifugiati riconosciuti e provvisoriamente accolti in Svizzera.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 22.06.2016

Die WAK-N hat die Beratung des revidierten Bundesgesetzes gegen die Schwarzarbeit (15.088) aufgenommen. Zum Einstieg hat sie Vertreterinnen und Vertreter der Konferenz Kantonalen Volkswirtschaftsdirektoren, des Schweizerischen Arbeitgeberverbands, der Fédération des Entreprises Romandes, des Schweizerischen Gewerkschaftsbundes sowie des Schweizerischen Gewerbeverbands angehört. Anschliessend ist sie mit 15 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung auf den Entwurf eingetreten. Die Kommission ist mehrheitlich der Ansicht, es sei sinnvoll, die Bekämpfung der Schwarzarbeit der Entwicklung auf dem Arbeitsmarkt anzupassen und sie effizienter zu gestalten; ausserdem seien die Vernehmlassungsergebnisse im Entwurf weitgehend berücksichtigt. Die Minderheit hingegen hält die vorgeschlagenen Anpassungen für unnötig und unverhältnismässig und fürchtet einen Mehraufwand für die Unternehmungen. Die Detailberatung erfolgt an der Sitzung vom 15./16. August 2016.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 17.08.2016

Kommission für effizientere Bekämpfung der Schwarzarbeit

Nachdem die WAK-N im Juni auf das revidierte Gesetz gegen die Schwarzarbeit (15.088) eingetreten war, hat sie jetzt die Detailberatung durchgeführt. Sie folgt in weiten Teilen – wenn auch mit knapper Mehrheit – dem Entwurf des Bundesrates und beantragt in der Gesamtabstimmung mit 13 zu 11 Stimmen bei 1 Enthaltung Zustimmung zur Vorlage. Die Minderheit beantragt dem Rat Nichteintreten. In den umstrittenen Punkten hat die Kommission wie folgt entschieden:

- Das vereinfachte Abrechnungsverfahren nach Artikel 2 soll künftig, wie eigentlich ursprünglich gedacht, explizit nur noch für im Privathaushalt beschäftigte Personen zulässig sein, damit Missbräuche vermieden wer-

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 22.06.2016

La CER-N s'est penchée lors de sa séance sur le projet de révision de la loi sur le travail au noir (15.088). Après avoir entendu des représentants de la Conférence des chefs des départements cantonaux de l'économie publique (CDEP), de l'Union patronale suisse, de la Fédération des Entreprises Romandes, de l'Union syndicale suisse et de l'Union suisse des arts et métiers, elle a décidé, par 15 voix contre 8 et 1 abstention, d'entrer en matière sur le projet. La majorité de la commission est d'avis qu'il faudrait adapter les mesures de lutte contre le travail au noir à l'évolution du marché du travail de manière à renforcer leur efficacité. Elle note par ailleurs que les avis exprimés lors de la consultation ont largement été pris en considération. La minorité de la commission considère au contraire que les modifications proposées sont inutiles, qu'elles vont trop loin et qu'elles risquent en outre d'entraîner un surcroît de travail pour les entreprises. La commission entamera la discussion par article à sa séance des 15 et 16 août 2016.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 17.08.2016

La commission aspire à une lutte plus efficace contre le travail au noir

Après être entrée en matière sur la révision de la loi sur le travail au noir (15.088) au mois de juin, la CER-N a maintenant procédé à la discussion par article. A une courte majorité, elle approuve pour l'essentiel le projet du Conseil fédéral. Au vote sur l'ensemble, elle a décidé, par 13 voix contre 11 et 1 abstention, de proposer à son conseil de l'adopter. Une minorité de la commission propose de ne pas entrer en matière. Sur les points contestés, la commission a pris les décisions suivantes:

- elle souhaite que, à l'avenir, la procédure simplifiée visée à l'art. 2 ne soit explicitement plus autorisée que pour les personnes employées dans un ménage privé, ainsi que cela était prévu à

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 22.06.2016

La CET-N ha iniziato l'esame della versione riveduta della legge federale concernente i provvedimenti in materia di lotta contro il lavoro nero (15.088). Per cominciare ha sentito i rappresentanti della Conferenza dei direttori cantonali dell'economia pubblica, dell'Unione svizzera degli imprenditori, della Fédération des Entreprises Romandes, dell'Unione sindacale svizzera e dell'Unione svizzera delle arti e mestieri. Successivamente la Commissione, con 15 voti contro 8 e 1 astensione, ha deciso di entrare in materia sul disegno. La maggioranza ritiene opportuno che la lotta al lavoro nero venga adeguata all'evolversi del mercato del lavoro e che sia condotta in modo più efficiente; osserva inoltre come nel disegno i risultati scaturiti dalla procedura di consultazione siano tenuti in ampia considerazione. La minoranza della Commissione reputa invece che gli adeguamenti proposti siano superflui e sproporzionati e teme che possano ripercuotersi con un maggiore aggravio sulle aziende. La deliberazione di dettaglio si svolgerà nella seduta del 15-16 agosto 2016.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 17.08.2016

La Commissione è favorevole a una lotta più efficace contro il lavoro nero

Dopo essere entrata in materia in giugno sulla modifica della legge federale concernente i provvedimenti in materia di lotta contro il lavoro nero (15.088), ora la CET-N ha svolto la deliberazione di dettaglio. Segue in gran parte – anche se con una maggioranza risicata – il disegno del Consiglio federale e nella votazione sul complesso propone di approvare il progetto con 13 voti contro 11 e 1 astensione. La minoranza propone alla propria Camera di non entrare in materia. Nei punti controversi la Commissione ha preso le seguenti decisioni:

- in futuro, come effettivamente era stato pensato inizialmente, la procedura di conteggio semplificata secondo l'articolo 2 sarà esplicitamente

den können (12 zu 12 Stimmen bei 1 Enthaltung, Stichentscheid der Präsidentin (Susanne Leutenegger Oberholzer, SP) für den Entwurf des Bundesrates).

- Artikel 12 Absatz 6 erweitert die Meldemöglichkeiten, wenn Kontrollen Hinweise auf Verstösse gegen relevante rechtliche Bestimmungen ergeben. Mit 12 zu 11 Stimmen (ohne Enthaltungen) beantragt die Kommission, dass diese Meldemöglichkeit wie vom Bundesrat beantragt auch für mutmassliche Verstösse gegen allgemeinverbindlich erklärte Gesamtarbeitsverträge gelten soll.
- Die bereits heute gängige Praxis, wonach das WBF mit den Kantonen Leistungsvereinbarungen abschliesst, soll in einem neuen Artikel 16a festgeschrieben werden. Neu soll das SECO ausserdem den kantonalen Kontrollorganen nach Anhörung der Kantone Weisungen erteilen können (12 zu 12 Stimmen bei 1 Enthaltung, Stichentscheid der Präsidentin (Susanne Leutenegger Oberholzer, SP) für den Entwurf des Bundesrates).
- Den neu vorgesehenen Artikel 18a, der die Sanktionen und Zuständigkeiten bei Verletzungen der Anmelde- und Aufzeichnungspflichten fest schreibt, lehnt die Kommission mit 13 zu 10 Stimmen bei 2 Enthaltungen ab, weil er zu viel administrativen Aufwand nach sich ziehe.

l'origine, afin que des abus puissent être évités (12 voix contre 12 et 1 abstention avec la voix prépondérante de la présidente (Susanne Leutenegger Oberholzer, PS) en faveur du projet du Conseil fédéral);

- l'art. 12 al. 6 étend les possibilités de communication entre les organes lorsque les contrôles font apparaître des indices faisant présumer qu'une infraction à certaines dispositions a été commise. Par 12 voix contre 11 (et aucune abstention), la commission propose que, comme l'avait préconisé le Conseil fédéral, les informations en question puissent aussi être transmises lorsque l'on soupçonne des infractions aux conventions collectives de travail déclarées de force obligatoire;
- la commission approuve un nouvel art. 16a qui inscrit dans la loi la pratique actuellement en vigueur, selon laquelle le Département fédéral de l'économie, de la formation et de la recherche conclut des conventions de prestations avec les cantons. Elle propose en outre qu'à l'avenir, le Secrétariat d'Etat à l'économie puisse donner des instructions aux organes de contrôle cantonaux après avoir entendu les cantons (12 voix contre 12 et 1 abstention avec la voix prépondérante de la présidente (Susanne Leutenegger Oberholzer, PS) en faveur du projet du Conseil fédéral);
- la commission s'oppose, par 13 voix contre 10 et 2 abstentions, au nouvel art. 18a, qui fixe les sanctions et les compétences en cas d'infraction aux obligations d'annonce et d'établissement de relevés, estimant que cette disposition engendrerait une trop grande charge administrative.

ammessa unicamente per le persone occupate nell'economia domestica, allo scopo di evitare abusi (12 voti contro 12 e 1 astensione, con il voto decisivo della presidente (Susanne Leutenegger Oberholzer, PS) a favore del disegno del Consiglio federale);

- l'articolo 12 capoverso 6 estende le possibilità di notifica quando dai controlli risultano indizi d'infrazione contro rilevanti disposizioni giuridiche. Con 12 voti contro 11 (senza astensioni), la Commissione propone che questa possibilità di notifica si applichi anche a presunte infrazioni a contratti collettivi di lavoro di obbligatorietà generale, come previsto dal Consiglio federale;
- la prassi corrente secondo cui il DEFR può concludere con i Cantoni accordi di prestazioni è sancita nel nuovo articolo 16a. La SECO potrà inoltre impartire istruzioni agli organi cantonali di controllo dopo aver consultato i Cantoni (12 voti contro 12 e 1 astensione, con il voto decisivo della presidente (Susanne Leutenegger Oberholzer, PS) a favore del disegno del Consiglio federale);
- la Commissione respinge con 13 voti contro 10 e 2 astensioni il previsto nuovo articolo 18a che stabilisce le sanzioni e le competenze in caso di violazione degli obblighi di annuncio e di annotazione, poiché comporterebbe un eccessivo onere amministrativo.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la
commission, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **15.300 Kt.Iv. TG. Änderung des Jagdgesetzes zur Entschädigung für Schäden, welche Biber an Infrastrukturen anrichten**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Thurgau folgende Standesinitiative ein: Der Bund wird aufgefordert, Artikel 13 des Bundesgesetzes über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel (Jagdgesetz, JSG; SR 922.0) so anzupassen, dass die Behebung von Schäden durch Biber an Infrastrukturen wie Strassen, Kanalböschungen, Entwässerungen und Verbauungen vom Bund und von den Kantonen finanziert wird.

Verhandlungen

09.03.2016 SR Der Initiative wird keine Folge gegeben.

23.05.2016 UREK-NR Der Initiative wird Folge gegeben.

Debatte im Ständerat, 09.03.2016

Ständerat lehnt zusätzliche Vergütung von Biberschäden ab

(sda) Wenn Biber Strassen, Kanalböschungen und andere Infrastrukturen beschädigen, soll auch in Zukunft der Bund nicht zahlen müssen. Der Ständerat hat eine Standesinitiative aus dem Thurgau mit dieser Forderung abgelehnt. Der Entscheid fiel knapp mit 20 zu 17 Stimmen.

«Der Schadensdruck ist zu gross geworden», begründete der Thurgauer Roland Eberle (SVP) die Standesinitiative am Mittwoch. Immer häufiger verursachten die Biber Schäden an Strassen, Dämmen oder Drainagen.

Medienmitteilung der Kommissionen für Umwelt Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 24.05.2016

Die Kommission befasste sich mit der Problematik der Biberschäden an Infrastrukturen, so beispielsweise an Geh-, Feld – und Waldwegen oder an Hochwasserschutzbauten. Sie stellte fest,

■ **15.300 Iv.ct. TG. Modification de la loi sur la chasse. Versement d'indemnités pour les dégâts causés aux infrastructures par les castors**

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Thurgovie soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

La Confédération est priée de modifier l'article 13 de la loi fédérale sur la chasse et la protection des mammifères et oiseaux sauvages (loi sur la chasse, LChP; RS 922.0) de telle sorte que la réparation des dégâts causés par les castors aux infrastructures que sont les routes, les berges des canaux ainsi que les installations de drainage et d'aménagement des cours d'eau soit financée par la Confédération et les cantons.

Délibérations

09.03.2016 CE Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

23.05.2016 CEATE-CN Décidé de donner suite à l'initiative.

Délibérations au Conseil des Etats, 09.03.2016

Castor – Contre une indemnisation fédérale des dégâts aux infrastructures

(ats) L'Etat ne doit pas indemniser les dégâts causés par les castors aux routes ou aux installations de drainage. Le Conseil des Etats a refusé mercredi par 20 voix contre 17 de donner suite à une initiative du canton de Thurgovie. Le National doit encore se prononcer.

Actuellement, les dégâts causés par les castors aux cultures et aux arbres sont remboursés par la Confédération et les cantons aux propriétaires concernés. Mais ce n'est pas le cas des dommages causés aux infrastructures.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 24.05.2016

La commission s'est penchée sur la problématique des dommages causés par le castor aux infrastructures, telles que chemins pédestres, agricoles et fores-

■ **15.300 Iv.ct. TG. Modificare la legge sulla caccia per prevedere il risarcimento dei danni causati dai castori alle infrastrutture**

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il cantone di Turgovia presenta la seguente iniziativa:

La Confederazione è invitata a modificare l'articolo 13 della legge federale sulla caccia e la protezione dei mammiferi e degli uccelli selvatici (legge sulla caccia, LCP; RS 922.0), in modo tale che la riparazione dei danni causati dai castori alle infrastrutture quali strade, canali, impianti di drenaggio e argini sia finanziata dalla Confederazione e dai cantoni.

Deliberazioni

09.03.2016 CS All'iniziativa non è dato seguito.

23.05.2016 CAPTE-CN All'iniziativa è dato seguito.

Dibattito al Consiglio degli Stati, 09.03.2016

(ats) Il Consiglio degli Stati ha respinto con 20 voti a 17 un'iniziativa del canton Turgovia che chiede allo Stato di indennizzare i proprietari per i danni causati dal castoro alle infrastrutture, come avviene per le colture e gli alberi. Il Nazionale deve ancora pronunciarsi.

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale del 24.05.2016

La Commissione si è occupata della problematica dei danni causati dal castoro alle infrastrutture, quali sentieri pedestri, strade agricole e forestali od opere di protezione contro le piene. Essa ha

dass der Biber sowie seine Bauten und Dämme zwar durch das Bundesjagdgesetz geschützt sind, die von ihm verursachten Schäden aber nicht vergütet werden. Die Kommission ist im Gegensatz zum Ständerat der Meinung, dass die auszuscheidenden Gewässerräume nicht alle Konflikte verhindern können, indem eine Pufferzone geschaffen würde. Deshalb beantragt sie mit 8 zu 5 Stimmen bei 1 Enthaltung, der Standesinitiative [15.300](#) des Kantons Thurgau Folge zu geben, was bedeuten würde, dass der Bund Eigentümer entschädigen muss.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

tiers ou les ouvrages de protection contre les crues. Elle a constaté que, bien que le castor, ses terriers et les barrages qu'il construit soient protégés par la loi fédérale sur la chasse, les dégâts qu'il cause par son activité ne sont pas indemnisés. La commission estime, contrairement au Conseil des Etats, que les espaces réservés aux eaux, qui permettent la création d'une zone tampon, ne sont pas suffisants pour éviter les conflits. Elle propose donc, par 8 voix contre 5, et une abstention, de donner suite à l'initiative cantonale thurgovienne ([15.300](#)). La Confédération devra ainsi indemniser les propriétaires.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la
commission, 058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de
l'aménagement du territoire et de
l'énergie (CEATE)

constatato che, nonostante il castoro, le sue tane e le dighe da esso costruite siano protette dalla legge sulla caccia, i danni causati dalla sua attività non sono indennizzati. Contrariamente al Consiglio federale, la Commissione ritiene che gli spazi riservati alle acque non siano sufficienti per evitare i conflitti. Essa propone quindi con 8 voti contro 5 e 1 astensione di dare seguito all'iniziativa cantonale turgoviese ([15.300](#)). La Confederazione sarà quindi chiamata a indennizzare i proprietari.

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione, 058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della
pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ **15.303 Kt.Iv. GE. Nein zur systematischen Kriminalisierung von Bankangestellten sowie von Mitarbeitenden anderer Schweizer Unternehmen!**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Genf folgende Standesinitiative ein:

Die Bundesversammlung wird aufgefordert:

- die automatische Weitergabe von Namen von Angestellten von Schweizer Unternehmen an ausländische Staaten oder Unternehmen per Rechtsvorschrift zu untersagen;
- die früheren vom Bundesrat missbräuchlich erteilten Genehmigungen zur Weitergabe solcher Daten unverzüglich per Rechtsvorschrift zu annullieren;
- jenen Angestellten rechtlichen und finanziellen Beistand zu leisten, welche Opfer dieser mit der unbegreiflichen Unterstützung des Bundesrates vorgenommenen Datenweitergabe einiger Schweizer Banken sind.

Verhandlungen

30.05.2016 SR Der Initiative wird keine Folge gegeben.

Debatte im Ständerat, 30.05.2016

(sda) Der Ständerat hat eine Standesinitiative des Kanton Genf abgelehnt, die ein Verbot der automatischen Weitergabe von Mitarbeiterdaten von Banken und anderen Schweizer Unternehmen fordert. Das Begehren stammt aus dem Jahr 2012. Viele der Forderungen wurden denn auch schon umgesetzt. Der Ständerat verwarf die Genfer Standesinitiative einstimmig.

■ **15.303 Iv.ct. GE. Non à la criminalisation automatique des employés de banque – et des autres entreprises suisses!**

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Genève soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale est invitée à :

- adopter des dispositions légales interdisant la transmission automatique de noms d'employés d'entreprises suisses à des Etats étrangers ou à des entreprises étrangères ;
- adopter immédiatement des dispositions légales claires annulant les autorisations antérieures accordées abusivement par le Conseil fédéral ;
- prêter assistance juridique et financière aux employés victimes de la transmission de données les concernant par certaines banques suisses avec la complicité incompréhensible du Conseil fédéral.

Délibérations

30.05.2016 CE Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

Délibérations au Conseil des Etats, 30.05.2016

(ats) Le Conseil des Etats a tacitement rejeté une initiative du canton de Genève demandant de protéger les employés de banques suisses ayant eu maille à partir avec les autorités américaines. Selon les sénateurs, ce texte va trop loin en voulant généraliser l'interdiction à tous les secteurs de l'économie.

■ **15.303 Iv.ct. GE. No alla criminalizzazione automatica degli impiegati di banca – e delle altre imprese svizzere!**

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il cantone di Ginevra presenta la seguente iniziativa:

Si chiede all'Assemblea federale:

- di adottare disposizioni legali che vietino la trasmissione automatica di nomi di impiegati di imprese svizzere a Stati esteri o a imprese estere;
- di adottare immediatamente disposizioni legali chiare che annullino le autorizzazioni precedenti accordate abusivamente dal Consiglio federale;
- di prestare assistenza giuridica e finanziaria agli impiegati vittime della trasmissione di dati che li concernono da parte di alcune banche svizzere con la complicità incomprendibile del Consiglio federale.

Deliberazioni

30.05.2016 CS All'iniziativa non è dato seguito.

Dibattito al Consiglio degli Stati, 30.05.2016

(ats) Il Consiglio degli Stati ha respinto tacitamente un'iniziativa di Ginevra che chiedeva di proteggere gli impiegati di banca svizzeri dalle autorità fiscali americane.

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Nationalrates hat am 20.06.2016 getagt.

Sie beantragt, der Standesinitiative keine Folge zu geben

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil national s'est réunie le 20.06.2016.

Elle propose de ne pas donner suite à l'initiative du canton de Genève

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

La Commissione dell'economia e dei tributi (CET) del Consiglio nazionale si è riunita il 20.06.2016.

La Commissione propone di non dare seguito all'iniziativa cantonale.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **15.305 Kt.Iv. GE. Eidgenössischer Fonds für die Krankenversicherungsreserven gemäss KVG**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Genf folgende Standesinitiative ein: Die Bundesversammlung wird aufgefordert, im KVG vorzusehen, dass die Reserven in einer mit der Verwaltung dieser Mittel beauftragten öffentlich-rechtlichen Stiftung zentralisiert werden. Diese Stiftung setzt sich aus Vertretern der Versicherten, des Bundes und der Kantone zusammen.

Verhandlungen

10.12.2015 SR Der Initiative wird keine Folge gegeben.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 08.07.2016

Mit 14 zu 0 Stimmen bei 5 Enthaltungen beantragt die Kommission, der **Kt. Iv. GE. Eidgenössischer Fonds für die Krankenversicherungsreserven gemäss KVG (15.305 s)** keine Folge zu geben. Die Initiative verlangt, dass die Reserven der Krankenversicherer in einer öffentlich-rechtlichen Stiftung zentralisiert werden. Mit dem neuen Krankenversicherungsaufsichtsgesetz und der Einführung der neuen Methode, nach der die Reserven berechnet werden, seien bereits zielführende Systemverbesserungen vorgenommen worden, ohne das System grundsätzlich zu wechseln.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

■ **15.305 Iv.ct. GE. Création d'un fonds fédéral chargé de gérer les réserves imposées aux assureurs-maladie dans le cadre de la LAMal**

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Genève soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

Le Grand Conseil du canton de Genève demande à l'Assemblée fédérale de modifier la LAMal et de prévoir la centralisation des réserves sous l'égide d'une fondation de droit public chargée de gérer les réserves, composée de représentants des assurés, de la Confédération et des cantons.

Délibérations

10.12.2015 CE Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 08.07.2016

La commission propose, par 14 voix contre 0 et 5 abstentions, de ne pas non plus donner suite à l'initiative «**Création d'un fonds fédéral chargé de gérer les réserves imposées aux assureurs-maladie dans le cadre de la LAMal**» (15.305 é), déposée par le canton de Genève. Cette dernière vise à centraliser les réserves des assureurs-maladie sous l'égide d'une fondation de droit public. La commission considère que des améliorations ont déjà été apportées au système avec l'adoption de la loi fédérale sur la surveillance de l'assurance-maladie et l'introduction de la nouvelle méthode de calcul des réserves nécessaires; ces améliorations ne se sont toutefois pas traduites par un changement fondamental du système en place.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

■ **15.305 Iv.ct. GE. Istituire un fondo federale per gestire le riserve imposte agli assicuratori malattie (LAMal)**

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il cantone di Ginevra presenta la seguente iniziativa:

Il Gran Consiglio del cantone di Ginevra domanda all'Assemblea federale di modificare la LAMal allo scopo di centralizzare le riserve e affidarne la gestione a una fondazione di diritto pubblico composta di rappresentanti degli assicurati, della Confederazione e dei cantoni.

Deliberazioni

10.12.2015 CS All'iniziativa non è dato seguito.

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale dei 08.07.2016

Con 14 voti contro 0 e 5 astensioni la Commissione propone di non dare seguito all'**Iv.Ct. GE. Istituire un fondo federale per gestire le riserve imposte agli assicuratori malattie (LAMal) (15.305 s)**. L'iniziativa chiede di centralizzare le riserve degli assicuratori malattie in una fondazione di diritto pubblico. La nuova legge sulla vigilanza sull'assicurazione malattie e l'introduzione del nuovo metodo per il calcolo delle riserve hanno già consentito di apportare i necessari miglioramenti al sistema, senza cambiarlo nella sostanza.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ **15.318 Kt.Iv. NE. Anerkennung und Finanzierung der Nationalstrassen**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Neuenburg folgende Standesinitiative ein:

Die Fertigstellung des Nationalstrassennetzes soll die qualitative und polyzentrische Entwicklung der Schweiz gewährleisten.

Der Neuenburger Grosse Rat fordert die Bundesversammlung im Namen der eidgenössischen Solidarität und der Entwicklung des Landes auf, alles daran zu setzen, dass das Nationalstrassennetz (gemäss Netzbeschluss 2012) im Rahmen der NAF-Vorlage erweitert werden kann.

Verhandlungen

31.05.2016 SR Der Initiative wird keine Folge gegeben.

Debatte im Ständerat, 31.05.2016

(sda) Nach Ansicht des Neuenburger Grossen Rates wird dem Neuenburger Jura beim Nationalstrassenbau zu wenig Rechnung getragen. Für umso dringlicher hält er die Umsetzung des Netzbeschlusses, mit dem 400 Kilometer Strassen der Kantone als Nationalstrassen anerkannt und vom Bund übernommen werden. Das will auch der Ständerat. Einen entsprechenden Entscheid hat er bereits im Zusammenhang mit dem Nationalstrassen – und Agglomerationsverkehrs fonds (NAF) gefällt. Die Standesinitiative des Kantons Neuenburg lehnte er daher einstimmig ab.

■ **15.318 Iv.ct. NE. Reconnaissance et financement des routes nationales**

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Neuchâtel soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante :

La finalisation du réseau des routes nationales doit permettre d'assurer le développement qualitatif et polycentrique de la Confédération.

Au nom de la solidarité fédérale et du développement du pays, le Grand Conseil neuchâtelois demande aux Chambres fédérales de tout mettre en oeuvre pour permettre l'extension du réseau des routes nationales (selon l'arrêté sur le réseau de 2012) dans le cadre du projet FORTA.

Délibérations

31.05.2016 CE Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

Délibérations au Conseil des Etats, 31.05.2016

(ats) Le Conseil des Etats a tacitement rejeté une initiative du canton de Neuchâtel demandant d'inclure le réseau des routes nationales dans le fonds routier FORTA. Cette intégration a déjà été approuvée lors de la session de printemps, ont rappelé les sénateurs. L'objet a été transmis au Conseil national.

■ **15.318 Iv.ct. NE. Riconoscimento e finanziamento delle strade nazionali**

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il cantone di Neuchâtel presenta la seguente iniziativa:

La finalizzazione della rete delle strade nazionali deve consentire di assicurare lo sviluppo qualitativo e policentrico della Confederazione.

In nome della solidarietà e dello sviluppo nazionale, il Gran Consiglio di Neuchâtel chiede alle Camere federali di realizzare quanto possibile per estendere la rete delle strade nazionali (secondo il decreto federale del 2012) nel quadro del progetto Fostra.

Deliberazioni

31.05.2016 CS All'iniziativa non è dato seguito.

Dibattito al Consiglio degli Stati, 31.05.2016

(ats) Il Consiglio degli Stati ha respinto tacitamente un'iniziativa di Neuchâtel che chiedeva di includere la rete delle strade nazionali nel nuovo fondo stradale FOISTRA. Tale integrazione è già stata approvata nel corso della sessione primaverale delle Camere federali. L'oggetto va al Nazionale.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 31.08.2016

Ohne Gegenstimmen hat die Kommission schliesslich entschieden, der Ständesinitiative des Kantons Neuenburg (**15.318 Anerkennung und Finanzierung der Nationalstrassen**) keine Folge zu geben, da deren Anliegen bereits erfüllt ist.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmel-
dewesen (KVF)

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 31.08.2016

La commission a aussi décidé, sans opposition, de ne pas donner suite à l'initiative **15.318 «Reconnaissance et financement des routes nationales»**, déposée par le canton de Neuchâtel, estimant que ses objectifs avaient déjà été atteints.

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 31.08.2016

Senza voti contrari, la Commissione ha deciso infine di non dare seguito all'iniziativa depositata dal Cantone di Neuchâtel (**15.318 Riconoscimento e finanziamento delle strade nazionali**), dato che la richiesta in questione è già adempita.

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione, 058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

■ **15.325 Kt.IV. GE. Transparenz bei den Verhandlungen für ein Abkommen über den Handel mit Dienstleistungen**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Genf folgende Standesinitiative ein:

In Anbetracht der Tatsache, dass:

- der Bundesrat an intransparenten Verhandlungen für ein Abkommen über den Handel mit Dienstleistungen (Tisa, engl.: Trade in Services Agreement) teilnimmt, welches die öffentlichen Dienste gefährdet, da es diesen Bereich vollständig dem freien Wettbewerb öffnen will;
- dieses Abkommen wie andere Freihandelsabkommen und Verträge zur Marktöffnung verbindliche Prinzipien einführt, welche die Autonomie und Selbstbestimmung von Staaten und Staatsvölkern stark einschränken, zum Beispiel durch die Schaffung von Sondergerichtshöfen, die nicht an nationales Recht gebunden sind;
- unsere demokratischen Prinzipien verlangen, dass die eidgenössischen Räte über Vorschläge beraten und zu diesen Stellung nehmen können, anstatt von der Exekutive vor vollendete Tatsachen gestellt zu werden;
- dieses Abkommen nicht dem Referendum unterliegt;
- durch die genannten Punkte die Souveränität der Schweiz infrage gestellt wird;
- fordert der Grosse Rat des Kantons Genf die Bundesbehörden auf:
 - die Tisa-Verhandlungen, an denen der Bundesrat teilnimmt, nicht länger geheim zu halten;
 - die eidgenössischen Räte, die Kantonsparlamente, die Kantonsregierungen und die Öffentlichkeit über den Inhalt der Verhandlungen zu informieren;
 - sich gegen jedwede Vereinbarung zu stellen, welche in der Schweiz oder anderswo zu weiteren Privatisierungen oder zu einem weiteren Abbau von öffentlichen Dienstleistungen führt;
 - jegliches Abkommen, das Ergebnis dieser Verhandlungen ist, dem Referendum zu unterstellen.

■ **15.325 Iv.ct. GE. Stop au secret des négociations de l'accord sur le commerce des services**

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Genève soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante :

Le Grand Conseil de la République et Canton de Genève considérant :

- que le Conseil fédéral participe à des négociations opaques de l'accord sur le commerce des services (ACS ou TISA en anglais) qui menace l'existence des services publics dans la mesure où il entend les ouvrir entièrement à la concurrence ;
- que ce projet d'accord comme d'autres traités de « libre-échange » et d'« ouverture des marchés à la concurrence » se fonde sur des systèmes contraignants qui réduisent fortement l'autonomie et la maîtrise des Etats et des populations, en instituant par exemple des cours de justice spéciales échappant au droit des Etats contractants ;
- que nos principes démocratiques exigent que les Chambres fédérales puissent débattre et prendre position sur des propositions plutôt que d'être mises devant le fait accompli par leur exécutif ;
- que cet accord échapperait au droit de référendum populaire ;
- que notre souveraineté est remise en cause par les procédés cités ci-dessus, invite les autorités fédérales :
- à lever le secret sur les négociations de l'accord sur le commerce des services (ACS-TISA) auquel le Conseil fédéral participe ;
- à informer les Chambres fédérales, les parlements cantonaux, les gouvernements cantonaux et la population sur le contenu de ces négociations ;
- à s'opposer à tout accord qui conduirait à de nouvelles privatisations ou à de nouveaux démantèlements des services publics en Suisse ;
- à soumettre au droit de référendum tout accord signé dans le cadre de ces négociations.

■ **15.325 Iv.ct. GE. Fare trasparenza sui negoziati concernenti l'Accordo sul commercio dei servizi**

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone di Ginevra presenta la seguente iniziativa.

Considerando che:

- il Consiglio federale partecipa a negoziati poco trasparenti relativi all'Accordo sul commercio dei servizi (ACS, in inglese TISA), accordo che minaccia l'esistenza dei servizi pubblici nella misura in cui prevede di aprirli completamente alla concorrenza;
- tale progetto di accordo, al pari di altri trattati di «libero scambio» e di «apertura dei mercati alla concorrenza», si fonda su sistemi vincolanti che limitano fortemente l'autonomia degli Stati e della popolazione, istituendo ad esempio corti di giustizia speciali non sottostanti al diritto degli Stati contraenti;
- conformemente ai nostri principi democratici le Camere federali devono poter dibattere e decidere sulla base di proposte a esse sottoposte, anziché essere messe davanti al fatto compiuto dal Governo;
- il Popolo non avrebbe la possibilità di esprimersi su tale accordo tramite referendum;
- la nostra sovranità è messa in discussione dalle procedure previste da tale accordo,
- il Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra invita le autorità federali a:
 - fare trasparenza sui negoziati concernenti l'Accordo sul commercio dei servizi (ACS-TISA), ai quali il Consiglio federale sta partecipando;
 - informare le Camere federali, i Parlamenti cantonali, i Governi cantonali e la popolazione sul contenuto di tali negoziati;
 - opporsi a un accordo che comportasse nuove privatizzazioni o lo smantellamento di servizi pubblici in Svizzera o altrove;
 - sottoporre a referendum ogni accordo firmato nel quadro di questi negoziati.

Verhandlungen

14.06.2016 SR Der Initiative wird keine Folge gegeben.

Debatte im Ständerat, 14.06.2016

Ständerat lehnt mehr Transparenz bei TISA-Verhandlungen ab

(sda) Zu den Verhandlungen des Bundesrats über das Dienstleistungsabkommen TISA (Trade in Services Agreement) soll nicht transparenter informiert werden. Der Ständerat hat eine Standesinitiative des Kantons Genf mit diesem Anliegen stillschweigend abgelehnt. Genf stört sich an der Geheimhaltung der seit Februar 2012 laufenden Verhandlungen und verlangte, dass die eidgenössischen Räte, die Kantonsparlamente, die Kantonsregierungen und die Öffentlichkeit über den Inhalt der Gespräche informiert werden sollten. Der Ständerat ist anderer Meinung. Zwar sei es normal, dass solche Verhandlungen Ängste und Skepsis hervorrufen könnten, sagte Kommissionsprecherin Karin Keller-Sutter (FDP/SG). Es sei jedoch nicht angebracht, «auf der Basis von Emotionen, Missverständnissen und Fehlinformationen Beschlüsse zu fassen».

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 31.08.2016

Die Kommission hat mit 14 zu 8 Stimmen beschlossen, der Genfer **Standesinitiative** «Transparenz bei den Verhandlungen für ein Abkommen über den Handel mit Dienstleistungen (TiSA)» (15.325 s) keine Folge zu geben. In den Augen der Mehrheit gibt es keinen valablen Grund, ihr Folge zu geben. Auch ist die Mehrheit der Ansicht, dass der «Forderungsmix» dieser Initiative deren Umsetzung eher unwahrscheinlich macht. Nach Meinung der Minderheit könnte dadurch, dass die Verhandlungen zu diesem Abkommen nicht länger geheim bleiben, die Souveränität der Schweiz gewahrt und der Service public geschützt werden.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Délibérations

14.06.2016 CE Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

Délibérations au Conseil des Etats, 14.06.2016

ne pas disponible en français

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 31.08.2016

La commission a décidé, par 14 voix contre 8, de ne pas donner suite à l'**initiative cantonale** genevoise «Stop au secret des négociations de l'Accord sur le Commerce des Services (ACS-TiSA)» (15.325 é). De l'avis de la majorité, il n'y a pas de raisons matériellement fondées d'y donner suite. Elle considère en outre que la «mixité» des requêtes rend la mise en oeuvre de cette initiative trop peu réaliste. Pour la minorité, le fait de lever le secret des négociations sur l'accord permettrait de préserver la souveraineté de la Suisse et de défendre le service public.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission, 058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Deliberazioni

14.06.2016 CS All'iniziativa non è dato seguito.

Dibattito al Consiglio degli Stati, 14.06.2016

(ats) Il Consiglio degli Stati ha bocciato una iniziativa cantonale di Ginevra che chiedeva alle autorità federali di fare trasparenza sui negoziati relativi all'Accordo sul commercio dei servizi (TISA). Per la maggioranza, le informazioni pubblicate dalla SECO in merito sono ampiamente accessibili. Il Nazionale deve ancora esprimersi;

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio nazionale del 31.08.2016

La Commissione ha deciso, con 14 voti contro 8, di non dare seguito all'**iniziativa cantonale** ginevrina «Fare trasparenza sui negoziati concernenti l'Accordo sul commercio dei servizi» (15.325 s). Secondo la maggioranza non vi sono ragioni materialmente fondate per darvi seguito. Essa ritiene inoltre che l'eterogeneità delle richieste renda troppo poco realistica l'attuazione di questa iniziativa. Per la minoranza, invece, il fatto di togliere il segreto dei negoziati sull'Accordo permetterebbe di preservare la sovranità della Svizzera e di difendere il servizio pubblico.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione, 058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ **15.409 Pa.lv. Markwalder. Berufsgeheimnisschutz für Unternehmensjuristinnen und –juristen**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Die Schweizerische Zivilprozessordnung vom 19. Dezember 2008 (ZPO) wird wie folgt geändert:

Art. 160a Ausnahme für unternehmensinterne Rechtsdienste

Abs. 1

In Bezug auf die Tätigkeit eines unternehmensinternen Rechtsdienstes besteht für die Parteien und Dritte keine Mitwirkungspflicht, wenn:

Bst. a

die betreffende Tätigkeit bei einer Anwältin oder einem Anwalt als berufsspezifisch gelten würde; und

Bst. b

der Rechtsdienst von einer Person geleitet wird, die über ein kantonales Anwaltspatent verfügt oder in ihrem Herkunftsstaat die fachlichen Voraussetzungen für die Ausübung des Anwaltsberufs erfüllt.

Abs. 2

Für Unterlagen aus dem Verkehr mit einem Rechtsdienst nach Absatz 1 gilt die Ausnahme nach Artikel 160 Absatz 1 Buchstabe b sinngemäss.

Verhandlungen

23.10.2015 RK-NR Der Initiative wird Folge gegeben.

21.03.2016 RK-SR Keine Zustimmung

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 23.10.2015

Die Kommission hat mit 15 zu 5 Stimmen bei 3 Enthaltungen entschieden, einer parlamentarischen Initiative (15.409) Folge zu geben, mit welcher der Berufsgeheimnisschutz der Unternehmensjuristinnen und Unternehmensjuristen gestärkt werden soll.

■ **15.409 Iv.pa. Markwalder. Protection du secret professionnel des juristes d'entreprise**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Le Code de procédure civile du 19 décembre 2008 (CPC) sera modifié comme suit:

Art. 160a Exception en faveur des services juridiques d'entreprise

Al. 1

Les parties et les tiers ne sont pas soumis à l'obligation de collaborer en ce qui concerne l'activité du service juridique interne d'une entreprise, lorsque les conditions suivantes sont réunies:

Let. a

l'activité en cause serait considérée comme spécifique à la profession si elle était exécutée par un avocat;

Let. b

le service juridique est dirigé par une personne titulaire d'un brevet cantonal d'avocat ou remplissant les conditions professionnelles requises dans son Etat d'origine pour pratiquer le métier d'avocat.

Al. 2

L'exception prévue à l'article 160 alinéa 1 lettre b s'applique par analogie aux documents concernant les contacts avec un service juridique au sens de l'alinéa 1.

Délibérations

23.10.2015 CAJ-CN Décidé de donner suite à l'initiative.

21.03.2016 CAJ-CE Ne pas donner suite

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 23.10.2015

Par 15 voix contre 5 et 3 abstentions, la commission a donné suite à une initiative parlementaire (15.409) qui a pour but de renforcer le secret professionnel des juristes d'entreprises.

■ **15.409 Iv.pa. Markwalder. Tutela del segreto professionale dei giuristi d'impresa**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

Il Codice di procedura civile (CPC) è modificato come segue:

Art. 160a Eccezione per i servizi giuridici interni alle imprese

Cpv. 1

Le parti e i terzi non sono tenuti a cooperare in riferimento all'attività di un servizio giuridico interno alle imprese se: Lett. a

l'attività in questione sarebbe reputata specifica alla professione se fosse esercitata da un avvocato; e

Lett. b

il servizio giuridico è diretto da una persona titolare di una patente cantonale d'avvocato o che nel suo Stato d'origine soddisfa le condizioni specifiche necessarie per l'esercizio della professione di avvocato.

Cpv. 2

Ai documenti inerenti ai contatti con un servizio giuridico secondo il capoverso 1 si applica per analogia l'eccezione di cui all'articolo 160 capoverso 1 lettera b.

Deliberazioni

23.10.2015 CAG-CN All'iniziativa è dato seguito.

21.03.2016 CAG-CS Non accettata

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 23.10.2015

Con 15 voti contro 5 e 3 astensioni, la Commissione ha dato seguito a un'iniziativa parlamentare (15.409) che ha lo scopo di tutelare il segreto professionale dei giuristi d'impresa.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 22.03.2016

Die Kommission möchte die Frage des Berufsgeheimnisschutzes für Unternehmensjuristen und -juristinnen nicht mit dem Instrument der parlamentarischen Initiative klären. Sie hat es im Rahmen der Beratung des Geschäfts 15.409 mit 6 zu 3 Stimmen bei 2 Enthaltungen abgelehnt, ihrer Schwesterkommission zu folgen. Dennoch bejaht die Kommission einen gewissen Handlungsbedarf, weshalb sie sich mit 9 Stimmen zu 1 bei 1 Enthaltung für ein Kommissionspostulat ausgesprochen hat, das den Bundesrat mit dem Aufzeigen von möglichen Lösungen beauftragt.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 24.06.2016

Die Kommission hält an ihrem Entscheid vom 23. Oktober 2015 fest und beantragt dem Nationalrat, mit 12 zu 6 Stimmen bei 4 Enthaltungen, der Parlamentarischen Initiative 15.409 Folge zu geben. Sie berücksichtigte im Rahmen ihrer Diskussionen insbesondere das Postulat 16.3263 der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates und kam zum Schluss, dass es trotz dessen Vorliegen sinnvoll ist, das Anliegen betreffend den Berufsgeheimnisschutz für Unternehmensjuristinnen und -juristen auf dem Weg der Parlamentarischen Initiative weiter zu verfolgen.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 22.03.2016

La commissionne souhaite pas clarifier la question de la protection du secret professionnel des juristes d'entreprise au moyen de l'instrument que constitue l'initiative parlementaire. Dans le cadre de l'examen de l'objet 15.409, elle a ainsi décidé, par 6 voix contre 3 et 2 abstentions, de ne pas se rallier à la décision de son homologue du Conseil national. La commission reconnaît toutefois qu'il y a lieu de prendre des mesures dans ce domaine, raison pour laquelle elle a approuvé, par 9 voix contre 1 et 1 abstention, le dépôt d'un postulat de commission chargeant le Conseil fédéral de présenter les différentes solutions envisageables.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 24.06.2016

La commission maintient sa décision du 23 octobre 2015 et propose au Conseil national, par 12 voix contre 6 et 4 abstentions, de donner suite à l'initiative parlementaire 15.409. Lors de ses délibérations, elle a notamment pris en considération le postulat 16.3263, déposé par la Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats. Elle en a néanmoins conclu qu'il était pertinent de poursuivre le traitement de la protection du secret professionnel des juristes d'entreprise par la voie de l'initiative parlementaire.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 22.03.2016

La Commissione non intende ricorrere allo strumento dell'iniziativa parlamentare per risolvere la questione della tutela del segreto professionale dei giuristi d'impresa. Nel quadro dell'esame dell'oggetto 15.409 ha deciso, con 6 voti contro 3 e 2 astensioni, di non allinearsi alla commissione omologa. La Commissione ha tuttavia riconosciuto una certa necessità di agire e con 9 voti contro 1 e 1 astensione ha adottato un postulato di commissione che invita il Consiglio federale a illustrare possibili soluzioni.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 24.06.2016

La Commissione conferma la propria decisione del 23 ottobre 2015 e propone al Consiglio nazionale, con 12 voti contro 6 e 4 astensioni, di dare seguito all'iniziativa parlamentare 15.409. Nell'ambito delle discussioni ha tenuto conto in particolare del postulato 16.3263 della Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati giungendo alla conclusione che, nonostante sia stato depositato tale postulato, sia opportuno servirsi dell'iniziativa parlamentare per perseguire la tutela del segreto professionale dei giuristi d'impresa.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **15.422 Pa.lv. Leutenegger Oberholzer. Frankenstärke. SNB-Protokolle veröffentlichen**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Es sind die gesetzlichen Grundlagen zu schaffen, mit denen sichergestellt wird, dass die Protokolle der Sitzungen des Direktoriums der Schweizerischen Nationalbank spätestens nach Ablauf eines Jahres für die Öffentlichkeit zugänglich gemacht werden. Zu denken ist an eine gesetzliche Verankerung im NBG.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 20.05.2016

Die Kommission hat eine parlamentarische Initiative Leutenegger Oberholzer (15.422) beraten, die die Veröffentlichung der Protokolle des Direktoriums der Schweizerischen Nationalbank nach Ablauf eines Jahres verlangt. Sie beantragt mit 19 zu 6 Stimmen, der Initiative keine Folge zu geben. Die Mehrheit ist der Ansicht, die Nationalbank informiere ausreichend und mit verschiedenen Mitteln, ihre Entscheide seien nachvollziehbar. Sie findet, eine Veröffentlichung der Protokolle würde eine langfristig angelegte Politik schwierig machen, da z. B. vorbehaltene Beschlüsse allenfalls zu früh öffentlich würden. Eine Minderheit ist hingegen der Meinung, im Interesse der Transparenz und der Nachvollziehbarkeit der Entscheide, als Gegengewicht zur Unabhängigkeit der Nationalbank und auch, um Lehren aus den Auswirkungen früherer Entscheide ziehen zu können, wäre eine Veröffentlichung der Protokolle nötig.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

■ **15.422 Iv.pa. Leutenegger Oberholzer. Franc fort. Publier les procès-verbaux de la BNS**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Doivent être créées les bases légales garantissant que les procès-verbaux des séances de la direction générale de la Banque nationale suisse soient rendus accessibles au public au plus tard un an après les séances. Cette règle pourra être insérée dans la LBN.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 20.05.2016

La commission a examiné une initiative parlementaire déposée par la conseillère nationale Susanne Leutenegger Oberholzer (15.422), qui vise à ce que les procès-verbaux des séances de la direction générale de la Banque nationale suisse (BNS) soient accessibles au public dans un délai d'un an. Par 19 voix contre 6, elle propose de ne pas donner suite à cette initiative. La majorité estime que la BNS informe suffisamment le public, en utilisant différents moyens de communication, et que les renseignements qu'elle fournit permettent de comprendre ses décisions. Selon elle, une publication des procès-verbaux mettrait en péril une politique axée sur le long terme, notamment parce que des décisions assorties de réserves risqueraient d'être publiées trop tôt. Au contraire, une minorité considère qu'une publication des procès-verbaux est nécessaire pour assurer la transparence et la compréhension des décisions, pour faire contrepoids à l'indépendance de la BNS et pour tirer des enseignements sur la base des décisions antérieures.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

■ **15.422 Iv.pa. Leutenegger Oberholzer. Franco forte. Pubblicare i verbali della BNS**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

Occorre creare le basi legali affinché i verbali delle sedute della direzione generale della Banca nazionale svizzera (BNS) siano accessibili al pubblico al più tardi un anno dopo. A tal fine si pensa a una modifica della legge sulla Banca nazionale (LBN).

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 20.05.2016

La Commissione ha deciso con 19 voti contro 6 di non dare seguito all'iniziativa parlamentare Leutenegger Oberholzer 15.422, che chiede che i verbali delle sedute della Direzione generale della Banca nazionale svizzera (BNS) siano accessibili al pubblico al più tardi dopo un anno. La maggioranza della Commissione ritiene che la Banca nazionale informi in misura sufficiente e con svariati mezzi e che le sue decisioni siano documentabili. Essa trova che pubblicare i verbali renderebbe difficile una politica di lungo respiro, ad esempio perché decisioni riservate potrebbero diventare pubbliche troppo presto. Una minoranza reputa invece necessaria la pubblicazione dei verbali nell'interesse della trasparenza e della tracciabilità, quale contrappeso all'indipendenza della Banca nazionale e anche per poter trarre i dovuti insegnamenti dalle conseguenze di decisioni precedenti.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **15.447 Pa.Iv. Badran Jacqueline.**
Ergänzung der Revisionsgründe im
Steuerharmonisierungsgesetz um
Illettrismus und gesundheitliche
Gründe

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Die Bundesversammlung wird aufgefordert, das Steuerharmonisierungsgesetz vom 14. Dezember 1990 wie folgt zu ändern:

Art. 51 Revision

Abs. 1

Eine rechtskräftige Verfügung oder ein rechtskräftiger Entscheid kann auf Antrag oder von Amtes wegen zugunsten des Steuerpflichtigen revidiert werden:

...

Bst. d

wenn sich herausstellt, dass der oder die Steuerpflichtige aufgrund schwerwiegender gesundheitlicher Gründe oder Illettrismus aus objektiver Sicht nicht in der Lage war, eine Steuererklärung einzureichen oder ein Rechtsmittel zu ergreifen.

...

Medienmitteilung der Kommission
für Wirtschaft und Abgaben des
Nationalrates vom 17.08.2016

Keine zusätzlichen Revisionsgründe
im Steuerharmonisierungsgesetz

Mit der Pa.Iv. Badran (15.447) sollten gesundheitliche Gründe und Illettrismus als zusätzliche Revisionsgründe ins Steuerharmonisierungsgesetz aufgenommen werden. Durch die Medien wurden mehrere Fälle bekannt, wo Personen, die aus gesundheitlichen Gründen oder wegen Illettrismus keine Steuererklärung einreichen konnten, unrealistisch hohe Steuerrechnungen gestellt wurden. Solche Fälle findet auch die Kommission stossend. Sie möchte jedoch keine Einzelfallgesetzgebung machen und dadurch möglicherweise neue Ungerechtigkeiten schaffen und gibt der Initiative deshalb mit 10 zu 4 Stimmen bei 9 Enthaltungen keine Folge.

Die Minderheit erachtet das Problem als so gross, dass Handeln nottut. Sie will Folge geben.

■ **15.447 Iv.pa. Badran Jacqueline.**
Loi fédérale sur l'harmonisation
des impôts directs des cantons et
des communes. Illettrisme et rai-
sons de santé comme nouveaux
motifs de révision

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Je charge l'Assemblée fédérale de modifier la loi fédérale du 14 décembre 1990 sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes comme suit:

Art. 51 Révision

Al. 1

Une décision ou un prononcé entré en force peut être révisé en faveur du contribuable, à sa demande ou d'office:

...

Let. d

lorsqu'il s'avère que le contribuable n'était objectivement pas en mesure de remettre sa déclaration ou d'interjeter un recours, pour cause d'atteinte majeure à sa santé ou d'illettrisme.

...

Communiqué de presse de la com-
mission de l'économie et des rede-
vances du Conseil national du
17.08.2016

Pas de nouveaux motifs de révision
de la loi fédérale sur l'harmonisa-
tion des impôts directs des cantons
et des communes

D'après l'iv. pa. 15.447, déposée par Jacqueline Badran, l'illettrisme et des raisons de santé devraient constituer de nouveaux motifs de révision de la loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes. Les médias ont rapporté différents cas de personnes qui, pour des raisons de santé ou pour cause d'illettrisme, ne pouvaient pas remplir leur déclaration d'impôt, ce qui leur valait en fin de compte des dettes fiscales excessives. La commission estime elle aussi que de telles situations sont inacceptables. Cependant, elle ne voudrait pas créer une législation visant des cas particuliers et, par là même, engendrer peut-être de nouvelles inégalités. C'est pourquoi elle

■ **15.447 Iv.pa. Badran Jacqueline.**
Includere nella legge sull'armoniz-
zazione delle imposte dirette l'illet-
teratismo e le ragioni di salute
quali motivi di revisione

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare:

L'Assemblea federale è invitata a modificare la legge del 14 dicembre 1990 sull'armonizzazione delle imposte dirette come segue:

Art. 51 Revisione

Cpv. 1

Una decisione o sentenza cresciuta in giudicato può essere riveduta a vantaggio del contribuente, a sua domanda o d'ufficio:

...

Lett. d

se risulta che, a causa di gravi motivi di salute o di illitteratismo, il contribuente non era obiettivamente in grado di presentare la dichiarazione d'imposta o di avvalersi di un rimedio giuridico.

...

Comunicato stampa della commis-
sione dell'economia e dei tributi del
Consiglio nazionale del 17.08.2016

Nella legge sull'armonizzazione
delle imposte dirette non verranno
introdotti ulteriori motivi di revisio-
ne

L'Iv. Pa. Badran (15.447) chiede di includere nella legge sull'armonizzazione delle imposte dirette l'illetteratismo e le ragioni di salute quali motivi di revisione. I media hanno reso noto numerosi casi di persone che per motivi di salute o a causa di illetteratismo per anni non erano state in grado di presentare la dichiarazione d'imposta e che, essendo state tassate d'ufficio, hanno ricevuto conteggi d'imposta per importi irrealisticamente elevati. Anche la Commissione ritiene che simili casi siano scioccanti. Tuttavia non intende emanare una legislazione basata su casi individuali che, a sua volta, potrebbe provocare nuove ingiustizie; pertanto con 10 voti contro 4 e 9 astensioni non ha dato seguito all'iniziativa.

a décidé, par 10 voix contre 4 et 9 abs-
tentions, de ne pas donner suite à l'ini-
tiative.

Pour sa part, la minorité considère que
le problème est si important qu'il est
nécessaire de prendre des mesures. Elle
souhaite donc donner suite à l'initiative.

La minoranza della Commissione ritiene
che il problema sia talmente grave da
richiedere un intervento e quindi vuole
dare seguito all'iniziativa.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abga-
ben (WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la
commission, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des rede-
vances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commis-
sione, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei
tributi (CET)

■ **15.458 Pa.Iv. Quadranti. Elternzeit. Eine umfassende, ganzheitliche Lösung als Ergänzung zum bestehenden Mutterschaftsurlaub**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative in Form der allgemeinen Anregung ein:

Es sind die nötigen gesetzlichen Grundlagen auszuarbeiten, welche ergänzend zum geburtsbezogenen 14-wöchigen Mutterschaftsurlaub einen maximal 14-wöchigen Elternurlaub vorsehen. Es ist festzulegen, zu welchen Teilen er vom Vater bezogen werden kann/muss (ein Bezug zu 100 Prozent ist denkbar); ebenso unter welchen Bedingungen (blockweiser Bezug, bis wann, mit Reduktion des Arbeitspensums). Gesamthaft ergibt sich dadurch eine Elternzeit von maximal 28 Wochen.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 24.06.2016

Nachdem der Nationalrat im vergangenen April eine parlamentarische Initiative für einen zweiwöchigen Vaterschaftsurlaub (14.415 Pa. Iv. Candinas) abgelehnt hatte, beantragt die Kommission mit 15 zu 7 Stimmen bei 1 Enthaltung, auch der **Pa.Iv. Quadranti. Elternzeit. Eine umfassende, ganzheitliche Lösung als Ergänzung zum bestehenden Mutterschaftsurlaub (15.458 n)** keine Folge zu geben. Die Mehrheit der Kommission lehnt eine Elternzeit von maximal 14 Wochen vor allem aus finanziellen Gründen ab. Die Sozialwerke seien bereits stark belastet, und zusätzliche Leistungen von bis 1,4 Milliarden Franken seien nicht zu finanzieren. Arbeitgeber und Arbeitnehmer bleiben wie üblich frei, vertragliche Lösungen zu finden. Nach Einschätzung der Minderheit sollte jungen Eltern geholfen werden, damit sich beide in Beruf und Familie engagieren können; so blieben gut ausgebildete Frauen der Wirtschaft als Fachkräfte eher erhalten.

■ **15.458 Iv.pa. Quadranti. Congé parental. Une solution globale pour compléter le congé de maternité existant**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante conçue en termes généraux :

Il convient d'élaborer les bases légales permettant d'instituer un congé parental de 14 semaines au maximum servant de complément au congé de maternité de 14 semaines suivant l'accouchement. Les nouvelles dispositions préciseront le pourcentage du congé que le père peut ou doit prendre (congé de 100 pour cent envisageable) et ses modalités (en un seul bloc, délai imparti, diminution du taux d'activité), de manière à ce que le congé parental atteigne 28 semaines au plus.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 24.06.2016

Après le rejet, par le Conseil national, d'une initiative demandant un congé paternité de deux semaines (14.415 Iv. pa. Candinas) au mois d'avril, la CSSS-N propose, par 15 voix contre 7 et 1 abstention, de ne pas non plus donner suite à l'**iv. pa. Quadranti « Congé parental. Une solution globale pour compléter le congé de maternité existant » (15.458 n)**. La majorité de la commission n'est pas favorable à l'institution d'un congé parental de quatorze semaines au maximum notamment pour des raisons d'ordre financier. Elle estime en effet que les assurances sociales sont déjà fortement mises à contribution et, partant, ne seraient pas en mesure de supporter des prestations supplémentaires s'élevant à près de 1,4 milliard de francs. Employeurs et employés demeurent toutefois libres de s'entendre sur une solution contractuelle. La minorité de la commission est quant à elle d'avis que les parents de fraîche date devraient bénéficier d'une aide afin de pouvoir concilier vie professionnelle et vie familiale; les femmes ayant une bonne formation pourraient ainsi rester sur le marché du travail.

■ **15.458 Iv.pa. Quadranti. Congedo parentale. Una soluzione globale per completare l'attuale congedo di maternità**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa formulata come proposta generica:

Sono elaborate le necessarie basi legali al fine di istituire un congedo parentale di 14 settimane al massimo quale complemento al congedo di maternità di 14 settimane legato alla nascita di un figlio. La nuova normativa stabilirà la percentuale del congedo che il padre può o deve prendere (è prevedibile un congedo del 100 per cento) e le sue modalità (in blocco, entro quando, mediante riduzione del grado di occupazione). Complessivamente il congedo parentale sarà al massimo di 28 settimane.

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 24.06.2016

Dopo che nel mese di aprile il Consiglio nazionale aveva respinto un'iniziativa parlamentare che chiedeva un congedo paternità di due settimane (14.415 Iv. Parl. Candinas), la CSSS-N propone, con 15 voti contro 7 e 1 astensione, di non dare seguito nemmeno all'**Iv. Pa. Quadranti. Congedo parentale. Una soluzione globale per completare l'attuale congedo di maternità (15.458 n)**. La maggioranza della Commissione si oppone all'idea di un congedo parentale di al massimo 14 settimane soprattutto per motivi di ordine finanziario. Le assicurazioni sociali sono già messe a dura prova e pertanto ulteriori prestazioni fino a 1,4 miliardi di franchi non sarebbero sostenibili.

Datori di lavoro e impiegati restano come sinora liberi di concordare soluzioni contrattuali. La minoranza ritiene che i giovani genitori vadano aiutati, in modo che entrambi possano impegnarsi nella vita professionale e in quella familiare; in tal modo l'economia non sarebbe privata dell'apporto delle donne con una buona formazione.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ **15.464 Pa.Iv. Fraktion G. Transparenz über das Lobbying via Tages-Zugangsbewilligungen der Parlamentarierinnen und Parlamentarier**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reichen wir folgende parlamentarische Initiative ein:

Es sollen die nötigen Rechtsgrundlagen geschaffen werden, dass künftig nicht nur die Liste der permanenten Zutrittsberechtigungen (gemäss Art. 69 Abs. 2 ParlG) publiziert wird, sondern auch die Liste der von Parlamentsmitgliedern gewährten temporären Zutrittsberechtigungen für das Bundeshaus.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 15.04.2016

Wie soll der Zugang für Lobbyisten und Lobbyistinnen zum Parlamentsgebäude geregelt werden? Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Nationalrates sieht Handlungsbedarf und stimmt sowohl der Akkreditierung von Lobbyisten und Lobbyistinnen zu wie auch der Ergänzung des Lobbyregisters mit weiteren Angaben.

Die Frage, welche Lobbyisten Zugang zum Parlamentsgebäude erhalten, hat die Öffentlichkeit in der letzten Zeit bewegt. Die heutige Regelung, wonach die Parlamentsmitglieder zwei Personen eine Zutrittskarte ausstellen können, wurde verschiedentlich kritisiert. Der Ständerat hat auf diese Kritik reagiert, indem er am 14. März 2016 einer parlamentarischen Initiative von Ständerat Didier Berberat (NE) mit 20 zu 17 Stimmen bei einer Enthaltung zugestimmt hat. Gemäss dieser Initiative müssen sich Lobbyisten, welche Zugang zum Parlamentsgebäude wünschen, akkreditieren lassen (**15.438 Pa.Iv. Eine Regelung für transparentes Lobbying im eidgenössischen Parlament**). Auch aus den Reihen des Nationalrates lagen zwei Vorschläge auf dem Tisch der Kommission: Der damalige Nationalrat Andrea Caroni (RL, AR) verlangt, dass Lobbyisten mit Zutrittskarte zum Bundeshaus im öffentlichen Register nicht nur die Public-Affairs-Unterneh-

■ **15.464 Iv.pa. Groupe G. Transparence du lobbying. Publier la liste des bénéficiaires d'une autorisation journalière d'accès au Palais du Parlement**

Nous fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement (LParl), nous déposons l'initiative parlementaire suivante:

Le droit sera modifié de façon à prévoir la publication non seulement de la liste des personnes disposant d'une autorisation d'accès permanente au Palais du Parlement (art. 69 al. 2 LParl), mais aussi de la liste des personnes à qui les parlementaires ont fait délivrer une autorisation journalière.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du 15.04.2016

La Commission des institutions politiques du Conseil national juge nécessaire de mieux régler l'accès des lobbyistes au Palais du Parlement. Elle souhaite que ces derniers soient désormais accrédités et que davantage d'informations soient inscrites au registre correspondant.

Actuellement, chaque député a la possibilité de demander l'établissement de cartes d'accès pour deux personnes, y compris pour des lobbyistes. Ces derniers temps, cette réglementation a fait l'objet de critiques réitérées, notamment au sein de l'opinion publique. Le Conseil des Etats a décidé de réagir: le 14 mars 2016, il a donné suite, par 20 voix contre 17 et 1 abstention, à l'initiative parlementaire **15.438 «Pour une réglementation destinée à instaurer de la transparence en matière de lobbyisme au Parlement fédéral»**. Déposée par le conseiller aux Etats Didier Berberat (NE), cette initiative vise à ce que les lobbyistes qui souhaitent avoir accès au Palais du Parlement soient accrédités. La commission s'est aussi penchée sur deux objets similaires émanant du Conseil national. Il s'agissait tout d'abord de l'initiative parlementaire **15.433 «Mandats des lobbyistes ayant accès au Palais du Parlement. Pour plus de transparence»**, de l'ancien conseiller national Andrea Caroni

■ **15.464 Iv.pa. Gruppo G. Trasparenza sui lobbisti. Autorizzazioni d'accesso giornaliere rilasciate dai parlamentari**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare.

Occorre creare le basi legali necessarie affinché in futuro, oltre alla lista delle autorizzazioni d'accesso permanenti (art. 69 cpv. 2 LParl), sia pubblicata anche la lista delle autorizzazioni temporanee di accesso a Palazzo federale rilasciate dai parlamentari.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 15.04.2016

Come va regolamentato l'accesso dei lobbisti al Palazzo del Parlamento? La Commissione delle istituzioni politiche (CIP) del Consiglio nazionale ritiene che vi sia necessità di agire e propende per l'accREDITAMENTO dei lobbisti nonché per il completamento del relativo registro con ulteriori informazioni.

Negli ultimi tempi il pubblico si è posto la domanda su quali lobbisti ottengono l'accesso al Palazzo del Parlamento. La regolamentazione attuale, secondo cui i parlamentari possono chiedere il rilascio di una tessera d'entrata per due persone, è stata più volte criticata. Il Consiglio degli Stati ha reagito alle critiche accogliendo il 14 marzo 2016 un'iniziativa parlamentare del consigliere agli Stati Didier Berberat (NE) con 20 voti contro 17 e un'astensione. Secondo tale iniziativa i lobbisti che desiderano avere accesso al Palazzo del Parlamento devono farsi accreditare (**15.438 Iv. Pa. Per una normativa volta a instaurare la trasparenza in materia di lobbyismo nel Parlamento federale**). Alla Commissione sono inoltre giunte due proposte dai ranghi del Consiglio nazionale: il già consigliere nazionale Andrea Caroni (RL, AR), oggi consigliere agli Stati, ha depositato un'iniziativa parlamentare secondo la quale i lobbisti che dispongono di una tessera d'accesso al Palazzo federale devono indicare nel registro pubblico

mung, für welche sie tätig sind, angeben müssen, sondern auch die Mandate, für welche sie im Bundeshaus aktiv sind (**15.433 Pa.Iv. Transparenz über die Mandate der Lobbyisten im Bundeshaus**). Die Fraktion der Grünen wiederum will nicht nur eine Liste der permanent Zutrittsberechtigten veröffentlichen, sondern auch eine Liste der Personen, welchen einzelne Parlamentsmitglieder eine temporäre Zutrittsberechtigung gewähren (**15.464 Pa.Iv. Transparenz über das Lobbying via Tages-Zugangsbewilligungen der Parlamentarier und Parlamentarierinnen**).

Die Kommission sieht Handlungsbedarf. So stimmt sie einem Akkreditierungssystem zu, indem sie der Initiative Berberat (**15.438**) mit 14 zu 9 Stimmen Folge gibt. Somit kann der Zugang von Lobbyisten ins Parlamentsgebäude gemäss einheitlichen Kriterien, die allerdings noch zu bestimmen sind, geregelt werden und hängt nicht mehr vom Wohlwollen der einzelnen Parlamentsmitglieder ab. Auch ist die Kommission der Ansicht, dass die Angaben im Lobbyregister mit weiteren Angaben gemäss der Initiative Caroni (**15.433**) präzisiert werden sollen und stimmt dieser mit 14 zu 10 Stimmen und einer Enthaltung zu. Die Initiative der Grünen (**15.464**) wurde sowohl als überflüssig wie auch als zu kompliziert erachtet und mit 18 zu 6 Stimmen abgelehnt. Eine Minderheit der Kommission spricht sich gegen eine vermehrte Regelung des Lobbyings aus, befürchtet sie doch, dass dadurch noch mehr Lobbyisten Zugang ins Parlamentsgebäude erhalten.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

(RL, AR), qui demande que les lobbyistes disposant d'une carte d'accès au Palais du Parlement soient tenus, en plus du nom de l'entreprise pour laquelle ils travaillent, d'indiquer également dans le registre public des accrédités tous les mandats qui les amènent à déployer des activités au sein du Palais fédéral. Le deuxième objet était l'initiative parlementaire **15.464 «Transparence du lobbying. Publier la liste des bénéficiaires d'une autorisation journalière d'accès au Palais du Parlement»**, émanant du groupe des Verts, qui demande la publication non seulement de la liste des personnes disposant d'une autorisation d'accès permanente au Palais du Parlement, mais aussi de la liste des personnes à qui les parlementaires ont fait délivrer une autorisation journalière.

Convaincue que des mesures sont nécessaires, la commission a donné suite à l'initiative **15.438** par 14 voix contre 9. Elle a ainsi approuvé la mise en place d'un système d'accréditation à même de garantir que l'accès des lobbyistes au Palais du Parlement sera réglementé sur la base de critères uniformes – lesquels restent à déterminer – et qu'il ne sera plus soumis au bon vouloir des parlementaires particuliers. La commission a aussi décidé, par 14 voix contre 10 et 1 abstention, de proposer à son conseil d'adopter l'initiative **15.433**: elle considère nécessaire de compléter en ce sens les données figurant au registre public des accrédités. Par contre, elle a rejeté l'initiative **15.464** par 18 voix contre 6, considérant que les mesures demandées étaient superflues et trop compliquées. Une minorité de la commission s'oppose pour sa part à une réglementation accrue des activités de lobbying: elle craint que celle-ci n'entraîne paradoxalement une augmentation du nombre d'accès au Palais du Parlement délivrés aux lobbyistes.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la
commission, 058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

non solo le imprese di relazioni pubbliche per le quali lavorano, ma anche i committenti per i quali sono attivi a Palazzo federale (**15.433 Iv. Pa. Trasparenza sui mandati dei lobbisti a Palazzo federale**). Il Gruppo dei Verdi vuole che, oltre alla lista delle autorizzazioni d'accesso permanenti, sia pubblicata anche la lista delle autorizzazioni temporanee d'accesso a Palazzo federale rilasciate dai parlamentari (**15.464 Iv. Pa. Trasparenza sui lobbisti. Autorizzazioni d'accesso giornaliera rilasciate dai parlamentari**).

La Commissione, cosciente della necessità di agire, ha pertanto proposto con 14 voti contro 9 di dare seguito all'iniziativa Berberat (**15.438**). In tal modo sarà possibile disciplinare l'accesso dei lobbisti al Palazzo del Parlamento secondo criteri unitari, peraltro ancora da determinare, e fare in modo che l'accesso non dipenda più dalla benevolenza dei singoli parlamentari. Anche la Commissione ritiene che i dati del registro dei lobbisti debbano essere precisati con l'aggiunta di ulteriori informazioni conformemente all'iniziativa Caroni (**15.433**) e ha così proposto di darle seguito con 14 voti contro 10 e un'astensione. L'iniziativa dei Verdi (**15.464**), ritenuta superflua e troppo complessa, è invece stata respinta con 18 voti contro 6. Una minoranza si è espressa contro una maggiore regolamentazione in materia di lobbying, poiché riteneva che in essa fosse insito il rischio della concessione dell'accesso al Palazzo del Parlamento ad ancora più lobbisti.

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

■ **15.465 Pa.Iv. Bäumle. Graustromabgabe zum Schutz der Wasserkraft**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Energiegesetz soll mit einer Lenkungsabgabe auf Strom aus nichterneuerbaren Energien ergänzt werden, und dies mit den folgenden Eckwerten:

1. die Erhebung der Abgabe erfolgt bei der Einfuhr und der inländischen Erzeugung von nichterneuerbarem Strom;
2. die Abgabe kann bei der Ausfuhr zurückerstattet werden;
3. stromintensive Unternehmen können teilweise entlastet werden;
4. die Abgabe wird vollständig an die Bevölkerung und Wirtschaft zurückverteilt;
5. die Abgabesätze können reduziert werden, wenn der Nachweis über eine reduzierte Umweltbelastung oder über reduzierte Umweltrisiken bei der Produktion erbracht wird;
6. die Umgehung der Abgabe im grenzüberschreitenden Stromhandel («greenwashing») ist zu verhindern.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 23.08.2016

Keine Abgabe auf Graustrom

Die Kommission hat sich mit 17 zu 8 Stimmen gegen die parlamentarische Initiative von Martin Bäumle [15.465](#) «Graustromabgabe zum Schutz der Wasserkraft» entschieden. Mit der Initiative soll eine gesetzliche Grundlage geschaffen werden für eine differenzierte Abgabe auf Strom aus nichterneuerbaren Energiequellen. Die Kommissionsmehrheit ist der Auffassung, die angestrebte Regelung würde den Standort Schweiz mit höheren Strompreisen belasten, was gegenwärtig vermieden werden müsse. Die Auseinandersetzung mit dem Thema fände zudem bereits in der Diskussion zur Vorlage zum Verfassungsartikel über ein Kli-

■ **15.465 Iv.pa. Bäumle. Mettre en place une taxe sur l'électricité grise pour protéger l'énergie hydraulique**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La loi sur l'énergie prévoira la perception d'une taxe incitative sur l'électricité produite à partir d'énergies non renouvelables selon les règles suivantes:

1. cette taxe sera prélevée sur les importations et sur la production indigène d'électricité issue d'énergies non renouvelables;
2. elle pourra être remboursée à l'exportation;
3. les entreprises à forte consommation d'électricité pourront bénéficier d'une exonération partielle;
4. le produit de la taxe sera redistribué intégralement à la population et à l'économie;
5. le taux de la taxe pourra être réduit si l'intéressé apporte la preuve d'une réduction de l'impact ou du risque environnemental de cette production;
6. des mesures seront prises afin de prévenir le contournement de la taxe dans les échanges transfrontaliers d'électricité (greenwashing).

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 23.08.2016

Pas de taxe sur l'électricité grise

La commission a décidé, par 17 voix contre 8, de rejeter l'initiative parlementaire [15.465](#), déposée par le conseiller national Martin Bäumle et intitulée «Mettre en place une taxe sur l'électricité grise pour protéger l'énergie hydraulique». L'initiative vise à créer une base légale permettant de taxer différemment l'électricité provenant de sources d'énergie non renouvelable. La majorité de la commission estime qu'une telle législation ferait monter les prix de l'électricité en Suisse, ce qu'il convient actuellement d'éviter. Elle rappelle en outre que ce thème fait déjà l'objet d'un examen dans le cadre des débats por-

■ **15.465 Iv.pa. Bäumle. Tassa sull'elettricità grigia per proteggere l'energia idroelettrica**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa.

La legge sull'energia sarà completata con una tassa d'incentivazione sull'elettricità prodotta da energie non rinnovabili secondo i seguenti criteri:

1. la tassa è riscossa sulle importazioni e sulla produzione indigena di elettricità derivante da energie non rinnovabili;
2. se l'elettricità è esportata, la tassa può essere rimborsata;
3. le imprese con un forte consumo di elettricità possono beneficiare di un esonero parziale;
4. gli introiti della tassa sono integralmente redistribuiti alla popolazione e all'economia;
5. le aliquote possono essere ridotte se è fornita la prova che la produzione comporta un impatto o un rischio ambientale ridotto;
6. occorre prendere misure per evitare che nel commercio transfrontaliero di elettricità la tassa venga elusa (greenwashing).

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 23.08.2016

Niente tasse sull'elettricità grigia

Con 17 voti contro 8 la Commissione ha respinto l'iniziativa parlamentare di Martin Bäumle [15.465](#) «Tassa sull'elettricità grigia per proteggere l'energia idroelettrica» che chiede di creare una base giuridica che consenta di applicare aliquote differenziate per l'elettricità prodotta da energie non rinnovabili. La maggioranza della Commissione è del parere che il disciplinamento proposto comporterebbe un aumento dei prezzi dell'energia elettrica a detrimento della piazza svizzera, una circostanza attualmente da evitare. Ha ricordato che l'argomento viene già trattato nella discussione sul disegno di un articolo costituzionale su un sistema d'incentivazione nel settore

ma- und Energielenkungssystem (15.072) statt. Eine Minderheit unterstützt eine konkrete Regelung auf Gesetzesstufe und beantragt, der Initiative Folge zu geben.

tant sur le projet d'article constitutionnel concernant un système incitatif en matière climatique et énergétique (15.072). Une minorité de la commission est favorable à la création d'une disposition concrète à ce sujet au niveau de la loi et propose de donner suite à l'initiative.

del clima e dell'energia (15.072). Una minoranza della Commissione è favorevole a un disciplinamento concreto a livello legislativo e propone di dare seguito all'iniziativa.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la
commission, 058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de
l'aménagement du territoire et de
l'énergie (CEATE)

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commis-
sione, 058 322 97 34, urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della
pianificazione del territorio e dell'ener-
gia (CAPTE)

■ **15.466 Pa.Iv. Amherd. Schaffung eines Kompetenzzentrums für die Förderung der Medienkompetenz von Kindern und Jugendlichen**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Der Bund schafft ein Kompetenzzentrum für den Kinder – und Jugendmedienschutz, in das die Kantone, die Wirtschaft und die einschlägigen privaten Institutionen eingebunden sind. Zu seinen Aufgaben gehören insbesondere:

1. die Koordination und der Informationsaustausch im gesamten Bereich des Kinder – und Jugendmedienschutzes;
2. die Koordination und Abstimmung von Regulierungsmassnahmen;
3. die Durchführung von Präventions – und Informationsprogrammen;
4. die Sicherstellung von Effizienz und Wirksamkeit beim Einsatz von Fördermitteln;
5. die Beratung von Programmleitenden, Eltern und Erziehungsberechtigten usw.;
6. die Vertretung der schweizerischen Anliegen in der internationalen Zusammenarbeit;
7. das Monitoring und die weitere Forschungstätigkeit auf dem Gebiet der Medienkompetenz von Kindern und Jugendlichen.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 27.05.2016

Die Kommission hat einer weiteren parlamentarischen Initiative im Bereich der Kinder – und Jugendpolitik keine Folge gegeben. Den Beschluss hat sie mit 13 zu 10 Stimmen bei 1 Enthaltung gefasst. Die Initiative verlangt die Schaffung eines Kompetenzzentrums für die Förderung der Medienkompetenz von Kindern und Jugendlichen (**15.466 n Pa.Iv. Amherd. Schaffung eines Kompetenzzentrums für die Förderung der Medienkompetenz von Kindern und Jugendlichen**). Die Mehrheit sieht diesbezüglich keinen Handlungsbedarf und verweist auf die laufenden Arbeiten

■ **15.466 Iv.pa. Amherd. Création d'un centre destiné à promouvoir les compétences médiatiques des enfants et des jeunes**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La Confédération créera un centre de compétences destiné à protéger les enfants et les jeunes face aux médias. Elle y associera les cantons, les milieux économiques et les organisations privées concernées. Le centre assumera notamment les tâches suivantes:

1. assurer la coordination et l'échange d'informations pour l'ensemble du domaine de la protection des enfants et des jeunes face aux médias;
2. coordonner et harmoniser les mesures de régulation;
3. mener les programmes de prévention et d'information;
4. garantir l'efficacité de l'utilisation des moyens destinés à la promotion;
5. conseiller notamment les responsables des programmes, les parents et les responsables de l'éducation;
6. défendre les intérêts de notre pays dans le cadre de la coopération internationale;
7. effectuer la supervision et exercer les autres activités de recherche dans le domaine des compétences médiatiques des enfants et des jeunes.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 27.05.2016

Par 13 voix contre 10 et 1 abstention, la commission a décidé de ne pas donner suite à une autre initiative parlementaire relative à la politique de l'enfance et de la jeunesse, laquelle demandait la création d'un centre destiné à promouvoir les compétences médiatiques des enfants et des jeunes (**15.466 n Iv. pa. Amherd. Création d'un centre destiné à promouvoir les compétences médiatiques des enfants et des jeunes**). Se fondant sur les travaux menés actuellement par le Conseil fédéral, la majorité de la commission estime qu'il n'y a pas lieu d'agir en la matière. En

■ **15.466 Iv.pa. Amherd. Istituire un centro di competenze per la promozione delle competenze mediali dell'infanzia e della gioventù**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa.

La Confederazione istituisce un centro di competenze mediali per la protezione dell'infanzia e della gioventù che coinvolga i Cantoni, l'economia e le pertinenti istituzioni private. Il centro di competenze è chiamato a svolgere i seguenti compiti:

1. assicurare il coordinamento e lo scambio d'informazioni nell'intero settore della protezione dell'infanzia e della gioventù dai rischi dei media;
2. coordinare e armonizzare le misure di disciplinamento;
1. realizzare programmi di prevenzione e informazione;
2. garantire l'efficienza e l'efficacia nell'impiego dei mezzi per la promozione;
3. fornire consulenza ai responsabili dei programmi, ai genitori e tutori ecc.;
4. rappresentare le esigenze della Svizzera nella collaborazione internazionale;
5. monitorare la situazione e svolgere le altre attività di ricerca nel settore delle competenze mediali dell'infanzia e della gioventù.

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale del 27.05.2016

Con 13 voti contro 10 e 1 astensione la Commissione non ha dato seguito a un'altra iniziativa parlamentare in materia di politica dell'infanzia e della gioventù. L'iniziativa chiede l'istituzione di un centro di competenze per la promozione delle competenze mediali dell'infanzia e della gioventù (**15.466 n Iv. Pa. Amherd. Istituire un centro di competenze per la promozione delle competenze mediali dell'infanzia e della gioventù**). La maggioranza non vede a questo proposito nessuna necessità di agire e rinvia ai lavori del Consiglio federale ancora in corso, il quale porta

des Bundesrates, der der die im nationalen Programm «Jugend und Medien» (2011-2015) erfolgten Unterstützungsmassnahmen für Kantone und private Akteure im Bereich des erzieherischen Kinder – und Jugendmedienschutzes weiterführe und zudem angekündigt habe, die Koordinations – und Regulierungsaufgaben des Bundes zu verstärken. Eine Minderheit beantragt dem Rat, der Initiative Folge zu geben.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

effet, le gouvernement poursuit les mesures qui ont été prises dans le cadre du programme national « Jeunes et médias » (2011-2015) et qui visent à soutenir les cantons et les acteurs privés s'agissant du volet éducatif de la protection des jeunes face aux médias. De plus, il a indiqué qu'il entendait renforcer les tâches de coordination et de réglementation de la Confédération dans ce domaine.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

avanti le misure di sostegno per i Cantoni e gli attori privati nell'ambito della protezione educativa dell'infanzia e della gioventù stabilite nel Programma «Giovani e media» (2011-2015) e ha annunciato inoltre un rafforzamento dei compiti di coordinamento e regolamentazione della Confederazione.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

■ **15.482 Pa.Iv. Matter. Gleichbehandlung von privaten Rundfunkanbietern und privaten Online-Anbietern**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein: Es seien Artikel 10 Absatz 1 Buchstaben d und e des Bundesgesetzes über Radio – und Fernsehen (RTVG) und allenfalls weitere Artikel so anzupassen, dass die privaten Rundfunkanbieter im Werbebereich den privaten Online-Anbietern gleichgestellt werden, sodass für sie politische und religiöse Werbung zulässig wird.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 02.02.2016

Die parlamentarische Initiative ([15.482 Pa.Iv. Matter. Gleichbehandlung von privaten Rundfunkanbietern und privaten Online-Anbietern](#)) möchte, dass es privaten Rundfunkanbietern möglich sein soll, politische und religiöse Werbung auszustrahlen. Die Kommission beantragt ihrem Rat, mit 12 zu 11 Stimmen, der Initiative keine Folge zu geben. In den Augen der Kommissionsmehrheit führt die Lockerung des Werbeverbotes dazu, dass die demokratische Willensbildung beeinflusst und die Unabhängigkeit der Rundfunkveranstalter beeinträchtigt wird. Ausserdem wird ihrer Ansicht nach die Machtstellung wirtschaftlich einflussreicher Akteure zusätzlich verstärkt. Eine Minderheit hingegen befürwortet die im Initiativtext vorgesehene Gesetzesänderung. Sie erachtet es insbesondere als überholt, dass das Werbeverbot für private Rundfunkanbieter gilt, während den Print – und Onlinemedien keine Werbeeinschränkungen obliegen. In ihren Augen erhöht die Lockerung des Verbotes politischer und religiöser Werbung die Wettbewerbsfähigkeit priv. Rundfunkanbieter.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

■ **15.482 Iv.pa. Matter. Egalité de traitement entre les diffuseurs privés et les diffuseurs privés qui opèrent en ligne**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante: On adaptera l'article 10 alinéa 1 lettres d et e de la loi fédérale sur la radio et la télévision (LRTV), voire d'autres articles, de telle sorte que, dans le secteur publicitaire, les diffuseurs privés bénéficient du même traitement que les diffuseurs privés qui opèrent en ligne, pour qu'ils aient le droit de faire de la publicité à caractère politique ou religieux.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 02.02.2016

L'initiative parlementaire ([15.482 Egalité de traitement entre les diffuseurs privés et les diffuseurs privés qui opèrent en ligne](#)) , déposée par le conseiller national Thomas Matter, vise à ce que les diffuseurs privés aient le droit de faire de la publicité à caractère politique ou religieux. Par 12 voix contre 11, la commission propose à son conseil de ne pas donner suite à l'initiative. Aux yeux de la majorité, un assouplissement de l'interdiction de publicité influencerait la formation démocratique de l'opinion et nuirait à l'indépendance des diffuseurs. De plus, il renforcerait le pouvoir d'acteurs économiques influents. Une minorité soutient la modification proposée dans l'initiative. Elle considère notamment désuet un système qui prévoit des restrictions publicitaires pour les diffuseurs privés, mais aucune interdiction pour la presse écrite et les médias en ligne. Selon elle, l'assouplissement de l'interdiction de la publicité à caractère politique ou religieux améliorerait la compétitivité des diffuseurs privés.

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

■ **15.482 Iv.pa. Matter. Parità di trattamento tra emittenti radiotelevisive private e offerenti on line privati**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare: L'articolo 10 capoverso 1 lettere d ed e della legge federale sulla radiotelevisione (LRTV), nonché eventualmente ulteriori articoli, devono essere modificati affinché le emittenti radiotelevisive private siano parificate nel settore pubblicitario agli offerenti online, in modo da essere autorizzate a diffondere pubblicità politica e religiosa.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 02.02.2016

L'Iv.Pa. ([15.482 Iv. Pa. Matter. Parità di trattamento tra emittenti radiotelevisive private e offerenti online privati](#)) chiede che alle emittenti radiotelevisive priv. sia data la possibilità di diffondere pubblicità in ambito politico e religioso. Con 12 voti contro 11, la Comm. chiede alla sua Camera di non dare seguito all'iniziativa. Secondo la maggioranza della Commissione, allentando determinati tipi di pubblicità si influirebbe sul processo democratico di formazione della volontà e si pregiudicherebbe l'indipendenza dei radiotrasmettitori; inoltre verrebbe ulteriormente rafforzata la posizione di potere di attori economicamente influenti. Una min. sostiene invece la modifica legislativa prevista dal testo dell'iniziativa, ritenendo in particolare superato il fatto che il divieto della pubblicità sia valido per emittenti radiotelevisive private, mentre la stampa e i media online non sottostanno a nessuna limitazione in questo ambito. Sempre secondo la minoranza, l'allentamento del divieto della pubblicità in ambito politico e religioso aumenterebbe la competitività delle emittenti radiotelevisive private.

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione, 058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

■ **15.489 Pa.Iv. Heim. Das Potenzial älterer Arbeitskräfte klug nutzen und klug stärken**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Es sind die gesetzlichen Grundlagen zu schaffen, um mit Anreizen und weiteren konkreten Massnahmen die Chancen älterer Arbeitskräfte für den Verbleib im Erwerbsleben zu stärken und auch um die Perspektiven für die Reintegration in den Arbeitsmarkt zu verbessern.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 05.02.2016

Die Kommission hat mit 17 zu 8 Stimmen beschlossen, dem Rat zu beantragen, der Initiative 15.489 keine Folge zu geben. Mit der Initiative sollten neue gesetzliche Grundlagen geschaffen werden, um die Chancen älterer Arbeitskräfte für den Verbleib im Erwerbsleben zu stärken und auch um die Perspektiven für die Reintegration in den Arbeitsmarkt zu verbessern. Die Kommission zeigt Verständnis für die Situation der Betroffenen und unterstützt zwar grundsätzlich das Anliegen, das Potenzial älterer Arbeitskräfte auszuschöpfen. Sie sieht aber den von der Initiatorin aufgezeigten Weg – namentlich neue gesetzliche Regulierungen im Bereich der Weiterbildung – als nicht zielführend. Die Mehrheit der Kommission macht geltend, dass die Verwaltung sowie die Sozialpartner für die Frage sensibilisiert sind.

Eine Minderheit beantragt dem Rat, der Initiative Folge zu geben. Sie sieht Handlungsbedarf und möchte prüfen, ob neue Anreize für die Arbeitgeber und Massnahmen im Bereich der Weiterbildung zweckmässig wären.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

■ **15.489 Iv.pa. Heim. Exploiter et développer intelligemment le potentiel qu'offrent les salariés âgés sur le marché du travail**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Des bases légales prévoyant des dispositifs d'incitation et d'autres mesures concrètes seront créées afin de favoriser le maintien des salariés d'un certain âge dans la vie active et d'améliorer leurs chances de réintégrer le marché du travail.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 05.02.2016

La commission a décidé, par 17 voix contre 8, de proposer à son conseil de ne pas donner suite à l'initiative 15.489. Cette dernière demande la création de bases légales visant à favoriser le maintien des salariés d'un certain âge dans la vie active et à améliorer leurs chances de réintégrer le marché du travail. La commission s'est déclarée sensible à la situation des personnes concernées et elle approuve l'idée d'exploiter le potentiel des travailleurs âgés. Néanmoins, elle estime que la solution choisie par l'auteur de l'initiative – soit l'instauration de nouvelles dispositions légales dans le domaine de la formation continue – n'est pas pertinente. La majorité de la commission rappelle que l'administration et les partenaires sociaux sont déjà attentifs à la question.

Une minorité a proposé au conseil de donner suite à l'initiative. Elle considère en effet qu'il y a lieu d'intervenir et souhaite examiner l'opportunité de nouvelles incitations pour les employeurs et de mesures en matière de formation continue.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

■ **15.489 Iv.pa. Heim. Utilizzare e rafforzare in modo intelligente il potenziale dei lavoratori più anziani**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare. Occorre creare le basi legali atte a rafforzare, mediante incentivi e altre misure concrete, le opportunità da offrire ai lavoratori più anziani perché rimangano nella vita attiva nonché a migliorare le prospettive per reintegrarli nel mercato del lavoro.

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale del 05.02.2016

La Commissione ha deciso con 17 voti contro 8 di proporre alla Camera di non dare seguito all'iniziativa 15.489. L'iniziativa mira a creare le basi legali atte a rafforzare le opportunità da offrire ai lavoratori più anziani perché rimangano nella vita attiva e a migliorare le prospettive per reintegrarli nel mercato del lavoro. La Commissione comprende la situazione degli interessati. Pur sostenendo in linea di principio la richiesta di sfruttare il potenziale dei lavoratori più anziani, essa ritiene nondimeno che la via preconizzata dall'autrice dell'iniziativa – ossia introdurre nuove regolamentazioni legali nel settore della formazione continua – non porti all'obiettivo prefissato. La maggioranza della Commissione fa notare che sia l'Amministrazione sia le parti sociali sono sensibili alla questione.

Una minoranza propone alla Camera di dare seguito all'iniziativa. Riconoscendo la necessità di agire, essa intende valutare se siano opportuni nuovi incentivi per i datori di lavoro e misure nel settore della formazione continua.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

■ 16.006 Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2015. Bericht

Bericht vom 4. März 2016 über Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2015. Auszug: Kapitel I (BBl 2016 2893)

Bericht des Bundesrates vom 4. März 2016

Dieser Bericht gibt einen Gesamtüberblick über das Geschehen aller vom Parlament überwiesenen Motionen und Postulate (Stand: 31.12.2015). Sämtliche Vorstösse werden nur mit Titel aufgeführt, auch die erstmals erscheinenden. Die vollständigen Texte befinden sich auf der Datenbank Curia Vista.

Kapitel I enthält alle Vorstösse, die der Bundesrat zur Abschreibung beantragt. Dieser Berichtsteil richtet sich gemäss den Artikeln 122 Absatz 2 und 124 Absatz 5 des Parlamentsgesetzes an die Bundesversammlung und erscheint deshalb gemäss den geltenden Publikationsvorschriften auch im Bundesblatt, in identischem Wortlaut.

Kapitel II enthält all jene Vorstösse, die der Bundesrat zwei Jahre nach ihrer Überweisung durch die eidgenössischen Räte noch nicht erfüllt hat. Von diesem Zeitpunkt an hat der Bundesrat gemäss den Artikeln 122 Absätze 1 und 3 und 124 Absatz 4 des Parlamentsgesetzes jährlich zu berichten, was er zur Erfüllung der Aufträge unternommen hat und wie er sie zu erfüllen beabsichtigt. Dieser Berichtsteil richtet sich gemäss dem Parlamentsgesetz an die zuständigen Kommissionen.

Anhang 1 listet alle Motionen und Postulate auf, die im Berichtsjahr 2015 beschrieben worden sind aufgrund von:

- Anträgen im Bericht über Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahr 2014;
- Anträgen in Botschaften und Berichten.

Anhang 2 gibt eine vollständige Übersicht über alle Ende 2015 hängigen Motionen und Postulate: Vorstösse, die vom Parlament überwiesen, vom Bundesrat jedoch noch nicht erfüllt oder vom Parlament noch nicht beschrieben worden sind.

■ 16.006 Motions et postulats des conseils législatifs 2015. Rapport

Rapport du 4 mars 2016 concernant les motions et postulats des conseils législatifs 2015. Extrait: Chapitre I (FF 2016 2739)

Rapport du Conseil fédéral du 4 mars 2016

Le rapport donne une vue d'ensemble du sort réservé à toutes les motions et tous les postulats transmis par les Chambres fédérales (état: 31.12.2015). Il ne mentionne que les titres des interventions, y compris celles qui paraissent pour la première fois: on en trouvera le texte intégral dans la banque de données Curia Vista.

Le chapitre I comprend les interventions dont le Conseil fédéral propose le classement. Conformément aux art. 122, al. 2, et 124, al. 5, de la loi sur le Parlement, ce chapitre s'adresse à l'Assemblée fédérale et paraît dès lors également dans la Feuille fédérale, en vertu des dispositions en vigueur de la législation sur les publications officielles.

Le chapitre II mentionne les interventions auxquelles le Conseil fédéral n'a pas encore donné suite plus de deux ans après leur transmission par les Chambres fédérales. A partir de ce moment, aux termes des art. 122, al. 1 et 3, et 124, al. 4, de la loi sur le Parlement, le Conseil fédéral doit rendre compte annuellement de ce qu'il a entrepris ou des mesures qu'il envisage pour donner suite aux mandats qui lui ont été confiés. En application de la loi, ce chapitre s'adresse aux commissions compétentes.

L'annexe 1 mentionne les motions et postulats classés durant l'année 2015:

- propositions faites dans le rapport «Motions et postulats des conseils législatifs 2014»;
- propositions figurant dans des messages et des rapports.

L'annexe 2 répertorie les motions et postulats en suspens à la fin de 2015, transmis par les Chambres fédérales, auxquels le Conseil fédéral n'a pas encore donné suite ou que le Parlement n'a pas encore classés.

■ 16.006 Mozioni e postulati dei Consigli legislativi 2015. Rapporto

Rapporto del 4 marzo 2016 concernente Mozioni e postulati dei Consigli legislativi 2015. Estratto: capitolo I (FF 2016 2545)

Rapporto del Consiglio federale del 4 marzo 2016

Il rapporto offre una panoramica generale sullo stato d'attuazione di tutte le mozioni e i postulati trasmessi dal Parlamento (stato: 31 dicembre 2015). Degli interventi parlamentari, anche di quelli riportati per la prima volta, è elencato soltanto il titolo. I testi completi (in italiano dalla sessione invernale 2005) si trovano nella banca dati Curia Vista.

Il capitolo I contiene tutti gli interventi parlamentari che il Consiglio federale propone di togliere dal ruolo. Giusta gli articoli 122 capoverso 2 e 124 capoverso 5 della legge del 13 dicembre 2002 sul Parlamento, questa parte del rapporto è destinata all'Assemblea federale e, conformemente alle vigenti prescrizioni sulla pubblicazione, è pertanto pubblicata anche nel Foglio federale, nella stessa versione.

Il capitolo II contiene tutti gli interventi parlamentari che il Consiglio federale non ha ancora adempiuto a oltre due anni dalla loro trasmissione da parte delle Camere federali. Giusta gli articoli 122 capoversi 1 e 3 e 124 capoverso 4 della legge sul Parlamento, a partire da questo momento il Consiglio federale è tenuto a riferire annualmente su quanto ha intrapreso per l'adempimento del mandato e su come intenda adempierlo. Questa parte del rapporto è destinata, conformemente alla legge, alle commissioni competenti.

L'Allegato 1 elenca tutte le mozioni e i postulati stralciati nel 2015:

- proposte di stralcio nel rapporto Mozioni e postulati 2014;
- proposte di stralcio in messaggi e rapporti.

L'Allegato 2 offre una panoramica completa delle mozioni e dei postulati pendenti alla fine del 2015, ossia quelli trasmessi dal Parlamento e non ancora adempiuti nel frattempo dal Consiglio federale o quelli che il Parlamento non ha ancora tolto dal ruolo.

[Bericht \(Link\)](#)

Verhandlungen

07.06.2016 NR Kenntnisnahme; Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

13.06.2016 SR Kenntnisnahme; Abweichend.

Auskünfte

Die zuständigen Kommissionssekretärinnen und Kommissionssekretäre

[Rapport \(lien\)](#)

Délibérations

07.06.2016 CN Pris acte; Décision divergente du projet du Conseil fédéral.

13.06.2016 CE Pris acte; Divergences.

Renseignements

Les secrétaires des commissions compétentes.

[Rapporto \(link\)](#)

Deliberazioni

07.06.2016 CN Prende atto; Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

13.06.2016 CS Prende atto; Divergenze.

Informazioni

I segretari e le segretarie delle commissioni competenti

■ 16.018 Soziale Sicherheit. Abkommen mit der Volksrepublik China

Botschaft vom 3. Februar 2016 zur Genehmigung des Abkommens zwischen der Regierung der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Regierung der Volksrepublik China über soziale Sicherheit (BBl 2016 1297)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 03.02.2016

Botschaft zum Abkommen zwischen der Schweiz und China über soziale Sicherheit

Der Bundesrat unterbreitet den Eidgenössischen Räten das Abkommen über soziale Sicherheit mit China. Es wurde im September 2015 in Peking unterzeichnet und tritt nach Abschluss der parlamentarischen Genehmigungsverfahren in beiden Staaten in Kraft.

Das Abkommen betrifft auf Seiten der Schweiz die AHV und die IV. Es sieht insbesondere die Beseitigung der doppelten Beitragspflicht von Erwerbstätigen vor, die für eine begrenzte Dauer im anderen Staat für ihren Arbeitgeber tätig sind. Sie verbleiben im Rentensystem des Heimatstaats und entrichten dort auch ihre Beiträge. Hingegen sind sie nicht der Beitragspflicht des Staates unterstellt, in dem sie vorübergehend beschäftigt sind. Dadurch sollen international tätige Unternehmen einfacher Mitarbeitende im anderen Staat einsetzen können.

Auch nach Inkrafttreten des Abkommens erhalten chinesische Staatsangehörige, die zurzeit in der Schweiz beitragspflichtig sind und das Land definitiv verlassen, die bereits bezahlten AHV-Beiträge zurückerstattet. Umgekehrt können schweizerische Staatsangehörige beim endgültigen Verlassen Chinas die Rückerstattung ihrer Beiträge verlangen. Wie bereits in den Abkommen mit Indien und Südkorea ist auch im Abkommen mit China kein Export von schweizerischen Renten vorgesehen.

Das Abkommen mit China entspricht den jüngsten von der Schweiz abgeschlossenen Abkommen über soziale Sicherheit und richtet sich nach den in-

■ 16.018 Sécurité sociale. Convention avec la République populaire de Chine

Message du 3 février 2016 concernant l'approbation de la convention de sécurité sociale entre le gouvernement de la Confédération suisse et le gouvernement de la République populaire de Chine (FF 2016 1159)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 03.02.2016

Message concernant la convention de sécurité sociale entre la Suisse et la Chine

Le Conseil fédéral soumet à l'approbation de l'Assemblée fédérale la convention de sécurité sociale avec la Chine, qui a été signée à Pékin en septembre 2015. Elle entrera en vigueur une fois les procédures de ratification parlementaires achevées dans les deux Etats.

La convention concerne, du côté suisse, l'AVS et l'AI. Elle supprime en particulier le double assujettissement des travailleurs qui exercent temporairement une activité lucrative pour leur employeur sur le territoire de l'autre Etat. Ils demeurent dans le système de sécurité sociale de leur Etat d'origine et s'y acquittent de leurs cotisations. En revanche, ils ne sont pas soumis à l'obligation de payer des cotisations dans l'Etat de leur activité temporaire. Ces dispositions doivent permettre aux entreprises actives sur le plan international d'employer plus facilement des collaborateurs dans l'autre Etat.

Après l'entrée en vigueur de la convention, les ressortissants chinois actuellement assujettis aux assurances suisses se verront toujours rembourser leurs cotisations à l'AVS s'ils quittent définitivement la Suisse. Inversement, les ressortissants suisses pourront demander le remboursement de leurs cotisations à l'assurance de rentes chinoise au moment où ils quittent définitivement la Chine. Tout comme les conventions conclues avec l'Inde et la Corée du Sud, la convention avec la Chine ne prévoit pas l'exportation de rentes suisses.

La convention avec la Chine correspond aux accords conclus récemment par la Suisse et aux standards internationaux

■ 16.018 Sicurezza sociale. Convenzione con la Repubblica Popolare Cinese

Messaggio del 3 febbraio 2016 concernente l'approvazione della Convenzione di sicurezza sociale tra il Governo della Confederazione Svizzera e il Governo della Repubblica Popolare Cinese (FF 2016 1071)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 03.02.2016

Messaggio concernente la Convenzione di sicurezza sociale tra la Svizzera e la Cina

Il Consiglio federale sottopone all'approvazione delle Camere federali la convenzione di sicurezza sociale tra la Svizzera e la Cina. Firmato a Pechino nel settembre 2015, l'accordo entrerà in vigore una volta concluse le procedure di ratifica parlamentari in entrambi gli Stati contraenti.

La convenzione, che per la Svizzera concerne l'AVS e l'AI, prevede in particolare la soppressione del doppio assoggettamento per i lavoratori distaccati temporaneamente nell'altro Stato dal proprio datore di lavoro per esercitarvi un'attività lucrativa. Questi restano dunque soggetti al sistema di assicurazione pensioni del loro Stato di provenienza, cui continuano a versare i contributi, ma sono esonerati dall'obbligo contributivo nello Stato in cui sono temporaneamente occupati. Questo permetterà alle imprese attive a livello internazionale di agevolare l'impiego del personale di uno Stato contraente nell'altro Stato.

Anche dopo l'entrata in vigore della convenzione, ai cittadini cinesi attualmente soggetti all'obbligo contributivo in Svizzera che lasceranno definitivamente il nostro Paese verranno rimborsati i contributi versati all'AVS. Allo stesso modo, i cittadini svizzeri che lasceranno definitivamente la Cina potranno chiedere il rimborso dei contributi versati all'assicurazione pensioni di questo Stato. Come fu il caso per le convenzioni concluse con l'India e la Corea del Sud, l'accordo con la Cina non prevede l'esportazione di rendite svizzere.

La convenzione con la Cina corrisponde alle ultime convenzioni di sicurezza so-

ternationalen Standards zur Koordinierung der Systeme der sozialen Sicherheit.

en matière de coordination des systèmes de sécurité sociale.

ziale concluse dalla Svizzera e agli standard internazionali in materia di coordinamento dei sistemi di sicurezza sociale.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Abkommens zwischen der Regierung der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Regierung der Volksrepublik China über soziale Sicherheit (BBl 2016 1309)

16.06.2016 SR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

Délibérations

Arrêté fédéral portant approbation de la convention de sécurité sociale entre le Gouvernement de la Confédération suisse et le Gouvernement de la République populaire de Chine (FF 2016 1169)

16.06.2016 CE Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Deliberazioni

Decreto federale che approva la Convenzione di sicurezza sociale tra il Governo della Confederazione Svizzera e il Governo della Repubblica Popolare Cinese (FF 2016 1083)

16.06.2016 CS Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

Debatte im Ständerat, 16.06.2016

(sda) Wer für ein Schweizer Unternehmen in China tätig ist, soll seine Sozialabgaben nicht doppelt entrichten. Darauf haben sich die Schweiz und China Ende September geeinigt. Der Ständerat dem Abkommen über soziale Sicherheit nun einstimmig zugestimmt. Genehmigt auch der Nationalrat das Abkommen, kann dieses in Kraft treten. Auf Seiten der Schweiz betrifft das Abkommen die AHV und die IV. Es soll verhindern, dass in China tätige Schweizerinnen und Schweizer ihre Sozialabgaben doppelt entrichten. Laut dem Bund sind Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter von rund 600 Schweizer Unternehmen betroffen.

Délibérations au Conseil des Etats, 16.06.2016

(ats) Le Conseil des Etats a approuvé par 31 voix sans opposition une convention de sécurité sociale entre Pékin et Berne, qui réglera les cotisations pour l'AVS et l'AI. Les entreprises suisses devraient ainsi plus facilement pouvoir s'implanter en Chine, et vice-versa. Le National doit encore se prononcer.

Dibattito al Consiglio degli Stati, 16.06.2016

(ats) Il Consiglio degli Stati ha accolto – con 31 voti e nessuna opposizione – una convenzione tra la Svizzera e la Repubblica popolare cinese nell'ambito della sicurezza sociale, firmata lo scorso settembre. Chi è attivo in un'impresa elvetica basata in Cina, non dovrà così pagare due volte i contributi sociali (AVS e AI);

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 08.07.2016

Mit 17 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen beantragt die Kommission, den **Bundesbeschluss zu dem Abkommen über die soziale Sicherheit mit China (16.018 s)** anzunehmen und den Bundesrat somit zu ermächtigen, das Abkommen zu ratifizieren.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 08.07.2016

Par 17 voix contre 0 et 2 abstentions, la commission propose à son conseil d'approuver **l'arrêté fédéral concernant la convention de sécurité sociale avec la République populaire de Chine (16.018 é)** et, partant, d'habiliter le Conseil fédéral à ratifier la convention en question.

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale dei 08.07.2016

Con 17 voti contro 0 e 2 astensioni la Commissione propone di approvare il **decreto federale relativo alla Convenzione di sicurezza sociale con la Cina (16.018 s)** e di autorizzare quindi il Consiglio federale a ratificare la Convenzione.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ **16.022 Internationale Zusammenarbeit 2017-2020. Weiterführung**

Botschaft vom 17. Februar 2016 zur internationalen Zusammenarbeit 2017-2020 (BBI 2016 2333)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 17.02.2016

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur internationalen Zusammenarbeit 2017-2020

Eine Welt ohne Armut und in Frieden, für eine nachhaltige Entwicklung. Daran orientiert sich die Botschaft zur internationalen Zusammenarbeit 2017-2020, die der Bundesrat heute ans Parlament verabschiedet hat. Diese umfasst die Strategie der Entwicklungszusammenarbeit, einschliesslich wirtschafts- und handelspolitische Massnahmen, und verstärkt namentlich die humanitäre Nothilfe und den Beitrag der Schweiz zur Konfliktbewältigung. Dazu wird erstmals die zivile Friedensförderung in diese Strategie eingebunden. Dank einer guten Kombination dieser Mittel begegnet die Schweiz den aktuellen Notlagen und trägt dazu bei, Krisen, Konflikte, Klimawandel, Armut und Ungleichheiten, fehlende wirtschaftliche Perspektiven zu mindern und entsprechenden Fluchtbewegungen vorzubeugen.

Die internationale Zusammenarbeit der Schweiz gehört zur langjährigen humanitären Tradition unseres Landes, das als solidarischer und verantwortungsvoller Akteur auftritt. Sie beruht auf Artikel 54 Absatz 2 der Bundesverfassung und auf den diesbezüglichen Bundesgesetzen. Dieses Engagement liegt auch im Interesse der Schweiz, denn unser Wohlstand und unsere Sicherheit hängen vom internationalen Umfeld ab. Die Botschaft 2017-2020 bietet eine Antwort auf die Herausforderungen in Bezug auf Armut, Konflikte und globale Risiken. Die im September 2015 von den UNO-Mitgliedstaaten verabschiedete «Agenda 2030 für eine nachhaltige Entwicklung» ist dabei ein wichtiger Wegweiser.

■ **16.022 Coopération internationale 2017-2020. Continuation**

Message du 17 février 2016 sur la coopération internationale 2017-2020 (FF 2016 2179)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 17.02.2016

Le Conseil fédéral adopte le Message sur la coopération internationale de la Suisse 2017-2020

Un monde sans pauvreté et en paix, pour un développement durable: telle est la vision qui guide le Message sur la coopération internationale 2017-2020, que le Conseil fédéral a transmis ce jour au Parlement. Le message définit l'orientation stratégique de la coopération au développement – mesures de politique économique et commerciale incluses – et entend notamment renforcer l'aide humanitaire d'urgence et la contribution de la Suisse à la résolution des conflits. C'est à cette fin que les mesures de promotion civile de la paix ont été inscrites pour la première fois dans la stratégie de coopération. En combinant judicieusement les différents volets de son action, la Suisse réagit aux situations d'urgence actuelles et contribue à lutter contre les crises, les conflits, le changement climatique, la pauvreté et les inégalités ainsi que le manque de perspectives économiques et à prévenir les flux migratoires qui en découlent.

La coopération internationale de la Suisse s'inscrit dans la longue tradition humanitaire de notre pays, qui s'affirme comme acteur solidaire et responsable. Elle repose sur l'art. 54, al. 2 de la Constitution fédérale et sur les lois fédérales s'y rapportant. Cet engagement est aussi dans l'intérêt de la Suisse: notre prospérité et notre sécurité dépendent de l'environnement international. Le Message 2017-2020 propose une réponse aux défis liés à la pauvreté, aux conflits et aux risques globaux. L'Agenda 2030 pour le développement durable adopté en septembre 2015 par les Etats membres de l'ONU est un cadre de référence important à cet égard.

■ **16.022 Cooperazione internazionale 2017-2020. Continuazione**

Messaggio del 17 febbraio 2016 della cooperazione internazionale 2017-2020 (FF 2016 2005)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 17.02.2016

Il Consiglio federale adotta il messaggio concernente la cooperazione internazionale 2017-2020

Un mondo senza povertà e in pace, per uno sviluppo sostenibile. È questo l'obiettivo del messaggio della cooperazione internazionale 2017-2020 che il Consiglio federale ha trasmesso oggi al Parlamento. Il messaggio ingloba la strategia della cooperazione allo sviluppo, tra cui anche le misure di politica economica e commerciale, e rafforza l'aiuto umanitario d'urgenza e il contributo della Svizzera alla risoluzione dei conflitti. Inoltre, questa strategia contempla per la prima volta anche la promozione civile della pace. La Svizzera affronta le attuali situazioni di emergenza grazie alla combinazione vincente di questi strumenti e contribuisce in tal modo ad alleviare le conseguenze di crisi, conflitti, cambiamenti climatici, povertà, disuguaglianze e mancanza di prospettive economiche, aiutando a prevenire i conseguenti esodi migratori.

La cooperazione internazionale della Svizzera fa parte della consolidata tradizione umanitaria del nostro Paese, che riafferma il proprio ruolo di attore solidaire e responsabile. Essa si fonda sull'articolo 54 capoverso 2 della Costituzione federale e sulle relative leggi. Questo impegno rientra anche nell'interesse della Svizzera: la nostra prosperità e la nostra sicurezza dipendono dal contesto internazionale. Il messaggio 2017-2020 propone una risposta alle sfide legate alla povertà, ai conflitti e ai rischi globali. L'Agenda 2030 per uno sviluppo sostenibile, approvata nel settembre 2015 dagli Stati membri dell'ONU, è un'importante mappa del percorso da seguire.

Con questo messaggio il Consiglio federale risponde al persistere di crisi, conflitti

Der Bundesrat reagiert mit der Botschaft auf die anhaltenden Krisen, bewaffneten Konflikte, Armut und Hunger, den gewalttätigen Extremismus, die Umweltzerstörung, den Klimawandel und die hohe Zahl vertriebener Menschen weltweit. Neben der humanitären Hilfe, der Entwicklungszusammenarbeit mit den Ländern des Südens, der wirtschafts- und handelspolitischen Massnahmen und der Transitionszusammenarbeit mit Osteuropa ist erstmals auch die Förderung des Friedens und der menschlichen Sicherheit Teil der gemeinsamen Strategie. Der Rechenschaftsbericht belegt die sehr gute Wirkung der Projekte und Programme der aktuellen Botschaftsperiode (2013-2016). Die vorliegende Botschaft führt die Arbeit auf der Basis dieser Ergebnisse, der spezifischen Erfahrungen und Kenntnisse der Schweiz unter Berücksichtigung der aktuellen und langfristigen Herausforderungen weiter.

Der Schwerpunkt der Botschaft 2017-2020 liegt auf Themen, bei denen die Schweiz einen Mehrwert aufweist und besonders glaubwürdig ist.

Die Schweiz setzt sich dafür ein, die Folgen der anhaltenden Konflikte einzudämmen und Lösungen zu finden: Die humanitäre Hilfe vor Ort, namentlich die Nothilfe, wird künftig verstärkt. Dies erlaubt es insbesondere, die Millionen von Flüchtlingen im Nahen Osten besser zu unterstützen und zu schützen und ihnen menschenwürdigere Aufnahmebedingungen vor Ort und in den Nachbarländern zu gewähren. Die Schweiz wird ihre langjährig Erfahrung im Bereich Mediation, Fazilitation und gute Dienste für politische Konfliktlösungen besonders in Afrika, im Nahen Osten und in den OSZE-Ländern zur Verfügung stellen. Sie wird ihr Engagement für Frieden und Sicherheit und für die Menschenrechte weiter ausbauen. Die Zusammenarbeit in fragilen Kontexten wird künftig verstärkt. Diese langfristige Arbeit orientiert sich an den Ursachen fragiler Staatlichkeit. Dazu gehören soziale und politische Ausgrenzung, zunehmender Einsatz von Gewalt, ungenügende wirtschaftliche Chancen, mangelnde Rechtsstaatlichkeit und fehlende Mechanismen zur friedlichen Beseitigung von Ungerechtigkeiten. Die Aktivitäten zielen darauf ab, die Gouvernanz

A travers ce message, le Conseil fédéral entend faire face aux crises persistantes, aux conflits armés, à la pauvreté et à la faim, à l'extrémisme violent, à la destruction de l'environnement, au changement climatique et au grand nombre de déplacements forcés enregistrés dans le monde. La promotion de la paix et de la sécurité humaine figure pour la première fois dans la stratégie commune, aux côtés de l'aide humanitaire, de la coopération au développement avec les pays du Sud, des mesures de politique économique et commerciale et de l'aide à la transition en faveur des Etats d'Europe de l'Est. Le rapport d'activité démontre l'efficacité des projets et des programmes menés durant la période couverte par le message en cours (2013-2016). Le nouveau message entend poursuivre sur cette voie en mettant à profit les expériences et les connaissances spécifiques de la Suisse et en s'attachant à relever les défis actuels et futurs de notre planète.

L'accent du message 2017-2020 est mis sur des thèmes dans lesquels la Suisse apporte une valeur ajoutée et jouit d'une crédibilité particulière:

La Suisse s'engage pour atténuer les conséquences des conflits et chercher des solutions: l'aide humanitaire sur place, en particulier l'aide d'urgence, sera renforcée. Cela permettra de mieux assister et protéger notamment les millions de réfugiés au Moyen-Orient et de leur offrir des conditions de vie plus dignes sur place et dans les pays voisins. La Suisse mettra à disposition de manière accrue sa longue expérience en matière de médiation, facilitation et bons offices pour des solutions politiques aux conflits surtout en Afrique, au Moyen-Orient ainsi que dans les pays de l'OSCE. Elle continuera de développer son engagement pour la paix, la sécurité et les droits de l'homme. La coopération dans les contextes fragiles sera renforcée. Il s'agit d'un travail sur le long terme, qui vise à traiter les causes de la fragilité: exclusion sociale et politique, recours croissant à la violence, opportunités économiques insuffisantes ou absence d'un Etat de droit et de mécanismes permettant de remédier pacifiquement aux injustices. Les activités visent à renforcer la gouvernance, améliorer les conditions-cadre pour le sec-

ti armati, povertà e fame, estremismo violento, degrado ambientale, cambiamenti climatici e all'elevato numero di persone in fuga in tutto il mondo. Per la prima volta, accanto all'aiuto umanitario, alla cooperazione allo sviluppo con i Paesi del Sud, alle misure di politica economica e commerciale e alla cooperazione di transizione con l'Europa dell'Est, la strategia comune prevede anche la promozione della pace e la sicurezza umana. Il rapporto d'attività testimonia l'ottima efficacia dei progetti e dei programmi del periodo di riferimento del messaggio 2013-2016. Il presente messaggio dà continuità al lavoro sulla base di questi risultati e delle esperienze e conoscenze specifiche della Svizzera, tenendo conto delle sfide attuali e a lungo termine.

Il messaggio 2017-2020 pone l'accento su temi per i quali la Svizzera fornisce un valore aggiunto e gode di particolare credibilità.

La Svizzera si adopera per attenuare le conseguenze dei conflitti e ricercare soluzioni: sarà rafforzato l'aiuto umanitario in loco, in particolare l'aiuto urgente, in modo da assistere e proteggere meglio i milioni di rifugiati nel Medio Oriente e offrire loro condizioni di vita più degne sul posto e nei Paesi vicini. La Svizzera metterà a disposizione in misura crescente la sua lunga esperienza in materia di mediazione, facilitazione e buoni uffici per giungere a soluzioni politiche dei conflitti, in particolare in Africa, nel Medio Oriente e nei Paesi dell'OSCE. Intensificherà inoltre il suo impegno a favore della pace, della sicurezza e dei diritti umani. Sarà rafforzata la cooperazione nei contesti fragili. Si tratta di un'operazione a lungo termine per intervenire sulle cause delle fragilità: esclusione sociale e politica, crescente ricorso alla violenza, opportunità economiche insufficienti o mancanza di uno Stato di diritto e di meccanismi che permettano di rimediare pacificamente alle ingiustizie. Queste attività mirano a rafforzare la governance, migliorare le condizioni quadro per il settore privato o modificare le istituzioni affinché forniscano i servizi necessari a tutta la popolazione. La riduzione della povertà e delle disuguaglianze rimane il fulcro della cooperazione allo sviluppo della Svizzera. Il messaggio 2017-2020 si propone

zu stärken, die Rahmenbedingungen für den Privatsektor zu verbessern und die Institutionen umzugestalten, damit sie die notwendigen Dienstleistungen für die ganze Bevölkerung erbringen können. Die Reduktion von Armut und Ungleichheit bleibt im Zentrum der Schweizer Entwicklungszusammenarbeit. Die Botschaft 2017-2020 soll mehr Perspektiven und Chancen ermöglichen und vor allem jungen Menschen dank einer besseren Ausbildung und einem dynamischen Privatsektor, der Arbeitsplätze schafft, Alternativen zur Migration bieten. Die Grund- und die Berufsbildung werden verstärkt – die finanziellen Mittel sollen im Zeitraum 2017-2020 gemäss aktueller Schätzung 630 Millionen Franken betragen und im Vergleich zu 2013-2016 um 50% erhöht werden – und nachhaltiges inklusives Wirtschaftswachstum weiter gefördert. Die Schweiz setzt sich engagiert für gleiche Rechte für Mädchen und Frauen ein. Das Engagement für die Verringerung der globalen Risiken – Klimawandel, Umweltzerstörung, Probleme im Zusammenhang mit Wasser, Ernährungssicherheit und Gesundheit, Wirtschafts- und Finanzkrisen – bildet weiterhin einen Schwerpunkt der internationalen Zusammenarbeit der Schweiz. In Zukunft wird die internationale Zusammenarbeit die Umweltdimension in ihrer Tätigkeit noch stärker gewichten, insbesondere durch Tätigkeiten in Bereichen, in denen zwischen Armutsreduktion und Umweltaspekten Synergien bestehen. So ist beispielsweise vorgesehen, dass ungefähr 300 Millionen Franken jährlich zur Eindämmung des Klimawandels beitragen, was etwa 12,5% der Mittel der internationalen Zusammenarbeit für den Zeitraum 2017-2020 entspricht. Die internationale Zusammenarbeit wird ihr gesamtes Instrumentarium einsetzen, um flexibler auf die Bedürfnisse in ihren Partnerländern zu reagieren, und eine grössere kritische Masse aufbringen, um eine Führungsrolle auszuüben und Einfluss auf die Politik zu nehmen. Ausserdem wird sie besonders die Partnerschaften mit dem Privatsektor weiter ausbauen. Die Schweiz wird ihre Hebel- und Katalysatorwirkung verstärken, indem sie Reformen und weitere Finanzierungsquellen für die Entwicklung in ihren Partnerländern fördert. Die multi-

teur privé ou transformer les institutions pour qu'elles fournissent les services nécessaires à toute la population. La réduction de la pauvreté et des inégalités reste un élément central de la coopération suisse au développement. Le Message 2017-2020 vise à offrir plus des perspectives et d'opportunités, notamment aux jeunes, grâce à une meilleure formation et à un secteur privé dynamique, créateur d'emplois, entre autres pour offrir des alternatives à la migration. Il prévoit ainsi de renforcer tant la formation de base que la formation professionnelle – les moyens financiers pour la période 2017-2020 devraient se monter selon les prévisions actuelles à 630 millions de francs et donc augmenter de 50% par rapport à la période 2013-2016 – et de continuer de promouvoir une croissance économique durable et inclusive. La Suisse se mobilise résolument en faveur de l'égalité des droits pour les femmes et les filles. L'engagement pour atténuer les risques globaux – le changement climatique, les atteintes à l'environnement, les problèmes liés à l'accès à l'eau, à la sécurité alimentaire, à la santé et les crises économiques et financières – reste un accent de la coopération internationale suisse. Dans le futur, la coopération internationale renforcera la dimension environnementale de son action, en travaillant en particulier sur les zones de synergies entre la réduction de la pauvreté et les aspects environnementaux. Il est par exemple prévu que les moyens contribuant à la lutte contre le changement climatique se montent à quelque 300 millions de francs par an, soit environ 12,5 % des moyens de la coopération internationale durant la période 2017-2020. La coopération internationale mobilisera l'ensemble de ses instruments pour répondre ainsi de manière plus flexible aux besoins existant dans ses pays partenaires, et avoir une plus grande masse critique pour exercer un leadership et influencer les politiques. Elle renforcera également ses partenariats, en particulier avec le secteur privé. La Suisse va renforcer son rôle de levier et son effet catalyseur en stimulant des réformes et d'autres sources de financement pour le développement dans ses pays partenaires. La coopération multi-

di offrire più prospettive e opportunità ai giovani attraverso una migliore formazione e un settore privato dinamico, in grado di creare impieghi che offrano, tra l'altro, alternative alla migrazione. Saranno potenziate la formazione di base e professionale – i mezzi finanziari per il periodo 2017-2020 dovrebbero ammontare, secondo le previsioni attuali, a 630 milioni di franchi, aumenterebbero quindi del 50% rispetto al periodo 2013-2016 – e ulteriormente favorita la crescita economica inclusiva e sostenibile. La Svizzera ribadisce il suo impegno in favore della parità dei diritti di donne e ragazze. L'impegno per ridurre i rischi globali – cambiamenti climatici, danni all'ambiente, problemi legati all'accesso all'acqua, alla sicurezza alimentare, alla salute e alle crisi economiche e finanziarie – resta uno dei punti prioritari della cooperazione internazionale svizzera. In futuro, la cooperazione internazionale rafforzerà la dimensione ambientale della sua azione, lavorando in particolare sulle zone di sinergia tra la riduzione della povertà e gli aspetti ambientali. È ad esempio previsto che i mezzi contribuendo alla lotta contro il cambiamento climatico si ammonta a qualche 300 milioni di franchi all'anno, cioè circa 12,5% dei mezzi della cooperazione internazionale per il periodo 2017-2020. La cooperazione internazionale attiverà tutti i suoi strumenti per rispondere in modo più flessibile ai bisogni dei Paesi partner e acquistare una massa critica più consistente per esercitare una leadership e influenzare i politici. Inoltre consoliderà i suoi partenariati, in particolare con il settore privato. La Svizzera rafforzerà la propria capacità d'impulso e il suo effetto catalizzatore, favorendo riforme e altre fonti di finanziamento finalizzate allo sviluppo nei Paesi partner. La cooperazione multilaterale, per esempio con la Banca Mondiale o il Programma dell'ONU per lo sviluppo, rimane un importante pilastro che permette di raggiungere un numero ancora più ampio di persone e ottenere così un effetto maggiore. La Svizzera, in qualità di Stato sede di organizzazioni di rilievo, consolida altresì l'importante ruolo della Ginevra internazionale. La migrazione è un tema importante della cooperazione internazionale. Tutti i suoi strumenti sono impiegati, per di-

laterale Zusammenarbeit, zum Beispiel mit der Weltbank oder dem UNO-Entwicklungsprogramm, bleibt ein wichtiger Pfeiler, der es erlaubt, weltweit noch mehr Menschen zu erreichen und eine grössere Wirkung zu erzielen. Die Schweiz festigt zudem als Sitzstaat bedeutender Organisationen die wichtige Rolle des internationalen Genf.

Migration ist ein wichtiges Thema der internationalen Zusammenarbeit. Alle ihre Instrumente werden für den Umgang mit dieser Frage eingesetzt und berücksichtigen sowohl die Chancen als auch die Herausforderungen der Migration. Die internationale Zusammenarbeit behandelt die Migrationsfrage einerseits direkt, indem Flüchtlinge und Binnenvertriebene vor Ort Hilfe und Schutz erhalten und indem der Beitrag der Migrantinnen und Migranten zur Entwicklung gefördert wird. Die dabei eingesetzten finanziellen Mittel, insbesondere diejenigen der humanitären Hilfe, können selbstverständlich aufgrund der vorhandenen Krisen und Konflikte variieren. Zum aktuellen Zeitpunkt werden diese Mittel auf ungefähr 5% der Gesamtmittel des Zeitraums 2017-2020 geschätzt.

Andererseits geht die internationale Zusammenarbeit langfristig indirekt gegen die Ursachen der Migration vor, die durch Konflikte, Armut, wirtschaftliche Perspektivlosigkeit, Willkür, Menschenrechtsverletzungen oder Folgen des Klimawandels bedingt ist. So trägt sie dazu bei, Alternativen zu schaffen, indem sie die Lebensbedingungen vor Ort verbessert und der Bevölkerung Perspektiven erschliesst. Das Engagement in fragilen Kontexten kann in diesem Sinne als indirekter Beitrag verstanden werden. Dieses Engagement wird auf ungefähr 14% der gesamten Mittel der internationalen Zusammenarbeit für den Zeitraum 2017-2020 geschätzt.

Die internationale Zusammenarbeit unterstützt auch Massnahmen zur Prävention des gewalttätigen Extremismus: Sie gibt zum Beispiel jungen Menschen Zukunftsperspektiven und geht die Ursachen der Konflikte an, wie soziale und politische Ausgrenzung, Diskriminierung oder Unterbeschäftigung. Sie trägt dazu bei, dass alle Menschen – in ernährungspolitischer, ökonomischer, ökologischer, sozialer und politischer Hinsicht

Banque mondiale et le Programme des Nations Unies pour le développement, demeure un pilier important de son engagement, qui permet d'atteindre un plus grand nombre de personnes dans le monde et de gagner en efficacité. En tant qu'Etat hôte d'organisations d'envergure, la Suisse s'attache en outre à consolider le rôle de premier plan de la Genève internationale.

La migration est un thème important de la coopération internationale. Tous ses instruments sont engagés, sous différents aspects, en rapport avec cette thématique, traitant des opportunités comme des défis liés à la migration. La coopération internationale traite d'une part directement des questions migratoires en assistant et en protégeant en particulier les réfugiés et les déplacés internes sur place, ainsi qu'en favorisant la contribution des migrants au développement. Les montants, en particulier ceux relevant l'aide humanitaire, peuvent naturellement varier en fonction des crises et conflits existants. Ils sont à l'heure actuelle estimés à environ 5% du montant total pour la période 2017-2020. Elle s'engage également indirectement, par son action à long terme sur les causes de la migration de nécessité que sont notamment les conflits, la pauvreté, le manque de perspectives notamment économiques, l'arbitraire, les violations des droits de l'homme ou les conséquences du changement climatique. Elle contribue ainsi à créer des alternatives, en améliorant les conditions de vie sur place et en offrant des perspectives aux populations. L'engagement dans les contextes fragiles peut être considéré comme une telle contribution indirecte; cet engagement est estimé à environ 14 % du montant total de la coopération internationale pour la période 2017-2020. La coopération internationale contribue également aux efforts visant à prévenir l'extrémisme violent, par exemple en offrant des perspectives aux jeunes ou en traitant les racines des conflits – telles qu'exclusion sociale et politique, discriminations, sous-emploi.

Elle contribue à ce que chacune et chacun vive dans la sécurité, sous ses aspects alimentaire, économique, environnemental, social et politique, comblant ainsi l'engagement de la Suisse

versus aspetti, in rapporto con questa tematica, e permettono di trattare sia le opportunità che le sfide legate alla migrazione. La cooperazione internazionale si occupa, da un lato, direttamente delle questioni migratorie, fornendo assistenza e protezione ai rifugiati e agli sfollati, nonché favorendo il contributo che i migranti possono fornire allo sviluppo. Gli importi, in particolare quelli che riguardano l'aiuto umanitario, possono ovviamente cambiare in funzione delle crisi e conflitti esistenti. Sono per adesso stimati a circa 5% dell'importo totale per il periodo 2017-2020. Tramite la sua azione a lungo termine, affronta indirettamente anche le cause della migrazione per necessità, in particolare i conflitti, la povertà, la mancanza di prospettive economiche, l'arbitrio, le violazioni dei diritti umani o le conseguenze del cambiamento climatico. In questo modo, contribuisce a creare alternative, migliorando le condizioni di vita sul posto e offrendo prospettive alla popolazione. L'impegno nei contesti fragili può essere considerato come tale contributo indiretto; questo impegno è stimato a circa 14% dell'importo totale della cooperazione internazionale per il periodo 2017-2020. La cooperazione internazionale partecipa anche agli sforzi volti a prevenire l'estremismo violento, ad esempio offrendo prospettive ai giovani o intervenendo sulle radici dei conflitti, quali l'esclusione sociale e politica, le discriminazioni e la sotto occupazione. In questo modo, aiuta a fare sì che ogni persona possa vivere in sicurezza sotto vari aspetti – alimentare, economico, ambientale, sociale e politico – perfezionando, in ultima analisi, l'impegno della Svizzera nella lotta contro i pericoli che incidono sulla pace, la sicurezza degli Stati e la stabilità internazionale. Quando è possibile e opportuno, la Svizzera cerca inoltre di associare il suo impegno per lo sviluppo alla difesa dei suoi interessi in materia di migrazione, come, per esempio, nel caso dei partenariati migratori.

Il volume degli impegni dei cinque crediti quadro per il periodo 2017-2020 ammonta all'incirca a 11miliardi di franchi. Nel 2015, la percentuale dell'aiuto pubblico allo sviluppo (APS) a raggiunto la soglia fissata dal Parlamento dello 0,5 per cento del reddito nazionale lordo.

– in Sicherheit leben können, und ergänzt damit das Engagement der Schweiz im Kampf gegen Bedrohungen des Friedens, der staatlichen Sicherheit und der internationalen Stabilität. Zudem bemüht sich die Schweiz, ihr Engagement für die Entwicklung wo möglich und sinnvoll mit der Wahrung ihrer Interessen im Migrationsbereich zu verbinden. Ein Beispiel dafür sind die Migrationspartnerschaften.

Das Verpflichtungsvolumen der fünf Rahmenkredite für den Zeitraum 2017-2020 beläuft sich auf rund 11,06 Milliarden Franken. Nachdem die Quote der öffentlichen Entwicklungshilfe (APD) die vom Parlament gesetzte Zielgrösse von 0,5% des Bruttonationaleinkommens 2015 erreicht hatte, dürfte sie bis 2020 gemäss aktuellen Schätzungen auf 0,48% zu liegen kommen.

Im Rahmen der Botschaft unterbreitet der Bundesrat dem Parlament die Erneuerung des Bundesgesetzes über die Zusammenarbeit mit den Staaten Osteuropas zur Genehmigung. Dieser Entwurf verlängert die Gesetzesgrundlage für die Zusammenarbeit mit den Staaten Osteuropas bis zum 31. Dezember 2024. Die Gesetzesgrundlage für den Beitrag der Schweiz zur Verringerung der wirtschaftlichen und sozialen Ungleichheiten in der erweiterten Europäischen Union ist weiterhin darin enthalten. Dies greift jedoch einem zukünftigen Beschluss zur eventuellen Erneuerung des schweizerischen Beitrags nicht vor. Der Bundesrat wird dem Parlament einen solchen Vorschlag erst im Licht der Entwicklung unserer gesamten Beziehungen mit der EU, und sofern diese positiv verläuft, unterbreiten.

Der Bundesrat hat zudem die Botschaft über die Beteiligung der Schweiz an der zweiten Kapitalerhöhung der Interamerikanischen Investitionsgesellschaft, die im Rahmen der Reform der Interamerikanischen Entwicklungsbank-Gruppe (IDB-Gruppe) erfolgt, genehmigt. Es handelt sich um einen Verpflichtungskredit von 21,7 Millionen Franken. Damit werden die Aktivitäten der Bank zur Förderung des Privatsektors in Lateinamerika ausgebaut.

dans la lutte contre les dangers affectant la paix, la sécurité des Etats et la stabilité internationale. De plus, la Suisse essaie d'associer son engagement pour le développement, là où cela est possible et judicieux, à la défense de ses intérêts en matière de migration. Les partenariats migratoires en sont un exemple.

Le volume d'engagement des cinq crédits-cadres couvrant la période 2017-2020 s'élève à quelque 11 milliards de francs. La part du revenu national brut (RNB) consacrée à l'aide publique au développement (APD) a atteint en 2015 la valeur-cible de 0,5% fixée par le Parlement. Elle devrait, selon les estimations actuelles, se maintenir autour de 0,48% jusqu'en 2020.

Dans le cadre du message, le Conseil fédéral soumet au Parlement le projet de renouvellement de la loi fédérale sur la coopération avec les Etats d'Europe de l'Est. Ce projet renouvelle jusqu'au 31 décembre 2024 la base légale de la coopération avec les Etats d'Europe de l'Est. Il continue à inclure la base légale pour la contribution de la Suisse à l'atténuation des disparités économiques et sociales au sein de l'Union européenne élargie. Ceci ne préjuge toutefois pas une future décision sur un éventuel renouvellement de la contribution suisse. Le Conseil fédéral ne soumettra une telle proposition au Parlement qu'à la lumière du développement de l'ensemble de nos relations avec l'UE et pour autant que cette évolution soit positive.

Le Conseil fédéral a également approuvé le message sur la participation de la Suisse à la seconde augmentation de capital de la Société interaméricaine d'investissement, qui s'inscrit dans le cadre d'une réforme au sein du groupe de la Banque interaméricaine de développement (BID). Il s'agit d'un crédit d'engagement de 21,7 millions de francs. Ainsi, les activités de la Banque pour la promotion du secteur privé en Amérique latine seront renforcées.

Secondo stime recenti dovrebbe attestarsi sullo 0,48 per cento al 2020.

Nel quadro del messaggio, il Consiglio federale sottopone all'approvazione del Parlamento il rinnovo della legge federale sulla cooperazione con gli Stati dell'Europa dell'Est. Questo progetto rinnova le basi giuridiche della cooperazione con gli Stati dell'Europa dell'Est fino al 31 dicembre 2024 e continua a includere la base legale per il contributo della Svizzera all'attenuazione delle disparità economiche e sociali in seno all'Unione Europea allargata. Il prolungamento non pregiudica tuttavia una futura decisione in merito a un eventuale rinnovo del contributo svizzero. Il Consiglio federale sottoporrà al Parlamento una proposta in questo senso soltanto se l'insieme delle nostre relazioni con l'UE conoscerà uno sviluppo positivo.

Il Consiglio federale ha adottato anche il messaggio concernente la partecipazione della Svizzera al secondo aumento di capitale della Società interamericana d'investimento, che rientra nel quadro di una riforma in seno alla Banca interamericana di sviluppo (BIS). Si tratta di un credito d'impegno di 21,7 milioni di franchi. In questo modo si potenziano le attività della Banca per la promozione del settore privato in America latina.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesbeschluss über die Weiterführung der Finanzierung der technischen Zusammenarbeit und der Finanzhilfe zugunsten von Entwicklungsländern sowie über die Weiterführung der Finanzierung der internationalen humanitären Hilfe der Eidgenossenschaft in den Jahren 2017–2020 (BBI 2016 2791)

02.06.2016 NR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

Entwurf 2

Bundesbeschluss über die Weiterführung der Finanzierung der wirtschafts- und handelspolitischen Massnahmen im Rahmen der Entwicklungszusammenarbeit in den Jahren 2017–2020 (BBI 2016 2793)

02.06.2016 NR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

Entwurf 3

Bundesbeschluss über die Weiterführung der Finanzierung der Transitionszusammenarbeit mit den Staaten Osteuropas in den Jahren 2017–2020 (BBI 2016 2795)

02.06.2016 NR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

Entwurf 4

Bundesbeschluss über die Weiterführung der Finanzierung von Massnahmen zur Förderung des Friedens und der menschlichen Sicherheit in den Jahren 2017–2020 (BBI 2016 2797)

02.06.2016 NR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

Entwurf 5

Bundesgesetz über die Zusammenarbeit mit den Staaten Osteuropas (BBI 2016 2799)

02.06.2016 NR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

Debatte im Nationalrat, 02.06.2016

Entwicklungszusammenarbeit als Spielball der Asyl- und Sparpolitik (sda) Der Rahmenkredit für die internationale Zusammenarbeit hat am Donnerstag eine grosse Hürde genommen. Im bürgerlich dominierten Nationalrat standen markante Spar-

Délibérations

Projet 1

Arrêté fédéral concernant la continuation du financement de la coopération technique et de l'aide financière en faveur des pays en développement ainsi que du financement de l'aide humanitaire internationale de la Confédération pour les années 2017 à 2020 (FF 2016 2635)

02.06.2016 CN Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Projet 2

Arrêté fédéral concernant la continuation du financement des mesures de politique économique et commerciale au titre de la coopération au développement pour les années 2017 à 2020 (FF 2016 2637)

02.06.2016 CN Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Projet 3

Arrêté fédéral concernant la continuation du financement de la coopération à la transition dans les Etats d'Europe de l'Est pour les années 2017 à 2020 (FF 2016 2639)

02.06.2016 CN Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Projet 4

Arrêté fédéral concernant la continuation du financement de mesures de promotion de la paix et de la sécurité humaine pour les années 2017 à 2020 (FF 2016 2641)

02.06.2016 CN Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Projet 5

Loi fédérale sur la coopération avec les Etats d'Europe de l'Est (FF 2016 2643)

02.06.2016 CN Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Délibérations au Conseil national, 02.06.2016

Aide au développement – Le National libère 11,11 milliards pour la coopération 2017-2020 (ats) L'aide au développement pourra compter sur 11,11 milliards de francs pour la période 2017-2020. Le

Deliberazioni

Disegno 1

Decreto federale concernente la continuazione del finanziamento della cooperazione tecnica e dell'aiuto finanziario a favore dei Paesi in sviluppo nonché la continuazione del finanziamento dell'aiuto umanitario internazionale della Confederazione nel periodo 2017–2020 (FF 2016 2443)

02.06.2016 CN Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

Disegno 2

Decreto federale concernente la continuazione del finanziamento dei provvedimenti di politica economica e commerciale nell'ambito della cooperazione allo sviluppo nel periodo 2017–2020 (FF 2016 2445)

02.06.2016 CN Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

Disegno 3

Decreto federale concernente la continuazione del finanziamento della cooperazione alla transizione negli Stati dell'Europa dell'Est nel periodo 2017–2020 (FF 2016 2447)

02.06.2016 CN Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

Disegno 4

Decreto federale concernente la continuazione del finanziamento delle misure di promozione della pace e della sicurezza umana nel periodo 2017–2020 (FF 2016 2449)

02.06.2016 CN Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

Disegno 5

Legge federale sulla cooperazione con gli Stati dell'Europa dell'Est (FF 2016 2451)

02.06.2016 CN Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

Dibattito al Consiglio nazionale, 02.06.2016

11,11 miliardi di franchi per cooperazione internazionale (ats) L'aiuto allo sviluppo deve disporre per gli anni 2017-2020 di una somma di 11,11 miliardi di franchi. Lo ha deciso oggi il Consiglio nazio-

vorschläge und migrationspolitische Forderungen zur Debatte. Doch schliesslich folgte der Nationalrat dem Vorschlag des Bundesrates – wenn auch nur knapp.

Damit stehen der Schweizer Entwicklungshilfe für die Jahre 2017 bis 2020 insgesamt 11,11 Milliarden Franken zur Verfügung. Das sind laut Aussenminister Didier Burkhalter rund drei bis vier Prozent des Gesamtbudgets des Bundes. Die Ausgaben entsprechen durchschnittlich 0,48 Prozent des Bruttonationaleinkommens (BNE).

Vor allem um diese Quote drehte sich die Debatte im Nationalrat. Im Raum standen Kürzungsanträge um 1,6 Milliarden auf 0,4 Prozent und um 430 Millionen auf 0,45 Prozent des BNE. Ebenso standen Aufstockungen auf 0,5 und 0,7 Prozent zur Diskussion. Der Ausbau wurde deutlich abgelehnt; die Kürzung auf 0,45 Prozent des BNE scheiterte knapp mit 98 zu 93 Stimmen bei 1 Enthaltung.

BDP, CVP, GLP, Grüne und SP stimmten geschlossen für den Vorschlag aus dem Aussendepartement. Geschlossen dagegen stimmte die SVP. Bei der FDP scherten bei der entscheidenden Abstimmungen drei Politiker aus. Die bürgerliche Allianz scheiterte mit 97 zu 93 Stimmen bei 1 Enthaltung auch bei der Forderung der SVP, Entwicklungshilfe nur zu leisten, wenn «das Empfängerland in asyl – und migrationspolitischen Belangen im Grundsatz mit der Schweiz kooperiert».

Abgelehnt hat der Nationalrat weiter die Forderungen der SVP, die Asylkosten gesamthaft der Entwicklungshilfe anzurechnen und das Osthilfegesetz zurückzuweisen.

Mehr Fokus

Noch bevor aber über die finanziellen Details beraten werden konnte, musste der Nationalrat über einen Rückweisungsantrag von CVP-Nationalrätin Elisabeth Schneider-Schneiter (BL) befinden. Sie forderte eine Fokussierung auf aktuelle geopolitische Herausforderungen.

«Die Botschaft plätschert dahin, als ob es keine Migrationskrise gäbe», kritisierte sie die Vorlage. «Business as usual» schwäche die Entwicklungszusammenarbeit langfristig. Unterstützt wurde der Antrag von der SVP. Die CVP hingegen war gespalten. Der Antrag scheiterte daher mit 103 zu 85 Stimmen bei 6 Enthaltungen.

National a suivi jeudi le Conseil fédéral et mis en échec plusieurs propositions de baisse voulues par la droite. Le Conseil des Etats doit encore se prononcer.

Dès l'entame du débat, le PDC et l'UDC ont remis en question la pertinence de la coopération helvétique. Les deux formations ont cherché à renvoyer le projet au Conseil fédéral, critiquant le manque d'orientation stratégique et la dispersion des fonds. La Direction de la coopération et du développement (DDC) liste 20 pays prioritaires, mais la Suisse distribue des fonds à plus de 100 pays, a lancé Kathy Riklin (PDC/ZH).

Pour Roger Köppel (UDC/ZH), les 3 milliards dépensés annuellement ne rapportent aucune contrepartie. «L'arrivée chaque jour de milliers de migrants africains traduit l'échec de l'aide au développement», a lancé le Zurichois. «Il faut avoir le courage d'abandonner l'Afrique pour qu'elle se développe elle-même». Le Parlement a passé outre, par 103 voix contre 85.

Coûts de l'asile à part

L'UDC voulait aussi renvoyer le projet arguant que les coûts de l'asile devaient être intégralement pris en compte dans le crédit-cadre de l'aide au suisse développement. Sans succès.

Le ministre des affaires étrangères Didier Burkhalter a rappelé que les coûts de l'asile qui peuvent être intégrés dans l'aide au développement représentent pour la Suisse 450 millions par an, soit 15% de l'aide suisse au développement. «C'est à peu près le même pourcentage que ce que fait l'Allemagne, mais c'est beaucoup plus que la moyenne de l'OCDE, qui est autour de 9%. Aller au-delà dérogerait aux directives internationales.

Reste que les débats auront duré plus de cinq heures pour départager toutes les propositions visant à diminuer ou augmenter l'enveloppe dévolue à la coopération. Les députés avaient à disposition une fourchette de 9,6 à 16,6 milliards pour quatre ans.

C'est finalement le projet du Conseil fédéral qui l'a emporté. La manne totale s'élèvera à 11,11 milliards de francs, soit 0,48% du revenu national brut (RNB). Il y a cinq ans, le Parlement s'était engagé à consacrer 0,5% du RNB à l'aide au

nale approvoando il progetto chiamato «Cooperazione internazionale 2017-2020». Bocciate tutte le proposte di aumentare o ridurre tale credito. Il dossier passa ora agli Stati.

Durante il dibattito di entrata in materia, il PPD e l'UDC hanno chiesto di rinviare il progetto al Consiglio federale. I due partiti hanno criticato la presunta mancanza di un orientamento strategico e la dispersione dei fondi. La Direzione dello sviluppo e della cooperazione (DSC) ha una lista di 20 paesi prioritari, ma la Svizzera sostiene oltre 100 nazioni, ha sostenuto Kathy Riklin (PPD/ZH).

Per Roger Köppel (UDC/ZH), i miliardi spesi ogni anno in questo settore non hanno portato alcun beneficio. «L'arrivo quotidiano di migliaia di migranti africani è la dimostrazione del fallimento dell'aiuto allo sviluppo», ha sostenuto lo zurighese. «Bisogna avere il coraggio di abbandonare l'Africa affinché si possa sviluppare da sé».

Con 103 voti contro 85 e 6 astenuti, la Camera del popolo ha però respinto la proposta di rinviare il dossier al governo. Durante il lunghissimo dibattito che ne è seguito, il Nazionale ha discusso di diverse proposte di aumentare o ridurre il credito. Alla fine è stata accettata la proposta del governo che prevede un contributo totale pari allo 0,48% del PIL, ossia 11,11 miliardi di franchi.

In dettaglio, la cooperazione tecnica riceverà 6,6 miliardi, l'aiuto umanitario 2 miliardi, la Segreteria di Stato dell'economia (SECO) 1,14 miliardi di franchi e l'aiuto alla transizione negli Stati dell'Europa dell'Est 1,04 miliardi. Ulteriori 230 milioni andranno alla promozione della pace.

Durante le discussioni, democentristi e liberali-radicali hanno chiesto a più riprese di abbassare queste somme. La proposta del PLR di abbassare l'aiuto allo sviluppo allo 0,45% del PIL, pari a 430 milioni di franchi in meno, è stata bocciata con 98 voti contro 93 e un astenuto.

Bocciata – con 101 voti contro 83 e un astenuto – anche la proposta dell'UDC di abbassare la quota allo 0,40% del PIL, pari a un risparmio di 1,6 miliardi di franchi. I due partiti di destra hanno sottolineato l'importanza di stabilizzare l'ammontare dei contributi. Alcuni deputati

In einem flammenden Votum für die Entwicklungszusammenarbeit warf Carlo Sommaruga (SP/GE) der CVP vor, mit ihrem Antrag zur Totengräberin der Entwicklungszusammenarbeit zu werden und die SVP in ihrem Ziel der «Nicht-Entwicklungshilfe» zu unterstützen.

Die Botschaft setze die Prioritäten genau bei den von der CVP kritisierten Punkten, namentlich bei der Katastrophenhilfe, bei Armutsrisiken, der Migration und der internationalen Sicherheit, erklärte Walter Müller (FDP/SG). Zudem sei sie das wichtigste aussenpolitische Instrument der Schweiz.

Herausforderungen werden nicht weniger

Doch mehrheitlich war die inhaltliche Debatte stark von den schwarzen Wolken am Himmel der Bundesfinanzen geprägt. «Weiter zu kürzen als vom Bundesrat vorgeschlagen heisst, unsere humanitäre Tradition nicht weiterführen zu wollen», sagte Rosmarie Quadranti (BDP/ZH). Sie warf FDP und SVP vor, angesichts des offensichtlichen Elends die Augen zu verschliessen und zu wenig helfen wollen.

Für die SVP tatsächlich eine Option: «Entwicklungshilfe ist eben keine Hilfe, sondern sie zementiert bei den Empfängern eine Nehmerhaltung und verfehlte Strukturen», sagte Roger Köppel (SVP/ZH). Entwicklungshilfe für Afrika sei Unsinn. Gemäss dem hehren Grundsatz des Selbstbestimmungsrechts der Völker «sollte man Afrika sich selbst überlassen, damit Afrika sich selber hilft».

Namens der Aussenpolitischen Kommission erinnerte Claudia Friedl (SP/SG) daran, dass dies keine Option ist. Die Bundesverfassung verlange, dass sich die Schweiz für Frieden, weniger Armut, mehr Achtung der Menschenrechte, eine bessere Umwelt und mehr Demokratie in der Welt einsetzen soll.

Die internationale Zusammenarbeit sei derzeit eine grosse Herausforderung – und sie werde es «angesichts der Verknappung der Ressourcen, der Auswirkungen des Klimawandels, korrupter Regierungen und kriegerischer Auseinandersetzungen in absehbarer Zeit auch bleiben». Die Entwicklungszusammenarbeit könne nicht die Folgen verfehlter Politik kompensieren, aber sie könne Leid vermeiden und Chancen schaffen.

développement. Le gouvernement a cherché au maximum à en tenir compte, mais en même temps, il s'agissait de stabiliser les dépenses, s'est justifié Didier Burkhalter.

Réduction évitée de peu

Dans le détail, la coopération technique obtient 6,6 milliards et l'aide humanitaire 2 milliards. Le Secrétariat d'Etat à l'économie (SECO) est doté de 1,14 milliard de francs, tandis que le crédit pour la transition des Etats d'Europe de l'Est totalise 1,04 milliard. Enfin, la promotion de la paix reçoit 230 millions de francs.

La droite n'a cessé de demander de revoir à la baisse tous ces montants. La proposition du PLR de réduire l'enveloppe pour le développement à 10,6 milliards (0,45% du RNB) a failli faire mouche. Elle n'a été rejetée qu'à cinq voix près, 98 députés préférant le projet du gouvernement contre 93.

Selon la droite, il était impératif de plafonner les fonds par rapport aux montants des dernières années. Elle n'a pas non plus manqué de rappeler les incertitudes qui pèsent sur les finances fédérales. Mais l'union UDC et PLR n'a pas suffi.

La gauche a quant à elle rappelé que la Suisse avait pris des engagements pour lutter contre les crises humanitaires et climatiques actuelles. Les 11,11 milliards correspondent à 92 centimes par habitant et par jour en Suisse, une somme acceptable pour le niveau de richesse du pays.

0,7%, un « objectif à long terme »

Le camp rose-vert a déposé plusieurs propositions pour demander plus d'argent. En vain. Par 127 voix contre 63, il a aussi échoué à faire passer une augmentation progressive de l'aide publique au développement à 0,7% d'ici 2028, comme l'ONU l'a fixé pour la communauté internationale.

Didier Burkhalter a réitéré que les 0,7% restent un « objectif stratégique à long terme » mais impossible à réaliser aujourd'hui en raison des perspectives financières. La gauche n'a pas eu plus de succès en voulant réintroduire un service de communication au sein de la DDC et du SECO.

hanno anche ricordato la situazione di incertezza che pesa sulle finanze federali.

Il centro e la sinistra hanno però replicato ricordando che la Svizzera ha preso degli impegni per lottare contro le crisi umanitarie e climatiche. Gli 11,11 miliardi di franchi corrispondono a un investimento di soli 92 centesimi al giorno per abitante, ha sottolineato il ministro degli esteri Didier Burkhalter.

La Camera ha poi anche bocciato anche gli interventi dello schieramento rosso-verde volti ad aumentare i fondi destinati all'aiuto allo sviluppo. La proposta di Carlo Sommaruga (PS/GE) di portare la quota rispetto al PIL allo 0,7% entro il 2028, in linea con gli obiettivi fissati dall'ONU, è stata respinta con 127 voti contro 63 e un astenuto. Burkhalter ha affermato che lo 0,7% resta un «obiettivo strategico a lungo termine», ma attualmente impossibile da realizzare a causa delle prospettive finanziarie incerte.

Il Nazionale ha poi accolto una proposta in cui si chiede che i programmi e i progetti di aiuto allo sviluppo integrino «per quanto possibile gli elementi della politica migratoria». L'idea di versare gli aiuti solo ai Paesi che «cooperano di principio con la Svizzera nell'ambito della politica d'asilo e migratoria» è invece stata bocciata con 97 voti contro 92 e 2 astensioni.

Ruf der Schweiz in Gefahr

Sibel Arslan (Grüne/BS) rief ihren Kolleginnen und Kollegen den guten Ruf in Erinnerung, den die Schweiz für ihre Entwicklungshilfe international genieisse. «Sie engagiert sich nachhaltig und zieht sich nicht vorschnell zurück.» Es sei aber kein Geheimnis, dass die Entwicklungshilfe auch den Interessen der Schweiz diene.

«Die Schweiz ist eine absolute Globalisierungsgewinnerin. Wir zählen zu den reichsten Ländern der Welt», sagte Tiana Moser (GLP/ZH). Deshalb sei es für die GLP absolut selbstverständlich, «dass wir einen angemessenen Beitrag zur Bekämpfung von Armut und zur Linderung von Not auf dieser Welt leisten.»

Aussenminister Didier Burkhalter zeichnete in seinem Plädoyer für die Entwicklungszusammenarbeit ein Bild einer Welt, wo Krisen heute lange dauern, wo Flüchtlinge nicht mehr Monate, sondern Jahre in Flüchtlingslagern leben müssten, obwohl ihr grösster Wunsch sei, nach Hause zurückzukehren.

Da brauche es Entwicklungs – nicht mehr nur Nothilfe. Es brauche Schulen und Wasserversorgung, sagte Burkhalter. «Man muss über den Rand der Botschaft in die Welt hinaus schauen.»

Strategischer Rahmen stecken

Angesichts der Kürzungsvorschläge betonte Burkhalter wiederholt, dass es bei der Debatte um den Rahmen für das Engagement der Schweiz in Ländern gehe, in welchen Krieg und Not herrscht. Es gehe nicht um die konkreten Ausgaben. Diese würden jedes Jahr bei der Budgetdebatte beschlossen.

Dem Parlament stehe es dann jeweils frei, wieder zu kürzen wie vom vergangenen auf das laufende Jahr, als 116 Millionen Franken bei der Entwicklungshilfe eingespart wurden. Er erinnerte daran, dass die Entwicklungshilfe 587 Millionen zum Stabilisierungsprogramm beitrage. Zugleich stehe es dem Parlament frei, die Mittel zu erhöhen. Für den Bundesrat bleibe das UNO-Ziel von 0,7 Prozent öffentlicher Entwicklungshilfe ein strategisches Ziel.

Der Rahmenkredit zu den fünf Aufgabebereichen der Internationalen Zusammenarbeit geht nun an den Ständerat.

Les programmes d'aide devront comprendre autant que possible des éléments de la politique migratoire. Mais la droite n'a pas réussi à obliger les Etats récipiendaires à donner des gages en matière d'asile et de migration (97 voix contre 93 et 1 abstention).

L'administration devra rendre un rapport intermédiaire à la fin de la période du crédit-cadre afin de corriger si nécessaire l'orientation de l'un ou l'autre programme. Enfin, par 124 voix contre 66, le National a accepté la nouvelle loi sur la coopération avec les Etats d'Europe de l'Est.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates vom 16.08.2016

Die Aussenpolitische Kommission des Ständerates (APK-S) hat die vier Bundesbeschlüsse zur internationalen Zusammenarbeit (IZA) der Schweiz für die Jahre 2017 bis 2020 und den Entwurf für eine Erneuerung des Bundesgesetzes über die Zusammenarbeit mit den Staaten Osteuropas in den Gesamtabstimmungen klar angenommen (16.022). Dabei folgt sie in den grossen Linien dem Beschluss des Nationalrats.

Die Kommission ist ohne Gegenstimmen auf die Vorlage eingetreten, und befürwortet grundsätzlich die strategische Ausrichtung der internationalen Zusammenarbeit für die kommenden Jahre sowie die damit verbundenen finanziellen Verpflichtungen. Die Höhe der Rahmenkredite von insgesamt 11.11 Milliarden Franken, wie sie vom Bundesrat beantragt und von Nationalrat in der Sommersession gutgeheissen wurden, waren in der Kommission unbestritten. Keine Mehrheit fand das Anliegen einer schrittweisen Erhöhung der öffentlichen Entwicklungshilfe auf 0.7 Prozent des Bruttonationaleinkommens bis 2028 (abgelehnt mit 8 zu 4 Stimmen). In ihrer Beratung unterstreicht die APK-S die Bedeutung des Themas Migration und verlangt, dass dort, wo es im Interesse der Schweiz ist, Migrationspolitik und internationale Zusammenarbeit verknüpft und dass beispielsweise Partnerschaften im Migrationsbereich vorangetrieben werden (mit 11 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung). Hingegen wurde ein Antrag abgelehnt, der einen Teil der Vorlage an den Bundesrat zurückweisen wollte und eine Neuordnung der migrations-strategischen Schwerpunkte und geographischen Prioritäten im Südkredit fordert (mit 10 zu 1 Stimmen).

Des Weiteren betonen verschiedene Stimmen in der Kommission die Wichtigkeit transparenter und möglichst quantifizierbarer Evaluationsverfahren. Ein Antrag, welcher regelmässige Wirkungsberichte unter Beizug externer Evaluatoren verlangt, wurde einstimmig angenommen. Ausserdem hat die Kommission eine Motion angenommen, welche den Bundesrat beauftragt im Rahmen der internationalen Zusam-

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 16.08.2016

La Commission de politique extérieure du Conseil des Etats a clairement approuvé, aux votes sur l'ensemble, les quatre projets d'arrêtés fédéraux concernant la coopération internationale pour les années 2017 à 2020 ainsi que le projet de renouvellement de la loi fédérale sur la coopération avec les Etats d'Europe de l'Est (16.022). Elle s'est ralliée dans une large mesure au projet adopté par le Conseil national.

La Commission de politique extérieure du Conseil des Etats (CPE-E) est entrée en matière sur le projet sans opposition : elle approuve, sur le principe, l'orientation stratégique de la coopération internationale pour les années à venir ainsi que les engagements financiers qui en découlent. Les crédits-cadres d'un montant total de 11,11 milliards de francs, tels qu'ils ont été proposés par le Conseil fédéral et adoptés par le Conseil national à la session d'été, n'ont pas été contestés par la commission. Cette dernière a par contre rejeté, par 8 voix contre 4, une proposition visant à relever progressivement le montant de l'aide au développement, de sorte que celui-ci atteigne 0,7% du revenu national brut en 2028.

Soulignant l'importance de la thématique de la migration, la CPE-E souhaite que, lorsqu'il en va des intérêts de la Suisse, la politique migratoire et la coopération internationale soient stratégiquement liées et que la conclusion de partenariats dans le domaine de la migration soit notamment encouragée ; elle a adopté une proposition en ce sens par 11 voix contre 0 et 1 abstention. A l'inverse, elle a rejeté, par 10 voix contre 1, une proposition qui visait à renvoyer une partie du projet au Conseil fédéral et à redéfinir les priorités en termes de stratégie migratoire et les priorités géographiques dans le cadre du crédit pour la coopération technique et l'aide financière en faveur des pays en développement.

Par ailleurs, plusieurs membres de la commission ont souligné l'importance de disposer de procédures d'évaluation transparentes et de critères d'évaluation quantifiables. Dans ce contexte, la com-

Comunicato stampa delle commissioni della politica estera del Consiglio degli Stati del 16.08.2016

La Commissione della politica estera del Consiglio degli Stati (CPE-S) nelle votazioni sul complesso ha approvato in modo chiaro i quattro decreti federali concernenti la cooperazione internazionale della Svizzera per gli anni 2017-2020 e il disegno di una nuova legge federale sulla cooperazione con gli Stati dell'Europa dell'Est (16.022), aderendo a grandi linee a quanto deciso dal Consiglio nazionale.

La Commissione, dopo aver deciso senza voti contrari di entrare in materia sul progetto, ha espresso il proprio sostegno di principio all'orientamento strategico della cooperazione internazionale per i prossimi anni e agli impegni finanziari ad essa legati. Nessuna obiezione ha suscitato fra i commissari l'importo complessivo dei vari crediti quadro, pari a 11,11 miliardi di franchi, così come proposto dal Consiglio federale e approvato dal Consiglio nazionale nella sessione estiva. Una proposta di aumentare gradualmente l'aiuto pubblico allo sviluppo allo 0,7 per cento del reddito nazionale lordo entro il 2028 non ha raccolto il favore della maggioranza della Commissione (respinta con 8 voti contro 4).

Nella sua deliberazione, la CPE-S sottolinea l'importanza della questione migratoria e chiede che, laddove vi sia un interesse della Svizzera, si faccia in modo di collegare la politica migratoria alla cooperazione internazionale, promuovendo ad esempio i partenariati nel settore della migrazione (11 voti contro 0 e 1 astensione). Per contro, la Commissione ha respinto una proposta che chiedeva il rinvio al Consiglio federale di una parte del progetto, nonché una riorganizzazione degli obiettivi strategici in materia di migrazione e delle priorità geografiche nel credito per i Paesi del Sud (10 voti contro 1).

In seno alla Commissione si sono poi levate varie voci per ribadire l'importanza di una procedura di valutazione trasparente e, se possibile, basata sulla quantificazione. All'unanimità è stata accolta una proposta che chiede l'elaborazione di periodici rapporti d'efficacia, da allestire con il concorso di valutatori esterni. La Commissione ha inoltre accolto una

menarbeit von 2017 bis 2020 einen Schwerpunkt auf das Thema Berge zu setzen (mit 8 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung). Anlässlich der Diskussion über die migrationspolitischen Aspekte der internationalen Zusammenarbeit hat der Urheber die Motion «Entwicklungszusammenarbeit. Schwerpunkte verstärkt auf Staaten mit starker Emigration in die Schweiz ausrichten» (16.3036 s. Mo. Minder) zurückgezogen.

mission a approuvé, à l'unanimité, une proposition demandant que des rapports sur l'efficacité soient établis régulièrement, avec le concours d'évaluateurs externes. Par 8 voix contre 3 et 1 abstention, elle a en outre déposé une motion qui charge le Conseil fédéral d'accorder une importance particulière à la thématique de la montagne dans le cadre de la mise en oeuvre du message sur la coopération internationale 2017-2020. A l'occasion de la discussion sur les aspects de la coopération internationale relevant de la politique migratoire, l'auteur de la motion 16.3036 «Coopération au développement. Privilégier les pays avec une grande proportion de migrants arrivés en Suisse» a décidé de retirer cette dernière.

mozione che incarica il Consiglio federale di fissare, nel quadro della cooperazione internazionale per gli anni 2017-2020, una priorità riguardante il tema montagna (8 voti contro 3 e 1 astensione). Nell'ambito della discussione sugli aspetti di politica migratoria della cooperazione internazionale, la mozione «Cooperazione allo sviluppo. Orientare maggiormente le priorità verso i Paesi con un'elevata emigrazione verso la Svizzera» (16.3036 s. Mo. Minder) è stata ritirata dal suo autore.

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la
commission, 058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure
(CPE)

Informazioni

Florent Tripet, segretario della
commissione, 058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 16.025 Förderung von Bildung, Forschung und Innovation in den Jahren 2017-2020

Botschaft vom 24. Februar 2016 zur Förderung von Bildung, Forschung und Innovation in den Jahren 2017-2020 (BBl 2016 3089)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 25.02.2016

Bundesrat definiert Bildungs-, Forschungs- und Innovationspolitik für 2017-2020

Der Bundesrat hat die Botschaft zur Förderung von Bildung, Forschung und Innovation (BFI) für die Jahre 2017-2020 verabschiedet. Für die Umsetzung der verschiedenen Fördermassnahmen beantragt er Kredite in der Höhe von rund 26 Milliarden Franken. Gleichzeitig schlägt der Bundesrat die Aktualisierung verschiedener Gesetze im BFI-Bereich vor.

Bildung, Forschung und Innovation sind für die gemeinsame Wohlfahrt, die nachhaltige Entwicklung, den inneren Zusammenhalt und die kulturelle Vielfalt der Schweiz von entscheidender Bedeutung. Bildung ist die wichtigste Grundlage für eigenständiges und selbstverantwortliches Denken und Handeln, Forschung die Quelle neuer Erkenntnisse und Innovation die Basis für den Erfolg am Markt. Die vor diesem Hintergrund mit der BFI-Botschaft 2017-2020 beantragten Mittel in der Höhe von rund 26 Milliarden Franken dienen der Finanzierung der bundesseitigen Massnahmen zur Förderung der Berufsbildung, der Hochschulen (ETH-Bereich, kantonale Universitäten, Fachhochschulen) und der Weiterbildung sowie von Forschung und Innovation.

Die Leitlinie für die BFI-Förderperiode 2017-2020 lautet Kontinuität mit gezielter Weiterentwicklung. Dazu hat der Bundesrat vier Förderschwerpunkte definiert:

- Höhere Berufsbildung: Dank ihr verfügt die Schweiz über ein bewährtes Modell zur beruflichen Höherqualifizierung auf der nicht hochschulischen Tertiärstufe. Mit der Neuregelung und dem Ausbau der Finanzierung

■ 16.025 Encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation pendant les années 2017 à 2020

Message du 24 février 2016 relatif à l'encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation pendant les années 2017 à 2020 (FF 2016 2917)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 25.02.2016

Le Conseil fédéral définit la politique de la formation, de la recherche et de l'innovation pour les années 2017 à 2020

Le Conseil fédéral a adopté le message relatif à l'encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation (FRI) pour les années 2017 à 2020. Il sollicite une enveloppe de 26 milliards de francs en chiffre rond pour la mise en oeuvre des diverses mesures d'encouragement. Il propose en même temps de mettre à jour plusieurs lois du domaine FRI.

La formation, la recherche et l'innovation (FRI) sont des éléments déterminants de la prospérité commune, du développement durable, de la cohésion nationale et de la diversité culturelle de notre pays. La formation est la base principale pour développer la capacité de chacun de penser et d'agir de manière autonome et responsable; la recherche est source de connaissances nouvelles, et l'innovation est la clé du succès sur le marché. L'enveloppe financière de 26 milliards de francs en chiffre rond sollicitée dans le message FRI 2017 à 2020 est destinée à financer les mesures fédérales d'encouragement de la formation professionnelle, des hautes écoles (domaine des EPF, universités cantonales, hautes écoles spécialisées) et de la formation continue ainsi que l'encouragement de la recherche et de l'innovation.

La ligne directrice pour la période FRI 2017 à 2020 est celle de la continuité avec un développement ciblé. Dans cette optique, le Conseil fédéral a défini quatre domaines d'encouragement prioritaires:

- Formation professionnelle supérieure: la formation professionnelle supé-

■ 16.025 Promozione dell'educazione, della ricerca e dell'innovazione negli anni 2017-2020

Messaggio del 24 febbraio 2016 sulla promozione dell'educazione, della ricerca e dell'innovazione negli anni 2017-2020 (FF 2016 2701)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 25.02.2016

Il Consiglio federale definisce la sua politica in materia di educazione, ricerca e innovazione negli anni 2017-2020

Il Consiglio federale ha approvato il Messaggio concernente la promozione dell'educazione, della ricerca e dell'innovazione (ERI) negli anni 2017-2020. Per realizzare le numerose misure di promozione, il Collegio chiede al Parlamento lo stanziamento di quasi 26 miliardi di franchi e propone nel contempo di aggiornare diverse leggi del settore ERI.

L'educazione, la ricerca e l'innovazione rivestono un'importanza fondamentale per il benessere comune, lo sviluppo sostenibile, la coesione interna e la pluralità culturale del nostro Paese. L'educazione promuove negli individui la facoltà di riflettere e agire in modo autonomo e responsabile, la ricerca è fonte di sapere e l'innovazione il motore del successo economico.

Alla luce di queste considerazioni, i fondi dell'ordine di quasi 26 miliardi di franchi richiesti dal Consiglio federale con il Messaggio ERI 2017-2020 serviranno a finanziare le misure federali di promozione della formazione professionale, delle scuole universitarie (settore dei PF, università cantonali e scuole universitarie professionali), della formazione continua, nonché della ricerca e dell'innovazione.

Il periodo ERI 2017-2020 sarà articolato sui principi di continuità e sviluppo mirato. A questo proposito il Consiglio federale ha definito quattro priorità:

- formazione professionale superiore: grazie ad essa la Svizzera dispone di un modello di perfezionamento professionale di comprovata efficacia al livello terziario non universitario. Le nuove disposizioni e il maggior finan-

der Kurse, die auf eidgenössische Prüfungen vorbereiten, wird eine Stärkung der höheren Berufsbildung erzielt.

- Wissenschaftlicher Nachwuchs: Ein hochqualifizierter wissenschaftlicher Nachwuchs ist für die internationale Wettbewerbsfähigkeit des Hochschul- und Forschungsplatzes Schweiz von grundlegender Bedeutung. Darum sollen die Hochschulen in der Anpassung ihrer spezifischen Laufbahnstrukturen für den akademischen Nachwuchs unterstützt werden.
- Humanmedizin: Seit längerem kann der Bedarf an Gesundheitspersonal nicht mehr mit im Inland ausgebildeten Fachkräften gedeckt werden. Im Rahmen eines Sonderprogramms soll mittels einer projektorientierten Zusatzfinanzierung zugunsten der universitären Hochschulen die Anzahl Ausbildungsabschlüsse in der Humanmedizin weiter erhöht werden.
- Innovation: Der Erhalt der bis anhin guten Innovationsleistung der Schweizer Wirtschaft ist gerade in schwierigeren Zeiten absolut notwendig. Die privatwirtschaftliche Innovation soll mit langfristig und strukturell wirkenden Massnahmen wie auch mit einer soliden Fortführung der öffentlichen Forschungsinvestitionen gestützt werden.

Die BFI-Finanzplanung 2017-2020 ist integraler Bestandteil der Legislaturfinanzplanung, welche das Ziel eines langfristig ausgeglichenen Bundeshaushalts verfolgt. In diesem Rahmen will der Bundesrat die BFI-Fördermittel mit einem durchschnittlichen jährlichen Wachstum von 2 Prozent ausstatten, was gemessen an der Finanzierung anderer Politikbereiche auch weiterhin einer Priorisierung gleichkommt.

Mit den in den Jahren 2017-2020 zur Verfügung stehenden BFI-Fördermitteln kann der gesetzlich vorgegebene Richtwert für den Bundesanteil von 25% an den öffentlichen Berufsbildungsausgaben in allen Beitragsjahren erreicht werden. Für die finanzielle Entwicklung aller Hochschultypen ist ein jährliches Wachstum von rund 1,5 Prozent vorgesehen. Die Forschungs- und Innovationsförderung schliesslich erhält dank einem überdurchschnittlichen Wachstum ein besonderes Gewicht während der

riure constitue en Suisse une voie éprouvée pour obtenir des qualifications professionnelles supérieures au degré tertiaire en dehors des hautes écoles. Une réforme et le renforcement du financement des cours préparant aux examens fédéraux viendront renforcer la formation professionnelle supérieure.

- Relève scientifique: une relève scientifique hautement qualifiée est essentielle pour permettre à notre pays de rester compétitif sur le plan international en matière d'enseignement supérieur et de recherche. Il s'agit donc de soutenir les hautes écoles dans l'adaptation de leurs structures de carrière pour la relève académique.
- Médecine humaine: depuis longtemps déjà, les besoins en personnel de santé ne peuvent plus être couverts par des spécialistes formés en Suisse. Un programme spécial vise à augmenter encore le nombre de diplômes décernés en médecine humaine, moyennant un financement supplémentaire spécial en faveur des hautes écoles universitaires, affecté à ce projet.
- Innovation: le maintien de la bonne capacité d'innovation de l'économie suisse est un enjeu capital, surtout dans des temps économiquement difficiles. L'activité d'innovation de l'économie privée sera soutenue par des mesures à effet structurant et à long terme ainsi que par la poursuite de solides investissements publics dans la recherche.
- La planification financière des années 2017 à 2020 pour le domaine FRI fait partie intégrante du plan financier de la législature qui vise l'objectif de l'équilibre des finances fédérales à long terme. Devant cet impératif, le Conseil fédéral entend accorder à l'encouragement du domaine FRI une croissance annuelle moyenne de 2 %, ce qui continue à en faire un domaine prioritaire par rapport au financement affecté à d'autres domaines politiques.

Les crédits FRI sollicités pour les années 2017 à 2020 permettront d'atteindre tous les ans la valeur indicative légale de 25 % pour la participation fédérale au financement des dépenses publiques de la formation professionnelle. Le finance-

ziamento dei corsi di preparazione agli esami federali mirano a rafforzare la formazione professionale superiore;

- ricambio generazionale negli ambienti scientifici: affinché la piazza universitaria e la ricerca svizzera rimangano competitive a livello internazionale è importante che dispongano di un bacino di reclutamento da cui attingere giovani leve altamente qualificate. Occorre pertanto sostenere le scuole universitarie affinché adeguino i loro percorsi di carriera in funzione e nell'interesse delle giovani leve di talento;
- medicina umana: da diverso tempo ormai il fabbisogno di personale sanitario non può più essere colmato soltanto con specialisti formati in Svizzera. Nell'ambito di un programma straordinario, che prevede un finanziamento supplementare a favore delle scuole universitarie per la promozione di singoli progetti, si intende aumentare ulteriormente il numero degli specialisti in medicina umana;
- innovazione: garantire che l'economia svizzera continui a realizzare ottimi risultati sul fronte dell'innovazione è una priorità assolutamente essenziale proprio in tempi difficili. Occorre quindi sostenere a lungo termine e con misure d'impatto strutturale le innovazioni portate avanti dagli ambienti economici privati. La ricerca, inoltre, sarà sostenuta anche in futuro con investimenti pubblici.

Il piano finanziario ERI 2017-2020 fa parte del piano finanziario di legislatura, che a lungo termine si prefigge il pareggio del bilancio federale. Nel richiedere i fondi ERI, il Consiglio federale mette in preventivo un aumento annuo medio del 2 per cento, il che depone a favore del trattamento tuttora prioritario di cui il settore ERI beneficia, soprattutto se paragonato ad altri ambiti politici.

Con i fondi previsti per la promozione del settore ERI negli anni 2017-2020 la quota federale del 25 per cento della spesa pubblica per l'educazione, prescritta per legge, risulterà rispettata in ciascuno dei quattro anni. Per lo sviluppo finanziario di tutti i tipi di scuole universitarie è prevista una crescita di circa l'1,5 per cento all'anno. Infine, in virtù di una crescita più che proporzionale, la

BFI-Förderperiode 2017-2020: Die Mittel für den Schweizerischen Nationalfonds (SNF) und für die Kommission für Technologie und Innovation (KTI) sollen je um jährlich 2,9 Prozent wachsen.

Nicht mit der vorliegenden BFI-Botschaft beantragt wird die Finanzierung u.a. der Ressortforschung des Bundes und der Teilnahme der Schweiz an den EU-Rahmenprogrammen für Bildung (Erasmus+) und Forschung (Horizon 2020).

Mit Blick auf möglichst optimale Bedingungen für die Förderung von Bildung, Forschung und Innovation beantragt der Bundesrat mit der BFI-Botschaft 2017-2020 die zweckmässige Aktualisierung von fünf bestehenden Bundesgesetzen. Mit der Änderung des Berufsbildungsgesetzes wird die rechtliche Grundlage für das neue Finanzierungsmodell in der höheren Berufsbildung geschaffen. Die Anpassungen im ETH-Gesetz betreffen u.a. die Bereiche Corporate-Governance, Berichtswesen sowie Studiengebühren und mögliche Zulassungsbeschränkungen für ausländische Studierende. Zudem schlägt der Bundesrat ein neues Bundesgesetz über die Zusammenarbeit des Bundes mit den Kantonen im Bildungsraum Schweiz vor, welches ein bisher befristetes Gesetz ablöst; dies als letzter gesetzlicher Nachvollzug der Bestimmungen der Bildungsverfassung aus dem Jahr 2006.

ment des hautes écoles accusera une progression moyenne avoisinant 1,5 % par an pour tous les types de hautes écoles. L'encouragement de la recherche et de l'innovation bénéficiera d'une croissance supérieure à la moyenne des autres secteurs et constituera ainsi une priorité particulière de la période 2017 à 2020: les ressources allouées au Fonds national suisse (FNS) et à la Commission pour la technologie et l'innovation (CTI) devraient progresser de 2,9 % par an.

Le financement de la recherche de l'administration fédérale et la participation de la Suisse aux programmes-cadres européens pour la formation (Erasmus+) et la recherche (Horizon 2020) ne font pas l'objet du message FRI.

Dans un souci de créer des conditions optimales pour l'encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation, le Conseil fédéral propose dans le message FRI 2017 à 2020 la mise à jour de cinq lois fédérales. Une modification de la loi sur la formation professionnelle doit créer la base légale pour le nouveau modèle de financement de la formation professionnelle supérieure. Les modifications de la loi sur les écoles polytechniques fédérales concernent notamment le gouvernement d'entreprise, la présentation des rapports ainsi que les taxes d'études et la possibilité de restreindre l'admission d'étudiants étrangers. Enfin, le Conseil fédéral propose une nouvelle loi sur la coopération entre la Confédération et les cantons dans l'espace suisse de formation, qui est appelée à succéder à la loi actuelle dont la validité est limitée dans le temps. C'est le dernier projet de loi destiné à transposer l'article constitutionnel sur la formation accepté en 2006.

promozione della ricerca e dell'innovazione assumerà un'importanza particolare nel periodo ERI 2017-2020: per quanto riguarda i mezzi destinati al Fondo nazionale svizzero (FNS) e alla Commissione per la tecnologia e l'innovazione (CTI) è infatti prevista un incremento annuo del 2,9 per cento. Non rientrano nel messaggio ERI 2017-2020 né il finanziamento della ricerca dell'Amministrazione federale (anche definita «ricerca settoriale») né la partecipazione della Svizzera ai programmi quadro dell'UE in materia di formazione (Erasmus+) e ricerca (Orizzonte 2020).

Nell'intento di ottimizzare le condizioni quadro per la promozione della formazione, della ricerca e dell'innovazione, il Consiglio federale chiede nel messaggio ERI 2017-2020 di adeguare cinque leggi federali pertinenti. Con la modifica della legge sulla formazione professionale vengono poste le basi del nuovo modello di finanziamento della formazione professionale superiore. L'adeguamento della legge sui Politecnici federali, invece, concerne tra l'altro la corporate governance, la rendicontazione, le tasse d'iscrizione e le eventuali limitazioni all'ammissione di studenti stranieri. Il Consiglio federale propone inoltre una nuova legge federale che disciplini la cooperazione tra Confederazione e Cantoni all'interno dello spazio formativo svizzero e sostituisca una legge già esistente di durata limitata. Quest'iniziativa costituisce l'ultimo adeguamento giuridico risultante dalle disposizioni costituzionali sulla formazione del 2006.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesbeschluss über die Finanzierung der Berufsbildung in den Jahren 2017-2020 (BBI 2016 3345)

09.06.2016 NR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

Entwurf 2

Bundesbeschluss über die Finanzierung der Weiterbildung in den Jahren 2017-2020 (BBI 2016 3347)

09.06.2016 NR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

Délibérations

Projet 1

Arrêté fédéral relatif au financement de la formation professionnelle pendant les années 2017 à 2020 (FF 2016 3179)

09.06.2016 CN Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Projet 2

Arrêté fédéral relatif au financement de la formation continue pendant les années 2017 à 2020 (FF 2016 3181)

09.06.2016 CN Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Deliberazioni

Disegno 1

Decreto federale sul finanziamento della formazione professionale negli anni 2017-2020 (FF 2016 2953)

09.06.2016 CN Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

Disegno 2

Decreto federale sul finanziamento della formazione continua negli anni 2017-2020 (FF 2016 2955)

09.06.2016 CN Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

Entwurf 3

Bundesbeschluss über die Finanzierung von Beiträgen an die Kantone für Ausbildungsbeiträge in den Jahren 2017-2020 (BBI 2016 3349)

09.06.2016 NR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

Entwurf 4

Bundesbeschluss über den Zahlungsrahmen für den ETH-Bereich in den Jahren 2017-2020 (BBI 2016 3351)

09.06.2016 NR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

Entwurf 5

Bundesbeschluss über die Kredite nach dem Hochschulförderungs- und -koordinationsgesetz in den Jahren 2017-2020 (BBI 2016 3353)

09.06.2016 NR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

Entwurf 6

Bundesbeschluss über die Kredite für die internationale Zusammenarbeit im Bereich der Bildung für Stipendien an ausländische Studierende und Kunstschaffende in den Jahren 2017-2020 (BBI 2016 3355)

09.06.2016 NR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

Entwurf 7

Bundesbeschluss über die Kredite für die Institutionen der Forschungsförderung in den Jahren 2017-2020 (BBI 2016 3357)

09.06.2016 NR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

Entwurf 8

Bundesbeschluss über die Finanzierung der Tätigkeiten der Kommission für Technologie und Innovation (KTI) in den Jahren 2017-2020 (BBI 2016 3359)

09.06.2016 NR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

Entwurf 9

Bundesbeschluss über die Kredite für Forschungseinrichtungen von nationaler Bedeutung in den Jahren 2017-2020 (BBI 2016 3361)

09.06.2016 NR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

Projet 3

Arrêté fédéral relatif au financement des contributions allouées aux cantons en matière d'aides à la formation pendant les années 2017 à 2020 (FF 2016 3183)

09.06.2016 CN Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Projet 4

Arrêté fédéral relatif au plafond de dépenses destiné au domaine des EPF pour les années 2017 à 2020 (FF 2016 3185)

09.06.2016 CN Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Projet 5

Arrêté fédéral relatif aux crédits alloués en vertu de la loi sur l'encouragement et la coordination des hautes écoles pendant les années 2017 à 2020 (FF 2016 3187)

09.06.2016 CN Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Projet 6

Arrêté fédéral ouvrant des crédits pour la coopération internationale en matière d'éducation et pour les bourses allouées à des étudiants et artistes étrangers pendant les années 2017 à 2020 (FF 2016 3189)

09.06.2016 CN Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Projet 7

Arrêté fédéral ouvrant des crédits pour les institutions chargées d'encourager la recherche pendant les années 2017 à 2020 (FF 2016 3191)

09.06.2016 CN Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Projet 8

Arrêté fédéral sur le financement des activités de la Commission pour la technologie et l'innovation (CTI) pendant les années 2017 à 2020 (FF 2016 3193)

09.06.2016 CN Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Projet 9

Arrêté fédéral ouvrant des crédits en faveur d'établissements de recherche d'importance nationale pour les années 2017 à 2010 (FF 2016 3195)

09.06.2016 CN Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Disegno 3

Decreto federale sul finanziamento delle spese cantonali per i sussidi all'istruzione negli anni 2017 – 2020 (FF 2016 2957)

09.06.2016 CN Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

Disegno 4

Decreto federale concernente il limite di spesa per il settore dei PF negli anni 2017-2020 (FF 2016 2929)

09.06.2016 CN Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

Disegno 5

Decreto federale sui crediti secondo la legge sulla promozione e sul coordinamento del settore universitario svizzero negli anni 2017-2020 (FF 2016 2961)

09.06.2016 CN Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

Disegno 6

Decreto federale sui crediti per la cooperazione internazionale in materia di educazione e per le borse di studio a studenti e artisti stranieri negli anni 2017-2020 (FF 2016 2963)

09.06.2016 CN Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

Disegno 7

Decreto federale sullo stanziamento di crediti alle istituzioni che promuovono la ricerca negli anni 2017-2020 (FF 2016 2965)

09.06.2016 CN Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

Disegno 8

Decreto federale sul finanziamento delle attività della Commissione per la tecnologia e l'innovazione (CTI) negli anni 2017-2020 (FF 2016 2967)

09.06.2016 CN Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

Disegno 9

Decreto federale sui crediti per le strutture di ricerca di importanza nazionale negli anni 2017-2020 (FF 2016 2969)

09.06.2016 CN Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

Entwurf 10

Bundesbeschluss über die Kredite für die internationale Zusammenarbeit in Forschung und Innovation in den Jahren 2017-2020 (BBI 2016 3363)

09.06.2016 NR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

Entwurf 11

Bundesgesetz über die Berufsbildung (Berufsbildungsgesetz, BBG) (BBI 2016 3365)

09.06.2016 NR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

Entwurf 12

Bundesgesetz über die Eidgenössischen Technischen Hochschulen (ETH-Gesetz) (BBI 2016 3369)

09.06.2016 NR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

Entwurf 13

Bundesgesetz über die Förderung der Hochschulen und die Koordination im schweizerischen Hochschulbereich (Hochschulförderungs – und – koordinationsgesetz, HFKG) (BBI 2016 3377)

09.06.2016 NR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

Entwurf 14

Bundesgesetz über Stipendien an ausländische Studierende und Kunstschaffende in der Schweiz (BBI 2016 3379)

09.06.2016 NR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

Entwurf 15

Bundesgesetz über die Förderung der Forschung und der Innovation (FIFG) (BBI 2016 3381)

09.06.2016 NR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

Entwurf 16

Bundesgesetz über die Zusammenarbeit des Bundes mit den Kantonen im Bildungsraum Schweiz (Bildungszusammenarbeitengesetz, BiZG) (BBI 2016 3383)

09.06.2016 NR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

Projet 10

Arrêté fédéral ouvrant des crédits pour la coopération internationale dans le domaine de la recherche et de l'innovation pendant les années 2017 à 2020 (FF 2016 3197)

09.06.2016 CN Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Projet 11

Loi fédérale sur la formation professionnelle (LFPr) (FF 2016 3199)

09.06.2016 CN Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Projet 12

Loi fédérale sur les écoles polytechniques fédérales (Loi sur les EPF) (FF 2016 3203)

09.06.2016 CN Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Projet 13

Loi fédérale sur l'encouragement des hautes écoles et la coordination dans le domaine suisse des hautes écoles (Loi sur l'encouragement et la coordination des hautes écoles, LEHE) (FF 2016 3211)

09.06.2016 CN Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Projet 14

Loi fédérale concernant l'attribution de bourses à des étudiants et artistes étrangers en Suisse (FF 2016 3213)

09.06.2016 CN Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Projet 15

Loi fédérale sur l'encouragement de la recherche et de l'innovation (LERI) (FF 2016 3215)

09.06.2016 CN Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Projet 16

Loi fédérale sur la coopération entre la Confédération et les cantons dans l'espace suisse de formation (Loi sur la coopération dans l'espace suisse de formation, LCESF) (FF 2016 3217)

09.06.2016 CN Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Disegno 10

Decreto federale sui crediti per la cooperazione internazionale in materia di ricerca e innovazione negli anni 2017-2020 (FF 2016 2971)

09.06.2016 CN Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

Disegno 11

Legge fedrale sulla formazione professionale (Leggu sulla formazione professionale, OFPr) (FF 2016 2973)

09.06.2016 CN Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

Disegno 12

Legge fedrale sui politecnici federali (Legge sui PF) (FF 2016 2977)

09.06.2016 CN Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

Disegno 13

Legge federale sulla promozione e sul coordinamento del settore universitario svizzero (LPSU) (FF 2016 2983)

09.06.2016 CN Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

Disegno 14

Legge federale sulle borse di studio a studenti e artisti stranieri in Svizzera (FF 2016 2985)

09.06.2016 CN Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

Disegno 15

Legge federale sulla promozione della ricerca e dell'innovazione (LPRI) (FF 2016 2987)

09.06.2016 CN Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

Disegno 16

Legge federale sulla collaborazione tra la Confederazione e i Cantoni nello spazio formativo svizzero (Legge sulla collaborazione nello spazio formativo svizzero, LCSFS) (FF 2016 2989)

09.06.2016 CN Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

Debatte im Nationalrat, 09.06.2016

Nationalrat will die Bildungsausgaben nicht aufstocken

(sda) Der Nationalrat will das Ausgabenwachstum auch bei der Bildung drosseln. Er ist am Donnerstag durchs Band dem Bundesrat und seiner Finanzkommission gefolgt. Bildungspolitiker kämpften vergeblich für höhere Ausgaben.

Die Bildungsausgaben sollen weiterhin wachsen dürfen, aber jährlich nur noch um 2 Prozent – deutlich weniger stark als in den vergangenen Jahren. Insgesamt will der Bundesrat Bildung, Forschung und Innovation (BFI) in den Jahren 2017 bis 2020 mit rund 26 Milliarden Franken fördern. Der Nationalrat ist damit einverstanden.

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK) hatte dem Rat beantragt, die Mittel um 948 Millionen Franken aufzustocken. Damit wären die Ausgaben in den nächsten Jahren um 3,2 Prozent gewachsen. Die Bildung sei die einzige Ressource der Schweiz, argumentierten die Bildungspolitiker. Daher dürfe bei der Bildung nicht gespart werden. Teurer als Bildung sei nur eines: keine Bildung.

Die Finanzpolitiker erwiderten mit Verweis auf die geplanten Sparprogramme, die Lage des Bundeshaushalts erlaube keine zusätzlichen Ausgaben. Die CVP und die FDP waren gespalten, doch stimmte die Mehrheit für die Bundesratsversion und gegen eine Aufstockung.

SVP für Kürzungen

Die SVP setzte sich für Kürzungen gegenüber den Vorschlägen des Bundesrates ein. Sie wollte in den nächsten vier Jahren insgesamt nur 23,8 Milliarden Franken für die Bildung reservieren. Die Partei sei nicht bereit, für Bildung und Forschung andere Bereiche zu benachteiligen, sagte Alice Glauser (SVP/VD).

Die Bildungskosten seien in den letzten sieben Jahren um 30 Prozent gestiegen, gab Mauro Tuena (SVP/ZH) zu bedenken. Im gleichen Zeitraum seien die Studentenzahlen um nur ein Prozent gewachsen. Man dürfe der nächsten Generation keinen Schuldenberg hinterlassen. Die Kürzungsanträge blieben aber chancenlos.

Délibérations au Conseil national, 09.06.2016

Le National s'en tient à près 26 milliards pour 2017-2020

(ats) La formation, la recherche et l'innovation (FRI) devraient bénéficier de près de 26 milliards pour 2017 à 2020. Entre les coupes voulues par l'UDC et les appels à la générosité de la commission de l'éducation, le National a préféré jeudi la voie médiane du Conseil fédéral.

L'enveloppe gouvernementale représente une augmentation moyenne de 2% par an. Quatre priorités ont été retenues: soutien à la formation professionnelle supérieure, encouragement de la relève scientifique, formation de médecins et soutien à la recherche et l'innovation.

Selon la commission de l'éducation, les moyens ne suffiront pas pour réaliser les objectifs ambitieux du gouvernement. Il faudrait ajouter près d'un milliard pour revenir à la croissance de 3,2% proposée initialement par le Conseil fédéral.

L'UDC s'est dite convaincue de l'importance du domaine FRI, mais pas prête à défavoriser les autres domaines en sa faveur. Au nom de la rigueur budgétaire, elle a joué le « rôle du méchant » dans le débat selon Alice Glauser (UDC/VD). Mais le parti n'a réussi à imposer aucune de ses coupes dont le total avoisinait le milliard.

Bon compromis

Du coup, il s'est rallié à la copie du Conseil fédéral soutenue par la majorité du PLR et du PDC. Ces groupes l'ont défendue comme un bon compromis compte tenu de la dégradation des finances fédérales. Le domaine reste prioritaire, mais il doit apporter sa contribution au programme d'économie. Les dépenses continueront tout de même d'augmenter, a fait valoir ce camp.

L'enveloppe pour la période 2013-2016 était de 23,8 milliards, a rappelé le conseiller fédéral Johann Schneider-Ammann. Avec près de 26 milliards pour les quatre prochaines années, il y aura davantage de moyens – alors que le renchérissement est quasi nul – et une plus grande marge de manoeuvre. Les milieux concernés ont été associés aux corrections de l'enveloppe initiale et se sont

Dibattito al Consiglio nazionale, 09.06.2016

26 miliardi per ricerca e innovazione per periodo 2017-2020

(ats) La promozione dell'educazione, della ricerca e dell'innovazione (ERI) dovrebbe ricevere 26 miliardi di franchi per il periodo 2017-2020. Dopo una lunga discussione, il Consiglio Nazionale si è allineato completamente con il progetto governativo respingendo i tagli proposti dall'UDC e gli aumenti auspicati dalla commissione preparatoria.

Il credito chiesto dall'esecutivo rappresenta un aumento annuo del 2% rispetto al periodo precedente. Quattro sono le priorità: sostegno alla formazione professionale superiore, incoraggiamento alla la carriera scientifica, promozione della formazione dei medici e all'innovazione in Svizzera.

Per la Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Nazionale (CSEC-N) i 26 miliardi proposti dal governo non sono però sufficienti per raggiungere tutti gli obiettivi. La CSEC-N ha così chiesto 950 milioni supplementari per tornare al tasso di crescita del 3,2% proposto in un primo tempo dal Consiglio federale.

Da parte sua, l'UDC ha chiesto un taglio di quasi 990 milioni rispetto alla proposta governativa. «Il partito è convinto dell'importanza del settore dell'educazione e della ricerca, ma non è disposto a favorirlo a scapito di altri settori», ha sostenuto Aline Glauser (UDC/VD). «Ci battiamo per il rigore budgetario», ha aggiunto.

Le proposte democristiane di ridurre il credito ERI sono però tutte state bocciate. Il partito si è allora associato alla maggioranza di PLR e PPD e ha sostenuto la proposta difesa dal Consiglio federale. Queste formazioni politiche hanno definito la soluzione governativa «un buon compromesso» visto il deterioramento delle finanze federali.

La ricerca e l'innovazione rimangono un settore prioritario, ma deve anch'esso contribuire al programma di risparmio. Le spese continueranno comunque ad aumentare rispetto al credito quadro precedente, è stato ricordato in aula.

Il credito per il periodo 2013-2016 era di 23,8 miliardi di franchi, ha rammentato

Bauern und Armee statt Bildung?

SP, Grüne, GLP und BDP sprachen sich für eine Aufstockung der Gelder nach dem Vorschlag der Bildungskommission aus. Dieser sei nicht überschwänglich, sagte Matthias Aebischer (SP/BE). Er entspreche den ursprünglichen Plänen des Bundesrates. Dass die SVP bei der Bildung sparen wolle, sei ja bekannt, dass nun aber auch die FDP und die CVP mitmachen, sei ein «Armutzeugnis». Aebischer erinnerte an die Gelder, die das Parlament für die steuerliche Entlastung von Unternehmen, für die Bauern oder für die Armee ausgeben wolle. Adrian Amstutz (SVP/BE) fragte die SP-Vertreter draufhin, ob sie bei einem Versorgungsengpass die Bevölkerung mit nutzlosen Studien füttern wollten.

Stabilität für Hochschulen

Am knappsten waren die Entscheide zu den Beiträgen für die Eidgenössischen Technischen Hochschulen (ETH) und die kantonalen Universitäten. Mit 99 zu 85 Stimmen bei 7 Enthaltungen lehnte es der Rat ab, den Betrag für die ETH um 300 Millionen Franken zu erhöhen. Mit 94 zu 86 Stimmen bei 6 Enthaltungen sprach er sich gegen eine Aufstockung um 106 Millionen Franken für die kantonalen Universitäten aus.

Geht es nach dem Willen von Bundesrat und Nationalrat, beträgt der Zahlungsrahmen für die ETH damit 10,178 Milliarden Franken. Für die Grundbeiträge an die kantonalen Universitäten hat der Nationalrat einen Zahlungsrahmen von 2,754 Milliarden Franken bewilligt, für die Fachhochschulen 2,150 Milliarden. Das sei mehr als in den vergangenen Jahren, hiess es im Rat.

Berufsbildung stärken

Die Berufsbildung soll der Bund in den nächsten vier Jahren mit 3,289 Milliarden Franken unterstützen. Der Antrag der Bildungskommission, den Zahlungsrahmen auf 3,575 Milliarden Franken zu erhöhen, scheiterte mit 102 zu 83 Stimmen bei 8 Enthaltungen. Die Befürworter höherer Ausgaben argumentierten vergeblich, künftig fliesse mehr Geld in die höhere Berufsbildung. Damit das nicht auf Kosten der Grundausbildung gehe, müsse der Gesamtbetrag erhöht werden.

montrés compréhensifs avec les impératifs financiers, a assuré le ministre libéral-radical.

Les appels de la gauche, du PBD, du PVL et de quelques PDC et PLR n'ont pas suffi à inverser la vapeur. Les écoles polytechniques fédérales (EPF) sont des locomotives, elles seront dépassées par la concurrence étrangère. Certaines innovations ne peuvent être rattrapées. C'est justement en période d'instabilité qu'il faut investir dans la matière grise, seule ressource de la Suisse, ont plaidé les partisans de davantage de générosité.

Série d'enveloppes

Au final, le National s'en est tenu à 10,18 milliards pour les écoles polytechniques fédérales. Il a par ailleurs soutenu sans retouche une révision de la loi les concernant. Les établissements devraient notamment pouvoir fixer plus librement leurs taxes d'études et restreindre l'admission des étudiants étrangers.

La formation professionnelle recevra 3,63 milliards. Le temps a manqué pour évoquer les autres domaines. Le National a voté quasi sans débat les autres enveloppes.

Il a attribué 2,75 milliards aux universités. Les moyens des hautes écoles spécialisées (HES) s'inscrivent à 2,15 milliards. S'y ajoutent un demi-million de contributions aux investissements de construction et 224,8 millions pour des projets des universités et HES.

La formation continue se voit gratifier de 25,7 millions. Une enveloppe de 101,9 millions est prévue pour les contributions allouées aux cantons pour les bourses et prêts.

Le Fonds national suisse (FNS) pourra compter sur 4,15 milliards de francs. La commission pour la technologie et l'innovation obtient 946,2 millions. Les établissements de recherche d'importance nationale devraient bénéficier de 382 millions. Le montant prévu pour la coopération internationale dans le domaine de la recherche et de l'innovation atteint 761,3 millions.

Le Conseil des Etats doit encore se prononcer.

Johann Schneider-Ammann. Con circa 26 miliardi per i quattro prossimi anni, vi saranno mezzi supplementari a fronte di un rincaro quasi nullo, nonché un maggiore margine di manovra. Gli ambienti interessati sono stati associati alla correzione verso il basso del credito iniziale e si sono mostrati comprensivi con gli imperativi finanziari, ha assicurato il ministro della formazione e della ricerca.

I tentativi dello schieramento rosso-verde – sostenuti da PBD, PVL e da alcuni liberali-radicali e popolari-democratici – di far passare la variante proposta dalla commissione sono dunque falliti.

«La Camera sta per prendere decisioni irresponsabili per il Paese», ha deplorato Jean-François Steiert (PS/FR). A suo avviso, i compiti supplementari per il mondo accademico e scientifico nonché l'aumento del numero degli studenti necessiterebbero un aumento annuo del 3,9%. Potrebbero essere realizzati anche con un +3,2%, ma con meno mezzi ciò risulterà impossibile, ha aggiunto il friburghese.

«La Svizzera guida la classifica dei Paesi europei in materia di formazione, ricerca e innovazione, e deve rimanerle», ha sostenuto Christine Bulliard (PPD/FR) a nome della commissione chiedendo, invano, di approvato la proposta della CSEC-N.

Per quanto attiene alla distribuzione dei principali crediti, i due Politecnici federali riceveranno 10,18 miliardi di franchi, la formazione professionale 3,63 miliardi, le Università 2,75 miliardi, le Scuole universitarie professionali 2,15 miliardi. Ulteriori 4,15 miliardi andranno al Fondo nazionale svizzero per la ricerca scientifica (FNS), 946 milioni alla Commissione per la tecnologia e l'innovazione (CTI) a 761 milioni sono destinati alla cooperazione internazionale nel campo della ricerca e l'innovazione.

Da notare, infine, che la Camera ha anche approvato una revisione della Legge sui politecnici federali che consentirà alle due sedi di Zurigo e Losanna di fissare più liberamente le tasse di studio ed estendere le restrizioni per le ammissioni. Gli studenti che non sono domiciliati in Svizzera o che vi si trasferiscono per studiare potrebbero pagare tre volte di più rispetto agli studenti già residenti nella Confederazione.

Neu finanziert der Bund auch Beiträge an Absolventen von Kursen zur Vorbereitung auf eidgenössische Berufsprüfungen und höhere Fachprüfungen. Eine linke Minderheit beantragte, nicht die Absolventen, sondern die Teilnehmenden zu unterstützen. Das lehnte der Rat jedoch ab.

Umstrittene Studiengebühren

Dem Bundesrat und der Finanzkommission gefolgt ist der Nationalrat auch bei den Mitteln für die Weiterbildung, den Beiträgen an die Kantone für Stipendien und Studiendarlehen sowie den Geldern für Forschungseinrichtungen von nationaler Bedeutung.

Zu reden gaben neben den Bundesbeiträgen die Studiengebühren. Geht es nach dem Willen des Bundesrates und des Nationalrates, darf die ETH für ausländische Studierende künftig höhere Studiengebühren verlangen. Die Gebühren dürfen aber höchstens dreimal so hoch sein wie jene für Schweizer Studierende. SP und Grüne beantragten erfolglos, die Bestimmung zu streichen. Nein sagte der Nationalrat ferner zu Anträgen, die strategischen Ziele des ETH-Bereichs zu ergänzen. Eine linke Minderheit wollte unter anderem im Beschluss verankern, dass die ETH bei Drittmittelprojekten die Lehr- und Forschungsfreiheit sicher stellt. Die Mehrheit befand, das sei unnötig.

Die Vorlage geht nun an den Ständerat.

Medienmitteilung der Kommissionen für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 21.06.2016

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates hat ihre Arbeiten im Rahmen der Vorberatung der Botschaft zur Förderung von Bildung, Forschung und Innovation 2017-2020 (16.025) aufgenommen. Sie ist ohne Gegenantrag auf die Vorlage eingetreten und hat mit der Detailberatung begonnen.

16.025 – Im Vorfeld der Eintretensdebatte führte die Kommission Anhörungen durch. Sie hat Vertreterinnen und Vertreter der Schweizerischen Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren (EDK), von swissuniversities, des ETH-Rats, des Schweizerischen Ge-

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 21.06.2016

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats a entamé ses travaux concernant l'examen préalable du message relatif à l'encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation pendant les années 2017 à 2020 (16.025). Elle est entrée en matière sur le projet sans opposition et en a commencé la discussion par article.

16.025 – Avant de procéder au débat d'entrée en matière, la commission a mené plusieurs auditions. Elle a ainsi entendu des représentants de la Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique, de swissuni-

La sinistra si è battuta contro questa «selezione finanziaria». «I criteri di ammissione non devono essere legati al solo portafogli degli studenti, ma alle loro competenze», ha sostenuto Matthias Reynard (PS/VS).

«Il principio di sottoporre ad una diversa tassazione i figli dei contribuenti domiciliati in Svizzera e che qui lavorano e pagano le imposte rispetto ad altri che vengono dall'estero non ci sembra così strampalato», ha replicato Fathi Derder (PLR/VD) ricordando che è una pratica già in vigore in altri Paesi.

Il dossier va ora al Consiglio degli Stati.

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 21.06.2016

La Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati ha iniziato i lavori nel quadro dell'esame preliminare del messaggio sulla promozione dell'educazione, della ricerca e dell'innovazione negli anni 2017-2020 (16.025). Essa è entrata in materia senza controproposte sul disegno ed ha avviato la deliberazione di dettaglio.

16.025 – Prima del dibattito di entrata in materia, la Commissione ha svolto diverse audizioni. Ha sentito rappresentanti della Conferenza svizzera dei direttori cantonali della pubblica educazione (CDPE), di swissuniversities, del Consi-

werkschaftsbunds SGB, des Schweizerischen Gewerbeverbands sgv sowie des Technologiekompetenzzentrums CSEM und des KMU FISBA angehört.

Das Eintreten auf die Vorlage war unbestritten. In der Diskussion wurde die Bedeutung des BFI-Systems für den Wissens- und Wirtschaftsstandort Schweiz unterstrichen. Diskutiert wurde die grundsätzliche Frage, ob für die Erreichung der ambitionierten Ziele des Bundesrates die notwendigen Finanzmittel vorgesehen sind.

Die Kommission hat mit der Vorberaterung der Gesetzesvorlagen der Botschaft begonnen. Ausführliche und vertiefende Diskussionen ergaben sich über die Teilrevision des ETH-Gesetzes (Vorlage 12). Eine knappe Mehrheit (6-5 Stimmen) sprach sich dafür aus, dass die strategischen Ziele für den ETH-Bereich von der Bundesversammlung genehmigt werden sollen. Der Vorschlag des Bundesrates sah diese Praxis nicht vor. Eine Minderheit war der Ansicht, dass die Hochschulautonomie gewahrt werden müsse.

Über die zehn Bundesbeschlüsse, die mit der Botschaft vorgelegt werden, fällt die Kommission keine Entscheidung; die Finanzvorlagen werden zusammen mit dem Bundesgesetz über die Berufsbildung (Vorlage 11) und dem Hochschulförderungsgesetz – und Koordinationsgesetz (Vorlage 13) in der August-Sitzung vorberaten.

universities, du Conseil des EPF, de l'Union syndicale suisse (USS), de l'Union suisse des arts et métiers (USAM), du Centre suisse d'électronique et de microtechnique (CSEM) ainsi que de l'entreprise FISBA.

L'entrée en matière sur cet objet n'a suscité aucune opposition au sein de la commission. Au cours des délibérations, l'importance que revêt le système de la formation, de la recherche et de l'innovation (FRI) pour le pôle de savoir et la place économique suisses a été soulignée à maintes reprises. En outre, la question fondamentale de la disponibilité des moyens financiers pour atteindre les objectifs ambitieux du Conseil fédéral était au centre des préoccupations de la commission.

La commission a commencé l'examen préalable des projets de loi contenus dans le message. La révision partielle de la loi sur les EPF (projet 12) a donné lieu à des discussions nourries et approfondies. A une courte majorité (par 6 voix contre 5), la commission s'est prononcée en faveur d'une proposition visant à soumettre les objectifs stratégiques du domaine des EPF à l'approbation de l'Assemblée fédérale, ce que ne prévoyait pas le projet du Conseil fédéral. Une minorité était d'avis que les hautes écoles devaient pouvoir conserver leur autonomie.

La commission n'a pris aucune décision s'agissant des dix projets fédéraux contenus dans le message; elle les examinera en même temps que la loi sur la formation professionnelle (projet 11) et la loi sur l'encouragement et la coordination des hautes écoles (projet 13), au mois d'août.

glio dei PF, dell'Unione sindacale svizzera (USS), dell'Unione svizzera delle arti e dei mestieri (USAM), nonché del Centro svizzero di elettronica e microtecnica (CSEM) e della PMI FISBA.

L'entrata in materia è stata decisa all'unanimità. Nel dibattito è stata sottolineata l'importanza del sistema ERI per la Piazza economica e del sapere svizzera. È stata discussa la questione fondamentale della disponibilità dei mezzi finanziari necessari per raggiungere gli ambiziosi obiettivi del Consiglio federale.

La Commissione ha iniziato l'esame preliminare dei disegni di legge allegati al messaggio. La revisione parziale della legge sui PF è stata discussa in modo dettagliato e approfondito (disegno 12). Una maggioranza di misura (6 voti contro 5) ritiene necessario che l'Assemblea federale approvi gli obiettivi strategici per il settore dei PF, prassi che non era stata prevista nella proposta del Consiglio federale. Una minoranza è invece del parere che l'autonomia universitaria debba essere garantita.

La Commissione non ha preso decisioni riguardo ai dieci decreti federali presentati con il messaggio; i progetti di finanziamento saranno esaminati nella seduta di agosto unitamente alla legge sulla formazione professionale (disegno 11) e alla legge federale sulla promozione e sul coordinamento del settore universitario svizzero (disegno 13).

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

■ **16.026 Armeebotschaft 2016
(Zahlungsrahmen der Armee 2017-
2020, Rüstungsprogramm 2016,
Immobilienprogramm VBS 2016)**

Botschaft vom 24. Februar 2016 betref-
fend den Zahlungsrahmen der Armee
2017-2020, das Rüstungsprogramm
2016 und das Immobilienprogramm
VBS 2016 (Armeebotschaft 2016) (BBl
2016 1573)

**Medienmitteilung des Bundesrates
vom 25.02.2016**

**Bundesrat verabschiedet die Ar-
meebotschaft 2016**

Der Bundesrat hat im Rahmen der
Armeebotschaft 2016 den Zah-
lungsrahmen der Armee, das Rüs-
tungsprogramm und das Immobili-
enprogramm VBS zuhanden des
Parlaments verabschiedet. Er bean-
tragt einen Zahlungsrahmen von
18,8 Milliarden Franken für die Jah-
re 2017-2020 und je einen Gesamt-
kredit für das Rüstungsprogramm
2016 von 1341 Millionen Franken
und für das Immobilienprogramm
VBS 2016 von 572 Millionen Fran-
ken.

Mit der Armeebotschaft 2016 legt der
Bundesrat den eidgenössischen Räten
eine Botschaft mit drei Bundesbeschlüs-
sen vor: Bundesbeschluss zum Zah-
lungsrahmen der Armee 2017-2020,
Bundesbeschluss zum Rüstungspro-
gramm 2016 und Bundesbeschluss zum
Immobilienprogramm VBS 2016. Neben
den beantragten Krediten werden in der
Armeebotschaft die Ziele der Weiter-
entwicklung der Armee (WEA) in Erin-
nerung gerufen sowie die Beschaf-
fungsplanung und die Immobilienpla-
nung für die Jahre 2016-2020 aufge-
zeigt.

Zahlungsrahmen

Der Bundesrat hat am 25. November
2015 das Stabilisierungsprogramm
2017-2019 zu Händen der Vernehmlass-
ung und den Legislaturfinanzplan
2017-2019 verabschiedet. Danach soll
der Zahlungsrahmen der Armee 2017-
2020 mindestens 18,8 Milliarden Fran-
ken betragen. Gemäss Artikel 5 Absatz
5 der Finanzhaushaltverordnung

■ **16.026 Message sur l'armée 2016
(plafond des dépenses de l'armée
pour 2017-2020, programme d'ar-
mement 2016, programme immobi-
lier du DDPS 2016)**

Message du 24 février 2016 relatif au
plafond des dépenses de l'armée pour
la période 2017 à 2020, au programme
d'armement 2016 et au programme
immobilier du DDPS 2016 (Message sur
l'armée 2016) (FF 2016 1403)

**Communiqué de presse du Conseil
fédéral du 25.02.2016**

**Le Conseil fédéral approuve le mes-
sage sur l'armée 2016**

Le Conseil fédéral a approuvé, à l'in-
tention du Parlement, le message
sur l'armée 2016 constitué du pla-
fond des dépenses de l'armée, du
programme d'armement et du pro-
gramme immobilier du DDPS. Il pro-
pose un plafond des dépenses d'un
montant de 18,8 milliards de francs
pour la période 2017 à 2020 et deux
crédits totaux, l'un de 1341 millions
de francs pour le programme d'ar-
mement 2016 et l'autre de 572 mil-
lions de francs pour le programme
immobilier du DDPS 2016.

Le message sur l'armée 2016 permet au
Conseil fédéral de soumettre aux
Chambres fédérales trois arrêtés fédé-
raux, le premier relatif au plafond des
dépenses de l'armée pour la période
2017 à 2020, le deuxième concernant le
programme d'armement 2016 et le troi-
sième relatif au programme immobilier
du DDPS 2016. Outre la demande de
crédits, le message sur l'armée 2016 met
en lumière tant les objectifs du dévelop-
pement de l'armée (DEVA) que la planifi-
cation en matière d'immobilier et d'ac-
quisitions pour les années 2016 à 2020.

Plafond des dépenses

Le 25 novembre 2015, le Conseil fédéral
a approuvé et mis en consultation le pro-
gramme de stabilisation 2017-2019 et
approuvé le plan financier 2017-2019 de
la législature, qui prévoit un plafond des
dépenses de l'armée pour la période
2017 à 2020 d'un montant de 18,8 mil-
liards de francs au moins. D'après l'art. 5,
al. 5, de l'ordonnance du 5 avril 2006 sur
les finances de la Confédération, le

■ **16.026 Messaggio sull'esercito
2016 (limite di spesa dell'esercito
2017—2020, programma d'arma-
mento 2016 e programma degli
immobili del DDPS 2016)**

Messaggio del 24 febbraio 2016 concer-
nente il limite di spesa dell'esercito
2017—2020, il programma d'armamen-
to 2016 e il programma degli immobili
del DDPS 2016 (Messaggio sull'esercito
2016) (FF 2016 1285)

**Comunicato stampa del Consiglio fe-
derale del 25.02.2016**

**Il Consiglio federale adotta il Mes-
saggio sull'esercito 2016**

Nel quadro del Messaggio sull'eser-
cito 2016, il Consiglio federale ha
licenziato all'attenzione del Parla-
mento il limite di spesa dell'esercito,
il Programma d'armamento e il Pro-
gramma degli immobili del DDPS. Il
Consiglio federale propone un limi-
te di spesa di 18,8 miliardi di franchi
per gli anni 2017-2020 nonché due
crediti complessivi di 1341 milioni di
franchi e di 572 milioni di franchi ri-
spettivamente per il Programma
d'armamento 2016 e il Programma
degli immobili del DDPS 2016.

Mediante il Messaggio sull'esercito 2016
il Consiglio federale sottopone alle Ca-
mere federali un messaggio con tre de-
creti federali: il decreto federale concer-
nente il limite di spesa dell'esercito 2017-
2020, il decreto federale concernente il
Programma d'armamento 2016 e il de-
creto federale concernente il Program-
ma degli immobili del DDPS 2016. Oltre
ai crediti sollecitati, nel Messaggio
sull'esercito vengono ripresi gli obiettivi
dell'ulteriore sviluppo dell'esercito
(USEs) e vengono illustrate la pianifica-
zione degli acquisti e la pianificazione
degli immobili 2016-2020.

Limite di spesa

Il 25 novembre 2015 il Consiglio federa-
le ha approvato, ai fini della relativa pro-
cedura di consultazione, il Programma
di stabilizzazione 2017-2019; inoltre ha
licenziato il Piano finanziario di legisla-
tura per gli anni 2017-2019. Tali documen-
ti prevedono un limite di spesa dell'eser-
cito di almeno 18,8 miliardi di franchi
per il periodo 2017-2020. Secondo l'ar-

(SR 611.01) unterbreitet der Bundesrat der Bundesversammlung die mehrjährigen Finanzbeschlüsse, zu denen der Zahlungsrahmen gehört, innerhalb von sechs Monaten nach der Botschaft über die Legislaturplanung. Diese wurde am 27. Januar 2016 verabschiedet. Der Nationalrat beschloss am 2. Dezember 2015 mit der WEA einen Zahlungsrahmen der Armee von 20 Milliarden Franken. Auch beantragt die Mehrheit der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates denselben Zahlungsrahmen. Der Bundesrat erachtet jedoch einen Zahlungsrahmen von 20 Milliarden als nicht vereinbar mit den Sparanstrengungen, wie sie mit dem Stabilisierungsprogramm angestrebt werden. Er hält an einem Zahlungsrahmen von 18,8 Milliarden Franken fest. Gleichzeitig ist für den Bundesrat das Ziel von jährlichen Armeeaussgaben von 5 Milliarden Franken unbestritten. Dieser Betrag wird gemäss seinen finanzpolitischen Prioritäten 2016-2024 ab dem Jahr 2021 überschritten.

Sechs Rüstungs – und fünf Immobilienvorhaben

Mit dem Rüstungsprogramm 2016 wird ein Gesamtkredit von insgesamt 1341 Millionen Franken beantragt. Dieser beinhaltet sechs einzeln spezifizierte Verpflichtungskredite für folgende Beschaffungsvorhaben: Luftraumüberwachung Florako, Werterhalt Flores (91 Mio. Fr.); Patrouillenboot 16 (49 Mio. Fr.); 12 cm-Mörser 16 (404 Mio. Fr.); Schultergestützte Mehrzweckwaffen (256 Mio. Fr.); Kampfflugzeuge F/A-18, Ersatzmaterial (127 Mio. Fr.) sowie Lastwagen und Anhänger (314 Mio. Fr.). Ebenfalls im Gesamtkredit enthalten ist ein Rahmenkredit für Nachbeschaffungen (100 Mio. Fr.).

Mit dem Immobilienprogramm VBS 2016 beantragt der Bundesrat einen Gesamtkredit von 572 Millionen Franken. Dieser umfasst fünf einzeln spezifizierte Verpflichtungskredite und einen Rahmenkredit (250 Mio. Fr.). Die Einzelvorhaben sind: Frauenfeld, Neubau Rechenzentrum (150 Mio. Fr.); Frauenfeld, Gesamtanierung und Neubau Waffenplatz, 1. Etappe (121 Mio. Fr.); Steffisburg, Armeelogistikcenter, Neubau Container-Stützpunkt (21 Mio. Fr.); Jassbach, Ausbau Waffenplatz (17 Mio. Fr.); Tessin, Standortverschiebung Sendeanlage (13 Mio. Fr.).

Conseil fédéral soumet à l'Assemblée fédérale les arrêtés financiers pluriannuels tels que le plafond des dépenses de l'armée au plus tard six mois après l'adoption du message sur le programme de la législature, qui date en l'occurrence du 27 janvier 2016. Le 2 décembre 2015, le Conseil national a décidé néanmoins d'un plafond des dépenses de l'armée de 20 milliards de francs pour concrétiser le DEVA. La Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats demande elle aussi, à la majorité, un plafond des dépenses du même montant. Le Conseil fédéral considère toutefois qu'un plafond des dépenses de 20 milliards de francs n'est pas conciliable avec les économies demandées dans le programme de stabilisation. Il tient à un plafond des dépenses de 18,8 milliards de francs, même s'il ne conteste pas l'objectif de 5 milliards de francs de dépenses annuelles pour l'armée. Selon les priorités du Conseil fédéral en matière de politique financière pour les années 2016 à 2024, ce montant sera dépassé à partir de l'année 2021.

Six projets d'armement et cinq projets immobiliers

Le programme d'armement 2016 propose l'octroi d'un crédit total de 1341 millions de francs comprenant six crédits d'engagement spécifiés séparément portant sur les projets d'acquisition suivants : système de surveillance de l'espace aérien Florako et maintien de la valeur de Flores (91 millions de francs), canots-patrouilleurs 16 (49 millions de francs), mortiers 12 cm 16 (404 millions de francs), armes polyvalentes à épauler (256 millions de francs), matériel de remplacement pour les avions de combat F/A-18 (127 millions de francs), camions et remorques (314 millions de francs). Enfin, ledit crédit total englobe un crédit-cadre de 100 millions de francs destiné aux acquisitions subséquentes. Le programme immobilier du DDPS 2016, approuvé par le Conseil fédéral, propose l'allocation d'un crédit total de 572 millions de francs comprenant cinq crédits d'engagement spécifiés séparément et un crédit-cadre de 250 millions de francs. Les projets individuels concernent la construction d'un nouveau centre de calcul à Frauenfeld (150 millions de francs), la première étape de la rénovation complète et des nouvelles constructions prévues sur la place d'armes de Frauenfeld (121 millions de francs), un

titolo 5 capoverso 5 dell'ordinanza sulle finanze della Confederazione (RS 611.01), entro sei mesi dall'adozione del messaggio sul programma di legislatura il Consiglio federale sottopone all'Assemblea federale le decisioni finanziarie pluriennali – tra le quali figura anche il limite di spesa. Il relativo messaggio è stato adottato il 27 gennaio 2016. Il 2 dicembre 2015, nel quadro dell'USEs il Consiglio nazionale ha deciso un limite di spesa per l'esercito di 20 miliardi di franchi. Anche la maggioranza della Commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati ha richiesto il medesimo limite di spesa. Il Consiglio federale ritiene tuttavia che un limite di spesa di 20 miliardi di franchi non sia compatibile con gli sforzi di risparmio a cui mira il programma di stabilizzazione e riconferma pertanto un limite di spesa di 18,8 miliardi di franchi. Nel contempo, per il Consiglio federale l'obiettivo di destinare 5 miliardi di franchi annui alle spese per l'esercito è incontestato. Secondo le sue priorità in materia di politica finanziaria per il periodo 2016-2024, tale importo sarà superato a partire dal 2021.

Sei progetti d'armamento e cinque progetti immobiliari

Con il Programma d'armamento 2016 il Consiglio federale propone un credito complessivo di 1341 milioni di franchi, il quale comprende sei crediti d'impegno specificati singolarmente per i progetti d'acquisto seguenti: sistema di sorveglianza dello spazio aereo Florako, mantenimento del valore «Flores» (91 mio. fr.); battelli pattugliatori 16 (49 mio. fr.); sistema «mortaio da 12 cm 16» (404 mio. fr.); armi multiuso spalleggiabili (256 mio. fr.); aerei da combattimento F/A-18, materiale di ricambio (127 mio. fr.); autocarri e rimorchi (314 mio. fr.). Il credito complessivo comprende anche un credito quadro per acquisti successivi (100 mio. fr.).

Con il Programma degli immobili del DDPS 2016 il Consiglio federale propone un credito complessivo di 572 milioni di franchi, il quale comprende cinque crediti d'impegno specificati singolarmente e un credito quadro (250 mio. fr.). I singoli progetti sono: Frauenfeld, nuova costruzione per il centro di calcolo «Campus» (150 mio. fr.); Frauenfeld, risanamento totale e nuove costruzioni sulla piazza d'armi, 1a tappa (121 mio. fr.); Steffisburg, Centro logistico dell'e-

1362 Millionen fliessen in Schweizer Volkswirtschaft

Die Ausgaben für die Beschaffung von Rüstungsmaterial und die Investitionen in Immobilien werden über direkte Aufträge an schweizerische Unternehmen (direkte Beteiligungen) und über Kompensationsgeschäfte (indirekte Beteiligungen) in der Schweiz beschäftigungswirksam. Das Rüstungsprogramm 2016 führt zu direkten Beteiligungen von 430 Millionen Franken und indirekten Beteiligungen von 360 Millionen Franken. Das Immobilienprogramm VBS 2016 wird vollumfänglich in der Schweiz beschäftigungswirksam. Die schweizerische Volkswirtschaft profitiert somit von Beschaffungen bzw. Investitionen von insgesamt 1362 Millionen Franken oder 70 Prozent der beantragten Verpflichtungskredite.

Die Beteiligungen führen bei der schweizerischen Volkswirtschaft zu Knowhow-Aufbau und Wertschöpfung in teilweise technologisch hochstehenden Industriezweigen. Weiter werden durch den nachfolgenden Betrieb und die Instandhaltung langfristig Arbeitsplätze erhalten und teilweise neu geschaffen.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesbeschluss zum Zahlungsrahmen der Armee 2017–2020 (BBI 2016 1635)
08.06.2016 SR Nichteintreten.

Entwurf 2

Bundesbeschluss zum Rüstungsprogramm 2016 (BBI 2016 1637)
08.06.2016 SR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

Entwurf 3

Bundesbeschluss zum Immobilienprogramm VBS 2016 (BBI 2016 1639)
08.06.2016 SR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

nouveau terminal de conteneurs à Steffisburg pour le centre logistique de l'armée (21 millions de francs), l'agrandissement de la place d'armes de Jassbach (17 millions de francs) et le déplacement d'une station-émettrice au Tessin (13 millions de francs).

1,362 milliard de francs pour l'économie suisse

Les dépenses relatives à l'acquisition de matériel d'armement et aux investissements immobiliers déploient en Suisse des effets directs lorsque des commandes directes sont placées auprès d'entreprises suisses ou indirects grâce aux affaires compensatoires. Le programme d'armement 2016 induit des commandes directes pour 430 millions de francs et des affaires compensatoires pour 360 millions de francs. Le programme immobilier du DDPS 2016 déploie, quant à lui, l'intégralité de ses effets en Suisse. 70 % des crédits d'engagement demandés pour des acquisitions ou des investissements bénéficieront à l'économie suisse, ce qui représente un montant de 1,362 milliard de francs. La participation de l'économie suisse contribue à faire progresser le savoir-faire et génère une plus-value dans des secteurs industriels à la pointe du progrès technologique. Les activités d'exploitation et de maintenance permettront de conserver sur le long terme des places de travail, voire d'en créer.

Délibérations

Projet 1

Arrêté fédéral relatif au plafond des dépenses de l'armée pour la période 2017 à 2020 (FF 2016 1467)
08.06.2016 CE Ne pas entrer en matière.

Projet 2

Arrêté fédéral relatif au programme d'armement 2016 (FF 2016 1469)
08.06.2016 CE Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Projet 3

Arrêté fédéral relatif au programme immobilier du DDPS 2016 (FF 2016 1471)
08.06.2016 CE Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

sercito, nuova costruzione per la base per container (21 mio. fr.); Jassbach, ampliamento della piazza d'armi (17 mio. fr.); Ticino, spostamento di un impianto di trasmissione (13 mio. fr.).

1362 milioni di franchi a favore dell'economia svizzera

Le spese per l'acquisto di materiale d'armamento e gli investimenti in immobili avranno ripercussioni sull'occupazione in Svizzera attraverso mandati diretti per imprese svizzere (partecipazioni dirette) e affari di compensazione (partecipazioni indirette). Il Programma d'armamento 2016 genera partecipazioni dirette pari a 430 milioni di franchi e partecipazioni indirette per 360 milioni di franchi. Il Programma degli immobili del DDPS 2016 si ripercuoterà interamente sull'occupazione in Svizzera. L'economia svizzera trarrà quindi vantaggio da acquisti e investimenti per un totale di 1362 milioni di franchi, ovvero il 70 per cento dei crediti d'impegno richiesti.

Le partecipazioni genereranno know-how e valore aggiunto per l'economia svizzera in settori industriali in parte tecnologicamente avanzati. Sul lungo periodo il conseguente esercizio e la manutenzione salvaguarderanno inoltre posti di lavoro e in alcuni casi ne creeranno di nuovi.

Deliberazioni

Disegno 1

Decreto federale concernente il limite di spesa dell'esercito 2017–2020 (FF 2016 1349)
08.06.2016 CS Non entrare in materia.

Disegno 2

Decreto federale concernente il programma d'armamento 2016 (FF 2016 1351)
08.06.2016 CS Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

Disegno 3

Decreto federale concernente il programma degli immobili del DDPS 2016 (FF 2016 1353)
08.06.2016 CS Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

Debatte im Ständerat, 08.06.2016

Ständerat genehmigt Rüstungskäufe für 1,34 Milliarden Franken (sda) Der Ständerat hat am Mittwoch dem Rüstungsprogramm 2016 zugestimmt. Die Armee plant, Waffen, Fahrzeuge und Material im Wert von 1,34 Milliarden Franken zu kaufen. Umstritten war einzig die Beschaffung des neuen 12-cm-Mörser.

Mit einem Preis von 404 Millionen Franken handelt es sich um den grössten Posten im Rüstungsprogramm. Die 32 Geschütze sollen die Lücke schliessen, die mit der Ausserdienststellung der 12-cm-Minenwerferpanzer im Jahr 2009 entstanden ist.

Nach Ansicht der Linken sind solche Waffen den aktuellen Bedrohungen nicht angemessen. Dazu zählten unter anderem islamistischer Terrorismus oder die Konflikte in der Ukraine oder in Syrien, sagte Géraldine Savary (SP/VD). Diese Gefahren liessen sich nicht mit Steilfeuergeschützen mit kurzer Reichweite bekämpfen. «Wir haben andere Prioritäten», sagte Savary.

Am wahrscheinlichsten seien Angriffe im Cyber-Raum, argumentierte Roberto Zanetti (SP/SO). Das Geld würde besser zur Abwehr dieser Bedrohung eingesetzt. Die Mehrheit des Ständerats war aber der Meinung, dass die Kampftruppen ausreichend ausgerüstet werden müssten, und dazu gehörten auch Bogenschusswaffen. Das schliesse die Abwehr von Cyber-Angriffen nicht aus, hiess es.

Lange Einkaufsliste

Die weiteren Rüstungsvorhaben stiessen auf keinerlei Widerstand. Für Lastwagen und Anhänger sollen 314 Millionen Franken ausgegeben werden, für schultergestützte Mehrzweckwaffen 256 Millionen. Für 91 Millionen Franken werden Radar-Komponenten für das Luftraumüberwachungssystem Florako gekauft.

49 Millionen Franken sind für 14 Patrouillenboot vorgesehen. Diese sollen Boote ablösen, die 1982 beschafft wurden. Im Gesamtkredit ist auch ein Rahmenkredit für Nachbeschaffungen im Umfang von 100 Millionen Franken vorgesehen.

Délibérations au Conseil des Etats, 08.06.2016

Le Conseil des Etats accepte des achats d'armes pour 1,3 milliard (ats) L'armée devrait pouvoir se fournir de nouveaux mortiers. Le Conseil des Etats a accepté mercredi par 29 voix contre 10 cet achat, principal poste du programme d'armement devisé en tout à 1,341 milliard. Le National doit encore se prononcer.

Le montant de la liste annuelle des acquisitions militaires est très proche des 1,316 milliard de francs acceptés l'an dernier par les Chambres dans le cadre de deux programmes successifs. Le poste principal est consacré à l'acquisition de 32 mortiers, 12 camions protégés et 36 conteneurs pour 404 millions. C'était le seul achat combattu par la gauche. Cette arme est en principe destinée à être utilisée en Suisse, qui plus est en zone urbaine. Cet investissement ne répond pas à la menace actuelle et n'est donc pas prioritaire, a estimé Géraldine Savary (PS/VD).

Il s'agit de combler une lacune depuis la mise hors service en 2009 des chars lance-mines 12 com 64/91, a répondu le ministre de la défense Guy Parmelin. De telles armes ont été utilisées récemment en Ukraine et au Proche-Orient, a-t-il en outre relevé.

Pour le reste, les sénateurs ont donné leur aval à une large flotte de camions et des remorques (314 millions), à une série d'armes antichar et antiblindage à épauler (256 millions). Ils ont aussi accepté de libérer 127 millions pour du matériel de remplacement permettant de maintenir à jour la flotte d'avions de combat.

Autres enveloppes: 100 millions destinés à une première tranche d'acquisitions (sacs à dos, minibus, mitrailleuses) liées à la mobilisation rapide de grands contingents en cas de crise, 91 millions pour le système de surveillance de l'espace aérien Florako et le maintien du système de radar Flores ainsi que 49 millions pour 14 canots-patrouilleurs.

Immobilier

Dans la foulée, le Conseil des Etats a accepté le programme immobilier militaire qui porte sur 572 millions. Le

Dibattito al Consiglio degli Stati, 08.06.2016

Programma d'armamento, «si» a credito di 1,34 miliardi (ats) Senza sorprese, il Consiglio degli Stati ha approvato oggi il programma d'armamento 2016 da 1,34 miliardi di franchi. I «senatori» hanno anche ribadito il credito massimo di 5 miliardi l'anno da destinare alle spese per l'esercito per il periodo 2017-2020, nonché 404 milioni per l'acquisto di 32 nuovi «mortai da 12 cm 16».

Quest'ultima acquisizione ha dato adito a un dibattito, ma alla fine è stata accolta con 29 voti contro 10. Il dossier passa ora al Nazionale.

L'acquisto dei mortai è stato combattuto in aula da una minoranza di sinistra. A suo avviso, quest'arma è in principio destinata ad essere utilizzata in Svizzera, e in particolare in zone urbane. «Questo investimento non corrisponde alla minaccia attuale e non è dunque prioritario», ha sottolineato invano Géraldine Savary (PS/VD).

«Si tratta di colmare una lacuna che risale al 2009, quando sono stati messi fuori servizio i carri lanciamine 12 com 64/91», le ha risposto il ministro della difesa Guy Parmelin. «Tali armi sono state utilizzate di recente in Ucraina e nel Vicino Oriente», ha aggiunto il consigliere federale.

Per il resto, i «senatori» hanno approvato altri cinque crediti per l'acquisto di materiale destinato alla sorveglianza dello spazio aereo (91 milioni), per battelli pattugliatori (49 milioni), per armi anticarro al posto del Panzerfaust 90 (246 milioni), per l'acquisto di materiale di ricambio destinato agli aerei da combattimento F/A-18 (127 milioni), nonché per autocarri e rimorchi (314 milioni).

Il credito complessivo per l'armamento comprende anche una somma di 100 milioni per acquisti successivi, tra cui pulmini, mitragliatori e materiale per il pronto soccorso.

Immobili

Il Consiglio degli Stati ha anche accettato il Programma degli immobili 2016 per un ammontare complessivo di 572 milioni. Questa somma è destinata perlopiù alla costruzione di un centro di cal-

Der Ständerat genehmigte auch den Kauf von Ersatzmaterial für die F/A-18-Kampfflugzeuge. Dafür sind 127 Millionen Franken budgetiert. Die Ersatzteile werden benötigt, weil die F/A-18 nach dem Nein zum Gripen-Kauf stärker genutzt werden. In der Gesamt- abstimmung hiess der Ständerat das Rüstungsprogramm ohne Gegenstimme, aber mit sechs Enthaltungen von Links gut.

Einstimmig zugestimmt hat der Ständerat dem Immobilienprogramm des Verteidigungsdepartements für das Jahr 2016. Der Bundesrat beantragte dem Parlament dafür einen Gesamtkredit von 572 Millionen Franken.

Unter anderem sind für den Neubau eines Rechenzentrums in Frauenfeld 150 Millionen Franken vorgesehen. Für die Gesamtsanierung und den Neubau des Waffenplatzes Frauenfeld sind 121 Millionen Franken eingeplant.

Viele der Vorhaben seien nötig, um das neue Stationierungskonzept der Armee umzusetzen, erklärte Verteidigungsminister Guy Parmelin. In diesem Rahmen werden mehrere Waffenplätze geschlossen.

Streit um Armeebudget

Mit 25 zu 10 Stimmen abgelehnt hat der Ständerat den vom Bundesrat vorgelegten Zahlungsrahmen für die Armee für die Jahre 2017 bis 2020. Der Ausgabenplafond beläuft sich formell auf 18,8 Milliarden Franken für vier Jahre, obwohl der Bundesrat 20 Milliarden Franken in Aussicht gestellt hatte – wenigstens vor dem Sparprogramm.

Diese Obergrenze hat das Parlament jedoch bereits im Rahmen der Armee reform beschlossen. Ein neuer Entscheid sei daher gar nicht notwendig, sagte Kommissionssprecher Isidor Baumann (CVP/UR).

Der Ständerat brachte auch Vorbehalte an, weil es noch gar keine Rechtsgrundlage für einen mehrjährigen Zahlungsrahmen gibt. Ausserdem fehlt im Vorschlag des Bundesrats die Möglichkeit, innerhalb des Zahlungsrahmens Mittel vom einen Jahr auf das nächste zu übertragen.

Dieser Spielraum hat angesichts der gescheiterten Beschaffung von Fliegerabwehr raketen besondere Bedeutung: Die im Rüstungsprogramm 2017 frei gewor-

Conseil fédéral veut 150 millions pour la construction d'un nouveau centre de calcul à Frauenfeld. La première étape de la rénovation complète et des nouvelles constructions prévues sur la place d'armes de cette ville est devisée à 121 millions.

Un crédit de 21 millions doit financer un nouveau terminal de conteneurs au centre logistique de l'armée à Steffisburg (BE) et un autre de 17 millions l'agrandissement de la place d'armes de Jassbach (BE).

Le déplacement d'une station-émettrice au Tessin devrait coûter 13 millions. Enfin, le programme comprend un crédit-cadre de 250 millions pour des projets qui génèrent des charges d'investissement inférieures à 10 millions.

Budget à 5 milliards

Le message sur l'armée portait aussi sur les moyens dévolus à la défense. Ce qui a permis au Conseil des Etats d'évoquer une nouvelle fois la revendication du Parlement de voir le budget militaire afficher 5 milliards par an.

Les Chambres fédérales ont répété en mars leur volonté en adoptant un plafond de dépenses de 20 milliards pour les années 2017 à 2020. Quelques semaines auparavant, le Conseil fédéral, au nom de la rigueur budgétaire, leur avait encore demandé de revoir leurs ambitions à la baisse.

Il a alors proposé un plafond de 18,8 milliards, soit un budget annuel échelonnant de 4,5 à 4,8 milliards. Entretiens, le gouvernement a tenu compte de l'insistance parlementaire en retouchant son programme d'économies.

Critiques à gauche

Estimant que la messe a été dite en mars, les sénateurs ont décidé par 25 voix contre 10 de ne pas entrer en matière sur le projet à 18,8 milliards. Au dam de la gauche. Il n'est pas question que l'armée soit la seule épargnée par le programme d'économies, a lancé Anita Fetz (PS/BS). D'autant que la réforme de l'armée ne nécessiterait que 19,4 milliards, a ajouté Roberto Zanetti (PS/SO). A défaut, le camp rose-vert aurait souhaité ramener le plafond à 19,3 milliards. Elle justifiait entre autres cette proposition par la décision de Guy Parmelin de geler le projet de défense sol-air.

colo a Frauenfeld (150 milioni) e al risanamento totale della locale piazza d'armi (121 milioni). Tredici milioni saranno attribuiti al Ticino per lo spostamento di un impianto di trasmissione.

Stando a Parmelin, tali spese avranno una ripercussione positiva sull'occupazione attraverso mandati diretti per imprese svizzere e affari di compensazione. Le partecipazioni dirette sono stimate a 430 milioni e quelle indirette a 360 milioni.

Budget da 5 miliardi

I «senatori» hanno infine ribadito la necessità di un budget massimo di 20 miliardi per l'esercito per il periodo 2017-2020. Tale somma è superiore a quanto richiesto dallo stesso Consiglio federale che, per motivi di risparmio, nel Messaggio sull'esercito 2016 domanda di stringere la cinghia riducendo il credito a 18,8 miliardi. La Camera dei cantoni ha tuttavia risposto picche, decidendo – con 25 voti contro 10 – di non entrare nel merito di questa proposta governativa.

La sinistra, per bocca Anita Fetz (PS/BS), ha tentato invano di convincere il plenum che «l'esercito è il solo settore risparmiato dal programma di economia». Neppure la proposta di Roberto Zanetti (PS/SO) di limitare le spese a 19,3 miliardi ha fatto breccia. Il «senatore» solettese giustificava questa somma con la decisione dello stesso Guy Parmelin di congelare il progetto «Difesa terra-aria 2020» (DTA), del costo di 700 milioni di franchi.

Secondo la maggioranza degli Stati, questo importo non deve essere semplicemente risparmiato, bensì reinvestito in altri acquisti d'armi già previsti.

denen Mittel sollen später eingesetzt werden können.

Initialement prévu au programme 2017, ce dernier est devisé à 700 millions, dont 250 millions auraient été effectivement dépensés entre 2017 et 2020. Mais pour la majorité, cette somme ne doit pas purement et simplement être économisée mais réinvestie dans d'autres achats d'armes déjà prévus.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 05.07.2016

Die Sicherheitspolitische Kommission des Nationalrates (SiK-N) schliesst sich dem Beschluss des Ständerats an und beantragt ihrem Rat mit 16 zu 8 Stimmen, nicht auf die Vorlage des Bundesrates zum Zahlungsrahmen der Armee von 18,8 Mrd. Franken einzutreten. Ohne Änderungen befürwortet die Mehrheit das Rüstungs – und Immobilienprogramm 2016.

Die Kommissionsmehrheit verweist auf den Bundesbeschluss vom 7. März 2016, in welchem das Parlament für die Armee in den Jahren 2017-2020 bereits einen Zahlungsrahmen von 20 Mrd. bewilligt hatte. Die Diskussion über diesen Betrag sei schon mehrfach geführt und der Beschluss bekräftigt worden. Die Armee sei für ihre Ausrüstung und ihren Betrieb auf die 20 Mrd. sowie auf Planungssicherheit angewiesen. Demgegenüber argumentiert die Kommissionsminderheit, dass sich die finanzpolitische Lage seit März wesentlich verändert habe. Inzwischen sei das Projekt BODLUV sistiert worden und beim Bundeshaushalt 2017 bestünden erhebliche strukturelle Defizite, die auch die Armee mitzutragen habe. Bei einem Zahlungsrahmen von 20 Mrd. bestehe laut Minderheit die Gefahr, dass das Geld für nicht beschaffungsreiche Vorhaben ausgegeben werde.

Die Vorlage zum Rüstungsprogramm (1,341 Mrd. Franken) nimmt die Kommission mit 17 zu 2 Stimmen bei 5 Enthaltungen an, die Vorlage zum Immobilienprogramm (572 Mio. Franken) mit 21 Stimmen zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen. Während das Immobilienprogramm unbestritten blieb, sorgte beim Rüstungsprogramm insbesondere die Beschaffung von 12-Zentimeter-Mörsern für 404 Mio. Franken für Diskussi-

Communiqué de presse de la commission politique de sécurité du Conseil national du 05.07.2016

La Commission de la politique de sécurité du Conseil national (CPS-N) se rallie à la décision du Conseil des Etats et propose à son conseil, par 16 voix contre 8, de ne pas entrer en matière sur le projet du Conseil fédéral qui prévoit d'allouer à l'armée un plafond de dépenses de 18,8 milliards de francs. La majorité de la commission approuve le programme d'armement et le programme immobilier 2016, sans y apporter de modifications.

La majorité de la commission renvoie à l'arrêté fédéral du 7 mars 2016, dans le cadre duquel le Parlement a déjà accordé à l'Armée un plafond de dépenses de 20 milliards de francs pour les années 2017 à 2020. Ce montant a déjà fait l'objet de multiples discussions et la décision prise à ce sujet a été confirmée. L'armée doit pouvoir compter sur ces 20 milliards et sur la sécurité que ce plafond lui assure pour planifier son équipement et son exploitation. A cet argument, la minorité de la commission réplique que la situation budgétaire a beaucoup évolué depuis le mois de mars. En effet, le projet DSA a, depuis, été suspendu et le budget 2017 de la Confédération présente des déficits structurels considérables que l'armée devra également contribuer à combler. Si l'armée dispose d'un plafond de dépenses de 20 milliards de francs, elle risque, selon la minorité, de le consacrer à des projets d'acquisition qui ne sont pas prêts à être réalisés. La commission approuve par ailleurs le projet relatif au programme d'armement (1,341 milliard de francs) et le projet relatif au programme immobilier du DDPS (572 millions de francs), respectivement par 17 voix contre 2 et 5 abstentions et 21 voix contre 0 et 3 abstentions. Si le programme immobilier n'a

Comunicato stampa della commissione politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 05.07.2016

Con 16 voti contro 8, la Commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale (CPS-N) propone alla propria Camera di allinearsi alla posizione del Consiglio degli Stati e di non entrare quindi in materia sul disegno del Consiglio federale che prevede un limite di spesa per l'esercito di 18,8 miliardi di franchi. La maggioranza della Commissione approva, senza apportare modifiche, il programma d'armamento e il programma degli immobili 2016.

La maggioranza della Commissione rinvia al decreto federale del 7 marzo 2016, in cui il Parlamento aveva già approvato per l'esercito un credito quadro di 20 miliardi di franchi per gli anni 2017-2020. Questo importo è già stato oggetto di svariate discussioni e la decisione è stata confermata. L'importo del limite di spesa e una pianificazione certa sono indispensabili per garantire l'equipaggiamento e il funzionamento dell'esercito. La minoranza della Commissione ribatte da parte sua che dal mese di marzo a oggi la situazione politico-finanziaria sarebbe sostanzialmente mutata: il progetto DTA è infatti stato sospeso, mentre il preventivo per il 2017 prevede importanti deficit strutturali che dovrebbero comportare conseguenze anche per l'esercito. Secondo la minoranza, con un limite di spesa di 20 miliardi si correrebbe il rischio di spendere soldi per progetti non indispensabili.

La Commissione approva il programma d'armamento (1,341 miliardi di franchi) con 17 voti contro 2 e 5 astensioni, mentre il programma degli immobili (572 milioni di franchi) è approvato con 21 voti contro 0 e 3 astensioni. Il programma degli immobili non ha sollevato controversie, mentre nell'ambito del pro-

onen. Die Kommissionsmehrheit befürwortet dieses Vorhaben, da die Armee für die Erfüllung ihres Verteidigungsauftrages die 12-Zentimeter-Mörser 16 brauche. Seit 2009 verfüge die Armee nicht mehr über ein System zur Sicherstellung der indirekten Feuerunterstützung auf kurze Distanz – diese Lücke gelte es zu schliessen. Eine Minderheit stellt sich gegen das Vorhaben, weil es angesichts der sich verändernden sicherheitspolitischen Lage (Terrorismus, Cyber-Risiken, etc.) nicht als prioritär einzustufen sei.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

pas suscité de controverse, le programme d'armement, et en particulier l'acquisition de mortiers 12 cm 16 pour la somme de 404 millions, a provoqué des discussions. La majorité de la commission est favorable à ce projet, car elle estime que l'armée a besoin de ces mortiers pour remplir sa mission de défense. En effet, depuis 2009, celle-ci ne dispose plus d'un système d'appui de feu indirect sur les courtes distances, une lacune qu'il s'agit désormais de combler. Dans un contexte de politique de sécurité en pleine mutation (terrorisme, cyberrisques, etc.), une minorité de la commission considère que ce projet n'est pas prioritaire et s'y oppose donc.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité (CPS)

gramma d'armamento si è dibattuto in particolare dell'acquisizione di mortai da 12 centimetri per 404 milioni di franchi. La maggioranza è favorevole a questo progetto, ritenendo che per adempiere il suo compito di difesa l'esercito abbia bisogno di questo tipo di mortai. Dal 2009 l'esercito non dispone più di un sistema in grado di garantire l'appoggio aereo indiretto su corta distanza: si tratta di una lacuna da colmare. Una minoranza della Commissione reputa invece che in considerazione della situazione in materia di politica di sicurezza in continua mutazione (terrorismo, rischi informatici ecc.) l'acquisizione di tali mortai non rivesta un carattere prioritario.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione, 058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

■ **16.027** Ausländergesetz. Steuerung der Zuwanderung und Vollzugsverbesserungen bei den Freizügigkeitsabkommen

Botschaft vom 4. März 2016 zur Änderung des Ausländergesetzes (Steuerung der Zuwanderung und Vollzugsverbesserungen bei den Freizügigkeitsabkommen) (BBl 2016 3007)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 04.03.2016

Bundesrat legt Gesetzesentwurf zur Steuerung der Zuwanderung vor

Der Bundesrat hat am Freitag mehrere Gesetzesentwürfe zuhanden des Parlaments verabschiedet, um die Verfassungsbestimmungen zur Zuwanderung umzusetzen. Der Bundesrat strebt weiter eine einvernehmliche Lösung mit der EU an. Weil aber mit der EU noch keine Einigung erzielt werden konnte, schlägt er nun, wie angekündigt, vor, die Zuwanderung mittels einseitiger Schutzklausel zu steuern: Wird ein bestimmter Schwellenwert überschritten, muss der Bundesrat jährliche Höchstzahlen festlegen. Um das inländische Arbeitskräftepotenzial besser auszuschöpfen, will der Bundesrat zudem, dass Personen aus dem Asylbereich, die in der Schweiz bleiben dürfen, leichter eine Arbeit finden. Zugleich hat er eine Änderung des Ausländergesetzes beschlossen, welche verhindert, dass ausländische Stellensuchende Sozialhilfe beziehen. Weiter hat der Bundesrat auch die Botschaft zur Ausweitung des Freizügigkeitsabkommens (FZA) auf Kroatien verabschiedet. Eine Ratifizierung des Kroatien-Protokolls ist Voraussetzung für die weitere Teilnahme der Schweiz am Forschungsrahmenprogramm Horizon 2020.

Der Bundesrat hat heute seine Entscheidung vom 4. Dezember 2015 bestätigt. Demnach wird er die laufenden Gespräche mit der EU fortführen und strebt weiterhin eine einvernehmliche Lösung an. Damit will der Bundesrat auch den

■ **16.027** Loi sur les étrangers. Gestion de l'immigration et amélioration de la mise en oeuvre des accords sur la libre circulation des personnes

Message du 4 mars 2016 relatif à la modification de la loi fédérale sur les étrangers (Gestion de l'immigration et amélioration de la mise en oeuvre des accords sur la libre circulation des personnes) (FF 2016 2835)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 04.03.2016

Le Conseil fédéral présente son projet de loi sur la gestion de l'immigration

Ce vendredi, le Conseil fédéral a adopté, à l'intention du Parlement, plusieurs projets de loi visant à mettre en oeuvre les dispositions constitutionnelles relatives à l'immigration. Il s'efforce par ailleurs de parvenir à une solution consensuelle avec l'Union européenne (UE). Toutefois, étant donné qu'aucun accord n'a encore pu être trouvé avec l'UE, il propose, comme il l'avait annoncé, de gérer l'immigration au moyen d'une clause de sauvegarde unilatérale : lorsqu'un certain seuil sera dépassé, le Conseil fédéral devra fixer des nombres maximaux annuels. Afin de mieux exploiter le potentiel des travailleurs en Suisse, le Conseil fédéral souhaite que les personnes qui relèvent de la législation sur l'asile et qui peuvent demeurer dans notre pays puissent trouver du travail plus facilement. En outre, il a arrêté une modification de la loi fédérale sur les étrangers (LEtr) en vue d'empêcher que les étrangers en quête d'un emploi en Suisse aient accès à l'aide sociale. Enfin, le Conseil fédéral a adopté le message concernant l'extension de l'accord sur la libre circulation des personnes (ALCP) à la Croatie. La ratification du protocole sur la Croatie est une condition de la poursuite de la participation de la Suisse au programme-cadre de recherche Horizon 2020.

Aujourd'hui, le Conseil fédéral a confirmé ses décisions du 4 décembre 2015. Il entend donc poursuivre les pourparlers

■ **16.027** Legge federale sugli stranieri. Regolazione dell'immigrazione e miglioramenti nell'esecuzione degli accordi sulla libera circolazione

Messaggio del 4 marzo 2016 concernente la modifica della legge federale sugli stranieri (Regolazione dell'immigrazione e miglioramenti nell'esecuzione degli accordi sulla libera circolazione) (FF 2016 2621)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 04.03.2016

Il Consiglio federale presenta il disegno di legge sulla regolazione dell'immigrazione

In data odierna, il Consiglio federale ha adottato diversi disegni di legge da sottoporre al Parlamento e tesi ad attuare le disposizioni costituzionali sull'immigrazione. Il Consiglio federale mira tuttora a una soluzione consensuale con l'Unione europea (UE), ma visto che non è ancora stato raggiunto un accordo in tal senso, come annunciato, propone ora di regolare l'immigrazione con una clausola di salvaguardia unilaterale: una volta superata una determinata soglia, il Consiglio federale dovrà fissare tetti massimi annui. Per sfruttare meglio il potenziale di lavoratori residenti in Svizzera, il Consiglio federale intende inoltre agevolare l'accesso a un'attività lucrativa alle persone del settore dell'asilo che possono rimanere in Svizzera. Nel contempo ha adottato una modifica della legge federale sugli stranieri volta a impedire che gli stranieri in cerca di lavoro percepiscano prestazioni di aiuto sociale. Infine, il Consiglio federale ha adottato il messaggio sull'estensione dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone (ALC) alla Croazia. La ratifica del relativo Protocollo è una condizione per l'ulteriore partecipazione della Svizzera al programma di ricerca Horizon 2020. In data odierna, il Consiglio federale ha confermato le sue decisioni del 4 dicembre 2015. Proseguirà pertanto i colloqui in corso con l'UE, continuando a cercare una soluzione consensuale che garanti-

bilateralen Weg sichern. Eine Einigung ist indes noch nicht gefunden worden. Spätestens nach dem Referendum über den Verbleib von Grossbritannien in der EU sollen die Konsultationen mit der EU rasch fortgesetzt werden. Kann in diesen Gesprächen eine Einigung erzielt werden, wird der Bundesrat das Verhandlungsergebnis in geeigneter Weise in die parlamentarischen Beratungen einbringen. Um die verfassungsmässige Frist zur Steuerung der Zuwanderung einhalten zu können, schlägt der Bundesrat im Gesetzesentwurf nun eine einseitige Schutzklausel vor.

Einseitige Schutzklausel für Personen aus EU/EFTA-Staaten

Die vorgeschlagene einseitige Schutzklausel sieht vor, dass der Bundesrat jährliche Höchstzahlen für die Bewilligungen von Personen aus den EU – und EFTA-Staaten festlegt, wenn ein bestimmter Schwellenwert bei der Zuwanderung überschritten wird. Dabei berücksichtigt der Bundesrat die gesamtwirtschaftlichen Interessen der Schweiz, wie dies in der Verfassung vorgesehen ist, und stützt sich auf die Empfehlung einer neu zu schaffenden Zuwanderungskommission. Gleichzeitig ergreift er Massnahmen, um insbesondere das inländische Arbeitskräftepotenzial zu fördern sowie den Vollzug des Ausländerrechts bei Bedarf anzupassen. Der Bundesrat will damit die Nachfrage nach zusätzlichen ausländischen Arbeitskräften senken.

Massnahmen gegen Sozialmissbrauch

Die Änderung des Ausländergesetzes umfasst auch Massnahmen zum verbesserten Vollzug des bestehenden FZA. Konkret soll ausgeschlossen werden, dass ausländische Stellensuchende in der Schweiz Sozialhilfe beziehen. Weiter definiert die Vorlage die Kriterien, wann eine arbeitslose Person ihr Aufenthaltsrecht in der Schweiz verliert. Zudem ist im Gesetz ein Datenaustausch zwischen den Behörden vorgesehen, wenn jemand Ergänzungsleistungen bezieht. Ferner hat der Bundesrat eine Zusatzbotschaft zu den Integrationsbestimmungen im Ausländergesetz verabschiedet. In Ergänzung zur bereits beschlossenen Verstärkung der Fachkräfteinitiative, die darauf abzielt das inlän-

avec l'UE en vue de parvenir à une solution consensuelle et de consolider ainsi la voie bilatérale. Toutefois, aucun accord n'a pu être trouvé à ce jour. Les consultations avec l'UE se poursuivront rapidement au plus tard après le référendum sur le maintien de la Grande-Bretagne dans l'UE. Si les pourparlers se concluent par un accord, le Conseil fédéral veillera à ce que les résultats des négociations soient pris en compte dans les délibérations parlementaires. Afin que le délai constitutionnel en matière de gestion de l'immigration puisse être respecté, le projet de loi du Conseil fédéral prévoit une clause de sauvegarde unilatérale.

Clause de sauvegarde unilatérale envers les ressortissants des Etats membres de l'UE ou de l'AELE

La clause de sauvegarde unilatérale proposée prévoit que le Conseil fédéral détermine des nombres maximaux annuels pour les autorisations octroyées aux ressortissants des Etats membres de l'UE ou de l'AELE, lorsqu'un certain seuil d'immigration est dépassé. A cet égard, le Conseil fédéral tiendra compte des intérêts économiques globaux de la Suisse, comme le prévoit la Constitution, et des recommandations d'une commission de l'immigration qui doit encore être créée. En parallèle, il prendra des mesures en vue d'encourager le potentiel des travailleurs en Suisse et d'adapter, si nécessaire, l'exécution de la législation sur les étrangers. Il entend ainsi réduire la demande de main-d'oeuvre étrangère supplémentaire.

Mesures contre les abus en matière d'aide sociale

La modification de la LEtr comprend des mesures destinées à améliorer l'application de l'ALCP. Concrètement, il s'agit d'éviter que des étrangers qui sont à la recherche d'un emploi en Suisse puissent y toucher des prestations d'aide sociale. Le projet de loi définit aussi les critères selon lesquels un ressortissant d'un Etat membre de l'UE ou de l'AELE perd son droit de séjour en cas de cessation des rapports de travail. Désormais, la loi contiendra également une disposition prévoyant un échange de données entre les autorités en cas de versement de prestations complémentaires.

sca la via bilaterale. Non è stato tuttavia ancora raggiunto un accordo. Le consultazioni proseguiranno celermente al più tardi dopo il referendum sulla permanenza della Gran Bretagna nell'UE. Se si raggiungerà un accordo, il Consiglio federale lo presenterà in maniera adeguata nel corso dei dibattiti parlamentari. Al fine di rispettare i termini costituzionali per la regolazione dell'immigrazione, nel disegno di legge il Consiglio federale propone ora una clausola di salvaguardia unilaterale.

Clausola di salvaguardia unilaterale per i cittadini degli Stati UE/AELS

La clausola di salvaguardia unilaterale prevede che, se l'immigrazione supera un determinato valore limite, il Consiglio federale fissi tetti massimi annui per i permessi dei cittadini degli Stati UE e AELS. Nel farlo tiene conto degli interessi economici globali della Svizzera, conformemente a quanto previsto nella Costituzione, e si basa sulle raccomandazioni della nuova commissione della migrazione, la cui istituzione è prevista dal disegno di legge. Nel contempo il Consiglio federale adotta provvedimenti per promuovere in particolare il potenziale di lavoratori residenti e adeguare, se necessario, l'esecuzione della legislazione sugli stranieri. In tal modo il Consiglio federale intende ridurre il fabbisogno di lavoratori stranieri.

Misure contro gli abusi di prestazioni sociali

La modifica della legge federale sugli stranieri comprende anche provvedimenti tesi a migliorare l'esecuzione dell'ALC vigente. Concretamente s'intende escludere che gli stranieri in cerca di lavoro in Svizzera percepiscano prestazioni di aiuto sociale. Il disegno di legge definisce inoltre quando uno straniero disoccupato perde il suo diritto di soggiorno in Svizzera. Il disegno di legge prevede anche lo scambio di dati tra le autorità nel caso in cui uno straniero percepisca prestazioni complementari. Il Consiglio federale ha altresì adottato un messaggio aggiuntivo alle disposizioni sull'integrazione della legge federale sugli stranieri. A complemento del già deciso consolidamento dell'iniziativa sul personale qualificato, tesa a sfruttare maggiormente il potenziale di personale

dische Arbeitsmarktpotenzial besser auszuschöpfen, schlägt der Bundesrat weitere Massnahmen im Asylbereich vor. Für Personen, die in der Schweiz bleiben dürfen, soll es leichter werden, einer Erwerbstätigkeit nachzugehen. So sollen die Bewilligungsverfahren vereinfacht oder die Sonderabgabepflicht abgeschafft werden.

Ausdehnung des FZA auf Kroatien

Weiter hat der Bundesrat heute die Botschaft zur Ausweitung des FZA auf Kroatien an das Parlament verabschiedet. Kroatien ist seit dem 1. Juli 2013 Mitgliedstaat der EU. Die Personenfreizügigkeit zwischen der Schweiz und der EU soll deshalb künftig auch für Kroatiener gelten. Das entsprechende Protokoll III wurde heute unterzeichnet und dem Parlament zur Genehmigung unterbreitet. Die Ratifikation, also die rechtlich verbindliche Inkraftsetzung, soll erfolgen, wenn eine FZA-kompatible Lösung vorliegt.

Die Unterzeichnung des Protokolls III sowie die parlamentarische Beratung sind aus zwei Gründen wichtig: Erstens schaffen sie die Voraussetzung dafür, dass Kroatien gleich behandelt werden kann wie die übrigen EU-Mitgliedstaaten. Zweitens wird damit ein wichtiger Schritt zur Vollassoziierung der Schweiz an das Forschungsrahmenabkommen Horizon 2020 unternommen. Ohne Ratifikation bis Februar 2017 hätte die Schweiz nur noch den Status eines Drittstaats in diesem für den Wirtschafts- und Forschungsplatz Schweiz zentralen Forschungsrahmenprogramm, und zwar rückwirkend ab 1. Januar 2017. Schweizer Forschende könnten sich dann nur noch an bestehende Projekte als Drittstaat-Partner ohne Finanzierung durch die EU anschliessen, was auch der Reputation des Forschungsplatzes Schweiz abträglich wäre.

Geringe Auswirkungen der Eurokrise auf die Zuwanderung in die Schweiz

Der Bundesrat hat zudem eine Studie dazu zur Kenntnis genommen, inwiefern sich die Eurokrise auf die Zuwanderung in die Schweiz ausgewirkt hat. Laut der Studie wandern krisenbedingt vor allem Menschen aus jenen Ländern zu, die am stärksten von der Eurokrise betroffen sind und bereits vor der Krise

En outre, le Conseil fédéral a adopté un message additionnel sur les dispositions de la LEtr qui portent sur l'intégration. Pour renforcer les effets de l'initiative visant à combattre la pénurie de main-d'oeuvre qualifiée en exploitant mieux le potentiel indigène, le Conseil fédéral propose une série de mesures dans le domaine de l'asile. Afin que les personnes autorisées à demeurer en Suisse puissent accéder plus facilement à une activité lucrative, il propose de simplifier les procédures d'autorisation et de supprimer l'obligation de verser la taxe spéciale.

Extension de l'ALCP à la Croatie

Aujourd'hui, le Conseil fédéral a également adopté, à l'intention du Parlement, le message concernant l'extension de l'ALCP à la Croatie, membre de l'UE depuis le 1er juillet 2013. Désormais, la libre circulation des personnes entre la Suisse et l'UE sera également valable pour les ressortissants croates. Le protocole III, qui en règle les modalités, a été signé aujourd'hui et soumis au Parlement pour approbation. Sa ratification, soit son entrée en vigueur juridiquement contraignante, aura lieu lorsqu'une solution compatible avec l'ALCP aura été trouvée. La signature du protocole III et l'examen parlementaire sont importants pour deux raisons. D'une part, les conditions seront ainsi créées pour que la Croatie soit un jour traitée de la même manière que les autres Etats de l'UE. D'autre part, la signature du protocole III constitue une étape importante d'un processus devant permettre la pleine association de la Suisse au programme-cadre de recherche Horizon 2020. Si le protocole III n'était pas ratifié d'ici à février 2017, la Suisse serait considérée, à titre rétroactif à partir du 1er janvier 2017, comme un Etat tiers dans ce programme qui revêt une importance capitale pour la recherche et l'économie de notre pays. Les chercheurs suisses ne pourraient dès lors participer aux projets qu'en tant que partenaires externes, c'est-à-dire sans bénéficier d'un financement de l'UE. Cette mise à l'écart serait aussi dommageable pour la réputation de la Suisse comme place de recherche.

Effets négligeables de la crise de l'euro sur l'immigration en Suisse

Le Conseil fédéral a pris acte d'une étude consacrée aux répercussions de la crise

qualificato di cui dispone la Svizzera, il Consiglio federale propone ulteriori misure nel settore dell'asilo. Il disegno di legge prevede di agevolare l'accesso a un'attività lucrativa alle persone che possono rimanere in Svizzera, semplificando le procedure di autorizzazione e abolendo l'obbligo di versare il contributo speciale.

Estensione dell'ALC alla Croazia

Sempre in data odierna, il Consiglio federale ha adottato anche il messaggio concernente l'estensione dell'ALC alla Croazia, che è membro dell'UE dal 1° luglio 2013. In futuro la libera circolazione delle persone tra la Svizzera e l'UE andrà pertanto applicata anche a questo Paese. Il relativo Protocollo III è stato firmato in data odierna e sarà sottoposto al Parlamento per approvazione. La ratifica, ossia l'entrata in vigore giuridicamente vincolante, avverrà nel momento in cui si sarà trovata una soluzione compatibile con l'ALC.

La firma del Protocollo III e il relativo dibattito parlamentare sono importanti per due motivi: da una parte creano le condizioni per un equo trattamento della Croazia rispetto agli altri Stati membri dell'UE e dall'altra costituiscono un passo importante per l'adesione completa della Svizzera all'accordo quadro di ricerca Horizon 2020. Senza la ratifica entro febbraio 2017, la Svizzera avrebbe, con effetto retroattivo dal 1° gennaio 2017, soltanto lo statuto di uno Stato terzo in questo programma di ricerca d'importanza fondamentale per l'economia e la ricerca del nostro Paese. I ricercatori svizzeri potrebbero unirsi soltanto a progetti in corso, in qualità di ricercatori di Stati terzi, senza finanziamenti da parte dell'UE, compromettendo il polo di ricerca svizzero.

Scarse ripercussioni della crisi dell'euro sull'immigrazione in Svizzera

Il Consiglio federale ha inoltre preso atto di uno studio sulle ripercussioni della crisi dell'euro sull'immigrazione in Svizzera. Secondo lo studio, immigrano in Svizzera soprattutto le persone provenienti dai Paesi più colpiti dalla crisi dell'euro, che già prima erano Paesi d'emigrazione (Portogallo, Spagna, Italia). L'immigrazione concerne innanzitutto i settori stagionali, quali la ristorazione e

Auswanderungsländer waren (Portugal, Spanien, Italien). Betroffen sind vor allem saisonale Branchen wie das Gast- und Baugewerbe, in welchen vor allem wenig qualifizierte Arbeitskräfte beschäftigt werden. In Anbetracht dieser Ergebnisse kommt der Förderung des inländischen Potenzials in diesen Branchen eine besondere Bedeutung zu. Der Bundesrat hat ausserdem zusätzliche Massnahmen zur Bekämpfung von Missbräuchen auf dem Arbeitsmarkt beschlossen. Mittels eines Aktionsplans soll der Vollzug der flankierenden Massnahmen weiter verbessert werden. Er hat ferner die Botschaft zur Änderung des Obligationenrechts (Verlängerung von Normalarbeitsverträgen mit Mindestlöhnen) verabschiedet.

Point de Presse der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 15.04.2016

(sda) Das Feilschen um die Umsetzung der Masseneinwanderungsinitiative geht in die nächste Runde. Die Staatspolitische Kommission des Nationalrats (SPK) hat sich erstmals mit den Vorschlägen des Bundesrats befasst. Diese genügen ihr nicht.

Die SPK will die Vorlage (16.027) aber nicht an den Bundesrat zurückweisen. Das hat sie klar abgelehnt, mit 18 zu 6 Stimmen bei einer Enthaltung, wie Kommissionspräsident Heinz Brand (SVP/GR) am Freitag vor den Bundeshausmedien sagte. Der Rückweisungsantrag war mit dem Auftrag versehen, die bilateralen Verträge mit der EU unter allen Umständen zu erhalten.

Hoffnung Inländervorrang

Bevor die SPK weiter über die Vorlage berät, verlangt sie indes zusätzliche Informationen von der Bundesverwaltung. Diese soll insbesondere den Inländervorrang unter die Lupe nehmen. Heute verstünden alle etwas anderes darunter, sagte Brand. Darum solle nun konkret festgelegt werden, was damit

de l'euro sur l'immigration en Suisse. Il ressort de cette analyse que la crise a surtout renforcé l'immigration en provenance de pays durement touchés par cette crise et qui étaient déjà des pays d'émigration traditionnels (Portugal, Espagne et Italie). Sont concernées en premier lieu des branches saisonnières comme le bâtiment ou l'hôtellerie et restauration, qui emploient avant tout des travailleurs peu qualifiés. Au vu de ces constatations, la promotion du potentiel indigène dans ces branches revêt une importance particulière.

Par ailleurs, le Conseil fédéral a arrêté diverses mesures supplémentaires en vue de lutter contre les abus sur le marché du travail. En particulier, un plan d'action doit permettre d'améliorer la mise en oeuvre des mesures d'accompagnement à la libre circulation des personnes. Enfin, le Conseil fédéral a adopté le message relatif à la modification du code des obligations (prolongation des contrats-types de travail imposant des salaires minimaux).

Point de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 15.04.2016

(ats) Le projet de loi du Conseil fédéral sur la gestion de l'immigration, qui prévoit une clause de sauvegarde unilatérale, doit être précisé. La commission des institutions politiques du National s'est penchée sur les propositions du gouvernement.

Elle a refusé de renvoyer le projet (16.027) au Conseil fédéral par 18 voix contre 6 et 1 abstention, a fait savoir vendredi le conseiller national Heinz Brand (UDC/GR), président de la commission, lors d'un point de presse. Mais elle demande davantage d'informations de la part de l'administration fédérale sur la préférence nationale.

L'administration doit examiner cette préférence nationale, et préciser en quoi elle consiste exactement. C'est le PLR qui a proposé de mettre en oeuvre l'initiative sur l'immigration de masse avec la préférence nationale. Selon le groupe parlementaire, c'est la solution qui offre le plus de chances de trouver un accord avec l'Union européenne.

Le modèle de l'ancien secrétaire d'Etat Michael Ambühl, développé pour le Tes-

l'edilizia, nei quali è impiegato soprattutto personale poco qualificato. Alla luce di tali conclusioni, nei menzionati settori la promozione del potenziale di lavoratori residenti assume un'importanza particolare.

Infine, il Consiglio federale ha deciso ulteriori provvedimenti per combattere gli abusi sul mercato del lavoro. Con un piano d'azione intende migliorare l'esecuzione delle misure collaterali e ha inoltre adottato il messaggio concernente la modifica del Codice delle obbligazioni (Proroga di contratti normali di lavoro che prescrivono salari minimi).

Point de presse della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 15.04.2016

(ats) Il piano B del Consiglio federale per applicare l'iniziativa dell'UDC «Contro l'immigrazione di massa» non convince (16.027). La Commissione delle istituzioni politiche del Nazionale vuole approfondire il dossier, in particolare per quanto riguarda la questione della preferenza nazionale. Il plenum dovrebbe pronunciarsi soltanto in autunno.

Il governo punta su una clausola di salvaguardia consensuale con Bruxelles. Ma il dossier rimane congelato almeno fino al voto su un'eventuale uscita del Regno Unito dall'Ue, la cosiddetta Brexit, in programma il 23 giugno.

La soluzione presentata al Parlamento consentirebbe una limitazione temporanea e mirata dei permessi di dimora per i cittadini di Stati dell'Unione europea e dall'Associazione di libero scambio (AELS). Il Consiglio federale è disposto a limitare, superato un determinato valore limite, l'immigrazione da questi Paesi.

La commissione è entrata nel merito senza opposizioni su questo aspetto, ha

gemeint sei. Obwohl von der Verfassung verlangt, ist der Inländervorrang im Umsetzungsvorschlag des Bundesrats nicht ausdrücklich enthalten.

Die Idee, die Masseneinwanderungsinitiative auf diesem Weg umzusetzen, stammt von der FDP. Die Bundeshausfraktion ist überzeugt, dass damit die Chancen auf eine Einigung mit der EU am grössten sind. Die Kommission würde sich der Diskussion jedenfalls nicht verschliessen, wenn sich der Inländervorrang als die «eierlegende Wollmilchsau» erweisen sollte, sagte Brand.

Auch Modell Ambühl prüfen

Ebenfalls offen ist die Kommission für das Modell, das der ehemalige Staatssekretär und heutige ETH-Professor Michael Ambühl für den Kanton Tessin erarbeitet hat. Dieses bezieht sich auf die Grenzgänger. Im Auftrag der Konferenz der Kantonsregierungen (KdK) wird es nun aber angepasst, wie Brand sagte.

Das Modell sieht keine fixen Höchstzahlen für die Zuwanderung vor. Entscheidend wären stattdessen Messgrössen wie das Lohnniveau oder die Arbeitslosigkeit. Bei einer bestimmten Abweichung käme die Schutzklausel zur Anwendung. Diese würde gezielt in betroffenen Branchen oder Regionen angewendet. Ambühl und ein Vertreter der Kantonsregierungen sollen dazu in der Kommission angehört werden, sagte Brand.

Einseitige Schutzklausel als Plan B

Der Bundesrat sucht nach einer einvernehmlichen Lösung mit der EU. Bis zum «Brexit»-Referendum am 23. Juni sind allerdings keine Zugeständnisse Brüssels zu erwarten. Doch die Zeit drängt, da die SVP-Masseneinwanderungsinitiative bis am 9. Februar 2017 umgesetzt werden muss. Für den Fall, dass bis dahin keine einvernehmliche Lösung vorliegt, hat der Bundesrat dem Parlament die Einführung einer einseitigen Schutzklausel vorgeschlagen.

Diese sieht vor, dass der Bundesrat auf Empfehlung einer Zuwanderungskommission Jahr für Jahr einen Schwellenwert für die Zuwanderung festlegt. Ist dieser am 1. Juli überschritten, führt die Regierung im Jahr darauf Höchstzahlen ein. Weil dabei auch die Arbeitslosigkeit und die Schwierigkeiten der Arbeitge-

sin, doit aussi être examiné. Les solutions seraient différentes selon les régions. Selon ce modèle, l'employeur devrait prouver qu'il a d'abord cherché à engager de la main-d'oeuvre indigène avant de recruter un frontalier, dans le cas du Tessin par exemple. La commission a prévu d'auditionner Michael Ambühl dans le cadre de ses travaux.

detto alla stampa il suo presidente Heinz Brand (UDC/GR).

I commissari hanno tuttavia deciso di chiedere chiarimenti sulla questione della preferenza nazionale. Di fronte a una ventina di proposte, si tratterà di definire meglio il principio e quali siano le sue implicazioni, ha aggiunto l'esponente democristiano.

In tal senso si sono espressi in particolare gli esponenti del PLR, per i quali deve essere preso in considerazione anche il modello presentato dal canton Ticino, il cosiddetto «bottom-up». Secondo questo sistema, le misure per porre rimedio alle conseguenze negative della libera circolazione vengono adottate al livello più basso possibile, dove vengono riscontrate difficoltà particolari: dapprima in rami economici regionali, poi a livello di regioni e infine in tutta la Svizzera in funzione del grado di difficoltà.

La commissione ascolterà peraltro l'ex segretario di Stato e negoziatore degli accordi bilaterali II con l'Ue, Michael Ambühl, che aveva sviluppato il modello «bottom-up» proprio su mandato del governo ticinese. Questo sistema fa riferimento soprattutto al problema del frontalierato: un datore di lavoro dovrebbe per esempio dimostrare che ha cercato di reclutare manodopera indigena prima di ricorrere ai frontalieri. La commissione inviterà pure una delegazione della Conferenza dei governi cantonali, che sarebbe interessata a tale soluzione. Non è esclusa l'audizione di altre persone e associazioni interessate. Una minoranza ha proposto di rinviare il progetto al Consiglio federale, chiedendo di trovare soluzioni compatibili con gli accordi bilaterali, ma l'idea è stata bocciata con 18 voti contro 8.

La commissione ha pure scartato tutta una serie di richieste di chiarimenti, concernenti per esempio una migliore integrazione dei richiedenti asilo sul mercato del lavoro o la definizione di limiti quantitativi precisi nella legge.

Indipendentemente dall'esito del referendum nel Regno Unito del prossimo 23 giugno, la commissione intende ancora approfondire il dossier e prendere una decisione in merito entro la sessione autunnale delle Camere federali, ha precisato Brand.

In ogni caso, secondo il consigliere nazionale grigionese, qualora dovesse es-

ber bei der Stellenbesetzung berücksichtigt würden, ist nach Ansicht des Bundesrats auch der Inländervorrang in der Regelung enthalten.

Umsetzung kommt zu spät

Dass es schon im nächsten Februar eine Referendumsabstimmung zur Umsetzung der Masseneinwanderungsinitiative geben könnte, schloss Brand aus. Eine solche sei frühestens im Mai 2017 möglich. Die Kommission will die Vorlage nämlich erst in der Herbstsession im Nationalrat diskutieren. «Es bringt nichts, wenn wir das Geschäft in der Sommersession oberflächlich und überstürzt behandeln», sagte Brand. Die «Brexit»-Abstimmung im Juni hatte nach seinen Angaben keinen Einfluss auf diesen Zeitplan.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 27.05.2016

Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Nationalrates hat sich ein weiteres Mal mit der Umsetzung der Masseneinwanderungsinitiative beschäftigt, indem sie Anhörungen durchgeführt hat. Die Kommission hat an ihrer letzten Sitzung beschlossen, vor der Detailberatung der Ausführungsgesetzgebung zur Masseneinwanderungsinitiative (**16.027 n Ausländergesetz. Steuerung der Zuwanderung und Vollzugsverbesserungen bei den Freizügigkeitsabkommen**) Anhörungen durchzuführen. Sie hat an ihrer heutigen Sitzung Jean-Michel Cina (Staatsrat VS) und Benedikt Würth (Regierungsrat SG) als Vertreter der Konferenz der Kantonsregierungen (KdK) sowie Prof. Michael Ambühl angehört. Von besonderem Interesse für die Kommission sind die Ideen der KdK für eine föderale Ausgestaltung des Zulassungssystems in der Form einer «Bottom Up»-Schutzklausel. Nachdem Professor Ambühl eine solche regionale Schutzklausel bereits für den Kanton Tessin ausgearbeitet hat, wurde sein Lehrstuhl durch die KdK beauftragt, eine solche für die ganze Schweiz zu entwickeln.

Die Kommission wird die Detailberatung der Vorlage an ihren Sitzungen im 3. Quartal (Anfang Juli und Anfang September) vornehmen, wenn auch die Er-

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 27.05.2016

La Commission des institutions politiques du Conseil national s'est penchée une nouvelle fois sur la question de la mise en oeuvre de l'initiative contre l'immigration de masse, en menant des auditions sur le sujet.

Lors de sa dernière séance, la commission avait décidé de procéder à des auditions avant d'entamer la discussion par article de la législation d'exécution de l'initiative contre l'immigration de masse (**16.027 n Loi sur les étrangers. Gestion de l'immigration et amélioration de la mise en oeuvre des accords sur la libre circulation des personnes**). Aujourd'hui, elle a donc entendu les conseillers d'Etat valaisan Jean-Michel Cina et saint-gallois Benedikt Würth, en qualité de représentants de la Conférence des gouvernements cantonaux (CDC), ainsi que le professeur Michael Ambühl. Les idées de la CDC concernant une approche fédéraliste du système d'admission, sous la forme d'une clause de sauvegarde ascendante («bottom-up»), ont retenu toute l'attention de la commission. A la suite de l'élaboration, par le professeur Ambühl, d'une clause de sauvegarde régionale pour le canton du Tessin, la chaire à laquelle M.Ambühl est rattaché a été chargée par la CDC de développer une

servi un referendum in Svizzera sulla legge di applicazione dell'iniziativa «Contro l'immigrazione di massa», la votazione non potrà tenersi prima del mese di maggio del 2017: «Non serve quindi a nulla accelerare i tempi». Il Consiglio federale potrà sempre applicare l'iniziativa per il tramite di un'ordinanza nel febbraio 2017, se la legge non potrà entrare in vigore entro i termini stabiliti.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 27.05.2016

La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale (CIP-N) si è di nuovo occupata dell'attuazione dell'iniziativa contro l'immigrazione di massa e ha effettuato delle audizioni.

In occasione della sua ultima seduta, la Commissione ha deciso di effettuare alcune audizioni prima di procedere alla deliberazione di dettaglio relativa all'iniziativa contro l'immigrazione di massa (**16.027 n Legge federale sugli stranieri. Regolazione dell'immigrazione e miglioramenti nell'esecuzione degli accordi sulla libera circolazione**). Nel corso della seduta odierna la CIP-N ha sentito Jean-Michel Cina e Benedikt Würth (consiglieri di Stato rispettivamente dei Cantoni del Vallese e di San Gallo), quali rappresentanti della Conferenza dei Governi cantonali (CdC), e il professor Michael Ambühl. La Commissione ha mostrato particolare interesse per le idee della CdC concernenti l'impostazione federale del sistema d'ammissione e per il funzionamento secondo uno schema dal basso verso l'alto (sistema bottom-up) della clausola di salvaguardia. La CdC ha incaricato la cattedra del professor Ambühl di sviluppare una clausola di salvaguardia applicabile all'intero territorio nazionale, ispirandosi alla clausola regionale che il

gebnisse der dem Bundesrat in Auftrag gegebenen weiteren Abklärungen vorliegen.

Medienkonferenz der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 01.07.2016

(sda) Im September berät der Nationalrat über die Umsetzung der Masseneinwanderungsinitiative. Bisher hat die Staatspolitische Kommission (SPK) nicht entschieden, welche Lösung sie dem Rat vorlegen will. Kein Thema ist vorerst ein Gegenvorschlag zur Rasa-Initiative.

Diese will den Zuwanderungsartikel aus der Verfassung streichen. Es gibt jedoch auch Vorschläge, den Verfassungsartikel lediglich zu lockern, damit die Personenfreizügigkeit mit der EU gewahrt werden kann. Die Kommission wolle nicht noch weitere Abklärungen in Auftrag geben, die die Umsetzung verzögern würden, sagte SPK-Präsident Heinz Brand (SVP/GR) am Freitag vor den Bundeshausmedien.

Stattdessen konzentriert sich die Kommission auf eine Umsetzung mit Kontingenten oder einem Inländervorrang. Definitive Entscheide seien noch nicht gefallen, stellte Brand klar. Vorerst sei eine erste Diskussion zu den Höchstzahlen abgeschlossen worden. Dazu seien allerdings weitere Abklärungen nötig. Vom Tisch sind die Höchstzahlen noch nicht.

Hoffnungen gedämpft

Der Bundesrat hatte dem Parlament vorgeschlagen, die Masseneinwanderungsinitiative mit einem Kontingentsystem umzusetzen, das bei Überschreitung eines Schwellenwerts in Kraft gesetzt würde. Es handelt sich um den Plan B, falls keine Einigung mit der EU zu Stande kommt. Bei den Parteien fiel das Konzept mehrheitlich durch – nicht zuletzt deshalb, weil es sich nicht mit der Personenfreizügigkeit verträgt.

In letzter Zeit drehte sich die Diskussion daher schweremüdig um den Inländervorrang. Justizministerin Simonetta

clause analogue qui soit applicable à toute la Suisse.

La commission procèdera à l'examen par article du projet au troisième trimestre (séances au début des mois de juillet et septembre), lorsqu'elle disposera également des résultats des clarifications supplémentaires demandées au Conseil fédéral.

Conférence de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 01.07.2016

(ats) La commission des institutions politiques du National peine à s'entendre sur l'application de l'initiative contre l'immigration de masse. Elle n'a pris aucune décision définitive à ce stade, a annoncé vendredi à la presse son président Heinz Brand (UDC/GR).

La situation n'est pas bloquée, a-t-il précisé. Les discussions ont été intenses et vives, mais la commission devrait trouver une solution comme prévu d'ici au 2 septembre. Même si elle ne sera sans doute pas unanime.

A ce stade, la commission ne veut pas approfondir d'autres pistes que celles sur la table. Pas question de faire durer les travaux en creusant l'option d'un contre-projet à l'initiative Rasa («Sortons de l'impasse»), qui exige de supprimer l'article constitutionnel sur l'immigration de masse.

Le Conseil fédéral propose au Parlement de soumettre les étrangers à des contingents dès quatre mois de séjour. Une clause de sauvegarde s'appliquerait aux citoyens de l'Union européenne: un seuil d'immigration serait fixé au-delà duquel des contingents devraient être définis.

Elle serait introduite unilatéralement si Berne ne parvient pas à s'entendre avec Bruxelles. Le gouvernement n'a pas perdu espoir d'y arriver, mais les chances ne sont pas très bonnes car l'UE est accaparée par la gestion des conséquences du Brexit et les Suisses sont sous pression. L'initiative contre l'immigration de masse doit être mise en oeuvre d'ici au 9 février 2017.

Contingents en question

La commission a discuté de plusieurs variantes pour introduire des contingents d'immigration. Elle n'a pas tran-

professor Ambühl aveva prefigurato per il Cantone del Ticino.

La Commissione procederà con la deliberazione di dettaglio del disegno in occasione delle sedute che terrà durante il terzo trimestre (inizio luglio e inizio settembre), quando saranno disponibili anche i risultati degli ulteriori chiarimenti chiesti al Consiglio federale.

Conferenza stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 01.07.2016

(ats) La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale non ha ancora trovato una soluzione condivisa per applicare l'iniziativa UDC «Contro l'immigrazione di massa». Al termine di una riunione durata due giorni nessuna decisione definitiva sulla questione è stata presa, ha dichiarato oggi ai media il suo presidente Heinz Brand (UDC/GR). Il consigliere nazionale grigionese ha tuttavia precisato che il dossier «non è bloccato». Brand non ha nascosto che «le discussioni sono state intense e vivaci», ma si è detto convinto che la commissione troverà una soluzione «anche se non unanime» entro il 2 settembre prossimo. Si occuperà nuovamente della questione durante due sedute previste per i prossimi 30 agosto e primo settembre.

Brand ha sottolineato che la commissione non approfondirà altre piste oltre a quelle che sono già sul tavolo. Quindi non esaminerà la possibilità di proporre un controprogetto all'iniziativa RASA («Raus aus der Sackgasse», ovvero «Fuori dal vicolo cieco»), che chiede di revocare il nuovo articolo costituzionale sull'immigrazione di massa.

Il Consiglio federale punta su una clausola di salvaguardia che consentirebbe una limitazione temporanea e mirata dei permessi di dimora per i cittadini di Stati dell'Unione europea (UE) e dell'Associazione di libero scambio (AELS). Il governo è disposto a limitare, superato un determinato valore soglia, l'immigrazione di questi Paesi.

La commissione ha anche discusso diverse varianti per introdurre i contingenti di immigrazione, ha aggiunto Brand, precisando tuttavia che nessuna decisione definitiva pro o contro queste quote è stata presa. La commissione ha chiesto

Sommaruga dämpfte jedoch in der Kommission die Hoffnung, dass eine solche Lösung mit dem Freizügigkeitsabkommen vereinbar sein könnte.

Die Verwaltung habe in einem Bericht verschiedene Möglichkeiten eines Inländervorrangs aufgezeigt, sagte Brand. Einige davon verletzten das Freizügigkeitsabkommen klar, dafür sei die Wirkung gross. Bei anderen Varianten ist laut Brand der Konflikt mit dem Abkommen kleiner, dafür haben die Massnahmen weniger Wirkung auf die Zuwanderung.

Zur ersten Kategorie gehört die Einzelfallprüfung, wie sie heute für Drittstaaten angewendet wird: Arbeitgeber müssten nachweisen, dass in der Schweiz keine geeigneten Arbeitskräfte zu finden sind, wenn sie EU/EFTA-Bürger anstellen wollen. Das dürfte die Zuwanderung bremsen, wäre aber nicht mit dem Freizügigkeitsabkommen vereinbar. Eine solche Lösung wäre ausserdem mit sehr hohem administrativem Aufwand verbunden.

Zur Diskussion steht auch ein Meldeverfahren, bei dem die Behörde unter bestimmten Bedingungen Widerspruch gegen geplante Stellenbesetzung durch eine EU-Arbeitskraft einlegen könnte. Eine weitere Spielart des Inländervorrangs sind Listen mit Mangelberufen, in welchen die Anstellung ausländischer Arbeitskräfte zulässig ist. Die mildeste Variante wäre die Pflicht für Arbeitgeber, offene Stellen dem RAV zu melden, wo sie zunächst nur für Inländer ersichtlich wären.

Nicht konform

Ob der Zuwanderungsartikel mit einem wie auch immer gearteten Inländervorrang verfassungskonform umgesetzt werden kann, ist offen. Klar sein dürfte aber, dass jeder Inländervorrang, der EU-Bürger beim Zugang zum Arbeitsmarkt diskriminiert, das Freizügigkeitsabkommen verletzt.

Diese Erkenntnis scheint sich auch in der Kommission durchgesetzt zu haben. «Der Inländervorrang, so wie er angedacht ist, dürfte nicht ohne Verletzung des FZA realisiert werden können», sagte Brand.

Die Kommission diskutierte auch über die von ETH-Professor Michael Ambühl entwickelte Bottom-up-Schutzklausel.

ché définitivement pour ou contre des plafonds.

Elle a besoin de plus d'informations pour se prononcer sur des alternatives basées sur la préférence nationale, ou un pilotage partant de l'échelle sectorielle ou régionale, comme le propose l'ancien secrétaire d'Etat Michael Ambühl. Mais il semble que de tels modèles seraient aussi difficilement compatibles avec l'accord sur la libre circulation des personnes, a relevé le président de la commission.

Faute de statistiques, il sera assez difficile de retenir une approche par professions, a-t-il ajouté. La commission veut encore que l'Office fédéral de la statistique étudie l'effet des différentes variantes esquissées par le Secrétariat d'Etat aux migrations.

Il est extrêmement difficile de prendre des décisions définitives dans un contexte en perpétuel changement, a constaté M.Brand. La commission ne s'attend pas des modifications fondamentales d'ici six ou sept semaines, mais elle prendrait évidemment en compte un résultat de discussion entre le Conseil fédéral et l'UE, a-t-il assuré.

approfondimenti concernenti alternative basate sulla preferenza nazionale: esse sembrano essere tuttavia difficilmente compatibili con l'accordo sulla libera circolazione delle persone, ha rilevato.

Modello «ticinese»

La commissione ha anche esaminato il modello sviluppato dall'ex segretario di Stato Michael Ambühl per il Canton Ticino per vedere se è realizzabile a livello nazionale. Secondo questo sistema denominato «bottom-up» («dal basso verso l'alto»), le misure per porre rimedio alle conseguenze negative della libera circolazione vengono adottate a partire dal livello più basso possibile, dove vengono riscontrate difficoltà particolari: dapprima in rami economici regionali, poi a livello di regioni e infine in tutta la Svizzera in funzione del grado di difficoltà.

Secondo Brand, il modello «Ambühl» è interessante, ma pone problemi a livello statistico per definire le quote di immigrati per ramo economico. Altra difficoltà del modello «ticinese» è che questo sistema fa riferimento soprattutto al problema del frontalierato, ha detto il grigionese. Per questo i cantoni hanno affidato un nuovo mandato ad Ambühl per approfondire il modello sviluppato per il Ticino e «vedere se è realizzabile a livello nazionale».

Diese setzt auf gezielte Einschränkungen beim Zugang zum Arbeitsmarkt in besonders betroffenen Branchen oder Regionen. «Das könnte eine Möglichkeit sein», sagte Brand. Allerdings gebe es dazu noch keine konkrete Vorlage, diese Arbeiten würden nun vorangetrieben.

Eine Wunderlösung ist auch das Modell Ambühl nicht. Der Gesetzgeber bewege sich auf einem schmalen Grat, sagte Brand. Er ist jedoch zuversichtlich, dass die Kommission fristgerecht zu einer Einigung kommt – wenn auch kaum zu einer einstimmigen.

Um die Vorberatung vor der Herbstsession abschliessen zu können, wurde eine Zusatzsitzung am 31. August angesetzt. Am 2. September sollen die Beratungen abgeschlossen sein. Die Vorlage, die die Integration von Ausländerinnen und Ausländern stärken soll, hat die Kommission vorerst aus der Diskussion ausgeklammert.

Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Nationalrates hat am 01./02.09.2016 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

La Commission des institutions politiques (CIP) du Conseil national s'est réunie le 01./02.09.2016.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

La Commissione delle istituzioni politiche (CIP) del Consiglio nazionale si è riunita il 01./02.09.2016.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione, 058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ **16.030 Umweltschutzprotokoll zum Antarktis-Vertrag und Anlagen I-V zum Protokoll. Genehmigung**

Botschaft vom 4. März 2016 über die Genehmigung und die Umsetzung des Umweltschutzprotokolls zum Antarktis-Vertrag und der Anlagen I-V zum Protokoll (BBl 2016 2147)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 04.03.2016

Die Schweiz engagiert sich für eine Stärkung des Umweltschutzes, der Forschung sowie des nachhaltigen Tourismus in der Antarktis

Der Bundesrat hat am 4. März 2016 den Eidgenössischen Räten die Botschaft zur Ratifikation des Umweltschutzprotokolls zum Antarktis-Vertrag übermittelt. Dieses internationale Übereinkommen stärkt den Schutz der antarktischen Umwelt sowie den Forschungs- und Innovationsstandort Schweiz und bringt ein nahezu unberührtes Ökosystem mit dem Tourismus in Einklang. Ein Genehmigungsverfahren gewährleistet, dass wissenschaftliche und private Expeditionen Flora und Fauna nicht beeinträchtigen.

In Anbetracht der globalen Nutzung der Antarktis als gemeinschaftlich verwaltetes Gebiet, an das völkerrechtlich keine Hoheitsansprüche gestellt werden können, war es notwendig, einen gemeinsamen Nenner zum Umfang des Schutzes der antarktischen Umwelt festzulegen. Die Vertragsstaaten des Antarktis-Vertrages schufen 1991 mit dem Umweltschutzprotokoll ein effektives Instrument, um die Interessen der Nutzung durch den Menschen und die Wahrung der Natur in Einklang zu bringen.

Das internationale Übereinkommen umfasst verbindliche Umweltstandards. Zentral ist das Genehmigungsverfahren, welches jeder Mitgliedsstaat etablieren muss. Vorgängig zu jeder relevanten Tätigkeit, seien es private oder von öffentlich-rechtlichen Institutionen geplante Expeditionen, führen sie ein Bewilligungsverfahren durch. Je nach Intensi-

■ **16.030 Protocole au traité sur l'Antarctique relatif à la protection de l'environnement et de ses annexes I à V. Approbation**

Message du 4 mars 2016 concernant l'approbation et la mise en oeuvre du protocole au traité sur l'Antarctique relatif à la protection de l'environnement et de ses annexes 1 à V (FF 2016 1983)

Communiqué de presse de la Conseil fédéral du 04.03.2016

La Suisse s'engage pour renforcer la protection de l'environnement, la recherche et le tourisme durable en Antarctique

Le 4 mars 2016, le Conseil fédéral a transmis aux Chambres fédérales le message concernant la ratification du protocole au traité sur l'Antarctique relatif à la protection de l'environnement. Cette convention internationale renforce la protection de l'environnement en Antarctique ainsi que la compétitivité de la Suisse en matière de recherche et d'innovation, et préserve l'harmonie entre le tourisme et un écosystème pratiquement intact. Une procédure d'autorisation garantit que les expéditions privées ou scientifiques n'aient pas d'impact négatif sur la faune et la flore.

Vu l'utilisation globale dont fait l'objet le continent austral, lequel est administré par les parties contractantes et ne connaît aucune revendication de souveraineté territoriale fondée sur le droit international, il était nécessaire de définir un dénominateur commun pour fixer l'étendue de la protection accordée à l'environnement antarctique. En adoptant en 1991 le protocole au traité sur l'Antarctique relatif à la protection de l'environnement, les parties contractantes ont créé un instrument efficace qui permet de trouver un équilibre entre l'utilisation par l'homme et les besoins de protection de la nature.

La convention internationale comporte des normes environnementales contraignantes. L'une des mesures essentielles prévoit que chaque Etat membre doit mettre en place une procédure d'autorisation. Toute institution de droit public

■ **16.030 Protocollo sulla protezione ambientale relativo al Trattato sull'Antartide con gli allegati I-V. Approvazione**

Messaggio del 4 marzo 2016 concernente l'approvazione e la trasposizione nel diritto svizzero del Protocollo sulla protezione ambientale relativo al Trattato sull'Antartide con gli allegati I-V (FF 2016 1827)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 04.03.2016

La Svizzera si impegna a favore di una maggiore protezione ambientale, della ricerca e del turismo sostenibile in Antartide

Il 4 marzo 2016 il Consiglio federale ha trasmesso alle Camere federali il messaggio di ratifica del Protocollo sulla protezione ambientale relativo al Trattato sull'Antartide. Questo accordo internazionale mira a rafforzare la salvaguardia dell'ambiente in Antartide e a consolidare la posizione della Svizzera come polo di ricerca e innovazione, garantendo inoltre un turismo sostenibile, in sintonia con un ecosistema pressoché incontaminato. Una procedura di autorizzazione assicura che le spedizioni scientifiche e private non danneggino la flora e la fauna.

L'utilizzo dell'Antartide da parte di tutti gli Stati del mondo, in qualità di territorio soggetto ad amministrazione comune sul quale non può essere esercitato, in base alle norme internazionali, alcun diritto di sovranità, ha reso imprescindibile l'elaborazione di un quadro unitario per quanto concerne la protezione ambientale e la portata di quest'ultima. Nel 1991, gli Stati firmatari del Trattato sull'Antartide hanno creato uno strumento efficace volto a conciliare gli interessi di utilizzo da parte dell'uomo con quelli di salvaguardia della natura: il Protocollo sulla protezione ambientale.

L'aspetto chiave del Protocollo, che include standard ambientali vincolanti, è l'obbligo, per ogni Stato aderente, di definire una procedura di autorizzazione. Tutte le attività svolte nell'Antartide, che si tratti di spedizioni private o di spedizioni pianificate da istituzioni pubbliche, devono essere preventivamente

tät der geplanten Tätigkeiten muss der Antragsteller eine mehr oder weniger umfassende Umweltverträglichkeitsprüfung erstellen. Zur innerstaatlichen Durchführung des Umweltschutzprotokolls ist ein Umsetzungsgesetz erforderlich, welches die Einzelheiten des staatlichen Genehmigungsverfahrens regelt. Mit der Ratifikation trägt die Schweiz zu einem effektiven Schutz des antarktischen Gebietes bei. Gleichzeitig wird die gut etablierte schweizerische Polarforschung in der internationalen Zusammenarbeit mit anderen forschenden Mitgliedsstaaten unterstützt. Der Werkplatz Schweiz erhält einen geregelten und vorteilhaften Zugang, um Präzisionstechnologie sowie feinmechanische Instrumente in extremen Verhältnissen zu testen. Und schweizerische Tourismusunternehmen profitieren dank dem innerstaatlichen Genehmigungsverfahren von einer breiten internationalen Akzeptanz ihrer Tätigkeiten.

ou privé qui envisage d'entreprendre une activité sur place doit se soumettre à une procédure d'approbation préalable. Selon l'intensité des activités prévues, l'auteur de la demande doit effectuer une évaluation d'impact sur l'environnement plus ou moins exhaustive. La mise en oeuvre à l'échelle nationale du protocole au traité sur l'Antarctique relatif à la protection de l'environnement nécessite l'adoption d'une loi d'application qui règle les modalités de la procédure d'autorisation par l'Etat. En ratifiant ce texte, la Suisse contribue à protéger efficacement la région antarctique tout en soutenant le programme bien établi de recherche polaire suisse, en collaboration avec d'autres Etats membres investis dans la recherche. La place industrielle suisse disposera ainsi d'un accès réglementé et avantageux lui permettant de tester dans des conditions extrêmes des technologies et des instruments mécaniques de précision. Les activités des entreprises suisses de tourisme seront bien acceptées au niveau international, grâce à la procédure d'approbation prévue au niveau national.

autorizzate. Il richiedente è tenuto a redigere una valutazione di impatto ambientale più o meno esauriente a seconda dell'intensità delle attività in questione. Ai fini del recepimento del Protocollo nel diritto nazionale è stata emanata una legge di attuazione in cui sono disciplinati i dettagli della procedura di autorizzazione statale.

Con la ratifica del Protocollo, la Svizzera contribuisce a tutelare in modo efficace l'area dell'Antartide e contemporaneamente sostiene la ricerca polare svizzera, già ben affermata, e la cooperazione con altri Stati parte attivi in questo ambito. La Svizzera, in quanto polo industriale, ottiene da parte sua un accesso regolamentato e vantaggioso a ricerche che permettono di testare, in condizioni estreme, tecnologie di precisione e delicati strumenti meccanici. Le attività delle imprese turistiche svizzere, infine, potranno godere, grazie alla procedura statale di autorizzazione, di un'ampia accettazione a livello internazionale.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 23.08.2016

Die Kommission befasste sich mit der Genehmigung und der Umsetzung des Umweltschutzprotokolls zum Antarktisch-Vertrag (16.030). Nach einer Diskussion über den Anwendungsbereich des Protokolls und der Zusicherung, dass mit der Vorlage keine zusätzliche Kosten für die Schweiz zu erwarten sind, sprach sie sich mit 22 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen für die Vorlage des Bundesrates aus.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 23.08.2016

La commission s'est penchée sur l'approbation et la mise en oeuvre du protocole au traité sur l'Antarctique relatif à la protection de l'environnement (16.030). Après s'être vu confirmée que le projet n'entraîne aucun coût pour la Suisse et s'être entretenue sur l'étendue d'application du protocole, elle a approuvé par 22 voix et 3 abstentions le projet du Conseil fédéral.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la
commission, 058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de
l'aménagement du territoire et de
l'énergie (CEATE)

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 23.08.2016

La Commissione si è occupata dell'approvazione e dell'attuazione del Protocollo sulla protezione ambientale relativo al Trattato sull'Antartide (16.030). Dopo avere avuto conferma che il progetto non comporta alcun costo per la Svizzera e avere discusso del campo d'applicazione del Protocollo, ha approvato il progetto del Consiglio federale con 22 voti e 3 astensioni.

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione, 058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della
pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ **16.032 Informationsaustausch in Steuersachen. Abkommen mit Brasilien**

Botschaft vom 23. März 2016 zur Genehmigung des Abkommens mit Brasilien über den Informationsaustausch in Steuersachen (BBl 2016 3493)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 23.03.2016

Bundesrat verabschiedet Botschaft zum Steuerinformationsabkommen mit Brasilien

Der Bundesrat hat heute die Botschaft zum Steuerinformationsabkommen mit Brasilien verabschiedet und den eidgenössischen Räten zur Genehmigung vorgelegt. Die Schweiz und Brasilien hatten am 23. November 2015 in Brasilia ein Steuerinformationsabkommen (SIA) unterzeichnet. Das Abkommen mit Brasilien ist das zehnte von der Schweiz unterzeichnete SIA.

Mit dem Abkommen vertiefen die Schweiz und Brasilien ihre bilateralen Beziehungen. Die Schweiz wird zudem dauerhaft von der brasilianischen schwarzen Liste der Länder mit ungenügendem steuerlichen Informationsaustausch entfernt, was für die in Brasilien tätigen Schweizer Unternehmen mehr Rechts – und Investitionssicherheit bringt. Das Abkommen regelt den Informationsaustausch auf Anfrage in Steuersachen. Die Behörden beider Länder streben eine weitere Stärkung der steuerlichen Zusammenarbeit an, was auch den Abschluss eines Doppelbesteuerungsabkommens beinhalten kann.

Bevor das SIA in Kraft treten kann, muss es vom Parlament genehmigt werden. Es unterliegt dem fakultativen Referendum.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 17.08.2016

Die Kommission beantragt ihrem Rat mit 15 zu 8 Stimmen, den Bundesbeschluss zur Genehmigung des Abkommens mit Brasilien über den Informationsaustausch in Steuersachen (16.032) zu genehmigen. Eine Minderheit beantragt, den Bundesbeschluss abzuleh-

■ **16.032 Echange de renseignements en matière fiscale. Accord avec le Brésil**

Message du 23 mars 2016 concernant l'approbation de l'accord avec le Brésil sur l'échange de renseignements en matière fiscale (FF 2016 3327)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 23.03.2016

Le Conseil fédéral adopte le message relatif à l'accord sur l'échange de renseignements en matière fiscale avec le Brésil

Aujourd'hui, le Conseil fédéral a adopté le message relatif à l'accord sur l'échange de renseignements en matière fiscale (AERF) avec le Brésil et la soumis à l'approbation des Chambres fédérales. La Suisse et le Brésil ont signé à Brasilia cet accord le 23 novembre 2015. Il s'agit du dixième AERF signé par la Suisse.

Cet accord permet à la Suisse et au Brésil d'approfondir leurs relations bilatérales. Il permet également de rayer durablement la Suisse de la liste noire dans laquelle le Brésil recense les pays peu coopératifs en matière d'échange de renseignements fiscaux. La sécurité du droit et la sécurité des investissements dont bénéficient les entreprises suisses actives au Brésil s'en trouvent ainsi accrues. L'accord régit l'échange de renseignements sur demande à des fins fiscales. Les autorités des deux pays aspirent à renforcer encore leur coopération fiscale, ce qui pourrait se traduire par la conclusion d'une convention contre les doubles impositions.

Pour entrer en vigueur, l'accord doit encore être adopté par le Parlement. En outre, il est sujet au référendum.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 17.08.2016

La commission propose à son Conseil, par 15 voix contre 8 et 0 abstention, d'approuver l'arrêté fédéral portant approbation de l'accord sur l'échange de renseignements en matière fiscale avec le Brésil (16.032). Une minorité propose

■ **16.032 Scambio di informazioni in materia fiscale. Accordi con il Brasile**

Messaggio del 23 marzo 2016 che approva l'Accordo con il Brasile sullo scambio di informazioni in materia fiscale (FF 2016 3077)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 23.03.2016

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente l'Accordo sullo scambio di informazioni in materia fiscale con il Brasile

In data odierna il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente l'Accordo sullo scambio di informazioni in materia fiscale («Tax Information Exchange Agreement», TIEA) con il Brasile e lo ha sottoposto alle Camere federali per approvazione. Il TIEA è stato firmato da Svizzera e Brasile il 23 novembre 2015 a Brasilia. L'Accordo con il Brasile è il decimo TIEA firmato dalla Svizzera.

L'Accordo approfondisce le relazioni bilaterali tra la Svizzera e il Brasile. La Svizzera verrà inoltre stralciata dalla lista nera brasiliana dei Paesi che dispongono di uno scambio di informazioni fiscali insufficiente, fornendo alle imprese svizzere attive in Brasile maggiore certezza del diritto e sicurezza per quanto concerne gli investimenti. Il TIEA disciplina lo scambio di informazioni su domanda in materia fiscale. Le autorità di entrambi i Paesi mirano a un'ulteriore rafforzamento della cooperazione fiscale, che potrà includere anche la conclusione di disposizioni per evitare la doppia imposizione. Prima di entrare in vigore, il TIEA deve essere approvato dal Parlamento e sottoposto a referendum facoltativo.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 17.08.2016

La Commissione propone alla propria Camera con 15 voti contro 8 di adottare il decreto federale che approva l'Accordo tra la Svizzera e il Brasile sullo scambio di informazioni in materia fiscale (16.032). Una minoranza propone di respingerlo. L'Accordo disciplina unica-

nen. Das Abkommen regelt nur den Informationsaustausch in Steuersachen auf Anfrage.

de rejeter l'arrêté. L'accord régit uniquement l'échange de renseignements sur demande à des fins fiscales.

mente lo scambio di informazioni in materia fiscale su domanda.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la
commission, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **16.034 Kantonsverfassungen
Basel-Stadt, Basel-Landschaft und
Graubünden. Gewährleistung**

Botschaft vom 13. April 2016 zur Gewährleistung der geänderten Verfassungen der Kantone Basel-Stadt, Basel-Landschaft und Graubünden (BBl 2016 3705)

**Medienmitteilung des Bundesrates
vom 13.04.2016**

Gewährleistung der geänderten Verfassungen von drei Kantonen
Der Bundesrat beantragt dem Parlament, die geänderten Verfassungen der Kantone Basel-Stadt, Basel-Land und Graubünden zu gewährleisten. Alle Verfassungsänderungen stimmen mit dem Bundesrecht überein.

Die vorliegenden Verfassungsänderungen haben zum Gegenstand:

im Kanton Basel-Stadt:

– Revision der Gerichtsorganisation;

im Kanton Basel-Landschaft:

– interkantonale und regionale Zusammenarbeit;

im Kanton Graubünden:

– Beteiligung an Kohlekraftwerken.

Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Nationalrates hat am 01./02.09.2016 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,

spk.cip@parl.admin.ch

Staatspolitische Kommission (SPK)

■ **16.034 Constitutions des cantons
de Bâle-Ville, Bâle-Campagne et
des Grisons. Garantie**

Message du 13 avril 2016 sur la garantie des constitutions révisées des cantons de Bâle-Ville, de Bâle-Campagne et des Grisons (FF 2016 3547)

**Communiqué de presse du Conseil
fédéral du 13.04.2016**

Garantie des constitutions révisées de trois cantons

Le Conseil fédéral propose au Parlement d'accorder la garantie fédérale pour les constitutions révisées des cantons de Bâle-Ville, de Bâle-Campagne et des Grisons. Toutes les modifications sont conformes au droit fédéral. Elles ont pour objet :

dans le canton de Bâle-Ville :

– la révision de l'organisation judiciaire ;

dans le canton de Bâle-Campagne :

– la collaboration intercantonale et régionale ;

dans le canton des Grisons :

– les participations dans des centrales électriques à charbon.

La Commission des institutions politiques (CIP) du Conseil national s'est réunie le 01./02.09.2016.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 058 322 97 36,

spk.cip@parl.admin.ch

Commission des institutions politiques (CIP)

■ **16.034 Costituzioni rivedute dei
Cantoni di Basilea Città, Basilea
Campagna e Grigioni. Garanzia**

Messaggio del 13 aprile 2016 concernente il conferimento della garanzia federale alle Costituzioni rivedute dei Cantoni di Basilea Città, Basilea Campagna e Grigioni (FF 2016 3273)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 13.04.2016

Garanzia per tre costituzioni cantonali modificate

Il Consiglio federale propone al Parlamento di conferire la garanzia alle costituzioni modificate dei Cantoni di Basilea Città, di Basilea Campagna e dei Grigioni. Tutte le modifiche costituzionali sono conformi al diritto federale.

Le modifiche costituzionali vertono:

nel Cantone di Basilea Città sulla:

– revisione dell'organizzazione giudiziaria;

nel Cantone di Basilea Campagna sulla:

– cooperazione intercantonale e regionale;

nel Cantone dei Grigioni sulla:

– partecipazione in centrali a carbone.

La Commissione delle istituzioni politiche (CIP) del Consiglio nazionale si è riunita il 01./02.09.2016.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione, 058 322 97 36,

spk.cip@parl.admin.ch

Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ 16.037 UNO-Transparenzübereinkommen

Botschaft vom 20. April 2016 über die Genehmigung des Übereinkommens der Vereinten Nationen über Transparenz in Investor-Staat-Schiedsverfahren auf der Grundlage von Verträgen (UNO-Transparenzübereinkommen) (BBl 2016 4065)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 20.04.2016

Bundesrat verabschiedet Botschaft zum Transparenzübereinkommen der UNO

Der Bundesrat hat heute die Botschaft zur Ratifikation des UNO-Übereinkommens über Transparenz in sogenannten Investor-Staat-Schiedsverfahren verabschiedet. Dabei geht es um Streitigkeiten im Zusammenhang mit Investitionen im Ausland. Das Übereinkommen dehnt die Transparenzregeln der UNO-Kommission für internationales Handelsrecht auf bereits bestehende Investitionsschutzabkommen aus, das heisst auch diese Schiedsverfahren werden weitgehend der Öffentlichkeit zugänglich gemacht. Damit wird ein politisches Anliegen umgesetzt, das in den letzten Jahren auch in der Schweiz wiederholt formuliert worden ist.

Investor-Staat-Schiedsverfahren ermöglichen es Investoren, Streitigkeiten im Zusammenhang mit einer im Ausland getätigten Investition vor einem unabhängigen Schiedsgericht auszutragen. Die UNO-Kommission für internationales Handelsrecht (UNCITRAL) hat im Sommer 2013 Regeln zur Transparenz in Investor-Staat-Schiedsverfahren verabschiedet, am 1. April 2014 sind sie in Kraft getreten. Sie verfolgen das Ziel, alle wesentlichen Verfahrensschritte und Entscheide eines solchen Schiedsgerichts grundsätzlich der Öffentlichkeit zugänglich zu machen, sofern dadurch nicht schützenswerte Interessen oder das Schiedsverfahren selbst gefährdet werden.

Bisher werden die Transparenzregeln auf UNCITRAL-Schiedsverfahren angewendet, die auf der Grundlage eines

■ 16.037 Convention des Nations Unies sur la transparence

Message du 20 avril 2016 portant approbation de la Convention des Nations Unies sur la transparence dans l'arbitrage entre investisseurs et Etats fondé sur des traités (Convention des Nations Unies sur la transparence) (FF 2016 3879)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 20.04.2016

Le Conseil fédéral adopte le message portant approbation de la Convention de l'ONU sur la transparence

Le Conseil fédéral a adopté aujourd'hui le message portant approbation de la Convention de l'ONU sur la transparence dans l'arbitrage entre investisseurs et Etats fondé sur des traités, un ensemble de règles de procédure applicables aux différends portant sur des investissements à l'étranger. La convention étend les règles sur la transparence de la Commission des Nations Unies pour le droit commercial international aux accords de promotion et protection des investissements existants. Cela signifie notamment que les arbitrages entre investisseurs et Etats seront accessibles au public. La Convention sur la transparence répond ainsi à des attentes politiques formulées à plusieurs reprises ces dernières années, en Suisse également.

Les procédures d'arbitrage entre investisseurs et Etats permettent de saisir un tribunal arbitral indépendant en cas de différend portant sur un investissement à l'étranger. La Commission des Nations Unies pour le droit commercial international (CNUDCI) a adopté durant l'été 2013 le Règlement sur la transparence dans l'arbitrage entre investisseurs et Etats, entré en vigueur le 1er avril 2014. Ce règlement a pour but de rendre en principe toutes les étapes de la procédure, y compris les décisions et sentences du tribunal arbitral, accessibles au public pour autant que des intérêts dignes de protection ou la procédure elle-même ne soient pas menacés.

■ 16.037 Convenzione delle Nazioni Unite sulla trasparenza

Messaggio del 20 aprile 2016 concernente l'approvazione delle Convenzione delle Nazioni Unite sulla trasparenza nell'arbitrato tra investitori e Stato basato su un trattato (Convenzione delle Nazioni Unite sulla trasparenza) (FF 2016 3581)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 20.04.2016

Il Consiglio federale adotta il messaggio concernente la Convenzione ONU sulla trasparenza

Oggi il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente l'approvazione della Convenzione ONU sulla trasparenza nell'arbitrato tra investitore e Stato basato su un trattato. Si tratta di controversie in relazione agli investimenti all'estero. La Convenzione estende le norme di trasparenza della Commissione delle Nazioni Unite per il diritto commerciale internazionale agli accordi di protezione e promozione degli investimenti già in vigore. In tal modo questi arbitrati diventano in gran parte accessibili al pubblico. Viene così realizzato un obiettivo politico che negli ultimi anni è stato discusso a più riprese anche in Svizzera.

Gli arbitrati tra investitore e Stato consentono agli investitori di comporre le controversie in relazione a un investimento effettuato all'estero dinanzi a un tribunale arbitrale indipendente. Nell'estate 2013 la Commissione delle Nazioni Unite per il diritto commerciale internazionale (UNCITRAL) ha licenziato le norme sulla trasparenza negli arbitrati tra investitori e Stato, entrate in vigore il 1° aprile 2014. Queste norme mirano a rendere per principio accessibili al pubblico tutte le fasi procedurali essenziali e le decisioni di un simile tribunale arbitrale, a condizione che ciò non pregiudichi interessi degni di protezione o l'arbitrato stesso.

Finora, le norme di trasparenza sono applicate agli arbitrati UNCITRAL promossi in base a un Accordo per la promozione e la protezione degli investimenti (APPI) concluso dopo il 31 marzo 2014. Agli

nach dem 31. März 2014 abgeschlossenen Investitionsschutzabkommens (ISA) geführt werden. Für Schiedsverfahren, die auf einem bereits früher abgeschlossenen ISA beruhen, werden sie nur mit dem Einverständnis beider Parteien angewandt. Das UNO-Transparenzübereinkommen erleichtert es den Staaten, die UNCITRAL-Transparenzregeln auch auf diese Schiedsverfahren anzuwenden. Denn es verpflichtet die Unterzeichnerstaaten grundsätzlich, die UNCITRAL-Transparenzregeln auf sämtliche Investor-Staat-Schiedsverfahren anzuwenden, also beispielsweise auch auf Schiedsverfahren gemäss den Regeln des Internationalen Zentrums zur Beilegung von Investitionsstreitigkeiten (ICSID).

Übereinkommen setzt wichtiges Anliegen um

Die Schweiz hat zum völkerrechtlichen Schutz von Auslandsinvestitionen mehr als 120 ISA abgeschlossen. Die meisten ISA gewähren dem Investor zur Durchsetzung der festgelegten Verpflichtungen ein direktes schiedsgerichtliches Klagerecht gegen den Gaststaat (sog. Investor-Staat-Schiedsverfahren). Obwohl in solchen Verfahren ein Staat Verfahrenspartei ist, finden sie in der Regel unter weitgehendem Ausschluss der Öffentlichkeit statt. Dies hat zu einer wachsenden Kritik an der Investor-Staat-Schiedsgerichtsbarkeit geführt. Mit der Ratifikation des UNO-Transparenzübereinkommens will der Bundesrat somit ein wichtiges Anliegen umsetzen, das in der investitionspolitischen Diskussion der letzten Jahre auch in der Schweiz wiederholt formuliert worden ist.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 28.06.2016

Die Kommission hat das UNO-Transparenzübereinkommen (16.037 n) mit 21 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen gutgeheissen. Mit dem Übereinkommen soll die Anwendung der UNO-Transparenzregeln in Investor-Staats-Schiedsverfahren auf der Grundlage von Verträgen auf die bereits bestehenden Investitionsschutzabkommen ausgedehnt werden. Gleichzeitig hat die Kommissi-

Le Règlement sur la transparence de la CNUDCI ne s'applique pour l'heure qu'aux arbitrages de la CNUDCI menés sur la base d'un accord de promotion et protection des investissements (APPI) conclu après le 31 mars 2014. Il n'est applicable aux arbitrages reposant sur un APPI conclu plus tôt qu'avec le consentement des deux parties. La Convention des Nations Unies sur la transparence permet aux Etats d'étendre l'application du Règlement sur la transparence également à ces arbitrages. Elle engage en principe les Etats signataires à appliquer le Règlement de la CNUDCI sur la transparence à toutes les procédures d'arbitrage entre investisseurs et Etats, c'est-à-dire aussi, par exemple, aux arbitrages menés conformément au Règlement du Centre international pour le règlement des différends relatifs aux investissements (CIRDI).

La convention met en oeuvre un objectif important

La Suisse a déjà signé plus de 120 APPI pour assurer une protection contractuelle internationale aux investissements faits à l'étranger. La plupart de ces APPI accordent à l'investisseur un droit d'action directe devant un tribunal arbitral contre l'Etat dans lequel il a réalisé son investissement. Bien que l'Etat soit partie à ces procédures, elles se déroulent généralement à huis clos, fait qui a valu de plus en plus de critiques à l'arbitrage entre investisseurs et Etats. En ratifiant la Convention de l'ONU sur la transparence, le Conseil fédéral entend donc mettre en oeuvre un objectif politique important déjà formulé à plusieurs reprises dans la discussion sur les investissements.

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 28.06.2016

La commission a approuvé la convention des Nations Unies sur la transparence (16.037n) par 21 voix contre 0 et 2 abstentions. Cette convention vise à étendre aux accords de protection des investissements existants l'application des règles de l'ONU sur la transparence dans les procédures d'arbitrage entre investisseurs et Etats fondé sur des traités. Parallèlement, elle a rejeté, par 14

arbitrati basati su un APPI concluso precedentemente queste norme vengono applicate soltanto con il consenso di entrambe le Parti. La Convenzione ONU sulla trasparenza aiuta gli Stati ad applicare le norme anche a questi arbitrati, poiché obbliga gli Stati firmatari ad applicare per principio le norme UNCITRAL di trasparenza a tutti gli arbitrati tra investitore e Stato e quindi anche ad esempio a quelli secondo le regole del Centro internazionale per il regolamento delle controversie relative ad investimenti (ICSID).

La Convenzione realizza un obiettivo importante

La Svizzera ha concluso oltre 120 APPI ai fini della protezione internazionale degli investimenti all'estero, la maggior parte dei quali concede all'investitore un diritto di promuovere un'azione diretta presso un tribunale arbitrale contro lo Stato ospite (un cosiddetto arbitrato nelle controversie tra investitore e Stato) per imporre gli obblighi stabiliti. Di norma, simili arbitrati tra investitore e Stato, nonostante conferiscano agli Stati la qualità di parte, avvengono a porte perlopiù chiuse e questa circostanza li rende oggetto di critiche sempre più forti. Con la ratifica della Convenzione ONU sulla trasparenza, il Consiglio federale intende pertanto realizzare un obiettivo importante, che negli ultimi anni è stato discusso anche in Svizzera nell'ambito della politica degli investimenti.

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio nazionale del 28.06.2016

Con 21 voti contro 0 e 2 astensioni la Commissione ha proposto l'approvazione della Convenzione delle Nazioni Unite sulla trasparenza (16.037 n). La Convenzione estende l'applicazione delle norme dell'ONU sulla trasparenza nella procedura arbitrale tra investitori e Stato, basata su trattati, agli accordi di protezione degli investimenti già in vigore. Nel contempo la CPE-N ha respinto con

on mit 14 zu 8 Stimmen bei 0 Enthaltungen einen Antrag auf eine Kommissionsmotion abgelehnt, welche den Bundesrat beauftragen wollte, Verträge mit Investor-Staats-Schiedsverfahren, auf welche die UNO-Transparenzregeln nicht anwendbar sind, bis Ende 2020 an das UNO-Transparenzübereinkommen anzupassen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

voix contre 8, une proposition demandant le dépôt d'une motion de commission qui chargerait le Conseil fédéral d'adapter à la convention des Nations Unies sur la transparence, d'ici à la fin de l'année 2020, les traités prévoyant un arbitrage entre investisseurs et Etats auxquels les règles de l'ONU sur la transparence ne s'appliquent pas.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission, 058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

14 voti contro 8 e 0 astensioni una proposta di mozione della Commissione che intendeva incaricare il Consiglio federale di adeguare, entro la fine del 2020, alla Convenzione ONU sulla trasparenza i trattati con procedure arbitrali tra investitori e Stato ai quali non sono applicabili le norme ONU sulla trasparenza.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione, 058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ **16.038** **Finanzielle Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2018-2021**

Botschaft vom 18. Mai 2016 zu einem Bundesbeschluss über die finanziellen Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2018-2021 (BBl 2016 4503)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 18.05.2016

Bundesrat verabschiedet Botschaft zu landwirtschaftlichen Zahlungsrahmen 2018-2021

Der Bundesrat hat am 18. Mai 2016 die Botschaft zu den landwirtschaftlichen Zahlungsrahmen für die Jahre 2018-2021 verabschiedet. Die Summe der drei Zahlungsrahmen soll gegenüber der Periode 2014-2017 um 3,7 Prozent tiefer festgelegt werden. Hauptgrund für die Senkung ist das Stabilisierungsprogramm 2017-2019. Gemäss den Modellprognosen von Agroscope bleibt das Gesamteinkommen des Landwirtschaftssektors im Trend bis 2021 stabil. Die Abnahme der Anzahl der Betriebe wird leicht gebremst.

In der Debatte über das Budget 2016 hat sich das Parlament gegen eine Kürzung von gut 60 Millionen bei den landwirtschaftlichen Direktzahlungen ausgesprochen. Der Bundesrat hat diesen Entscheid in der Finanzplanung für die Folgejahre übernommen. Er hält jedoch an den Massnahmen des Stabilisierungsprogramms 2017-2019 fest. Dies hat zur Folge, dass die vorgeschlagene Summe der drei Zahlungsrahmen gegenüber dem Bundesbeschluss zur laufenden Periode 2014-2017 um 514 Millionen Franken tiefer zu liegt.

Im Zahlungsrahmen Grundlagenverbesserung und Sozialmassnahmen werden die Sparvorgaben schwergewichtig bei den nicht direkt einkommenswirksamen Investitionshilfen umgesetzt. Deshalb stehen für diese Instrumente gegenüber dem Voranschlag 2016 knapp 30 Millionen weniger zur Verfügung. Innerhalb des Zahlungsrahmens Produktion und Absatz sollen die Ausgaben für die Absatzförderung ab 2019 um 2,5 Millionen auf 65 Millionen gesenkt werden. Am grössten sind die Ver-

■ **16.038** **Moyens financiers destinés à l'agriculture pour les années 2018-2021**

Message du 18 mai 2016 concernant un arrêté fédéral sur les moyens financiers destinés à l'agriculture pour les années 2018 à 2021 (FF 2016 4321)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 18.05.2016

Le Conseil fédéral adopte le message sur les enveloppes financières destinées à l'agriculture pour les années 2018 à 2021

Le 18 mai 2016, le Conseil fédéral a adopté le message sur les enveloppes financières destinées à l'agriculture pour les années 2018 à 2021. Il est prévu que le montant total soit de 3,7 % inférieur à celui de la période 2014-2017. Le programme de stabilisation 2017-2019 en est la raison principale. Selon les modélisations d'Agroscope, le revenu total réalisé par le secteur agricole restera tendanciellement stable jusqu'en 2021 et la baisse du nombre d'exploitations agricoles sera légèrement freinée.

Lors des débats relatifs au budget 2016, le Parlement s'est prononcé contre une réduction d'un peu plus de 60 millions de francs de l'enveloppe financière destinée aux paiements directs. Le Conseil fédéral a décidé d'appliquer cette décision à la planification financière des années suivantes. Cependant, il maintient les mesures du programme de stabilisation 2017-2019. Cela se traduit par une réduction de 514 millions de francs du montant proposé pour les trois enveloppes financières par rapport à ce qui était fixé dans l'arrêté fédéral relatif à la période 2014-2017 en cours.

Dans l'enveloppe financière « Amélioration des bases de production et mesures sociales », les mesures d'économie concernent avant tout les aides à l'investissement qui n'ont pas d'effet direct sur le revenu. Aussi, ces instruments disposeront de près de 30 millions de moins que par rapport au budget 2016. Concernant l'enveloppe financière « Production et ventes », il est prévu que les dépenses pour la promotion des ventes soient réduites de quelque 2,5 millions de francs

■ **16.038** **Mezzi finanziari a favore dell'agricoltura per gli anni 2018-2021**

Messaggio del 18 maggio 2016 concernente un decreto federale che stanziava mezzi finanziari a favore dell'agricoltura per gli anni 2018-2021 (FF 2016 3961)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 18.05.2016

Il Consiglio federale licenzia il messaggio sui limiti di spesa agricoli 2018-2021

In data 18 maggio 2016, il Consiglio federale ha licenziato il messaggio sui limiti di spesa agricoli per gli anni 2018-2021. La disponibilità totale dei tre limiti di spesa sarà del 3,7 per cento inferiore a quella del periodo 2014-2017. La riduzione è dovuta fondamentalmente al Programma di stabilizzazione 2017-2019. Secondo le previsioni su modello di Agroscope, il reddito totale del settore agricolo seguirà una tendenza stabile fino al 2021 e il calo del numero di aziende si attenuerà leggermente.

Nel dibattito sul Preventivo 2016 il Parlamento si è pronunciato contro una riduzione di circa 60 milioni nel quadro dei pagamenti diretti. Il Consiglio federale ha ripreso tale decisione nella pianificazione finanziaria per gli anni seguenti, pur attenendosi alle misure del Programma di stabilizzazione 2017-2019. Ciò si è tradotto in una riduzione dell'importo proposto per i tre limiti di spesa di 514 milioni di franchi rispetto al decreto federale sul periodo in corso 2014-2017. Nel limite di spesa «Miglioramento delle basi di produzione e misure sociali» le prescrizioni in materia di risparmio vengono attuate soprattutto in relazione agli aiuti agli investimenti che non hanno un effetto diretto sui redditi. Per questi strumenti, pertanto, sono a disposizione circa 30 milioni in meno rispetto al Preventivo 2016. All'interno del limite di spesa «Produzione e smercio», a partire dal 2019, le uscite per la promozione dello smercio sono ridotte di 2,5 milioni a quota 65 milioni. Le variazioni maggiori interessano il limite di spesa «Pagamenti diretti». Rispetto al 2016 i fondi subiscono un taglio di quasi 60 milioni

änderungen beim Zahlungsrahmen Direktzahlungen. Gegenüber 2016 werden die Mittel um knapp 60 Millionen Franken reduziert. In den Jahren 2018-2021 soll das Volumen auf dem Niveau von jährlich knapp 2,75 Milliarden konstant bleiben. Damit die zunehmende Beteiligung an den Direktzahlungsprogrammen finanziert werden kann, sollen die Versorgungssicherheitsbeiträge um 40 Millionen reduziert, die Landschaftsqualitätsbeiträge auch nach 2018 plafoniert und die Biodiversitätsbeiträge bei 400 Millionen stabilisiert werden.

Der Bundesrat ist der Meinung, dass die gesetzlichen Bestimmungen eine ausreichende Grundlage bieten, um die Aufträge des Parlaments und die notwendigen Systemoptimierungen auf Verordnungsstufe im Zeithorizont bis 2021 umzusetzen. Deshalb schlägt er per 2018 keine Gesetzesänderung vor. Gemäss ersten Einschätzungen von Agroscope wird sich das Produktionsmuster der Schweizer Landwirtschaft bis 2021 mit den vorgeschlagenen Anpassungen nur unwesentlich verändern. In der Tierhaltung ist tendenziell mit einem weiteren Rückgang der gehaltenen Grossvieheinheiten zu rechnen. Die pflanzenbauliche Produktion entwickelt sich voraussichtlich insgesamt stabil. Die Biodiversitätsförderflächen im Landwirtschaftsbereich, insbesondere die extensiven Grünlandflächen, dürften insgesamt ansteigen. Um die Direktzahlungen für die Biodiversitätsflächen zu stabilisieren, soll mit geeigneten Massnahmen auf Verordnungsstufe auf Qualität statt auf Flächenzuwachs gesetzt werden. Das sektorale Nettounternehmenseinkommen wird bis 2021 voraussichtlich bei rund 2,8 Milliarden Franken stabil bleiben.

à partir de 2019 et qu'elles passent à 65 millions. Les changements les plus importants concernent l'enveloppe financière « Paiements directs ». Par rapport à 2016, les moyens financiers seront réduits de près de 60 millions de francs. Au cours des années 2018 à 2021, le volume devrait se maintenir à un niveau constant de près de 2,75 milliards de francs par an. Pour pouvoir financer la participation croissante aux programmes de paiements directs, il est prévu que les contributions à la sécurité de l'approvisionnement soient réduites de 40 millions, que le plafonnement des contributions à la qualité du paysage soit maintenu, même après 2018, et que les contributions à la biodiversité soient stabilisées autour des 400 millions.

Le Conseil fédéral est d'avis que les dispositions légales offrent une base législative suffisante pour donner suite, à l'échelon réglementaire, aux mandats parlementaires et pour procéder aux optimisations nécessaires du système à l'horizon 2021. Aussi, il propose de ne pas modifier la loi pour 2018.

Selon les premières estimations d'Agroscope, les adaptations proposées n'apporteront que des changements mineurs au modèle de production de l'agriculture suisse jusqu'en 2021. Dans le domaine de la production animale, il faut tendanciellement s'attendre à ce que le recul du nombre d'unités de gros bétail se poursuive. La production végétale évoluera de manière stable selon toute vraisemblance. Il est probable que la superficie des surfaces de promotion de la biodiversité dans le domaine agricole, et en particulier des surfaces herbagères extensives, augmentera. Afin de stabiliser les paiements directs versés en faveur des surfaces de promotion de la biodiversité, il est proposé de miser sur une hausse de la qualité plutôt que de la quantité, à l'aide de mesures appropriées prises à l'échelon réglementaire. Selon toute vraisemblance, le revenu sectoriel net se maintiendra à quelque 2,8 milliards de francs d'ici à 2021.

di franchi. Negli anni 2018-2021 il volume dei pagamenti diretti rimane costante a un livello annuale di quasi 2,75 miliardi di franchi. Onde poter finanziare la crescente partecipazione ai programmi nel quadro dei pagamenti diretti, i contributi per la sicurezza dell'approvvigionamento sono ridotti di 40 milioni; per quelli per la qualità del paesaggio viene mantenuto il tetto massimo anche dopo il 2018 e quelli per la biodiversità sono stabilizzati a 400 milioni.

Il Consiglio federale ritiene che le disposizioni legali offrano una base sufficiente per concretizzare, a livello di ordinanza, i mandati parlamentari e le ottimizzazioni di sistema necessarie, entro il 2021. Non propone, pertanto, alcuna modifica di legge per il 2018.

Secondo le prime stime di Agroscope, con le modifiche proposte, fino al 2021 il modello di produzione dell'agricoltura svizzera cambierà solo in misura irrilevante. Nel settore dell'allevamento vi sarà, tendenzialmente, un'ulteriore riduzione delle unità di bestiame grosso detenute. La produzione vegetale, dal canto suo, seguirà presumibilmente un andamento nel complesso stabile. Si prevede un aumento delle superfici per la promozione della biodiversità nel settore agricolo, in particolare delle superfici inerbite estensive. Onde stabilizzare i pagamenti diretti a favore delle superfici per la biodiversità, occorre puntare sulla qualità, anziché sull'aumento della superficie, introducendo misure adeguate a livello d'ordinanza. Fino al 2021, il reddito da impresa netto realizzato nel settore rimarrà presumibilmente stabile a quota 2,8 miliardi di franchi circa.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 22.06.2016

Die WAK-N hat die Beratung der Botschaft zu einem Bundesbeschluss über die finanziellen Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2018-2021 (16.038) aufgenommen. Die Vorlage hat einzig den Zahlungsrahmen zum Inhalt und sieht keine Gesetzesanpassungen vor. Die Kommission hat zunächst Vertreterinnen und Vertreter der Landwirtschaftsdirektorenkonferenz, der Agrarallianz, von Avenir Suisse, der Kleinbauern-Vereinigung, der Föderation der Schweizerischen Nahrungsmittel-Industrien sowie des Schweizerischen Bauernverbands angehört. Eintreten war anschliessend unbestritten. Ein Rückweisungsantrag blieb chancenlos, er wurde mit 20 zu 1 Stimmen bei 1 Enthaltung abgelehnt. Die Kommission wird die Detailberatung an ihrer Augustsitzung durchführen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 01.07.2016

Die Finanzkommission beantragt im Rahmen des Mitberichtsverfahrens der federführenden Kommission für Wirtschaft und Abgabe (WAK) sowie dem Nationalrat die finanziellen Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2018 bis 2021 (16.038) um 514 Millionen Franken gegenüber dem bundesrätlichen Entwurf vom 18. Mai 2016 aufzustocken. Unterstützung findet der Werterhalt Polycom (16.044). Die Kommission erwartet eine straffe Führung des Projekts.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 22.06.2016

La commission a également examiné le message concernant un arrêté fédéral sur les moyens financiers destinés à l'agriculture pour les années 2018 à 2021 (16.038). Le projet porte uniquement sur les enveloppes financières et ne prévoit pas de modifications législatives. Avant d'entamer ses débats, la commission a pris connaissance de la position des représentants de la Conférence des directeurs cantonaux de l'agriculture, de l'Alliance Agraire, d'Avenir Suisse, de la « Kleinbauern-Vereinigung » (association de paysans), de la Fédération des industries alimentaires suisses ainsi que de l'Union Suisse des Paysans. Elle a décidé, sans opposition, d'entrer en matière sur le message et a nettement rejeté une proposition de renvoi, par 20 voix contre 1 et 1 abstention. La commission procédera à la discussion par article lors de sa séance du mois d'août.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Communiqué de presse de la commission de la commission des finances du Conseil national du 01.07.2016

Dans le cadre de la procédure de corapport, la Commission des finances propose à la commission compétente, à savoir la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national, ainsi qu'au Conseil national d'augmenter de 514 millions de francs le montant destiné à l'agriculture pour les années 2018 à 2021 (16.038) par rapport à ce que prévoit le projet du Conseil fédéral du 18 mai 2016. En outre, la commission soutient le projet visant à préserver la valeur du système Polycom

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 22.06.2016

La CET-N ha iniziato la trattazione del messaggio concernente un decreto federale che stanziava mezzi finanziari a favore dell'agricoltura per gli anni 2018-2021 (16.038). Il progetto riguarda unicamente i limiti di spesa e non prevede alcun adeguamento di legge. La Commissione ha sentito dapprima il parere dei rappresentanti della Conferenza dei direttori cantonali dell'agricoltura, dell'Alleanza agraria, di Avenir Suisse, dell'Unione dei piccoli contadini, della Federazione delle industrie alimentari svizzere e dell'Unione svizzera dei contadini. La successiva decisione di entrare in materia è stata incontestata. Una proposta di rinvio è stata respinta con 20 voti contro 1 e 1 astensione. La Commissione procederà alla deliberazione di dettaglio in occasione della sua seduta di agosto.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 01.07.2016

Nell'ambito della procedura di corapporto, la Commissione delle finanze del Consiglio nazionale (CdF-N) propone alla competente Commissione dell'economia e dei tributi (CET) e alla propria Camera di aumentare di 514 milioni di franchi rispetto al disegno del Consiglio federale del 18 maggio 2016 i mezzi finanziari a favore dell'agricoltura per gli anni 2018-2021 (16.038). La Commissione sostiene inoltre il credito per la salvaguardia del valore di Polycom (16.044) e si attende che il progetto sia gestito con rigore. **16.038** n Mezzi finanziari a favore

16.038 n Finanzielle Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2018-2021

Im Rahmen eines Mitberichts nach Artikel 50 Absatz 3 des Parlamentsgesetzes an die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) befasste sich die FK mit den finanziellen Mitteln für die Landwirtschaft in den Jahren 2018 bis 2021. Der Bundesrat beantragt Mittel in der Höhe von 13,287 Milliarden Franken. Mit 14 zu 8 Stimmen bei 2 Enthaltungen beantragt die Finanzkommission der WAK und dem Nationalrat, die landwirtschaftlichen Zahlungsrahmen betragsmässig auf dem Niveau der Vorperiode 2014-2017 beizubehalten und sie damit um 514 Millionen Franken gegenüber dem bundesrätlichen Entwurf vom 18. Mai 2016 aufzustocken (+ 3,9 Prozent). Begründet wurde dieser Entscheid damit, dass sich die vom Bundesrat geplanten Kürzungen gegenüber der vorangegangenen Periode direkt auf die Einkommen der Landwirte auswirken und damit deren bereits schwierige finanzielle Situation zusätzlich verschärfen. Ausserdem ist die Kommissionsmehrheit der Auffassung, dass der Agrarsektor bereits seinen Beitrag zu einem ausgeglichenen Haushalt geleistet hat. Die Mehrheit der FK hält fest, dass die Landwirtschaft für den Anstieg der Bundesausgaben in den vergangenen Jahren nicht verantwortlich ist: Einerseits sind die absoluten Ausgaben für den Landwirtschaftsbereich in den letzten 15 Jahren bei einer leicht sinkenden Tendenz stabil geblieben. Andererseits ist der Anteil des Agrarsektors bei den Gesamtausgaben des Bundes im selben Zeitraum stark zurückgegangen.

In den Augen der Minderheit der Finanzkommission rechtfertigen der Rückgang der Anzahl Landwirtschaftsbetriebe sowie der landwirtschaftlichen Nutzfläche eine gewisse Reduktion der Bundesausgaben gemäss Antrag Bundesrat. Es sind aber in erster Linie die sich verschlechternden finanzpolitischen Rahmenbedingungen, welche die Minderheit der Kommission dazu veranlasst, die WAK und den Nationalrat einzuladen, dem bundesrätlichen Entwurf zu folgen. Die Minderheit vermisst eine gewisse Kohärenz bei den Parlamentsbeschlüssen: Es sei problematisch, einerseits sinkende Einnahmen nicht zu

(16.044), mais souhaite une gestion plus rigoureuse.

16.038 n Moyens financiers destinés à l'agriculture pour les années 2018-2021

Le Conseil fédéral propose de doter l'agriculture d'une enveloppe de 13,287 milliards de francs pour les années 2018 à 2021. Dans le cadre de l'élaboration du co-rapport au sens de l'art. 50, al. 3, de la loi sur le Parlement qu'elle entend adresser à ce sujet à la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national (CER-N), la Commission des finances du Conseil national (CdF-N) a décidé, par 14 voix contre 8 et 2 abstentions, de recommander à la CER-N et au Conseil national de maintenir le montant de cette enveloppe au niveau de la période précédente (2014-2017). Cela reviendrait à augmenter de 514 millions de francs (+ 3,9 %) le montant proposé par le Conseil fédéral dans son projet du 18 mai 2016. La majorité de la commission justifie cette décision par le fait que les coupes prévues par le Conseil fédéral (par rapport à la période précédente) se répercuteraient directement sur les revenus des agriculteurs et aggraveraient leur situation financière déjà difficile. Par ailleurs, elle est d'avis que le secteur agricole a déjà apporté sa contribution à l'équilibrage du budget. La majorité de la CdF-N souligne que l'agriculture n'est pas responsable de l'augmentation, constatée ces dernières années, des dépenses de la Confédération. D'une part, les dépenses (en valeur absolue) pour le domaine agricole sont restées stables ces quinze dernières années, s'inscrivant même dans une tendance légèrement à la baisse; d'autre part, la proportion du secteur agricole dans les dépenses totales de la Confédération a fortement diminué au cours de la même période.

La minorité de la commission considère pour sa part que la diminution du nombre d'exploitations agricoles ainsi que des surfaces agricoles justifie la réduction des dépenses de la Confédération proposée par le Conseil fédéral dans ce secteur. Toutefois, c'est en premier lieu eu égard à la détérioration de la situation budgétaire de la Confédération que la minorité de la commission invite la CER-N et le Conseil national à se prononcer en faveur du projet du Conseil fédéral. La minorité

dell'agricoltura per gli anni 2018-2021

Nell'ambito di un corapporto alla Commissione dell'economia e dei tributi (CET), conformemente all'articolo 50 capoverso 3 della legge sul Parlamento, la Commissione delle finanze si è occupata dei mezzi finanziari a favore dell'agricoltura per gli anni 2018-2021. Il Consiglio federale propone mezzi per un importo di 13,287 miliardi di franchi. Con 14 voti contro 8 e 2 astensioni la CdF-N propone alla CET e alla propria Camera di mantenere l'ammontare dei limiti di spesa per l'agricoltura al livello del precedente periodo 2014-2017, aumentandolo pertanto di 514 milioni di franchi rispetto al disegno del Consiglio federale del 18 maggio 2016 (+ 3,9 %).

Questa decisione è motivata con il fatto che le riduzioni rispetto al periodo precedente previste dal Consiglio federale si ripercuotono direttamente sul reddito degli agricoltori e ne peggiorano ulteriormente la già difficile situazione finanziaria. Inoltre, la maggioranza della Commissione ritiene che il settore agricolo abbia già dato il proprio contributo all'equilibrio di bilancio. Secondo la maggioranza della CdF-N, l'agricoltura non è responsabile per l'aumento delle uscite della Confederazione negli scorsi anni: da un lato, negli ultimi 15 anni le spese assolute per il settore agricolo sono rimaste stabili, nonostante una leggera tendenza al ribasso. Dall'altro, nello stesso periodo la quota del settore agricolo alle uscite complessive della Confederazione è fortemente diminuita.

Per la minoranza della Commissione delle finanze la diminuzione del numero delle aziende agricole e della superficie agricola utile giustifica una certa riduzione delle spese della Confederazione secondo la proposta del Consiglio federale. Tuttavia, soprattutto l'aggravarsi delle condizioni quadro di politica finanziaria induce la minoranza della Commissione a invitare la CET e il Consiglio nazionale a seguire il disegno proposto dal Consiglio federale. La minoranza avverte una certa mancanza di coerenza nelle decisioni del Parlamento: è problematico, da un lato, non compensare la diminuzione delle entrate (p. es. Riforma III dell'imposizione delle imprese), promovendo nel contempo programmi di

kompensieren (bspw. Unternehmenssteuerreform III), gleichzeitig Sparprogramme zu fordern, dabei aber die eigene Klientel von den Sparbemühungen auszunehmen.

An dieser Stelle sei erinnert, dass der Bundesrat am 25. Mai 2016 aufgrund der aktuellen finanzpolitischen Ausgangslage das Stabilisierungsprogramm 2017-2019 (16.045 s) an das Parlament überwies. Aus Sicht des Bundesrates muss der Landwirtschaftsbereich einen Sparbeitrag von 373,1 Millionen Franken in der Zahlungsrahmenperiode 2018-2021 leisten, damit die Vorgaben der Schuldenbremse eingehalten werden können. Der vom Bundesrat soeben verabschiedete Voranschlag 2017 sieht ein Finanzierungsdefizit von rund 600 Millionen Franken vor (siehe [Medienmitteilung des Bundesrates vom 29. Juni 2016](#)). Im Finanzplan 2018-2020 erwartet der Bundesrat sogar Defizite von 1,4 bis 2 Milliarden Franken pro Jahr.

regrette un certain manque de cohérence dans les décisions prises par le Parlement: à ses yeux, il est problématique que nombre de députés ne veulent pas compenser certaines baisses de recettes (par ex. celles induites par la réforme de l'imposition des entreprises III) tout en exigeant des programmes d'économies en veillant à ce qu'ils ne s'appliquent pas à leur clientèle électorale.

Il y a lieu de rappeler ici que, à la lumière de la situation budgétaire actuelle, le Conseil fédéral a soumis le programme de stabilisation 2017-2019 (16.045 é) au Parlement le 25 mai 2016; d'après ce programme, le domaine de l'agriculture devra contribuer à hauteur de 373,1 millions de francs aux mesures d'économies de 2018 à 2021 pour que les prescriptions du frein à l'endettement puissent être respectées. Le budget 2017, que le Conseil fédéral vient d'approuver, présente un déficit de financement de quelque 600 millions de francs (cf. [communiqué de presse du Conseil fédéral du 29.6.2016](#)). Quant au plan financier 2018-2020, il prévoit même des déficits allant de 1,4 à 2 milliards par an.

risparmio che però escludono la propria clientela dai tagli previsti.

A tale proposito essa ricorda che il 25 maggio 2016 il Consiglio federale, in base all'attuale contesto politico-finanziario, ha trasmesso al Parlamento il programma di stabilizzazione 2017-2019 (16.045 s). Secondo il Consiglio federale, il settore agricolo deve fornire un contributo alle misure di risparmio per un importo di 373,1 milioni di franchi nel periodo dei limiti di spesa 2018-2021 affinché sia possibile ottemperare alle direttive del freno all'indebitamento. Il preventivo 2017 appena approvato dal Consiglio federale prevede un deficit di finanziamento di circa 600 milioni di franchi (cfr. [il comunicato stampa del Consiglio federale del 29 giugno 2016](#)). Nel piano finanziario 2018-2020 il Consiglio federale prevede addirittura disavanzi fra 1,4 e 2 miliardi all'anno.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 17.08.2016

Die WAK-N schliesst sich der Finanzkommission des Nationalrates an und beantragt für die Jahre 2018-2021 ebenfalls eine Erhöhung der finanziellen Mittel für die Landwirtschaft.

Im Vergleich zum Entwurf des Bundesrates (16.038) beantragt die WAK-N mit 14 zu 10 Stimmen bei 1 Enthaltung 514 Millionen Franken zusätzlich. Die Mehrheit ist der Ansicht, Kürzungen seien nicht angezeigt. Sie argumentiert, die Landwirte hätten sich an die neu ausgerichtete Agrarpolitik 2014-2017 angepasst, die Anforderungen an sie würden nicht abnehmen, und sie bräuchten nun Planungssicherheit. Zudem habe der Anteil der Landwirtschaft am Bundeshaushalt in den letzten Jahren abge-

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 17.08.2016

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil national se rallie au point de vue de la Commission des finances du Conseil national: elle propose également une augmentation des moyens financiers destinés à l'agriculture pour les années 2018 à 2021. La Commission de l'économie et des redevances du Conseil national (CER-N) propose, par 14 voix contre 10 et 1 abstention, une augmentation de 514 millions de francs par rapport au projet du Conseil fédéral (16.038). La majorité de la commission est d'avis qu'il ne serait pas opportun de procéder à des coupes dans ce domaine, rappelant que les agriculteurs ont déjà dû s'adapter aux changements entraînés par

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione, 058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 17.08.2016

La CET-N segue la Commissione delle finanze del Consiglio nazionale e a sua volta propone un aumento dei mezzi finanziari a favore dell'agricoltura per gli anni 2018-2021

Diversamente da quanto previsto dal disegno del Consiglio federale (16.038), con 14 voti contro 10 e 1 astensione la CET-N propone di stanziare altri 514 milioni di franchi a favore dell'agricoltura. La maggioranza ritiene che una riduzione non sia appropriata, argomentando che gli agricoltori hanno dovuto adeguarsi alla nuova politica agricola 2014-2017, le esigenze cui sono confrontati non diminuiranno e ora hanno bisogno di poter pianificare il futuro con sicurezza. Inoltre, negli ultimi anni nel bilancio

nommen, während in anderen Bereichen wie soziale Wohlfahrt, Bildung, Forschung und Innovation oder Migration zum Teil starke Zunahmen zu verzeichnen waren.

Die Minderheit ist der Meinung, angesichts der schwierigen Lage der Bundesfinanzen habe auch die Landwirtschaft einen Beitrag an die Stabilisierung des Haushalts zu leisten, es gebe auch in diesem Bereich ein gewisses Sparpotenzial. Ausserdem seien gewisse Zahlungen wie etwa diejenigen für Produktion und Absatz oder die Versorgungssicherheitsbeiträge nicht zielführend, damit würden auch ineffiziente Betriebe am Leben erhalten.

In der Gesamtabstimmung hat die Kommission dem Entwurf mit 15 zu 4 Stimmen bei 5 Enthaltungen zugestimmt.

la politique agricole 2014-2017, que les exigences auxquelles ils doivent se plier ne baissent pas et qu'ils ont maintenant besoin de sécurité en matière de planification. Elle souligne en outre que la part de l'agriculture dans le budget de la Confédération a diminué ces dernières années, alors que les dépenses dans certains domaines tels que la prévoyance sociale, la formation, la recherche et l'innovation ou encore les migrations ont quant à elles augmenté, parfois fortement. Une minorité de la commission estime que, au vu de la situation difficile des finances fédérales, le secteur de l'agriculture doit aussi contribuer à la stabilisation du budget. Elle est d'avis qu'il existe un certain potentiel d'économie dans ce domaine. Elle considère en outre que certains paiements, comme ceux destinés à la production et aux ventes ou les contributions à la sécurité de l'approvisionnement, ne sont pas pertinents étant donné qu'ils maintiennent notamment sous perfusion des exploitations inefficaces. Au vote sur l'ensemble, la commission a approuvé le projet par 15 voix contre 4 et 5 abstentions.

della Confederazione la quota destinata all'agricoltura è diminuita, mentre in altri settori quali la previdenza sociale, l'educazione, la ricerca e l'innovazione o la migrazione in parte sono stati registrati forti aumenti.

La minoranza è dell'avviso che, vista la difficile situazione delle finanze federali, anche l'agricoltura debba contribuire a stabilizzare il bilancio poiché in questo settore vi è un certo potenziale di risparmio. Inoltre, diversi pagamenti come ad esempio quelli per la produzione e lo smercio oppure i contributi per la sicurezza dell'approvvigionamento non sono opportuni dato che contribuiscono a mantenere in vita anche aziende poco efficienti.

Nella votazione sul complesso la Commissione ha approvato il disegno con 15 voti contro 4 e 5 astensioni.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la
commission, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **16.039 Zollrechtliche Massnahmen. Abkommen mit Norwegen**

Botschaft vom 18. Mai 2016 zur Genehmigung des Abkommens zwischen der Schweiz und Norwegen über zollrechtliche Sicherheitsmassnahmen (BBl 2016 4309)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 18.05.2016

Zollabkommen mit Norwegen
Der Bundesrat hat heute die Botschaft zum Abkommen über zollrechtliche Sicherheitsmassnahmen mit Norwegen verabschiedet. Das Abkommen soll den reibungslosen Warenaustausch zwischen der Schweiz und Norwegen gewährleisten. Es muss vom Parlament noch genehmigt werden.

Seit 2011 verlangt die Europäische Union (EU) im Interesse der öffentlichen Sicherheit für alle Wareneinfuhren eine Vorausanmeldepflicht zur Nachvollziehbarkeit der internationalen Lieferkette. Sowohl die Schweiz als auch Norwegen haben mit der EU ein Abkommen über Zollerleichterungen und Zollsicherheit abgeschlossen, wonach im Warenverkehr mit der EU auf die Vorausanmeldepflicht verzichtet wird. Im Gegenzug wenden die Schweiz und Norwegen die Vorausanmeldepflicht gegenüber Drittstaaten an.

Da die Schweiz und Norwegen untereinander bis anhin noch keine vergleichbare Vereinbarung getroffen hatten, müssten im bilateralen Verkehr zwischen der Schweiz und Norwegen die Waren grundsätzlich im Voraus angemeldet werden. Dies würde den Warenverkehr zwischen den beiden Staaten erschweren. Die Schweiz und Norwegen haben deshalb ein Abkommen ausgehandelt, wonach die Sicherheitsmassnahmen, welche die beiden Staaten mit der EU vereinbart haben, auch im bilateralen Verhältnis gelten. Die Gleichwertigkeit der jeweiligen Sicherheitsstandards sowie der Status als «Zugelassener Wirtschaftsbeteiligter» («Authorised Economic Operator», AEO) werden gegenseitig anerkannt. Zugelassene Wirtschaftsbeteiligte profitieren von Erleichterungen bei den si-

■ **16.039 Mesures douanières. Accord avec la Norvège**

Message du 18 mai 2016 concernant l'approbation de l'accord entre la Suisse et la Norvège relatif aux mesures douanières de sécurité (FF 2016 4119)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 18.05.2016

Accord douanier avec la Norvège
Le Conseil fédéral a adopté aujourd'hui le message concernant l'accord conclu avec la Norvège sur les mesures douanières de sécurité. Cet accord vise à garantir le bon fonctionnement des échanges entre la Suisse et la Norvège. Il doit encore être approuvé par le Parlement.

Dans l'intérêt de la sécurité publique, l'Union européenne (UE) soumet depuis 2011 toutes les importations de marchandises à une déclaration préalable dans le but d'assurer la traçabilité de la chaîne logistique internationale. Tant la Suisse que la Norvège ont conclu avec l'UE un accord sur la facilitation et la sécurité douanières, sur la base duquel les parties contractantes renoncent à l'obligation de procéder à une déclaration préalable dans le cadre des échanges de marchandises avec l'UE. En contrepartie, la Suisse et la Norvège soumettent les Etats tiers à l'obligation d'établir une déclaration préalable.

Etant donné que la Suisse et la Norvège n'avaient encore conclu entre elles aucun accord comparable jusqu'ici, les échanges bilatéraux entre ces deux pays devraient en principe faire l'objet de déclarations préalables. Une telle procédure compliquerait la circulation des marchandises entre les deux Etats. La Suisse et la Norvège ont par conséquent négocié un accord qui prévoit l'application sur le plan bilatéral des mesures de sécurité convenues avec l'UE. L'équivalence des normes de sécurité et le statut d'opérateur économique agréé («Authorised Economic Operator», AEO) sont mutuellement reconnus. Les opérateurs économiques agréés bénéficient d'allègements en matière de contrôles de sécurité. L'accord garantit le maintien

■ **16.039 Misure doganali di sicurezza. Accordo con il Regno di Norvegia**

Messaggio del 18 maggio 2016 concernente l'approvazione dell'Accordo tra la Confederazione Svizzera e il Regno di Norvegia riguardante le misure doganali di sicurezza (FF 2016 3783)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 18.05.2016

Accordo doganale con la Norvegia
In data odierna il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente l'accordo con la Norvegia riguardante le misure doganali di sicurezza. Scopo dell'accordo, che deve essere ancora approvato dal Parlamento, è quello di garantire lo scambio di merci tra i due Paesi.

Nell'interesse della sicurezza pubblica, dal 2011 l'UE impone l'obbligo di predichiarazione per tutte le merci importate al fine di garantire la tracciabilità della catena internazionale di fornitura. Sia la Svizzera sia la Norvegia hanno concluso con l'UE un accordo sulle agevolazioni doganali e la sicurezza doganale che prevede la rinuncia a tale obbligo nel traffico di merci con l'Unione. Per contro, i due Stati applicano l'obbligo di predichiarazione nei confronti dei Paesi terzi.

Poiché la Svizzera e la Norvegia finora non hanno ancora concluso alcun accordo simile, per principio le merci scambiate tra questi due Stati dovrebbero essere dichiarate in anticipo. Ciò renderebbe però difficoltoso il traffico di merci tra Svizzera e Norvegia. I due Stati hanno pertanto negoziato un accordo nel quale si stabilisce che le misure di sicurezza convenute con l'UE sono valide anche nelle loro relazioni bilaterali. L'equivalenza dei rispettivi standard di sicurezza e la qualifica di operatore economico autorizzato («Authorised Economic Operator», AEO) vengono reciprocamente riconosciute. Gli operatori economici autorizzati beneficiano di agevolazioni nell'ambito dei controlli doganali rilevanti in materia di sicurezza. In tal modo la fluidità degli scambi di merci con la Norvegia continua a essere garantita.

cherheitsrelevanten Kontrollen. Der reibungslose Warenaustausch mit Norwegen wird dadurch weiterhin gewährleistet.

Die parlamentarische Behandlung wird voraussichtlich im Herbst und im Winter 2016 erfolgen. Das Abkommen unterliegt dem fakultativen Staatsvertragsreferendum für internationale Verträge, die wichtige rechtsetzende Bestimmungen enthalten. Es kann somit erst nach Ablauf der Referendumsfrist oder allenfalls erst nach einer Volksabstimmung in Kraft treten.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 28.06.2016

Die Kommission hat ein Abkommen zwischen der Schweiz und Norwegen über zollrechtliche Sicherheitsmassnahmen (16.039 n) einstimmig genehmigt.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

du bon fonctionnement des échanges de marchandises avec la Norvège.

Les délibérations parlementaires auront probablement lieu en automne et en hiver 2016. L'accord est sujet au référendum en matière de traités internationaux contenant des dispositions importantes qui fixent des règles de droit. Il peut donc entrer en vigueur seulement à l'échéance du délai référendaire ou, le cas échéant, à l'issue d'une votation populaire.

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 28.06.2016

La commission a approuvé à l'unanimité un accord entre la Suisse et la Norvège relatif aux mesures douanières de sécurité (16.039n).

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission, 058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

I dibattiti parlamentari sono previsti per l'autunno e l'inverno 2016. L'accordo sottostà a referendum facoltativo, previsto per i trattati internazionali che contengono importanti norme di diritto. Esso entrerà dunque in vigore solo dopo la scadenza del termine di referendum o, se del caso, dopo una votazione popolare.

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio nazionale del 28.06.2016

La Commissione ha deciso all'unanimità di proporre l'approvazione di un accordo fra la Svizzera e la Norvegia su misure doganali di sicurezza (16.039 n).

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione, 058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ **16.044 Werterhalt von Polycom.
Gesamtkredit**

Botschaft vom 25. Mai 2016 zu einem Gesamtkredit für den Werterhalt von Polycom (BBl 2016 4159)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 25.05.2016

Bundesrat beantragt Gesamtkredit für den Werterhalt von Polycom und eröffnet Vernehmlassung zur Änderung der Alarmierungsverordnung

Das Sicherheitsfunksystem Polycom soll bis 2030 weiter betrieben werden. Daher beantragt der Bundesrat für werterhaltende Massnahmen einen Verpflichtungskredit von 159,6 Millionen Franken. Gleichzeitig beschloss der Bundesrat, die Vernehmlassung über eine Änderung der Alarmierungsverordnung zu eröffnen. Mit der Änderung soll die Teilerneuerung und die Aufteilung der Kosten von Polycom, eine solidere rechtliche Abstützung erhalten.

Das Sicherheitsfunknetz Polycom wird täglich intensiv genutzt und ermöglicht den Funkkontakt zwischen den Behörden und Organisationen für Rettung und Sicherheit der Schweiz sowie dem Nationalstrassenunterhalt und den Betreibern von kritischer Infrastruktur. Zwischen 2001 bis 2015 haben sich dem System alle Kantone angeschlossen. Damit Polycom bis ins Jahr 2030 genutzt werden kann, muss das System technologisch überholt werden. Nur so werden die Nutzer ihre Basisstationen (Antennen), die ihre Lebensdauer erreicht haben, ersetzen können.

Gesamtkredit für den Werterhalt von Polycom

Eine grundsätzliche Ablösung von Polycom durch ein anderes System macht weder wirtschaftlich, technisch noch betrieblich Sinn. Der Auftrag für die Werterhaltung von Polycom erging an die bisherigen Hersteller und Lieferanten, da diese die erforderlichen Lizenzen als geistiges Eigentum besitzen.

Um die Produktions- und Programmierkapazitäten für die Schweiz zu si-

■ **16.044 Préservation de la valeur de Polycom. Crédit d'ensemble**

Message du 25 mai 2016 concernant un crédit d'ensemble destiné à maintenir la valeur du système Polycom (FF 2016 3965)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 25.05.2016

Le Conseil fédéral propose un crédit d'ensemble destiné à maintenir la valeur de Polycom et lance la procédure de consultation concernant la révision de l'ordonnance sur l'alarme

L'exploitation du réseau radio de sécurité Polycom doit être poursuivie jusqu'en 2030. A cet effet, le Conseil fédéral propose un crédit d'engagement de 159,6 millions de francs pour des mesures destinées à maintenir la valeur du système. Parallèlement, le Conseil fédéral a décidé de mettre en consultation la révision de l'ordonnance sur l'alarme. Cette modification vise à donner une assise légale solide au renouvellement partiel de Polycom et à la répartition de ses coûts.

Le réseau radio de sécurité Polycom est utilisé intensivement au quotidien pour assurer les liaisons radio entre les autorités et organisations chargées du sauvetage et de la sécurité en Suisse de même que les services d'entretien des routes nationales et les exploitants d'infrastructures critiques. Entre 2001 et 2015, tous les cantons se sont connectés au système. Polycom doit subir une mise à niveau technologique afin que son exploitation reste possible jusqu'en 2030. Cette modernisation du réseau est également requise pour que ses utilisateurs puissent procéder au remplacement de leurs stations de base (antennes) qui ont atteint la fin de leur cycle de vie.

Crédit d'ensemble destiné à maintenir la valeur de Polycom

Le remplacement intégral de Polycom par un autre système constituerait un non-sens non seulement économique et technique, mais aussi du point de vue de l'exploitation. Les fabricants et les fournisseurs actuels des systèmes ont été mandatés, car ce sont eux qui détiennent

■ **16.044 Salvaguardia del valore di Polycom. Credito complessivo**

Messaggio del 25 maggio 2016 concernente un credito complessivo per la salvaguardia del valore di Polycom (FF 2016 3647)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 25.05.2016

Il Consiglio federale chiede un credito complessivo per la salvaguardia del valore di Polycom e avvia la consultazione per la modifica dell'ordinanza sull'allarme

Il sistema radio di sicurezza Polycom sarà utilizzato ancora fino al 2030 e sono quindi necessarie misure di salvaguardia del valore. A tale fine il Consiglio federale chiede un credito d'impegno di 159,6 milioni di franchi. Al contempo ha inoltre deciso di avviare la consultazione concernente una modifica dell'ordinanza sull'allarme. Tale modifica ha lo scopo di creare una base legale più solida per il rinnovamento parziale e la ripartizione dei costi di Polycom.

La rete radio di sicurezza Polycom è utilizzata quotidianamente a pieno regime e consente i contatti radio tra le autorità e le organizzazioni attive nel campo del salvataggio e della sicurezza in Svizzera, gli addetti alla manutenzione delle strade nazionali e i gestori di infrastrutture critiche. Tra il 2001 e il 2015 tutti i Cantoni si sono allacciati al sistema. Affinché possa essere utilizzato fino al 2030, il sistema Polycom deve essere rimodernato dal punto di vista tecnologico. Solo così gli utenti potranno sostituire le stazioni base (antenne) che sono giunte al termine del loro ciclo di vita.

Credito complessivo per la salvaguardia del valore di Polycom

Sostituire Polycom con un altro sistema non sarebbe ragionevole né da un punto di vista economico, né da un punto di vista tecnico o gestionale. Il mandato per la salvaguardia del valore di Polycom è stato assegnato agli attuali produttori e fornitori perché questi detengono le licenze necessarie (proprietà intellettuale).

Per garantire le capacità di produzione e di programmazione della Svizzera si è

chern, musste die Entwicklung des sogenannten Gateway, der während der Zeit der Umstellung den Parallelbetrieb älterer und neuer Basisstationen ermöglicht, bereits für das Frühjahr 2016 beauftragt werden. Dazu hat das Eidgenössische Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport (VBS) im Dezember 2015 mit der Industrie eine Leistungsvereinbarung über den Werterhalt von Polycom unterzeichnet, unter dem Vorbehalt der parlamentarischen Genehmigung der erforderlichen Kredite. Im ersten Quartal 2016 wurde ein detaillierter Vertrag über die Zusammenarbeit ausgearbeitet, auch dieser unter dem Vorbehalt der parlamentarischen Genehmigung.

Die Gesamtausgaben für den Werterhalt von Polycom werden sich bis 2030 auf 500 Millionen Franken belaufen. Davon beantragt der Bundesrat dem Parlament mit beiliegender Botschaft einen Verpflichtungskredit von 159,6 Millionen Franken.

Eröffnung der Vernehmlassung

Für die ab 2018 anstehende Teilerneuerung des Sicherheitsfunksystems Polycom und die Aufteilung der Kosten soll eine solidere rechtliche Abstützung geschaffen werden. Dies soll mit der Änderung des Bevölkerungs – und Zivilschutzgesetzes vom 4. Oktober 2002 (BZG; SR 520.1) erreicht werden. Angesichts des Zeitbedarfs von mehreren Jahren für eine Gesetzesänderung will der Bundesrat als Übergangslösung die Alarmierungsverordnung vom 18. August 2010 (AV; SR 520.12) anpassen. Er hat daher die Vernehmlassung über die Änderung der Alarmierungsverordnung eröffnet. Sie dauert bis am 16. September 2016. Die Botschaft zur entsprechenden Änderung des BZG soll dem Parlament voraussichtlich 2017 unterbreitet werden. In der Substanz geht es darum, bezüglich der Kostenbeteiligung die allgemein akzeptierte geltende Praxis abzubilden. Die Anpassungen der Alarmierungsverordnung haben keine finanziellen oder personellen Auswirkungen auf Bund und Kantone.

les licences pour les droits de propriété intellectuelle.

Afin de garantir les capacités de production et de programmation requises pour la Suisse, le mandat relatif au développement d'une passerelle technique (communément appelée gateway) a déjà dû être confié au printemps 2016 afin de permettre l'exploitation en parallèle des stations de base d'ancienne et de nouvelle générations pendant la phase de transition. En décembre 2015, le Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports (DDPS) a conclu avec l'industrie un contrat de prestations portant sur le maintien de la valeur de Polycom, sous réserve de l'adoption des crédits nécessaires par le Parlement. Au cours du premier trimestre 2016, un contrat détaillé a été rédigé pour définir la future collaboration, sous la même réserve. D'ici à 2030, les dépenses globales pour le maintien de la valeur de Polycom se monteront à 500 millions de francs. Avec le présent message, le Conseil fédéral propose au Parlement un crédit d'engagement de 159,6 millions de francs.

Procédure de consultation

Le renouvellement partiel du réseau radio de sécurité Polycom à partir de 2018 ainsi que la répartition des coûts nécessitent une base légale solide. Cette dernière sera donnée avec la modification de la loi fédérale du 4 octobre 2002 sur la protection de la population et sur la protection civile (LPPCi ; RS 520.1). Toutefois, sachant que plusieurs années sont nécessaires pour réviser une loi, le Conseil fédéral a décidé, à titre de solution transitoire, de modifier l'ordonnance du 18 août 2010 sur l'alarme (OAL ; RS 520.12). Il a ainsi lancé la procédure de consultation au sujet de la révision de l'ordonnance sur l'alarme, qui durera jusqu'au 16 septembre 2016. Le message concernant la modification de la LPPCi sera probablement soumis au Parlement en 2017. Il s'agira, pour l'essentiel, de fixer la pratique largement acceptée concernant la participation aux frais. La modification de l'OAL n'a aucune incidence pour la Confédération et les cantons en termes de finances et de personnel.

dovuto assegnare il mandato per lo sviluppo del cosiddetto gateway, che consente l'esercizio in parallelo delle vecchie e delle nuove stazioni base durante il periodo di transizione, già per la primavera del 2016. Nel mese di dicembre del 2015 il Dipartimento federale della difesa, della protezione della popolazione e dello sport (DDPS) ha inoltre firmato con un'azienda una convenzione sulle prestazioni per la salvaguardia del valore di Polycom, con riserva di approvazione dei crediti necessari da parte del Parlamento. Nel primo trimestre del 2016 è stato elaborato un contratto di collaborazione più dettagliato, anche questo con riserva di approvazione da parte del Parlamento.

Le spese complessive per la salvaguardia del valore di Polycom fino al 2030 ammontano a 500 milioni di franchi. Con il presente messaggio il Consiglio federale chiede al Parlamento un credito d'impegno di 159,6 milioni di franchi.

Avvio della consultazione

Per il previsto rinnovo parziale del sistema radio di sicurezza Polycom a partire dal 2018 e la relativa suddivisione dei costi, si intende creare una base legale più solida. Ciò avverrà con la modifica della legge federale del 4 ottobre 2002 sulla protezione della popolazione e sulla protezione civile (LPPC, RS 520.1). Dal momento che tale modifica richiederà diversi anni, come soluzione transitoria il Consiglio federale intende adeguare l'ordinanza del 18 ottobre 2010 sull'allarme (OAll, RS 520.12). Ha quindi avviato la consultazione concernente la modifica di tale ordinanza che si concluderà il 16 settembre 2016. Il messaggio concernente la modifica della LPPC sarà sottoposto al Parlamento verosimilmente nel 2017. In sostanza si tratta di codificare la prassi vigente comunemente accettata per la ripartizione dei costi. Le modifiche dell'ordinanza sull'allarme non hanno conseguenze a livello finanziario o di personale per la Confederazione e i Cantoni.

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 01.07.2016

Die Finanzkommission beantragt im Rahmen des Mitberichtsverfahrens der federführenden Kommission für Wirtschaft und Abgabe (WAK) sowie dem Nationalrat die finanziellen Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2018 bis 2021 (16.038) um 514 Millionen Franken gegenüber dem bundesrätlichen Entwurf vom 18. Mai 2016 aufzustocken. Unterstützung findet der Werterhalt Polycom (16.044). Die Kommission erwartet eine straffe Führung des Projekts.

16.044 n Werterhalt von Polycom. Gesamtkredit

Zustimmung findet der Gesamtkredit für den Werterhalt von Polycom (16.044). Die vorberatende Subkommission beantragte einstimmig Zustimmung zum Gesamtkredit von 159,6 Millionen Franken. Die FK folgte der Subkommission einstimmig.

Für die FK ist der Bedarf klar ausgewiesen. Polycom ist für die Sicherheit der Bevölkerung unerlässlich. Zentral für die Finanzkommission ist, dass das Projekt Polycom künftig straffer geführt wird. Die Termine, Meilensteine und Verantwortlichkeiten müssen klar definiert sein und alle Beteiligten müssen sich daran halten. Hier ortet die Finanzkommission noch Verbesserungspotential. Die FK begrüsst, dass so weit wie möglich Standardprodukte eingesetzt werden.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Communiqué de presse de la commission de la commission des finances du Conseil national du 01.07.2016

Dans le cadre de la procédure de rapport, la Commission des finances propose à la commission compétente, à savoir la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national, ainsi qu'au Conseil national d'augmenter de 514 millions de francs le montant destiné à l'agriculture pour les années 2018 à 2021 (16.038) par rapport à ce que prévoit le projet du Conseil fédéral du 18 mai 2016. En outre, la commission soutient le projet visant à préserver la valeur du système Polycom (16.044), mais souhaite une gestion plus rigoureuse.

16.044 n Préservation de la valeur de Polycom. Crédit d'ensemble

La CdF-N a approuvé à l'unanimité le crédit d'ensemble de 159,6 millions de francs destiné à maintenir la valeur du système Polycom (16.044). Elle a suivi en cela l'avis unanime de la sous-commission chargée de l'examen préalable.

Pour la commission, la nécessité du projet ne fait aucun doute, eu égard au caractère indispensable de Polycom pour la sécurité de la population. La CdF-N considère néanmoins vital que le projet soit désormais géré avec davantage de rigueur: les délais et les étapes doivent être clairement définis et respectés par toutes les parties concernées; aux yeux de la commission, des améliorations demeurent nécessaires à ce sujet. Enfin, la CdF-N est favorable à ce que des produits standard soient utilisés autant que possible.

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 01.07.2016

Nell'ambito della procedura di corrapporto, la Commissione delle finanze del Consiglio nazionale (CdF-N) propone alla competente Commissione dell'economia e dei tributi (CET) e alla propria Camera di aumentare di 514 milioni di franchi rispetto al disegno del Consiglio federale del 18 maggio 2016 i mezzi finanziari a favore dell'agricoltura per gli anni 2018–2021 (16.038). La Commissione sostiene inoltre il credito per la salvaguardia del valore di Polycom (16.044) e si attende che il progetto sia gestito con rigore.

16.044 n Salvaguardia del valore di Polycom. Credito complessivo

Il credito complessivo per la salvaguardia del valore di Polycom (16.044) è approvato. La Sottocommissione incaricata dell'esame preliminare ha proposto all'unanimità di approvare il credito complessivo di 159,6 milioni di franchi. La CdF-N ha seguito la Sottocommissione all'unanimità.

Per la CdF-N il fabbisogno è chiaramente dimostrato. Polycom è indispensabile per la sicurezza della popolazione. Tuttavia, secondo la Commissione delle finanze è fondamentale che in futuro il progetto sia gestito in modo più rigoroso. Le scadenze, le tappe principali e le responsabilità dovranno essere chiaramente definite e tutti gli interessati dovranno attenersi. In questo ambito la Commissione delle finanze ritiene che vi sia ancora un margine di miglioramento. La CdF-N rileva con soddisfazione che per quanto possibile verranno impiegati prodotti standard.

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 23.08.2016

Zustimmung zum Werterhalt von Polycom

Einstimmig befürwortet die Kommission den vom Bundesrat vorgeschlagenen Gesamtkredit von 159,6 Millionen Franken für den Werterhalt des Funksystems Polycom (16.044). Nachdem im Jahre 2015 die Systemeinführung landesweit abgeschlossen worden war, möchte die Kommission die Betriebsbereitschaft bis 2030 sicherstellen. Vor ihrem Entscheid hörte die Kommission Vertreter der zuständigen kantonalen Regierungskonferenzen an (Regierungskonferenz für Militär, Zivilschutz und Feuerwehr sowie Konferenz der Kantonalen Justiz – und Polizeidirektorinnen und – direktoren). Das vom Bundesrat vorgeschlagene Vorhaben ist weitgehend unbestritten: sowohl von Seiten der Kantone, der Finanzkommission des Nationalrates, als auch von der SiK-N. Die Kommission ermahnte aber dazu, zukünftig Aspekte des Werterhalts frühzeitig anzudenken und dann auch Alternativen zu Polycom zu prüfen (z. B. Systeme, die neben der Funk – auch die Datenübertragung ermöglichen).

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 23.08.2016

Oui au maintien de la valeur du système Polycom

La commission approuve à l'unanimité le crédit d'ensemble de 159,6 millions de francs proposé par le Conseil fédéral et destiné à maintenir la valeur du système radio de sécurité Polycom (16.044). Celui-ci couvre l'ensemble du territoire suisse depuis 2015 et la commission souhaite garantir son exploitation jusqu'en 2030. Avant de se prononcer, elle a entendu divers représentants des conférences compétentes en la matière (Conférence gouvernementale des affaires militaires, de la protection civile et des sapeurs-pompiers et Conférence des directrices et directeurs des départements cantonaux de justice et police). Le projet présenté par le Conseil fédéral est soutenu aussi bien par les cantons que par la Commission des finances du Conseil national et par la CPS-N. Cette dernière a toutefois souligné qu'il faudra à l'avenir songer aux aspects du maintien de la valeur suffisamment tôt et à cette occasion examiner aussi d'autres solutions que Polycom (par ex. des systèmes permettant non seulement la transmission radio, mais aussi celle de données).

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité

Comunicato stampa della commissione della della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 23.08.2016

Consenso per la salvaguardia del valore di Polycom

La Commissione approva all'unanimità il credito complessivo proposto dal Consiglio federale di 159,6 milioni di franchi per la salvaguardia del valore del sistema radio Polycom (16.044). Nel 2015 si è conclusa l'introduzione su scala nazionale di questo sistema e la Commissione desidera ora mantenerne l'operatività sino al 2030. Prima di decidere, la Commissione ha sentito rappresentanti delle competenti conferenze dei Governi cantonali (Conferenza governativa per gli affari militari, la protezione civile e i pompieri e Conferenza delle direttrici e dei direttori dei dipartimenti cantonali di giustizia e polizia). La proposta del Consiglio federale riscuote un ampio consenso presso i Cantoni, la Commissione delle finanze del Consiglio nazionale e anche la CPS-N. Quest'ultima ha tuttavia ammonito che occorre riflettere a breve sugli aspetti relativi alla salvaguardia del valore di Polycom e valutare eventuali alternative (p. es. sistemi che, oltre alla trasmissione radio, consentono anche la trasmissione di dati).

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione, 058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

■ **16.047 Abgeschlossene völkerrechtliche Verträge im Jahr 2015. Bericht**

Bericht vom 25. Mai 2016 über die im Jahr 2015 abgeschlossenen völkerrechtlichen Verträge (BBl 2016 5371)

Übersicht aus dem Bericht

Nach Artikel 48a Absatz 2 des Regierungsverordnungs- und Verwaltungsorganisationsgesetzes vom 21. März 1997 erstattet der Bundesrat der Bundesversammlung jährlich Bericht über die von ihm, von Departementen, Gruppen oder Bundesämtern abgeschlossenen völkerrechtlichen Verträge. Der vorliegende Bericht ist gestützt auf diese Bestimmung verfasst und betrifft die im Laufe des Jahres 2015 abgeschlossenen Verträge.

Jeder bilaterale oder multilaterale Vertrag, den die Schweiz im Berichtsjahr ohne Ratifikationsvorbehalt unterzeichnet, ratifiziert oder genehmigt hat, dem sie beigetreten ist oder der hauptsächlich im Berichtsjahr anwendbar war, wird kurz dargestellt. Die der parlamentarischen Genehmigung unterliegenden Verträge sind von der Pflicht zur Berichterstattung nicht betroffen und sind daher im vorliegenden Bericht nicht enthalten.

Die Darstellung der einzelnen Verträge ist einheitlich strukturiert und enthält eine Zusammenfassung des Inhalts sowie kurze Darlegungen der Gründe für den Abschluss, der durch die Umsetzung zu erwartenden Kosten, der gesetzlichen Grundlage der Genehmigung sowie der Modalitäten für Inkrafttreten und Kündigung. Änderungen bereits bestehender Verträge werden in einem gesonderten Teil in Tabellenform ausgewiesen.

[Bericht \(Link\)](#)

Die Aussenpolitische Kommission des Nationalrates hat am 27.06.2016 getagt.

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

■ **16.047 Traités internationaux conclus en 2015. Rapport**

Rapport du 25 mai 2016 sur les traités internationaux conclus en 2015 (FF 2016 5171)

Condensé

L'art. 48a, al. 2, de la loi du 21 mars 1997 sur l'organisation du gouvernement et de l'administration (LOGA ; RS 172.010), prévoit que le Conseil fédéral rend compte chaque année à l'Assemblée fédérale des traités internationaux conclus par lui, les départements, les groupements ou les offices. Conformément à cette disposition, le présent rapport porte sur les traités conclus durant l'année 2015.

Les accords bilatéraux ou multilatéraux pour lesquels la Suisse a exprimé son engagement définitif durant l'année sous revue – à savoir par signature sans réserve de ratification, par ratification, approbation ou adhésion – et les accords applicables provisoirement pendant l'année sous revue font l'objet d'un compte rendu succinct. Les traités soumis à l'approbation des Chambres fédérales ne sont pas visés par la disposition précitée et, par conséquent, ne figurent pas dans le présent rapport.

Les comptes rendus sont structurés de manière identique et font état du contenu des traités, des motifs à l'origine de leur conclusion, des coûts qu'ils sont susceptibles d'engendrer, de la base légale sur laquelle se fonde leur approbation et des modalités d'entrée en vigueur et de dénonciation. Le rapport contient en outre, sous la forme d'un tableau séparé, les modifications de traités conclus durant l'année.

[Rapport \(lien\)](#)

La Commission de politique extérieure du Conseil national s'est réunie le 27.06.2016

Elle propose de prendre acte du rapport.

■ **16.047 Trattati internazionali conclusi nel 2015. Rapporto**

Rapporto del 25 maggio 2016 sui trattati internazionali conclusi nel 2015 (FF 4773 4773)

Compendio

Conformemente all'articolo 48a capoverso 2 della legge del 21 marzo 1997 sull'organizzazione del Governo e dell'Amministrazione, il Consiglio federale riferisce ogni anno all'Assemblea federale sui trattati che ha concluso e su quelli conclusi dai dipartimenti, dagli aggruppamenti o dagli uffici federali. Il presente rapporto è redatto in applicazione di detta disposizione e concerne i trattati conclusi nel corso del 2015.

Sono presentati brevemente tutti gli accordi bilaterali o multilaterali per i quali la Svizzera si è impegnata, vale a dire che ha firmato senza riserva di ratifica, ratificato o approvato, cui ha aderito durante lo scorso anno e gli accordi applicabili soprattutto nell'anno in rassegna. I trattati sottoposti all'approvazione delle Camere federali non sono interessati dalla disposizione summenzionata e, di conseguenza, non figurano nel presente rapporto.

La presentazione dei singoli accordi è strutturata in maniera uniforme: riassunto del contenuto dei trattati e breve presentazione dei motivi che hanno portato alla loro conclusione, eventuali costi legati alla loro attuazione, base legale sulla quale si fonda la loro approvazione, nonché modalità di entrata in vigore e di denuncia. Il presente rapporto contiene altresì, separatamente e in forma sinottica, le modifiche di trattati apportate durante l'anno in rassegna.

[Rapporto \(link\)](#)

La Commissione della politica estera del Consiglio nazionale si è riunita il 27.06.2016.

La Commissione propone di prendere atto del rapporto.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la
commission, 058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure
(CPE)

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commis-
sione, 058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ **16.057 Einführung automatischer Informationsaustausch über Finanzkonten mit Island, Norwegen, Guernsey, Jersey, der Insel Man, Japan, Kanada und der Republik Korea**

Botschaft vom 6. Juli 2016 zur Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit Island, Norwegen, Guernsey, Jersey, der Insel Man, Japan, Kanada und der Republik Korea (BBl 2016 6595)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 06.07.2016

Bundesrat verabschiedet Botschaft zum automatischen Steuerinformationsaustausch mit acht Staaten und Territorien

Der Bundesrat hat heute die Botschaft über die Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit Island, Norwegen, Guernsey, Jersey, der Insel Man, Japan, Kanada und der Republik Korea verabschiedet und den eidgenössischen Räten zur Genehmigung vorgelegt. In der Vernehmlassung ist die Vorlage grossmehrheitlich auf Zustimmung gestossen.

Die Schweiz hat im Januar und Februar 2016 mit diesen Staaten und Territorien gemeinsame Erklärungen im Hinblick auf die Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten unterzeichnet. Anschliessend wurden die dazugehörigen Bundesbeschlüsse in die Vernehmlassung geschickt. Die Bundesbeschlüsse sind Gegenstand dieser Botschaft.

Das Inkrafttreten des automatischen Informationsaustauschs mit den acht Staaten und Territorien ist auf den 1. Januar 2017 vorgesehen. Der erste Datenaustausch soll 2018 stattfinden, sofern die Genehmigungsprozesse in der Schweiz und den acht Partnerländern bis dahin abgeschlossen sind. Auf diesen Zeitpunkt ist auch der erste automatische Austausch der Schweiz mit der EU (28 Mitgliedstaaten) und Australien geplant.

Rechtlich gesehen werden die Schweiz und die acht Partnerstaaten den auto-

■ **16.057 Introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec l'Islande, la Norvège, Guernsey, l'île de Man, le Japon, le Canada et la République de Corée**

Message du 6 juillet 2016 concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec l'Islande, la Norvège, Guernsey, Jersey, l'île de Man, le Japon, le Canada et la République de Corée (FF 2016 6369)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 06.07.2016

Le Conseil fédéral adopte le message sur l'échange automatique de renseignements fiscaux avec huit Etats et territoires

Le Conseil fédéral a adopté aujourd'hui le message relatif à l'introduction de l'échange automatique de renseignements (EAR) relatif aux comptes financiers avec l'Islande, la Norvège, les dépendances de la Couronne britannique Guernsey, Jersey et l'île de Man, ainsi qu'avec le Japon, le Canada et la République de Corée. Le Conseil fédéral a soumis ce message pour approbation aux Chambres fédérales. Lors de la procédure de consultation, la grande majorité des participants s'est déclarée favorable au projet.

La Suisse a signé en janvier et février 2016 des déclarations communes avec ces huit Etats et territoires afin d'introduire avec ceux-ci l'échange automatique de renseignements relatif aux comptes financiers. La procédure de consultation sur les arrêtés fédéraux correspondants s'est déroulée dans la foulée. Ces arrêtés font l'objet du présent message.

L'entrée en vigueur de l'échange automatique de renseignements avec ces huit Etats et territoires est prévue au 1er janvier 2017. Les premiers échanges entre la Suisse et ses partenaires pourraient ainsi avoir lieu en 2018, pour autant que les procédures d'approbation soient terminées à temps en Suisse et dans les huit Etats concernés. A cette date également, la Suisse prévoit de

■ **16.057 Introduzione dello scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con l'Islanda, la Norvegia, Guernsey, Jersey, l'Isola di Man, il Giappone, il Canada e la Repubblica di Corea**

Messaggio del 6 luglio 2016 concernente l'introduzione dello scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con l'Islanda, la Norvegia, Guernsey, Jersey, l'Isola di Man, il Giappone, il Canada e la Repubblica di Corea (FF 2016 5945)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 06.07.2016

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente l'introduzione dello scambio automatico di informazioni fiscali con otto Stati e territori

In data odierna il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente l'introduzione dello scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con l'Islanda, la Norvegia, Guernsey, Jersey, l'Isola di Man, il Giappone, il Canada e la Repubblica di Corea. In fase di consultazione, la maggioranza dei partecipanti ha accolto favorevolmente il progetto.

Nei mesi di gennaio e febbraio 2016, la Svizzera ha firmato con questi Stati e territori dichiarazioni congiunte per l'introduzione dello scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari. In seguito sono state condotte le procedure di consultazione concernenti i relativi decreti federali, i quali sono oggetto del presente messaggio.

L'entrata in vigore dello scambio automatico di informazioni con questi Stati e territori è prevista per il 2017. Il primo scambio di dati avverrà nel 2018, purché le procedure di approvazione in Svizzera e in questi otto Stati partner siano concluse per tale data. Sempre nel 2018 è previsto anche il primo scambio automatico di dati della Svizzera con l'UE (28 Stati membri) e l'Australia.

Da un punto di vista giuridico, la Svizzera e gli otto Stati partner effettuano lo scambio automatico di informazioni fondandosi sull'Accordo multilaterale tra Autorità Competenti sullo scambio

matischen Informationsaustausch gestützt auf die multilaterale Vereinbarung der zuständigen Behörden über den automatischen Informationsaustausch über Finanzkonten (Multilateral Competent Authority Agreement; MCAA) vornehmen. Das MCAA wiederum beruht auf dem multilateralen Übereinkommen des Europarats und der OECD über die gegenseitige Amtshilfe in Steuersachen (Amtshilfeübereinkommen). Das Amtshilfeübereinkommen sowie das MCAA wurden zusammen mit dem Bundesgesetz über den internationalen automatischen Informationsaustausch in Steuersachen (AIAG) von den eidgenössischen Räten im Dezember 2015 verabschiedet. Die Referendumsfrist ist am 9. April 2016 unbenutzt abgelaufen.

Die acht Staaten und Territorien entsprechen dem Profil der Staaten, mit denen der Bundesrat den automatischen Informationsaustausch gemäss Verhandlungsmandat vom 8. Oktober 2014 einführen will. Sie erfüllen die internationalen Anforderungen in Bezug auf die Vertraulichkeit der Steuerdaten und bieten ihren Steuerpflichtigen hinlängliche Regularisierungsmöglichkeiten. Zudem sind sie bereit, die Frage möglicher Erleichterungen des Marktzugangs für Finanzdienstleister zu vertiefen.

Die Schweiz beabsichtigt, den automatischen Informationsaustausch mit weiteren Staaten und Territorien zu vereinbaren. Es ist dem Bundesrat ein Anliegen, dass unter den Staaten ein Level Playing Field geschaffen wird, das insbesondere alle wichtigen Finanzzentren einschliesst.

procéder aux premiers échanges automatiques avec l'UE (28 Etats membres) et l'Australie.

Du point de vue juridique, la Suisse et ses huit partenaires échangeront automatiquement des données en se fondant sur l'accord multilatéral entre autorités compétentes concernant l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers (Multilatéral Competent Authority Agreement; MCAA). L'accord lui-même se base sur la Convention multilatérale concernant l'assistance administrative mutuelle en matière fiscale. L'accord et la convention ainsi que la loi fédérale sur l'échange international automatique de renseignements en matière fiscale (LEAR) ont été approuvés en décembre 2015 par les Chambres fédérales. Le délai référendaire a expiré le 9 avril 2016 sans qu'un référendum ait été demandé.

Les huit Etats et territoires avec lesquels le Conseil fédéral souhaite introduire l'échange automatique offrent un profil qui correspond aux critères fixés par le Conseil fédéral dans son mandat du 8 octobre 2014. Ils remplissent ainsi les exigences nécessaires en matière de confidentialité fiscale et offrent à leurs contribuables respectifs des procédures de régularisation à des conditions adéquates. Enfin, les Etats concernés sont prêts à approfondir la question de possibles allègements en matière d'accès au marché pour les intermédiaires financiers.

La Suisse prévoit d'introduire l'échange automatique avec d'autres Etats et territoires. A cet égard, le Conseil fédéral attache une grande importance à la mise en place d'un « level playing field » entre les Etats, en particulier entre les grands centres financiers.

automatico di informazioni relative a Conti Finanziari (Multilateral Competent Authority Agreement; Accordo SAI). A sua volta l'Accordo SAI si basa sulla Convenzione del Consiglio d'Europa e dell'Organizzazione per la cooperazione e lo sviluppo economico (OCSE) sulla reciproca assistenza amministrativa in materia fiscale (Convenzione sull'assistenza amministrativa). Nel mese di dicembre 2015 le Camere federali hanno approvato la Convenzione sull'assistenza amministrativa e l'Accordo SAI congiuntamente alla legge federale sullo scambio automatico internazionale di informazioni a fini fiscali (LSAI). Il termine di referendum è scaduto inutilizzato il 9 aprile 2016.

Gli otto Stati e territori corrispondono al profilo di Stato con cui il Consiglio federale intende introdurre lo scambio automatico di informazioni secondo il mandato di negoziazione dell'8 ottobre 2014. Essi adempiono le esigenze internazionali per quanto concerne la confidenzialità dei dati fiscali e offrono ai propri contribuenti sufficienti possibilità di regolarizzazione. Questi Stati partner sono inoltre disposti ad approfondire la questione delle eventuali agevolazioni nell'accesso al mercato per i fornitori di servizi finanziari.

La Svizzera intende convenire lo scambio automatico di informazioni con altri Stati e territori. Il Consiglio federale auspica che tra gli Stati vi sia parità di condizioni (level playing field), e in particolare tra i centri finanziari più importanti.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 17.08.2016

Die Kommission beantragt, die Bundesbeschlüsse über die Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit Island, Norwegen, Guernsey, Jersey, der Insel Man, mit Japan, Kanada und der Republik Korea ([16.057](#)) zu genehmigen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 17.08.2016

La commission propose d'approuver les arrêtés fédéraux portant sur l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec l'Islande, la Norvège, Guernsey, Jersey, l'Île de Man, le Japon, le Canada et la République de Corée ([16.057](#)).

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 17.08.2016

La Commissione propone di adottare i decreti federali che introducono lo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con l'Islanda, la Norvegia, Guernsey, Jersey, l'Isola di Man, il Giappone, il Canada e la Repubblica di Corea ([16.057](#)).

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)